叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000001

2. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000002

3. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000003

4. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000004

5. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000005

6. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000006

7. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000007

8. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部小镇故事(Stories of a Western Town)

['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [taʊn]
Stories **of** **a** **Western** **Town**
故事 的 一个 西 镇

西部小镇的故事

[baɪ] ['ɒktɪv] ['θænɪt]
by **Octave** **Thanet**
经过 八度音阶 萨尼特

作者：奥克塔夫·萨内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bɪ'setmənt] [ɒv; əv] [kɜːt] [liːdɚz]
The **Besetment** **of** **Kurt** **Lieders**
这 围困 的 库尔特 歌曲

库尔特·利德斯的困境

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)]
The **Face** **of** **Failure**
这 脸 的 失败

失败的面孔

['tɒmi] [ænd; ənd] ['tɒməs]
Tommy **and** **Thomas**
汤米 和 托马斯

汤米和托马斯

['mʌðə(r)] [ɪ'merɪtəs]
Mother **Emeritus**
母亲 名誉教授

名誉院长

[æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['prɒvɪdəns]
An **Assisted** **Providence**
一个 协助 普罗维登斯

辅助普罗维登斯

['hæri] ['lɔːsɪŋ]
Harry **Lossing**
哈里 损失

哈里·洛辛

[ðə; ði] [bɪ'setmənt] [ɒv; əv] [kɜːt] [liːdɚz]
THE **BESETMENT** **OF** **KURT** **LIEDERS**
这 围困 的 库尔特 歌曲

库尔特·利德尔斯的困境

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [raɪm] ['glisən] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A **SILVER** **rime** **glistened** **all** **down** **the** **street** **.**
一个 银 韵脚 闪闪发光 全部 向下 这 街道 .

街道两旁闪烁着银色的雾霭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dræbəl] [ɒv; əv] [ded] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] ,

There	was	a	drabble	of	dead	leaves	on	the	sidewalk	which	was	of	wood	,
那里	曾是	一个	微型小说	的	死的	树叶	在	这	人行道	哪个	曾是	的	木头	,

人行道是木质的，上面散落着一些枯叶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mə'kædəm][ænd; ənd] [stɪf] [mʌd] .

and	on	the	roadway	which	was	of	macadam	and	stiff	mud	.
和	在	这	道路	哪个	曾是	的	碎石	和	僵硬的	泥	.

路面由碎石和坚硬的泥浆构成。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['ʃɑ:pli] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]['əʊnli][sɪks][ɪn][ðə; ði]

The	wind	blew	sharply	,	for	it	was	a	December	day	and	only	six	in	the
这	风	吹	尖锐地	,	为了	它	曾是	一个	十二月	天	和	仅有的	六	在	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

风刮得很大，因为那天是十二月，而且才早上六点。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bʊlwək] ; [ðeɪ]

Nor	were	the	houses	high	enough	to	furnish	any	independent	bulwark	;	they
也不	是	这	房屋	高的	足够的	到	提供	任何	独立的	堡垒	;	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] ,

were	low	,
是	低的	,

这些房屋也不够高，无法构成任何独立的防御工事；它们很低矮。

['wʊdn] [dwelɪŋz] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [ə; eɪ][beə(r)] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['əʊnli][wʌn]

wooden	dwellings	,	the	tallest	a	bare	two	stories	in	height	,	the	majority	only	one
木制的	住宅	,	这	最高	一个	裸	二	故事	在	高度	,	这	多数	仅有的	一

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

木屋，最高的也只有两层，大多数只有一层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] ,

But	they	were	in	good	painting	and	repair	,
但	他们	是	在	好的	绘画	和	维修	,

但它们的油漆和修缮状况都很好。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊmli] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ɔ:(r)] [ɪn]

and	most	of	them	had	a	homely	gayety	of	geraniums	or	bouvardias	in
和	最多	的	他们	有	一个	家常的	同性恋	的	天竺葵	或者	布瓦迪亚斯	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

大多数窗户上都摆放着天竺葵或紫罗兰，营造出温馨的氛围。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] [haʊs] .

The	house	on	the	corner	was	the	tall	house	.
这	房子	在	这	角落	曾是	这	高的	房子	.

街角的那栋房子是高楼。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [jɑ:d] [ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbəz] ;

It	occupied	a	larger	yard	than	its	neighbors	;
它	占领	一个	更大的	院子	比	它是	邻居	;

它的院子比邻居的要大；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [leɪs] ['kɜːtənz] [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	were	lace	curtains	tied	with	blue	ribbons	for	the	windows	in	the
和	那里	是	蕾丝	窗帘	系	和	蓝色的	丝带	为了	这	视窗	在	这

[raɪt] [hænd] [frʌnt] [ruːm] .

right	hand	front	room	.
正确的	手	正面	房间	.

右侧前厅的窗户上挂着系着蓝色丝带的蕾丝窗帘。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɑːtɪd] [aʊt] .

The	door	of	this	house	swung	back	with	a	crash	,	and	a	woman	darted	out	.
这	门	的	这	房子	摇摆	后退	和	一个	碰撞	,	和	一个	女士	飞镖	出去	.

这栋房子的门砰的一声向后打开，一个女人冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [haʊs] ['fɑːðə(r)] [daʊn]

She	ran	at	the	top	of	her	speed	to	the	little	yellow	house	farther	down
她	跑	在	这	顶部	的	她	速度	到	这	小的	黄色的	房子	更远	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

她以最快的速度跑向街尾那栋黄色小房子。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['kælɪkəʊ] [gaʊn] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə] [bɪ'haɪnd]

Her	blue	calico	gown	clung	about	her	stout	figure	and	fluttered	behind
她	蓝色的	印花布	袍	紧紧抓住	关于	她	肥硕	数字	和	飘动	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她那件蓝色印花棉布长裙紧贴着她丰满的身材，在她身后飘动。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [felt] ['slɪpə(r)z] .

revealing	her	blue	woollen	stockings	and	felt	slippers	.
揭示	她	蓝色的	羊毛	长筒袜	和	毛毡	拖鞋	.

露出了她的蓝色羊毛长袜和毡拖鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] .

Her	gray	head	was	bare	.
她	灰色的	头	曾是	裸	.

她灰白的头发光秃秃的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

As	she	ran	tears	rolled	down	her	cheeks	and	she	wrung	her	hands	.
作为	她	跑	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	和	她	拧干	她	双手	.

她奔跑时泪水顺着脸颊滚落，双手紧紧绞在一起。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] , ['liːbər] [her] [dʒiː] ! " [wʌn] [nɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌes əʊ 'biː] ,

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	Oh	,	lieber	Herr	Je	!	"	One	near	would	have	heard	her	sob	,
"	哦	!	哦	!	哦	!	哦	,	利伯	先生	杰	!	"	一	靠近	会	有	听到	她	哭泣	,

“哦！哦！哦！哦，亲爱的先生！”附近的人都能听到她的啜泣声。

[ɪn] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˌməʊtə'nɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [striːt] - [kɑː(r)] [huː]

in	too	distracted	agitation	to	heed	the	motorneer	of	the	passing	street	-	car	who
在	也	愣	搅动	到	注意	这	司机	的	这	通过	街道	-	车	WHO

[stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

stared	after	her	at	the	risk	of	his	car	,
凝视	后	她	在	这	风险	的	他的	车	,

她当时太过激动，以至于心神不宁，完全没有注意到路过的电车司机，司机冒着车辆失控的风险一直盯着她看。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊzld] [hedz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtənz] .

or	the	tousled	heads	behind	a	few	curtains	.
或者	这	蓬乱的	头部	在后面	一个	很少	窗帘	.

或者透过几层窗帘看到的蓬乱发髻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [haʊs] .

She	did	not	stop	until	she	almost	fell	against	the	door	of	the	yellow	house	.
她	做过	不是	停止	直到	她	几乎	跌倒	反对	这	门	的	这	黄色的	房子	.

她一直不停地跑，直到几乎撞到那栋黄色房子的门上才停下来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfræntɪk] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]

Her	frantic	knocking	was	answered	by	a	young	woman	in	a	light	and
她	疯狂的	敲门	曾是	回答	经过	一个	年轻的	女士	在	一个	光	和

[ˈɑːtləs] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɪltɪd] [ˈpetɪkəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [sæk] .

artless	costume	of	a	quilted	petticoat	and	a	red	flannel	sack	.
不矫揉造作	戏服	的	一个	绗缝	衬裙	和	一个	红色的	绒布	解雇	.

她焦急的敲门声引来一位年轻女子，她身着轻盈朴素的棉布衬裙和红色法兰绒布袋。

" [əʊ] , [ˈgreɪʃəs] [ˈgʊdnəs] !

"	Oh	,	gracious	goodness	!
"	哦	,	亲切	善良	!

“哦，我的天哪！”

[ˈmɪsɪz] . [liːdʒ-z] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

Mrs	.	Lieders	!	"	cried	she	.
太太	.	歌曲	!	"	哭	她	.

“利德斯太太！”她喊道。

[ˈθɛklə] [liːdʒ-z] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstægəd] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]

Thekla	Lieders	rather	staggered	than	walked	into	the	room	and	fell	back	on	the
特克拉	歌曲	相当	交错	比	步行	进入	这	房间	和	跌倒	后退	在	这

[blæk] [ˈheəklɒθ] [ˈsəʊfə] .

black	haircloth	sofa	.
黑色的	发巾	沙发	.

特克拉·利德斯与其说是走进房间，不如说是踉跄着走进房间，然后倒在了黑色毛布沙发上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ,

"	There	,	there	,	there	,
"	那里	,	那里	,	那里	,

“好了好了好了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ˈhiːvɪŋ] [bɪˈtwiːn] [sɒbz]

"	said	the	young	woman	while	she	patted	the	broad	shoulders	heaving	between	sobs
"	说	这	年轻的	女士	尽管	她	轻拍	这	广阔	肩膀	起伏	之间	啜泣

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [breθ] ,

and	short	breath	,
和	短的	气息	,

“年轻女子一边说着，一边拍打着那因抽泣和急促呼吸而剧烈起伏的宽阔肩膀。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	what	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] [əˈfaɪə(r)] ? "

The	house	aint	afire	?	"
这	房子	不是	着火	?	"

房子没着火吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

"	Oh	,	no	,	oh	,	Mrs	.	Olsen	,	he	has	done	it	again	!
"	哦	,	不	,	哦	,	太太	.	奥尔森	,	他	有	完毕	它	再次	!

“哦，不，哦，奥尔森太太，他又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn] [sɒbz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	She	wailed	in	sobs	,	like	a	child	.
"	她	哀嚎	在	啜泣	,	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样嚎啕大哭。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Done** **it** **?**
" 完毕 它 ?

做完了吗?

[dʌn] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] .
Done **what** **?** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Olsen** **,** **then** **her** **face** **paled** **.**
完毕 什么 ? " 惊呼 太太 . 奥尔森 , 然后 她 脸 苍白 .

“做了什么？”奥尔森太太惊呼道，然后她的脸色变得苍白。

" [əʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [hiːz] [kɪld] [hɪm'self] - - - - - - "
" **Oh** **,** **my** **gracious** **,** **you** **DON'T** **mean** **he's** **killed** **himself** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **"**
" 哦 , 我的 亲切 , 你 不 意思是 他是 被杀 他自己 - - - - - - "

“哦，我的天哪，你不会是说他自杀了吧——”

" [jes] , [hiːz] [kɪld] [hɪm'self] , [ə'gen] . "
" **Yes** **,** **he's** **killed** **himself** **,** **again** **.** **"**
" 是的 , 他是 被杀 他自己 , 再次 . "

“是的，他又自杀了。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .
" **And** **he's** **dead** **?** **"** **asked** **the** **other** **in** **an** **awed** **tone** **.**
" 和 他是 死的 ? " 问 这 其他 在 一个 敬畏 语气 .

“他死了？”另一个人带着敬畏的语气问道。

['mɪsɪz] . [liːdɚz] [gʌlp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Mrs **.** **Lieders** **gulped** **down** **her** **tears** **.**
太太 . 歌曲 吞咽 向下 她 眼泪 .

利德斯太太强忍住泪水。

" [əʊ] , [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [kʌt] [hɪm] [daʊn] ,
" **Oh** **,** **not** **so** **bad** **as** **that** **,** **I** **cut** **him** **down** **,**
" 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 , 我 切 他 向下 ,

“哦，没那么糟，我把他砍倒了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [aɪ] [sʌs] - - [sə'spektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] -
he **was** **up** **in** **the** **garret** **and** **I** **sus** **-** **-** **suspected** **him** **and** **I** **run** **up** **and** **-**
他 曾是 向上 在 这 阁楼 和 我 可疑 - - 怀疑 他 和 我 跑步 向上 和 -
-
-
-

他当时在阁楼里，我怀疑他，就跑上去——

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] !
oh **,** **he** **was** **there** **,** **a** **choking** **,** **and** **he** **was** **so** **mad** **!**
哦 , 他 曾是 那里 , 一个 窒息 , 和 他 曾是 所以 疯狂的 !

哦，他当时就在那里，有人被噎住了，他气疯了！

[hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] - - [aɪ] [sez] : - [kɜːt] , [wɒt]
He **swore** **at** **me** **and** **-** **-** **he** **kicked** **me** **when** **I** **-** **-** **I** **says** **:** **'** **Kurt** **,** **what**
他 发誓 在 我 和 - - 他 踢 我 什么时候 我 - - 我 说道 : - 库尔特 , 什么
[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ?
are **you** **doing** **of** **?**
是 你 正在做 的 ?

他骂我，还踢了我——我说：“库尔特，你在干什么？”

[həʊld] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Hold **on** **till** **I** **git** **a** **knife** **,**
抓住 在 直到 我 git 一个 刀 ,

等我拿到刀。

- [ai] [sez] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][dʒʌst]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

'	I	says	-	-	for	his	hands	was	just	dangling	at	his	side	;
-	我	说道	-	-	为了	他的	双手	曾是	只是	悬挂	在	他的	边	;

我说——因为他的双手就那样垂在身侧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [kɔːz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [gɒn] ,

and	he	says	nottings	cause	he	couldn't	,	he	was	most	gone	,
和	他	说道	笔记	原因	他	不能	,	他	曾是	最多	已消失	,

他什么也没说，因为他做不到，他已经彻底离开了。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [nəʊ] [naɪf]

and	I	knowed	I	wouldn't	have	time	to	git	no	knife
和	我	已知	我	不会	有	时间	到	git	不	刀

我知道我没时间去拿刀。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] [wɔːn] [ænd; ənd][səʊ] - -

but	I	saw	it	was	a	rope	was	pretty	bad	worn	and	so	-	-
但	我	锯	它	曾是	一个	绳索	曾是	漂亮的	坏的	磨损	和	所以	-	-

但我发现那根绳子磨损得很厉害，所以——

[səʊ][ai][dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] ,

so	I	just	run	and	jumped	and	ketched	it	in	my	hands	,
所以	我	只是	跑步	和	跳了起来	和	素描	它	在	我的	双手	,

于是我跑起来，跳起来，把它抓住了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aɪm][səʊ] ['fleʃi] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [stænd][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] !

and	being	I'm	so	fleshy	it	couldn't	stand	no	more	and	it	broke	!
和	存在	我是	所以	肉质的	它	不能	站立	不	更多的	和	它	打破	!

因为我太肉了，它再也承受不住了，就断了！

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[hiː; hi] - - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][rəʊp] [ɒf] [hɪz; ɪz]

he	-	-	he	kicked	me	when	I	was	try	to	come	near	to	git	the	rope	off	his
他	-	-	他	踢	我	什么时候	我	曾是	尝试	到	来	靠近	到	git	这	绳索	离开	他的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

当我试图靠近他解开他脖子上的绳子时，他踢了我一脚；

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] - - - - "

and	so	soon	like	he	could	git	his	breath	he	swore	at	me	-	-	-	-	"
和	所以	很快	喜欢	他	可以	git	他的	气息	他	发誓	在	我	-	-	-	-	"

他刚喘过气来，就冲我破口大骂——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] !

"	And	you	a	helping	of	him	!
"	和	你	一个	帮助	的	他	!

“你也分一杯羹吧！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !

Just	listen	to	that	!
只是	听	到	那	!

听听！

" [kraɪd] [ðə; ði]['hɪərə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	hearer	indignantly	.
"	哭	这	听者	愤慨地	.

“听者愤愤不平地喊道。”

" [səʊ][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['oʊlsən][tuː; tə][help][ˌem 'iː][gɪt][hɪm]
" So I come here for to git you and Mr . Olsen to help me git him
" 所以 我 来 这里 为了 到 git 你 和 先生 . 奥尔森 到 帮助 我 git 他
[daʊn] [steəz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

“所以我来这里是想请你和奥尔森先生帮忙把他扶下楼。”

- [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪft] ,
' cause he is too heavy for me to lift ,
- 原因 他 是 也 重的 为了 我 到 举起 ,

因为他太重了，我抱不动。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][mæd][hiː; hi][woʊnt] [wɔːk] [daʊn] [hɪm'self] . "
and he is so mad he won't walk down himself . "
和 他 是 所以 疯狂的 他 惯于 走 向下 他自己 . "

他气得都不愿自己走下去了。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[aɪl] [kɔːl] [kɑːl] .
I'll call Carl .
患病的 称呼 卡尔 .

我给卡尔打电话。

[kɑːl] ! [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Carl ! dost thou hear ?
卡尔 ! 朋友 你 听到 ?

卡尔！你听到了吗?

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm]['mɪsɪz] . [liːdʒ-z] ?
But did you dare to leave him Mrs . Lieders ?
但 做过 你 敢 到 离开 他 太太 . 歌曲 ?

利德斯夫人，你真的敢离开他吗?

" [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
" Part of the time she spoke in English , part of the time in her own tongue ,
" 部分 的 这 时间 她 辐 在 英语 , 部分 的 这 时间 在 她 自己的 舌头 ,

她有时说英语，有时说自己的母语。

['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['pɑːti] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .
gliding from one to another , and neither party observing the transition .
滑翔 从 一 到 其他 , 和 两者都不 派对 观察 这 过渡 .

从一种状态滑向另一种状态，双方都没有注意到这种转变。

['mɪsɪz] . [liːdʒ-z] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seɪɪŋ] : " [əʊ] , [jes] , ['dɑːŋkə] [ʃɑːn] ,
Mrs . Lieders wiped her eyes , saying : " Oh , yes , Danke schon ,
太太 . 歌曲 擦拭 她 眼睛 , 说 : " 哦 , 是的 , 谢谢 schon ,

利德斯夫人擦了擦眼睛，说道：“噢，是的，丹克·舍恩，

[aɪ][eɪnt] [ə'freɪd] - [kɔːz] [aɪ][taɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] , - [gʊd] ,
I aint afraid ' cause I tied him with the rope , righd good ,
我 不是 害怕的 - 原因 我 系 他 和 这 绳索 , - 好的 ,

我不怕，因为我用绳子把他绑起来了，没错。

[səʊ][hiː; hi][dəʊnt][gɒt][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] .

so	he	don't	got	no	chance	to	move	.
所以	他	不	得到	不	机会	到	移动	.

所以他根本没有机会移动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [taɪd] [hɪm] .

He	was	make	faces	at	me	all	the	time	I	tied	him	.
他	曾是	制作	面孔	在	我	全部	这	时间	我	系	他	.

我把他绑起来的时候，他一直冲我做鬼脸。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] [tɪəz] [wel] [ə'njuː] .

"	At	the	remembrance	,	the	tears	welled	anew	.
"	在	这	纪念	,	这	眼泪	井	重新	.

在追思会上，人们再次热泪盈眶。

['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ,

Mrs	.	Olsen	,
太太	.	奥尔森	,

奥尔森夫人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['tɪntɪd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz]

a	little	bright	tinted	woman	with	a	nose	too	small	for	her	big	blue	eyes
一个	小的	明亮的	有色	女士	和	一个	鼻子	也	小的	为了	她	大的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] [tʃiːks] ,

and	chubby	cheeks	,
和	胖乎乎的	脸颊	,

一个皮肤白皙、鼻子太小的女子，配上她那双湛蓝的大眼睛和肉嘟嘟的脸颊，显得格外娇小。

['kwɪvəd] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] .

quivered	with	indignant	sympathy	.
颤抖	和	愤怒	同情	.

义愤填膺，同情不已。

" [wel] , [ai][dɪd] ['nɛfər] [hɪə(r)][ɒv; əv] [suːtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['æktɪŋ] [mæn] !

"	Well	,	I	did	nefer	hear	of	sooch	a	mean	acting	man	!
"	出色地	,	我	做过	内弗	听到	的	苏奇	一个	意思是	表演	男人	!

“嗯，我从没听说过演技这么差的人！”

" [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf]['faɪəd] , [æt; ət][wʌns]

"	seemed	to	her	the	most	natural	expression	;	but	the	wife	fired	,	at	once
"	似乎	到	她	这	最多	自然的	表达	;	但	这	妻子	被解雇	,	在	一次

.

:
.

她觉得这是最自然的表达；但妻子立刻开了火。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [mæn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [nəʊ] , ['friːdə]['oʊlsən] ,

"	No	,	he	is	not	a	mean	man	,	"	she	cried	,	"	no	,	Freda	Olsen	,
"	不	,	他	是	不是	一个	意思是	男人	,	"	她	哭	,	"	不	,	弗雷达	奥尔森	,

“不，他不是个坏人，”她哭着说，“不，弗雷达·奥尔森。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [mæn][æt; ət][ɔːl] !

he	is	not	a	mean	man	at	all	!
他	是	不是	一个	意思是	男人	在	全部	!

他一点也不坏！

[ðeə(r)] [eɪnt]['nəʊweə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][maɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [kɑːl]['oʊlsən] , [hiː; hi] [nəʊz]

There	aint	nowhere	a	better	man	than	my	man	;	and	Carl	Olsen	,	he	knows
那里	不是	无处	一个	更好的	男人	比	我的	男人	;	和	卡尔	奥尔森	,	他	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

世界上没有比我的男人更好的人了；卡尔·奥尔森也知道这一点。

[kɜːt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

Kurt	,	he	always	buys	a	whole	ham	and	a	whole	barrel	of	flour	,
库尔特	,	他	总是	购买	一个	所有的	火腿	和	一个	所有的	桶	的	面粉	,

库尔特总是买一整条火腿和一整桶面粉。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

and	never	less	than	a	dollar	of	sugar	at	a	time	!
和	绝不	较少的	比	一个	美元	的	糖	在	一个	时间	!

每次至少要花一美元买糖!

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪts] [drʌŋk] [nɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [bæd] [tɔːk] .

And	he	never	gits	drunk	nor	he	never	gives	me	any	bad	talk	.
和	他	绝不	git	醉	也不	他	绝不	给予	我	任何	坏的	讲话	.

他从不喝醉，也从不说我的坏话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɒn] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] . "

It	was	only	he	got	this	wanting	to	kill	himself	on	him	,	sometimes	.	"
它	曾是	仅有的	他	得到	这	想要	到	杀	他自己	在	他	,	有时	.	"

他只是有时候会突然冒出自杀的念头。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ,

"	Well	,	I	guess	I'll	go	put	on	my	things	,	"	said	Mrs	.	Olsen	,
"	出色地	,	我	猜测	患病的	去	放	在	我的	事物	,	"	说	太太	.	奥尔森	,

“好吧，我想我该去穿衣服了。”奥尔森太太说道。

['waɪzli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

wisely	declining	to	defend	her	position	.
明智地	下降	到	保卫	她	位置	.

她明智地拒绝为自己的立场辩护。

" [juː; jʊ] [set] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	set	right	still	and	warm	yourself	,	and	we'll	be	back	in	a	minute	.
"	你	放	正确的	仍然	和	温暖的	你自己	,	和	出色地	是	后退	在	一个	分钟	.

“你们就待在原地暖和暖和，我们马上回来。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] [kɑːl] ['oʊlsən] ,

"	Indeed	,	it	was	hardly	more	than	that	time	before	both	Carl	Olsen	,
"	的确	,	它	曾是	几乎	更多的	比	那	时间	前	两个都	卡尔	奥尔森	,

“事实上，就在卡尔·奥尔森之前不久，

[huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri][æz; əz] [kɜːt] [liːdɚz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

who	worked	in	the	same	furniture	factory	as	Kurt	Lieders	,	and	was	a
WHO	工作	在	这	相同的	家具	工厂	作为	库尔特	歌曲	,	和	曾是	一个

['kʌmli] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ['wɪtɪd] ['dʒaɪənt] ,

comely	and	after	-	witted	giant	,
漂亮	和	后	-	机智的	巨大的	,

他与库尔特·利德斯在同一家家具厂工作，是一位相貌英俊、头脑简单的巨人。

[ə'pɪəd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .

appeared	with	Mrs	.	Olsen	ready	for	the	street	.
出现	和	太太	.	奥尔森	准备好	为了	这	街道	.

奥尔森太太和她一起出现在街上。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːdɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	nodded	at	Mrs	.	Lieders	and	made	a	gurgling	noise	in	his	throat	,
他	点头	在	太太	.	歌曲	和	制成	一个	淙淙	噪音	在	他的	喉	,

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɪmpəθi] .

expected	to	convey	sympathy	.
预期的	到	传达	同情	.

他向利德斯太太点了点头，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，想以此表达同情。

[ðen] , [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

Then	,	he	coughed	and	said	that	he	was	ready	,	and	they	started	.
然后	,	他	咳嗽	和	说	那	他	曾是	准备好	,	和	他们	开始	.

然后，他咳嗽了一声，说他准备好了，于是他们就开始了。

['fiːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [diˈmɑːnd, -'mænd] , ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [ɑːskt] : " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz]

Feeling	further	expression	demanded	,	Mrs	.	Olsen	asked	:	"	How	many	times	has
感觉	更远	表达	要求	,	太太	.	奥尔森	问	:	"	如何	许多	时代	有

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [liːdɚz] ?

he	done	it	,	Mrs	.	Lieders	?
他	完毕	它	,	太太	.	歌曲	?

奥尔森太太觉得有必要进一步表达，于是问道："利德斯太太，他这样做过多少次？"

" ['mɪsɪz] . [liːdɚz] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Lieders	was	trotting	along	,	her	anxious	eyes	on	the	house	in	the
"	太太	.	歌曲	曾是	小跑	沿着	,	她	焦虑的	眼睛	在	这	房子	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

"利德斯太太小跑着，焦虑的目光注视着远处的房子，

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊz] .

especially	on	the	garret	windows	.
尤其	在	这	阁楼	视窗	.

尤其是阁楼的窗户。

" [θriː] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	Three	times	,	"	she	answered	,	not	removing	her	eyes	;
"	三	时代	,	"	她	回答	,	不是	移除	她	眼睛	;

"三次，"她回答道，眼睛始终没有移开；

" [hiː; hi] [tʊkt] [rʌf] [ɒn] [ræts] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [pʊt] [sʌm; səm]['æp(ə)l]

"	onct	he	tooked	Rough	on	Rats	and	I	found	it	out	and	I	put	some	apple
"	仅限	他	拿走	粗糙的	在	老鼠	和	我	成立	它	出去	和	我	放	一些	苹果

['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

butter	in	the	place	of	it	,
黄油	在	这	地方	的	它	,

"他吃了Rough on Rats牌的防鼠药，我发现后就用苹果酱代替了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [not] ,

and	he	kept	wondering	and	wondering	how	he	didn't	feel	notings	,
和	他	保留	好奇	和	好奇	如何	他	没有	感觉	备注	,

他一直在纳闷，为什么自己感觉不到任何东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [taɪm] .

and	after	awhile	I	got	him	off	the	notion	,	that	time	.
和	后	一会儿	我	得到	他	离开	这	概念	,	那	时间	.

过了一会儿，我终于让他打消了这个念头。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][dʒʌst] [sed] : - [wel] , [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

He	wasn't	mad	at	me	;	he	just	said	:	'	Well	,	I	do	it	some	other	time	.
他	不是	疯狂的	在	我	;	他	只是	说	:	-	出色地	,	我	做	它	一些	其他	时间	.

他没有生我的气；他只是说："好吧，我改天再做。"

[juː; jʊ] [siː] ! -

You	see	!	'
你	看	!	-

你看！ '

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ['kliːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

but	he	promised	to	wait	till	I	got	the	spring	house	cleaning	over	,
但	他	承诺	到	等待	直到	我	得到	这	春天	房子	打扫	超过	,

但他答应等到我完成春季大扫除之后再说。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt] ['fiːlɪŋ]

so	he	could	shake	the	carpets	for	me	;	and	by	and	by	he	got	feeling
所以	他	可以	摇	这	地毯	为了	我	;	和	经过	和	经过	他	得到	感觉

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

这样他就可以帮我抖抖地毯了；渐渐地，他感觉好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [bæd] .

He	was	mad	at	the	boss	and	that	made	him	feel	bad	.
他	曾是	疯狂的	在	这	老板	和	那	制成	他	感觉	坏的	.

他生老板的气，这让他感觉很糟糕。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] - - - - "

The	next	time	it	was	the	same	,	that	time	he	jumped	into	the	cistern	-	-	-	-	"
这	下一个	时间	它	曾是	这	相同的	,	那	时间	他	跳了起来	进入	这	水箱	-	-	-	-	"

下一次也是一样，那一次他跳进了水箱——

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['oʊlsən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][grɪn] , " [aɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] . "

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Olsen	,	with	a	half	grin	,	"	I	pulled	him	out	.	"
"	是的	,	我	知道	,	"	说	奥尔森	,	和	一个	一半	咧嘴笑	,	"	我	拉	他	出去	.	"

“是的，我知道，”奥尔森咧嘴一笑说，“是我把他拉出来的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪzə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] , " [ðə; ði][waɪf] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	was	the	razor	he	wanted	,	"	the	wife	continued	,
"	它	曾是	这	剃刀	他	通缉	,	"	这	妻子	持续	,

“那是他想要的剃须刀，”妻子继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp]

"	and	when	he	come	home	and	says	he	was	going	to	leave	the	shop
"	和	什么时候	他	来	家	和	说道	他	曾是	去	到	离开	这	店铺

[ænd; ənd][hiː; hi][eɪnt]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ,

and	he	aint	never	going	back	there	,
和	他	不是	绝不	去	后退	那里	,

“当他回家说他要离开那家店，而且他再也不会回去的时候，

[ænd; ənd][gets] [aʊt][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːrps] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	gets	out	his	razor	and	sharps	it	,
和	获得	出去	他的	剃刀	和	尖锐	它	,

他拿出剃刀，磨利了一下。

[aɪ] [noʊd] [wɒt] [ðæt] [ment] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bluːɪŋ] [ænd; ənd]

I	knowed	what	that	meant	and	I	told	him	I	got	to	have	some	bluing	and
我	已知	什么	那	意思是	和	我	讲述	他	我	得到	到	有	一些	蓝化	和

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

wouldn't	he	go	and	get	it	?
不会	他	去	和	得到	它	?

我知道那是什么意思，于是我告诉他我需要一些蓝粉，问他能不能去买来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][woʊnt][gɪt] [əˈnʌðə(r)] ['hʌzbənd] [rʌn] [səʊ] [friː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['erəndz] ,

and	he	says	,	'	You	won't	git	another	husband	run	so	free	on	your	errands	,
和	他	说道	,	-	你	惯于	git	其他	丈夫	跑步	所以	自由的	在	你的	跑腿	,

他说：“你再也找不到像我这样能让你自由跑腿办事的丈夫了。”

['θɛklə] , - [ænd; ənd][aɪ] [sez] [aɪ][doʊnt][wɒnt] [nʌn] ;

Thekla	,	'	and	I	says	I	don't	want	none	;
特克拉	,	-	和	我	说道	我	不	想	没有任何	;

Thekla，我说我一个也不要；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ][hɪd][ðə; ði]['reɪzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	he	was	gone	I	hid	the	razor	and	he	couldn't	find	it	,
和	什么时候	他	曾是	已消失	我	隐藏	这	剃刀	和	他	不能	寻找	它	,

他走后，我把剃刀藏了起来，他没找到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][mæd][hɪm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [not] ;

but	that	didn't	mad	him	,	he	didn't	say	notings	;
但	那	没有	疯狂的	他	,	他	没有	说	备注	;

但这并没有激怒他，他什么也没说；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

and	when	I	went	to	git	the	supper	he	walked	out	in	the	yard	and	jumped
和	什么时候	我	去	到	git	这	晚餐	他	步行	出去	在	这	院子	和	跳了起来

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] ,

into	the	cistern	,
进入	这	水箱	,

当我去拿晚饭的时候，他走到院子里，跳进了水箱。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt]

and	I	heard	the	splash	and	looked	in	and	there	he	was	trying	to	git
和	我	听到	这	溅	和	看起来	在	和	那里	他	曾是	尝试	到	git

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] ,

his	head	under	,
他的	头	在下面	,

我听到水花声，往里一看，发现他正试图把头探入水中。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [pə'pɑː] !

and	I	called	,	'	For	the	Lord's	sake	,	papa	!
和	我	称为	,	-	为了	这	主场	清酒	,	爸爸	!

我喊道："看在主的份上，爸爸！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ! -

For	the	Lord's	sake	!	'
为了	这	主场	清酒	!	-

看在上帝的份上!

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[ænd; ənd][ai] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]

And	I	fished	for	him	with	the	pole	that	stood	there	and	he	was	sorry
和	我	钓鱼	为了	他	和	这	极	那	站立	那里	和	他	曾是	对不起

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] ,

and	caught	hold	of	it	and	give	in	,
和	捕捉	抓住	的	它	和	给	在	,

我用那根立在那里的鱼竿钓他，他很后悔，抓住了鱼竿，就投降了。

[ænd; ənd][ai] ['restɪd] [ðə; ði][pəʊl] [ə'gɪn][ðə; ði][saɪd] [kɔːz] [ai] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [hɪm] [aʊt]

and	I	rested	the	pole	agin	the	side	cause	I	wasn't	strong	enough	to	h'ist	him	out
和	我	休息	这	极	再次	这	边	原因	我	不是	强的	足够的	到	-	他	出去

;
;
;

我把杆子靠在旁边，因为我力气不够，没法把他举出去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɒn] [waɪlst] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] - - - - "

and	he	held	on	whilest	I	run	for	help	-	-	-	-	"
和	他	握住	在	虽然	我	跑步	为了	帮助	-	-	-	-	"

他紧紧抓住我，我则跑去寻求帮助——

" [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌm] [aʊt] ,

"	And	I	got	the	ladder	and	he	clum	out	,
"	和	我	得到	这	梯子	和	他	笨蛋	出去	,

"然后我拿了梯子，他笨拙地走了出来。"

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [wet] ! "

"	said	the	giant	with	another	grin	of	recollection	,	"	he	was	awful	wet	!	"
"	说	这	巨大的	和	其他	咧嘴笑	的	回忆	,	"	他	曾是	可怕	湿的	!	"

“巨人咧嘴一笑，回忆道，“他浑身湿透了！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] , ['spləmli] .

"	That	was	a	month	ago	,	"	said	the	wife	,	solemnly	.
"	那	曾是	一个	月	前	,	"	说	这	妻子	,	庄严地	.

“那是一个月前的事了，”妻子严肃地说。

" [hi:; hi] [ʃɑ:p] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:dz] ,

"	He	sharped	the	razor	onct	,	"	said	Mrs	.	Lieders	,
"	他	锋利的	这	剃刀	仅限	,	"	说	太太	.	歌曲	,

“他立刻磨利了剃刀，”利德斯太太说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ʃeɪv] [hɪm] ,

"	but	he	said	it	was	for	to	shave	him	,
"	但	他	说	它	曾是	为了	到	刮胡子	他	,

“但他却说那是用来给他刮胡子的。”

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [hɪm][tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə][let][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃeɪv] [hɪm] ['sʌmtaɪm] , [ɪn'sted] .

and	I	got	him	to	promise	to	let	the	barber	shave	him	sometime	,	instead	.
和	我	得到	他	到	承诺	到	让	这	理发师	刮胡子	他	有时	,	反而	.

于是我让他答应找个时间让理发师给他刮胡子。

[hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] , [ju:; jʊ][gəʊ] - [ɪn] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [eɪnt] [lɒkt] .

Here	,	Mrs	.	Olsen	,	you	go	righd	in	,	the	door	aint	locked	.
这里	,	太太	.	奥尔森	,	你	去	-	在	,	这	门	不是	已锁定	.

奥尔森太太，您直接进去吧，门没锁。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] .

"	By	this	time	they	were	at	the	house	door	.
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	房子	门	.

这时他们已经到了房子门口。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ]

They	passed	in	and	ascended	the	stairs	to	the	second	story	,	then	climbed	a
他们	通过了	在	和	上升	这	楼梯	到	这	第二	故事	,	然后	攀登	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

他们走了进去，上了楼梯到二楼，然后爬上一条狭窄的.....

['lædə(r)] - [laɪk] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] .

ladder	-	like	flight	to	the	garret	.
梯子	-	喜欢	航班	到	这	阁楼	.

像梯子一样飞向阁楼。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Involuntarily	they	had	paused	to	listen	at	the	foot	of	the	stairs	,	but	it
不由自主	他们	有	暂停	到	听	在	这	脚	的	这	楼梯	,	但	它

[wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

was	very	quiet	,
曾是	非常	安静的	,

他们不由自主地停下脚步，走到楼梯脚下侧耳倾听，但周围非常安静。

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bri:ðɪŋ] .

not	a	sound	of	movement	,	not	so	much	as	the	sigh	of	a	man	breathing	.
不是	一个	声音	的	移动	,	不是	所以	很多	作为	这	叹	的	一个	男人	呼吸	.

没有一丝动静，甚至连男人的呼吸声都听不到。

[ðə; ði] [waɪf] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	wife	turned	pale	and	put	both	her	shaking	hands	on	her	heart	.
这	妻子	转向	苍白	和	放	两个都	她	摇晃	双手	在	她	心	.

妻子脸色苍白，颤抖着双手捂住胸口。

" [ges] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [ju: 'es] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ! " [sed] ['oʊlsən] , ['tʃɪəfəli] ,

"	Guess	he's	trying	to	scare	us	by	keeping	quiet	!	"	said	Olsen	,	cheerfully	,
"	猜测	他是	尝试	到	吓	我们	经过	保持	安静的	!	"	说	奥尔森	,	愉快地	,

“看来他是想用沉默来吓唬我们啊！”奥尔森兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	he	stumbled	up	the	stairs	,	in	advance	.
和	他	踉跄	向上	这	楼梯	,	在	进步	.

他跌跌撞撞地走上楼梯，走在前面。

" ['θʌndə(r)] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [steə(r)] , " [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] ['eni] [tuː] [kwɪk] .

"	he	exclaimed	,	on	the	last	stair	,	"	well	,	we	aint	any	too	quick	.
"	他	惊呼	,	在	这	最后的	楼梯	,	"	出色地	,	我们	不是	任何	也	快的	.

“他在最后一级台阶上喊道：‘好吧，我们可没那么快。’

" [ɪn] [fækt] [kɑːl] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ]

"	In	fact	Carl	had	nearly	fallen	over	the	master	of	the	house	,	that	enterprising
"	在	事实	卡尔	有	几乎	倒下	超过	这	掌握	的	这	房子	,	那	进取

[self] - [dɪ'strɔɪə(r)] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] ,

self	-	destroyer	having	contrived	,
自己	-	驱逐舰	拥有	人为的	,

“事实上，卡尔差点撞到这家的主人，那个自毁倾向严重的家伙想出了这个主意，

['pɪnjənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] [wel] ,

pinioned	as	he	was	,	to	roll	over	to	the	very	brink	of	the	stair	well	,
钉住	作为	他	曾是	,	到	卷	超过	到	这	非常	边缘	的	这	楼梯	出色地	,

尽管他被束缚着，还是滚到了楼梯井的边缘。

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'tent] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] .

with	the	plain	intent	to	break	his	neck	by	plunging	headlong	.
和	这	清楚的	意图	到	休息	他的	脖子	经过	骤降	一头扎	.

显然是想头朝下猛扑过去，扭断他的脖子。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	the	dim	light	all	that	they	could	see	was	a	small	,
在	这	暗淡	光	全部	那	他们	可以	看	曾是	一个	小的	,

在昏暗的光线下，他们只能看到一个很小的东西，

[əʊld] [mæn] [huːz] [waɪt] [heə(r)] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [ɪn] [wɪsps] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [feɪs] ,

old	man	whose	white	hair	was	strung	in	wisps	over	his	purple	face	,
老的	男人	谁	白色的	头发	曾是	串	在	缕缕	超过	他的	紫色的	脸	,

一位老人，白发如缕缕散落在紫绺的脸上。

[huːz] [diːp] [set] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,

whose	deep	set	eyes	glared	like	the	eyes	of	a	rat	in	a	trap	,
谁	深的	放	眼睛	怒目而视	喜欢	这	眼睛	的	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

他那双深陷的眼睛像困在陷阱里的老鼠一样闪着凶光。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)][kræmps][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][æn; ən]

and	whose	very	elbows	and	knees	expressed	in	their	cramps	the	fury	of	an
和	谁	非常	肘部	和	膝盖	表达	在	他们的	痉挛	这	愤怒	的	一个

['aʊtreɪdʒd] [səʊl] .

outraged	soul	.
义愤填膺	灵魂	.

他们的肘部和膝盖抽筋，表达出愤怒灵魂的狂怒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

When	he	saw	the	new	-	comers	he	shut	his	eyes	and	his	jaws	.
什么时候	他	锯	这	新的	-	来者	他	关闭	他的	眼睛	和	他的	下颚	.

当他看到新来者时，他闭上了眼睛和下巴。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [liːdɚz] , " [sed] ['oʊlsən] , ['maɪldli] , " [ai] [ges] [juː; jʊ]['betə(r)] [gɪt] [daʊn] - [steəz] .

"	Well	,	Mr	.	Lieders	,	"	said	Olsen	,	mildly	,	"	I	guess	you	better	git	down	-	stairs	.
"	出色地	,	先生	.	歌曲	,	"	说	奥尔森	,	轻微地	,	"	我	猜测	你	更好的	git	向下	-	楼梯	.

“好吧，利德斯先生，”奥尔森温和地说，“我想你最好下楼去。”

[kɪn] [ai] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ? "

Kin	I	help	you	up	?	"
亲属	我	帮助	你	向上	?	"

Kin，我可以扶你起来吗?

" [nəʊ] , " [sed] [liːdɚz] .

"	No	,	"	said	Lieders	.
"	不	,	"	说	歌曲	.

“不，”利德斯说。

" [wɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] ? "

"	Will	I	give	you	an	arm	to	lean	on	?	"
"	将要	我	给	你	一个	手臂	到	倾斜	在	?	"

“我愿意为你提供依靠吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [liːdɚz] ? "

"	Won't	you	go	at	all	,	Mr	.	Lieders	?	"
"	惯于	你	去	在	全部	,	先生	.	歌曲	?	"

“利德斯先生，您到底愿不愿意去？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['oʊlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Olsen	shook	his	head	.
"	奥尔森	摇晃	他的	头	.

奥尔森摇了摇头。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [liːdɚz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

"	I	hate	to	trouble	you	,	Mr	.	Lieders	,	"	said	he	in	his	slow	,
"	我	恨	到	麻烦	你	,	先生	.	歌曲	,	"	说	他	在	他的	慢的	,

“我很抱歉打扰您，利德斯先生，”他缓缓说道。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [təʊnz] , " [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

undecided	tones	,	"	please	excuse	me	,
未决定	音调	,	"	请	原谅	我	,

语气犹豫不决，“请原谅，

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm]

"	with	which	he	gathered	up	the	little	man	into	his	strong	arms	and	slung	him
"	和	哪个	他	聚集	向上	这	小的	男人	进入	他的	强的	武器	和	吊着	他

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

“于是他用强壮的双臂抱起那个矮小的男人，把他扛在肩上。”

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] .

as	easily	as	he	would	sling	a	sack	of	meal	.
作为	容易地	作为	他	会	吊索	一个	解雇	的	一顿饭	.

他做起来就像扔一袋面粉一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɒlsənz] ['bʌblɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv]

It	was	a	vent	for	Mrs	.	Olsen's	bubbling	indignation	to	make	a	dive
它	曾是	一个	发泄	为了	太太	.	奥尔森	冒泡	愤慨	到	制作	一个	潜水

[fɔː(r); fə(r)] - [hiːlz] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ,

for	Lieders's	heels	and	hold	them	,
为了	-	高跟鞋	和	抓住	他们	,

奥尔森太太怒火中烧，一怒之下扑向利德斯的脚后跟，紧紧抓住不放。

[waɪl] [kɑːl] [bækt] [daʊn] - [steəz] .

while	Carl	backed	down	-	stairs	.
尽管	卡尔	支持的	向下	-	楼梯	.

卡尔则退下楼去。

[bʌt; bət] [liːdɜ-z] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

But	Lieders	did	not	make	the	least	resistance	.
但	歌曲	做过	不是	制作	这	至少	反抗	.

但利德斯并没有丝毫抵抗。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	allowed	them	to	carry	him	into	the	room	indicated	by	his	wife	,
他	允许	他们	到	携带	他	进入	这	房间	表明的	经过	他的	妻子	,

他任由他们把他抬进他妻子指定的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [plʌmp] ['feðə(r)] [bed] .

and	to	lay	him	bound	on	the	plump	feather	bed	.
和	到	躺	他	边界	在	这	丰满	羽毛	床	.

将他绑在蓬松的羽绒床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] " [speə(r)] [ruːm] ,

It	was	not	his	bedroom	but	the	sacred	"	spare	room	,
它	曾是	不是	他的	卧室	但	这	神圣	"	空闲的	房间	,

那不是他的卧室，而是神圣的“客房”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['lʌkʃəri] .

"	and	the	bed	was	part	of	its	luxury	.
"	和	这	床	曾是	部分	的	它是	奢华	.

床也是豪华的一部分。

['θɛklə] [ræn][ɪn] , [fɜːst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['pɪləʊ] [ʃæmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ,

Thekla	ran	in	,	first	,	to	remove	the	embroidered	pillow	shams	and	the	dazzling	,
特克拉	跑	在	,	第一的	,	到	消除	这	绣花	枕头	骗局	和	这	耀眼的	,

特克拉第一个跑进来，取下了绣花枕套和那些耀眼的.....

['sɪlkən] " ['kreɪzi] [kwɪlt] " [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [pə'zeʃ(ə)n] .

silken	"	crazy	quilt	"	that	was	her	choicest	possession	.
丝	"	疯狂的	被子	"	那	曾是	她	精选	拥有	.

那是她最珍贵的物品——一条丝质“拼布被”。

['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bed] , [liːdɜ-z] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Safely	in	the	bed	,	Lieders	opened	his	eyes	and	looked	from	one	face	to	the
安全	在	这	床	,	歌曲	打开	他的	眼睛	和	看起来	从	一	脸	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

利德斯安然躺在床上，睁开眼睛，目光从一张张脸移到另一张脸上。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːlɪŋ] .

his	lip	curling	.
他的	唇	冰壶	.

他嘴角勾起一丝笑意。

" [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

"	You	can't	keep	me	this	way	all	the	time	.
"	你	不能	保持	我	这	方式	全部	这	时间	.

“你不能一直让我这样。”

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

I	can	do	it	in	spite	of	you	,	"	said	he	.
我	能	做	它	在	尽管如此	的	你	,	"	说	他	.

“就算你不在我身边，我也能做到，”他说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [liːdɜ-z] !

"	Well	,	I	think	you	had	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Mr	.	Lieders	!
"	出色地	,	我	思考	你	有	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	先生	.	歌曲	!

“利德斯先生，我觉得你应该感到羞耻！”

" ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Mrs	.	Olsen	burst	out	,	in	a	tremble	between	wrath	and	exertion	,	shaking
"	太太	.	奥尔森	爆裂	出去	,	在	一个	颤抖	之间	愤怒	和	用力	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ,

her	little	,
她	小的	,

奥尔森太太突然爆发出来，在愤怒和极度激动之间颤抖着，小手也跟着抖动，

[plʌmp] [fɪst][æt; ət][hɪm] .

plump	fist	at	him	.
丰满	拳头	在	他	.

朝他挥了个粗大的拳头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['plæsɪd] [kɑːl] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] , [æz; əz][ɪn] ['sɪmpəθi] , ['seɪɪŋ] , " [wel] ,

But	the	placid	Carl	only	nodded	,	as	in	sympathy	,	saying	,	"	Well	,
但	这	平静	卡尔	仅有的	点头	,	作为	在	同情	,	说	,	"	出色地	,

但性情温和的卡尔只是表示同情地点了点头，说道：“嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][bæd] , ['mɪstə(r)] . [liːdɜ-z] .

I	am	sorry	you	feel	so	bad	,	Mr	.	Lieders	.
我	是	对不起	你	感觉	所以	坏的	,	先生	.	歌曲	.

利德斯先生，很抱歉您感觉这么糟糕。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

I	guess	we	got	to	go	now	.
我	猜测	我们	得到	到	去	现在	.

我想我们现在得走了。

" ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [liːdɜ-z] ['fɜːðə(r)] ;

"	Mrs	.	Olsen	looked	as	if	she	would	have	liked	to	exhort	Lieders	further	;
"	太太	.	奥尔森	看起来	作为	如果	她	会	有	喜欢	到	劝勉	歌曲	更远	;

奥尔森夫人看起来好像还想进一步劝说利德斯；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['saɪləns] .

but	she	shrugged	her	shoulders	and	followed	her	husband	in	silence	.
但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	随后	她	丈夫	在	沉默	.

但她耸了耸肩，默默地跟在丈夫身后。

" [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [steɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] , [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " ['θɛklə] [ɜ:rdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	I	wished	you'd	stay	to	breakfast	,	now	you're	here	,	"	Thekla	urged	out	of	her
"	我	希望	你会	停留	到	早餐	,	现在	你是	这里	,	"	特克拉	敦促	出去	的	她

[ɪm'pɪəriəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

imperious	hospitality	;
专横	热情好客	;

“我希望你能留下来吃早餐，既然你来了，”特克拉盛情款待地催促道；

[hæd; həd] [kɜ:t] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] , [ðə; ði][nekst] [mi:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] , [dʒʌst]

had	Kurt	been	lying	there	dead	,	the	next	meal	must	have	been	offered	,	just
有	库尔特	到过	说谎	那里	死的	,	这	下一个	一顿饭	必须	有	到过	提供	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使库尔特当时已经死了，下一顿饭也一定会照常供应。

" [aɪ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tu:; tə][gɪt]['mɪstə(r)] . ['oʊlsən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['fri:də] ,

"	I	know	,	you	aint	got	time	to	git	Mr	.	Olsen	his	breakfast	,	Freda	,
"	我	知道	,	你	不是	得到	时间	到	git	先生	.	奥尔森	他的	早餐	,	弗雷达	,

“我知道，弗雷达，你没时间给奥尔森先生准备早餐了。”

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd][maɪ] [ti:] - ['ket(ə)l][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ]

before	he	has	got	to	go	to	the	shops	,	and	my	tea	-	kettle	is	boiling	now
前	他	有	得到	到	去	到	这	商店	,	和	我的	茶	-	壶	是	沸腾	现在

,

,

,

在他去商店之前，我的茶壶正在烧水。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bi:; bi] ['redi] - -

and	the	coffee'll	be	ready	-	-
和	这	-	是	准备好	-	-

咖啡就泡好了——

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] .

I	GUESS	you	had	better	stay	.
我	猜测	你	有	更好的	停留	.

看来你最好还是留下来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ['sekəndid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'naɪəl] ,

"	But	Mrs	.	Olsen	seconded	her	husband's	denial	,
"	但	太太	.	奥尔森	附议	她	丈夫的	拒绝	,

但奥尔森太太也附和了她丈夫的否认，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ['θɛklə] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	there	was	nothing	left	Thekla	but	to	see	them	to	the	door	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	特克拉	但	到	看	他们	到	这	门	.

特克拉别无选择，只能送他们到门口。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:n] [ðæn; ðən] [li:dɚz] [spəʊk] .

No	sooner	did	she	return	than	Lieders	spoke	.
不	很快	做过	她	返回	比	歌曲	辐	.

她刚一回来，利德斯就开口说话了。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] [rəʊps] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Aint	you	going	to	take	off	them	ropes	?	"	said	he	.
"	不是	你	去	到	拿	离开	他们	绳索	?	"	说	他	.

“你不打算把绳子解开吗？”他问道。

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	till	you	promise	you	won't	do	it	.
"	不是	直到	你	承诺	你	惯于	做	它	.

“除非你保证你不会这么做。”

" ['saɪləns] . ['θɛklə] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [rəʊps] [ə'gen] ,

"	Silence	.	Thekla	,	brushing	a	few	tears	from	her	eyes	,	scrutinized	the	ropes	again	,
"	沉默	.	特克拉	,	刷牙	一个	很少	眼泪	从	她	眼睛	,	仔细审查	这	绳索	再次	,

一片寂静。特克拉擦了擦眼角的泪水，再次仔细端详起绳索来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hevɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

before	she	walked	heavily	out	of	the	room	.
前	她	步行	重度	出去	的	这	房间	.

她沉重地走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	turned	the	key	in	the	door	.
她	转向	这	钥匙	在	这	门	.

她转动钥匙打开了门锁。

[də'rektli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stiːm] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [kræks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

Directly	a	savory	steam	floated	through	the	hall	and	pierced	the	cracks	about	the	door	;
直接地	一个	美味的	蒸汽	漂浮	通过	这	大厅	和	穿孔	这	裂缝	关于	这	门	;

一股香喷喷的蒸汽直接飘过大厅，钻进了门缝里；

[ðen] - ['fʊtsteps] [rɪ'tɜːnd] ; [ðeɪ] ['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [bɔːdz] .

then	Thekla's	footsteps	returned	;	they	echoed	over	the	uncarpeted	boards	.
然后	-	脚步声	返回	;	他们	回声	超过	这	未铺地毯	板	.

然后，特克拉的脚步声又回来了；脚步声在没有铺地毯的木板上回荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [skɪl] .

She	had	brought	his	breakfast	,	cooked	with	the	best	of	her	homely	skill	.
她	有	带来	他的	早餐	,	煮熟	和	这	最好的	的	她	家常的	技能	.

她给他带来了早餐，那是她用自己最好的家常手艺烹制的。

[ðə; ði] [pɔːk] [tʃɒps] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hæd; həd] [biːn] [fraɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næpkɪn][ɒn][ðə; ði] [treɪ] ,

The	pork	chops	that	he	liked	had	been	fried	,	there	was	a	napkin	on	the	tray	,
这	猪肉	排骨	那	他	喜欢	有	到过	油煎	,	那里	曾是	一个	餐巾	在	这	托盘	,

他喜欢的猪排是煎过的，托盘上放着一张餐巾纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [gɪlt] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .

and	the	coffee	was	in	the	best	gilt	cup	and	saucer	.
和	这	咖啡	曾是	在	这	最好的	镀金	杯子	和	碟子	.

咖啡盛在最好的镀金杯碟里。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [pə'pɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Here's	your	breakfast	,	papa	,	"	said	she	,	trying	to	smile	.
"	这里是	你的	早餐	,	爸爸	,	"	说	她	,	尝试	到	微笑	.

“爸爸，您的早餐来了。”她说着，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	want	no	breakfast	,	"	said	he	.
"	我	不	想	不	早餐	,	"	说	他	.

“我不想吃早餐，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ai] [hɪm] .

She	waited	,	holding	the	tray	,	and	wistfully	eying	him	.
她	等待	,	保持	这	托盘	,	和	怅然地	注视	他	.

她端着托盘，静静地等待着，眼神中充满了渴望。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

"	Take	it	'	way	,	"	said	he	,	"	I	won't	touch	it	if	you	stand	till	doomsday	,
"	拿	它	-	方式	,	"	说	他	,	"	我	惯于	触碰	它	如果	你	站立	直到	末日	,

“拿走吧，”他说，“就算你等到世界末日，我也不会碰它。”

['les(ə)n] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] ! "

lessen	you	untie	me	!	"
减少	你	解开	我	!	"

别再绑我了！

" [aɪl] [ʌn'taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [pə'pɑː] , [wʌn] [ɑːm] ; [juː; jʊ] [kɪn] [iːt] [ðæt] [wei] . "

"	I'll	untie	your	arm	,	papa	,	one	arm	;	you	kin	eat	that	way	.	"
"	患病的	解开	你的	手臂	,	爸爸	,	一	手臂	;	你	亲属	吃	那	方式	.	"

“爸爸，我给你解开一只胳膊，这样你就可以吃饭了。”

" [nɒt] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [baɪt] . "

"	Not	lessen	you	untie	all	of	me	,	I	won't	touch	a	bite	.	"
"	不是	减少	你	解开	全部	的	我	,	我	惯于	触碰	一个	咬	.	"

“就算你把我全部解开，我也不会吃一口。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][woʊnt] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] . "

"	You	know	why	I	won't	untie	you	,	papa	.	"
"	你	知道	为什么	我	惯于	解开	你	,	爸爸	.	"

“爸爸，你知道我为什么不给你解开绳子。”

" ['stɑːvɪŋ] [wɪl] [kɪl] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] , " [wɒz; wəz] - ['ɔːfɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Starving	will	kill	as	dead	as	hanging	,	"	was	Lieders's	orphic	response	to	this	.
"	饥饿	将要	杀	作为	死的	作为	绞刑	,	"	曾是	-	奥菲斯	回复	到	这	.

“饿死和吊死一样致命，”利德斯对此做出了神秘的回应。

['θɛklə] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Thekla	sighed	and	went	away	,	leaving	the	tray	on	the	table	.
特克拉	叹了口气	和	去	离开	,	离开	这	托盘	在	这	桌子	.

特克拉叹了口气，走开了，把托盘留在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [mait] [stɜː(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə]

It	may	be	that	she	hoped	the	sight	of	food	might	stir	his	stomach	to
它	可能	是	那	她	希望	这	视线	的	食物	可能	搅拌	他的	胃	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [wɪl] ;

rebel	against	his	dogged	will	;
反叛	反对	他的	顽强	将要	;

她或许希望看到食物能刺激他的胃，让他违背自己的顽固意志；

[ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

if	so	she	was	disappointed	;
如果	所以	她	曾是	失望的	;

如果真是这样，她会感到失望；

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt]

half	an	hour	went	by	during	which	the	statue	under	the	bedclothes	remained	without
一半	一个	小时	去	经过	期间	哪个	这	雕像	在下面	这	床上用品	剩余	没有

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

so	much	as	a	quiver	,
所以	很多	作为	一个	颤动	,

半个小时过去了，被子下的雕像纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] .
Then the old woman returned .
然后 这 老的 女士 返回 .

这时，老妇人回来了。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , [pə'pɑː] ? "
" Aint you awful cramped and stiff , papa ? "
" 不是 你 可怕 狭窄 和 僵硬的 , 爸爸 ? "

“爸爸，你是不是感觉很不舒服，浑身僵硬？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['stætʃuː] .
" Yes , " said the statue .
" 是的 , " 说 这 雕像 .

“是的，”雕像说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] [aɪ] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] ? "
" Will you promise not to do yourself a mischief , if I untie you ? "
" 将要 你 承诺 不是 到 做 你自己 一个 恶作剧 , 如果 我 解开 你 ? "

“如果我解开你的绳子，你保证不会伤害自己吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['θɛklə] [grəʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [red] ['aɪlɪdz] .
" Thekla groaned , while the tears started to her red eyelids .
" 特克拉 呻吟 , 尽管 这 眼泪 开始 到 她 红色的 眼睑 .

“特克拉呻吟了一声，泪水开始涌上她通红的眼睑。

" [bʌt; bət] [jʊl] [gɪt] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd]
" But you'll git awful tired
" 但 你会 git 可怕 疲劳的

但你会非常累

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] , [suːn] , [pə'pɑː] ! "
and it will hurt you if you don't get the ropes off , soon , papa ! "
和 它 将要 伤害 你 如果 你 不 得到 这 绳索 离开 , 很快 , 爸爸 ! "

“爸爸，如果你再不快点把绳子解开，你会很疼的！”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] !
" I know that !
" 我 知道 那 !

“我知道！

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [les] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
" He closed his eyes again , to be the less hindered from dropping back into
" 他 关闭 他的 眼睛 再次 , 到 是 这 较少的 受阻 从 下降 后退 进入
[hɪz; ɪz] [dɪs'tempəd] [mj'uːsɪŋz] .
his distempered musings .
他的 失控的 沉思 .

他再次闭上眼睛，以免再次陷入心神不宁的沉思中。

['θɛklə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] .
Thekla took a seat by his side and sat silent as he .
特克拉 采取 一个 座位 经过 他的 边 和 卫星 沉默的 作为 他 .

特克拉在他身边坐下，静静地坐着。

['sləʊli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pælə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] .
Slowly the natural pallor returned to the high forehead and sharp features .
缓慢地 这 自然的 苍白 返回 到 这 高的 前额 和 锋利的 特征 .

渐渐地，苍白的肤色重新回到了他高高的额头和棱角分明的五官上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ɒv; əv]

They	were	delicate	features	and	there	was	an	air	of	refinement	,	of
他们	是	精美的	特征	和	那里	曾是	一个	空气	的	精炼	,	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他们的五官精致，散发着优雅和深思熟虑的气息。

[ə'baʊt] - [həʊl] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ'bʌst]

about	Lieders's	whole	person	,	as	different	as	possible	from	the	robust
关于	-	所有的	人	,	作为	不同的	作为	可能的	从	这	强壮的

['kʌmlɪnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

comeliness	of	his	wife	.
美丽	的	他的	妻子	.

关于利德斯的整个人，与他妻子丰腴的美貌截然不同。

[wɪð] [ɪts] [kiːn] ['sensətɪv] - [nes] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['meləŋkəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmərz]

With	its	keen	sensitive	-	ness	and	its	undefined	melancholy	it	was	a	dreamer's
和	它是	敏锐的	敏感的	-	内斯	和	它是	不明确的	忧郁	它	曾是	一个	梦想家的

[feɪs] .

face	.
脸	.

那张脸既有敏锐的敏感，又带着难以言喻的忧郁，是一张梦想家的脸。

[wʌn] [miːts] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ɪn'kɒŋgruəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [ðeɪ] [miːn]

One	meets	such	faces	,	sometimes	,	in	incongruous	places	and	wonders	what	they	mean
一	满足	这样的	面孔	,	有时	,	在	不协调	地方	和	奇迹	什么	他们	意思是

.

:
.

有时，人们会在不相干的地方遇到这样的面孔，不禁会想他们意味着什么。

[ɪn] [fækt] , [kɜːt] [liːdɚz] , [hed] ['kæbɪnət] ['meɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] ['lɔːsɪŋ] &

In	fact	,	Kurt	Lieders	,	head	cabinet	maker	in	the	furniture	factory	of	Lossing	&
在	事实	,	库尔特	歌曲	,	头	内阁	制造商	在	这	家具	工厂	的	损失	&

[ˌsiː 'əʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

事实上，库尔特·利德斯是洛辛公司家具厂的首席橱柜工匠。

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

was	an	artist	.
曾是	一个	艺术家	.

曾是一位艺术家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ˌɑːtɪ'zæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['fɔːmən] [ɪn]

He	was	,	also	,	an	incomparable	artisan	and	the	most	exacting	foreman	in
他	曾是	,	还	,	一个	无与伦比	工匠	和	这	最多	严格	领班	在

[ðə; ði] [ʃɒps] .

the	shops	.
这	商店	.

他也是一位技艺精湛的工匠，同时也是车间里最严格的工头。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən] ['weɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['lɔːsɪŋ] .

Thirty	years	ago	he	had	first	taken	wages	from	the	senior	Lossing	.
三十	年	前	他	有	第一的	已采取	工资	从	这	高级的	损失	.

三十年前，他第一次从老洛辛那里领取工资。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪndəstri] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] ,

He	had	watched	a	modest	industry	climb	up	to	a	great	business	,
他	有	观看	一个	谦虚的	行业	爬	向上	到	一个	伟大的	商业	,

他亲眼见证了一个不起眼的小行业发展成为一家伟大的企业。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɔːl][æt; ət] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːrmz]

nor	**was**	**he**	**all**	**at**	**sea**	**in**	**his**	**own**	**estimate**	**of**	**his**	**share**	**in**	**the**	**firm's**
也不	曾是	他	全部	在	海	在	他的	自己的	估计	的	他的	分享	在	这	公司的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

他对自己在公司成功中所占的份额也并非完全没有把握。

- ['wɜːkmənʃɪp] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒnəsti] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

Lieders's	**workmanship**	**had**	**an**	**honesty**	**,**	**an**	**infinite**	**patience**	**of**	**detail**	**,**
-	做工	有	一个	诚实	,	一个	无限	耐心	的	细节	,

利德斯的作品有一种诚实和对细节无限的耐心，

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪts] [əʊn] [praɪs]

a	**daring**	**skill**	**of**	**design**	**that**	**came**	**to**	**be**	**sought**	**and**	**commanded**	**its**	**own**	**price**
一个	大胆	技能	的	设计	那	来了	到	是	寻求	和	命令	它是	自己的	价格

.

:
.

一种大胆的设计技巧，逐渐受到追捧，并拥有了专属的价格。

[ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] " [ɑːt] ['fɜːnɪtʃə(r)] " [dɪd] [nɒt]['slɑːndə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

The	**Lossing**	**"**	**art**	**furniture**	**"**	**did**	**not**	**slander**	**the**	**name**	**.**
这	损失	"	艺术	家具	"	做过	不是	诽谤	这	姓名	.

Lossing 的“艺术家具”并没有玷污这个名字。

[nəʊ]['skʌlptə(r)]['evə(r)] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)]

No	**sculptor**	**ever**	**wrought**	**his**	**soul**	**into**	**marble**	**with**	**a**	**more**	**unflinching**	**conscience**	**or**
不	雕塑家	曾经	锻	他的	灵魂	进入	大理石	和	一个	更多的	坚定不移	良心	或者

[ə; eɪ]['pjʊrər][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [s'aɪdbɔːdz] [ænd; ənd]

a	**purer**	**joy**	**in**	**his**	**work**	**than**	**this**	**wood**	**-**	**carver**	**dreaming**	**over**	**sideboards**	**and**
一个	更纯净	喜悦	在	他的	工作	比	这	木头	-	雕刻家	做梦	超过	餐边柜	和

['bedsted] .

bedsteads	**.**
床架	.

没有哪个雕塑家能像这位木雕家那样，怀着更坚定的良知和更纯粹的快乐，将自己的灵魂雕刻成大理石，而他却在构思餐具柜和床架。

[ʌn'lʌkɪli] , [liːdɜ-z] [hæd; həd][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ;

Unluckily	**,**	**Lieders**	**had**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**gift**	**as**	**well**	**as**	**the**	**right**	**;**
不幸的是	,	歌曲	有	这	错误的	边	的	这	礼物	作为	出色地	作为	这	正确的	;

不幸的是，利德斯不仅拿到了礼物的右边，还拿到了错误的一边；

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['krɔtʃɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] - - [kæl][æz; əz][ðə; ði]

was	**full**	**of**	**whims**	**and**	**crotchets**	**,**	**and**	**as**	**unpracti**	**-**	**cal**	**as**	**the**
曾是	满的	的	心血来潮	和	钩针	,	和	作为	-	-	卡尔	作为	这

['krɪstʃən] ['mɑːtəz] .

Christian	**martyrs**	**.**
基督教	殉道者	.

充满了异想天开和古怪的想法，就像基督教殉道者一样不切实际。

[hiː; hi]['əʊpənli] [dɪ'faɪd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

He	**openly**	**defied**	**expense**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**no**	**trifling**	**with**	**the**	**laws**	**of**
他	公然	违抗	费用	,	和	他	会	有	不	琐事	和	这	法律	的

[ɑːt] .

art	**.**
艺术	.

他公然无视开支，也绝不轻视艺术的法则。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [kɜːt] .

To	make	after	orders	was	an	insult	to	Kurt	.
到	制作	后	订单	曾是	一个	侮辱	到	库尔特	.

事后赶工是对库尔特的侮辱。

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ;

He	made	what	was	best	for	the	customer	;
他	制成	什么	曾是	最好的	为了	这	顾客	;

他竭尽所能为顾客提供最好的服务;

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg]

if	the	latter	had	not	the	sense	to	see	it	he	was	a	fool	and	a	pig
如果	这	后者	有	不是	这	感觉	到	看	它	他	曾是	一个	傻子	和	一个	猪

,

,

,

如果后者连这点都看不出来，那他就是个傻瓜和猪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [kɜːt] [liːdɜ-z] , - !

and	some	one	else	should	work	for	him	,	not	Kurt	Lieders	,	BEGEHR	!
和	一些	一	别的	应该	工作	为了	他	,	不是	库尔特	歌曲	,	-	!

应该让别人为他工作，而不是库尔特·利德斯，贝格尔!

[jʌŋ] ['lɔːsɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['præktɪkli] .

Young	Lossing	had	learned	the	business	practically	.
年轻的	损失	有	学习	这	商业	几乎	.

杨洛辛是通过实践学习掌握了这门生意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [best] ['wɜːkmən] ;

He	was	taught	the	details	by	his	father's	best	workman	;
他	曾是	教授	这	细节	经过	他的	父亲的	最好的	工人	;

他从父亲最好的工匠那里学到了这些细节;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd][ænd; ənd] [strɪkt]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [best] ['wɜːkmən] [pruːvd] !

and	a	mighty	hard	and	strict	master	the	best	workman	proved	!
和	一个	强大的	难的	和	严格的	掌握	这	最好的	工人	已证实	!

一位严厉苛刻的主人，却证明了最好的工匠!

['lɔːsɪŋ] [dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt][ðə; ði] ['kræbɪd] [əʊld]['taɪrənt] [huː] ['reəli] [preɪzd] [hɪm] ,

Lossing	did	not	dream	that	the	crabbed	old	tyrant	who	rarely	praised	him	,
损失	做过	不是	梦	那	这	螃蟹	老的	暴君	WHO	很少	赞扬	他	,

洛辛做梦也没想到，那个脾气暴躁、很少夸奖他的老暴君，

[huː] [meɪd] [hɪm][gəʊ]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , ['eni] [ɪm'pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

who	made	him	go	over	,	for	the	twentieth	time	,	any	imperfect	piece	of	work	,
WHO	制成	他	去	超过	,	为了	这	第二十	时间	,	任何	不完善	片	的	工作	,

是谁让他第二十次检查任何不完美的作品?

[huː] [ɪg'zæktɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn]['vɜːtjuːz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪntʃ] , [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

who	exacted	all	the	artisan	virtues	to	the	last	inch	,	was	secretly	proud	of	him	.
WHO	索取	全部	这	工匠	美德	到	这	最后的	英寸	,	曾是	偷偷	自豪的	的	他	.

那些对工匠技艺要求极高的人，内心深处为他感到骄傲。

[jet] , [ɪn][fækt] ,

Yet	,	in	fact	,
然而	,	在	事实	,

然而，事实上，

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ɪn] - [prəˈzeɪɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɒlətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːsɪŋ]

the	thread	of	romance	in	Lieders's	prosaic	life	was	his	idolatry	of	the	Lossing
这	线	的	浪漫	在	-	平淡无奇	生活	曾是	他的	偶像崇拜	的	这	损失

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .

Manufacturing	Co	.
制造业	合作	.

在利德斯平淡无奇的生活中，唯一浪漫的线索是他对洛辛制造公司的崇拜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] ,

It	is	hard	to	tell	whether	it	was	the	Lossings	or	that	intangible	quantity	,
它	是	难的	到	告诉	无论	它	曾是	这	损失	或者	那	无形	数量	,

很难判断是实际损失还是那些无形资产。

[ðə; ði] [fɜːm] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwəːʃip] .

the	firm	,	the	business	,	that	he	worshipped	.
这	公司	,	这	商业	,	那	他	崇拜	.

他崇拜的那家公司，那家企业。

[ˈwɜːʃɪp] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [pəˈhæps] [ðə; ði] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Worship	he	did	,	however	,	the	one	or	the	other	,	perhaps	the	both	of	them	,
崇拜	他	做过	,	然而	,	这	一	或者	这	其他	,	也许	这	两个都	的	他们	,

然而，他确实敬拜神，可能是敬拜其中之一，也可能是敬拜两者。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈrætɪk] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgrɔvəl]

though	in	the	peevish	and	erratic	manner	of	the	savage	who	sometimes	grovels
尽管	在	这	易怒的	和	不稳定的	方式	的	这	野蛮的	WHO	有时	卑躬屈膝

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈaɪdəlz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪks] [ðem; ðəm] .

to	his	idols	and	sometimes	kicks	them	.
到	他的	偶像	和	有时	踢	他们	.

虽然他的行为举止像野蛮人一样暴躁反复无常，有时匍匐在偶像面前，有时又踢打他们。

[ˈnəʊbədi] [gest] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɜːt] [wen] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

Nobody	guessed	what	a	blow	it	was	to	Kurt	when	,	a	year	ago	,
无人	猜对了	什么	一个	吹	它	曾是	到	库尔特	什么时候	,	一个	年	前	,

一年前，谁也没想到这对科特来说是个多么沉重的打击。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈlɔːsɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] .

the	elder	Lossing	had	died	.
这	长老	损失	有	死亡	.

老洛辛去世了。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒaib] [æt; ət] [ðə; ði]

Even	his	wife	did	not	connect	his	sullen	melancholy	and	his	gibes	at	the
甚至	他的	妻子	做过	不是	连接	他的	忧郁	忧郁	和	他的	嘲讽	在	这

[ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

younger	generation	,
年轻	一代	,

就连他的妻子也没有把他的忧郁和对年轻一代的嘲讽联系起来。

[wɪð] [ðə; ði] [kreɪp] [ɒn] [ˈhæri] - [hæt] .

with	the	crape	on	Harry	Lossing's	hat	.
和	这	黑纱	在	哈里	-	帽子	.

哈里·洛辛的帽子上有绉纱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ˈsævɪdʒli] , [ɔːl] [əˈləʊn] [baɪ] [hɪmˈself] , [ɪn]

He	would	not	go	to	the	funeral	,	but	worked	savagely	,	all	alone	by	himself	,	in
他	会	不是	去	到	这	葬礼	,	但	工作	野蛮地	,	全部	独自的	经过	他自己	,	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

他没有去参加葬礼，而是独自一人在店里拼命工作。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] - - ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['pæn(ə)l]

the	whole	afternoon	-	-	breaking	down	at	last	at	the	sight	of	a	carved	panel
这	所有的	下午	-	-	打破	向下	在	最后的	在	这	视线	的	一个	雕刻	控制板

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['lɔːsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'spjuːtɪd] .

over	which	Lossing	and	he	had	once	disputed	.
超过	哪个	损失	和	他	有	一次	争议	.

整个下午都在哭泣——最后，他看到一块雕花板时崩溃了，洛辛曾为这块雕花板与他争论过。

[ðə; ði] ['desələt] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

The	desolate	loneliness	of	the	old	came	to	him	when	his	old	master	was
这	荒凉	孤独	的	这	老的	来了	到	他	什么时候	他的	老的	掌握	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当老主人去世后，他才体会到老人的孤独寂寞。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

He	loved	the	young	man	,	but	the	old	man	was	of	his	own	generation	;
他	喜爱	这	年轻的	男人	,	但	这	老的	男人	曾是	的	他的	自己的	一代	;

他喜欢这个年轻人，但老人毕竟是他那一代人；

[hiː; hi][hæd; həd] " [nəʊn] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

he	had	"	known	how	things	ought	to	be	and	he	could	understand
他	有	"	已知	如何	事物	应该	到	是	和	他	可以	理解

[wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

without	talking	.
没有	说	.

他"知道事情应该如何发展，而且无需说话就能理解"。

" [liːdɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Lieders	began	to	be	on	the	lookout	for	signs	of	waning	consideration	,
"	歌曲	开始	到	是	在	这	瞭望台	为了	标志	的	减弱	考虑	,

"利德斯开始留意关注度下降的迹象，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , ['drɪərəli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn]

to	watch	his	own	eyes	and	hands	,	drearily	wondering	when	they	would	begin
到	手表	他的	自己的	眼睛	和	双手	,	沉闷地	好奇	什么时候	他们	会	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [fɔːls] ;

to	play	him	false	;
到	玩	他	错误的	;

他审视着自己的眼睛和双手，忧郁地想着它们什么时候会开始欺骗他；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz]

at	the	same	time	because	he	was	unhappy	he	was	ten	times	as
在	这	相同的	时间	因为	他	曾是	不开心	他	曾是	十	时代	作为

[ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɜːkmən] ,

exacting	and	peremptory	and	critical	with	the	younger	workmen	,
严格	和	蛮横	和	批判的	和	这	年轻	工人	,

与此同时，因为他心怀不满，所以他对年轻工人的要求、专横和批评比以前高出十倍。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪnsələntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

and	ten	times	as	insolently	independent	with	the	young	master	.
和	十	时代	作为	傲慢地	独立的	和	这	年轻的	掌握	.

对少爷更是肆无忌惮，独立性强十倍。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Often	enough	,
经常	足够的	,

通常情况下，

['lɔːsɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət]

Lossing	**was**	**exasperated**	**to**	**the**	**point**	**of**	**taking**	**the**	**old**	**man**	**at**
损失	曾是	恼怒	到	这	观点	的	采取	这	老的	男人	在

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

his	**word**	**and**	**telling**	**him**	**to**	**go**	**if**	**he**	**would**	**,**
他的	单词	和	讲述	他	到	去	如果	他	会	,

洛辛被激怒到了极点，他相信了老人的话，告诉他如果愿意就走吧。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l]

but	**every**	**time**	**the**	**chain**	**of**	**long**	**habit**	**,**	**a**	**real**	**respect**	**for**	**such**	**faithful**
但	每一个	时间	这	链	的	长的	习惯	,	一个	真实的	尊重	为了	这样的	忠实

['sɜːvɪs] ,

service	**,**
服务	,

但每一次，长久以来养成的习惯，都体现了对这种忠诚服务的真正敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrts] ['mætʃləs] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] , [hæd; həd][held]

and	**a**	**keen**	**admiration**	**for**	**Kurt's**	**matchless**	**skill**	**in**	**his**	**craft**	**,**	**had**	**held**
和	一个	敏锐的	钦佩	为了	库尔特的	无比	技能	在	他的	工艺	,	有	握住

[hɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

他对库尔特无与伦比的技艺的深深敬佩，也让他犹豫不决。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɛəriə] [ɒv; əv]

He	**prided**	**himself**	**on**	**keeping**	**his**	**word**	**;**	**for**	**that**	**reason**	**he**	**was**	**warier**	**of**
他	自豪	他自己	在	保持	他的	单词	;	为了	那	原因	他	曾是	更谨慎	的

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

using	**it**	**.**
使用	它	.

他以信守承诺为荣；正因如此，他才更谨慎地使用承诺。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] " [gʊd] , [stɪf] ['rəʊɪŋ]

So	**he**	**would**	**compromise**	**by**	**giving**	**the**	**domineering**	**old**	**fellow**	**a**	**"**	**good**	**,**	**stiff**	**rowing**
所以	他	会	妥协	经过	给予	这	盛气凌人	老的	同伴	一个	"	好的	,	僵硬的	划船

.

:
.

所以他会妥协，给这个专横跋扈的老家伙来个“痛快淋漓的划船”。

" [wʌns] , [hiː; hi] ['kʌp(ə)ld] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] ,

"	**Once**	**,**	**he**	**coupled**	**this**	**with**	**a**	**threat**	**,**
"	一次	,	他	耦合	这	和	一个	威胁	,

“有一次，他还把这和威胁结合起来，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] ['diːsntli] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [pɑːt] !

if	**they**	**could**	**not**	**get**	**along**	**decently**	**they**	**would**	**better**	**part**	**!**
如果	他们	可以	不是	得到	沿着	体面地	他们	会	更好的	部分	!

如果他们相处不来，最好分手！

[liːdɜ-z] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

Lieders	**had**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**;**
歌曲	有	回答	不是	一个	单词	;

利德斯一言不发；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɔːsɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [glɑːns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

he	**had**	**given**	**Lossing**	**a**	**queer**	**glance**	**and**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**.**
他	有	给定	损失	一个	酷儿	瞥一眼	和	转向	在	他的	脚跟	.

他怪异地看了洛辛一眼，然后转身就走。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

He	went	home	and	bought	some	poison	on	the	way	.
他	去	家	和	买	一些	毒	在	这	方式	.

他回家途中买了些毒药。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld][kræŋk] [raʊnd] ,

"	The	old	man	is	gone	and	the	young	feller	don't	want	the	old	crank	round	,
"	这	老的	男人	是	已消失	和	这	年轻的	伙计	不	想	这	老的	曲柄	圆形的	,

“老头子走了，年轻人不想让老家伙待在这儿。”

[nəʊ][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

no	more	,	"	he	said	to	himself	.
不	更多的	,	"	他	说	到	他自己	.

“够了，”他对自己说。

" ['θɛklə] , [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] ; [aɪl] [gɪt] [aʊt] !

"	Thekla	,	I	guess	I	make	her	troubles	,	too	;	I'll	git	out	!
"	特克拉	,	我	猜测	我	制作	她	麻烦	,	也	;	患病的	git	出去	!

“特克拉，我想我也给她带来了麻烦；我还是离开吧！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['suːɪsaɪd] .

"	That	was	the	beginning	of	his	tampering	with	suicide	.
"	那	曾是	这	开始	的	他的	篡改	和	自杀	.

“那是他开始干预自杀的开端。”

['θɛklə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['trʌb(ə)l] , " [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

Thekla	,	who	did	not	have	the	same	opinion	of	the	"	trouble	,	"	had	interfered	.
特克拉	,	WHO	做过	不是	有	这	相同的	观点	的	这	"	麻烦	,	"	有	干扰	.

特克拉对这场“麻烦”的看法与其他人不同，于是介入了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['θɛklə] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪəsaɪd][fɔː(r); fə(r)]

He	had	married	Thekla	to	have	someone	to	keep	a	warm	fireside	for
他	有	已婚	特克拉	到	有	某人	到	保持	一个	温暖的	炉边	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他娶特克拉是为了有人能为他守候温暖的炉火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

but	she	was	an	ignorant	creature	who	never	could	be	made	to	understand
但	她	曾是	一个	无知	生物	WHO	绝不	可以	是	制成	到	理解

[ə'baʊt] ['kɑːvɪŋ] .

about	carving	.
关于	雕刻	.

但她是个无知的人，永远也无法理解雕刻。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] , [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd]

He	felt	sorry	for	her	when	the	baby	died	,	the	only	child	they	ever	had
他	毛毡	对不起	为了	她	什么时候	这	婴儿	死亡	,	这	仅有的	孩子	他们	曾经	有

;

;
;

当他们唯一的孩子夭折时，他为她感到难过；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [s'ɒɹɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [tuː] ,

he	was	sorrier	than	he	expected	to	be	on	his	own	account	,	too	,
他	曾是	更抱歉	比	他	预期的	到	是	在	他的	自己的	帐户	,	也	,

他对自己所犯的错误也感到比预想的更加懊悔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [red]

for	it	was	an	ugly	little	creature	,	only	four	days	old	,	and	very	red
为了	它	曾是	一个	丑陋的	小的	生物	,	仅有的	四	天	老的	,	和	非常	红色的

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] ;

and	wrinkled	;
和	皱	;

因为它是一只丑陋的小动物，只有四天大，浑身通红皱巴巴的；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɻ'iːfs] [ɔː(r)]['traɪəlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	never	thought	of	confiding	his	own	griefs	or	trials	to	her	.
但	他	绝不	想法	的	倾诉	他的	自己的	悲伤	或者	试验	到	她	.

但他从未想过向她倾诉自己的悲伤或苦难。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['θɛklə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]

it	made	him	angry	to	have	that	stupid	Thekla	keep	him	in	a	world	where	he
它	制成	他	生气的	到	有	那	愚蠢的	特克拉	保持	他	在	一个	世界	在哪里	他

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] .

did	not	wish	to	stay	.
做过	不是	希望	到	停留	.

那个愚蠢的特克拉把他困在一个他不想待的世界里，这让他很生气。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɔːsɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['vælјuːd] [liːdʒz] ,

If	the	next	day	Lossing	had	not	remembered	how	his	father	valued	Lieders	,
如果	这	下一个	天	损失	有	不是	记得	如何	他的	父亲	有价值的	歌曲	,

如果第二天洛辛没有想起他父亲对利德斯的重视，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɑːf][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm] ,

and	made	an	excuse	to	half	apologize	to	him	,
和	制成	一个	原谅	到	一半	道歉	到	他	,

然后找了个借口向他做了个半吊子的道歉。

[aiˌ][fɪə(r)] - ['strætədʒəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

I	fear	Thekla's	stratagems	would	have	done	little	good	.
我	害怕	-	策略	会	有	完毕	小的	好的	.

我担心特克拉的计谋不会起到多大作用。

[ðə; ði][nekst] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .

The	next	experience	was	cut	out	of	the	same	piece	of	cloth	.
这	下一个	经验	曾是	切	出去	的	这	相同的	片	的	布	.

接下来的经历也如出一辙。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	relented	,	he	had	allowed	his	wife	to	save	him	;	but	he
他	有	让步	,	他	有	允许	他的	妻子	到	节省	他	;	但	他

[wɒz; wəz]['æŋgri][ɪn]['siːkrət] .

was	angry	in	secret	.
曾是	生气的	在	秘密	.

他心软了，让妻子救了他；但他内心却很生气。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['əʊpən] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] - ['ɔːdərs] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði]

Then	came	the	day	when	open	disobedience	to	Lossing's	orders	had	snapped	the
然后	来了	这	天	什么时候	打开	不服从	到	-	订单	有	啪啪	这

[lɑːst] [θred] [ɒv; əv] ['hæriz] ['peɪʃ(ə)ns] .

last	thread	of	Harry's	patience	.
最后的	线	的	哈利的	耐心	.

后来，当哈利公然违抗洛辛的命令时，他最后的耐心也彻底耗尽了。

[tuː; tə] - [ə'griːvd] " [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [aɪ] [kɪn]

To	Lieders's	aggrieved	"	If	you	ain't	satisfied	with	my	work	,	Mr	.	Lossing	,	I	kin
到	-	受委屈的	"	如果	你	不是	使满意	和	我的	工作	,	先生	.	损失	,	我	亲属

[kwɪt] ,

quit	,
辞职	,

对利德斯不满的回应："洛辛先生，如果您对我的工作不满意，我可以辞职。"

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪnstəntli] , " ['veri] [wel] , [liːdʒ-z] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,

"	the	answer	had	come	instantly	,	"	Very	well	,	Lieders	,	I'm	sorry	to	lose	you	,
"	这	回答	有	来	即刻	,	"	非常	出色地	,	歌曲	,	我是	对不起	到	失去	你	,

答案立刻就来了："好吧，利德斯，很遗憾失去你。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [tuː] [bɔsiz] [hɪə(r)] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

but	we	can't	have	two	bosses	here	:	you	can	go	to	the	desk	.
但	我们	不能	有	二	老板	这里	:	你	能	去	到	这	桌子	.

但这里不能有两个老板：你可以去办公桌那边。

" [ænd; ənd] [wen] [liːdʒ-z] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [stæb] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [hæd; həd] [graul] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt]

"	And	when	Lieders	in	a	blind	stab	of	temper	had	growled	a	prophecy	that
"	和	什么时候	歌曲	在	一个	瞎的	刺	的	脾气	有	咆哮	一个	预言	那

['lɔːsɪŋ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lossing	would	regret	it	,
损失	会	后悔	它	,

"当利德斯在怒火中烧的盲目冲动下咆哮着预言洛辛会后悔时，

['lɔːsɪŋ] [hæd; həd] [stæbd] [ɪn] [tɜːn] : " ['meɪbi] ,

Lossing	had	stabbed	in	turn	:	"	Maybe	,
损失	有	刺伤	在	转动	:	"	或许	,

洛辛反过来刺伤了对方："也许，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] [wen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	it	will	be	a	cold	day	when	I	ask	you	to	come	back	.
但	它	将要	是	一个	寒冷的	天	什么时候	我	问	你	到	来	后退	.

但我请你回来的时候，天气会很冷。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

"	And	he	had	gone	off	without	so	much	as	a	word	of	regret	.
"	和	他	有	已消失	离开	没有	所以	很多	作为	一个	单词	的	后悔	.

"他一声不吭地离开了，连一句遗憾的话都没有。"

[ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

The	old	workman	had	packed	up	his	tools	,
这	老的	工人	有	包装	向上	他的	工具	,

老工人已经收拾好工具了。

[ðə; ði] [pet] [tuːlz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

the	pet	tools	that	no	one	was	ever	permitted	to	touch	,
这	宠物	工具	那	不	一	曾是	曾经	允许	到	触碰	,

那些任何人都不允许碰的宠物用品

[ænd; ənd] [kræmd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	crammed	his	arms	into	his	coat	and	walked	out	of	the	place	where
和	拥挤	他的	武器	进入	他的	外套	和	步行	出去	的	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] ,

he	had	worked	so	long	,
他	有	工作	所以	长的	,

他把胳膊塞进外套口袋，走出了他工作了很久的地方。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

not	a	man	saying	a	word	.
不是	一个	男人	说	一个	单词	.

没有一个人说话。

[liːdɚz] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] .

Lieders	didn't	reflect	that	they	knew	nothing	of	the	quarrel	.
歌曲	没有	反映	那	他们	知道	没有什么	的	这	争吵	.

利德斯并没有意识到他们对这场争吵一无所知。

[hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] .

He	glowered	at	them	and	went	away	sore	at	heart	.
他	怒目而视	在	他们	和	去	离开	疮	在	心	.

他怒视着他们，然后心怀怨恨地离开了。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ðæt]

We	make	a	great	mistake	when	we	suppose	that	it	is	only	the	affectionate	that
我们	制作	一个	伟大的	错误	什么时候	我们	认为	那	它	是	仅有的	这	亲热	那

[dɪ'zaɪə(r)] [ə'fekʃn] ;

desire	affection	;
欲望	感情	;

我们犯了一个很大的错误，那就是认为只有有感情的人才会渴望感情；

['sʌlki] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [səʊlz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sulky	and	ill	-	conditioned	souls	often	have	a	passionate	longing	for	the
闷闷不乐的	和	患病的	-	条件反射	灵魂	经常	有	一个	热情的	渴望	为了	这

['veri] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pel] .

very	feelings	that	they	repel	.
非常	情怀	那	他们	击退	.

阴郁而心怀怨恨的人，往往对自己所厌恶的情感有着强烈的渴望。

[liːdɚz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] , ['sensətɪv] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːli] [mɑːsk] ,

Lieders	was	a	womanish	,	sensitive	creature	under	the	surly	mask	,
歌曲	曾是	一个	女人气	,	敏感的	生物	在下面	这	粗鲁	面具	,

利德斯冷漠的面具下，藏着一颗温柔细腻的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['æpəθi] .

and	he	was	cut	to	the	quick	by	his	comrades	'	apathy	.
和	他	曾是	切	到	这	快的	经过	他的	同志们	-	冷漠	.

战友们的冷漠让他感到无比痛苦。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	There	ain't	no	place	for	old	men	in	this	world	,	"	he	thought	,
"	那里	不是	不	地方	为了	老的	男人	在	这	世界	,	"	他	想法	,

“这世上没有老人的容身之地，”他心想。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ai] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

"	there's	them	boys	I	done	my	best	to	make	do	a	good	job	,
"	有	他们	男孩们	我	完毕	我的	最好的	到	制作	做	一个	好的	工作	,

“我尽了全力让那些男孩们好好工作。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [aɪv] [wɜːkt] ['əʊvətaɪm] [tuː; tə][help] ;

and	some	of	'	em	I've	worked	overtime	to	help	;
和	一些	的	-	呃	我已经	工作	随着时间的推移	到	帮助	;

其中一些人，我甚至加班加点地帮忙；

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	not	one	of	'	em	has	got	as	much	as	a	good	-	by	in	him	for
和	不是	一	的	-	呃	有	得到	作为	很多	作为	一个	好的	-	经过	在	他	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他们之中竟然没有一个人跟我说声再见！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['θɛklə] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

"	But	he	did	not	think	of	going	to	poor	Thekla	for	comfort	,
"	但	他	做过	不是	思考	的	去	到	贫穷的	特克拉	为了	舒适	,

但他并没有想到要去可怜的特克拉那里寻求安慰。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɪm] [driːmz] .

he	went	to	his	grim	dreams	.
他	去	到	他的	严峻	梦境	.

他陷入了可怕的噩梦中。

" [ai] [gɪt] [maɪ] ['prɒpəti] [ɔːl] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɛklə] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kwɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	git	my	property	all	straight	for	Thekla	,	and	then	I	quit	,	"	said	he	.
"	我	git	我的	财产	全部	直的	为了	特克拉	,	和	然后	我	辞职	,	"	说	他	.

“我把所有财产都安排妥当，交给特克拉，然后我就辞职了，”他说。

[pə'hæps] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

Perhaps	he	gave	himself	a	reprieve	unconsciously	,	thinking	that	something	might	happen	to	save	him	from	himself	.
也许	他	给予	他自己	一个	缓刑	不知不觉	,	思维	那	某物	可能	发生	到	节省	他	从	他自己	.

或许他无意识地给自己留了一条生路，心想或许会发生什么事来拯救他，让他免于自我毁灭。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪk'sept] [kɑːl] ['oʊlsən] ,

None	of	the	"	boys	"	came	to	see	him	,	except	Carl	Olsen	,
没有任何	的	这	"	男孩们	"	来了	到	看	他	,	除了	卡尔	奥尔森	,

除了卡尔·奥尔森之外，其他“男孩”都没来看他。

[ðə; ði] ['veri] [stj'uːpɪdəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [huː] [pʊt] [liːdɚz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	very	stupidest	man	in	the	shop	,	who	put	Lieders	beside	himself	fifty	times	a	day	.
这	非常	最愚蠢的	男人	在	这	店铺	,	WHO	放	歌曲	旁	他自己	五十	时代	一个	天	.

店里最愚蠢的人，一天要把《利德斯》放在自己旁边五十次。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [liːdɚz] [hæd; həd] [gɒn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɜrkmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

The	other	men	were	sorry	that	Lieders	had	gone	,	having	a	genuine	workman's	admiration	for	his	skill	,
这	其他	男人	是	对不起	那	歌曲	有	已消失	,	拥有	一个	真的	工人的	钦佩	为了	他的	技能	,

其他人都很遗憾利德斯离开了，他们真心钦佩他的技艺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [əʊld] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

he	was	so	absolutely	honest	and	"	a	fellow	could	always	tell	where	to	find	him	.
他	曾是	所以	绝对地	诚实的	和	"	一个	同伴	可以	总是	告诉	在哪里	到	寻找	他	.

人们暗暗喜欢这个不讲道理的老人，因为他非常诚实，“总能找到他”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pɪti] [ɪn] [bæd] [pɑːt] ,

"	But	they	were	shy	,	they	were	afraid	he	would	take	their	pity	in	bad	part	,
"	但	他们	是	害羞的	,	他们	是	害怕的	他	会	拿	他们的	遗憾	在	坏的	部分	,

但他们很害羞，他们害怕他会对他们的怜悯心生怨恨。

[ðeɪ] " ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

they	"	waited	a	while	.
他们	"	等待	一个	尽管	.

他们等了一会儿。

" [kɑːl] , [ˈɒnɪst] [səʊl] , [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] - [ˈwɜːkʃɒp] ,
" Carl , honest soul , stood about in Lieders's workshop ,
" 卡尔 , 诚实的 灵魂 , 站立 关于 在 - 车间 ,

“卡尔，一个诚实的人，站在利德斯的作坊里，

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃeɪvɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈʃiːpɪʃli]
kicking the shavings with his heels for half an hour , and grinned sheepishly
踢 这 刨花 和 他的 高跟鞋 为了 一半 一个 小时 , 和 咧嘴一笑 羞怯地
,
,
,

他用脚后跟踢了半个小时刨花，然后不好意思地咧嘴一笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] , [ˈskæmpɪŋ] , [ˈbrægɪŋ] [lɒt][ðə; ðɪ] " [bɔɪz] " [æt; ət]
and was told what a worthless , scamping , bragging lot the " boys " at
和 曾是 讲述 什么 一个 毫无价值 , 逃跑 , 吹嘘 很多 这 " 男孩们 " 在
- [wɜː(r); wə(r)] ,
Lossing's were ,
- 是 ,

有人告诉他，洛辛公司的那些“小子”是多么没用、多么爱耍赖、多么爱吹牛。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [dɪˈpɑːtɪd] ,
and said he guessed he had got to go home now ; and so departed ,
和 说 他 猜对了 他 有 得到 到 去 家 现在 ; 和 所以 已离开 ,

他说他猜他现在得回家了；然后就离开了。

[ʌnˈwɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
unwitting that his presence had been a consolation .
不知情 那 他的 在场 有 到过 一个 安慰 .

他并不知道，他的出现本身就是一种安慰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən] [ɑːskt] [kɑːl] [wɒt] [liːdɚz] [sed] ; [kɑːl] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmpli] , " [seɪ] , [ˈfriːdə] , [ðæt] [mæn]
Mrs . Olsen asked Carl what Lieders said ; Carl answered simply , " Say , Freda , that man
太太 . 奥尔森 问 卡尔 什么 歌曲 说 ; 卡尔 回答 简单地 , " 说 , 弗雷达 , 那 男人
[fiːlz] [ˈterəb(ə)l][bæd] .
feels terrible bad .
感觉 糟糕的 坏的 .

奥尔森太太问卡尔利德斯说了什么；卡尔简单地回答说：“弗雷达，那个人感觉糟透了。”

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈθɛklə] [siːmd] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd] .
" Meanwhile Thekla seemed easily satisfied .
" 同时 特克拉 似乎 容易地 使满意 .

“与此同时，特克拉似乎很容易满足。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ][æz; əz] [liːdɚz] [hæd; həd] ['dredɪd] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] .
She made no outcry as Lieders had dreaded , over his leaving the shop .
她 制成 不 强烈抗议 作为 歌曲 有 令人恐惧的 , 超过 他的 离开 这 店铺 .

莱德斯担心她会因为他离开商店而大吵大闹，但她并没有。

" [wel] , [ðen] , [pəˈpɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [gɪt] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Well , then , papa , you don't need git up so early in the morning no more ,
" 出色地 , 然后 , 爸爸 , 你 不 需要 git 向上 所以 早期的 在 这 早晨 不 更多的 ,

“那么，爸爸，您以后不用那么早起床了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kɒment] ;
if you aint going to the shop , " was her only comment ;
如果 你 不是 去 到 这 店铺 , " 曾是 她 仅有的 评论 ;

“如果你不去商店的话，”这是她唯一的评论；

[ænd; ənd] [liːdɚz] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and Lieders despised the mind of woman more than ever .
和 歌曲 被鄙视的 这 头脑 的 女士 更多的 比 曾经 .

利德斯比以往任何时候都更加鄙视女性的思想。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [liːdɜ-z] [wɒz; wəz] [daʊn] [taʊn] (['ɒkjupaɪd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

But	that	evening	,	while	Lieders	was	down	town	(	occupied	,	had	she	known	it
但	那	晚上	,	尽管	歌曲	曾是	向下	镇	(	占领	,	有	她	已知	它

,

,

,

但那天晚上，当利德斯在市中心时（如果她知道的话，她当时正在忙着……），

[wɪð] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]) ,

with	a	codicil	to	his	will	)	,
和	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	)	,

（附遗嘱附录）

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['oʊlsənz][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [kɑːl] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

she	went	over	to	the	Olsens	and	found	out	all	Carl	could	tell	her	about
她	去	超过	到	这	奥尔森斯	和	成立	出去	全部	卡尔	可以	告诉	她	关于

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

the	trouble	in	the	shop	.
这	麻烦	在	这	店铺	.

她去了奥尔森家，打听到了卡尔告诉她的关于店里麻烦的所有事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði][nekst]

And	it	was	she	that	made	the	excuse	of	marketing	to	go	out	the	next
和	它	曾是	她	那	制成	这	原谅	的	营销	到	去	出去	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天，她以市场营销为由推掉了工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə]

that	she	might	see	the	rich	widow	on	the	hill	who	was	talking	about	a	china
那	她	可能	看	这	富有的	寡妇	在	这	爬坡道	WHO	曾是	说	关于	一个	中国

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她或许会见到住在山上的那位富有的寡妇，那位寡妇正在谈论一个瓷器柜。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['trevə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

and	Judge	Trevor	,	who	had	asked	the	price	of	a	mantel	,	and	Mr	.
和	法官	特雷弗	,	WHO	有	问	这	价格	的	一个	壁炉架	,	和	先生	.

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

还有询问壁炉架价格的特雷弗法官，以及马丁先生，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [sˈaɪdbɔːdz] ([ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [kɑːl]) ;

who	had	looked	at	sideboards	(	all	this	information	came	from	honest	Carl	)	;
WHO	有	看起来	在	餐边柜	(	全部	这	信息	来了	从	诚实的	卡尔	)	;

看过餐具柜的人（所有这些信息都来自诚实的卡尔）；

[ænd; ənd] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kæbɪnət]

and	who	proposed	to	them	that	they	order	such	furniture	of	the	best	cabinet
和	WHO	建议的	到	他们	那	他们	命令	这样的	家具	的	这	最好的	内阁

- ['meɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

-	maker	in	the	country	,
-	制造商	在	这	国家	,

并建议他们向全国最好的家具制造商订购这样的家具。

[naʊ] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

now	setting	up	on	his	own	account	.
现在	环境	向上	在	他的	自己的	帐户	.

现在他正在用自己的账号进行设置。

[hiː; hi] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɒgɪdnəs] ,

He	,	simple	as	a	baby	for	all	his	doggedness	,
他	,	简单的	作为	一个	婴儿	为了	全部	他的	坚韧	,

他虽然意志坚定，但本质上却像个孩子一样单纯。

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]

thought	that	they	came	because	of	his	fame	as	a	workman	,	and	felt	a
想法	那	他们	来了	因为	的	他的	名声	作为	一个	工人	,	和	毛毡	一个

[gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] ,

glow	of	pride	,
辉光	的	自豪	,

他以为他们是因为他作为工匠的名声而来，心中涌起一股自豪感。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] (['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] , [huː] [sed] ,

particularly	as	(	having	been	prepared	by	the	wife	,	who	said	,
特别	作为	(	拥有	到过	准备	经过	这	妻子	,	WHO	说	,

尤其是（在妻子的安排下，她说：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð] [maɪ] [kɜːt] - [baʊt] [diː] [praɪz] ,

"	You	see	it	don't	make	so	much	difference	with	my	Kurt	'	bout	de	prize	,
"	你	看	它	不	制作	所以	很多	不同之处	和	我的	库尔特	-	回合	德	奖	,

“你看，这对我来说，库尔特的奖项并没有那么大的区别，

[ɪf] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [laɪk][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	so	he	can	get	the	furniture	like	he	wants	it	,
如果	所以	他	能	得到	这	家具	喜欢	他	想要	它	,

如果真是这样，他就能买到他想要的家具了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ") [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['djuːli]

and	he	always	know	of	the	best	in	the	old	country	"	)	they	all	were	duly
和	他	总是	知道	的	这	最好的	在	这	老的	国家	"	)	他们	全部	是	正式地

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

而且他总是知道老家最好的人”，他们都很谦逊。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ;

He	accepted	a	few	orders	and	went	to	work	with	a	will	;
他	公认	一个	很少	订单	和	去	到	工作	和	一个	将要	;

他接下了几单生意，然后就全身心投入工作；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][duː; də] .

he	would	show	them	what	the	old	man	could	do	.
他	会	展示	他们	什么	这	老的	男人	可以	做	.

他会向他们展示老人的本事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [gliːm] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['həʊmsɪk]

But	it	was	only	a	temporary	gleam	;	in	a	little	while	he	grew	homesick
但	它	曾是	仅有的	一个	暂时的	闪耀	;	在	一个	小的	尽管	他	生长	想家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,

for	the	shop	,
为了	这	店铺	,

但这只是一时的喜悦；没过多久，他就开始想念那家店了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [smel] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

for	the	sawdust	floor	and	the	familiar	smell	of	oil	,
为了	这	锯末	地面	和	这	熟悉的	闻	的	油	,

铺着锯末的地板和熟悉的油味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lɔːsɪŋ] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	the	picture	of	Lossing	flitting	in	and	out	.
和	这	图片	的	损失	飞掠	在	和	出去	.

还有洛辛的影像在画面中忽隐忽现。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['keələs] [jʌŋ] ['wɜːkmən] [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] , [hiː; hi]

He	missed	the	careless	young	workmen	at	whom	he	had	grumbled	,	he
他	错过	这	粗心	年轻的	工人	在	谁	他	有	咕哝	,	他

[mɪst] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

missed	the	whir	of	machinery	,
错过	这	嗡嗡	的	机械	,

他怀念那些他曾抱怨过的粗心大意的年轻工人，他怀念机器的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hʌri] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [træk]

and	the	consciousness	of	rush	and	hurry	accented	by	the	cars	on	the	track
和	这	意识	的	匆忙	和	匆忙	重音	经过	这	汽车	在	这	追踪

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外面赛道上的汽车更凸显了那种匆忙和急迫的气氛。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] .

In	short	,	he	missed	the	feeling	of	being	part	of	a	great	whole	.
在	短的	,	他	错过	这	感觉	的	存在	部分	的	一个	伟大的	所有的	.

简而言之，他怀念成为伟大整体的一部分的感觉。

[æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃɒp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪm] ,

At	home	,	in	his	cosey	little	improvised	shop	,	there	was	none	to	dispute	him	,
在	家	,	在	他的	舒适的	小的	即兴发挥	店铺	,	那里	曾是	没有任何	到	争议	他	,

在家中，在他那温馨舒适的临时小店里，没有人敢反驳他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

but	there	was	none	to	obey	him	either	.
但	那里	曾是	没有任何	到	服从	他	任何一个	.

但是也没有人服从他。

[hiː; hi] [gruː] ['deθli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	grew	deathly	tired	of	it	all	.
他	生长	致命的	疲劳的	的	它	全部	.

他对此感到无比厌倦。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [æt; ət] [naɪt] ,

He	got	into	the	habit	of	walking	around	the	shops	at	night	,
他	得到	进入	这	习惯	的	步行	大约	这	商店	在	夜晚	,

他养成了晚上在商店附近闲逛的习惯。

[praul] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

prowling	about	his	old	haunts	like	a	cat	.
潜行	关于	他的	老的	闹鬼的地方	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样在以前常去的地方徘徊。

[wʌns] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sɔː] [hɪm] .

Once	the	night	watchman	saw	him	.
一次	这	夜晚	守望者	锯	他	.

夜班保安看到了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɒtʃmən] [ɪn'geɪdʒd] .

The	next	day	there	was	a	second	watchman	engaged	.
这	下一个	天	那里	曾是	一个	第二	守望者	已订婚的	.

第二天，又安排了一名守夜人。

[ænd; ənd]['oʊlsən][təʊld][hɪm] ['veri] ['kaɪndli] , ['miːnɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ,

And	Olsen	told	him	very	kindly	,	meaning	only	to	warn	him	,
和	奥尔森	讲述	他	非常	亲切地	,	意义	仅有的	到	警告	他	,

奥尔森语气温和地告诉了他，只是想提醒他一下。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

that	he	was	suspected	to	be	there	for	no	good	purpose	.
那	他	曾是	怀疑	到	是	那里	为了	不	好的	目的	.

人们怀疑他到那里并非出于正当目的。

[liːdɚz] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɑːrlz] [əʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lieders	confirmed	a	lurking	suspicion	of	the	good	Carl's	own	,	by	the	clouding	of	his	face	.
歌曲	确认的	一个	潜伏	怀疑	的	这	好的	卡尔的	自己的	,	经过	这	云雾	的	他的	脸	.

利德斯的歌声证实了善良的卡尔脸上的阴霾，这证实了他内心深处的怀疑。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒp] .

Yet	he	would	have	chopped	his	hand	off	rather	than	have	lifted	it	against	the	shop	.
然而	他	会	有	切碎	他的	手	离开	相当	比	有	抬起	它	反对	这	店铺	.

但他宁愿砍掉自己的手，也不愿把手举到商店墙上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

That	was	Tuesday	night	,	this	was	Wednesday	morning	.
那	曾是	周二	夜晚	,	这	曾是	周三	早晨	.

那是周二晚上，现在是周三早上。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði]['kruːəl] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

The	memory	of	it	all	,	the	cruel	sense	of	injustice	,
这	记忆	的	它	全部	,	这	残忍的	感觉	的	不公正	,

这一切的记忆，那种残酷的不公感，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [fɔːs] [ðæt] [liːdɚz] [grəʊn] [ə'laʊd] .

returned	with	such	poignant	force	that	Lieders	groaned	aloud	.
返回	和	这样的	令人心酸的	力量	那	歌曲	呻吟	大声	.

这首歌以如此凄厉的力度回归，以至于利德斯忍不住呻吟出声。

['ɪnstəntli] , ['θɛklə] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Instantly	,	Thekla	was	bending	over	him	.
即刻	,	特克拉	曾是	弯曲	超过	他	.

瞬间，特克拉就弯下腰看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][sweə(r)] ,

He	did	not	know	whether	to	laugh	at	her	or	to	swear	,
他	做过	不是	知道	无论	到	笑	在	她	或者	到	发誓	,

他不知道该嘲笑她还是该咒骂她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊps] , [hɑːf] ['sɒbɪŋ] .

for	she	began	fumbling	at	the	ropes	,	half	sobbing	.
为了	她	开始	笨拙	在	这	绳索	,	一半	啜泣	.

因为她开始笨拙地摆弄绳索，一边抽泣一边挣扎。

" [jes] , [aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːs] [wʌn] [ɑːm] .

"	Yes	,	I	knowed	they	was	hurting	you	,	papa	;	I'm	going	to	loose	one	arm	.
"	是的	,	我	已知	他们	曾是	受伤	你	,	爸爸	;	我是	去	到	松动的	一	手臂	.

“是的，我知道他们在伤害你，爸爸；我要失去一只胳膊了。”

[ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Then	I	put	it	back	again	and	loose	the	other	.
然后	我	放	它	后退	再次	和	松动的	这	其他	.

然后我又把它放回去，结果把另一个弄丢了。

[pliːz] [doʊnt][biː; bi][bæd] !

Please	don't	be	bad	!
请	不	是	坏的	!

请不要做坏事!

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	He	made	no	resistance	and	she	was	as	good	as	her	word	.
"	他	制成	不	反抗	和	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

他没有反抗，她也信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] ['sekʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒtʃɪŋ]

She	unbound	and	bound	him	in	sections	,	as	it	were	;	he	watching
她	无界	和	边界	他	在	部分	,	作为	它	是	;	他	观看

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] [smaɪl] .

her	with	a	morose	smile	.
她	和	一个	忧郁	微笑	.

她仿佛分段地解开又捆绑他；他带着忧郁的微笑看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] .

Then	she	left	the	room	,	but	only	to	return	with	some	hot	coffee	.
然后	她	左边	这	房间	,	但	仅有的	到	返回	和	一些	热的	咖啡	.

然后她离开了房间，但很快又端着热咖啡回来了。

[liːdɚz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

Lieders	twisted	his	head	away	.
歌曲	扭曲	他的	头	离开	.

利德斯扭过头去。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][doʊnt] [iːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['brekfəst] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	I	don't	eat	none	of	that	breakfast	,
"	不	,	"	说	他	,	"	我	不	吃	没有任何	的	那	早餐	,

“不，”他说，“我早餐什么也不吃。”

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [freʃ] ['kɒfi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

not	if	you	make	fresh	coffee	all	the	morning	;
不是	如果	你	制作	新鲜的	咖啡	全部	这	早晨	;

如果你整个上午都在煮新鲜咖啡，那就不会了；

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai][doʊnt] [iːt] ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

I	feel	like	I	don't	eat	never	no	more	on	earth	.
我	感觉	喜欢	我	不	吃	绝不	不	更多的	在	地球	.

我感觉自己好像这辈子都没吃过东西了。

" ['θɛklə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst]

"	Thekla	knew	that	the	obstinate	nature	that	she	tempted	was	proof	against
"	特克拉	知道	那	这	顽固	自然	那	她	受诱惑	曾是	证明	反对

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

“特克拉知道，她所诱惑的顽固性格是抵御诱惑的屏障；

[ɪf] [kɜːt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [stɑːv] , [stɑːv] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð] [fuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

if	Kurt	chose	to	starve	,	starve	he	would	with	food	at	his	elbow	.
如果	库尔特	选择	到	饿死	,	饿死	他	会	和	食物	在	他的	弯头	.

如果库尔特选择挨饿，那他就算食物就在手边也要饿死。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	papa	,	"	she	cried	,	helplessly	,	"	what	IS	the	matter	with	you	?	"
"	哦	,	爸爸	,	"	她	哭	,	无助地	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“哦，爸爸，”她无助地哭喊道，“你到底怎么了？”

" [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['θɛklə] .

"	Just	dying	is	the	matter	with	me	,	Thekla	.
"	只是	垂死	是	这	事情	和	我	,	特克拉	.

“对我来说，死亡就是一切，特克拉。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [daɪ] [wʌn] [weɪ] [aɪ] [kɪn] [ə'nʌðə(r)] .

If	I	can't	die	one	way	I	kin	another	.
如果	我	不能	死	一	方式	我	亲属	其他	.

如果我不能以一种方式死去，我就会以另一种方式死去。

[naʊ] ['θɛklə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	Thekla	,	I	want	you	to	quit	crying	and	listen	.
现在	特克拉	,	我	想	你	到	辞职	哭泣	和	听	.

特克拉，别哭了，听我说。

['ɑːftə(r)][aɪm] [gɒn] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] - -

After	I'm	gone	you	go	to	the	boss	,	young	Mr	.	Lossing	-	-
后	我是	已消失	你	去	到	这	老板	,	年轻的	先生	.	损失	-	-

我走后，你就去找老板，年轻的洛辛先生——

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ['hæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['θɛklə] ,

but	I	always	called	him	Harry	because	he	learned	his	trade	of	me	,	Thekla	,
但	我	总是	称为	他	哈里	因为	他	学习	他的	贸易	的	我	,	特克拉	,

但我一直叫他哈利，因为他的手艺是跟我，特克拉学的。

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][əʊld] [liːdɝz] [ðæt] [wɜːkt]

but	he	don't	think	of	that	now	-	-	and	you	tell	him	old	Lieders	that	worked
但	他	不	思考	的	那	现在	-	-	和	你	告诉	他	老的	歌曲	那	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪz] [ded] ,

for	him	thirty	years	is	dead	,
为了	他	三十	年	是	死的	,

但他现在没想过这些——你告诉他，为他效力了三十年的老利德斯已经去世了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][həʊld][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] [dʌn] [rɒŋ] - [baʊt] [ðæt]

but	he	didn't	hold	no	hard	feelings	,	he	knowed	he	done	wrong	'	bout	that
但	他	没有	抓住	不	难的	情怀	,	他	已知	他	完毕	错误的	-	回合	那

['mænt(ə)l] .

mantel	.
壁炉架	.

但他并没有怀恨在心，他知道自己在那件壁炉架的事情上做错了。

[maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] . "

Mind	you	tell	him	.	"
头脑	你	告诉	他	.	"

你记得告诉他。

" [jes] , [pə'pɑː] , " [sed] ['θɛklə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [kɜːt] ;

"	Yes	,	papa	,	"	said	Thekla	,	which	was	a	surprise	to	Kurt	;
"	是的	,	爸爸	,	"	说	特克拉	,	哪个	曾是	一个	惊喜	到	库尔特	;

“是的，爸爸，”特克拉说道，这让库尔特感到惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

he	had	dreaded	a	weak	flood	of	tears	and	protestations	.
他	有	令人恐惧的	一个	虚弱的	洪水	的	眼泪	和	抗议	.

他曾担心自己会像一阵无力的泪水和抗议声一样爆发。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

But	there	were	no	tears	,	no	protestations	,
但	那里	是	不	眼泪	,	不	抗议	,

但是没有眼泪，也没有抗议。

['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [ɪf] ['θɛklə]

only	a	long	look	at	him	and	a	contraction	of	the	eyebrows	as	if	Thekla
仅有的	一个	长的	看	在	他	和	一个	收缩	的	这	眉毛	作为	如果	特克拉

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] .

were	trying	to	think	of	something	that	eluded	her	.
是	尝试	到	思考	的	某物	那	躲避	她	.

只是长时间地看着他，眉毛微微皱起，仿佛特克拉正在努力回想什么，却怎么也想不起来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brekfəst] .

She	placed	the	coffee	on	the	tray	beside	the	other	breakfast	.
她	放置	这	咖啡	在	这	托盘	旁	这	其他	早餐	.

她把咖啡放在托盘上，旁边是其他早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

For	a	while	the	room	was	very	still	.
为了	一个	尽管	这	房间	曾是	非常	仍然	.

房间里静悄悄的，持续了一会儿。

[liːdʒ-z] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] [ðæt] ['faɪnəli] [smuːðd] [ðə; ði] [pə'plekst] [laɪnz]

Lieders	could	not	see	the	look	of	resolve	that	finally	smoothed	the	perplexed	lines
歌曲	可以	不是	看	这	看	的	解决	那	最后	平滑	这	困惑	线条

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kaɪnd] ,

out	of	his	wife's	kind	,
出去	的	他的	妻子的	种类	,

利德斯看不到他妻子脸上最终抚平困惑表情的坚定神情。

['sɪmp(ə)l][əʊld] [feɪs] .

simple	old	face	.
简单的	老的	脸	.

朴素的老脸。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

" [kɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;

"	Kurt	,	"	she	said	,	"	I	don't	guess	you	remember	this	is	our	wedding	-	day	;
"	库尔特	,	"	她	说	,	"	我	不	猜测	你	记住	这	是	我们的	婚礼	-	天	;

“库尔特，”她说，“我猜你已经不记得今天是我们的结婚纪念日了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] , [ˌeɪ'tiːn] [jɪə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] . "

it	was	this	day	,	eighteen	year	we	was	married	.	"
它	曾是	这	天	,	十八	年	我们	曾是	已婚	.	"

那天是我们结婚十八周年纪念日。

" [səʊ] ! " [sed] [liːdʒ-z] , " [wel] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['θɛklə] ;

"	So	!	"	said	Lieders	,	"	well	,	I	was	a	bad	bargain	to	you	,	Thekla	;
"	所以	!	"	说	歌曲	,	"	出色地	,	我	曾是	一个	坏的	便宜货	到	你	,	特克拉	;

“所以！”利德斯说，“好吧，特克拉，我真是个亏大了的交易；

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [nəːs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

after	you	nursed	your	father	that	was	a	cripple	for	twenty	years	,
后	你	护理	你的	父亲	那	曾是	一个	削弱	为了	二十	年	,

你照顾瘫痪的父亲二十年后，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] . "

I	thought	it	would	be	easy	with	me	;	but	I	was	a	bad	bargain	.	"
我	想法	它	会	是	简单的	和	我	;	但	我	曾是	一个	坏的	便宜货	.	"

我原以为跟我合作会很容易；但我却是个亏本买卖。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['θɛklə] , ['sɪmpli] , " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

"	The	Lord	knows	best	about	that	,	"	said	Thekla	,	simply	,	"	be	it	how	it	be	,
"	这	主	知道	最好的	关于	那	,	"	说	特克拉	,	简单地	,	"	是	它	如何	它	是	,

“上帝最清楚这件事，”特克拉简单地说，“顺其自然吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɔ:(r)] [wɪl] [hæv; həv] ,

you	are	the	only	man	I	ever	had	or	will	have	,
你	是	这	仅有的	男人	我	曾经	有	或者	将要	有	,

你是我唯一拥有过，也将永远拥有的男人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ju:; jʊ] [stɑ:v] [jɔ:'self] .

and	I	don't	like	you	starve	yourself	.
和	我	不	喜欢	你	饿死	你自己	.

我不喜欢你让自己挨饿。

[pə'pɑ:] , [seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [kɪl] [jɔ:'self] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][dæt][ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)]

Papa	,	say	you	don't	kill	yourself	,	to	-	day	,	and	dat	you	will	eat	your
爸爸	,	说	你	不	杀	你自己	,	到	-	天	,	和	数据	你	将要	吃	你的

['brekfəst] ! "

breakfast	!	"
早餐	!	"

爸爸，答应我你今天别自杀，还要答应我你会吃早饭！

" [jes] , " [li:dɜ-z] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['dʒɜ:mən] , " [ə; eɪ][bæd] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	"	Lieders	repeated	in	German	,	"	a	bad	bargain	for	thee	,	that	is	sure	.
"	是的	,	"	歌曲	重复	在	德语	,	"	一个	坏的	便宜货	为了	你	,	那	是	当然	.

“是的，”利德斯用德语重复道，“对你来说，这绝对是一笔糟糕的交易。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

But	thou	hast	been	a	good	bargain	for	me	.
但	你	哈斯特	到过	一个	好的	便宜货	为了	我	.

但你对我来说真是一笔划算的交易。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

[ai] ['prɒmɪs] .

I	promise	.
我	承诺	.

我保证。

[nɒt] [ðɪs] [deɪ] .

Not	this	day	.
不是	这	天	.

今天不行。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɒfi] .

Give	me	the	coffee	.
给	我	这	咖啡	.

把咖啡给我。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['si:z(ə)nz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mi:knəs] ,

"	He	had	seasons	,	all	the	morning	,	of	wondering	over	his	meekness	,
"	他	有	季节	,	全部	这	早晨	,	的	好奇	超过	他的	谦逊	,

“整个上午，他都时不时地反思自己的温顺。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp] [ə'gen] , [æt; ət] [naɪt] .

and	his	agreement	to	be	tied	up	again	,	at	night	.
和	他的	协议	到	是	系	向上	再次	,	在	夜晚	.

他同意晚上再次被绑起来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɒt] [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] ['mætə(r)] ?

But	still	,	what	did	a	day	matter	?
但	仍然	,	什么	做过	一个	天	事情	?

但是，一天的时间又有什么意义呢?

[ə; eɪ][mæn] ['hju:məz] ['wɪmɪnz] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ti:diəs] .

a	man	humors	women's	notions	;	and	starving	was	so	tedious	.
一个	男人	体液	女性的	概念	;	和	饥饿	曾是	所以	乏味	.

男人迎合女人的想法；挨饿真是太难熬了。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] [hi:; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

Between	whiles	he	elaborated	a	scheme	to	attain	his	end	.
之间	当	他	详细说明	一个	方案	到	达到	他的	结尾	.

期间，他精心策划了一个达到目的的计划。

[haʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['sɪli] ['θɛklə] !

How	easy	to	outwit	the	silly	Thekla	!
如何	简单的	到	智胜	这	愚蠢的	特克拉	!

戏弄愚蠢的特克拉真是太容易了!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [æz; əz][hi:; hi][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃɑ:p] [naɪf] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌf] .

His	eyes	shone	,	as	he	hid	the	little	,	sharp	knife	up	his	cuff	.
他的	眼睛	闪耀	,	作为	他	隐藏	这	小的	,	锋利的	刀	向上	他的	袖口	.

他双眼闪闪发光，将那把锋利的小刀藏进了袖口里。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][taɪ] [ˌem 'i:] !

"	Let	her	tie	me	!
"	让	她	领带	我	!

“让她绑住我吧！”

" [sez] [li:dɝz] , " [ai] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] .

"	says	Lieders	,	"	I	keep	my	word	.
"	说道	歌曲	,	"	我	保持	我的	单词	.

“利德斯说，‘我信守诺言。’”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

To	-	morrow	I	be	out	of	this	.
到	-	明天	我	是	出去	的	这	.

明天我就能摆脱这一切了。

[hi:; hi][woʊnt][gɪt][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˌem 'i:] , ['prɪti] [su:n] !

He	won't	git	a	man	like	me	,	pretty	soon	!
他	惯于	git	一个	男人	喜欢	我	,	漂亮的	很快	!

他很快就找不到像我这样的男人了!

" ['θɛklə] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑ:sks] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [eə(r)] ; [bʌt; bət] , [naʊ]

"	Thekla	went	about	her	daily	tasks	,	with	her	every	-	day	air	;	but	,	now
"	特克拉	去	关于	她	日常的	任务	,	和	她	每一个	-	天	空气	;	但	,	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“特克拉像往常一样忙着日常事务，神态自若；但是，时不时地，

[ðæt] [seɪm] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)]

that	same	pucker	of	thought	returned	to	her	forehead	;	and	,	more
那	相同的	撅嘴	的	想法	返回	到	她	前额	;	和	,	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

她额头上再次浮现出那种沉思的表情；而且，不止一次，

[liːdɝz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stænd]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [dɪʃ] , [pɔiz] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ɪn][eə(r)] ,

Lieders	saw	her	stand	over	some	dish	,	poising	her	spoon	in	air	,
歌曲	锯	她	站立	超过	一些	盘子	,	平衡	她	勺子	在	空气	,

利德斯看到她站在一盘菜前，把勺子举在空中，

[tuː] [æb'stræktɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

too	abstracted	to	notice	his	cynical	observation	.
也	摘要	到	注意	他的	愤世嫉俗	观察	.

他太过专注，以至于没有注意到他那愤世嫉俗的评论。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] [brəutʃ] [ə; eɪ]

The	dinner	was	more	elaborate	than	common	,	and	Thekla	had	broached	a
这	晚餐	曾是	更多的	精心制作的	比	常见的	,	和	特克拉	有	已提出	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənt] [waɪn] .

bottle	of	her	currant	wine	.
瓶子	的	她	黑醋栗	葡萄酒	.

晚餐比一般晚餐要精致得多，特克拉拿出了一瓶她自酿的醋栗酒。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [dræŋk] - [helθ] .

She	gravely	drank	Lieders's	health	.
她	严重地	喝	-	健康	.

她为利德斯的健康干杯。

" [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [deɪz] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	many	good	days	,	papa	,	"	she	said	.
"	和	许多	好的	天	,	爸爸	,	"	她	说	.

“祝您度过许多美好的日子，爸爸，”她说。

[liːdɝz] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Lieders	felt	a	queer	movement	of	pity	.
歌曲	毛毡	一个	酷儿	移动	的	遗憾	.

里德斯感到一种奇怪的怜悯之情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

After	the	table	was	cleared	,
后	这	桌子	曾是	已清除	,

桌子收拾干净后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz]

he	helped	his	wife	to	wash	and	wipe	the	dishes	as	his	custom	was
他	帮助	他的	妻子	到	洗	和	擦拭	这	菜肴	作为	他的	风俗	曾是

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] ['hɒlədeɪ] .

of	a	Sunday	or	holiday	.
的	一个	星期日	或者	假期	.

按照他的习惯，星期天或节假日他会帮妻子洗碗擦碗。

[hiː; hi] [waɪpt] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] , ['niːtli] , ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

He	wiped	dishes	as	he	did	everything	,	neatly	,	slowly	,	with	a	careful	deliberation
他	擦拭	菜肴	作为	他	做过	一切	,	整齐地	,	缓慢地	,	和	一个	小心	审议

.

:
.

他做任何事都一丝不苟，一丝不苟地擦拭碗碟。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [dɪd] ['θɛklə]

Not	until	the	dishes	were	put	away	and	the	couple	were	seated	,	did	Thekla
不是	直到	这	菜肴	是	放	离开	和	这	夫妻	是	坐着	,	做过	特克拉

[spiːk] .

speak	.
说话	.

直到菜肴被收走，这对新人入座后，特克拉才开口说话。

" [kɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][gɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Kurt	,	"	she	said	,	"	I	got	to	talk	to	you	.
"	库尔特	,	"	她	说	,	"	我	得到	到	讲话	到	你	.

“库尔特，”她说，“我得跟你谈谈。”

" [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [grəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm] [liːdʒ-z] .

"	An	inarticulate	groan	and	a	glance	at	the	door	from	Lieders	.
"	一个	不善言辞	呻吟	和	一个	瞥一眼	在	这	门	从	歌曲	.

“利德斯发出含糊不清的呻吟，并朝门口瞥了一眼。

" [ai][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] , [pəˈpɑː] .

"	I	just	got	to	,	papa	.
"	我	只是	得到	到	,	爸爸	.

“我刚到，爸爸。”

[ˌaɪ ˈtiː][eɪnt] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] ;

It	aint	righd	for	you	to	do	the	way	you	been	doing	for	so	long	time	;
它	不是	-	为了	你	到	做	这	方式	你	到过	正在做	为了	所以	长的	时间	;

你长期以来一直这样做是不对的；

- ['lɪt(ə)l] [waɪlz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [jɔːˈself] ; [nəʊ] , [pəˈpɑː] , [ðæt] [eɪnt] - !

efery	little	whiles	you	try	to	kill	yourself	;	no	,	papa	,	that	aint	righd	!
-	小的	当	你	尝试	到	杀	你自己	;	不	,	爸爸	,	那	不是	-	!

你时不时就想自杀；不，爸爸，那不对！

" [kɜːt] , [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt][hɪz; ɪz] ['penslz] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋ]

"	Kurt	,	who	had	gotten	out	his	pencils	and	compasses	and	other	drawing
"	库尔特	,	WHO	有	获得	出去	他的	铅笔	和	指南针	和	其他	绘画

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

库尔特拿出了他的铅笔、圆规和其他绘图工具，

[grʌnt] : " [ai][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] , ['θɛklə] , [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] . "

grunted	:	"	I	got	to	look	at	my	work	,	Thekla	,	now	;	I	am	too	busy	to	talk	.	"
哼哼	:	"	我	得到	到	看	在	我的	工作	,	特克拉	,	现在	;	我	是	也	忙碌的	到	讲话	.	"

他咕哝道：“我现在得看我的工作了，特克拉；我太忙了，没空说话。”

" [nəʊ] , [kɜːt] , [nəʊ] ,

"	No	,	Kurt	,	no	,
"	不	,	库尔特	,	不	,

“不，库尔特，不，

[pəˈpɑː] " - - [ðə; ði][hændz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [wɪð] [waɪt]

papa	"	-	-	the	hands	holding	the	blue	apron	that	she	was	embroidering	with	white
爸爸	"	-	-	这	双手	保持	这	蓝色的	围裙	那	她	曾是	刺绣	和	白色的

['lɪnɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ;

linen	began	to	tremble	;
亚麻布	开始	到	颤抖	;

“爸爸”——她拿着蓝色围裙，正在用白色亚麻布绣花的那双手开始颤抖；

[liːdʒ-z] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['retɪs(ə)nt] ,

Lieders	had	not	the	least	idea	what	a	strain	it	was	on	this	reticent	,
歌曲	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	拉紧	它	曾是	在	这	沉默寡言	,

利德斯丝毫没有意识到这对这位沉默寡言的人来说是多么沉重的负担。

[sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

slow	of	speech	woman	who	had	stood	in	awe	of	him	for	eighteen	years	,
慢的	的	演讲	女士	WHO	有	站立	在	敬畏	的	他	为了	十八	年	,

一位说话慢条斯理的女子，十八年来一直敬畏着他。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mɑːkɪŋ]

to	discuss	the	horror	of	her	life	;	but	he	could	not	help	marking
到	讨论	这	恐怖	的	她	生活	;	但	他	可以	不是	帮助	标记

[hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	agitation	.
她	搅动	.

他想和她讨论她生活中的恐怖经历；但他不禁注意到她的激动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['despərətli] : " [jes] , [pə'pɑː] , [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [uːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

She	went	on	,	desperately	:	"	Yes	,	papa	,	I	got	to	talk	it	oud	with	you	.
她	去	在	,	绝望地	:	"	是的	,	爸爸	,	我	得到	到	讲话	它	乌德木	和	你	.

她绝望地继续说道："是的，爸爸，我必须和你好好谈谈。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

You	had	ought	to	listen	,
你	有	应该	到	听	,

你本该听我的。

- [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nɛfər] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] [nɒt] .

'	cause	I	always	been	a	good	wife	to	you	and	nefer	refused	you	notings	.
-	原因	我	总是	到过	一个	好的	妻子	到	你	和	内弗	拒绝	你	备注	.

因为我一直都是你的好妻子，从来没有拒绝过你的任何要求。

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。"

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ] [biːn] [bæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	Well	,	I	aint	saying	I	done	it	'	cause	you	been	bad	to	me	;
"	出色地	,	我	不是	说	我	完毕	它	-	原因	你	到过	坏的	到	我	;

"嗯，我不是说我这么做是因为你对我不好；

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "

everybody	knows	we	aint	had	no	trouble	.	"
大家	知道	我们	不是	有	不	麻烦	.	"

大家都知道我们没遇到任何麻烦。

" [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒt] [doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ,

"	But	everybody	what	don't	know	us	,
"	但	大家	什么	不	知道	我们	,

但是，大家都不认识我们，

[wen] [ðeɪ] [riːd] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

when	they	read	how	you	tried	to	kill	yourself	in	the	papers	,	they	think	it	was
什么时候	他们	读	如何	你	尝试	到	杀	你自己	在	这	文件	,	他们	思考	它	曾是

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他们从报纸上看到你试图自杀的消息时，他们会以为是我干的。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [səʊ] .

That	always	is	so	.
那	总是	是	所以	.

一直都是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] ['eni] [mɔː(r)] [sliːp] [naɪts] ,

And	now	I	never	can	any	more	sleep	nights	,
和	现在	我	绝不	能	任何	更多的	睡觉	夜晚	,

现在我再也睡不着觉了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz]['ɔːlweɪz] ['meɪbi] [gɪt][ʌp][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] .

for	you	is	always	maybe	git	up	and	do	something	to	yourself	.
为了	你	是	总是	或许	git	向上	和	做	某物	到	你自己	.

对你来说，或许永远都是振作起来，做点什么来惩罚自己。

[səʊ] [naʊ] , [aɪ][gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'pɑː] . [pə'pɑː] , [haʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] ?

So	now	,	I	got	to	talk	to	you	,	papa	.	Papa	,	how	could	you	done	so	?
所以	现在	,	我	得到	到	讲话	到	你	,	爸爸	.	爸爸	,	如何	可以	你	完毕	所以	?

现在，爸爸，我得跟你谈谈了。爸爸，你怎么能这样做呢?

" [liːdɜ-z] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Lieders	twisted	his	feet	under	the	rungs	of	his	chair	;	he	opened	his	mouth	,
"	歌曲	扭曲	他的	脚	在下面	这	梯级	的	他的	椅子	;	他	打开	他的	嘴	,

“利德斯在椅子的横档下扭动着双脚；他张开了嘴，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

but	only	to	shut	it	again	with	a	click	of	his	teeth	.
但	仅有的	到	关闭	它	再次	和	一个	点击	的	他的	牙齿	.

但他随即又用牙齿轻轻一咬，将它再次关上。

" [aɪ][gɒt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [pə'pɑː] .

"	I	got	my	mind	made	up	,	papa	.
"	我	得到	我的	头脑	制成	向上	,	爸爸	.

“爸爸，我已经下定决心了。”

[aɪ] [tɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] .

I	tought	and	I	tought	.
我	特鲁特	和	我	特鲁特	.

我反复思考。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	WHY	you	done	it	;
我	知道	为什么	你	完毕	它	;

我知道你为什么这么做；

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz][mæd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

you	done	it	'	cause	you	and	the	boss	was	mad	at	each	other	.
你	完毕	它	-	原因	你	和	这	老板	曾是	疯狂的	在	每个	其他	.

你这么做是因为你和老板闹矛盾了。

[ðə; ði] [bɒs] ['hædnt][nəʊ] - [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] - - - - - - "

The	boss	hadn't	no	righd	to	let	you	go	-	-	-	-	-	-	"
这	老板	之前没有	不	-	到	让	你	去	-	-	-	-	-	-	"

老板没有权利放你走——

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

"	Yes	,	he	had	,
"	是的	,	他	有	,

是的，他有。

[aɪ] ['mædɪd] [hɪm] [fɜːst] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	madded	him	first	;	I	was	a	fool	.
我	疯狂	他	第一的	;	我	曾是	一个	傻子	.

我先惹恼了他；我真是个傻瓜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [noʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪm] - [baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Of	course	I	knowed	more	than	him	'	bout	the	work	,
的	课程	我	已知	更多的	比	他	-	回合	这	工作	,

当然，我对这项工作的了解比他多。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] .

but	I	hadn't	no	right	to	go	against	him	.
但	我	之前没有	不	正确的	到	去	反对	他	.

但我没有权利与他作对。

[ðə; ði] [bɒs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
The boss is all right . "
这 老板 是 全部 正确的 . "

老板没事。

" [jes] , [pə'pɑː] ,
" Yes , papa ,
" 是的 , 爸爸 ,

“是的，爸爸，

[ai][gɒt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] " - - [laɪk][məʊst] ['slʌgɪʃ] ['spɪrɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens]
I got my mind made up " - - like most sluggish spirits there was an immense
我 得到 我的 头脑 制成 向上 " - - 喜欢 最多 迟缓 烈酒 那里 曾是 一个 巨大
[mə'mentəm] [ə'baʊt] - [maɪnd] ,
momentum about Thekla's mind ,
势头 关于 - 头脑 ,

我下定决心了”——像大多数迟钝的人一样，特克拉的内心却蕴藏着巨大的动力。

[wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] - - " [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɪld]
once get it fairly started it was not to be diverted - - " you never killed
一次 得到 它 相当 开始 它 曾是 不是 到 是 改道 - - " 你 绝不 被杀
[jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][gɪt][mæd][æt; ət][ðə; ði] [bɒs] .
yourself before you used to git mad at the boss .
你自己 前 你 用过的 到 git 疯狂的 在 这 老板 .

一旦它开始顺利进行，就不应该被转移——“你以前因为对老板生气而自杀过。”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ;
You was afraid he would send you away ;
你 曾是 害怕的 他 会 发送 你 离开 ;

你害怕他会把你赶走；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [jɔː'self] [ə'weɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and now you have sent yourself away you don't want to live ,
和 现在 你 有 发送 你自己 离开 你 不 想 到 居住 ,

现在你已经把自己送走了，你不想活了。

- [kɔːz] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] .
' cause you do not know how you can git along without the shop .
- 原因 你 做 不是 知道 如何 你 能 git 沿着 没有 这 店铺 .

因为你不知道没有商店你该怎么生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第2/8页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] ,
But **you** **want** **to** **get** **back** **,**
但 你 想 到 得到 后退 ,

但你想回去，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːˈself] .
you **want** **to** **get** **back** **more** **as** **you** **want** **to** **kill** **yourself** **.**
你 想 到 得到 后退 更多的 作为 你 想 到 杀 你自己 .

你想自杀，就更想回来。

[jes] , [pəˈpɑː] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] , [naɪts] .
Yes **,** **papa** **,** **I** **know** **,** **I** **know** **where** **you** **did** **used** **to** **go** **,** **nights** **.**
是的 , 爸爸 , 我 知道 , 我 知道 在哪里 你 做过 用过的 到 去 , 夜晚 .

是的，爸爸，我知道，我知道你以前晚上都去哪儿了。

[naʊ] " - - [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ʌnˈkɒnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Now **"** **-** **-** **she** **changed** **her** **speech** **unconsciously** **to** **the** **tongue** **of** **her**
现在 " - - 她 已更改 她 演讲 不知不觉 到 这 舌头 的 她
[juːθ] - - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)] ,
youth **-** **-** **"** **it** **is** **not** **fair** **,**
青年 - - " 它 是 不是 公平的 ,

现在——她不自觉地用年轻时的语气说道——“这不公平，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [triːt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ,
it **is** **not** **fair** **to** **me** **that** **thou** **shouldst** **treat** **me** **like** **that** **,**
它 是 不是 公平的 到 我 那 你 应该 对待 我 喜欢 那 ,

你这样对我太不公平了。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsəʊ] ; [səʊ][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [kɜːt] ,
thou **dost** **belong** **to** **me** **,** **also** **;** **so** **I** **say** **,** **my** **Kurt** **,**
你 朋友 属于 到 我 , 还 ; 所以 我 说 , 我的 库尔特 ,

你也属于我；我这样说，我的库尔特。

[wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
wilt **thou** **make** **a** **bargain** **with** **me** **?**
枯萎 你 制作 一个 便宜货 和 我 ?

你愿意和我做交易吗?

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [pleɪs] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðaɪˈself] [ˈeni]
If **I** **shall** **get** **thee** **back** **thy** **place** **wilt** **thou** **promise** **me** **never** **to** **kill** **thyself** **any**
如果 我 将 得到 你 后退 你的 地方 枯萎 你 承诺 我 绝不 到 杀 你自己 任何
[mɔː(r)] ?
more **?**
更多的 ?

如果我能让你重返原位，你能否答应我以后再也不自杀了?

" [liːdɜ-z] [hæd; həd][nɒt] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sləʊ] ,
" **Lieders** **had** **not** **once** **looked** **up** **at** **her** **during** **the** **slow** **,**
" 歌曲 有 不是 一次 看起来 向上 在 她 期间 这 慢的 ,

“在缓慢的过程中，利德斯一次也没有抬头看过她，

['dɪfɪkəlt] ['sentənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hɑːf] [tʃəʊkt] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]

difficult	sentences	with	their	half	choked	articulation	;	but	he	was	experiencing
难的	句子	和	他们的	一半	窒息	关节	;	但	他	曾是	体验

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] ,

some	strange	emotions	,
一些	奇怪的	情绪	,

他说话结结巴巴，半哽咽着，句子很难读懂；但他却感到一些奇怪的情绪。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	one	of	them	was	a	novel	respect	for	his	wife	.
和	一	的	他们	曾是	一个	小说	尊重	为了	他的	妻子	.

其中之一是对妻子产生了前所未有的尊重。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : " - [teɪnt] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] .

All	he	said	was	:	"	'	Taint	no	use	talking	.
全部	他	说	曾是	:	"	-	污点	不	使用	说	.

他只说了一句话："说话没用。"

[aɪ][woʊnt]['nevə(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [wʌns] . "

I	won't	never	ask	him	to	take	me	back	,	once	.	"
我	惯于	绝不	问	他	到	拿	我	后退	,	一次	.	"

我永远不会再求他接纳我，一次也不会。

" [wel] , [juː; jʊ][eɪnt] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Well	,	you	aint	asking	of	him	.
"	出色地	,	你	不是	问	的	他	.

"好吧，你又没问他。"

_ [aɪ] _ [ɑːsk][hɪm] .

=	I	=	ask	him	.
_	我	_	问	他	.

我问他。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] [bæk] , [wʌns] ! "

I	try	to	git	you	back	,	once	!	"
我	尝试	到	git	你	后退	,	一次	!	"

我一定会想办法把你追回来的！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][nəʊ][juːz] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bɒs] ,

"	I	tell	you	,	it	aint	no	use	;	I	know	the	boss	,
"	我	告诉	你	,	它	不是	不	使用	;	我	知道	这	老板	,

"我告诉你，没用的；我认识老板，

[hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['letɪŋ] ['wʊmən] [tɔːk] [hɪm]['əʊvə(r)] ; [nəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

he	aint	going	to	be	letting	womans	talk	him	over	;	no	,	he's	a	good	man	,
他	不是	去	到	是	出租	女人	讲话	他	超过	;	不	,	他是	一个	好的	男人	,

他不会让女人左右他的决定；不，他是个好人。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪm'self] ! "

he	knows	how	to	work	his	business	himself	!	"
他	知道	如何	到	工作	他的	商业	他自己	!	"

他自己就知道如何经营自己的生意！

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [kɜːt] ?

"	But	would	you	promise	me	,	Kurt	?
"	但	会	你	承诺	我	,	库尔特	?

"但是你能答应我吗，库尔特？"

" - [aɪz] [blɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['driːmi] [mɪst] ; [hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] .

"	Lieders's	eyes	blurred	with	a	mild	and	dreamy	mist	;	he	sighed	softly	.
"	-	眼睛	模糊	和	一个	温和的	和	梦幻般的	薄雾	;	他	叹了口气	轻轻	.

"利德斯的眼神变得朦胧，带着一丝梦幻般的迷雾；他轻轻叹了口气。

" ['θɛklə] , [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	Thekla	,	you	can't	see	how	it	is	.
"	特克拉	,	你	不能	看	如何	它	是	.

“特克拉，你看不到实际情况。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] ;

It	is	like	you	are	tied	up	,	if	I	don't	can	do	that	;
它	是	喜欢	你	是	系	向上	,	如果	我	不	能	做	那	;

就好像你被绑住了一样，如果我不能那样做的话；

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fri:] , [fri:] [tu:; tə] [gəʊ] , [fri:] [tu:; tə] [steɪ] .

if	I	can	then	it	is	always	that	I	am	free	,	free	to	go	,	free	to	stay	.
如果	我	能	然后	它	是	总是	那	我	是	自由的	,	自由的	到	去	,	自由的	到	停留	.

如果可以，我永远都是自由的，可以自由离开，也可以自由留下。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['θɛklə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

And	for	you	,	Thekla	,	it	is	the	same	.
和	为了	你	,	特克拉	,	它	是	这	相同的	.

对你来说，特克拉，也是一样的。

" - [maɪld] [aɪz] [flæʃt] .

"	Thekla's	mild	eyes	flashed	.
"	-	温和的	眼睛	闪光灯	.

“特克拉温和的眼神闪过一丝光芒。”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	don't	believe	you	would	like	it
"	我	不	相信	你	会	喜欢	它

我不认为你会喜欢它

[səʊ] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

so	you	wake	up	in	the	morning	and	find	ME	hanging	up	in	the	kitchen	by	the
所以	你	唤醒	向上	在	这	早晨	和	寻找	我	绞刑	向上	在	这	厨房	经过	这

[kləʊðz] - [laɪn] !

clothes	-	line	!
衣服	-	线	!

所以你早上醒来，发现我正挂在厨房的晾衣绳旁！

" [li:dɜ-z] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] ['di:pli] .

"	Lieders	had	the	air	of	one	considering	deeply	.
"	歌曲	有	这	空气	的	一	考虑	深	.

“莱德斯给人一种深思熟虑的感觉。”

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] ['θɛklə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ; [hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm]

Then	he	gave	Thekla	one	of	the	surprises	of	her	life	;	he	rose	from
然后	他	给予	特克拉	一	的	这	惊喜	的	她	生活	;	他	玫瑰	从

[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

然后，他给了特克拉一生中最意想不到的惊喜之一：他从椅子上站了起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] , [ʌn'hi:ld] ['slɪpə(r)z] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld]

he	walked	in	his	shuffling	,	unheeled	slippers	across	the	room	to	where	the	old
他	步行	在	他的	洗牌	,	未愈合的	拖鞋	穿过	这	房间	到	在哪里	这	老的

['wʊmən] [sæt] ;

woman	sat	;
女士	卫星	;

他穿着拖鞋，拖着脚步，穿过房间，走到老妇人坐着的地方；

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['stɪfli] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

he	put	one	arm	on	the	back	of	the	chair	and	stiffly	bent	over	her
他	放	一	手臂	在	这	后退	的	这	椅子	和	僵硬地	弯曲	超过	她

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

他把一只胳膊搭在椅背上，僵硬地弯下腰吻了她。

" ['liːbər] [her] [dʒiː] ! " [gɑːspt] ['θɛklə] .

"	Lieber	Herr	Je	!	"	gasped	Thekla	.
"	利伯	先生	杰	!	"	倒吸一口气	特克拉	.

“Lieber Herr Je！”泰克拉喘着气说。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [tuː] , ['prɪti] [kwɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	I	shall	go	,	too	,	pretty	quick	,	that	is	all	,	mamma	,	"	said	he	.
"	然后	我	将	去	,	也	,	漂亮的	快的	,	那	是	全部	,	妈妈	,	"	说	他	.

“那我也要走了，很快就走，就这些，妈妈，”他说。

['θɛklə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Thekla	wiped	her	eyes	.
特克拉	擦拭	她	眼睛	.

特克拉擦了擦眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][bəuθ] [rɪ'membəd]

A	little	pause	fell	between	them	,	and	in	it	they	may	have	both	remembered
一个	小的	暂停	跌倒	之间	他们	,	和	在	它	他们	可能	有	两个都	记得

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

他们之间短暂地沉默了一会儿，或许在那一刻，他们都想起了消失的那一刻。

[hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz] [wen] [laɪf][hæd; həd] [lʊkt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

half	-	forgotten	days	when	life	had	looked	differently	to	them	,
一半	-	被遗忘的	天	什么时候	生活	有	看起来	不同	到	他们	,

那些几乎被遗忘的日子，那时他们眼中的生活与现在截然不同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['suːɪsaɪd] .

when	they	had	never	thought	to	sit	by	their	own	fireside	and	discuss	suicide	.
什么时候	他们	有	绝不	想法	到	坐	经过	他们的	自己的	炉边	和	讨论	自杀	.

他们从未想过会坐在自家炉火旁讨论自杀。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spəʊk] [fɜːst] ; [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] , [hɑːf] - [ʃeɪmd] [smaɪl] , " ['θɛklə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

The	husband	spoke	first	;	with	a	reluctant	,	half	-	shamed	smile	,	"	Thekla	,	I	tell	you	what	,
这	丈夫	辐	第一的	;	和	一个	不情愿的	,	一半	-	羞愧	微笑	,	"	特克拉	,	我	告诉	你	什么	,

丈夫先开了口；他勉强地、带着一丝羞愧的微笑说：“特克拉，我跟你说，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][gɪt][ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ][dəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	make	the	bargain	with	you	;	you	git	me	back	that	place	,	I	don't	do	it	again	,
我	制作	这	便宜货	和	你	;	你	git	我	后退	那	地方	,	我	不	做	它	再次	,

我跟你做个交易：你帮我把那个地方还给我，我就不会再犯了。

- [les] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][dəʊnt][gɪt][ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [pleɪs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [not] [tuː; tə]

'	less	you	let	me	;	you	don't	git	me	back	that	place	,	you	don't	say	notings	to
-	较少的	你	让	我	;	你	不	git	我	后退	那	地方	,	你	不	说	备注	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除非你让我回去；你别想让我回到那个地方，也别想跟我说话。

" [ðə; ði]['eɪprən] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪðəd] , [braʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	apron	dropped	from	the	withered	,	brown	hands	to	the	floor	.
"	这	围裙	掉落	从	这	干枯	,	棕色的	双手	到	这	地面	.

围裙从枯萎的棕色手中滑落到地板上。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; ['gɑːstli] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

Again	there	was	silence	;	but	not	for	long	;	ghastly	as	was	the
再次	那里	曾是	沉默	;	但	不是	为了	长的	;	阴森	作为	曾是	这

[ɔːl'tɜːnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

又是一阵沉默；但并没有持续太久；尽管另一种选择同样可怕。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sæpɪŋ]

the	proposal	offered	a	chance	to	escape	from	the	terror	that	was	sapping
这	提议	提供	一个	机会	到	逃脱	从	这	恐怖	那	曾是	消耗

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

这个提议让她有机会摆脱那种让她心力交瘁的恐惧。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	long	will	you	give	me	,	papa	?	"	said	she	.
"	如何	长的	将要	你	给	我	,	爸爸	?	"	说	她	.

“爸爸，您能给我多久时间？”她问道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	give	you	a	week	,	"	said	he	.
"	我	给	你	一个	星期	,	"	说	他	.

“我给你一周时间，”他说。

['θɛklə] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Thekla	rose	and	went	to	the	door	;
特克拉	玫瑰	和	去	到	这	门	;

特克拉起身走向门口；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [slæʃed] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

as	she	opened	it	a	fierce	gust	of	wind	slashed	her	like	a	knife	,
作为	她	打开	它	一个	凶猛的	阵风	的	风	削减	她	喜欢	一个	刀	,

她刚打开门，一阵狂风就如同刀割般袭来。

[ænd; ənd] [liːdɜ-z] [ɪk'skleɪmd] , ['fretfəli] , " [wɒt] [juː; jʊ] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['θɛklə] ,

and	Lieders	exclaimed	,	fretfully	,	"	what	you	opening	that	door	for	,	Thekla	,
和	歌曲	惊呼	,	忧心忡忡地	,	"	什么	你	开幕	那	门	为了	,	特克拉	,

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

letting	in	the	wind	?
出租	在	这	风	?

利德斯焦躁地喊道：“特克拉，你为什么要打开那扇门，让风吹进来吗？”

[aɪm][səʊ][kəʊld] , [naʊ] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [aɪ][məʊst][kænt] [drɔː] .

I'm	so	cold	,	now	,	right	by	the	fire	,	I	most	can't	draw	.
我是	所以	寒冷的	,	现在	,	正确的	经过	这	火	,	我	最多	不能	画	.

我现在好冷，就在火炉旁，几乎画不出画来。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪs] - ['bɜːnə(r)] [gʊd] , [ɔːl] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][plɑːnts] [wɪl]

We	got	to	keep	a	fire	in	the	base	-	burner	good	,	all	night	,	or	the	plants	will
我们	得到	到	保持	一个	火	在	这	根据	-	刻录机	好的	,	全部	夜晚	,	或者	这	植物	将要

[friːz] .

freeze	.
冻结	.

我们必须让炉底的燃烧器整夜保持旺盛的火势，否则植物会被冻死。

" ['θɛklə] [sed] [kən'fju:zədli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['kraɪɪŋ] .
" Thekla said confusedly that something sounded like a cat crying .
" 特克拉 说 困惑地 那 某物 听起来 喜欢 一个 猫 哭泣 .

“特克拉困惑地说，听起来好像有猫在哭。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ;
" And you talking like that it frightened me ;
" 和 你 说 喜欢 那 它 害怕 我 ;

“你那样说话，吓到我了；

['meɪbi] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ba:ginz] - - - - - - "
maybe I was wrong to make such bargains - - - - - - "
或许 我 曾是 错误的 到 制作 这样的 特价商品 - - - - - - "

也许我不该做这样的交易——

" [ðen] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Then don't make it ,
" 然后 不 制作 它 ,

“那就别做了。”

" [sed] [li:dɚz] , ['kɜ:tli] , " [ai] [eɪnt] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] .
" said Lieders , curtly , " I aint asking you .
" 说 歌曲 , 简短地 , " 我 不是 问 你 .

“我没问你。”利德斯简短地说。

" [bʌt; bət] ['θɛklə] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" But Thekla drew a long breath and straightened herself , saying , " Yes , I make it ,
" 但 特克拉 画 一个 长的 气息 和 拉直 她自己 , 说 , " 是的 , 我 制作 它 ,

但特克拉深吸了一口气，挺直了身子，说道：“是的，我做到了，

[pə'pɑ:] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
papa , I make it . "
爸爸 , 我 制作 它 . "

爸爸，我做到了。

" [wel] , [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌp] ?
" Well , put another stick of wood in the stove , will you , now you are up ?
" 出色地 , 放 其他 戳 的 木头 在 这 火炉 , 将要 你 , 现在 你 是 向上 ?

“好了，既然你起来了，就再往炉子里添根柴吧？”

" [sed] [li:dɚz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [fri:z] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" said Lieders , shrugging his shoulders , " or I'll freeze in spite of you !
" 说 歌曲 , 耸肩 他的 肩膀 , " 或者 患病的 冻结 在 尽管如此 的 你 !

“利德斯耸了耸肩说，‘否则我就算不听你的劝告也会冻僵！’”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
It seems to me it grows colder every minute .
它 似乎 到 我 它 生长 更冷 每一个 分钟 .

我觉得每分钟都在变冷。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l] [wɪð] ['θɛklə] .
" But all that day he was unusually gentle with Thekla .
" 但 全部 那 天 他 曾是 异常地 温和的 和 特克拉 .

但那天他对待特克拉异常温柔。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ;
He talked of his youth and the struggles of the early days of the firm ;
他 谈话 的 他的 青年 和 这 斗争 的 这 早期的 天 的 这 公司 ;

他谈到了自己的青年时代以及公司创立初期的艰辛历程；

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɔːsɪŋ] ,

he	related	a	dozen	tales	of	young	Lossing	,
他	有关的	一个	打	故事	的	年轻的	损失	,

他讲述了十二个关于年轻的洛辛的故事，

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [preɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

all	illustrating	some	admirable	trait	that	he	certainly	had	not	praised	at	the
全部	图示	一些	令人钦佩的	特征	那	他	当然	有	不是	赞扬	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

所有这些都展现了他当时绝对没有赞扬过的某些令人钦佩的品质。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][səʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ɑːt] ,

Never	had	he	so	opened	his	heart	in	regard	to	his	own	ideals	of	art	,
绝不	有	他	所以	打开	他的	心	在	看待	到	他的	自己的	理想	的	艺术	,

他从未如此敞开心扉地表达过自己的艺术理想。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃənz] .

his	own	ambitions	.
他的	自己的	抱负	.

他自己的野心。

[ænd; ənd] ['θɛklə] ['lɪsnd] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

And	Thekla	listened	,	not	always	comprehending	but	always	sympathizing	;	she
和	特克拉	听着	,	不是	总是	理解	但	总是	同情的	;	她

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

was	almost	like	a	comrade	,
曾是	几乎	喜欢	一个	同志	,

特克拉听着，虽然不总是能理解，但总是很同情；她几乎就像一位同志。

[kɜːt] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] .

Kurt	thought	afterward	.
库尔特	想法	之后	.

库尔特事后想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]

The	next	morning	,	he	was	surprised	to	have	her	appear	equipped	for
这	下一个	早晨	,	他	曾是	惊讶	到	有	她	出现	配备	为了

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

第二天早上，他惊讶地发现她已经穿戴整齐，准备出门了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

although	it	was	bitterly	cold	.
虽然	它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

虽然天气非常寒冷。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [gaʊn] ,

She	wore	her	garb	of	ceremony	,	a	black	alpaca	gown	,
她	穿着	她	外衣	的	仪式	,	一个	黑色的	羊驼	袍	,

她身着礼服，一件黑色羊驼毛长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['krəʊʃeɪd] ['kɒlə(r)] ['niːtli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ,

with	a	white	crocheted	collar	neatly	turned	over	the	long	black	,
和	一个	白色的	钩针编织	衣领	整齐地	转向	超过	这	长的	黑色的	,

白色钩针编织的领子整齐地翻折在长长的黑色领子上，

['brɔːdklɒθ] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ;

broadcloth	cloak	in	which	she	had	taken	pride	for	the	last	five	years	;
府绸	披风	在	哪个	她	有	已采取	自豪	为了	这	最后的	五	年	;

那件她引以为豪了五年的粗呢斗篷；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪltɪd] [blæk] [sɪlk] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] .

and	her	quilted	black	silk	bonnet	was	on	her	gray	head	.
和	她	绗缝	黑色的	丝绸	引擎盖	曾是	在	她	灰色的	头	.

她灰色的头上戴着一顶黑色丝绸绗缝软帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['oʊvərʃuːz] [kɜːt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	put	up	her	foot	to	don	her	warm	overshoes	Kurt	saw	that	the
什么时候	她	放	向上	她	脚	到	大学教师	她	温暖的	套鞋	库尔特	锯	那	这

[staʊt] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] .

stout	ankles	were	encased	in	white	stockings	.
肥硕	脚踝	是	包裹	在	白色的	长筒袜	.

当她抬起脚准备穿上保暖的套鞋时，库尔特看到她粗壮的脚踝被白色长袜包裹着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] .

This	was	the	last	touch	.
这	曾是	这	最后的	触碰	.

这是最后的润色。

" ['greɪʃəs] , ['θɛklə] , " [kraɪd] [kɜːt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðɪs] [deɪ] ?

"	Gracious	,	Thekla	,	"	cried	Kurt	,	"	are	you	going	to	market	this	day	?
"	亲切	,	特克拉	,	"	哭	库尔特	,	"	是	你	去	到	市场	这	天	?

“天哪，特克拉，”库尔特喊道，“你今天要去集市吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][k'əʊldəst] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ! "

It	is	the	coldest	day	this	winter	!	"
它	是	这	最冷	天	这	冬天	!	"

这是今年冬天最冷的一天！

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] , ['nɜːvəsli] .

"	Oh	,	I	don't	mind	,	"	replied	Thekla	,	nervously	.
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	回复	特克拉	,	紧张地	.

“哦，我不介意，”特克拉紧张地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ][skɑːf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	she	had	wrapped	a	scarf	about	her	and	gone	out	while	he	was
然后	她	有	包装	一个	围巾	关于	她	和	已消失	出去	尽管	他	曾是

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] ,

getting	into	his	own	coat	,
获得	进入	他的	自己的	外套	,

然后，趁他穿外套的时候，她围上围巾走了出去。

[ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] .

and	conning	a	proffer	to	go	in	her	stead	.
和	骗局	一个	报价	到	去	在	她	坚定	.

并哄骗别人代替她去。

" [əʊ] , [wel] , ['θɛklə] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

"	Oh	,	well	,	Thekla	she	aint	such	a	fool	like	she	looks	!
"	哦	,	出色地	,	特克拉	她	不是	这样的	一个	傻子	喜欢	她	看起来	!

“哦，好吧，特克拉可不像她看起来那么傻！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , " [seɪ] , ['pʊsi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [aʊt] [jɛstɪdi] ?

"	he	observed	to	the	cat	,	"	say	,	pussy	,	WAS	it	you	out	yestiddy	?
"	他	观察到	到	这	猫	,	"	说	,	猫	,	曾是	它	你	出去	昨天	?

他问猫：“喂，小猫咪，昨天是你出去了吗？”

" [ðə; ði][kæt]['əʊnli] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [pəː] .

"	The	cat	only	blinked	her	yellow	eyes	and	purred	.
"	这	猫	仅有的	眨眼	她	黄色的	眼睛	和	咕噜咕噜	.

“那只猫只是眨了眨它黄色的眼睛，发出呼噜声。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] , [lɑːst] [naɪt] .

She	knew	that	she	had	not	been	out	,	last	night	.
她	知道	那	她	有	不是	到过	出去	, 最后的	夜晚	.	

她知道她昨晚没有外出。

[nɒt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz]

Not	any	better	than	her	mistress	,	however	,	who	at	this	moment	was
不是	任何	更好的	比	她	情妇	,	然而	,	WHO	在	这	片刻	曾是

['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] .

hailing	a	street	-	car	.
欢呼	一个	街道	-	车	.

然而，她的女主人也好不到哪里去，此时她正在招手拦一辆有轨电车。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)][dɪd] [nɒt] [lænd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ;

The	street	-	car	did	not	land	her	anywhere	near	a	market	;
这	街道	-	车	做过	不是	土地	她	任何地方	靠近	一个	市场	;

电车并没有把她送到离市场很远的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [ʃɒps]

it	whirled	her	past	the	lines	of	low	wooden	houses	into	the	big	brick	shops
它	旋转	她	过去的	这	线条	的	低的	木制的	房屋	进入	这	大的	砖	商店

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɒtə] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

with	their	arched	windows	and	terra	-	cotta	ornaments	that	showed	the	ambitious
和	他们的	拱形	视窗	和	大地	-	科塔	装饰品	那	显示	这	雄心勃勃

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['westən] [taʊn] ,

architecture	of	a	growing	Western	town	,
建筑学	的	一个	生长	西	镇	,

它带着她穿过一排排低矮的木屋，来到一排排砖砌大店铺前，店铺的拱形窗户和陶土装饰展现了西部新兴城镇雄心勃勃的建筑风格。

[pɑːst] [ðiːz] ['ɪntuː] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd] [sməʊk] - [steɪnd] ['tʃɪmniz] .

past	these	into	mills	and	factories	and	smoke	-	stained	chimneys	.
过去的	这些	进入	磨坊	和	工厂	和	抽烟	-	染色	烟囱	.

穿过这些地方，就到了磨坊、工厂和烟雾弥漫的烟囱。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Here	,	she	stopped	.
这里	,	她	停止	.

她在这里停了下来。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [tʃiːks]

An	acquaintance	would	hardly	have	recognized	her	,	her	ruddy	cheeks
一个	熟人	会	几乎	有	认可	她	,	她	红润	脸颊

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [peɪl] .

had	grown	so	pale	.
有	生长	所以	苍白	.

熟人恐怕很难认出她来，她原本红润的脸颊已经变得苍白无力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ə; eɪ]

But	she	trotted	on	to	the	great	building	on	the	corner	from	whence	came	a
但	她	小跑	在	到	这	伟大的	建筑	在	这	角落	从	何处	来了	一个

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

但她小跑着来到街角那栋高大的建筑前，从那里传来一阵低沉的声音，

[ɪn'ses(ə)nt] [bʌz] .

incessant	buzz	.
不停歇	嗡嗡声	.

嗡嗡声不绝于耳。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'genst] [kɑːl] ['oʊlsən] .

She	went	into	the	first	door	and	ran	against	Carl	Olsen	.
她	去	进入	这	第一的	门	和	跑	反对	卡尔	奥尔森	.

她走进第一扇门，迎面撞上了卡尔·奥尔森。

" [kɑːl] , [ai][gɒt][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] .

"	Carl	,	I	got	to	see	Mr	.	Lossing	,	"	said	she	breathlessly	.
"	卡尔	,	我	得到	到	看	先生	.	损失	,	"	说	她	气喘吁吁	.

“卡尔，我见到洛辛先生了，”她气喘吁吁地说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [noʊdɪŋ] - - - - "

"	There	ain't	noding	-	-	-	-	"
"	那里	不是	编码	-	-	-	-	"

“没有点头——”

" [nəʊ] , [gɑːt] [seɪ][dæŋk] - , [bʌt; bət][ai][gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	No	,	Gott	sei	dank	'	,	but	I	got	to	see	him	.
"	不	,	上帝	塞	dank	-	,	但	我	得到	到	看	他	.

“不，上帝保佑”，但我见到了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɑːrlz] [wei] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [hiː; hi] ['prɒmptli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

"	It	was	not	Carl's	way	to	ask	questions	;	he	promptly	showed	her	the
"	它	曾是	不是	卡尔的	方式	到	问	问题	;	他	及时	显示	她	这

['ɒfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

office	and	she	entered	.
办公室	和	她	进入	.

“卡尔的行事风格不是爱问问题；他直接带她参观了办公室，她就进去了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [jʌŋ] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

She	had	not	seen	young	Harry	Lossing	half	a	dozen	times	;	and	,	now	,
她	有	不是	已见	年轻的	哈里	损失	一半	一个	打	时代	;	和	,	现在	,

她见过年轻的哈里·洛辛不超过六次；而现在，

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn]['dæpə(r)] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [desks] , [tuː; tə]

her	anxious	eyes	wandered	from	one	dapper	figure	at	the	high	desks	,	to
她	焦虑的	眼睛	漫步	从	一	衣着考究	数字	在	这	高的	桌子	,	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她焦虑的目光在办公桌前衣着考究的人们之间来回游移，

[ʌn'tɪl] ['lɔːsɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

until	Lossing	advanced	to	her	.
直到	损失	先进的	到	她	.

直到洛辛向她逼近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kaɪnd] [aɪz] ,

He	was	a	handsome	young	man	,	she	thought	,	and	he	had	kind	eyes	,
他	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	,	她	想法	,	和	他	有	种类	眼睛	,

她心想，他是个英俊的年轻人，而且眼神温柔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['tɪmɪd] ['sentəns] : " [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [liːdʒ-z] ,

but	they	hardened	at	her	first	timid	sentence	:	"	I	am	Mrs	.	Lieders	,
但	他们	硬化	在	她	第一的	胆小	句子	:	"	我	是	太太	.	歌曲	,

但当她怯生生地说出第一句话：“我是利德斯夫人”时，他们的反应就变了。

[ai] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ][mæn] - - - - "

I	come	about	my	man	-	-	-	-	"
我	来	关于	我的	男人	-	-	-	-	"

我来找我的男人——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [liːdɚz] ? " [sed] ['lɔːsɪŋ] .

"	Will	you	walk	in	here	,	Mrs	.	Lieders	?	"	said	Lossing	.
"	将要	你	走	在	这里	,	太太	.	歌曲	?	"	说	损失	.

“利德斯夫人，您能进来吗？”洛辛问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

His	voice	was	like	the	ice	on	the	window	-	panes	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	这	冰	在	这	窗户	-	窗格	.

他的声音像窗玻璃上的冰一样冰冷。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

She	followed	him	into	a	little	room	.
她	随后	他	进入	一个	小的	房间	.

她跟着他进了一个小房间。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	shut	the	door	.
他	关闭	这	门	.

他关上了门。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Declining	the	chair	that	he	pushed	toward	her	she	stood	in	the	centre	of	the	room	,
下降	这	椅子	那	他	推动	朝向	她	她	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

她婉拒了他推向她的椅子，站在房间中央。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

looking	at	him	with	the	pleading	eyes	of	a	child	.
寻找	在	他	和	这	恳求	眼睛	的	一个	孩子	.

用孩子般恳求的眼神望着他。

" ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪv] [maɪ] [kɜːt] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ? "

"	Mr	.	Lossing	,	will	you	please	save	my	Kurt	from	killing	himself	?	"
"	先生	.	损失	,	将要	你	请	节省	我的	库尔特	从	杀	他自己	?	"

“洛辛先生，请您救救我的库尔特，别让他自杀！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " - [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːd] .

"	What	do	you	mean	?	"	Lossing's	voice	had	not	thawed	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	-	嗓音	有	不是	解冻	.

“你什么意思？”洛辛的声音依然冰冷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] .

"	It	is	for	you	that	he	will	kill	himself	,	Mr	.	Lossing	.
"	它	是	为了	你	那	他	将要	杀	他自己	,	先生	.	损失	.

“他是为了你而自杀的，洛辛先生。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	dird	time	he	has	done	it	.
这	是	这	迪尔德	时间	他	有	完毕	它	.

这是他第一次这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['ləʊnsəm] [naʊ] ,

It	is	because	he	is	so	lonesome	now	,
它	是	因为	他	是	所以	寂寞	现在	,

因为他现在太孤独了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] ,

your	father	is	died	and	he	thinks	that	you	forget	,
你的	父亲	是	死亡	和	他	思考	那	你	忘记	,

你父亲去世了，他以为你忘记了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][juː; jʊ] [fə'get] .

and	he	has	worked	so	hard	for	you	,	but	he	thinks	that	you	forget	.
和	他	有	工作	所以	难的	为了	你	,	但	他	思考	那	你	忘记	.

他为你付出了很多，但他觉得你会忘记。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] ['jestədeɪ] ;

He	was	never	tell	me	till	yesterday	;
他	曾是	绝不	告诉	我	直到	昨天	;

直到昨天他才告诉我；

[ænd; ənd] [ðen] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [hæŋ] [hɪm'self] -

and	then	-	-	it	was	-	-	it	was	because	I	would	not	let	him	hang	himself	-
和	然后	-	-	它	曾是	-	-	它	曾是	因为	我	会	不是	让	他	悬挂	他自己	-

- - - "

-	-	-	"
-	-	-	"

然后——是因为——是因为我不让他上吊自杀——”

" [hæŋ] [hɪm'self] ?

"	Hang	himself	?
"	悬挂	他自己	?

“他上吊自杀了吗？”

" ['stæmə] ['lɔːsɪŋ] , " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - - - - "

"	stammered	Lossing	,	"	you	don't	mean	-	-	-	-	"
"	结结巴巴	损失	,	"	你	不	意思是	-	-	-	-	"

“你不是那个意思吧？”洛辛结结巴巴地说。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ai] [kʌt] [hɪm] , [nəʊ][ai] [brəʊk] [hɪm] [daʊn] ,

"	Yes	,	he	was	hang	himself	,	but	I	cut	him	,	no	I	broke	him	down	,
"	是的	,	他	曾是	悬挂	他自己	,	但	我	切	他	,	不	我	打破	他	向下	,

“是的，他本来想上吊自杀，但我割断了他的喉咙，不，我把他制服了。”

" [sed] ['θɛklə] , ['ækjərət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

"	said	Thekla	,	accurate	in	all	the	disorder	of	her	spirits	;	and	forthwith	,
"	说	特克拉	,	准确的	在	全部	这	紊乱	的	她	烈酒	;	和	立即	,

“特克拉说道，语气中充满了她内心的混乱；然后，

[wɪð] ['meni] ['treməz] , [bʌt; bət] ['klɪəli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kɜːrts] [dɪ'speə(r)] .

with	many	tremors	,	but	clearly	,	she	told	the	story	of	Kurt's	despair	.
和	许多	震颤	,	但	清楚地	,	她	讲述	这	故事	的	库尔特的	绝望	.

她声音颤抖，但清晰地讲述了库尔特的绝望故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld] , [æz; əz] [liːdɝz] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tel] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]

She	told	,	as	Lieders	never	would	have	known	how	to	tell	,	even	had	his
她	讲述	,	作为	歌曲	绝不	会	有	已知	如何	到	告诉	,	甚至	有	他的

[praɪd] [let] [hɪm] ,

pride	let	him	,
自豪	让	他	,

她讲述道，而利德斯永远也不会知道如何讲述，即使他的自尊心允许他这样做。

[ɔːl][ðə; ði] [mænz] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

all	the	man's	devotion	for	the	business	,	all	his	personal	attachment	to	the
全部	这	男人的	虔诚	为了	这	商业	,	全部	他的	个人的	依恋	到	这

[fɜːm] ;

firm	;
公司	;

他对事业的全部奉献，他对公司的全部个人感情；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ['lɔːsɪŋ] [daɪd] ,

she	told	of	his	gloom	after	the	elder	Lossing	died	,
她	讲述	的	他的	愁云	后	这	长老	损失	死亡	,

她讲述了老洛辛去世后他的忧郁心情。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]

"	for	he	was	think	there	was	no	one	in	this	town	such	good	man	and
"	为了	他	曾是	思考	那里	曾是	不	一	在	这	镇	这样的	好的	男人	和

[səʊ] [smɑːt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['feɪdə(r)] ,

so	smart	like	your	fader	,
所以	聪明的	喜欢	你的	淡入淡出	,

“因为他觉得镇上没有人像你父亲那样既善良又聪明。”

['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [nəʊ] ,

Mr	.	Lossing	,	no	,
先生	.	损失	,	不	,

洛辛先生，不，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːl]

and	he	would	set	all	the	evening	and	try	to	draw	and	make	the	lines	all
和	他	会	放	全部	这	晚上	和	尝试	到	画	和	制作	这	线条	全部

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他会花整个晚上练习画线，结果总是画错线。

[ænd; ənd] , [ðen] ,

and	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[hiː; hi] [wʊd] [drəʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	would	drow	the	papers	in	the	fire	and	go	and	walk	outside	and	he
他	会	卓尔	这	文件	在	这	火	和	去	和	走	外部	和	他

[seɪ] ,

say	,
说	,

他会把文件扔进火里，然后走到外面，说道：

- [aɪ][kænt][duː; də] ['nʌθɪŋ] - [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [daɪd] ;

'	I	can't	do	nothing	righd	no	more	now	the	old	man's	died	;
-	我	不能	做	没有什么	-	不	更多的	现在	这	老的	男人的	死亡	;

“现在老人家去世了，我什么都做不了了；

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , ['prɪti] [kwɪk] ! -

they	don't	have	no	use	for	me	at	the	shop	,	pretty	quick	!	'
他们	不	有	不	使用	为了	我	在	这	店铺	,	漂亮的	快的	!	-

店里很快就用不上我了！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] !

and	that	make	him	feel	awful	bad	!
和	那	制作	他	感觉	可怕	坏的	!

这让他感到非常难过！

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊmsɪk] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒps] [baɪ] [naɪt] ;

"	She	told	of	his	homesick	wanderings	about	the	shops	by	night	;
"	她	讲述	的	他的	想家	漫游	关于	这	商店	经过	夜晚	;

她讲述了他因思乡而夜里在商店里徘徊的故事；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	but	he	was	better	as	a	watchman	,	he	wouldn't	hurt	it	for	the
"	但	他	曾是	更好的	作为	一个	守望者	,	他	不会	伤害	它	为了	这

[wɜːld] !

world	!
世界	!

但他更适合当守夜人，他绝不会伤害它！

[hiː; hi] [tɛld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

He	telled	me	how	you	was	hide	his	dinner	-	pail	onct	for	a	joke	,
他	告诉	我	如何	你	曾是	隐藏	他的	晚餐	-	桶	仅限	为了	一个	开玩笑	,

他告诉我你曾经为了开玩笑把他的饭盒藏起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][paɪ] ,

and	put	in	a	piece	of	your	pie	,
和	放	在	一个	片	的	你的	馅饼	,

然后放上一块你的馅饼，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] .

and	how	you	climbed	on	the	roof	with	the	hose	when	it	was	afire	.
和	如何	你	攀登	在	这	屋顶	和	这	软管	什么时候	它	曾是	着火	.

以及你如何在屋顶着火时带着水管爬上去灭火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɛld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][hɑːd]

And	he	telled	me	if	he	shall	die	I	shall	tell	you	that	he	ain't	got	no	hard
和	他	告诉	我	如果	他	将	死	我	将	告诉	你	那	他	不是	得到	不	难的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他告诉我，如果他死了，我会告诉你他不会怀恨在心。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['mænt(ə)l][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	you	didn't	know	how	that	mantel	had	ought	to	be	,
但	你	没有	知道	如何	那	壁炉架	有	应该	到	是	,

但你并不知道那壁炉架原本应该是什么样子。

[səʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wei] ,

so	he	done	it	righd	the	other	way	,
所以	他	完毕	它	-	这	其他	方式	,

所以他反其道而行之，用了另一种方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [nəʊ] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] , ['nəʊhaʊ] ,

but	he	hadn't	no	righd	to	talk	to	you	like	he	done	,	nohow	,
但	他	之前没有	不	-	到	讲话	到	你	喜欢	他	完毕	,	无论如何	,

但他无论如何都没有权利那样跟你说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl] - [tuː; tə] [send] [hɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [ə; eɪ] [ʃeɪkt] [hændz] ,

and	you	was	all	righd	to	send	him	away	,	but	you	might	a	shaked	hands	,
和	你	曾是	全部	-	到	发送	他	离开	,	但	你	可能	一个	摇晃	双手	,

你完全有理由把他赶走，但你们或许可以握手言和。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [kʌm]

and	none	of	the	boys	never	said	nothing	nor	none	of	them	never	come
和	没有任何	的	这	男孩们	绝不	说	没有什么	也不	没有任何	的	他们	绝不	来

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

男孩们什么也没说，也没有人来看望他。

- [sɛpt] [kɑːl] ['oʊlsən] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , [tuː] !

'	cept	Carl	Olsen	,	and	that	make	him	feel	awful	bad	,	too	!
-	除外	卡尔	奥尔森	,	和	那	制作	他	感觉	可怕	坏的	,	也	!

除了卡尔·奥尔森，这让他也感到非常难过！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ][bæd][hiː; hi][doʊnt][nəʊ][mɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

And	when	he	feels	so	bad	he	don't	no	more	want	to	live	,
和	什么时候	他	感觉	所以	坏的	他	不	不	更多的	想	到	居住	,

当他感觉非常糟糕，甚至不想活下去的时候，

[səʊ][aɪ] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [ɪf] [aɪ][gɪt][hɪm] [bæk] [hiː; hi]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ə'gen] .

so	I	make	him	promise	if	I	git	him	back	he	never	try	to	kill	himself	again	.
所以	我	制作	他	承诺	如果	我	git	他	后退	他	绝不	尝试	到	杀	他自己	再次	.

所以我让他发誓，如果我把他救回来，他以后绝不再自杀。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [pliːz] [doʊnt][let][maɪ][mæn][daɪ] !

Oh	,	Mr	.	Lossing	,	please	don't	let	my	man	die	!
哦	,	先生	.	损失	,	请	不	让	我的	男人	死	!

哦，洛辛先生，求求您别让我的人死!

" [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [fiːl] , [hɪm'self] ,

"	Bewildered	and	more	touched	than	he	cared	to	feel	,	himself	,
"	困惑	和	更多的	感动	比	他	关心	到	感觉	,	他自己	,

“他感到困惑，内心也无比感动，尽管他并不愿意去感受这种感觉。”

['lɔːsɪŋ] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .

Lossing	still	made	a	feeble	stand	for	discipline	.
损失	仍然	制成	一个	微弱	站立	为了	纪律	.

失败仍然对纪律起到了微弱的作用。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [liːdɚz] [kæn; kən][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	don't	see	how	Lieders	can	expect	me	to	take	him	back	again	,	"	he	began	.
"	我	不	看	如何	歌曲	能	预计	我	到	拿	他	后退	再次	,	"	他	开始	.

“我不明白利德斯怎么能指望我再次接纳他，”他开口说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [ɪts] [ˌem 'iː] ! "

"	He	aint	expecting	you	,	Mr	.	Lossing	,	it's	ME	!	"
"	他	不是	期待	你	,	先生	.	损失	,	它是	我	!	"

“他没想到你会来，洛辛先生，是我！”

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [liːdɚz] [tel] [juː; jʊ][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] ? "

"	But	didn't	Lieders	tell	you	I	told	him	I	would	never	take	him	back	?	"
"	但	没有	歌曲	告诉	你	我	讲述	他	我	会	绝不	拿	他	后退	?	"

“但是利德斯不是告诉过你，我告诉他我永远不会再和他在一起了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ,

"	No	,	sir	,	no	,	Mr	.	Lossing	,	it	was	not	that	,
"	不	,	先生	,	不	,	先生	.	损失	,	它	曾是	不是	那	,

“不，先生，不，洛辛先生，不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] ;

it	was	you	said	it	would	be	a	cold	day	that	you	would	take	him	back	;
它	曾是	你	说	它	会	是	一个	寒冷的	天	那	你	会	拿	他	后退	;

你说过，你会在寒冷的一天把他接回去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɪt][səʊ][kəʊld] ['jestədeɪ] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

and	it	was	git	so	cold	yesterday	,	so	I	think	,
和	它	曾是	git	所以	寒冷的	昨天	,	所以	我	思考	,

昨天真的太冷了，所以我觉得.....

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən]

'	Now	it	would	be	a	cold	day	to	-	morrow	and	Mr	.	Lossing	he	can
-	现在	它	会	是	一个	寒冷的	天	到	-	明天	和	先生	.	损失	他	能

[teɪk] [kɜːt] [bæk] . -

take	Kurt	back	.	'
拿	库尔特	后退	.	-

“明天天气会很冷，洛辛先生可以把库尔特带回去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][k'əʊldəst] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] !

And	it	IS	the	most	coldest	day	this	year	!
和	它	是	这	最多	最冷	天	这	年	!

而且今天是今年最冷的一天!

" ['lɔːsɪŋ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **Lossing burst into a laugh** ,
" 损失 爆裂 进入 一个 笑 ,

“洛辛突然大笑起来，

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['westən] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
perhaps he was glad to have the Western sense of humor come to the
也许 他 曾是 高兴的 到 有 这 西 感觉 的 幽默 来 到 这
['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
rescue of his compassion .
救援 的 他的 同情 .

或许他很高兴西方人的幽默感能够帮助他缓解悲悯之心。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" **Well , it was a cold day for you to come all this way for nothing ,**
" 出色地 , 它 曾是 一个 寒冷的 天 为了 你 到 来 全部 这 方式 为了 没有什么 ,

“哎，这么冷的天气，你大老远跑来却白跑一趟，真是太可惜了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

他说道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [liːdɚz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **You go home and tell Lieders to report to - morrow .**
" 你 去 家 和 告诉 歌曲 到 报告 到 - 明天 .

“你回家告诉利德斯明天来报到。”

" [kɜːrts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
" **Kurt's manner of receiving the news was characteristic .**
" 库尔特的 方式 的 接收 这 消息 曾是 特征 .

“库尔特接受消息的方式很符合他的性格。”

[hiː; hi] [snɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] : " [wel] ,
He snorted in disgust : " Well ,
他 哼了一声 在 厌恶 : " 出色地 ,

他厌恶地哼了一声：“好吧，

[ai][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][sænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] !
I did think he had more sand than to give in to a woman !
我 做过 思考 他 有 更多的 沙 比 到 给 在 到 一个 女士 !

我确实认为他比女人更有胆量！

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hiː; hi] ['tʃʌkl] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei]
" **But after he heard the whole story he chuckled : " Yes , it was that way**
" 但 后 他 听到 这 所有的 故事 他 轻笑 : " 是的 , 它 曾是 那 方式
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

但听完整个故事后，他轻笑了一声：“是的，就是这样，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][laɪk][hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [juː; jʊ] [dʌn]
and he must do like he said ; but that was a funny way you done
和 他 必须 做 喜欢 他 说 ; 但 那 曾是 一个 有趣的 方式 你 完毕
, ['θɛklə] .
, Thekla .
, 特克拉 .

他必须按照他说的去做；但是你这样做的方式很奇怪，特克拉。

[seɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][ɔ:(r)][tu:; tə][faɪnd] [haʊ]

Say	,	mamma	,	yesterday	,	was	you	look	out	for	the	cat	or	to	find	how
说	,	妈妈	,	昨天	,	曾是	你	看	出去	为了	这	猫	或者	到	寻找	如何

[kəʊld][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ? "

cold	it	been	?	"
寒冷的	它	到过	?	"

妈妈，昨天你是在找猫还是在打听天气有多冷？

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] , [pə'pɑ:] , " [sed] ['θɛklə] , " [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ɪf] [aɪ][gɪt]

"	Never	you	mind	,	papa	,	"	said	Thekla	,	"	you	remember	what	you	promised	if	I	git
"	绝不	你	头脑	,	爸爸	,	"	说	特克拉	,	"	你	记住	什么	你	承诺	如果	我	git

[ju:; jʊ] [bæk] ?

you	back	?
你	后退	?

“爸爸，别在意，”特克拉说，“你还记得你答应过我，如果我把你找回来，你会怎么做吗？”

" - [aɪz] [gru:] [dʌl] ; [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	Lieders's	eyes	grew	dull	;	he	flung	his	arms	out	,	with	a	long	sigh	.
"	-	眼睛	生长	乏味的	;	他	扔	他的	武器	出去	,	和	一个	长的	叹	.

“利德斯的眼神变得黯淡无光；他长叹一声，张开双臂。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [fə'get] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

"	No	,	I	don't	forget	,	I	will	keep	my	promise	,	but	-	-	it	is	like	the	handcuffs	,
"	不	,	我	不	忘记	,	我	将要	保持	我的	承诺	,	但	-	-	它	是	喜欢	这	手铐	,

“不，我不会忘记，我会信守承诺，但是——这就像手铐一样，

['θɛklə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['hændkʌfs] !

Thekla	,	it	is	like	the	handcuffs	!
特克拉	,	它	是	喜欢	这	手铐	!

Thekla，这就像手铐一样！

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd]

"	In	a	second	,	however	,	he	added	,	in	a	changed	tone	,	"	But	thou	art	a	kind
"	在	一个	第二	,	然而	,	他	额外	,	在	一个	已更改	语气	,	"	但	你	艺术	一个	种类

['dʒeɪlə(r)] ,

jailer	,
狱卒	,

“然而，他随即语气一变，又补充道：‘但你是一位仁慈的狱卒。’”

['mæmə; mə'mɑ:] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

mamma	,	more	like	a	comrade	.
妈妈	,	更多的	喜欢	一个	同志	.

妈妈，更像是同志。

[ænd; ənd][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tu:; tə] [ði:] - - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] , ['θɛklə] .

And	no	,	it	was	not	fair	to	thee	-	-	I	know	that	now	,	Thekla	.
和	不	,	它	曾是	不是	公平的	到	你	-	-	我	知道	那	现在	,	特克拉	.

不，这对你不公平——我现在明白了，特克拉。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wi:ks] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['aɪəwə] [hɪlz] [lʊkt] ['vɪvɪdli]

"	THE	FACE	OF	FAILURE	AFTER	the	week's	shower	the	low	Iowa	hills	looked	vividly
"	这	脸	的	失败	后	这	本周	淋浴	这	低的	爱荷华州	丘陵	看起来	生动地

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

“一周的降雨过后，爱荷华州的低矮山丘呈现出鲜艳的绿色，这是失败的景象。”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðə; ði] ['blæk͵hɔk] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm]

At	the	base	of	the	first	range	of	hills	the	Blackhawk	road	winds	from
在	这	根据	的	这	第一的	范围	的	丘陵	这	黑鹰	路	风	从

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] .

the	city	to	the	prairie	.
这	城市	到	这	草原	.

在第一道山脉的山脚下，黑鹰路蜿蜒从城市通向草原。

[frɒm; frəm][ɪts] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [dʒʌst] [͵aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [meɪ] [kætʃ] ['bɜːrdz]

From	its	starting	-	point	,	just	outside	the	city	limits	,	the	wayfarer	may	catch	bird's
从	它是	开始	-	观点	,	只是	外部	这	城市	限制	,	这	旅行者	可能	抓住	鸟类

- [aɪ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

-	eye	glimpses	of	the	city	,
-	眼睛	惊鸿一瞥	的	这	城市	,

从城郊的起点出发，旅行者可以俯瞰整座城市。

[ðə; ði][vɑːst]['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪoən] [lʌv] ,

the	vast	river	that	the	Iowans	love	,
这	广阔的	河	那	这	爱荷华州人	爱	,

爱荷华人深爱的这条浩瀚的河流

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] ['taɪɪŋ] [θriː] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɑːsənl] .

and	the	three	bridges	tying	three	towns	to	the	island	arsenal	.
和	这	三	桥梁	捆绑	三	城镇	到	这	岛	兵工厂	.

以及连接三个城镇和岛上军火库的三座桥梁。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌnz] ['elbəʊ] [spredz] ['kævəndɪʃɪz] ['melən] [fɑːm] .

But	at	one's	elbow	spreads	Cavendish's	melon	farm	.
但	在	一个人的	弯头	传播	卡文迪什	瓜	农场	.

但就在你手边，卡文迪什的甜瓜农场就在眼前。

['kævəndɪʃɪz] ['melən] [fɑːm] [͵aɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , [ɪn] ['kʌrənt] [freɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['kævəndɪʃ] ,

Cavendish's	melon	farm	it	still	is	,	in	current	phrase	,	although	Cavendish	,
卡文迪什	瓜	农场	它	仍然	是	,	在	当前的	短语	,	虽然	卡文迪什	,

用现在的话来说，它仍然是卡文迪什的甜瓜农场，尽管卡文迪什.....

[huːz] ['memərɪ] [ɪz] ['bnəd] [baɪ] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəluːp] ['melən] ,

whose	memory	is	honored	by	lovers	of	the	cantaloupe	melon	,
谁	记忆	是	荣幸	经过	恋人	的	这	哈密瓜	瓜	,

他的英名受到哈密瓜爱好者的缅怀。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['melənz] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['mɑːrkɪts] ;

long	ago	departed	to	raise	melons	for	larger	markets	;
长的	前	已离开	到	增加	甜瓜	为了	更大的	市场	;

很久以前就离开去种植甜瓜，销往更大的市场；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [saɪn] [kriːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	still	a	weather	-	beaten	sign	creaks	from	a	post	announcing	to	the
和	仍然	一个	天气	-	被打败	符号	吱嘎声	从	一个	邮政	宣布	到	这

[wɜːld] [ðæt] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kævəndɪʃ] ['melənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪə(r)] !

world	that	"	the	celebrated	Cavendish	Melons	are	for	Sale	here	!
世界	那	"	这	著名	卡文迪什	甜瓜	是	为了	销售	这里	!

一块饱经风霜的牌子仍然从柱子上吱吱作响，向全世界宣告“著名的卡文迪什甜瓜在此出售！”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['melən] - [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftlɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [reɪn] - [drɒps] .

"	To	-	day	the	melon	-	vines	were	softly	shaded	by	rain	-	drops	.
"	到	-	天	这	瓜	-	藤蔓	是	轻轻	阴影	经过	雨	-	滴	.

“今天，雨滴轻轻地洒在瓜藤上，形成一片荫凉。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] ,

A	pleasant	sight	they	made	,
一个	令人愉快的	视线	他们	制成	,

他们构成了一幅赏心悦目的景象。

['spredɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪkəz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	-	['haʊzɪz]	[weə(r)]	['mʌʃrʊmz]	[ænd; ənd]	['ɜːli]
spreading	**for**	**acres**	**in**	**front**	**of**	**the**	**green**	**-**	**houses**	**where**	**mushrooms**	**and**	**early**
传播	为了	英亩	在	正面	的	这	绿色的	-	房屋	在哪里	蘑菇	和	早期的

['vedʒtəb(ə)lz]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'wɪt]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	,
vegetables	**strove**	**to**	**outwit**	**the**	**seasons**	**,**
蔬菜	努力	到	智胜	这	季节	,

温室前绵延数英亩的土地上，蘑菇和早春蔬菜努力与季节抗衡。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[braʊn]	['kɒtɪdʒ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['kævəndɪʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[kə'rɪə(r)]
and	**before**	**the**	**brown**	**cottage**	**in**	**which**	**Cavendish**	**had**	**begun**	**a**	**successful**	**career**
和	前	这	棕色的	小屋	在	哪个	卡文迪什	有	开始	一个	成功的	职业

.

:

.

而在此之前，卡文迪什正是在那座棕色小屋里开始了成功的职业生涯。

[ðə; ði]	[blæk]	[ruːf]	-	[triː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[sægd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
The	**black**	**roof**	**-**	**tree**	**of**	**the**	**cottage**	**sagged**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	黑色的	屋顶	-	树	的	这	小屋	下垂	在	这	中间	,

小屋的黑色屋檐树中间下陷了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	-	['bɔːdɪŋ]	[wɒz; wəz]	['dɪndʒi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['striːki]	['dɪndʒɪnəs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[peɪnt]
and	**the**	**weather**	**-**	**boarding**	**was**	**dingy**	**with**	**the**	**streaky**	**dinginess**	**of**	**old**	**paint**
和	这	天气	-	登机	曾是	昏暗的	和	这	条纹状的	昏暗	的	老的	画

[ðæt]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɔɪl]	.
that	**has**	**never**	**had**	**enough**	**oil**	**.**
那	有	绝不	有	足够的	油	.

而外墙板则因长期缺乏油漆而显得斑驳肮脏。

[ðə; ði]	['fensɪz]	,	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'peɪntɪd]	[ænd; ənd]	['ruːdli]	[pætʃt]	.
The	**fences**	**,**	**too**	**,**	**were**	**unpainted**	**and**	**rudely**	**patched**	**.**
这	栅栏	,	也	,	是	未上漆	和	粗鲁地	已修补	.

栅栏也未上漆，而且修补得很粗糙。

[ˌnevəðə'les]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[glɑːns]	[təʊld]	[wʌn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[gæps]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Nevertheless	**a**	**second**	**glance**	**told**	**one**	**that**	**there**	**were**	**no**	**gaps**	**in**	**them**	**,**
尽管如此	一个	第二	瞥一眼	讲述	一	那	那里	是	不	差距	在	他们	,

然而，仔细一看就会发现它们之间并没有缝隙。

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[mə'ʃiːnz]	[kept]	[ðeə(r)]	[braɪt]	[k'ʌləz]	[wel]	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	,
that	**the**	**farm**	**machines**	**kept**	**their**	**bright**	**colors**	**well**	**under**	**cover**	**,**
那	这	农场	机器	保留	他们的	明亮的	颜色	出色地	在下面	覆盖	,

农用机械的鲜艳颜色都被很好地遮盖住了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[rəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bjuːtɪfli]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[kliːn]	.
and	**that**	**the**	**garden**	**rows**	**were**	**beautifully**	**straight**	**and**	**clean**	**.**
和	那	这	花园	行	是	非常漂亮	直的	和	干净的	.

花园里的作物长得笔直整齐，非常漂亮。

[æn; ən]	[əʊld]	[waɪt]	[hɔːs]	[swɪtʃt]	[ɪts]	[sliːk]	[saɪdz]	[wɪð]	[ɪts]	[lɒŋ]	[teɪl]	[ænd; ənd]	[druːp]	[ɪts]
An	**old**	**white**	**horse**	**switched**	**its**	**sleek**	**sides**	**with**	**its**	**long**	**tail**	**and**	**drooped**	**its**
一个	老的	白色的	马	切换	它是	光滑	侧面	和	它是	长的	尾巴	和	下垂	它是

[ʌn'træmld]	[nek]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
untrammelled	**neck**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**.**
奔放	脖子	在	正面	的	这	门	.

一匹老白马用它光滑的侧身和长长的尾巴换了个姿势，在门前垂下了它自由自在的脖子。

[ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːnist] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

The	wagon	to	which	it	was	harnessed	was	new	and	had	just	been
这	车皮	到	哪个	它	曾是	已掌握	曾是	新的	和	有	只是	到过

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

它所牵引的马车是新的，而且刚刚洗过。

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ]

Near	the	gate	stood	a	girl	and	boy	who	seemed	to	be	mutually	studying	each
靠近	这	门	站立	一个	女孩	和	男生	WHO	似乎	到	是	相互	学习	每个

['ʌðərz] ['pɜːs(ə)n] .

other's	person	.
其他的	人	.

大门附近站着一男一女，他们似乎在互相打量对方。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][gɜːrlz][slɪm] , [lait] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] ['deɪnti] [frɒk] [rɪ'peɪd] [wʌnz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Decidedly	the	girl's	slim	,	light	figure	in	its	dainty	frock	repaid	one's	eyes	for	their
绝对地	这	女孩们	苗条的	,	光	数字	在	它是	纤巧	连衣裙	已偿还	一个人的	眼睛	为了	他们的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

女孩纤细轻盈的身姿，配上精致的连衣裙，绝对不负众望；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] ['vaɪələt] [aɪz] , [ɪts] [fʊl] , [spft] [tʃɪn] ,

and	her	face	,	with	its	brilliant	violet	eyes	,	its	full	,	soft	chin	,
和	她	脸	,	和	它是	杰出的	紫色	眼睛	,	它是	满的	,	柔软的	下巴	,

还有她的脸，那双明亮的紫罗兰色眼睛，饱满柔软的下巴，

[ɪts] ['kɜːlɪŋ] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

its	curling	auburn	hair	and	delicate	tints	,	was	charming	;	but	her	brother's
它是	冰壶	奥本	头发	和	精美的	色调	,	曾是	迷人	;	但	她	兄弟

[lʊk] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋ] .

look	was	anything	but	approving	.
看	曾是	任何事物	但	批准	.

她那卷曲的红褐色头发和柔和的色调十分迷人；但她哥哥的表情却丝毫没有赞许之意。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [gruː] [smɔːlə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] .

His	lip	curled	and	his	small	gray	eyes	grew	smaller	under	his	scowling	brows	.
他的	唇	卷曲	和	他的	小的	灰色的	眼睛	生长	较小的	在下面	他的	皱眉	眉毛	.

他嘴角撇了撇，紧锁的眉毛下，那双灰色的小眼睛也变得更小了。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [suːt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Is	THAT	your	best	suit	?	"	said	the	girl	.
"	是	那	你的	最好的	套装	?	"	说	这	女孩	.

“那是你最合适的衣服吗？”女孩问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	it	is	;	and	it's	GOING	to	be	for	one	while	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	它	是	;	和	它是	去	到	是	为了	一	尽管	,	"	说	这	男生	.

“是的，确实如此；而且这种情况还会持续一段时间，”男孩说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ,

It	was	a	suit	of	the	cotton	mixture	that	looks	like	wool	when	it	is	new	,
它	曾是	一个	套装	的	这	棉布	混合物	那	看起来	喜欢	羊毛	什么时候	它	是	新的	,

那是一件棉混纺面料的衣服，新的时候看起来像羊毛。

[ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv] ['evri] ['diːlə(r)] [ɪn] [tʃiːp] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ]

and	cuts	a	figure	on	the	counters	of	every	dealer	in	cheap	ready	-	made	clothing
和	削减	一个	数字	在	这	计数器	的	每一个	经销商	在	便宜的	准备好	-	制成	衣服

.

:

.

在任何一家廉价成衣店的柜台上，她都显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɪm] ['paʊəlz] [best] [ə'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

It	had	been	Tim	Powell's	best	attire	for	a	year	;
它	有	到过	蒂姆	鲍威尔书店	最好的	服装	为了	一个	年	;

这是蒂姆·鲍威尔一年来穿过的最帅的服装；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	he	had	not	been	careful	enough	of	it	,
也许	他	有	不是	到过	小心	足够的	的	它	,

或许他在这件事上不够谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʊl] ;

and	that	was	why	it	no	longer	cared	even	to	imitate	wool	;
和	那	曾是	为什么	它	不	更长	关心	甚至	到	模拟	羊毛	;

正因如此，它甚至不再费心模仿羊毛了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] ,

it	was	faded	to	the	hue	of	a	clay	bank	,	it	was	threadbare	,
它	曾是	褪色	到	这	色调	的	一个	黏土	银行	,	它	曾是	破旧的	,

它褪成了黏土河岸的颜色，而且破败不堪。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [bægd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [ðə; ði]['dʒækɪt] [bægd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

the	trousers	bagged	at	the	knees	,	the	jacket	bagged	at	the	elbows	,
这	裤子	袋装	在	这	膝盖	,	这	夹克	袋装	在	这	肘部	,

裤子膝盖处松垮，外套肘部松垮。

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] ['flæbɪli] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

the	pockets	bulged	flabbily	from	sheer	force	of	habit	,	although	there	was
这	口袋	鼓胀	软弱无力	从	透明	力量	的	习惯	,	虽然	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

nothing	in	them	.
没有什么	在	他们	.

尽管口袋里什么也没有，但由于习惯使然，口袋还是鼓鼓囊囊地鼓了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [suːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	thought	you	were	to	have	a	new	suit	,	"	said	the	girl	.
"	我	想法	你	是	到	有	一个	新的	套装	,	"	说	这	女孩	.

“我还以为你会有一套新西装呢，”女孩说。

" ['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ]

"	Uncle	told	me	himself	he	was	going	to	buy	you	one	yesterday	when	you
"	叔叔	讲述	我	他自己	他	曾是	去	到	买	你	一	昨天	什么时候	你

[went] [tuː; tə] [taʊn] . "

went	to	town	.	"
去	到	镇	.	"

“叔叔昨天你进城的时候亲口告诉我，他要给你买一个。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [ə; eɪ][suːt]

"	I	wouldn't	have	asked	him	to	buy	me	anything	yesterday	for	more'n	a	suit
"	我	不会	有	问	他	到	买	我	任何事物	昨天	为了	更多	一个	套装

[ɒv; əv] [kləʊðz] . "

of	clothes	.	"
的	衣服	.	"

“昨天我根本不会让他给我买任何东西，最多也就是一套衣服。”

" [waɪ] ? " [ðə; ði][gɜːl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Why**	**?**	**"**	**The**	**girl**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	为什么	?	"	这	女孩	打开	她	眼睛	.

“为什么？”女孩睁开了眼睛。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ?

"	**Didn't**	**he**	**do**	**anything**	**with**	**the**	**lawyer**	**?**
"	没有	他	做	任何事物	和	这	律师	?

他难道没和律师做什么吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] [glʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Is	**that**	**why**	**you**	**are**	**both**	**so**	**glum**	**this**	**morning**	**?**	**"**
是	那	为什么	你	是	两个都	所以	沮丧	这	早晨	?	"

这就是你们俩今天早上这么闷闷不乐的原因吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	**No**	**,**	**he**	**didn't**	**.**
"	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	**lawyer**	**says**	**the**	**woman**	**that**	**owns**	**the**	**mortgage**	**has**	**got**	**to**	**have**	**the**
这	律师	说道	这	女士	那	拥有	这	抵押	有	得到	到	有	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

律师说，拥有抵押贷款的那位女士必须有钱。

[ænd; ənd] [ɪts] [djuː] [nekst] [wiːk] .

And	**it's**	**due**	**next**	**week**	**.**
和	它是	到期的	下一个	星期	.

下周就要交了。

" [ðə; ði][gɜːl] [gruː] [peɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['rəʊzi] [tʃiːks] ;

"	**The**	**girl**	**grew**	**pale**	**all**	**over**	**her**	**pretty**	**rosy**	**cheeks**	**;**
"	这	女孩	生长	苍白	全部	超过	她	漂亮的	红润	脸颊	;

“女孩漂亮的红润脸颊瞬间变得苍白；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [əʊ] , [haʊ] ['heɪtfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

her	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**as**	**she**	**gasped**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**how**	**hateful**	**of**	**her**	**,**
她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	倒吸一口气	,	"	哦	,	如何	可恶	的	她	,

她眼中噙满泪水，倒吸一口凉气，“哦，她真可恶！”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] - - - - "

when	**she**	**promised**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
什么时候	她	承诺	-	-	-	-	"

当她承诺的时候——”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] , [iːv] ;

"	**She**	**never**	**promised**	**nothing**	**,**	**Eve**	**;**
"	她	绝不	承诺	没有什么	,	前夕	;

“她从未承诺过任何事，伊芙；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [biːn] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

it	**ain't**	**been**	**hers**	**for**	**more**	**than**	**three**	**months**	**.**
它	不是	到过	她的	为了	更多的	比	三	几个月	.

这东西已经不是她的了，已经超过三个月了。

[sləʊn] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [daɪd] ,

Sloan	**,**	**that**	**used**	**to**	**have**	**it**	**,**	**died**	**,**
斯隆	,	那	用过的	到	有	它	,	死亡	,

曾经拥有这种病的斯隆去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	left	his	property	to	be	divided	up	between	his	nieces	;	and	the
和	左边	他的	财产	到	是	分割	向上	之间	他的	侄女	;	和	这

['mɔːgɪdʒ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

mortgage	is	her	share	.
抵押	是	她	分享	.

他将财产留给侄女们继承；抵押贷款是她应得的份额。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] .

"	I	don't	care	,	it's	just	as	mean	.
"	我	不	关心	,	它是	只是	作为	意思是	.

“我不在乎，反正都一样卑鄙。”

['mɪstə(r)] . [sləʊn] ['prɒmɪst] . "

Mr	.	Sloan	promised	.	"
先生	.	斯隆	承诺	.	"

斯隆先生承诺道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ; [hiː; hi] [dʒest] [sed] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pres] [hɪm] ;

"	No	,	he	didn't	;	he	jest	said	if	Uncle	was	behind	he	wouldn't	press	him	;
"	不	,	他	没有	;	他	笑话	说	如果	叔叔	曾是	在后面	他	不会	按	他	;

“不，他没有；他只是说如果叔叔在后面，他就不会逼他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [let] ['ʌŋk(ə)l] [get] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kɪkt] .

and	he	did	let	Uncle	get	behind	with	the	interest	two	times	and	never	kicked	.
和	他	做过	让	叔叔	得到	在后面	和	这	兴趣	二	时代	和	绝不	踢	.

他两次让叔叔拖欠利息，却从未追究过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ! "

But	he	died	;	and	now	the	woman	,	she	wants	her	money	!	"
但	他	死亡	;	和	现在	这	女士	,	她	想要	她	钱	!	"

但他死了；现在那个女人要回她的钱！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [juː 'es] [aʊt] !

"	I	think	it	is	mean	and	cruel	of	her	to	turn	us	out	!
"	我	思考	它	是	意思是	和	残忍的	的	她	到	转动	我们	出去	!

“我觉得她把我们赶出去真是太卑鄙残忍了！ ”

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] ! "

Uncle	says	mortgages	are	wicked	anyhow	,	and	I	believe	him	!	"
叔叔	说道	抵押贷款	是	邪恶	无论如何	,	和	我	相信	他	!	"

叔叔说房贷本来就很糟糕，我相信他说的！

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn]

"	I	guess	he	couldn't	have	bought	this	place	if	he	didn't	give	a	mortgage	on
"	我	猜测	他	不能	有	买	这	地方	如果	他	没有	给	一个	抵押	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我想，如果他没有提供抵押贷款，他就不可能买下这处房产。”

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] , [tuː] ,

And	he'd	have	had	enough	to	pay	cash	,	too	,
和	他会	有	有	足够的	到	支付	现金	,	也	,

而且他当时也有足够的钱支付现金。

[ɪf] ['rɪtʃədz] ['hædnt] [begd] [hɪm] [səʊ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "

if	Richards	hadn't	begged	him	so	to	lend	it	to	him	.	"
如果	理查兹	之前没有	乞求	他	所以	到	借	它	到	他	.	"

如果不是理查兹苦苦哀求他借给他的话。

" [wen] [ɪz] ['rɪtʃədz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ? "

"	When	is	Richards	going	to	pay	him	?	"
"	什么时候	是	理查兹	去	到	支付	他	?	"

“理查兹什么时候付他钱？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [djuː] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; ['rɪtʃədz] [eɪnt] ['nevə(r)] [peɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] ,

"	It	come	due	three	months	ago	;	Richards	ain't	never	paid	up	the	interest	even	,
"	它	来	到期的	三	几个月	前	;	理查兹	不是	绝不	有薪酬的	向上	这	兴趣	甚至	,

“这笔钱三个月前就到期了；理查兹甚至连利息都没付过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz]

and	now	he	says	he's	got	to	have	the	mortgage	extended	for	three	years
和	现在	他	说道	他是	得到	到	有	这	抵押	扩展	为了	三	年

; ['enihaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "

;	anyhow	for	two	.	"
;	无论如何	为了	二	.	"

现在他说他必须把抵押贷款期限延长三年；至少也要延长两年。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [hiː; hi] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɔːgɪdʒ] ?

"	But	don't	he	KNOW	we've	got	to	pay	our	own	mortgage	?
"	但	不	他	知道	我们已经	得到	到	支付	我们的	自己的	抵押	?

难道他不知道我们得自己还房贷吗?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [hɪm] ?

How	can	we	help	HIM	?
如何	能	我们	帮助	他	?

我们该如何帮助他?

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [sel] [hɪm] [aʊt] !

I	wish	Uncle	would	sell	him	out	!
我	希望	叔叔	会	卖	他	出去	!

我真希望叔叔把他出卖了!

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] ['kriːtʃə(r)] .

"	The	boy	gave	her	the	superior	smile	of	the	masculine	creature	.
"	这	男生	给予	她	这	优越的	微笑	的	这	男性	生物	.

男孩给了她一个充满男子气概的傲慢笑容。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['aɪrəni] , " [ðæt] [hiːz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ;

"	I	suppose	,	"	he	remarked	with	elaborate	irony	,	"	that	he's	like	Uncle	and	you	;
"	我	认为	,	"	他	评论	和	精心制作的	讽刺	,	"	那	他是	喜欢	叔叔	和	你	;

“我想，”他用极其讽刺的语气说道，“他就像叔叔和你一样；

[hiː; hi] [θɪŋks] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] . "

he	thinks	mortgages	are	wicked	.	"
他	思考	抵押贷款	是	邪恶	.	"

他认为抵押贷款是罪恶的。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['ʌŋk(ə)l] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] ,

"	And	just	as	like	as	not	Uncle	won't	want	to	go	to	the	carnival	,
"	和	只是	作为	喜欢	作为	不是	叔叔	惯于	想	到	去	到	这	狂欢	,

“而且叔叔很可能不想去参加嘉年华。”

" [iːv] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	Eve	went	on	,	her	eyes	filling	again	.
"	前夕	去	在	,	她	眼睛	填充	再次	.

“伊芙继续说道，她的眼眶再次湿润了。”

[tɪm] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ;
Tim gazed at her , scowling and sneering ;
蒂姆 凝视 在 她 , 皱眉 和 冷笑 ;

蒂姆怒视着她，脸上带着嘲讽的笑容；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
but she was absorbed in dreams and hopes with which as yet his boyish
但 她 曾是 吸收 在 梦境 和 希望 和 哪个 作为 然而 他的 男孩气
[maɪnd][hæd; həd][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .
mind had no point of contact .
头脑 有 不 观点 的 接触 .

但她沉浸在梦想和希望中，而他稚嫩的心灵对此一无所知。

" [ɔːl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks]
" All the girls in the A class were going to go to see the fireworks
" 全部 这 女孩们 在 这 一个 班级 是 去 到 去 到 看 这 烟花
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

A班所有女生都打算一起去看烟花，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [diːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] ,
and George Dean and some of the boys were going to take us ,
和 乔治 院长 和 一些 的 这 男孩们 是 去 到 拿 我们 ,

乔治·迪恩和几个男孩要带我们去，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [meɪ] ['ɑːrlɪŋtənz] [haʊs] ,
and we were going to have tea at May Arlington's house ,
和 我们 是 去 到 有 茶 在 可能 阿灵顿的 房子 ,

我们原本打算去梅·阿灵顿家喝茶，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ; " - - [ðɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ ˈbiː] .
and I was to stay all night ; " - - this came in a half sob .
和 我 曾是 到 停留 全部 夜晚 ; " - - 这 来了 在 一个 一半 哭泣 .

我要留宿一整夜；”——这是她半抽泣着说的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [miːn] !
" I think it is just too mean !
" 我 思考 它 是 只是 也 意思是 !

我觉得这太刻薄了！

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] ! "
I never have any good times ! "
我 绝不 有 任何 好的 时代 ! "

我从来就没有过好日子！

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , [sɪs] , [lɒts] !
" Oh , yes , you do , sis , lots !
" 哦 , 是的 , 你 做 , 妹妹 , 很多 !

“哦，是的，姐姐，你有很多！”

['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɪts] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Uncle always gits you everything you want .
叔叔 总是 git 你 一切 你 想 .

叔叔总是会满足你的一切愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] ['terəb(ə)l][bæd] [wen] [ai] - - [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][gɪt]
And he feels terrible bad when I - - when he knows he can't afford to git
和 他 感觉 糟糕的 坏的 什么时候 我 - - 什么时候 他 知道 他 不能 买得起 到 git
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] - - - - "
something you want - - - - "
某物 你 想 - - - - "

当他知道他买不起你想要的东西时，他会感到非常内疚——

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [telz] [hɪm] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [θɪŋz] ! "

"	I	know	well	enough	who	tells	him	we	can't	afford	things	!	"
"	我	知道	出色地	足够的	WHO	讲述	他	我们	不能	买得起	事物	!	"

“我很清楚是谁告诉他我们买不起东西！”

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] ?

"	Well	,	do	you	want	us	to	git	things	we	can't	afford	?
"	出色地	,	做	你	想	我们	到	git	事物	我们	不能	买得起	?

“那么，你们是想让我们买我们买不起的东西吗？”

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [ai] [njuː] [haʊ] .

I	ain't	never	advised	him	except	the	best	I	knew	how	.
我	不是	绝不	建议	他	除了	这	最好的	我	知道	如何	.

我从未给他提过任何建议，只是尽我所能地给了他最好的建议。

[ai] [təʊld] [hɪm] ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] - [hɑːd] ,

I	told	him	Richards	was	a	blow	-	hard	,
我	讲述	他	理查兹	曾是	一个	吹	-	难的	,

我告诉他，理查兹是个吹牛大王。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðəʊz] [ə'laɪəns] ['grəʊsəri] [fəʊks] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trʌk] [ɒv; əv]

and	I	told	him	those	Alliance	grocery	folks	he	bought	such	a	lot	of	truck	of
和	我	讲述	他	那些	联盟	杂货店	各位	他	买	这样的	一个	很多	的	卡车	的

[wʊd] [skɪn] [hɪm] ,

would	skin	him	,
会	皮肤	他	,

我告诉他，那些他从Alliance杂货店大量进货的人会扒了他的皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðəʊz] [kænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [səʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mʌsti] ,

and	they	did	;	those	canned	things	they	sold	him	was	all	musty	,
和	他们	做过	;	那些	罐装	事物	他们	卖	他	曾是	全部	发霉的	,

他们确实卖给他那些罐头食品，那些都发霉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [freɪt] [ɒn] - [ɪm] ,

and	they	said	there	wasn't	any	freight	on	'	em	,
和	他们	说	那里	不是	任何	货运	在	-	呃	,

他们说船上没有任何货物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [freɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] [bɪ'saɪdz] ;

and	he	had	to	pay	freight	and	a	fancy	price	besides	;
和	他	有	到	支付	货运	和	一个	想要	价格	除了	;

而且他还得支付运费和高昂的价格；

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]

and	I	don't	believe	they	had	any	more	to	do	with	the	Alliance	than	our
和	我	不	相信	他们	有	任何	更多的	到	做	和	这	联盟	比	我们的

[kaʊ] ! "

cow	!	"
奶牛	!	"

我不认为他们和联盟的关系比我们的牛还密切！

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] ['evriθɪŋ] .

"	Uncle	always	believes	everything	.
"	叔叔	总是	相信	一切	.

叔叔总是相信一切。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst] ['splendɪd] ;

He	always	is	so	sure	things	are	going	to	turn	out	just	splendid	;
他	总是	是	所以	当然	事物	是	去	到	转动	出去	只是	灿烂	;

他总是那么确信事情最终会变得非常美好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] - - ['əʊnli][dʒʌst] ['mɪdlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

and	they	don't	-	-	only	just	middling	;	and	then	he	loses	a	lot	of	money	.	"
和	他们	不	-	-	仅有的	只是	中等	;	和	然后	他	失败	一个	很多	的	钱	.	"

但他们只取得了中等水平的成绩；然后他就损失了很多钱。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mjuːziŋli] .

"	But	he	is	an	awful	good	man	,	"	said	the	boy	,	musingly	.
"	但	他	是	一个	可怕	好的	男人	,	"	说	这	男生	,	若有所思地	.

“但他真是个好人，”男孩若有所思地说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['mʌni] .

"	I	don't	believe	in	being	so	good	you	can't	make	money	.
"	我	不	相信	在	存在	所以	好的	你	不能	制作	钱	.

“我不相信优秀到无法赚钱。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

I	don't	want	always	to	be	poor	and	despised	,
我	不	想	总是	到	是	贫穷的	和	被鄙视的	,

我不想永远贫穷，永远被人鄙视。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [pɹ'ɪtiɐ] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! "

and	have	the	other	girls	have	prettier	clothes	than	me	!	"
和	有	这	其他	女孩们	有	更漂亮	衣服	比	我	!	"

让其他女孩的衣服比我的漂亮！

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp]

"	I	guess	you	can	be	pretty	good	and	yet	make	money	,	if	you	are	sharp
"	我	猜测	你	能	是	漂亮的	好的	和	然而	制作	钱	,	如果	你	是	锋利的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我想，如果你足够聪明，即使能力很强也能赚到钱。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən]

Of	course	you	got	to	be	sharper	to	be	good	and	make	money	than
的	课程	你	得到	到	是	更锐利	到	是	好的	和	制作	钱	比

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

you	got	to	be	,
你	得到	到	是	,

当然，要想成功赚钱，你必须比其他人更敏锐。

[tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] . "

to	be	mean	and	make	money	.	"
到	是	意思是	和	制作	钱	.	"

“既卑鄙又能赚钱。”

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪnt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

"	Well	,	I	know	one	thing	,	that	Uncle	ain't	EVER	going	to	make	money	.
"	出色地	,	我	知道	一	事物	,	那	叔叔	不是	曾经	去	到	制作	钱	.

“嗯，我知道一件事，那位叔叔永远也赚不到钱。”

[hiː; hi] - - - -

He	-	-	-	-
他	-	-	-	-

他 - -

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['ʃrɪvld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	The	last	word	shrivelled	on	her	lips	,
"	这	最后的	单词	干瘪	在	她	嘴唇	,

最后一个字在她唇间哽咽着说完。

[wɪtʃ] ['pʌkəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [fraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

which	puckered	into	a	confused	smile	at	the	warning	frown	of	her	brother	.
哪个	皱巴巴的	进入	一个	使困惑	微笑	在	这	警告	皱眉	的	她	兄弟	.

看到哥哥警告的表情，她困惑地咧嘴一笑。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði]

The	man	that	they	were	discussing	had	come	round	to	them	past	the
这	男人	那	他们	是	讨论	有	来	圆形的	到	他们	过去的	这

['henhaʊs] .

henhouse	.
鸡窝	.

他们正在谈论的那个人是从鸡舍那边过来的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ?

How	much	had	he	overheard	?
如何	很多	有	他	无意中听到	?

他究竟偷听到了多少?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['æŋgri] , ['enihaʊ] .

He	didn't	seem	angry	,	anyhow	.
他	没有	似乎	生气的	,	无论如何	.

他看起来并不生气。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [wel] , ['ɛvi] , ['redi] ?

He	called	:	"	Well	,	Evy	,	ready	?
他	称为	:	"	出色地	,	伊薇	,	准备好	?

他喊道：“好了，伊薇，准备好了吗？”

" [ænd; ənd] [iːv] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	and	Eve	was	glad	to	run	into	the	house	for	her	hat	without	looking
"	和	前夕	曾是	高兴的	到	跑步	进入	这	房子	为了	她	帽子	没有	寻找

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

伊芙很高兴地跑进屋里去拿帽子，连看都没看他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [feɪs]

It	was	a	relief	that	she	must	sit	on	the	back	seat	where	she	need	not	face
它	曾是	一个	宽慰	那	她	必须	坐	在	这	后退	座位	在哪里	她	需要	不是	脸

['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] .

Uncle	Nelson	.
叔叔	纳尔逊	.

让她松了一口气的是，她必须坐在后座上，这样就不用面对纳尔逊叔叔了。

[tɪm] [sæt][ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [tɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

Tim	sat	in	front	;	but	Tim	was	so	stupid	he	wouldn't	mind	.
蒂姆	卫星	在	正面	;	但	蒂姆	曾是	所以	愚蠢的	他	不会	头脑	.

蒂姆坐在前面；但蒂姆太蠢了，他根本不会在意。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nelsn] ['fɒrɪst] [ðæt] [stəʊl] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lædz]

Nor	did	he	;	it	was	Nelson	Forrest	that	stole	furtive	glances	at	the	lad's
也不	做过	他	;	它	曾是	纳尔逊	福雷斯特	那	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	小伙子的

['prəʊfaɪl] ,

profile	,
轮廓	,

他也没有；是纳尔逊·福雷斯特偷偷地瞥了一眼那个男孩的侧脸。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] [braʊz] , [ðə; ði] ['frekld] [tʃiːks] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [nəʊz] , [ænd; ənd][fɜːm] [maʊθ] .

the	knitted	brows	,	the	freckled	cheeks	,	the	undecided	nose	,	and	firm	mouth	.
这	针织	眉毛	,	这	雀斑	脸颊	,	这	未决定	鼻子	,	和	公司	嘴	.

紧锁的眉头，布满雀斑的脸颊，略显僵硬的鼻子，以及紧抿的嘴唇。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ʃəuldəz] [slautʃ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] -

The	boyish	shoulders	slouched	forward	at	the	same	angle	as	that	of	the	fifty	-
这	男孩气	肩膀	懒散地	向前	在	这	相同的	角度	作为	那	的	这	五十	-

[jɪə(r)] - [əʊld] ['ʃəuldəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

year	-	old	shoulders	beside	him	.
年	-	老的	肩膀	旁	他	.

他稚嫩的肩膀向前耸着，角度和他身旁五十岁男人的肩膀一样。

['nelsn] , [θruː] [lɒŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ]

Nelson	,	through	long	following	of	the	plough	,	had	lost	the	erect	carriage
纳尔逊	,	通过	长的	下列的	的	这	犁	,	有	丢失的	这	直立	运输

['peɪnfəli] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

painfully	acquired	in	the	army	.
痛苦地	获得	在	这	军队	.

由于长期从事耕作，纳尔逊失去了在军队中艰苦奋斗才练就的挺拔身姿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

He	was	a	handsome	man	,
他	曾是	一个	英俊的	男人	,

他是个英俊的男人。

[huːz] [freʃ] - ['kʌləd] [skɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [wɒʃt]

whose	fresh	-	colored	skin	gave	him	a	perpetual	appearance	of	having	just	washed
谁	新鲜的	-	有色	皮肤	给予	他	一个	永久	外貌	的	拥有	只是	洗过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他那红润的皮肤使他看起来总是像刚洗过脸一样。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	features	were	long	and	delicate	.
这	特征	是	长的	和	精美的	.

五官修长而精致。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['sɒftnəs] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	brown	eyes	had	a	liquid	softness	like	the	eyes	of	a	woman	.
这	棕色的	眼睛	有	一个	液体	柔软	喜欢	这	眼睛	的	一个	女士	.

那双棕色的眼睛温柔如水，如同女人的眼睛一般。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ə'lɜːtli] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

In	general	the	countenance	was	alertly	intelligent	;	he	looked	younger	than	his
在	一般的	这	面容	曾是	警觉地	聪明的	;	他	看起来	年轻	比	他的

[j'iəz] ;

years	;
年	;

总的来说，他的面容机敏睿智；他看起来比实际年龄年轻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊz] ['wɒrəntɪd] ['evri]

but	this	afternoon	the	lines	about	his	mouth	and	in	his	brows	warranted	every
但	这	下午	这	线条	关于	他的	嘴	和	在	他的	眉毛	有保证	每一个

[greɪ] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃɔːt] [bɪəd] .

gray	hair	of	his	pointed	short	beard	.
灰色的	头发	的	他的	尖	短的	胡须	.

但今天下午，他嘴角和眉毛上的皱纹，与他那尖尖的短胡子上的每一根灰白都相得益彰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

There	was	a	reason	.
那里	曾是	一个	原因	.

事出有因。

['nelsn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪərɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [duː; də] [kʌm]

Nelson	was	having	one	of	those	searing	flashes	of	insight	that	do	come
纳尔逊	曾是	拥有	一	的	那些	灼烧	闪光灯	的	洞察力	那	做	来

[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['blaɪndli] ['həʊpf(ə)l] [səʊlz] .

occasionally	to	the	most	blindly	hopeful	souls	.
偶尔	到	这	最多	盲目地	充满希望	灵魂	.

纳尔逊灵光一闪，迸发出那种偶尔才会降临到最盲目乐观的人身上的深刻洞察力。

['nelsn] [hæd; həd] [həʊpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Nelson	had	hoped	all	his	life	.
纳尔逊	有	希望	全部	他的	生活	.

纳尔逊一生都怀揣着这个希望。

[hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

He	hoped	for	himself	,	he	hoped	for	the	whole	human	race	.
他	希望	为了	他自己	,	他	希望	为了	这	所有的	人类	种族	.

他为自己抱有希望，也为全人类抱有希望。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['prəʊgres] " [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]

He	served	the	abstraction	that	he	called	"	PROgress	"	with	unflinching	and
他	服务	这	抽象	那	他	称为	"	进步	"	和	坚定不移	和

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] .

unquestioning	loyalty	.
不加质疑	忠诚	.

他以毫不动摇、毫无保留的忠诚侍奉着他称之为“进步”的抽象概念。

['evri] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] [baɪ] [fɔːs] [faʊnd] [ə; eɪ]['helpə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,

Every	new	scheme	of	increasing	happiness	by	force	found	a	helper	,	a	fighter	,
每一个	新的	方案	的	增加	幸福	经过	力量	成立	一个	帮手	,	一个	战斗机	,

每一种试图通过武力增加幸福感的新方案，都会遇到支持者或反对者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪvə(r)][ɪn] [hɪm] ; [baɪ] [tɜːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ə; eɪ] ['fʊriərɪst] ,

and	a	giver	in	him	;	by	turns	he	had	been	an	Abolitionist	,	a	Fourierist	,
和	一个	赠予者	在	他	;	经过	转弯	他	有	到过	一个	废奴主义者	,	一个	傅里叶主义者	,

他身上有一种奉献精神；他曾是废奴主义者，也曾是傅里叶主义者，

[ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [ə; eɪ] ['griːnˌbækər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] - [ə'laɪəns] [mæn] .

a	Socialist	,	a	Greenbacker	,	a	Farmers	'	Alliance	man	.
一个	社会主义	,	一个	绿背人	,	一个	农民	-	联盟	男人	.

一个社会主义者，一个绿背党成员，一个农民联盟成员。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ɒn] [ɪts] [hiːlz] [baɪ][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['kɒnfɪdəns] .

Disappointment	always	was	followed	hard	on	its	heels	by	a	brand	-	new	confidence	.
失望	总是	曾是	随后	难的	在	它是	高跟鞋	经过	一个	品牌	-	新的	信心	.

失望之后，总是会紧接着产生全新的自信。

['prəʊgres] [ruːld] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ;

Progress	ruled	his	farm	as	well	as	his	politics	;
进步	裁决	他的	农场	作为	出色地	作为	他的	政治	;

进步不仅影响了他的政治生活，也影响了他的农场生活；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [njuːɪst] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ['trʌstfəli] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

he	bought	the	newest	implements	and	subscribed	trustfully	to	four	agricultural
他	买	这	最新	实施	和	已订阅	值得信赖地	到	四	农业

['peɪpəz] ;

papers	;
文件	;

他购买了最新的农具，并忠实地订阅了四份农业报纸；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	being	a	born	lover	of	the	ground	,
但	存在	一个	出生	情人	的	这	地面	,

但他天生热爱土地，

[ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [daʊt] [dɪd] [ə'sɜːt] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ,

a	vein	of	saving	doubt	did	assert	itself	sometimes	in	his	work	;	and	,
一个	静脉	的	保存	怀疑	做过	断言	本身	有时	在	他的	工作	;	和	,

在他的作品中，有时确实会流露出一种挽救性的怀疑；而且，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

on	the	whole	,	as	a	farmer	he	was	successful	.
在	这	所有的	,	作为	一个	农民	他	曾是	成功的	.

总的来说，他作为农民是成功的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['geɪts] .

But	his	success	never	ventured	outside	his	farm	gates	.
但	他的	成功	绝不	冒险	外部	他的	农场	大门	.

但他的成功从未超出他的农场范围。

[æt; ət] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,

At	buying	or	selling	,	at	a	bargain	in	any	form	,
在	购买	或者	销售	,	在	一个	便宜货	在	任何	形式	,

无论买卖，无论以何种形式讨价还价，

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tɪm] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nelsn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] -

the	fourteen	-	year	-	old	Tim	was	better	than	Nelson	with	his	fifty	years	'
这	十四	-	年	-	老的	蒂姆	曾是	更好的	比	纳尔逊	和	他的	五十	年	-

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['bɑːgənɪŋ] [wɜːld] .

experience	of	a	wicked	and	bargaining	world	.
经验	的	一个	邪恶	和	讨价还价	世界	.

十四岁的蒂姆比拥有五十年经验、深谙世故险恶、尔虞我诈之道的纳尔逊更胜一筹。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Was	that	any	part	of	the	reason	,	he	wondered	to	-	day	,
曾是	那	任何	部分	的	这	原因	,	他	想知道	到	-	天	,

他今天一直在想，这是否是原因之一。

[waɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

why	at	the	end	of	thirty	years	of	unflinching	toil	and	honesty	,
为什么	在	这	结尾	的	三十	年	的	坚定不移	辛劳	和	诚实	,

为什么在经历了三十年不懈的努力和诚实之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['ləʊnɪŋ] [ɒv; əv]

he	found	himself	with	a	vast	budget	of	experience	in	the	ruinous	loaning	of
他	成立	他自己	和	一个	广阔的	预算	的	经验	在	这	毁灭性的	贷款	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他发现自己在放贷致富方面积累了丰富的经验。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

with	a	mortgage	on	the	farm	of	a	friend	,
和	一个	抵押	在	这	农场	的	一个	朋友	,

用朋友的农场作抵押贷款

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː'kləuz] ?

and	a	mortgage	on	his	own	farm	likely	to	be	foreclosed	?
和	一个	抵押	在	他的	自己的	农场	可能	到	是	被取消赎回权	?

他自己的农场抵押贷款很可能面临被取消赎回权的风险?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['henri] ['kaʊnti] .

Perhaps	it	might	have	been	better	to	stay	in	Henry	County	.
也许	它	可能	有	到过	更好的	到	停留	在	亨利	县	.

或许留在亨利县会更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] [æt; ət] [lɑːst] .

He	had	paid	for	his	farm	at	last	.
他	有	有薪酬的	为了	他的	农场	在	最后的	.

他终于还清了农场的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊmənt] , [tuː] ,

He	had	known	a	good	moment	,	too	,
他	有	已知	一个	好的	片刻	,	也	,

他也曾有过美好的时光。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪð] [ðə; ði] ['kænsld] ['mɔːgɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	day	he	drove	away	from	the	lawyer's	with	the	cancelled	mortgage	in	his
那	天	他	驾驶	离开	从	这	律师	和	这	取消	抵押	在	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɪm] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

pocket	and	Tim	hopping	up	and	down	on	the	seat	for	joy	.
口袋	和	蒂姆	跳跃	向上	和	向下	在	这	座位	为了	喜悦	.

那天，他开车离开律师那里，口袋里装着已取消的抵押贷款，蒂姆高兴地在座位上跳来跳去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɪtʃədz] - - [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - -

But	the	next	day	Richards	-	-	just	to	give	him	the	chance	of	a	good	thing	-	-
但	这	下一个	天	理查兹	-	-	只是	到	给	他	这	机会	的	一个	好的	事物	-	-

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [meɪn] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [aʊt] .

had	brought	out	that	Maine	man	who	wanted	to	buy	him	out	.
有	带来	出去	那	缅因州	男人	WHO	通缉	到	买	他	出去	.

但第二天，理查兹——只是为了给他一个机会——把那个想收购他的缅因州人带来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [fɑːm] ,

He	was	anxious	to	put	the	money	down	for	the	new	farm	,
他	曾是	焦虑的	到	放	这	钱	向下	为了	这	新的	农场	,

他急于把钱付给新农场。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɪp] - [læʃ] [ɒv; əv] [det] [fər'evə(r)] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi]

to	have	no	whip	-	lash	of	debt	forever	whistling	about	his	ears	as	he
到	有	不	鞭	-	睫毛	的	债务	永远	吹口哨	关于	他的	耳朵	作为	他

[plau] ,

ploughed	,
耕作	,

耕耘时，不再有债务的鞭笞声在他耳边萦绕。

['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] [dɪd][hiː; hi]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ; [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs]

ready	to	sting	did	he	stumble	in	the	furrows	;	and	Tim	was	more	anxious
准备好	到	蜇	做过	他	绊倒	在	这	沟壑	;	和	蒂姆	曾是	更多的	焦虑的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ;

than	he	;
比	他	;

他踉跄地走进了田垄，准备蜇人；蒂姆比他更焦虑；

[bʌt; bət] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɪtʃədz] !

but	-	-	there	was	Richards	!
但	-	-	那里	曾是	理查兹	!

但是——还有理查兹！

['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['henri] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

Richards	was	a	neighbor	who	thought	as	he	did	about	Henry	George	and
理查兹	曾是	一个	邻居	WHO	想法	作为	他	做过	关于	亨利	乔治	和

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

Spiritualism	,
招魂	,

理查兹是他的邻居，他对亨利·乔治和唯灵论的看法与他相同。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [ə'laɪəns] ,

and	belonged	to	the	Farmers	'	Alliance	,
和	属于	到	这	农民	-	联盟	,

并且是农民联盟的成员

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] ['nelsn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['henri] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] (['rɪtʃədz])

and	had	lent	Nelson	all	the	works	of	Henry	George	that	he	(	Richards	)
和	有	借出的	纳尔逊	全部	这	作品	的	亨利	乔治	那	他	(	理查兹	)

[kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] .

could	borrow	.
可以	借	.

理查兹把亨利·乔治的所有作品都借给了纳尔逊。

['rɪtʃədz] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .

Richards	was	in	deep	trouble	.
理查兹	曾是	在	深的	麻烦	.

理查兹陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

He	had	lost	his	wife	;	he	might	lose	his	farm	.
他	有	丢失的	他的	妻子	;	他	可能	失去	他的	农场	.

他失去了妻子，也可能失去农场。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['nelsn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

He	appealed	to	Nelson	,	for	the	sake	of	old	friendship	,	to	save	him	.
他	上诉	到	纳尔逊	,	为了	这	清酒	的	老的	友谊	,	到	节省	他	.

他恳求纳尔逊为了旧友谊救他。

[ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ; [səʊ] ,

And	Nelson	could	not	resist	;	so	,
和	纳尔逊	可以	不是	抵抗	;	所以	,

纳尔逊无法抗拒；于是，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [mæn] [peɪd] [went]

two	thousand	of	the	thirty	-	four	hundred	dollars	that	the	Maine	man	paid	went
二	千	的	这	三十	-	四	百	美元	那	这	缅因州	男人	有薪酬的	去

[tuː; tə] ['rɪtʃədz] ,

to	Richards	,
到	理查兹	,

缅因州男子支付的3400美元中，有2000美元给了理查兹。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sweərɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['həʊli] ,

the	latter	swearing	by	all	that	is	holy	,
这	后者	咒骂	经过	全部	那	是	圣	,

后者以神圣之物起誓，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒf] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

to	pay	his	friend	off	in	full	at	the	end	of	the	year	.
到	支付	他的	朋友	离开	在	满的	在	这	结尾	的	这	年	.

年底前全额偿还朋友的欠款。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [ɪ'steɪt] ,

There	was	money	coming	to	him	from	his	dead	wife's	estate	,
那里	曾是	钱	未来	到	他	从	他的	死的	妻子的	财产	,

他可以从亡妻的遗产中获得一笔钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .

but	it	was	tied	up	in	the	courts	.
但	它	曾是	系	向上	在	这	法院	.

但这事儿一直悬而未决，闹上了法庭。

['nelsn] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɪmz] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

Nelson	**would**	**not**	**listen**	**to**	**Tim's**	**prophecies**	**of**	**evil**	**.**
纳尔逊	会	不是	听	到	蒂姆的	预言	的	邪恶的	.

纳尔逊不听蒂姆关于邪恶的预言。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] [wen] ['rɪtʃədz] [peɪd] ['naɪðə(r)] ['ɪntrəst] [nɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l]

But	**he**	**was**	**a**	**little**	**dashed**	**when**	**Richards**	**paid**	**neither**	**interest**	**nor**	**principal**
但	他	曾是	一个	小的	虚线	什么时候	理查兹	有薪酬的	两者都不	兴趣	也不	主要的

[æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] ,

at	**the**	**year's**	**end**	**,**
在	这	年	结尾	,

但到了年底，理查兹既没有支付利息也没有支付本金，这让他有点失望。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [weɪt] ;

although	**he**	**gave**	**reasons**	**of**	**weight**	**;**
虽然	他	给予	原因	的	重量	;

虽然他给出了重量方面的理由；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] ['verɪtəb(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['mɔːgɪdʒ] [ræn][ɪts]

and	**he**	**experienced**	**veritable**	**consternation**	**when**	**the**	**renewed**	**mortgage**	**ran**	**its**
和	他	经验丰富的	真正的	惊愕	什么时候	这	更新	抵押	跑	它是

[kɔːs] [ænd; ənd] [stɪl] ['rɪtʃədz] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] .

course	**and**	**still**	**Richards**	**could**	**not**	**pay**	**.**
课程	和	仍然	理查兹	可以	不是	支付	.

当续贷到期后，理查兹仍然无力偿还时，他感到非常沮丧。

[ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] (

The	**money**	**from**	**his**	**wife's**	**estate**	**had**	**been**	**used**	**to**	**improve**	**his**	**farm**	**(**
这	钱	从	他的	妻子的	财产	有	到过	用过的	到	提升	他的	农场	(

['nelsn] [njuː] [haʊ] ['rʌndaʊn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]) ,

Nelson	**knew**	**how**	**rundown**	**everything**	**was**	**)**	**,**
纳尔逊	知道	如何	撞倒	一切	曾是	)	,

他用妻子的遗产来改善他的农场（纳尔逊知道农场有多么破败不堪）。

[hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] " ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ,

his	**new**	**wife**	**was**	**sickly**	**and**	**"**	**didn't**	**seem**	**to**	**take**	**hold**	**,**
他的	新的	妻子	曾是	病弱的	和	"	没有	似乎	到	拿	抓住	,

他的新婚妻子体弱多病，“似乎无法适应新生活”，

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [heɪl] - [stɔːm] - - [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] [kə'læmitiz] ?

"	**there**	**had**	**been**	**a**	**disastrous**	**hail**	**-**	**storm**	**-**	**-**	**but**	**why**	**rehearse**	**the**	**calamities**	**?**
"	那里	有	到过	一个	灾难性的	冰雹	-	风暴	-	-	但	为什么	排练	这	灾难	?

“虽然发生了一场灾难性的冰雹风暴——但为什么要重演灾难呢？”

[ðeɪ] ['fəʊkəst] [ɒn] [wʌn] ['sentəns] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

they	**focussed**	**on**	**one**	**sentence**	**:**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**pay**	**.**
他们	专注的	在	一	句子	:	它	曾是	不可能的	到	支付	.

他们关注的焦点只有一个：支付是不可能的。

[ðen] ['nelsn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['restfəli] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['rɪtʃədz]

Then	**Nelson**	**,**	**who**	**had**	**been**	**restfully**	**counting**	**on**	**the**	**money**	**from**	**Richards**
然后	纳尔逊	,	WHO	有	到过	安宁地	计数	在	这	钱	从	理查兹

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [det] ,

for	**his**	**own**	**debt**	**,**
为了	他的	自己的	债务	,

而原本指望理查兹给钱偿还自己债务的纳尔逊，

[bɪ'stɜːd] [hɪm'self] ,

bestirred	**himself**	**,**
搅拌	他自己	,

他动了动自己，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['kredɪtə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [huː] [mʌst; məst]

only	to	find	his	patient	creditor	gone	and	a	woman	in	his	stead	who	must
仅有的	到	寻找	他的	病人	债权人	已消失	和	一个	女士	在	他的	坚定	WHO	必须

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

have	her	money	.
有	她	钱	.

结果却发现他那耐心等待的债主已经消失，取而代之的是一个非要拿到钱的女人。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'gen] - - ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] - - ['begɪŋ] ['rɪtʃədz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni]

He	wrote	again	-	-	sorely	against	his	will	-	-	begging	Richards	to	raise	the	money
他	写道	再次	-	-	非常	反对	他的	将要	-	-	乞讨	理查兹	到	增加	这	钱

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

他再次写信——尽管他极不情愿——恳求理查兹想办法筹集资金。

['rɪtʃərdzɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Richards's	answer	was	in	his	pocket	,
理查兹的	回答	曾是	在	他的	口袋	,

理查兹的答案就在他的口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [best] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	wore	the	best	black	broadcloth	in	which	he	had	done	honor	to	the
为了	他	穿着	这	最好的	黑色的	府绸	在	哪个	他	有	完毕	荣誉	到	这

['lɔɪə(r)] , ['jestədeɪ] .

lawyer	,	yesterday	.
律师	,	昨天	.

因为他昨天穿着最好的黑色呢绒大衣，以此向律师表达了敬意。

['rɪtʃədz] ['pleɪnli] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ;

Richards	plainly	was	wounded	;
理查兹	显然	曾是	受伤	;

理查兹显然受了伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə] ['nelsn] [haʊ] [hiː; hi] (['nelsn]) [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ['mʌni]

but	he	explained	in	detail	to	Nelson	how	he	(	Nelson	)	could	borrow	money
但	他	解释	在	细节	到	纳尔逊	如何	他	(	纳尔逊	)	可以	借	钱

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] [ænd; ənd] [peɪ] [mɪs] [braʊn] .

of	the	banks	on	his	farm	and	pay	Miss	Brown	.
的	这	银行	在	他的	农场	和	支付	错过	棕色的	.

但他详细地向纳尔逊解释了他（纳尔逊）如何能用自己的农场向银行借钱来支付布朗小姐的工资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bæŋk] [weə(r)] ['rɪtʃədz] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ;

There	was	no	bank	where	Richards	could	borrow	money	;
那里	曾是	不	银行	在哪里	理查兹	可以	借	钱	;

理查兹找不到可以借钱的银行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] ['nelsn] [nɒt][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	he	begged	Nelson	not	to	drive	his	wife	and	little	children	from	their
和	他	乞求	纳尔逊	不是	到	驾驶	他的	妻子	和	小的	孩子们	从	他们的

['tʃerɪʃt] [həʊm] .

cherished	home	.
珍爱	家	.

他恳求纳尔逊不要把他的妻子和年幼的孩子赶出他们心爱的家园。

['nelsn] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪθɒs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [tɪm] ;

Nelson	choked	over	the	pathos	when	he	read	the	letter	to	Tim	;
纳尔逊	窒息	超过	这	感伤	什么时候	他	读	这	信	到	蒂姆	;

纳尔逊在给蒂姆读这封信时，被信中的悲情所哽咽；

[bʌt; bət] [tɪm] ['əʊnli] [grʌnt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['felə(r)] .

but	Tim	only	grunted	a	wish	that	HE	had	the	handling	of	that	feller	.
但	蒂姆	仅有的	哼哼	一个	希望	那	他	有	这	处理	的	那	伙计	.

但蒂姆只是咕哝了一声，希望自己能对付那个家伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [æz; əz] [tɪm] .

And	the	lawyer	was	as	little	moved	as	Tim	.
和	这	律师	曾是	作为	小的	已搬	作为	蒂姆	.

律师和蒂姆一样，无动于衷。

[mɪs] [braʊn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] .

Miss	Brown	needed	the	money	,	he	said	.
错过	棕色的	需要	这	钱	,	他	说	.

他说，布朗小姐需要这笔钱。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lend] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

The	banks	were	not	disposed	to	lend	just	at	present	;	money	,	it	appeared	,
这	银行	是	不是	处置	到	借	只是	在	展示	;	钱	,	它	出现	,

银行目前并不打算放贷；资金似乎……

[wɒz; wəz] " [taɪt] ; " [səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

was	"	tight	;	"	so	,	in	the	end	,
曾是	"	紧的	;	"	所以	,	在	这	结尾	,

很“紧”；所以，最终，

['nelsn] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] -

Nelson	drove	home	with	the	face	of	Failure	staring	at	him	between	his	horses	'
纳尔逊	驾驶	家	和	这	脸	的	失败	凝视	在	他	之间	他的	马匹	-

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

纳尔逊开车回家，失败的脸仿佛就藏在他马的耳朵之间，直勾勾地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] .

There	was	only	one	way	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	.

只有一条路。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] ['rɪtʃədz] ['sʌfə(r)] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] ?

Should	he	make	Richards	suffer	or	suffer	himself	?
应该	他	制作	理查兹	遭受	或者	遭受	他自己	?

他应该让理查兹受苦，还是自己受苦?

[dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [tuː; tə] [graɪnd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [biː; bi] [graʊnd] [hɪm'self] ?

Did	a	man	have	to	grind	other	people	or	be	ground	himself	?
做过	一个	男人	有	到	研磨	其他	人们	或者	是	地面	他自己	?

一个人要么必须去碾压别人，要么就得被别人碾压吗?

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

Meanwhile	they	had	reached	the	town	.
同时	他们	有	达到	这	镇	.

与此同时，他们已经到达了镇上。

[ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	stir	of	a	festival	was	in	the	air	.
这	搅拌	的	一个	节日	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着节日的热闹气氛。

[ɒn] ['evri] [saɪd] ['bʌntɪŋ] [stɹ'iːmd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɒs] [brɪk] [ɔː(r)] [wʊd] .

On	every	side	bunting	streamed	in	the	breeze	or	was	draped	across	brick	or	wood	.
在	每一个	边	彩旗	流媒体	在	这	微风	或者	曾是	垂坠的	穿过	砖	或者	木头	.

四周的彩旗在微风中飘扬，或披挂在砖墙或木头上。

['ɑːtʃɪz] [spænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Arches	spanned	some	of	the	streets	,	with	inscriptions	of	welcome	on	them	,
拱门	跨越	一些	的	这	街道	,	和	铭文	的	欢迎	在	他们	,

一些街道上架起了拱门，上面刻有欢迎的字样。

[ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['læntənz] ['glitə] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['geɪlɪ]

and	swarms	of	colored	lanterns	glittered	against	the	sunlight	almost	as	gayly
和	蜂群	的	有色	灯笼	闪闪发光	反对	这	阳光	几乎	作为	同性恋地

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .

as	they	would	show	when	they	should	be	lighted	at	night	.
作为	他们	会	展示	什么时候	他们	应该	是	照明	在	夜晚	.

成群的彩色灯笼在阳光下闪闪发光，几乎和它们在夜晚点亮时一样绚丽多彩。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] ['weɪvɪŋ] [flægz] .

Little	children	ran	about	waving	flags	.
小的	孩子们	跑	关于	挥手	旗帜	.

孩子们挥舞着旗帜四处奔跑。

['grəʊsərɪ] ['wægənz] [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] - ['wægənz] [trɔt] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][flægz]

Grocery	wagons	and	butchers	'	wagons	trotted	by	with	a	flash	of	flags
杂货店	马车	和	屠夫	-	马车	小跑	经过	和	一个	闪光	的	旗帜

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['hɑːnɪs] .

dangling	from	the	horses	'	harness	.
悬挂	从	这	马匹	-	马具	.

杂货车和肉铺车小跑而过，马鞍上挂着的旗帜闪闪发光。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] .

The	streets	were	filled	with	people	in	their	holiday	clothes	.
这	街道	是	已填	和	人们	在	他们的	假期	衣服	.

街上到处都是穿着节日盛装的人们。

['evrɪbɒdi] [smaɪld] .

Everybody	smiled	.
大家	微笑	.

大家都笑了。

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][də'rekt]

The	shopkeepers	answered	questions	and	went	out	on	the	sidewalks	to	direct
这	店主	回答	问题	和	去	出去	在	这	人行道	到	直接的

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

店主们回答顾客的提问，并走到人行道上为陌生人指路。

[frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɪst]

From	one	window	hung	a	banner	inviting	visitors	to	enter	and	get	a	list
从	一	窗户	悬挂	一个	横幅	邀请	访客	到	进入	和	得到	一个	列表

[ɒv; əv][həʊ'telz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

of	hotels	and	boarding	-	houses	.
的	酒店	和	登机	-	房屋	.

一扇窗户上挂着一条横幅，邀请游客进来获取酒店和旅馆的名单。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gʊd] - ['hjuːmə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['restrɒnts] , [bændi]

The	crowd	was	entirely	good	-	humored	and	waited	outside	restaurants	,	bandying
这	人群	曾是	完全	好的	-	幽默	和	等待	外部	餐厅	,	掷球

[dʒəʊks] [wɪð] [truː] ['westən] [fə'lɒsəfi] .

jokes	with	true	Western	philosophy	.
笑话	和	真的	西	哲学	.

人群情绪都很友好，他们在餐馆外等候，说着充满西方哲学意味的笑话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['wægənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [blɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

At	times	the	wagons	made	a	temporary	blockade	in	the	street	,	but	no	one
在	时代	这	马车	制成	一个	暂时的	封锁	在	这	街道	,	但	不	一

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

有时，马车会暂时堵塞街道，但没有人抱怨。

[bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [pə'reɪdɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl]

Bands	of	music	paraded	past	them	,	the	escort	for	visitors	of	especial
乐队	的	音乐	游行	过去的	他们	,	这	护送	为了	访客	的	特别的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

乐队列队从他们身边经过，这是对特别款待的客人的护送。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ðə; ði][saɪn] [ə'bʌv] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [menz]

In	a	window	belonging	,	the	sign	above	declared	,	to	the	Business	Men's
在	一个	窗户	属于	,	这	符号	多于	声明	,	到	这	商业	男士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在属于商业人士协会的一扇窗户上，上方标牌写着：

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɒl] [klæd][ɪn] [bluː] ['sætɪn] ,

stood	a	huge	doll	clad	in	blue	satin	,
站立	一个	巨大的	玩具娃娃	覆膜	在	蓝色的	缎	,

一个身穿蓝色缎子衣服的巨大玩偶站在那里，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə'mɪd][ə; eɪ]

on	which	was	painted	a	device	of	Neptune	sailing	down	the	Mississippi	amid	a
在	哪个	曾是	绘	一个	设备	的	海王星	帆船	向下	这	密西西比州	之中	一个

[stɔːm] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .

storm	of	fireworks	.
风暴	的	烟花	.

上面画着海神尼普顿乘船沿密西西比河而下，周围烟火绚烂的图案。

[ðə; ði] [dɒl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɑːtʃt] [ə'baʊt] [wɪð] ['læntən] - [dekt] [huːps] , [ænd; ənd] [waɪl]

The	doll	stood	in	a	boat	arched	about	with	lantern	-	decked	hoops	,	and	while
这	玩具娃娃	站立	在	一个	船	拱形	关于	和	灯笼	-	甲板	篮球	,	和	尽管

['nelsn] ['hɔːltɪd] ,

Nelson	halted	,
纳尔逊	停止	,

玩偶站在一艘船里，船身周围环绕着挂满灯笼的圆环，当纳尔逊停下脚步时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ,

unable	to	proceed	,
无法	到	继续	,

无法继续，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]

he	could	hear	the	voluble	explanation	of	the	proud	citizen	who	was
他	可以	听到	这	健谈的	解释	的	这	自豪的	公民	WHO	曾是

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] .

interpreting	to	strangers	.
翻译	到	陌生人	.

他能听到那位自豪的市民滔滔不绝地向陌生人解释。

[ðɪs] , ['nelsn] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [sək'ses] .

This	,	Nelson	thought	,	was	success	.
这	,	纳尔逊	想法	,	曾是	成功	.

纳尔逊认为，这就是成功。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [men] .

Here	were	the	successful	men	.
这里	是	这	成功的	男人	.

以下是一些成功人士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	man	who	had	failed	looked	at	them	.
这	男人	WHO	有	失败的	看起来	在	他们	.

失败者看着他们。

[iːv] [raʊzd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Eve	roused	him	by	a	shrill	cry	,	"	There	they	are	.
前夕	唤醒	他	经过	一个	尖锐	哭	,	"	那里	他们	是	.

夏娃尖叫一声，把他吵醒了："他们在那儿。"

[ðeəz; ðəz] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] .

There's	May	and	the	girls	.
有	可能	和	这	女孩们	.

有梅和几个女孩。

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [kwɪk] , [ˈʌŋk(ə)l] !

Let	me	out	quick	,	Uncle	!
让	我	出去	快的	,	叔叔	!

叔叔，快放我出去!

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	stopped	the	horse	and	jumped	out	himself	to	help	her	.
"	他	停止	这	马	和	跳了起来	出去	他自己	到	帮助	她	.

他勒住马，跳下马去帮助她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ]

It	was	the	first	time	since	she	came	under	his	roof	that	she	had	been	away
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	来了	在下面	他的	屋顶	那	她	有	到过	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .

from	it	all	night	.
从	它	全部	夜晚	.

这是她来到他家后第一次整夜不在家。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ɒn][bɪˈheɪvjə(r)] .

He	cleared	his	throat	for	some	advice	on	behavior	.
他	已清除	他的	喉	为了	一些	建议	在	行为	.

他清了清嗓子，想请教一些关于行为举止的建议。

" [maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈspektfl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːlɪŋtən] .

"	Mind	and	be	respectful	to	Mrs	.	Arlington	.
"	头脑	和	是	尊重	到	太太	.	阿灵顿	.

请尊重阿灵顿夫人。

[seɪ] [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][nəʊ] , [mæm] - - - -

Say	yes	,	ma'am	,	and	no	,	ma'am	-	-	-	-
说	是的	,	女士	,	和	不	,	女士	-	-	-	-

回答"是，女士"和"不，女士"。

" [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [iːv] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brʌʃt]

"	He	got	no	further	,	for	Eve	gave	him	a	hasty	kiss	and	the	crowd	brushed
"	他	得到	不	更远	,	为了	前夕	给予	他	一个	仓促	吻	和	这	人群	刷过

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

her	away	.
她	离开	.

"他没能再往前走，因为夏娃匆匆地吻了他一下，人群便将她赶走了。"

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪz] ['weərɪŋ] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['felə] !
" All she thinks of is wearing fine clothes and going with the fellers !
" 全部 她 思考 的 是 穿着 美好的 衣服 和 去 和 这 伙计们 !

她满脑子想的都是穿漂亮的衣服和男人们一起出去玩!

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [dɪs'deɪnfəli] .
" said her brother , disdainfully .
" 说 她 兄弟 , 轻蔑地 .

“她哥哥轻蔑地说。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə; eɪ][gɜ:l] , [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [bɔ:n] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" If I had to be born a girl , I wouldn't be born at all ! "
" 如果 我 有 到 是 出生 一个 女孩 , 我 不会 是 出生 在 全部 ! "

“如果我必须生为女孩，那我宁愿不出生！”

" ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [g'ɜ:lz][səʊ] , [jʊl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə; eɪ][gɜ:l][ðə; ði][nekst] [taɪm] , " [sed] ['nelsn]
" Maybe if you despise girls so , you'll be born a girl the next time , " said Nelson
" 或许 如果 你 鄙视 女孩们 所以 , 你会 是 出生 一个 女孩 这 下一个 时间 , " 说 纳尔逊
.
:
.

“如果你这么讨厌女孩，也许下次你就会生为女孩了，”纳尔逊说。

" [sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋks] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
" Some folks thinks that's how it happens with us . "
" 一些 各位 思考 那就是 如何 它 发生 和 我们 . "

“有些人认为我们身上也是这种情况。”

" [du:; də][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑ:skt] [tɪm] ,
" Do YOU , Uncle ? " asked Tim ,
" 做 你 , 叔叔 ? " 问 蒂姆 ,

“叔叔，您也这么认为吗？”蒂姆问道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔ:r'boʊdɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['bɪznəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] .
running his mind forebodingly over the possible business results of such a belief .
跑步 他的 头脑 不祥地预感 超过 这 可能的 商业 结果 的 这样的 一个 信仰 .

他不祥地预感到这种想法可能会对商业造成哪些后果。

" [hi:; hi] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][pɪgz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
" S'posing he shouldn't be willing to sell the pigs to be killed ,
" 摆姿势 他 不应该 是 愿意的 到 卖 这 猪 到 是 被杀 ,

“假设他不愿意把猪卖给屠宰场，

- [kɔ:z] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
' cause they might be some friends of his !
- 原因 他们 可能 是 一些 朋友们 的 他的 !

因为他们可能是他的朋友!

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" he reflected , with a rising tide of consternation .
" 他 反映 , 和 一个 上升 潮 的 惊愕 .

他心想，心中涌起一阵惊愕。

['nelsn] [smaɪld] ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] .
Nelson smiled rather sadly .
纳尔逊 微笑 相当 令人遗憾的是 .

纳尔逊露出了略带悲伤的笑容。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] : " [tɪm] , [aɪv] [θɔ:t] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
He said , in another tone : " Tim , I've thought so many things ,
他 说 , 在 其他 语气 : " 蒂姆 , 我已经 想法 所以 许多 事物 ,

他换了一种语气说：“蒂姆，我想了很多事情，

[ðæt] [naʊ] [aɪv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] .
that now I've about given up thinking .
那 现在 我已经 关于 给定 向上 思维 .

我现在已经基本放弃思考了。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]
All I can do is to live along the best way I know how and help the
全部 我 能 做 是 到 居住 沿着 这 最好的 方式 我 知道 如何 和 帮助 这
[wɜːld] [muːv] [ðə; ði] [best] [aɪm] ['eɪb(ə)l] . "
world move the best I'm able . "
世界 移动 这 最好的 我是 有能力的 . "

我所能做的就是尽我所能地好好生活，并尽我所能地帮助世界向前发展。

" [juː; jʊ] [bet] _
" You bet _
" 你 赌注 _

“你肯定_

[ai] _ [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːld] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
I _ ain't going to help the world move , " said the boy ;
我 _ 不是 去 到 帮助 这 世界 移动 , " 说 这 男生 ;

“我不会帮助世界进步的，”男孩说；

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ! "
" I'm going to look out for myself ! "
" 我是 去 到 看 出去 为了 我 ! "

“我要照顾好自己！”

" [ðen] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ['prɪti] ['bædli] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
" Then my training of you has turned out pretty badly , if that's the way you
" 然后 我的 训练 的 你 有 转向 出去 漂亮的 糟糕 , 如果 那就是 这 方式 你
[fiːl] .
feel .
感觉 .

“如果你这么认为的话，那说明我对你的训练效果很差。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lædz] ['sʌlən] [feɪs] ;
" A little shiver passed over the lad's sullen face ;
" 一个 小的 颤抖 通过了 超过 这 小伙子的 忧郁 脸 ;

“男孩阴郁的脸上掠过一丝颤抖；

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [veɪl] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['pæʃənətli] :
he flushed until he lost his freckles in the red veil and burst out passionately :
他 酡 直到 他 丢失的 他的 雀斑 在 这 红色的 面纱 和 爆裂 出去 热情地 :

他脸涨得通红，雀斑都被红色面纱遮住了，然后他激动地喊了出来：

" [wel] , [ai] [gɒt] [aɪz] , [eɪnt] [ai] ?
" Well , I got eyes , ain't I ?
" 出色地 , 我 得到 眼睛 , 不是 我 ?

“嗯，我又不是没长眼睛？”

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] , [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [stiːl] ,
I ain't going to be bad , or drink , or steal ,
我 不是 去 到 是 坏的 , 或者 喝 , 或者 偷 ,

我不会作恶，不会喝酒，也不会偷窃。

[ɔː(r)] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
or do things to git put in the penitentiary ;
或者 做 事物 到 git 放 在 这 监狱 ;

或者做一些让自己被送进监狱的事情；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [fəʊks] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] !

but	I	ain't	going	to	let	folks	walk	all	over	me	like	you	do	;	no	,	sir	!
但	我	不是	去	到	让	各位	走	全部	超过	我	喜欢	你	做	;	不	,	先生	!

但我不会让别人像你一样欺负我；绝对不会！

" ['nelsn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wɪð] [ðə; ði]

"	Nelson	did	not	answer	;	in	his	heart	he	thought	that	he	had	failed	with	the
"	纳尔逊	做过	不是	回答	;	在	他的	心	他	想法	那	他	有	失败的	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

纳尔逊没有回答；他内心深处认为自己辜负了孩子们。

[tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzməl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

too	;	and	he	relapsed	into	that	dismal	study	of	the	face	of	Failure	.
也	;	和	他	复发	进入	那	惨淡	学习	的	这	脸	的	失败	.

他也一样；他又开始沉浸于对失败面貌的悲惨研究之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tɪm] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	had	come	to	the	city	to	show	Tim	the	sights	,	and	,	therefore	,
他	有	来	到	这	城市	到	展示	蒂姆	这	景点	,	和	,	所以	,

他来到这座城市是为了带蒂姆游览景点，因此，

[ðəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [drəʊv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] [striːts] ,

though	like	a	man	in	a	dream	,	he	drove	conscientiously	about	the	gay	streets	,
尽管	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,	他	驾驶	切实	关于	这	同性恋	街道	,

虽然他像梦中人一样，却依然一丝不苟地驾车穿梭在同性恋聚集的街道上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

pointing	out	whatever	he	thought	might	interest	the	boy	,
指向	出去	任何	他	想法	可能	兴趣	这	男生	,

他会指出任何他认为男孩可能会感兴趣的东西，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl'redi] .

and	generally	discovering	that	Tim	had	the	new	information	by	heart	already	.
和	一般来说	发现	那	蒂姆	有	这	新的	信息	经过	心	已经	.

而且通常情况下，蒂姆已经把新信息牢记于心了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['paʊndɪd] [ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

All	the	while	a	question	pounded	itself	,	like	the	beat	of	the	heart	of	an
全部	这	尽管	一个	问题	猛击	本身	,	喜欢	这	打	的	这	心	的	一个

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

与此同时，一个问题像发动机的心脏跳动一样，在脑海中不断敲击着。

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃədz] [ɔː(r)][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt]

through	the	noise	and	the	talk	:	"	Shall	I	give	up	Richards	or	be	turned	out
通过	这	噪音	和	这	讲话	:	"	将	我	给	向上	理查兹	或者	是	转向	出去

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

在喧闹和议论声中："我应该放弃理查兹，还是自己被赶出去？"

" [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [wein] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]

"	When	the	afternoon	sunlight	waned	he	put	up	the	horse	at	a	modest	little
"	什么时候	这	下午	阳光	减弱	他	放	向上	这	马	在	一个	谦虚的	小的

['steɪb(ə)l] [weə(r)] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒvɪndə(r)] .

stable	where	farmers	were	allowed	to	bring	their	own	provender	.
稳定的	在哪里	农民	是	允许	到	带来	他们的	自己的	饲料	.

"午后的阳光渐渐消失时，他把马安置在一个简陋的小马厩里，那里允许农民自带饲料。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ni:t] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [taɪt]

The	charges	were	of	the	smallest	and	the	place	neat	and	weather	-	tight
这	收费	是	的	这	最小	和	这	地方	整洁的	和	天气	-	紧的

,

,

,

费用极低，而且地方整洁，防风防雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['nelsn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

but	it	had	been	a	long	time	before	Nelson	could	be	induced	to	use	it	,
但	它	有	到过	一个	长的	时间	前	纳尔逊	可以	是	诱导	到	使用	它	,

但过了很久，纳尔逊才被说服使用它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪə(r)] - [praɪst] ['steɪb(ə)l] [kept] [baɪ][æn; ən][eks] - ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd]

because	there	was	a	higher	-	priced	stable	kept	by	an	ex	-	farmer	and
因为	那里	曾是	一个	更高	-	定价	稳定的	保留	经过	一个	前任	-	农民	和

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - [ə'laɪəns] .

member	of	the	Farmers	'	Alliance	.
成员	的	这	农民	-	联盟	.

因为那里有一个价格更高的马厩，由一位前农民、农民联盟成员经营。

['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [praɪst] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

Only	the	fact	that	the	keeper	of	the	low	-	priced	stable	was	a	poor
仅有的	这	事实	那	这	守门员	的	这	低的	-	定价	稳定的	曾是	一个	贫穷的

['ɔ:f(ə)n] [gɜ:l] ,

orphan	girl	,
孤儿	女孩	,

唯一值得一提的是，这家廉价马厩的管理员是一位贫穷的孤儿女孩。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] , [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm] .

struggling	to	earn	an	honest	livelihood	,	had	moved	him	.
挣扎	到	赚	一个	诚实的	生计	,	有	已搬	他	.

他为挣取一份正当的生计而苦苦挣扎，这深深地触动了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒv; əv] [tɪmz] [dɪ'skʌvəri] , [smɔ:l] , ['spɛklɪsli] ['taɪdi] ,

They	had	supper	at	a	restaurant	of	Tim's	discovery	,	small	,	specklessly	tidy	,
他们	有	晚餐	在	一个	餐厅	的	蒂姆的	发现	,	小的	,	无瑕疵	整齐的	,

他们在蒂姆发现的一家小餐馆吃了晚饭，餐馆很小，但一尘不染。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	as	unexacting	of	the	pocket	as	the	stable	.
和	作为	不苛求的	的	这	口袋	作为	这	稳定的	.

对口袋的要求就像马厩一样低。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] .

It	was	an	excellent	supper	.
它	曾是	一个	出色的	晚餐	.

晚餐非常棒。

[bʌt; bət] ['nelsn] [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]

But	Nelson	had	no	appetite	;	in	spite	of	an	almost	childish	capacity	for
但	纳尔逊	有	不	食欲	;	在	尽管如此	的	一个	几乎	幼稚	容量	为了

['biːɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪd] ,

being	diverted	,
存在	改道	,

但纳尔逊毫无胃口；尽管他像孩子一样容易被其他事情分散注意力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : " ['rɪtʃədz] [ɔː(r)]

he	could	attend	to	nothing	but	the	question	always	in	his	ears	:	"	Richards	or
他	可以	出席	到	没有什么	但	这	问题	总是	在	他的	耳朵	:	"	理查兹	或者

[ˌem 'iː] - - [wɪtʃ] ?

me	-	-	which	?
我	-	-	哪个	?

他满脑子都是这个问题，脑子里一直想着："理查兹还是我——选哪一个？"

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	Until	it	should	be	time	for	the	spectacle	they	walked	down	the	hill	,
"	直到	它	应该	是	时间	为了	这	奇观	他们	步行	向下	这	爬坡道	,

"直到表演时间到来，他们才走下山坡。"

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] ['grædʒuəli] ['blækən] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks] .

and	watched	the	crowds	gradually	blacken	every	inch	of	the	river	-	banks	.
和	观看	这	人群	逐步地	黩	每一个	英寸	的	这	河	-	银行	.

眼睁睁地看着人群逐渐将河岸的每一寸土地都染成黑色。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Already	the	swarms	of	lanterns	were	beginning	to	bloom	out	in	the	dusk	.
已经	这	蜂群	的	灯笼	是	开始	到	盛开	出去	在	这	黄昏	.

暮色降临，成群的灯笼开始绽放。

[streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [θrɔb] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Strains	of	music	throbbed	through	the	air	,
菌株	的	音乐	悸动	通过	这	空气	,

音乐的旋律在空气中回荡，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

adding	a	poignant	touch	to	the	excitement	vibrating	in	all	the	faces	and	voices
添加	一个	令人心酸的	触碰	到	这	激动	振动	在	全部	这	面孔	和	声音

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

这为他们周围所有人脸上和声音中洋溢的兴奋之情增添了一抹感伤的色彩。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɒlɪd] [tɪm] [felt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

Even	the	stolid	Tim	felt	the	contagion	.
甚至	这	沉稳	蒂姆	毛毡	这	传染	.

就连一向沉稳的蒂姆也受到了感染。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] [step] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] [tjuːn] [hɪm'self] .

He	walked	with	a	jaunty	step	and	assaulted	a	tune	himself	.
他	步行	和	一个	轻快的	步	和	袭击	一个	调	他自己	.

他迈着轻快的步伐走着，还自己哼起了曲子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sez] [tɪm] ,

"	I	tell	you	,	Uncle	,	"	says	Tim	,
"	我	告诉	你	,	叔叔	,	"	说道	蒂姆	,

"我告诉你，叔叔，"蒂姆说。

" [ɪts] [naɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	it's	nice	of	these	folks	to	be	getting	up	all	this	show	,	and	giving	it
"	它是	好的	的	这些	各位	到	是	获得	向上	全部	这	展示	,	和	给予	它

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

for	nothing	!	"
为了	没有什么	!	"

"这些人真是太好了，竟然组织了这么一场演出，而且还是无偿奉献！"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sez] ['nelsn] .

"	Do	you	think	so	?	"	says	Nelson	.
"	做	你	思考	所以	?	"	说道	纳尔逊	.

"你觉得是这样吗？"纳尔逊问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] ;

"	You	don't	love	your	book	as	I	wish	you	did	;
"	你	不	爱	你的	书	作为	我	希望	你	做过	;

“你不像我希望的那样热爱你的书；

[bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	I	guess	you	remember	about	the	ancient	Romans	,	and	how	the	great	,
但	我	猜测	你	记住	关于	这	古老的	罗马书	,	和	如何	这	伟大的	,

但我猜你还记得古罗马人，以及他们如何伟大.....

[rɪtʃ] ['rəʊmənz] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði]

rich	Romans	used	to	spend	enormous	sums	in	games	and	shows	that	they	let	the
富有的	罗马书	用过的	到	花费	巨大的	总和	在	游戏	和	演出	那	他们	让	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [friː] [tuː; tə] - - [wel] ,

people	in	free	to	-	-	well	,
人们	在	自由的	到	-	-	出色地	,

富有的罗马人过去常常花费巨资举办各种游戏和表演，并允许民众免费观看——嗯，

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ?

Was	it	to	learn	them	anything	or	to	make	them	happy	?
曾是	它	到	学习	他们	任何事物	或者	到	制作	他们	快乐的	?

是为了教他们东西，还是为了让他们开心?

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [sʌn] ,

Oh	,	no	,	it	was	to	keep	down	the	spirit	of	liberty	,	Son	,
哦	,	不	,	它	曾是	到	保持	向下	这	精神	的	自由	,	儿子	,

哦，不，那是为了压制自由精神，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] !

it	was	to	make	them	content	to	be	slaves	!
它	曾是	到	制作	他们	内容	到	是	奴隶	!

这是为了让他们甘愿做奴隶!

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

And	so	it	is	here	.
和	所以	它	是	这里	.

这里也是如此。

[ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

These	merchants	and	capitalists	are	only	looking	out	for	themselves	,
这些	商人	和	资本家	是	仅有的	寻找	出去	为了	他们自己	,

这些商人和资本家只顾自己利益。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪbə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [haʊ] [ə'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

trying	to	keep	labor	down	and	not	let	it	know	how	oppressed	it	is	,
尝试	到	保持	劳动	向下	和	不是	让	它	知道	如何	受压迫者	它	是	,

试图压制劳工，不让他们知道自己受到了怎样的压迫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][frɒm; fræm] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [ðeɪ]

trying	to	get	people	here	from	everywhere	to	show	what	a	fine	city	they
尝试	到	得到	人们	这里	从	到处	到	展示	什么	一个	美好的	城市	他们

[hæv; həv][ænd; ənd][get][ðeə(r)] ['mʌni] . "

have	and	get	their	money	.	"
有	和	得到	他们的	钱	.	"

我们想把世界各地的人都吸引到这里来，让他们看看这座城市有多好，然后赚他们的钱。

" [wel] , - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] , " [tɪm] [bɜːst] [ɪn] , " [ə; eɪ] [bɒs] [taʊn] !
" Well , ' TIS a fine town , " Tim burst in , " a boss town !
" 出色地 , - TIS 一个 美好的 镇 , " 蒂姆 爆裂 在 , " 一个 老板 镇 !

“嗯，这真是个好地方，”蒂姆突然插话道，“一个很棒的地方！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gaʊdʒɪŋ] [fəʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
And they ain't gouging folks a little bit .
和 他们 不是 敲诈勒索 各位 一个 小的 少量 .

他们可不是在宰客。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['restrɒnts] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [praisiz] [wʌn] [sent] .
None of the hotels or the restaurants have put up their prices one cent .
没有任何 的 这 酒店 或者 这 餐厅 有 放 向上 他们的 价格 一 中心 .

所有酒店和餐馆的价格都没有上涨一分钱。

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dændi] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] !
Look what a dandy supper we got for twenty - five cents !
看 什么 一个 花花公子 晚餐 我们 得到 为了 二十 - 五 分 !

瞧瞧我们只花了25美分就买到了多么丰盛的晚餐！

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['lʌmliz] ['grəʊsəri] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [set] [ɒn] [ðə; ði]
And ain't the boy at Lumley's grocery given me two tickets to set on the
和 不是 这 男生 在 伦利 杂货店 给定 我 二 门票 到 放 在 这
['stiːmbəʊt] ?
steamboat ?
汽船 ?

卢姆利杂货店的那个男孩不是给了我两张汽船票吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] !
There's nothing mean about this town !
有 没有什么 意思是 关于 这 镇 !

这个小镇一点也不刻薄!

" ['nelsn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,
" Nelson made no remark ; but he thought , for the fiftieth time ,
" 纳尔逊 制成 不 评论 ; 但 他 想法 , 为了 这 第五十 时间 ,

“纳尔逊没有发表任何评论；但他第五十次想到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
that his farm was too near the city .
那 他的 农场 曾是 也 靠近 这 城市 .

他的农场离城市太近了。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] - [fɔːls] [preɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [slæŋ] .
Tim was picking up all the city boys ' false pride as well as their slang .
蒂姆 曾是 挑选 向上 全部 这 城市 男孩们 - 错误的 自豪 作为 出色地 作为 他们的 俚语 .

蒂姆不仅学会了城里男孩虚伪的自尊心，还学会了他们的俚语。

[ʌn'kɒnʃəs] [tɪm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tjuːn] .
Unconscious Tim resumed his tune .
无意识 蒂姆 恢复 他的 调 .

昏迷不醒的蒂姆继续哼唱着他的曲子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['æni] ['runi] " [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els] [dɪd] ,
He knew that it was " Annie Rooney " if no one else did ,
他 知道 那 它 曾是 " 安妮 鲁尼 " 如果 不 一 别的 做过 ,

即使别人不知道，他也能认出那是“安妮·鲁尼”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mæŋgld] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
and he mangled the notes with appropriate exhilaration .
和 他 残缺不全 这 笔记 和 合适的 兴奋 .

他带着恰如其分的兴奋，把音符弹得乱七八糟。

[naʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði][lænd] , [laɪts] ['swɪmɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

Now	,	the	river	was	as	busy	as	the	land	,	lights	swimming	hither	and
现在	,	这	河	曾是	作为	忙碌的	作为	这	土地	,	灯	游泳	这里	和

['ðɪðə(r)] ;

thither	;
那里	;

现在，河面上也像陆地上一样热闹，灯光来回闪烁；

['stiːmbəʊt] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv]['taɪni] [stɑːz] [bɪ'spæŋg(ə)l] [ðeə(r)] [dɑːk] [bʌlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

steamboats	with	ropes	of	tiny	stars	bespangling	their	dark	bulk	and	a	white
汽船	和	绳索	的	微小的	明星	闪亮	他们的	黑暗的	大部分	和	一个	白色的

[ɪ'lektrɪk] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

electric	glare	in	the	bow	,
电的	强光	在	这	弓	,

汽船的黑色船身缀满了星星点点的装饰，船头闪烁着白色的电光。

[ləʊ] [boʊts] [wɪð] [laɪts] [ðæt] [sent] ['weɪvərɪŋ] [spɪə(r)] - [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] .

low	boats	with	lights	that	sent	wavering	spear	-	heads	into	the	shadow	beneath	.
低的	船	和	灯	那	发送	摇摆不定	矛	-	头部	进入	这	阴影	下面	.

低矮的船只上亮着灯，摇曳的矛尖在船下的阴影中投下斑驳的光影。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɑːbd] [fens] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	bridge	was	a	blazing	barbed	fence	of	fire	,	and	beyond	the	bridge	,
这	桥	曾是	一个	炽烈	带倒刺的	栅栏	的	火	,	和	超过	这	桥	,

那座桥就像一道燃烧的带刺火网，桥的另一端，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [leɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [laɪts] ,

at	the	point	of	the	island	,	lay	a	glittering	multitude	of	lights	,
在	这	观点	的	这	岛	,	躺	一个	闪闪发光	民众	的	灯	,

岛屿的尽头，闪烁着无数灯光。

[ə; eɪ] ['feəri] [fliːt] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [seɪlz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['dʒuːəlz] .

a	fairy	fleet	with	miniature	sails	outlined	in	flame	as	if	by	jewels	.
一个	仙女	舰队	和	微型	帆	概述	在	火焰	作为	如果	经过	珠宝	.

一支仙女般的舰队，小小的风帆在火焰的映衬下，宛如宝石般闪耀。

['nelsn] ['fɒləʊd] [tɪm] .

Nelson	followed	Tim	.
纳尔逊	随后	蒂姆	.

纳尔逊跟着蒂姆。

[ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['siːsləs] ['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] , [dɪ'prest]

The	crowds	,	the	ceaseless	clatter	of	tongues	and	jar	of	wheels	,	depressed
这	人群	,	这	不停歇	哒	的	舌头	和	罐	的	车轮	,	郁闷

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

熙熙攘攘的人群、此起彼伏的说话声和车轮的颠簸声，令他感到沮丧。

[huː] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ;

who	hardly	knew	which	way	to	dodge	the	multitudinous	perils	of	the	thoroughfare	;
WHO	几乎	知道	哪个	方式	到	躲闪	这	众多	危险	的	这	通道	;

他几乎不知道该如何躲避大街上层出不穷的危险；

[bʌt; bət] [tɪm] [juːst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Tim	used	his	elbows	to	such	good	purpose	that	they	were	out	of	the
但	蒂姆	用过的	他的	肘部	到	这样的	好的	目的	那	他们	是	出去	的	这

['levi] ,

levee	,
堤坝	,

但蒂姆巧妙地运用手肘，成功地将他们推出堤坝外。

[ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪn]

on	the	steamboat	,	and	settling	themselves	in	two	comfortable	chairs	in	a	coign
在	这	汽船	,	和	安顿	他们自己	在	二	舒服的	椅子	在	一个	中心

[ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] [dek] ,

of	vantage	on	deck	,
的	优势	在	甲板	,

他们登上汽船，在甲板上找了个有利位置，舒适地坐在两把椅子上。

[ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [best] [əb'teɪnəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ,

that	commanded	the	best	obtainable	view	of	the	pageant	,
那	命令	这	最好的	可获得	看法	的	这	盛会	,

占据了观看选美比赛最佳位置，

[bɪ'fɔː(r)] ['nelsn] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [pɑːθ] [aʊt] [ɒv; əv]

before	Nelson	had	gathered	his	wits	together	enough	to	plan	a	path	out	of
前	纳尔逊	有	聚集	他的	智慧	一起	足够的	到	计划	一个	小路	出去	的

[ðə; ði] [krʌʃ] .

the	crush	.
这	压碎	.

纳尔逊还没来得及冷静下来，想办法从人群中脱身。

" [aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [tɪm] [saɪd] [kəm'pleɪsntli] ,

"	I	sized	up	this	place	from	the	shore	,	"	Tim	sighed	complacently	,
"	我	尺寸	向上	这	地方	从	这	支撑	,	"	蒂姆	叹了口气	自满地	,

“我从岸边就打量过这个地方了，”蒂姆满意地叹了口气。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; " ['əʊnli][dʒest] [tuː] [tʃeəz] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['kraʊdɪd]

drawing	a	long	breath	of	relief	;	"	only	jest	two	chairs	,	so	we	won't	be	crowded
绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	;	"	仅有的	笑话	二	椅子	,	所以	我们	惯于	是	挤

.

:
.

他长长地舒了一口气；“只要两把椅子就行了，这样就不会太拥挤。”

" [ə'biːdiəntli] , ['nelsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Obediently	,	Nelson	took	his	chair	.
"	顺从地	,	纳尔逊	采取	他的	椅子	.

纳尔逊顺从地坐到了椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第3/8页

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] .

His	head	sank	on	his	thin	chest	.
他的	头	沉没	在	他的	薄的	胸部	.

他的头垂在了瘦削的胸膛上。

['rɪtʃədz] [ɔː(r)] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪs] ?

Richards	or	himself	,	which	should	he	sacrifice	?
理查兹	或者	他自己	,	哪个	应该	他	牺牲	?

他应该牺牲理查兹还是他自己?

[səʊ][ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld] ['kwestʃən] [drəʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

So	the	weary	old	question	droned	through	his	brain	.
所以	这	厌倦	老的	问题	无人机	通过	他的	脑	.

于是，这个老生常谈的问题在他脑海中不断回响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	felt	a	tap	on	his	shoulder	.
他	毛毡	一个	轻敲	在	他的	肩膀	.

他感觉有人轻拍他的肩膀。

[ðə; ði][mæn] [huː] [raʊzd] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

The	man	who	roused	him	was	an	acquaintance	,
这	男人	WHO	唤醒	他	曾是	一个	熟人	,

叫醒他的是他的熟人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

and	he	stood	smiling	in	the	attitude	of	a	man	about	to	ask	a	favor	,
和	他	站立	微笑	在	这	态度	的	一个	男人	关于	到	问	一个	偏爱	,

他面带微笑地站在那里，摆出一副要请求帮忙的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [hɑːf] - [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hint] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] .

while	the	expectant	half	-	smile	of	the	lady	on	his	arm	hinted	at	the	nature	of	the	favor	.
尽管	这	怀孕	一半	-	微笑	的	这	女士	在	他的	手臂	暗示	在	这	自然	的	这	偏爱	.

而他手臂上那位女士期待的半边微笑，暗示着他所要帮忙的性质。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ? - - [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siːts] .

Would	Mr	.	Forrest	be	so	kind	?	-	-	there	seemed	to	be	no	more	seats	.
会	先生	.	福雷斯特	是	所以	种类	?	-	-	那里	似乎	到	是	不	更多的	座位	.

福雷斯特先生能否好心一点？——好像已经没有座位了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] [tɪm] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

Before	Mr	.	Forrest	could	be	kind	Tim	had	yielded	his	own	chair	and	was	off	,
前	先生	.	福雷斯特	可以	是	种类	蒂姆	有	产生	他的	自己的	椅子	和	曾是	离开	,

福雷斯特先生还没来得及和解，蒂姆就已经让出了自己的椅子，扬长而去。

['rigl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

wriggling	among	the	crowd	in	search	of	another	place	.
扭动	之中	这	人群	在	搜索	的	其他	地方	.

在人群中穿梭，寻找另一个栖身之处。

" [smɑːt] [bɔɪ] , [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]
" Smart boy , that youngster of yours , " said the man ; " he'll make his way in the
" 聪明的 男生 , 那 青少年 的 你的 , " 说 这 男人 ; " 地狱 制作 他的 方式 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“你家这孩子挺聪明的,”那人说，“他将来一定会有所成就。”

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] .
he can push .
他 能 推 .

他可以推动。

[wel] , [mɪs] ['ælmə] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] .
Well , Miss Alma , let me make you acquainted with Mr . Forrest .
出色地 , 错过 阿尔玛 , 让 我 制作 你 熟人 和 先生 . 福雷斯特 .

艾尔玛小姐，让我来为您介绍一下福雷斯特先生。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm] .
I know you will be well entertained by him .
我 知道 你 将要 是 出色地 娱乐 经过 他 .

我知道你一定会很喜欢他。

[səʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [bæk] [ænd; ənd] [help] [maɪ] [waɪf] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] .
So , if you'll excuse me , I'll get back and help my wife wrestle with the kids .
所以 , 如果 你会 原谅 我 , 患病的 得到 后退 和 帮助 我的 妻子 搏斗 和 这 孩子们 .

那么，恕我失陪，我要回去帮我妻子照顾孩子们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] [fɜːst]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn]
They have been trying to see which will fall overboard first ever since we came on
他们 有 到过 尝试 到 看 哪个 将要 落下 落水 第一的 曾经 自从 我们 来了 在
[dek] !
deck !
甲板 !

自从我们上甲板以来，他们就一直在观察谁会先掉进海里!

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plezntri] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" Under the leeway of this pleasantry he bowed and retired .
" 在下面 这 余地 的 这 玩笑 他 鞠躬 和 退休 .

在这种客套话的掩护下，他鞠躬退下了。

['nelsn] [tɜːnd] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
Nelson turned with determined politeness to the lady .
纳尔逊 转向 和 决定 礼貌 到 这 女士 .

纳尔逊带着坚定的礼貌转向了那位女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] [ɪn'diːd]
He was sorry that she had come , she looking to him a very fine lady indeed
,
,
,

他很遗憾她来了，在他看来，她确实是一位非常优秀的女士。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
with her black silk gown , her shining black ornaments , and her bright
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

她身穿黑色丝绸长裙，佩戴闪亮的黑色饰品，还有一双明亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['hænsəm] [ɪn] ['nɛlsənz] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	not	young	,	but	handsome	in	Nelson's	judgment	,	although	of	a
她	曾是	不是	年轻的	,	但	英俊的	在	纳尔逊的	判断	,	虽然	的	一个

['hɔːti] ['beərɪŋ] .

haughty	bearing	.
傲慢	轴承	.

在纳尔逊看来，她年纪虽大，但容貌姣好，只是举止傲慢。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Maybe	she	is	the	principal	of	the	High	School	,	"	thought	he	.
"	或许	她	是	这	主要的	的	这	高的	学校	,	"	想法	他	.

“也许她是这所高中的校长，”他心想。

" ['mɑːtɪn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,

"	Martin	has	her	for	a	boarder	,
"	马丁	有	她	为了	一个	边境	,

马丁把她租来当房客，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['melənz] ['biːɪŋ] [kəʊld] !

and	he	said	she	was	very	particular	about	her	melons	being	cold	!
和	他	说	她	曾是	非常	特别的	关于	她	甜瓜	存在	寒冷的	!

他说她对甜瓜的口感要求很高，一定要冰凉！

" [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [entə'teɪnd] .

"	But	however	formidable	a	personage	,	the	lady	must	be	entertained	.
"	但	然而	强大	一个	人士	,	这	女士	必须	是	娱乐	.

“但是，无论这位女士多么令人敬畏，都必须招待她。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [mæm] ? " [sed] ['nelsn] .

"	I	expect	you	are	a	resident	of	the	city	,	ma'am	?	"	said	Nelson	.
"	我	预计	你	是	一个	居民	的	这	城市	,	女士	?	"	说	纳尔逊	.

“我想您应该是本市居民吧，女士？”纳尔逊说道。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	I	was	born	here	.
"	是的	,	我	曾是	出生	这里	.

“是的，我出生在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

"	She	smiled	,	a	smile	that	revealed	a	little	break	in	the	curve	of	her	cheek	,
"	她	微笑	,	一个	微笑	那	揭晓	一个	小的	休息	在	这	曲线	的	她	脸颊	,

她笑了，笑容中露出了脸颊上一丝不易察觉的微笑。

[nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] .

not	exactly	a	dimple	,	but	like	one	.
不是	确切地	一个	酒窝	,	但	喜欢	一	.

虽然不是真正的酒窝，但有点像。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'piərɪŋ] ['leɪdi] , " [θɔːt] ['nelsn] .

"	I	don't	know	when	I	have	seen	such	a	fine	appearing	lady	,	"	thought	Nelson	.
"	我	不	知道	什么时候	我	有	已见	这样的	一个	美好的	出现	女士	,	"	想法	纳尔逊	.

“我不知道上次见到这么漂亮的女士是什么时候了，”纳尔逊心想。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] : " [wel] , [aɪ] ['wʌznt] [bɔːn] [hɪə(r)] ;

He	responded	:	"	Well	,	I	wasn't	born	here	;
他	回应	:	"	出色地	,	我	不是	出生	这里	;

他回答说：“嗯，我不是在这里出生的；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [ɒv; əv][ten][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]

but	I	come	when	I	was	a	little	shaver	of	ten	and	stayed	till	I	was
但	我	来	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	的	十	和	入住	直到	我	曾是

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

但我十岁时就来了，一直待到十八岁。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə]['kænzəs][tuː; tə][help] [faɪt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] .

when	I	went	to	Kansas	to	help	fight	the	border	ruffians	.
什么时候	我	去	到	堪萨斯州	到	帮助	斗争	这	边界	恶棍	.

我去堪萨斯州帮助打击边境暴徒的时候。

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] [striːt] [skuːl] - [haʊs] . "

I	went	to	school	here	in	the	Warren	Street	school	-	house	.	"
我	去	到	学校	这里	在	这	沃伦	街道	学校	-	房子	.	"

我以前就在沃伦街的这所学校上学。

" [səʊ][dɪd][ai] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [went] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [skuːl] .

"	So	did	I	,	as	long	as	I	went	anywhere	to	school	.
"	所以	做过	我	,	作为	长的	作为	我	去	任何地方	到	学校	.

“我也是，只要我去上学就行。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] .

I	had	to	go	to	work	when	I	was	twelve	.
我	有	到	去	到	工作	什么时候	我	曾是	十二	.

我十二岁的时候就得去工作了。

" ['nɛlsənz] [ə'meɪzmənt] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kən'trəʊl]

"	Nelson's	amazement	took	shape	before	his	courtesy	had	a	chance	to	control
"	纳尔逊的	惊愕	采取	形状	前	他的	礼貌	有	一个	机会	到	控制

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“纳尔逊的惊讶之情在他礼貌来得及控制之前就已显露无疑。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] ['eni] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	I	didn't	suppose	you	ever	did	any	work	in	your	life	!	"	cried	he	.
"	我	没有	认为	你	曾经	做过	任何	工作	在	你的	生活	!	"	哭	他	.

“我以为你这辈子都没干过任何工作呢！”他喊道。

" [ai] [ges] [ai] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [els] .

"	I	guess	I	haven't	done	much	else	.
"	我	猜测	我	还没有	完毕	很多	别的	.

“我想我也没做太多其他的事情。”

['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][faɪv] , [ðə; ði][nekst]['əʊnli] [eɪt] - -

Father	died	when	I	was	twelve	and	the	oldest	of	five	,	the	next	only	eight	-	-
父亲	死亡	什么时候	我	曾是	十二	和	这	最老	的	五	,	这	下一个	仅有的	八	-	-

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

父亲在我十二岁时去世，我是五个孩子中的老大，老二只有八岁——波莉。

[ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['iː 'biː][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [daɪd] - - ['nætʃ(ə)rəli][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

that	came	between	Eb	and	me	,	died	-	-	naturally	I	had	to	work	.
那	来了	之间	降Eb	和	我	,	死亡	-	-	自然	我	有	到	工作	.

导致我和埃布之间出现矛盾的那个人去世了——我自然得工作。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] - [gɜːl][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [fɜːst] ;

I	was	a	nurse	-	girl	by	the	day	,	first	;
我	曾是	一个	护士	-	女孩	经过	这	天	,	第一的	;

我最初是一名白天工作的护士；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	never	shall	forget	how	kind	the	woman	was	to	me	.
和	我	绝不	将	忘记	如何	种类	这	女士	曾是	到	我	.

我永远不会忘记那位女士对我的友善。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] [ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	gave	me	so	much	dinner	I	never	needed	to	eat	any	breakfast	,	which	was
她	给予	我	所以	很多	晚餐	我	绝不	需要	到	吃	任何	早餐	,	哪个	曾是

[ə; eɪ] [help] . "

a	help	.	"
一个	帮助	.	"

她给我准备了那么多晚餐，我根本不用吃早餐，这真是帮了我大忙。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	poor	little	thing	!
"	你	贫穷的	小的	事物	!

你这可怜的小东西!

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [went] ['hʌŋgri] ['sʌmtaɪmz] .

I'm	afraid	you	went	hungry	sometimes	.
我是	害怕的	你	去	饥饿的	有时	.

恐怕你有时会挨饿。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

"	Immediately	he	marvelled	at	his	familiar	speech	,	but	she	did	not	seem	to
"	立即地	他	惊叹不已	在	他的	熟悉的	演讲	,	但	她	做过	不是	似乎	到

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

resent	it	.
怨恨	它	.

“他立刻对他的熟悉的口音感到惊讶，但她似乎并不反感。

" [nəʊ] , [nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːziŋli] ;

"	No	,	not	so	often	,	"	she	said	,	musingly	;
"	不	,	不是	所以	经常	,	"	她	说	,	若有所思地	;

“不，不常有，”她若有所思地说；

" [bʌt; bət][ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs]

"	but	I	used	often	and	often	to	wish	I	could	carry	some	of	the	nice
"	但	我	用过的	经常	和	经常	到	希望	我	可以	携带	一些	的	这	好的

[θɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] .

things	home	to	mother	and	the	babies	.
事物	家	到	母亲	和	这	婴儿	.

“但我常常希望能够把一些好东西带回家给妈妈和孩子们。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

After	a	while	she	would	give	me	a	cookey	or	a	piece	of	bread	and	butter
后	一个	尽管	她	会	给	我	一个	库奇	或者	一个	片	的	面包	和	黄油

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ;

for	lunch	;
为了	午餐	;

过了一段时间，她会给我一块饼干或者一片涂了黄油的面包当午餐；

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [həʊm] .

that	I	could	take	home	.
那	我	可以	拿	家	.

我可以带回家。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] ,

I	don't	suppose	I'll	often	have	more	pleasure	than	I	used	to	have	then	,
我	不	认为	患病的	经常	有	更多的	乐趣	比	我	用过的	到	有	然后	,

我想，我恐怕不会经常比以前更快乐了。

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['iː 'biː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - - - -

seeing	little	Eb	waiting	for	sister	;	and	the	baby	and	mother	-	-	-	-
看到	小的	降Eb	等待	为了	姐姐	;	和	这	婴儿	和	母亲	-	-	-	-

看到小艾布在等姐姐；还有婴儿和妈妈——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːf] ;

"	She	stopped	abruptly	,	to	continue	,	in	an	instant	,	with	a	kind	of	laugh	;
"	她	停止	突然	,	到	继续	,	在	一个	立即的	,	和	一个	种类	的	笑	;

她突然停了下来，随即又笑着继续说道；

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'gen] [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] , ['aɪðə(r)] .

"	I	am	never	likely	to	feel	so	important	again	as	I	did	then	,	either	.
"	我	是	绝不	可能	到	感觉	所以	重要的	再次	作为	我	做过	然后	,	任何一个	.

“我也不太可能再像那时那样觉得自己很重要了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ʌp] .

It	was	great	to	have	mother	consulting	me	,	as	if	I	had	been	grown	up	.
它	曾是	伟大的	到	有	母亲	咨询	我	,	作为	如果	我	有	到过	生长	向上	.

母亲像对待成年人一样向我征求意见，这感觉真好。

[ai] [felt] [laɪk] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

I	felt	like	I	had	the	weight	of	the	nation	on	my	shoulders	,	I	assure	you	.	"
我	毛毡	喜欢	我	有	这	重量	的	这	国家	在	我的	肩膀	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，我感觉自己肩负着整个国家的重担。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [sɪns] ?

"	And	have	you	always	worked	since	?
"	和	有	你	总是	工作	自从	?

“你从那时起就一直在工作吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [naʊ] ? " [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [gaʊn] .

You	are	not	working	out	now	?	"	with	a	glance	at	her	shining	gown	.
你	是	不是	在职的	出去	现在	?	"	和	一个	瞥一眼	在	她	灼灼	袍	.

你现在不锻炼吗？”说着，她瞥了一眼自己闪亮的礼服。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Oh	,	no	,	not	for	a	long	time	.
"	哦	,	不	,	不是	为了	一个	长的	时间	.

“哦，不，很长一段时间都不会。”

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] .

I	learned	to	be	a	cook	.
我	学习	到	是	一个	厨师	.

我学会了做饭。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [tuː] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	was	a	good	cook	,	too	,	if	I	say	it	myself	.
我	曾是	一个	好的	厨师	,	也	,	如果	我	说	它	我	.

如果我自夸一下的话，我以前也是个不错的厨师。

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

I	worked	for	the	Lossings	for	four	years	.
我	工作	为了	这	损失	为了	四	年	.

我为洛辛斯家族工作了四年。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] ,

I	am	not	a	bit	ashamed	of	being	a	hired	girl	,
我	是	不是	一个	少量	羞愧	的	存在	一个	雇用	女孩	,

我一点也不以做雇工为耻。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai] [ŋjuː] [haʊ] .

for	I	was	as	good	a	one	as	I	knew	how	.
为了	我	曾是	作为	好的	一个	一	作为	我	知道	如何	.

因为我已经尽我所能做到最好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɔːsɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [lent] [ˌem 'iː] [bʊks] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] ,

It	was	Mrs	.	Lossing	that	first	lent	me	books	;	and	Harry	Lossing	,
它	曾是	太太	.	损失	那	第一的	借出的	我	图书	;	和	哈里	损失	,

是洛辛太太第一个借给我书的；还有哈里·洛辛，

[huː] [ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [naʊ] , [gɒt][ˌebə'niːzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] .

who	is	head	of	the	firm	now	,	got	Ebenezer	into	the	works	.
WHO	是	头	的	这	公司	现在	,	得到	埃比尼泽	进入	这	作品	.

现任公司负责人让埃比尼泽参与了这项工作。

[ˌebə'niːzə(r)][ɪz] ['ʃɪpɪŋ] - [klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] ; [ænd; ənd]

Ebenezer	is	shipping	-	clerk	with	a	good	salary	and	stock	in	the	concern	;	and
埃比尼泽	是	船运	-	职员	和	一个	好的	薪水	和	库存	在	这	忧虑	;	和

[rælf] [ɪz][ðeə(r)] ,

Ralph	is	there	,
拉尔夫	是	那里	,

埃比尼泽是公司的发货员，薪水不错，还持有公司股份；拉尔夫也在那里。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] .

learning	the	trade	.
学习	这	贸易	.

学习这门手艺。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] - ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai]

I	went	to	the	business	-	college	and	learned	book	-	keeping	,	and	afterward	I
我	去	到	这	商业	-	大学	和	学习	书	-	保持	,	和	之后	我

['lɜːnɪd] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːthænd] .

learned	typewriting	and	shorthand	.
学习	打字	和	速记	.

我去了商学院学习簿记，之后又学习了打字和速记。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

I	have	been	working	for	the	firm	for	fourteen	years	.
我	有	到过	在职的	为了	这	公司	为了	十四	年	.

我在这家公司工作了十四年。

[wiː; wi][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

We	have	educated	the	girls	.
我们	有	受过教育	这	女孩们	.

我们对女孩们进行了教育。

['mɪli] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['kɪti] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [hɪə(r)] . "

Milly	is	married	,	and	Kitty	goes	to	the	boarding	-	school	,	here	.	"
米莉	是	已婚	,	和	猫咪	去	到	这	登机	-	学校	,	这里	.	"

米莉结婚了，凯蒂在这里上寄宿学校。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['mærid] [jɔː'self] ? "

"	Then	you	haven't	been	married	yourself	?	"
"	然后	你	还没有	到过	已婚	你自己	?	"

“那你自己还没结过婚吗？”

" [wɒt] [taɪm] [dɪd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ?

"	What	time	did	I	have	to	think	of	being	married	?
"	什么	时间	做过	我	有	到	思考	的	存在	已婚	?

“我什么时候才开始考虑结婚这件事？”

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli][ɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

I	had	the	family	on	my	mind	,	and	looking	after	them	.	"
我	有	这	家庭	在	我的	头脑	,	和	寻找	后	他们	.	"

我心里一直想着家人，想着要照顾他们。

" [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	That	was	more	fortunate	for	your	family	than	it	was	for	my
"	那	曾是	更多的	幸运	为了	你的	家庭	比	它	曾是	为了	我的

[seks] , " [sed] ['nelsn] , ['gæləntli] .

sex	,	"	said	Nelson	,	gallantly	.
性别	,	"	说	纳尔逊	,	英勇地	.

“这对你的家庭来说比对我这个性别来说要幸运得多，”纳尔逊绅士地说道。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]

He	accompanied	the	compliment	by	a	glance	of	admiration	,	extinguished	in
他	伴随	这	赞扬	经过	一个	瞥一眼	的	钦佩	,	熄灭	在

[æn; ən] [aɪ] - [flæʃ] ,

an	eye	-	flash	,
一个	眼睛	-	闪光	,

他赞美之余，还投来一抹钦佩的目光，但那目光转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [dek] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

for	the	white	radiance	that	had	bathed	the	deck	suddenly	vanished	.
为了	这	白色的	辐射	那	有	洗澡	这	甲板	突然	消失了	.

笼罩着甲板的白色光芒突然消失了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Now	you	will	see	a	lovely	sight	,	"	said	the	woman	,	deigning	no	reply	to	his
"	现在	你	将要	看	一个	迷人的	视线	,	"	说	这	女士	,	屈尊	不	回复	到	他的

['trɪbjuːt] ;

tribute	;
贡	;

“现在你将看到美丽的景象，”女人说道，不屑于回应他的赞美；

" ['lɪs(ə)n] !

"	listen	!
"	听	!

“听！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

That	is	the	signal	.
那	是	这	信号	.

这就是信号。

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['kænən] .

"	The	air	was	shaken	with	the	boom	of	cannon	.
"	这	空气	曾是	摇晃	和	这	繁荣	的	大炮	.

炮声震耳欲聋，空气都为之颤抖。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

Once	,	twice	,	thrice	.
一次	,	两次	,	三次	.

一次，两次，三次。

[də'rektli] [ðə; ði] [bəʊt] - ['wɪslz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪn] .

Directly	the	boat	-	whistles	took	up	the	roar	,	making	a	hideous	din	.
直接地	这	船	-	哨声	采取	向上	这	吼	,	制作	一个	可怕	din	.

船笛声立刻盖过了轰鸣声，发出刺耳的噪音。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [muːvd] .

The	fleet	had	moved	.
这	舰队	有	已搬	.

舰队已经转移了。

['spaʊtɪŋ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk]

Spouting	rockets	and	Roman	candles	,	which	painted	above	it	a	kaleidoscopic
喷水	火箭	和	罗马	蜡烛	,	哪个	绘	多于	它	一个	万花筒般的

['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

archway	of	fire	,
拱道	的	火	,

喷射的火箭和罗马烟火在它上方描绘出一道万花筒般的火焰拱门，

['welkəm] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː]

welcomed	by	answering	javelins	of	light	and	red	and	orange	and	blue
欢迎	经过	回答	标枪	的	光	和	红色的	和	橙子	和	蓝色的

[ænd; ənd] [griːn] [fleəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	green	flares	from	the	shore	;
和	绿色的	信号弹	从	这	支撑	;

岸边发射出红色、橙色、蓝色和绿色的光点作为回应；

[ðə; ði] [fliːt] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['eskɔːtid] ['neptjuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

the	fleet	bombarded	the	bridge	,	escorted	Neptune	in	his	car	,
这	舰队	轰炸	这	桥	,	护送	海王星	在	他的	车	,

舰队炮轰了桥梁，护送海王星乘坐汽车离开。

[mə'nuːvə] [ænd; ənd] [mæst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['meni] - [hjuːd]

manoeuvred	and	massed	and	charged	on	the	blazing	city	with	a	many	-	hued
操纵	和	大量	和	带电	在	这	炽烈	城市	和	一个	许多	-	有色

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .

shower	of	flame	.
淋浴	的	火焰	.

他们调动兵力，集结兵力，向燃烧的城市发起冲锋，喷涌出五彩缤纷的火焰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] , ['saɪləntli] , ['sɒftli] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['læntənz] ,

After	the	boats	,	silently	,	softly	,	floated	the	battalions	of	lanterns	,
后	这	船	,	默默	,	轻轻	,	漂浮	这	营	的	灯笼	,

船只之后，静静地、轻轻地，一排排灯笼漂浮在水面上。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['fleɪmɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,

so	close	to	the	water	that	they	seemed	flaming	water	-	lilies	,
所以	关闭	到	这	水	那	他们	似乎	炽盛	水	-	百合花	,

它们离水面如此之近，看起来就像燃烧的睡莲。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌski] ['mɪrə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪd] [ðeə(r)]['splendə(r)] .

while	the	dusky	mirror	repeated	and	inverted	their	splendor	.
尽管	这	昏暗	镜子	重复	和	倒	他们的	辉煌	.

而昏暗的镜子则不断重复并颠倒它们的辉煌。

" ['ðer] ['ʃɪŋglz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɛlsənz] [kəm'pænjən] , " [wɪð] ['læntənz] [ɒn]

"	They're	shingles	,	you	know	,	"	explained	Nelson's	companion	,	"	with	lanterns	on
"	它们是	带状疱疹	,	你	知道	,	"	解释	纳尔逊的	伴侣	,	"	和	灯笼	在

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "

them	;	but	aren't	they	pretty	?	"
他们	;	但	不是	他们	漂亮的	?	"

“你知道，那是木瓦，上面挂着灯笼；但它们不是很漂亮吗？”纳尔逊的同伴解释说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Yes	,	they	are	!
"	是的	,	他们	是	!

“是的，他们是！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] .

I	wish	you	had	not	told	me	.
我	希望	你	有	不是	讲述	我	.

我真希望你没告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ！ "
It is like a fairy story ! "
它 是 喜欢 一个 仙女 故事 ！ "

这简直就像童话故事一样！

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ain't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [θruː] ; [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
But we aren't through ; there's more to come .
但 我们 不是 通过 ; 有 更多的 到 来 .

但我们还没完，还有更多精彩内容等着我们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪəwɜːks] !
Beautiful fireworks !
美丽的 烟花 !

美丽的烟花！

" [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
" The fireworks , however , were slow of coming .
" 这 烟花 , 然而 , 是 慢的 的 未来 .

然而，烟火却迟迟没有绽放。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] ;
They could see the barge from which they were to be sent ;
他们 可以 看 这 驳船 从 哪个 他们 是 到 是 发送 ;

他们能看到他们将被送上去的驳船；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [waɪt] [ɔɪl] - [klɒθ] [huː] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]
they could watch the movements of the men in white oil - cloth who moved in a
他们 可以 手表 这 移动 的 这 男人 在 白色的 油 - 布 WHO 已搬 在 一个
['gəʊstli] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ;
ghostly fashion about the barge ;
幽灵般的 时尚 关于 这 驳船 ;

他们可以观察身穿白色油布衣的男人们在驳船上鬼鬼祟祟地移动的身影；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][tæp][ɒv; əv] ['hæməz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
they could hear the tap of hammers ; but nothing came of it all .
他们 可以 听到 这 轻敲 的 锤子 ; 但 没有什么 来了 的 它 全部 .

他们能听到锤子的敲击声；但最终什么也没发生。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['weɪtɪŋ] ;
They sat in the darkness , waiting ;
他们 卫星 在 这 黑暗 , 等待 ;

他们坐在黑暗中，等待着；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['nelsn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ə'pɑːt]
and there came to Nelson a strange sensation of being alone and apart
和 那里 来了 到 纳尔逊 一个 奇怪的 感觉 的 存在 独自的 和 除
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɜːld] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] .
from all the breathing world with this woman .
从 全部 这 呼吸 世界 和 这 女士 .

于是，纳尔逊感到一种奇怪的孤独感，觉得自己与这个女人隔绝于整个世界之外。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [tɪm][hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [dɪd] ['veri] [wel]
He did not perceive that Tim had quietly returned with a box which did very well
他 做过 不是 感知 那 蒂姆 有 悄悄 返回 和 一个 盒子 哪个 做过 非常 出色地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,
for a seat ,
为了 一个 座位 ,

他没有注意到蒂姆悄悄地带回了一个箱子，那箱子很适合当座位用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] - [rʌŋz] .

and	was	sitting	with	his	knees	against	the	chair	-	rungs	.
和	曾是	坐着	和	他的	膝盖	反对	这	椅子	-	梯级	.

他双膝抵着椅子的横档坐着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] .

He	seemed	to	be	somehow	outside	of	all	the	tumult	and	the	spectacle	.
他	似乎	到	是	不知何故	外部	的	全部	这	骚乱	和	这	奇观	.

他似乎置身于所有的喧嚣和喧嚣之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [veɪn'glɔːrɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

It	was	the	vainglorying	triumph	of	this	world	.
它	曾是	这	虚荣	胜利	的	这	世界	.

这是这个世界上虚荣的胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [səʊl] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] ['traɪʌmf] .

He	was	the	soul	outside	,	the	soul	that	had	missed	its	triumph	.
他	曾是	这	灵魂	外部	,	这	灵魂	那	有	错过	它是	胜利	.

他是局外的灵魂，是错过了胜利的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	his	perplexity	and	loneliness	he	felt	an	overwhelming	longing	for
在	他的	困惑	和	孤独	他	毛毡	一个	压倒	渴望	为了

['sɪmpəθi] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['nelsn] ,

sympathy	;	neither	did	it	strike	Nelson	,
同情	;	两者都不	做过	它	罢工	纳尔逊	,

在困惑和孤独中，他感到无比渴望得到同情；纳尔逊对此却毫无察觉。

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['ɪnfluənsɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

who	believed	in	all	sorts	of	occult	influences	,	that	his	confidence	in	a	stranger
WHO	相信	在	全部	排序	的	神秘学	影响	,	那	他的	信心	在	一个	陌生人

[wɒz; wəz] [ʌn'wɒrəntɪd] .

was	unwarranted	.
曾是	毫无根据的	.

他相信各种神秘力量的影响，认为自己对陌生人的信任是没有根据的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['saɪkɪk] ['ɪnstɪŋkt] " ['nevə(r)] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] ,

He	would	have	told	you	that	his	"	psychic	instincts	"	never	played	him	false	,
他	会	有	讲述	你	那	他的	"	精神	本能	"	绝不	玩	他	错误的	,

他会告诉你，他的“直觉”从未欺骗过他。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['treitə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['æstrəl] ['kreɪdlz] [tuː; tə][ðeə(r)]['æstrəl] [greɪvz]

although	really	they	were	traitors	from	their	astral	cradles	to	their	astral	graves
虽然	真的	他们	是	叛徒	从	他们的	星体	摇篮	到	他们的	星体	坟墓

.

:
.

虽然实际上他们从星界诞生之初到星界坟墓都是叛徒。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['kɪndə(r)] [dʌl] ;

He	said	in	a	hesitating	way	:	"	You	must	excuse	me	being	kinder	dull	;
他	说	在	一个	犹豫不决	方式	:	"	你	必须	原谅	我	存在	幼儿园	乏味的	;

他犹豫着说道：“请原谅我的温和迟钝；

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	some	serious	business	on	my	mind	and	I	can't	help	thinking	of	it	.	"
我已经	得到	一些	严肃的	商业	在	我的	头脑	和	我	不能	帮助	思维	的	它	.	"

我心里有件很重要的事，一直想着它。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ; [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪk] [naɪts] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Well	,	I	know	how	that	is	;	I	have	often	stayed	awake	nights	worrying	about	things	.
出色地	,	我	知道	如何	那	是	;	我	有	经常	入住	醒	夜晚	令人担忧	关于	事物	.

嗯，我知道那种感觉；我经常因为担心一些事情而彻夜难眠。

[lest] [ai] ['ʃudnt] [suːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] - - [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [sɪk] . "

Lest	I	shouldn't	suit	and	all	that	-	-	especially	after	mother	took	sick	.	"
免得	我	不应该	套装	和	全部	那	-	-	尤其	后	母亲	采取	生病的	.	"

免得我表现得不合适，尤其是我母亲生病之后。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? "

"	I	s'pose	you	had	to	give	up	and	nurse	her	then	?	"
"	我	假设	你	有	到	给	向上	和	护士	她	然后	?	"

“看来你只能放弃治疗，专心照顾她了？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌebə'niːzə(r)] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [duː; də] ;

"	That	was	what	Ebenezer	and	Ralph	were	for	having	me	do	;
"	那	曾是	什么	埃比尼泽	和	拉尔夫	是	为了	拥有	我	做	;

“这就是埃比尼泽和拉尔夫让我做这件事的原因；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] - - [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [sens] - - ['mʌðə(r)] [sez] , - [nəʊ] , ['ælmə]

but	mother	-	-	my	mother	always	had	so	much	sense	-	-	mother	says	,	'	No	,	Alma
但	母亲	-	-	我的	母亲	总是	有	所以	很多	感觉	-	-	母亲	说道	,	-	不	,	阿尔玛

,

,

,

但是妈妈——我妈妈总是那么有见识——妈妈说：“不，阿尔玛，

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [laɪf] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

you've	got	a	good	place	and	a	chance	in	life	,	you	sha'n't	give	it	up	.
你已经	得到	一个	好的	地方	和	一个	机会	在	生活	,	你	不会	给	它	向上	.

你现在有很好的生活和机会，你不能放弃。

[wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

We'll	hire	a	girl	.
出色地	聘请	一个	女孩	.

我们会雇一个女孩。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['ləʊnsəm] [ɪk'sept] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .

I	ain't	never	lonesome	except	evenings	,	and	then	you	will	be	home	.
我	不是	绝不	寂寞	除了	晚上	,	和	然后	你	将要	是	家	.

除了晚上，我从不感到孤独，因为晚上你就在家了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

I	should	jest	want	to	die	,	'	she	says	,
我	应该	笑话	想	到	死	,	-	她	说道	,

“我真想死，”她说。

- [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [laɪk] [baɪ] [maɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] - - [naʊ] ,

'	if	I	thought	I	kept	you	in	a	kind	of	prison	like	by	my	being	sick	-	-	now	,
-	如果	我	想法	我	保留	你	在	一个	种类	的	监狱	喜欢	经过	我的	存在	生病的	-	-	现在	,

“如果我认为我的生病让你像被囚禁一样——现在，

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [səʊ] [wel] . -

just	when	you	are	getting	on	so	well	.	'
只是	什么时候	你	是	获得	在	所以	出色地	.	-

就在一切进展顺利的时候。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

There	never	WAS	a	woman	like	my	mother	!
那里	绝不	曾是	一个	女士	喜欢	我的	母亲	!

世界上从来没有像我母亲那样的女人！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nelsn] [ɑːskt] ['dʒentli] : " [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
" Her voice shook a little , and Nelson asked gently : " Ain't your mother
" 她 嗓音 摇晃 一个 小的 , 和 纳尔逊 问 轻轻地 : " 不是 你的 母亲
['lɪvɪŋ] [nəʊ] ? "
living now ? "
活的 现在 ? "

她的声音有些颤抖，纳尔逊轻声问道：“你母亲现在还活着吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .
" No , she died last year .
" 不 , 她 死亡 最后的 年 .

“不，她去年去世了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , " [ai] ['sʌmhaʊ] [kænt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] .
" She added , after a little silence , " I somehow can't get used to being lonesome .
" 她 额外 , 后 一个 小的 沉默 , " 我 不知何故 不能 得到 用过的 到 存在 寂寞 .
"
"
"

她沉默了一会儿后补充道：“我总觉得我无法习惯孤独。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , " [sed] ['nelsn] .
" It IS hard , " said Nelson .
" 它 是 难的 , " 说 纳尔逊 .

“这确实很难，”纳尔逊说。

" [ai] [lɒst] [maɪ] [waɪf] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" I lost my wife three years ago . "
" 我 丢失的 我的 妻子 三 年 前 . "

“我妻子三年前去世了。”

" [ðæts] [hɑːd] , [tuː] . "
" That's hard , too . "
" 那就是 难的 , 也 . "

“那也很难。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I guess it is .
我 猜测 它 是 .

我想应该是的。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːdɪst] [wen] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [gəʊ]['nəʊweə(r)]
And it's hardest when trouble comes on a man and he can't go nowhere
和 它是 最难 什么时候 麻烦 来 在 一个 男人 和 他 不能 去 无处
[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] . "
for advice . "
为了 建议 . "

最难的是，当一个男人遇到麻烦，却又无处寻求帮助时。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , [tuː] .
" Yes , that's so , too .
" 是的 , 那就是 所以 , 也 .

“是的，也是这样。”

[bʌt; bət] - - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
But - - have you any children ? "
但 - - 有 你 任何 孩子们 ? "

但是——你有孩子吗？

" [jes] , [mæm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [eɪnt] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

"	Yes	,	ma'am	;	that	is	,	they	ain't	my	own	children	.
"	是的	,	女士	;	那	是	,	他们	不是	我的	自己的	孩子们	.

“是的，夫人；也就是说，他们不是我的亲生孩子。”

['lɪzi] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ;

Lizzie	and	I	never	had	any	;
莉齐	和	我	绝不	有	任何	;

莉齐和我从来没有过这种经历；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .

but	these	two	we	took	and	they	are	most	like	my	own	.
但	这些	二	我们	采取	和	他们	是	最多	喜欢	我的	自己的	.

但我们带走的这两只，最像我自己的。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] . "

The	girl	is	eighteen	and	the	boy	rising	of	fourteen	.	"
这	女孩	是	十八	和	这	男生	上升	的	十四	.	"

女孩十八岁，男孩即将十四岁。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	They	must	be	a	comfort	to	you	;	but	they	are	considerable	of	a
"	他们	必须	是	一个	舒适	到	你	;	但	他们	是	大量	的	一个

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [tuː] . "

responsibility	,	too	.	"
责任	,	也	.	"

“它们一定能给你带来安慰；但同时也意味着相当大的责任。”

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	he	sighed	softly	to	himself	.
"	是的	,	女士	,	"	他	叹了口气	轻轻	到	他自己	.

“是的，夫人。”他轻轻地叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [ai] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪv] [traɪd] .

"	Sometimes	I	feel	I	haven't	done	the	right	way	by	them	,	though	I've	tried	.
"	有时	我	感觉	我	还没有	完毕	这	正确的	方式	经过	他们	,	尽管	我已经	尝试	.

“有时我觉得我没有好好对待他们，尽管我已经尽力了。”

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [nəʊ] ['betə(r)] ['eniweə(r)] .

Not	that	they	ain't	good	children	,	for	they	are	-	-	no	better	anywhere	.
不是	那	他们	不是	好的	孩子们	,	为了	他们	是	-	-	不	更好的	任何地方	.

并不是说他们不是好孩子，他们的确是好孩子——在任何地方都不逊色。

[tɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] ;

Tim	,	he	will	work	from	morning	till	night	,	and	never	need	to	urge	him	;
蒂姆	,	他	将要	工作	从	早晨	直到	夜晚	,	和	绝不	需要	到	敦促	他	;

蒂姆会从早工作到晚，根本不需要催促他；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi][doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [mæm] ,

and	he	never	gives	me	a	promise	he	don't	keep	it	,	no	ma'am	,
和	他	绝不	给予	我	一个	承诺	他	不	保持	它	,	不	女士	,

他从来不会给我做出他不会遵守的承诺，绝对不会，女士。

['nevə(r)][dɪd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] .

never	did	since	he	was	a	little	mite	of	a	lad	.
绝不	做过	自从	他	曾是	一个	小的	螨虫	的	一个	小伙子	.

自从他还是个小不点儿的时候起，他就没这样做过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ;

And	he	is	a	kind	boy	,	too	,	always	good	to	the	beasts	;
和	他	是	一个	种类	男生	,	也	,	总是	好的	到	这	野兽	;

他也是个善良的孩子，总是善待动物；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

and	while	he	may	speak	up	a	little	short	to	his	sister	,
和	尽管	他	可能	说话	向上	一个	小的	短的	到	他的	姐姐	,

虽然他有时对妹妹说话会有点不耐烦，

[hiː; hi] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [step] .

he	saves	her	many	a	step	.
他	保存	她	许多	一个	步	.

他帮她省去了很多麻烦。

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kwaɪt] [æz; əz] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ,

He	doesn't	take	to	his	studies	quite	as	I	would	like	to	have	him	,
他	不	拿	到	他的	研究	相当	作为	我	会	喜欢	到	有	他	,

他学习上的表现不如我预期。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

but	he	has	a	wonderful	head	for	business	.
但	他	有	一个	精彩的	头	为了	商业	.

但他很有商业头脑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['splendɪd] [stʌf] [ɪn] [tɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [wɜːkt] [raɪt] .

There	is	splendid	stuff	in	Tim	if	it	could	only	be	worked	right	.
那里	是	灿烂	东西	在	蒂姆	如果	它	可以	仅有的	是	工作	正确的	.

蒂姆身上有很多很棒的特质，可惜没能得到正确的培养。

" [waɪl] ['nelsn] [spəʊk] , [tɪm] [wɒz; wəz] [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

"	While	Nelson	spoke	,	Tim	was	hunching	his	shoulders	forward	in	the	darkness	,
"	尽管	纳尔逊	辐	,	蒂姆	曾是	弓背	他的	肩膀	向前	在	这	黑暗	,

“纳尔逊说话的时候，蒂姆在黑暗中弓着背，肩膀向前倾着。”

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɑːp] [ɪəz] .

listening	with	the	whole	of	two	sharp	ears	.
聆听	和	这	所有的	的	二	锋利的	耳朵	.

用你那双敏锐的耳朵全神贯注地聆听。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [snɔːt] .

His	face	worked	in	spite	of	him	,	and	he	gave	an	inarticulate	snort	.
他的	脸	工作	在	尽管如此	的	他	,	和	他	给予	一个	不善言辞	哼哼	.

尽管他极力克制，但他的脸还是动了起来，发出了一声含糊不清的哼声。

" [wel] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .

"	Well	,	"	the	woman	said	,	"	I	think	that	speaks	well	for	Tim	.
"	出色地	,	"	这	女士	说	,	"	我	思考	那	说话	出色地	为了	蒂姆	.

“嗯，”那女人说，“我认为这说明蒂姆很不错。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

Why	should	you	be	worried	about	him	?	"
为什么	应该	你	是	担心	关于	他	?	"

你为什么要担心他?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [sək'ses] [tuː] [wel] ,

"	I	am	afraid	he	is	getting	to	love	money	and	worldly	success	too	well	,
"	我	是	害怕的	他	是	获得	到	爱	钱	和	世俗	成功	也	出色地	,

“我担心他太沉迷于金钱和世俗的成功了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , [tuː] .

and	that	is	what	I	fear	for	the	girl	,	too	.
和	那	是	什么	我	害怕	为了	这	女孩	,	也	.

这也是我担心那个女孩的处境。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

You	see	,	she	is	so	pretty	,	and	the	idols	of	the	tribe	and	the	market	,
你	看	,	她	是	所以	漂亮的	,	和	这	偶像	的	这	部落	和	这	市场	,

你看，她长得真漂亮，部落和市场上的偶像们，

[æz; əz]['beɪkən] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] . "

as	Bacon	calls	them	,	are	strong	with	the	young	.	"
作为	熏肉	呼叫	他们	,	是	强的	和	这	年轻的	.	"

正如培根所说，他们深受年轻人喜爱。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'sent] ['veɪgli] ,

"	Yes	,	that's	so	,	"	the	woman	assented	vaguely	,
"	是的	,	那就是	所以	,	"	这	女士	同意	依稀	,

“是的，的确如此，”女人含糊地应道。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] ['aɪðə(r)] ['beɪkən] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪdəlz] [maɪt] [biː; bi] .

not	at	all	sure	what	either	Bacon	or	his	idols	might	be	.
不是	在	全部	当然	什么	任何一个	熏肉	或者	他的	偶像	可能	是	.

完全不确定培根或者他的偶像到底是谁。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	Are	the	children	relations	of	yours	?	"
"	是	这	孩子们	关系	的	你的	?	"

这些孩子是你的亲戚吗?

" [nəʊ] , [mæm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

"	No	,	ma'am	;	it	was	like	this	:
"	不	,	女士	;	它	曾是	喜欢	这	:

“不，女士；事情是这样的：

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['henri] ['kaʊnti] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

When	I	was	up	in	Henry	County	there	came	a	photographic	artist	to	the	village
什么时候	我	曾是	向上	在	亨利	县	那里	来了	一个	摄影	艺术家	到	这	村庄

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

我在亨利县的时候，我们附近的一个村子里来了一位摄影艺术家。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [tʊk] ['tɪntaɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

and	pitched	his	tent	and	took	tintypes	in	his	wagon	.
和	投球	他的	帐篷	和	采取	锡版照片	在	他的	车皮	.

他搭起帐篷，在马车上拍摄了锡版照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] .

He	had	his	wife	and	his	two	children	with	him	.
他	有	他的	妻子	和	他的	二	孩子们	和	他	.

他带着妻子和两个孩子一起来的。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ; [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

The	poor	woman	fell	ill	and	died	;	so	we	took	the	two	children	.
这	贫穷的	女士	跌倒	患病的	和	死亡	;	所以	我们	采取	这	二	孩子们	.

那个可怜的女人生病去世了；所以我们带走了两个孩子。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] ['wʊmən] ,

My	wife	was	willing	;	she	was	a	wonderfully	good	woman	,
我的	妻子	曾是	愿意的	;	她	曾是	一个	太棒了	好的	女士	,

我妻子很乐意；她是一位非常善良的女人。

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

member	of	the	Methodist	church	till	she	died	.
成员	的	这	卫理公会	教会	直到	她	死亡	.

她生前一直是卫理公会教徒。

[aɪ] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] [maɪ'self] , [mæm] ;

I	-	-	I	am	not	a	church	member	myself	,	ma'am	;
我	-	-	我	是	不是	一个	教会	成员	我	,	女士	;

我本人并非教会成员，女士；

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I	passed	through	that	stage	of	spiritual	development	a	long	while	ago	.
我	通过了	通过	那	阶段	的	精神	发展	一个	长的	尽管	前	.

我很久以前就度过了那个精神发展的阶段。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] ['prəʊfaɪl] .

"	He	gave	a	wistful	glance	at	his	companion's	dimly	outlined	profile	.
"	他	给予	一个	怅惘	瞥一眼	在	他的	同伴的	依稀	概述	轮廓	.

他怅然地瞥了一眼同伴轮廓模糊的侧脸。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] . "

"	But	I	never	tried	to	disturb	her	faith	;	it	made	HER	happy	.	"
"	但	我	绝不	尝试	到	打扰	她	信仰	;	它	制成	她	快乐的	.	"

但我从未试图动摇她的信仰；这让她感到快乐。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [gʊd] ['fuːlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	Oh	,	I	don't	think	it	is	any	good	fooling	with	other	people's	religions	,
"	哦	,	我	不	思考	它	是	任何	好的	愚弄	和	其他	人们的	宗教	,

“哦，我认为玩弄他人的宗教信仰没有任何好处。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['iːzəli] .

"	said	the	woman	,	easily	.
"	说	这	女士	,	容易地	.

“那女人轻松地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ;

"	It	is	just	like	trying	to	talk	folks	out	of	drinking	;
"	它	是	只是	喜欢	尝试	到	讲话	各位	出去	的	喝	;

“这就像试图劝阻人们不要喝酒一样；

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [səʊl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt]

nobody	knows	what	is	right	for	anybody	else's	soul	any	more	than	they	do	what
无人	知道	什么	是	正确的	为了	任何人	其他人的	灵魂	任何	更多的	比	他们	做	什么

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['stʌmək] ! "

is	good	for	anybody	else's	stomach	!	"
是	好的	为了	任何人	其他人的	胃	!	"

就像没有人知道什么对别人的灵魂有益一样，也没有人知道什么对别人的胃有益！

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['veri] ['klɪəli] . "

You	put	things	very	clearly	.	"
你	放	事物	非常	清楚地	.	"

你把事情说得很清楚。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] ['kwɪkli] .

"	I	guess	it	is	because	you	understand	so	quickly	.
"	我	猜测	它	是	因为	你	理解	所以	迅速地	.

我想是因为你理解得很快吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] - - - - - - "

But	you	were	saying	-	-	-	-	-	-	"
但	你	是	说	-	-	-	-	-	-	"

但你刚才说的是——”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	That's	all	the	story	.
"	那就是	全部	这	故事	.

事情就是这样。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kɑːz][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

We	took	the	children	,	and	their	father	was	killed	by	the	cars	the	next	year	,
我们	采取	这	孩子们	,	和	他们的	父亲	曾是	被杀	经过	这	汽车	这	下一个	年	,

我们带走了孩子们，他们的父亲第二年就被车撞死了。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [sɪns] [baɪ]

poor	man	;	and	so	we	have	done	the	best	we	could	ever	since	by
贫穷的	男人	;	和	所以	我们	有	完毕	这	最好的	我们	可以	曾经	自从	经过

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

可怜的人；所以从那时起，我们就一直尽我们所能地帮助他们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] . "

"	I	should	say	you	had	done	very	well	by	them	.	"
"	我	应该	说	你	有	完毕	非常	出色地	经过	他们	.	"

“我觉得你对他们照顾得很好。”

" [nəʊ] , [mæm] ; [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['veri] [wel] ['sʌmhaʊ] [baɪ] ['eniwʌn] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,

"	No	,	ma'am	;	I	haven't	done	very	well	somehow	by	anyone	,	myself	included	,
"	不	,	女士	;	我	还没有	完毕	非常	出色地	不知何故	经过	任何人	,	我	包括	,

“不，夫人；不知怎么的，我做得不太好，对谁都没好处，包括我自己。”

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [aɪv] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] !

though	God	knows	I've	tried	hard	enough	!
尽管	上帝	知道	我已经	尝试	难的	足够的	!

虽然上帝知道我已经尽力了！

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [dʌz]

"	Then	followed	the	silence	natural	after	such	a	confession	when	the	listener	does
"	然后	随后	这	沉默	自然的	后	这样的	一个	忏悔	什么时候	这	听众	做

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pæri] [ə'beɪsmənt] [baɪ][dɪ'naɪəl] .

not	know	the	speaker	well	enough	to	parry	abasement	by	denial	.
不是	知道	这	扬声器	出色地	足够的	到	招架	羞辱	经过	拒绝	.

“然后，在听者对说话者不够了解，无法用否认来抵挡这种羞辱时，这种坦白之后自然会陷入沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] , " [sed] ['nelsn] , ['sɪmpli] , " [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .

"	I	am	impressed	,	"	said	Nelson	,	simply	,	"	to	talk	with	you	frankly	.
"	我	是	印象深刻	,	"	说	纳尔逊	,	简单地	,	"	到	讲话	和	你	坦率地说	.

“我很佩服你，”纳尔逊简单地说，“能和你坦诚交谈。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['strendʒər] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest]

It	isn't	polite	to	bother	strangers	with	your	troubles	,	but	I	am	impressed
它	不是	有礼貌的	到	打扰	陌生人	和	你的	麻烦	,	但	我	是	印象深刻

[ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] . "

that	you	won't	mind	.	"
那	你	惯于	头脑	.	"

向陌生人倾诉自己的烦恼是不礼貌的，但我很佩服你不介意。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][woʊnt][maɪnd] .

"	Oh	,	no	,	I	won't	mind	.
"	哦	,	不	,	我	惯于	头脑	.

“哦，不，我不会介意的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'strævəgənt] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət] ['nelsn] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	It	was	not	extravagant	sympathy	;	but	Nelson	thought	how	kind	her	voice
"	它	曾是	不是	靡	同情	;	但	纳尔逊	想法	如何	种类	她	嗓音

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

“这并非过分的同情；但纳尔逊觉得她的声音听起来多么和蔼可亲。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**what**	**a**	**musical**	**voice**	**it**	**was**	**.**
和	什么	一个	音乐	嗓音	它	曾是	.

那嗓音真是美妙动听。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] .

Most	**people**	**would**	**have**	**called**	**it**	**rather**	**sharp**	**.**
最多	人们]	会	有	称为	它	相当	锋利的	.

大多数人都会觉得它相当锋利。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - - [wɪð] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ['lɪsənə(r)] ['nəʊtɪd] -

He	**told**	**her**	**-**	**-**	**with**	**surprisingly**	**little**	**egotism**	**,**	**as**	**the**	**keen**	**listener**	**noted**	**-**
他	讲述	她	-	-	和	出奇	小的	自负	,	作为	这	敏锐的	听众	著名的	-

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

-	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**;**
-	这	故事	的	他的	生活	;

他向她讲述了自己的人生故事——正如那位敏锐的听众所注意到的，他讲述时出人意料地没有丝毫自负；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [hɪz; ɪz]['rændəm] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

the	**struggle**	**of**	**his**	**boyhood**	**;**	**his**	**random**	**self**	**-**	**education**	**;**
这	斗争	的	他的	童年	;	他的	随机的	自己	-	教育	;

他童年的艰辛；他漫无目的的自学；

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ([hiː; hi][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

his	**years**	**in**	**the**	**army**	**(**	**he**	**had**	**criticised**	**his**	**superior**	**officers**	**,**
他的	年	在	这	军队	(	他	有	受到批评	他的	优越的	警官	,

他在军队服役的那些年（他曾批评过他的上级军官，

[ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]) ;

thereby	**losing**	**the**	**promotion**	**that**	**was**	**coming**	**for**	**bravery**	**in**	**the**	**field**	**)**	**;**
从而	输	这	晋升	那	曾是	未来	为了	勇敢	在	这	场地	)	;

因此失去了因战场上的英勇表现而即将获得的晋升机会)；

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ([ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

his	**marriage**	**(**	**apparently**	**he**	**had**	**married**	**his**	**wife**	**because**	**another**	**man**
他的	婚姻	(	显然	他	有	已婚	他的	妻子	因为	其他	男人

[hæd; həd]['dʒɪltɪd][hɜː(r); hə(r)]) ;

had	**jilted**	**her**	**)**	**;**
有	被抛弃	她	)	;

他的婚姻（显然他娶了他的妻子，因为她被另一个男人抛弃了)；

[hɪz; ɪz] ['resə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ([huːz] [præŋks] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['saɪkləʊn]) [ɒn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [fɑːm] [ðæt]

his	**wrestle**	**with**	**nature**	**(**	**whose**	**pranks**	**included**	**a**	**cyclone**	**)**	**on**	**a**	**frontier**	**farm**	**that**
他的	搏斗	和	自然	(	谁	恶作剧	包括	一个	气旋	)	在	一个	边境	农场	那

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] ,

he	**eventually**	**lost**	**,**
他	最终	丢失的	,

他在边境农场与大自然（包括一场飓风）搏斗，最终失去了那座农场。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['griːnbæk] " ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs]

having	**put**	**all**	**his**	**savings**	**into**	**a**	**"**	**Greenback**	**"**	**newspaper**	**,**	**and**	**being**	**thus**
拥有	放	全部	他的	节省	进入	一个	"	绿背纸	"	报纸	,	和	存在	因此

[swɒmpt] [wɪð] [det] ;

swamped	**with**	**debt**	**;**
淹没	和	债务	;

他把所有积蓄都投入到一份“绿背报”中，结果债台高筑；

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [sləʊ] [sək'ses] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aɪəwə] [fɑːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

his	final	slow	success	in	paying	for	his	Iowa	farm	;	and	his	purchase	of
他的	最终的	慢的	成功	在	付费	为了	他的	爱荷华州	农场	;	和	他的	购买	的

[ðə; ði] [njuː] [fɑːm] ,

the	new	farm	,
这	新的	农场	,

他最终缓慢地偿还了爱荷华州农场的款项；以及他购买新农场的经历。

[wɪð] [ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

with	its	resulting	disaster	.
和	它是	结果	灾难	.

以及由此造成的灾难。

" [aɪv] [fɑːmd] [ɪn]['kænzəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [nə'bræskə] , [ɪn][də'kəʊtə] , [ɪn]['aɪəwə] .

"	I've	farmed	in	Kansas	,	"	he	said	,	"	in	Nebraska	,	in	Dakota	,	in	Iowa	.
"	我已经	农场	在	堪萨斯州	,	"	他	说	,	"	在	内布拉斯加州	,	在	达科他州	,	在	爱荷华州	.

“我在堪萨斯州务过农，”他说，“在内布拉斯加州、达科他州、爱荷华州也务过农。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][weə'evə(r)][ðə; ði][lænd] ['prɒmɪst] .

I	was	willing	to	go	wherever	the	land	promised	.
我	曾是	愿意的	到	去	无论	这	土地	承诺	.

我愿意去任何这片土地承诺带给我的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)][dɪd] .

It	always	seemed	like	I	was	going	to	succeed	,	but	somehow	I	never	did	.
它	总是	似乎	喜欢	我	曾是	去	到	成功	,	但	不知何故	我	绝不	做过	.

我感觉自己总是会成功，但不知为何却总是失败。

[ðə; ði] [wɜːld] [eɪnt] [fɪkst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	ain't	fixed	right	for	the	workers	,	I	take	it	.
这	世界	不是	固定的	正确的	为了	这	工人	,	我	拿	它	.

我觉得，这个世界对劳动者来说并不公平。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [hɑːd] ,

A	man	who	has	spent	thirty	years	in	hard	,
一个	男人	WHO	有	花费	三十	年	在	难的	,

一个在艰苦环境中度过了三十年的男人，

['ɒnɪst] [tɔɪl] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] .

honest	toil	oughtn't	to	be	staring	ruin	in	the	face	like	I	am	to	-	day	.
诚实的	辛劳	不应该	到	是	凝视	废墟	在	这	脸	喜欢	我	是	到	-	天	.

辛勤劳动不应该像我今天这样面临破产。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæks][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

They	won't	let	it	be	so	when	we	have	the	single	tax	and	when	we
他们	惯于	让	它	是	所以	什么时候	我们	有	这	单身的	税	和	什么时候	我们

['fɑːrmərz] [send] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪti] ['lɔɪərz] ,

farmers	send	our	own	men	instead	of	city	lawyers	,
农民	发送	我们的	自己的	男人	反而	的	城市	律师	,

如果实行单一税制，如果农民们派自己的律师而不是城市律师来处理，他们就不会让这种情况发生。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

to	the	Legislature	and	halls	of	Congress	.
到	这	立法机关	和	大厅	的	国会	.

前往立法机关和国会大厦。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæts] [rɒŋ]

Sometimes	I	think	it's	the	world	that's	wrong
有时	我	思考	它是	这	世界	那就是	错误的

有时我觉得是这个世界出了问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] !

and	sometimes	I	think	it's	me	!
和	有时	我	思考	它是	我	!

有时我觉得那就是我!

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][krɪsp][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['æksents; æk'sents] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

"	The	reply	came	in	crisp	and	assured	accents	,	which	were	the
"	这	回复	来了	在	脆	和	保证	口音	,	哪个	是	这

[strɒgɪst] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['nɛlsənz] [sɒft] ,

strongest	contrast	to	Nelson's	soft	,
最强	对比	到	纳尔逊的	柔软的	,

“对方的回答清晰而自信，与纳尔逊柔和的语气形成了鲜明的对比，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [paɪp] :

undecided	pipe	:
未决定	管道	:

未定管道:

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [keɪs] [ðə; ðɪ][wʌn][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] [ɪz]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ðə; ðɪ]

"	Seems	to	me	in	this	last	case	the	one	most	to	blame	is	neither	you	nor	the
"	似乎	到	我	在	这	最后的	案件	这	一	最多	到	责备	是	两者都不	你	也不	这

[wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

“在我看来，在最后这件事上，最应该受到谴责的既不是你，也不是整个世界。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['rɪtʃədz] , [huː] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

but	this	man	Richards	,	who	is	asking	YOU	to	pay	for	HIS	farm	.
但	这	男人	理查兹	,	WHO	是	问	你	到	支付	为了	他的	农场	.

但是这个理查兹先生，他竟然要求你为他的农场买单。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kredɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

And	I	notice	you	don't	seem	to	consider	your	creditor	in	this	business	.
和	我	注意	你	不	似乎	到	考虑	你的	债权人	在	这	商业	.

我注意到，在这件事上，你似乎没有考虑到你的债权人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

How	do	you	know	she	don't	need	the	money	?
如何	做	你	知道	她	不	需要	这	钱	?

你怎么知道她不需要这笔钱?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [aɪm][ɪn][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [maɪ'self] .

Look	at	me	,	for	instance	;	I'm	in	some	financial	difficulty	myself	.
看	在	我	,	为了	实例	;	我是	在	一些	金融的	困难	我	.

就拿我来说吧，我自己也遇到了一些经济困难。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] - - [fɔː(r); fə(r)]

I	have	a	mortgage	for	two	thousand	dollars	,	and	that	mortgage	-	-	for
我	有	一个	抵押	为了	二	千	美元	,	和	那	抵押	-	-	为了

[wɪtʃ] [gʊd] ['vælju:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

which	good	value	was	given	,
哪个	好的	价值	曾是	给定	,

我有一笔两千美元的抵押贷款，而且这笔抵押贷款——当初支付的费用很划算——

[maɪnd][juː; jʊ] - - [fɔːls] [djuː] [ðɪs] [mʌnθ] .

mind	you	-	-	falls	due	this	month	.
头脑	你	-	-	瀑布	到期的	这	月	.

请注意——本月到期。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

I	want	the	money	.
我	想	这	钱	.

我想要钱。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

I	want	it	bad	.
我	想	它	坏的	.

我非常想要它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['mʌni] ['ɪntuː] [stɒk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

I	have	a	chance	to	put	my	money	into	stock	at	the	factory	.
我	有	一个	机会	到	放	我的	钱	进入	库存	在	这	工厂	.

我有机会把钱投资到这家工厂的股票上。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ;

I	know	all	about	the	investment	;
我	知道	全部	关于	这	投资	;

我了解投资的一切;

[ai] ['hævnt] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stændz] .

I	haven't	worked	there	all	these	years	and	not	know	how	the	business	stands	.
我	还没有	工作	那里	全部	这些	年	和	不是	知道	如何	这	商业	站立	.

我这些年没在那里工作过，所以不了解公司的经营状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

It	is	a	chance	to	make	a	fortune	.
它	是	一个	机会	到	制作	一个	财富	.

这是一个发大财的机会。

[ai] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə]['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	ain't	likely	to	ever	have	another	like	it	;
我	不是	可能	到	曾经	有	其他	喜欢	它	;

我不太可能再有第二个这样的了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][fər'evə(r)] , ['aɪðə(r)] .

and	it	won't	wait	for	me	to	make	up	my	mind	forever	,	either	.
和	它	惯于	等待	为了	我	到	制作	向上	我的	头脑	永远	,	任何一个	.

它也不会永远等着我做决定。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː] ? "

Isn't	it	hard	on	me	,	too	?	"
不是	它	难的	在	我	,	也	?	"

对我来说也很难受，不是吗?

" [lɔːd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæm] , " [sed] ['nelsn] , [dɪ'spɒndəntli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	Lord	knows	it	is	,	ma'am	,	"	said	Nelson	,	despondently	;	"	it	is	hard	on	us	all	!
"	主	知道	它	是	,	女士	,	"	说	纳尔逊	,	沮丧地	;	"	它	是	难的	在	我们	全部	!

“老天爷知道，夫人，”纳尔逊沮丧地说，“这对我们所有人来说都很艰难！”

['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Sometimes	I	don't	see	the	end	of	it	all	.
有时	我	不	看	这	结尾	的	它	全部	.

有时候我看不到这一切的尽头。

[ə; eɪ][vɑːst]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] - - - - "

A	vast	social	revolution	-	-	-	-	"
一个	广阔的	社会的	革命	-	-	-	-	"

一场巨大的社会革命——

" ['səʊʃ(ə)l] ['fɪdlstɪks] !

"	Social	fiddlesticks	!
"	社会的	胡说八道	!

“社交骗子！”

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ,

I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Forrest	,
我	求	你的	赦免	,	先生	.	福雷斯特	,

对不起，福雷斯特先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

but	it	puts	me	out	of	patience	to	have	people	expecting	to	be	allowed
但	它	放置	我	出去	的	耐心	到	有	人们	期待	到	是	允许

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['mɔːt(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] - [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]

to	make	every	mortal	kind	of	fools	of	themselves	and	then	have	'	a	social
到	制作	每一个	凡人	种类	的	傻瓜	的	他们自己	和	然后	有	-	一个	社会的

[ˌrevə'luːʃn] - [dʒʌmp][ɪn][tuː; tə] [sluː] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

revolution	'	jump	in	to	slue	off	the	consequences	.
革命	-	跳	在	到	滑坡	离开	这	结果	.

但最让我失去耐心的是，有些人期望被允许肆意妄为，做出各种愚蠢的事情，然后又发起一场"社会革命"来掩盖后果。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Let	us	understand	each	other	.
让	我们	理解	每个	其他	.

让我们互相理解。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

Who	do	you	suppose	I	am	?	"
WHO	做	你	认为	我	是	?	"

你觉得我是谁?

" [mɪs] - - [mɪs] ['ælme] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Miss	-	-	Miss	Almer	,	ain't	it	?	"
"	错过	-	-	错过	阿尔默	,	不是	它	?	"

"是——是阿尔默小姐，对吧？"

" [ɪts] ['ælmə] [braʊn] , ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] .

"	It's	Alma	Brown	,	Mr	.	Forrest	.
"	它是	阿尔玛	棕色的	,	先生	.	福雷斯特	.

"是阿尔玛·布朗，福雷斯特先生。"

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ai] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [fetʃ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

I	saw	you	coming	on	the	boat	and	I	made	Mr	.	Martin	fetch	me	over	to
我	锯	你	未来	在	这	船	和	我	制成	先生	.	马丁	拿来	我	超过	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我看到你乘船过来，就让马丁先生把我叫过去见你。

[ai][təʊld][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	told	him	not	to	say	my	name	,	because	I	wanted	a	good	plain	talk	with	you	.
我	讲述	他	不是	到	说	我的	姓名	,	因为	我	通缉	一个	好的	清楚的	讲话	和	你	.

我告诉他不要说出我的名字，因为我想和你好好谈谈。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I've	had	it	.
出色地	,	我已经	有	它	.

我受够了。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld]['mɪstə(r)] .

Things	are	just	about	where	I	thought	they	were	,	and	I	told	Mr	.
事物	是	只是	关于	在哪里	我	想法	他们	是	,	和	我	讲述	先生	.

['lɔːsɪŋ] [səʊ] .

Lossing	so	.
损失	所以	.

事情和我预想的差不多，我已经把情况告诉了洛辛先生。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	I	couldn't	be	sure	.
但	我	不能	是	当然	.

但我不能确定。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]
You **must** **have** **thought** **me** **a** **funny** **kind** **of** **woman** **to** **be** **telling** **you** **all**
你 必须 有 想法 我 一个 有趣的 种类 的 女士 到 是 讲述 你 全部
[ðəʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
those **things** **about** **myself** **.**
那些 事物 关于 我 .

你一定觉得我是一个古怪的女人，才会跟你说那些关于我自己的事。

" [ˈnelsn] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [saɪd]
" **Nelson** **,** **who** **had** **changed** **color** **half** **a** **dozen** **times** **in** **the** **darkness** **,** **sighed**
" 纳尔逊 , WHO 有 已更改 颜色 一半 一个 打 时代 在 这 黑暗 , 叹了口气
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :
before **he** **said** **:**
前 他 说 :

“纳尔逊在黑暗中变了六次脸色，他叹了口气，然后说道：

" [nəʊ] , [mæm] ; [aɪ][ˈəʊnli] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **No** **,** **ma'am** **;** **I** **only** **thought** **how** **good** **you** **were** **to** **tell** **me** **.**
" 不 , 女士 ; 我 仅有的 想法 如何 好的 你 是 到 告诉 我 .

“不，夫人；我只是觉得您告诉我这件事真是太好了。”

[aɪ] [həʊpt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprest] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ]
I **hoped** **maybe** **you** **were** **impressed** **to** **trust** **me** **as** **I** **was** **to** **trust** **you**
我 希望 或许 你 是 印象深刻 到 相信 我 作为 我 曾是 到 相信 你
.
:
.

我希望你也能像我信任你一样，被我的魅力所打动，从而信任我。

" [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ˈnelsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Being** **so** **dark** **Nelson** **could** **not** **see** **the** **queer** **expression** **on** **her** **face** **as** **she**
" 存在 所以 黑暗的 纳尔逊 可以 不是 看 这 酷儿 表达 在 她 脸 作为 她
[ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
slowly **shook** **her** **head** **.**
缓慢地 摇晃 她 头 .

“由于天色太黑，纳尔逊看不清她脸上那奇怪的表情，她缓缓地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] !
She **was** **thinking** **:** **"** **If** **I** **ever** **saw** **a** **babe** **in** **arms** **trying** **to** **do** **business** **!**
她 曾是 思维 : " 如果 我 曾经 锯 一个 宝贝 在 武器 尝试 到 做 商业 !

她心想：“如果我看到一个襁褓中的婴儿试图做生意，那可就糟了！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] ?
How **did** **HE** **ever** **pay** **for** **a** **farm** **?**
如何 做过 他 曾经 支付 为了 一个 农场 ?

他当初是怎么买得起农场的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] ;
" **She** **said** **:** **"** **Well** **,** **I** **did** **it** **on** **purpose** **;**
" 她 说 : " 出色地 , 我 做过 它 在 目的 ;

她说：“嗯，我是故意的；

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈkruːəl]['ærɪstəkræt] ,
I **wanted** **you** **to** **know** **I** **wasn't** **a** **cruel** **aristocrat** **,**
我 通缉 你 到 知道 我 不是 一个 残忍的 贵族 ,

我想让你知道我不是一个冷酷无情的贵族。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [jɔːˈself] .
but **a** **woman** **that** **had** **worked** **as** **hard** **as** **yourself** **.**
但 一个 女士 那 有 工作 作为 难的 作为 你自己 .

但她是一位像你一样努力工作的女性。

[naʊ] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['rɪtʃədz] ?

Now	**,**	**why**	**shouldn't**	**you**	**help**	**me**	**and**	**yourself**	**instead**	**of**	**helping**	**Richards**	**?**
现在	,	为什么	不应该	你	帮助	我	和	你自己	反而	的	帮助	理查兹	?

那么，你为什么不帮助我和你自己，反而去帮助理查兹呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	**have**	**confidence**	**in**	**me**	**,**	**you**	**say**	**.**
你	有	信心	在	我	,	你	说	.

你说你信任我。

[wel] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**show**	**it**	**.**
出色地	,	展示	它	.

那就拿出来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] ['rɪtʃərdzɪz] [fɑːm] .

I'll	**give**	**you**	**your**	**mortgage**	**for**	**your**	**mortgage**	**on**	**Richards's**	**farm**	**.**
患病的	给	你	你的	抵押	为了	你的	抵押	在	理查兹的	农场	.

我会用你的抵押贷款来偿还你在理查兹农场的抵押贷款。

[kʌm] , [kænt] [juː; jʊ] [trʌst] ['rɪtʃədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Come	**,**	**can't**	**you**	**trust**	**Richards**	**to**	**me**	**?**
来	,	不能	你	相信	理查兹	到	我	?

拜托，你就不能信任理查兹吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

You	**think**	**it**	**over**	**.**
你	思考	它	超过	.

你好好想想。

" [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	**The**	**hiss**	**of**	**a**	**rocket**	**hurled**	**her**	**words**	**into**	**space**	**.**
"	这	嘶	的	一个	火箭	投掷	她	字	进入	空间	.

“火箭的嘶嘶声将她的话语送入了太空。”

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	**fireworks**	**had**	**begun**	**.**
这	烟花	有	开始	.

烟花表演开始了。

[mɪs] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Miss	**Brown**	**looked**	**at**	**them**	**and**	**watched**	**Nelson**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
错过	棕色的	看起来	在	他们	和	观看	纳尔逊	在	这	相同的	时间	.

布朗小姐看着他们，同时也看着纳尔逊。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

As	**a**	**good**	**business**	**woman**	**who**	**was**	**also**	**a**	**good**	**citizen**	**,**
作为	一个	好的	商业	女士	WHO	曾是	还	一个	好的	公民	,

作为一位既是优秀女商人又是优秀公民的女性，

['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ,

having	**subscribed**	**five**	**dollars**	**to**	**the**	**carnival**	**,**
拥有	已订阅	五	美元	到	这	狂欢	,

已向嘉年华缴纳了五美元的赞助费，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;

she	**did**	**not**	**propose**	**to**	**lose**	**the**	**worth**	**of**	**her**	**money**	**;**
她	做过	不是	提出	到	失去	这	值得	的	她	钱	;

她并不打算让自己的钱贬值;

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] .

neither	**did**	**she**	**intend**	**to**	**lose**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**business**	**.**
两者都不	做过	她	打算	到	失去	一个	机会	到	做	商业	.

她也不想错过任何一次做生意的机会。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'skjuəə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] ['məʊtɪv] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪ]

Perhaps	there	was	an	obscurer	and	more	complex	motive	lurking	in	some	stray
也许	那里	曾是	一个	晦涩	和	更多的	复杂的	动机	潜伏	在	一些	流浪

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] ['gærət] ,

corner	of	that	queer	garret	,
角落	的	那	酷儿	阁楼	,

或许在那间古怪阁楼的某个隐秘角落里，还隐藏着一个更加晦涩复杂的动机。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

a	woman's	mind	.
一个	女性的	头脑	.

女人的心思。

[sʌtʃ] ['moʊtɪvz] - - ['eɪmləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Such	motives	-	-	aimless	softenings	of	the	heart	,
这样的	动机	-	-	漫无目的	软化	的	这	心	,

这种动机——漫无目的的心灵软化，

[ʌn'prɒfɪtəbl] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] - - [wɪl] [siːp] [ʌn'kɒnʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [tʌfɪst]

unprofitable	diversions	of	the	fancy	-	-	will	seep	unconsciously	through	the	toughest
无利可图	转移	的	这	想要	-	-	将要	渗透	不知不觉	通过	这	最难

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

business	principles	of	woman	.
商业	原则	的	女士	.

无益的消遣娱乐——会不知不觉地渗透到女性最坚定的商业原则中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['nɛlsənz] ['fiːtʃəz] ,

She	was	puzzled	by	the	look	of	exaltation	on	Nelson's	features	,
她	曾是	困惑	经过	这	看	的	提高	在	纳尔逊的	特征	,

她对纳尔逊脸上那欣喜若狂的神情感到困惑。

[ɪ'luːmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [laɪt] .

illumined	as	they	were	by	the	uncanny	light	.
照明	作为	他们	是	经过	这	不可思议	光	.

他们被那诡异的光芒照亮了。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪəwɜːks] !

If	the	fool	man	had	not	forgotten	all	his	troubles	just	to	see	a	few	fireworks	!
如果	这	傻子	男人	有	不是	被遗忘的	全部	他的	麻烦	只是	到	看	一个	很少	烟花	!

如果那个傻瓜没有为了看几场烟火而忘记所有的烦恼就好了！

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ;

No	,	he	was	not	that	kind	of	a	fool	;
不	,	他	曾是	不是	那	种类	的	一个	傻子	;

不，他不是那种傻瓜；

['meɪbi] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

maybe	-	-	and	she	almost	laughed	aloud	in	her	pleasure	over	her	own
或许	-	-	和	她	几乎	笑了	大声	在	她	乐趣	超过	她	自己的

['ɪnsaɪt] - - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

insight	-	-	maybe	it	all	made	him	think	of	the	war	,
洞察力	-	-	或许	它	全部	制成	他	思考	的	这	战争	,

也许——她几乎要为自己的洞察力而笑出声来——也许这一切都让他想起了战争。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [breɪv] .

where	he	had	been	so	brave	.
在哪里	他	有	到过	所以	勇敢的	.

他曾在那里表现得如此勇敢。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [mɪs] [braʊn] [kən'kluːdɪd] ,

"	He	was	a	regular	hero	in	the	war	,	"	Miss	Brown	concluded	,
"	他	曾是	一个	常规的	英雄	在	这	战争	,	"	错过	棕色的	结束	,

“他在战争中是一位名副其实的英雄，”布朗小姐总结道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [sens]

"	and	he	certainly	is	a	perfect	gentleman	;	what	a	pity	he	hasn't	got	any	sense
"	和	他	当然	是	一个	完美的	绅士	;	什么	一个	遗憾	他	还没有	得到	任何	感觉

!

!

!

“他确实是一位十足的绅士；可惜他一点常识都没有！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gest] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

"	She	had	guessed	aright	,	although	she	had	not	guessed	deep	enough	in	regard
"	她	有	猜对了	好的	,	虽然	她	有	不是	猜对了	深的	足够的	在	看待

[tuː; tə] ['nelsn] .

to	Nelson	.
到	纳尔逊	.

“她的猜测是对的，尽管她对纳尔逊的了解还不够深入。”

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɒv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'fleɪm] [wɪð] [griːk]

He	watched	the	great	wheels	of	light	,	he	watched	the	river	aflame	with	Greek
他	观看	这	伟大的	车轮	的	光	,	他	观看	这	河	燃烧	和	希腊语

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他观看了巨大的光轮，他观看了被希腊火点燃的河流，

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

then	,	with	a	shiver	,	he	watched	the	bombs	bursting	into	myriads	of	flowers	,
然后	,	和	一个	颤抖	,	他	观看	这	炸弹	爆发	进入	无数	的	花朵	,

然后，他打了个寒颤，看着炸弹爆炸，化作无数鲜花。

['ɪntuː] ['fɪzɪŋ] [sneɪks] , ['ɪntuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] ,

into	fizzing	snakes	,	into	fields	of	burning	gold	,
进入	嘶	蛇	,	进入	字段	的	燃烧	金子	,

化作嘶嘶作响的蛇群，化作燃烧的金田。

['ɪntuː] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['feɪdɪd]

into	showers	of	jewels	that	made	the	night	splendid	for	a	second	and	faded
进入	淋浴	的	珠宝	那	制成	这	夜晚	灿烂	为了	一个	第二	和	褪色

.

:

.

化作漫天飞舞的珠宝，让夜晚瞬间璀璨夺目，然后又渐渐消逝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [hɪm] ;

They	were	not	fireworks	to	him	;
他们	是	不是	烟花	到	他	;

对他来说，那不是烟火；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ðæt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]['vaɪələnt]

they	were	a	magical	phantasmagoria	that	renewed	the	incoherent	and	violent
他们	是	一个	神奇	幻象	那	更新	这	语无伦次	和	暴力

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

emotions	of	his	youth	;
情绪	的	他的	青年	;

它们如同神奇的幻象，重新唤起了他年轻时混乱而激烈的情感；

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

again	he	was	in	the	chaos	of	the	battle	,	or	he	was	dreaming	by	his
再次	他	曾是	在	这	混乱	的	这	战斗	,	或者	他	曾是	做梦	经过	他的

[kæmp] - ['faɪə(r)] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

他要么又身处混乱的战场之中，要么在篝火旁做梦。

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [raʊnd] [ɒn] [gɑːd] .

or	he	was	pacing	his	lonely	round	on	guard	.
或者	他	曾是	踱步	他的	孤独	圆形的	在	警卫	.

或者他正在独自一人巡逻，保持警惕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [gləʊ] , [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

His	heart	leaped	again	with	the	old	glow	,	the	wonderful	,
他的	心	跳跃	再次	和	这	老的	辉光	,	这	精彩的	,

他的心中再次涌起那份往日的喜悦，那份美好的感觉。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

beautiful	worship	of	Liberty	that	can	do	no	wrong	.
美丽的	崇拜	的	自由	那	能	做	不	错误的	.

对自由的崇敬，自由是完美无缺的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪŋ] :

He	seemed	to	hear	a	thousand	voices	chanting	:
他	似乎	到	听到	一个	千	声音	吟唱	:

他仿佛听到了上千个声音在齐声吟唱：

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪliz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] ,

"	In	the	beauty	of	the	lilies	Christ	was	born	across	the	sea	,
"	在	这	美丽	的	这	百合花	基督	曾是	出生	穿过	这	海	,

“基督诞生于海对岸，在百合花的芬芳中。”

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men] ['həʊli] , [let] [ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] !

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	die	to	make	men	free	!
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	,	让	我们	死	到	制作	男人	自由的	!

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死吧!

" [hɪz; ɪz] ['tɜːbɪd] [mj'uːsɪŋz] [klɪəd] - - [ɔː(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][klɪə(r)] - - ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

"	His	turbid	musings	cleared	-	-	or	they	seemed	to	him	to	clear	-	-	under	the
"	他的	混浊	沉思	已清除	-	-	或者	他们	似乎	到	他	到	清除	-	-	在下面	这

[strɒŋ] [riˈækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməriz] .

strong	reaction	of	his	imagination	and	his	memories	.
强的	反应	的	他的	想像力	和	他的	回忆	.

“在他的想象力和记忆的强烈作用下，他那些浑浊的思绪变得清晰起来——或者至少在他看来是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ˌðeərˈbv] .

It	was	all	over	,	the	dream	and	the	glory	thereof	.
它	曾是	全部	超过	,	这	梦	和	这	荣耀	其中	.

一切都结束了，梦想和随之而来的辉煌也结束了。

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] , ['ruːɪnd] [mæn] .

The	splendid	young	soldier	was	an	elderly	,	ruined	man	.
这	灿烂	年轻的	士兵	曾是	一个	老年	,	毁坏	男人	.

那位英俊潇洒的年轻士兵，如今已是一位年迈潦倒的老人。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [left] : [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] .

But	one	thing	was	left	:	he	could	be	true	to	his	flag	.
但	一	事物	曾是	左边	:	他	可以	是	真的	到	他的	旗帜	.

但还有一件事没做：他可以忠于自己的国旗。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] , " [sez] ['nelsn] , [skwer]

"	A	poor	soldier	,	but	enlisted	for	the	war	,	"	says	Nelson	,	squaring
"	一个	贫穷的	士兵	,	但	入伍	为了	这	战争	,	"	说道	纳尔逊	,	平方

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

“他是个穷士兵，但还是应征入伍打仗了，”纳尔逊说着，挺直了肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

with	a	lump	in	his	throat	and	his	eyes	brimming	.
和	一个	块	在	他的	喉	和	他的	眼睛	充满	.

他喉咙哽咽，眼眶湿润。

" [aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]

"	I	know	by	the	way	it	hurts	me	to	think	of	refusing	her	that	it's	a
"	我	知道	经过	这	方式	它	疼痛	我	到	思考	的	拒绝	她	那	它是	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

temptation	to	wrong	-	doing	.
诱惑	到	错误的	-	正在做	.

“我知道，一想到拒绝她我就感到痛苦，这是一种作恶的诱惑。”

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪv] [maɪ'self][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

No	,	I	can't	save	myself	by	sacrificing	a	brother	soldier	for	humanity	.
不	,	我	不能	节省	我	经过	牺牲	一个	兄弟	士兵	为了	人类	.

不，我不能为了人类而牺牲我的战友来拯救自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] ;

She	is	just	as	kind	as	she	can	be	,	but	women	don't	understand	business	;
她	是	只是	作为	种类	作为	她	能	是	,	但	女性	不	理解	商业	;

她为人非常善良，但女人不懂生意；

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃədz] .

she	wouldn't	make	allowance	for	Richards	.
她	不会	制作	津贴	为了	理查兹	.

她不会给理查兹任何优待。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ]

"	He	felt	a	hand	on	his	shoulder	;	it	was	Martin	apologizing	for	hurrying
"	他	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	;	它	曾是	马丁	道歉	为了	匆忙

[mɪs] [braʊn] ;

Miss	Brown	;
错过	棕色的	;

“他感到一只手搭在他的肩膀上；是马丁在为催促布朗小姐而道歉；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ]

but	the	baby	was	fretting
但	这	婴儿	曾是	烦躁

但婴儿却很烦躁。

[ænd; ənd] - - - - " [aɪm] ['spri] - - [jes] - - [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] !

and	-	-	-	-	"	I'm	sorry	-	-	yes	-	-	well	,	I	wish	you	didn't	have	to	go	!
和	-	-	-	-	"	我是	对不起	-	-	是的	-	-	出色地	,	我	希望	你	没有	有	到	去	!

还有——“我很抱歉——是的——好吧，我希望你不必走！”

" ['nelsn] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] ['trebl] [rəʊz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] : " [seɪ] , ['mɪstə(r)]

"	Nelson	began	;	but	a	hoarse	treble	rose	from	under	his	elbows	:	"	Say	,	Mr
"	纳尔逊	开始	;	但	一个	嘶哑	高音	玫瑰	从	在下面	他的	肘部	:	"	说	,	先生

. ['mɑːtɪn] ,

.	Martin	,
.	马丁	,

纳尔逊刚开口，就从他肘下传来一声沙哑的高音：“马丁先生，您说……”

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [teɪk] [mɪs] [braʊn] [həʊm] . "

Uncle	and	me	can	take	Miss	Brown	home	.	"
叔叔	和	我	能	拿	错过	棕色的	家	.	"

叔叔和我可以将布朗小姐送回家。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['nelsn] ,

"	If	you	will	allow	me	the	pleasure	,	"	said	Nelson	,
"	如果	你	将要	允许	我	这	乐趣	,	"	说	纳尔逊	,

“如果你们不嫌麻烦的话，”纳尔逊说道。

[wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔːtlɪnəs] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] [weɪz] .

with	the	touch	of	courtliness	that	showed	through	his	homespun	ways	.
和	这	触碰	的	礼让	那	显示	通过	他的	质朴的	方式	.

他举止朴素，却又不失彬彬有礼。

" [wel] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['vʌlkən]

"	Well	,	I	WOULD	like	to	see	the	hundred	bombs	bursting	at	once	and	Vulcan
"	出色地	,	我	会	喜欢	到	看	这	百	炸弹	爆发	在	一次	和	火神

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] !

at	his	forge	!
在	他的	锻造	!

“嗯，我倒是很想看看一百颗炸弹同时爆炸，以及伏尔甘在他的锻炉旁！”

" [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	said	Miss	Brown	.
"	说	错过	棕色的	.

布朗小姐说道。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] .

Thus	the	matter	arranged	itself	.
因此	这	事情	安排	本身	.

事情就这样迎刃而解了。

[tɪm] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [waɪl] ['nelsn] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Tim	waited	with	the	lady	while	Nelson	went	for	the	horse	,
蒂姆	等待	和	这	女士	尽管	纳尔逊	去	为了	这	马	,

蒂姆陪着那位女士等候，纳尔逊则去牵马。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]

nor	was	it	until	afterward	that	Miss	Brown	wondered	why	the	lad	did	not	go
也不	曾是	它	直到	之后	那	错过	棕色的	想知道	为什么	这	小伙子	做过	不是	去

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

instead	of	the	man	.
反而	的	这	男人	.

直到事后，布朗小姐才纳闷，为什么不是那个男孩而是那个男人去。

[bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] .

But	Tim	had	his	own	reasons	.
但	蒂姆	有	他的	自己的	原因	.

但蒂姆有他自己的理由。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] ['nelsn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : " [seɪ] , [mɪs] [braʊn] ,

No	sooner	was	Nelson	out	of	earshot	than	he	began	:	"	Say	,	Miss	Brown	,
不	很快	曾是	纳尔逊	出去	的	听力范围	比	他	开始	:	"	说	,	错过	棕色的	,

纳尔逊刚走出布朗小姐的听不见的路，就开始说道：“布朗小姐，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

I	can	tell	you	something	.	"
我	能	告诉	你	某物	.	"

我可以告诉你一些事。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðæt] ['rɪtʃədz] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	Richards	is	no	good	;	but	you	can't	get	Uncle	to	see	it	.
"	那	理查兹	是	不	好的	;	但	你	不能	得到	叔叔	到	看	它	.

“那个理查兹不好；但你没办法让叔叔明白这一点。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

At	least	it	will	take	time	.
在	至少	它	将要	拿	时间	.

至少这需要时间。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem ˈiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] .

If	you'll	help	me	we	can	get	him	round	in	time	.
如果	你会	帮助	我	我们	能	得到	他	圆形的	在	时间	.

如果你能帮我，我们就能及时把他送过来。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [sel] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ?

Won't	you	please	not	sell	us	out	for	six	months	and	give	me	a	show	?
惯于	你	请	不是	卖	我们	出去	为了	六	几个月	和	给	我	一个	展示	?

求求你们别为了这六个月出卖我们，给我一场好戏吧?

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [tuː] . "

I'll	see	you	get	your	interest	and	your	money	,	too	.	"
患病的	看	你	得到	你的	兴趣	和	你的	钱	,	也	.	"

我保证你会拿到利息和本金。

" [juː; jʊ] ? " [mɪs] [braʊn] [ɪn'vɒləntrəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ]

"	You	?	"	Miss	Brown	involuntarily	took	a	business	attitude	,	with	her	arms	akimbo
"	你	?	"	错过	棕色的	不由自主	采取	一个	商业	态度	,	和	她	武器	叉腰

, [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

,	and	eyed	the	boy	.
,	和	眼睛	这	男生	.

“你？”布朗小姐不由自主地摆出一副公事公办的样子，双手叉腰，打量着那个男孩。

" [jes] , [mæm] , [ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	ma'am	,	me	.
"	是的	,	女士	,	我	.

“是的，女士，是我。”

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [əʊld] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	ain't	so	very	old	,	but	I	know	all	about	the	business	.
我	不是	所以	非常	老的	,	但	我	知道	全部	关于	这	商业	.

我年纪不算大，但我对这行很了解。

[aɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [daʊn] - - [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [reɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	got	all	the	figures	down	-	-	how	much	we	raise	and	what	we	got	last	year	.
我	得到	全部	这	数据	向下	-	-	如何	很多	我们	增加	和	什么	我们	得到	最后的	年	.

我已经把所有数据都统计出来了——我们筹集了多少资金，以及我们去年获得了多少。

[aɪ] [kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .

I	can	fetch	them	to	you	so	you	can	see	.
我	能	拿来	他们	到	你	所以	你	能	看	.

我可以把它们拿给你看。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melənz] ['prɪti] [kwɪk] .

He	is	a	good	farmer	,	and	he	will	catch	on	to	the	melons	pretty	quick	.
他	是	一个	好的	农民	,	和	他	将要	抓住	在	到	这	甜瓜	漂亮的	快的	.

他是个好农民，很快就能学会种甜瓜。

[wiːl; wil] [duː; də] ['betə(r)] [nekst] [jɪə(r)] ,

We'll	do	better	next	year	,
出色地	做	更好的	下一个	年	,

明年我们会做得更好。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] ;

and	I'll	try	to	keep	him	from	belonging	to	things	and	spending	money	;
和	患病的	尝试	到	保持	他	从	属于	到	事物	和	开支	钱	;

我会尽量让他不拥有太多东西，也不让他花钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [lend] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɔː(r)] [stɑːt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krɒp] [dʒʌst]

and	if	he	won't	lend	to	anybody	or	start	in	raising	a	new	kind	of	crop	just
和	如果	他	惯于	借	到	任何人	或者	开始	在	提高	一个	新的	种类	的	庄稼	只是

[wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['melənz] ['gəʊɪŋ] ,

when	we	get	the	melons	going	,
什么时候	我们	得到	这	甜瓜	去	,

如果他既不肯借钱给任何人，也不肯在我们刚开始种甜瓜的时候开始种植新的作物，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [ʃʊə(r)] .

he	will	make	money	sure	.
他	将要	制作	钱	当然	.

他肯定能赚到钱。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

He	is	awful	good	and	honest	.
他	是	可怕	好的	和	诚实的	.

他为人非常善良诚实。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [hiː; hi] [niːdz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

All	the	trouble	with	him	is	he	needs	somebody	to	take	care	of	him	.
全部	这	麻烦	和	他	是	他	需求	某人	到	拿	关心	的	他	.

他最大的问题就是需要人照顾。

[ɪf] [ɑːnt] ['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðæt] [ded] - [biːt] ['rɪtʃədz]

If	Aunt	Lizzie	had	been	alive	he	never	would	have	lent	that	dead	-	beat	Richards
如果	阿姨	莉齐	有	到过	活	他	绝不	会	有	借出的	那	死的	-	打	理查兹

[ðæt] ['mʌni] .

that	money	.
那	钱	.

如果莉齐阿姨还活着，他绝不会把钱借给那个游手好闲的理查兹。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

He	ought	to	get	married	.
他	应该	到	得到	已婚	.

他应该结婚了。

" [mɪs] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Miss	Brown	did	not	feel	called	on	to	say	anything	.
"	错过	棕色的	做过	不是	感觉	称为	在	到	说	任何事物	.

布朗小姐觉得自己没有必要说些什么。

[tɪm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [wei] : " [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

Tim	continued	in	a	judicial	way	:	"	He	is	awful	good	and	kind	,
蒂姆	持续	在	一个	司法	方式	:	"	他	是	可怕	好的	和	种类	,

蒂姆继续用一种公正的语气说道："他非常善良友好，

['ɔːlweɪz] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els]

always	gets	up	in	the	morning	to	make	the	fire	if	I	have	got	something	else
总是	获得	向上	在	这	早晨	到	制作	这	火	如果	我	有	得到	某物	别的

[tuː; tə] [duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

如果早上有其他事要做，我总是会起来生火；

[ænd; ənd] [id] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

and	he'd	think	everything	his	wife	did	was	the	best	in	the	world	;
和	他会	思考	一切	他的	妻子	做过	曾是	这	最好的	在	这	世界	;

他会觉得妻子做的每件事都是世界上最好的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [id] [meɪk] ['mʌni] .

and	if	he	had	somebody	to	take	care	of	him	he'd	make	money	.
和	如果	他	有	某人	到	拿	关心	的	他	他会	制作	钱	.

如果有人照顾他，他就能赚钱了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
I don't suppose YOU would think of it ?
我 不 认为 你 会 思考 的 它 ?

我想你肯定想不到吧?

" [ðɪs] [lɑːst][ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] , [wɪð] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .
" This last in an insinuating tone , with evident anxiety .
" 这 最后的 在 一个 暗示 语气 , 和 明显 焦虑 .

“最后这句话带着暗示的语气，明显带有焦虑。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" Well , I never ! " said Miss Brown .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 错过 棕色的 .

“真是没想到！”布朗小姐说道。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ;
Whether she was more offended or amused she couldn't tell ;
无论 她 曾是 更多的 被冒犯了 或者 觉得好笑 她 不能 告诉 ;

她自己也说不清是更生气还是更觉得好笑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and she stood staring at him by the electric light .
和 她 站立 凝视 在 他 经过 这 电的 光 .

她站在电灯下，凝视着他。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
To her amazement the hard little face began to twitch .
到 她 惊愕 这 难的 小的 脸 开始 到 抽搐 .

令她惊讶的是，那张坚硬的小脸开始抽搐起来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][mæd][juː; jʊ] , " [tɪm] [grʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .
" I didn't mean to mad you , " Tim grunted , with a quiver in his rough voice .
" 我 没有 意思是 到 疯狂的 你 , " 蒂姆 哼哼 , 和 一个 颤动 在 他的 粗糙的 嗓音 .

“我不是故意惹你生气的，”蒂姆咕哝道，他粗犷的声音里带着一丝颤抖。

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] ,
" I've been listening to every word you said ,
" 我已经 到过 聆听 到 每一个 单词 你 说 ,

“你说的每一个字我都听进去了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l] [jʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒns(ə)ns] .
and I thought you were so sensible you'd talk over things without nonsense .
和 我 想法 你 是 所以 明智的 你会 讲话 超过 事物 没有 废话 .

我原以为你很理智，会理性地讨论问题，不会胡闹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['sætədeɪ] [naɪts] ,
Of course I knew he'd have to come and see you Saturday nights ,
的 课程 我 知道 他会 有 到 来 和 看 你 周六 夜晚 ,

我当然知道他周六晚上肯定会来看你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]
and take you buggy riding , and take you to the theatre , and all such
和 拿 你 有缺陷的 骑术 , 和 拿 你 到 这 剧院 , 和 全部 这样的
[θɪŋz] - - [fɜːst] .
things - - first .
事物 - - 第一的 .

首先，带你坐马车，带你去看戏，以及做所有这些事情。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['sɔːtə(r)] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .
But I thought we could sorter fix it up between ourselves .
但 我 想法 我们 可以 分拣机 使固定 它 向上 之间 我们自己 .

但我认为我们可以自己想办法解决。

[aɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ɑːnt] ['lɪzi] [daɪd] ,

I've	taken	care	of	him	ever	since	Aunt	Lizzie	died	,
我已经	已采取	关心	的	他	曾经	自从	阿姨	莉齐	死亡	,

自从莉齐阿姨去世后，我就一直照顾他。

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ][best][hiː; hi] ['ʃudnt] [lend] [ðæt] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	did	my	best	he	shouldn't	lend	that	money	,	but	I	couldn't	help	it	;
和	我	做过	我的	最好的	他	不应该	借	那	钱	,	但	我	不能	帮助	它	;

我尽力劝阻他不要借钱，但我无能为力；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [wɪð] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

and	I	did	keep	him	from	marrying	a	widow	woman	with	eight	children	,
和	我	做过	保持	他	从	结婚	一个	寡妇	女士	和	八	孩子们	,

我阻止了他娶一个带着八个孩子的寡妇。

[huː] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] ;

who	kept	telling	him	how	much	her	poor	fatherless	children	needed	a	man	;
WHO	保留	讲述	他	如何	很多	她	贫穷的	无父	孩子们	需要	一个	男人	;

她不停地告诉他，她那些可怜的、没有父亲的孩子多么需要一个男人；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['enibɒdi] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] - - [bɪ'fɔː(r)] - - [ænd; ənd] [ɪts] - - [ɪts] [səʊ]

and	I	never	did	see	anybody	I	was	willing	-	-	before	-	-	and	it's	-	-	it's	so
和	我	绝不	做过	看	任何人	我	曾是	愿意的	-	-	前	-	-	和	它是	-	-	它是	所以

['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] ['lɪzi] !

lonesome	without	Aunt	Lizzie	!
寂寞	没有	阿姨	莉齐	!

我以前从未见过我愿意交往的人——现在——没有莉齐阿姨真是太孤单了！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	He	choked	and	frowned	.
"	他	窒息	和	皱眉	.

他哽咽了，皱起了眉头。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] ,

Poor	Tim	,
贫穷的	蒂姆	,

可怜的蒂姆，

[huː] [hæd; həd][səʊld][səʊ] ['meni] ['melənz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bæk] [dɔːz]

who	had	sold	so	many	melons	to	women	and	seen	so	much	of	back	doors
WHO	有	卖	所以	许多	甜瓜	到	女性	和	已见	所以	很多	的	后退	门

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['hjuːməz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][seks] ['veri] [tʃiːp] ,

and	kitchen	humors	that	he	held	the	sex	very	cheap	,
和	厨房	体液	那	他	握住	这	性别	非常	便宜的	,

他卖过那么多甜瓜给女人，见识过那么多后门和厨房里的风流韵事，以至于他认为性很廉价。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [huː]

he	did	not	realize	how	hard	he	would	find	it	to	talk	of	the	one	woman	who
他	做过	不是	意识到	如何	难的	他	会	寻找	它	到	讲话	的	这	一	女士	WHO

[hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] !

had	been	kind	to	him	!
有	到过	种类	到	他	!

他没有意识到，要谈起那个曾经善待他的女人，他会有多么困难！

[hiː; hi] [tɜːnd] [red] [wɪð] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] .

He	turned	red	with	shame	over	his	own	weakness	.
他	转向	红色的	和	耻辱	超过	他的	自己的	弱点	.

他为自己的软弱感到羞愧，脸涨得通红。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ！ " [kraɪd] [mɪs] [braʊn] ； " [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ， ['ɪnəs(ə)nt]

"	You	poor	little	chap	!	"	cried	Miss	Brown	;	"	you	poor	little	sharp	,	innocent
"	你	贫穷的	小的	小伙子	！	"	哭	错过	棕色的	；	"	你	贫穷的	小的	锋利的	，	清白的

[tʃæp] ！

chap	!
小伙子	！

“你这可怜的小家伙！”布朗小姐喊道；“你这可怜的、聪明、天真的小家伙！”

" [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	The	hand	she	laid	on	his	shoulder	patted	it	as	she	went	on	:
"	这	手	她	铺设	在	他的	肩膀	轻拍	它	作为	她	去	在	:

她把手放在他的肩膀上，一边轻轻拍着，一边继续说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] ， [ɪf] [aɪ] [kænt] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ， [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

"	Never	mind	,	if	I	can't	marry	your	uncle	,	I	can	help	you	take	care	of	him	.
"	绝不	头脑	,	如果	我	不能	结婚	你的	叔叔	,	我	能	帮助	你	拿	关心	的	他	.

“没关系，如果我不能嫁给你叔叔，我可以帮你照顾他。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [bɔɪ] ， [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [mæd] ； [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	a	real	nice	boy	,	and	I'm	not	mad	;	don't	you	think	it	.
你是	一个	真实的	好的	男生	,	和	我是	不是	疯狂的	;	不	你	思考	它	.

你真是个好孩子，我没生气；你不这么认为吗？

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] .

There's	your	uncle	now	.
有	你的	叔叔	现在	.

你叔叔在那儿呢。

" ['nelsn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɑːmz] [lest] [hɪz; ɪz]

"	Nelson	found	her	so	gentle	that	he	began	to	have	qualms	lest	his
"	纳尔逊	成立	她	所以	温和的	那	他	开始	到	有	疑虑	免得	他的

['keəfəli] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

carefully	prepared	speech	should	hurt	her	feelings	.
小心	准备	演讲	应该	伤害	她	情怀	.

“纳尔逊发现她如此温柔，以至于他开始担心自己精心准备的演讲会伤害她的感情。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	no	help	for	it	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	.

但现在已经无力回天了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ， [mæm] ， " [sed] [hiː; hi] ，

"	I	have	thought	over	your	kind	offer	to	me	,	ma'am	,	"	said	he	,
"	我	有	想法	超过	你的	种类	提供	到	我	,	女士	,	"	说	他	,

“夫人，您好意我已仔细考虑过了，”他说。

['hʌmbli] ， " [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

humbly	,	"	and	I	got	a	proposition	to	make	to	you	.
谦卑地	,	"	和	我	得到	一个	主张	到	制作	到	你	.

我谦卑地说：“我有一个建议要向您提出。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [djuː] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ， [jes] ， [mæm] .

It	is	your	honest	due	to	have	your	farm	,	yes	,	ma'am	.
它	是	你的	诚实的	到期的	到	有	你的	农场	,	是的	,	女士	.

是的，夫人，您有权拥有自己的农场。

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ； [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

Well	,	I	know	a	man	would	like	to	buy	it	;	I'll	sell	it	to	him	,
出色地	,	我	知道	一个	男人	会	喜欢	到	买	它	;	患病的	卖	它	到	他	,

我知道肯定有人想买，我会卖给他。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "

and	pay	you	your	money	.	"
和	支付	你	你的	钱	.	"

我会把钱还给你。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] . "

"	But	that	wasn't	my	proposal	.	"
"	但	那	不是	我的	提议	.	"

“但这并不是我的提议。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .

"	I	know	it	,	ma'am	.
"	我	知道	它	,	女士	.

我知道，女士。

[aɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rɪsk] [wɒt] - -

I	honor	you	for	your	kindness	;	but	I	can't	risk	what	-	-
我	荣誉	你	为了	你的	仁慈	;	但	我	不能	风险	什么	-	-

我感激你的好意；但我不能冒这样的风险——

[wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['djuːti] [ə'baʊt] ['rɪtʃədz] .

what	might	be	another	person's	idea	of	duty	about	Richards	.
什么	可能	是	其他	人的	主意	的	责任	关于	理查兹	.

其他人对理查兹的责任感会有怎样的看法?

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [eɪnt] [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Our	consciences	ain't	all	equally	enlightened	,	you	know	.
我们的	良心	不是	全部	同样地	开明	,	你	知道	.

你知道，我们的良知并不是都同样开明的。

" [mɪs] [braʊn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Miss	Brown	did	not	answer	a	word	.
"	错过	棕色的	做过	不是	回答	一个	单词	.

布朗小姐一言不发。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] .

They	drove	along	the	streets	where	the	lanterns	were	fading	.
他们	驾驶	沿着	这	街道	在哪里	这	灯笼	是	褪色	.

他们沿着街道行驶，路灯渐渐黯淡下来。

[tɪm] [gruː] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [səʊ] [lɒŋ] .

Tim	grew	uneasy	,	she	was	silent	so	long	.
蒂姆	生长	不安	,	她	曾是	沉默的	所以	长的	.

她沉默了太久，蒂姆感到不安。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp]

On	the	brow	of	the	hill	she	indicated	a	side	street	and	told	them	to	stop
在	这	眉头	的	这	爬坡道	她	表明的	一个	边	街道	和	讲述	他们	到	停止

[ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

the	horse	before	a	little	brown	house	.
这	马	前	一个	小的	棕色的	房子	.

在山顶上，她指着一条小路，告诉他们把马停在一栋棕色小房子前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [skweə(r)] [ɒv; əv] [red] .

One	of	the	windows	was	a	dim	square	of	red	.
一	的	这	视窗	曾是	一个	暗淡	正方形	的	红色的	.

其中一扇窗户是昏暗的红色方块。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] ['ləʊnsəm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	It	isn't	quite	so	lonesome	coming	home	to	a	light	,	"	said	Miss	Brown	.
"	它	不是	相当	所以	寂寞	未来	家	到	一个	光	,	"	说	错过	棕色的	.

“回到家，看到灯光，就不会那么孤独了，”布朗小姐说。

[æz; əz] ['nelsn] [kræmpt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl]

As	Nelson	cramped	the	wheel	to	jump	out	to	help	her	from	the	vehicle
作为	纳尔逊	狭窄	这	车轮	到	跳	出去	到	帮助	她	从	这	车辆

,

,

,

当纳尔逊猛地转动方向盘跳下车去帮助她脱困时，

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

the	light	from	the	electric	arc	fell	full	on	his	handsome	face	and	showed
这	光	从	这	电的	弧	跌倒	满的	在	他的	英俊的	脸	和	显示

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	the	look	of	compassion	and	admiration	,
她	这	看	的	同情	和	钦佩	,

电弧的光芒照在他英俊的脸上，让她看到了他眼中流露出的怜悯和钦佩之情。

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里。

" [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [di'tein] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [fɜːm][hænd] .

"	Wait	one	moment	,	"	she	said	,	detaining	him	with	one	firm	hand	.
"	等待	一	片刻	,	"	她	说	,	拘留	他	和	一	公司	手	.

“等一下，”她说着，用一只手紧紧地按住他。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I've	got	something	to	say	to	you	.
"	我已经	得到	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[let] ['rɪtʃədz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Let	Richards	go	for	the	present	;
让	理查兹	去	为了	这	展示	;

暂时放理查兹走吧；

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

all	I	ask	of	you	about	him	is	that	you	will	do	nothing	until	we	can	find	out
全部	我	问	的	你	关于	他	是	那	你	将要	做	没有什么	直到	我们	能	寻找	出去

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ][bæd] [ɒf] .

if	he	is	so	bad	off	.
如果	他	是	所以	坏的	离开	.

我对你的要求只有一个，那就是在我们查明他的情况是否真的那么糟糕之前，你什么都不要做。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] , [aɪ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] .

But	,	Mr	.	Forrest	,	I	can	do	better	for	you	about	that	mortgage	.
但	,	先生	.	福雷斯特	,	我	能	做	更好的	为了	你	关于	那	抵押	.

但是，福雷斯特先生，我可以为您争取到更好的抵押贷款方案。

['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

Mr	.	Lossing	will	take	it	for	three	years	for	a	relative	of	his	and
先生	.	损失	将要	拿	它	为了	三	年	为了	一个	相对的	的	他的	和

[peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

pay	me	the	money	.
支付	我	这	钱	.

洛辛先生将替他的一位亲戚保管三年，并把钱付给我。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] . "

I	told	him	the	story	.	"
我	讲述	他	这	故事	.	"

我把事情经过告诉了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ? "
" And YOU will get the money all right ? "
" 和 你 将要 得到 这 钱 全部 正确的 ? "

“那你肯定会拿到钱，对吧？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Just the same .
" 只是 这 相同的 .

“还是一样。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] .
I was only trying to help you a little by the other way , and I failed .
我 曾是 仅有的 尝试 到 帮助 你 一个 小的 经过 这 其他 方式 , 和 我 失败的 .

我只是想用另一种方式帮你一点忙，但我失败了。

['nevə(r)][maɪnd] . "
Never mind . "
绝不 头脑 . "

没关系。”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , " [sed] ['nelsn] .
" I can't tell you how you make me feel , " said Nelson .
" 我 不能 告诉 你 如何 你 制作 我 感觉 , " 说 纳尔逊 .

“我无法告诉你你让我感觉如何，”纳尔逊说。

" [pliːz] [let] [hɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['melənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['stægə(r)][æt; ət]
" Please let him bring you some melons to - morrow and make a stagger at
" 请 让 他 带来 你 一些 甜瓜 到 - 明天 和 制作 一个 错开 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

请让他明天给你带些甜瓜来，然后踉跄跄地走一走。

[ðəʊ] , " [sed] [tɪm] .
though , " said Tim .
尽管 , " 说 蒂姆 .

“不过，”蒂姆说道。

" [kæn; kən][aɪ] ? " ['nɛlsənz] [aɪz] [ʃɒn] .
" Can I ? " Nelson's eyes shone .
" 能 我 ? " 纳尔逊的 眼睛 闪耀 .

“我可以吗？”纳尔逊的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" If you want to , " said Miss Brown .
" 如果 你 想 到 , " 说 错过 棕色的 .

“如果你愿意的话，”布朗小姐说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She laughed ; but in a moment she smiled .
她 笑了 ; 但 在 一个 片刻 她 微笑 .

她笑了；但片刻之后，她露出了笑容。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [mɛrz] [waɪt]
All the way home Nelson saw the same face of Failure between the old mare's white
全部 这 方式 家 纳尔逊 锯 这 相同的 脸 的 失败 之间 这 老的 母马的 白色的
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

回家的路上，纳尔逊在老母马的白耳朵之间看到了同样的失败的面孔；

[bʌt; bət][ɪts][grɪm] ['lɪniəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ][smaɪl] [laɪk] [mɪs] [braʊnz] .

but	its	grim	lineaments	were	softened	by	a	smile	,	a	smile	like	Miss	Brown's	.
但	它是	严峻	线状线	是	软化	经过	一个	微笑	,	一个	微笑	喜欢	错过	布朗的	.

但它那严肃的轮廓却被一丝微笑柔化了，那微笑就像布朗小姐的微笑。

['tɒmi] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

TOMMY	AND	THOMAS	IT	was	while	Harry	Lossing	was	at	the	High	School
汤米	和	托马斯	它	曾是	尽管	哈里	损失	曾是	在	这	高的	学校

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [fɜːst] [sɔː] ['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] .

that	Mrs	.	Carriswood	first	saw	Tommy	Fitzmaurice	.
那	太太	.	-	第一的	锯	汤米	菲茨莫里斯	.

汤米和托马斯 哈里·洛辛在高中读书时，卡里斯伍德夫人第一次见到了汤米·菲茨莫里斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

He	was	not	much	to	see	,
他	曾是	不是	很多	到	看	,

他相貌平平。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪts][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

a	long	lad	of	sixteen	who	had	outgrown	his	jackets	and	was	not	yet
一个	长的	小伙子	的	十六	WHO	有	长大了就不合适了	他的	夹克	和	曾是	不是	然而

[grəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

grown	to	his	ears	.
生长	到	他的	耳朵	.

一个十六岁的高个子男孩，外套已经穿不下了，但个子还没长到耳朵那么高。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['mɪsɪz] . [fɪts'mɔrɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

At	this	period	Mrs	.	Fitzmaurice	was	his	barber	,	and	she	,
在	这	时期	太太	.	菲茨莫里斯	曾是	他的	理发师	,	和	她	,

当时菲茨莫里斯太太是他的理发师，她

['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [ræʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

having	been	too	rash	with	the	shears	in	one	place	,
拥有	到过	也	皮疹	和	这	剪	在	一	地方	,

因为之前用剪刀剪得太鲁莽，

[hæd; həd] [snɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [blæk] [lɒks] " [tuː; tə] [mætʃ] ;

had	snipped	off	the	rest	of	his	curly	black	locks	"	to	match	;
有	剪掉	离开	这	休息	的	他的	卷曲	黑色的	锁	"	到	匹配	;

他把剩下的黑色卷发都剪掉了，“以求颜色一致”。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɑːnvɪkts] [pəʊl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] ,

"	until	he	showed	a	perfect	convict's	poll	,	giving	his	ears	all	the	better	chance	,
"	直到	他	显示	一个	完美的	罪犯的	轮询	,	给予	他的	耳朵	全部	这	更好的	机会	,

“直到他露出完美的罪犯头型，这让他的耳朵更有可能被抓住。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][skweə(r)]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	bringing	out	the	rather	square	contour	of	his	jaws	to	advantage	.
和	带来	出去	这	相当	正方形	轮廓	的	他的	下颚	到	优势	.

并巧妙地凸显了他略显方正的下颚轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['aɪrɪʃ] - ['nɔːmən] [feɪs] ; [ə; eɪ][skɪn][ɒv; əv] [faɪn] ['tekstʃə(r)] , [feə(r)][ænd; ənd]

He	had	the	true	Irish	-	Norman	face	;	a	skin	of	fine	texture	,	fair	and
他	有	这	真的	爱尔兰	-	诺曼	脸	;	一个	皮肤	的	美好的	质地	,	公平的	和

['frekld] ,

freckled	,
雀斑	,

他有着典型的爱尔兰-诺曼人面孔：皮肤细腻，白皙且有雀斑。

[haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [wɪð]
high **cheekbones** **,** **straight** **nose** **,** **and** **wide** **blue** **eyes** **that** **looked** **to** **be** **drawn** **with**
高的 颧骨 , 直的 鼻子 , 和 宽的 蓝色的 眼睛 那 看起来 到 是 绘制 和
[ɪŋk] ,
ink **,**
墨水 ,

高高的颧骨，笔直的鼻子，还有那双仿佛用墨水画出来的湛蓝大眼睛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃɑːpli] ['pensəld] [braʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [θɪk] , [blæk] ['læʃɪz] .
because **of** **their** **sharply** **pencilled** **brows** **and** **long** **,** **thick** **,** **black** **lashes** **.**
因为 的 他们的 尖锐地 铅笔画 眉毛 和 长的 , 厚的 , 黑色的 睫毛 .

因为她们画着精致的眉毛和又长又浓密的黑色睫毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] ['tɑːmiz] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l]
But **the** **feature** **that** **Mrs** **.** **Carriswood** **noticed** **was** **Tommy's** **mouth** **,** **a** **flexible**
但 这 特征 那 太太 . - 注意到 曾是 汤米的 嘴 , 一个 灵活的
[ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] [maʊθ] ,
and **delicately** **cut** **mouth** **,**
和 轻柔地 切 嘴 ,

但卡里斯伍德太太注意到的是汤米的嘴，一张灵活而轮廓分明的嘴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪps] [muːvd] ['laɪtli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
of **which** **the** **lips** **moved** **lightly** **in** **speaking** **and** **seldom** **were** **quite** **in** **repose** **.**
的 哪个 这 嘴唇 已搬 轻轻 在 请讲 和 很少 是 相当 在 休息 .

说话时嘴唇轻柔地动着，很少完全静止。

" [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrətərz] [maʊθ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . - .
" **The** **genuine** **Irish** **orator's** **mouth** **,** **"** **thought** **Mrs** **.** **Carriswood** **.**
" 这 真的 爱尔兰 演说家的 嘴 , " 想法 太太 . - .

“这才是真正的爱尔兰演说家的嘴，”卡里斯伍德太太心想。

['tɒmi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɒrətə(r)] ,
Tommy **,** **however** **,** **was** **not** **a** **finished** **orator** **,**
汤米 , 然而 , 曾是 不是 一个 完成的 演说者 ,

然而，汤米并非一位完美的演说家。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [hɜː'self] [dein] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grædʒueɪtɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ;
and **Mrs** **.** **Carriswood** **herself** **deigned** **to** **help** **him** **with** **his** **graduating** **oration** **;**
和 太太 . - 她自己 设计 到 帮助 他 和 他的 毕业 演讲 ;

卡里斯伍德夫人本人也纡尊降贵地帮助他准备毕业演讲；

['tɒmi] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd]
Tommy **delivering** **the** **aforesaid** **oration** **from** **memory** **,** **on** **the** **stage** **of** **the** **Grand**
汤米 运送 这 上述 演讲 从 记忆 , 在 这 阶段 的 这 盛大
['ɒprə] [haʊs] ,
Opera **House** **,**
歌剧 房子 ,

汤米在大歌剧院的舞台上，凭记忆发表了上述演讲。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] ,
to **a** **warm** **-** **hearted** **and** **perspiring** **audience** **of** **his** **towns** **-** **people** **,**
到 一个 温暖的 - 心地 和 出汗 观众 的 他的 城镇 - 人们 ,

面对热情洋溢、汗流浃背的乡亲们，

[ə'mɪd] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɒd] - [dɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
amid **tremendous** **applause** **and** **not** **the** **slightest** **prod** **-** **dings** **of** **conscience** **.**
之中 巨大的 掌声 和 不是 这 丝毫 生产 - 叮当 的 良心 .

在雷鸣般的掌声中，没有丝毫良心的谴责。

['riːəli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ; ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɑːf]

Really	the	speech	deserved	the	applause	;	Mrs	.	Carriswood	,	who	had	heard	half
真的	这	演讲	应得的	这	掌声	;	太太	.	-	,	WHO	有	听到	一半

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	eloquence	of	the	world	,
这	口才	的	这	世界	,

这篇演讲确实值得掌声；卡里斯伍德夫人听过世上半数人的雄辩之词，

[spent] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

spent	three	evenings	on	it	;	and	she	has	a	good	memory	.
花费	三	晚上	在	它	;	和	她	有	一个	好的	记忆	.

她花了三个晚上才完成；而且她的记忆力很好。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

Her	part	in	the	affair	always	amused	her	;	though	,	in	fact	,	it	came	to
她	部分	在	这	事务	总是	觉得好笑	她	;	尽管	,	在	事实	,	它	来了	到

[pɑːs] ['iːzəli] .

pass	easily	.
经过	容易地	.

她在这件事中所扮演的角色总是让她觉得好笑；尽管事实上，这件事发生得很顺利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	had	the	great	fortune	of	the	family	.
她	有	这	伟大的	财富	的	这	家庭	.

她继承了家族的巨额财富。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

Being	a	widow	with	no	children	,
存在	一个	寡妇	和	不	孩子们	,

身为无子女的寡妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [kʌm] [wen] [fɪ'lænθrəpi] ['bekən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

and	the	time	not	being	come	when	philanthropy	beckons	on	the	right	hand	and
和	这	时间	不是	存在	来	什么时候	慈善事业	招手	在	这	正确的	手	和

[ɒn][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [friː] - ['hændɪd] ['wɪmɪn] ,

on	the	left	to	free	-	handed	women	,
在	这	左边	到	自由的	-	递交	女性	,

慈善事业尚未真正向慷慨的女性发出邀请，她们的左右手都向她们招手。

['mɪsɪz] . - ['trævld] .

Mrs	.	Carriswood	travelled	.
太太	.	-	旅行	.

卡里斯伍德夫人外出旅行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['klaɪmət] .

As	she	expressed	it	,	she	was	searching	the	globe	for	a	perfect	climate	.
作为	她	表达	它	,	她	曾是	搜索	这	地球	为了	一个	完美的	气候	.

正如她所说，她正在全球寻找完美的气候。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Not	that	I	in	the	least	expect	to	find	it	,	"	said	she	,
"	不是	那	我	在	这	至少	预计	到	寻找	它	,	"	说	她	,

“我一点也不指望能找到它，”她说。

['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['veəri] [maɪ] [disə'pɔintmənt] ; [wen] [aɪ] [get] [wɔːn] [aʊt] ['biːɪŋ]

cheerfully	,	"	but	I	like	to	vary	my	disappointments	;	when	I	get	worn	out	being
愉快地	,	"	但	我	喜欢	到	各不相同	我的	失望	;	什么时候	我	得到	磨损	出去	存在

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

他兴高采烈地说：“但我喜欢变换失望的方式；当我冻得筋疲力尽的时候，

[wˈɪntəz] , [ai][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [səʊkt] .

winters	**,**	**I**	**go**	**somewhere**	**to**	**be**	**soaked**	**.**
冬天	,	我	去	某处	到	是	浸泡过	.

冬天，我会去某个地方淋雨。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

"	**She**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**California**	**this**	**time**	**,**	**with**	**her**	**English**	**maid**	**,**
"	她	曾是	在	她	方式	到	加利福尼亚州	这	时间	,	和	她	英语	女佣	,

“这次她和她的英国女佣一起前往加利福尼亚。”

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlɔːsɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ]['dʒɒli]['məʊmənt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l]

who	**gave**	**the**	**Lossing**	**domestics**	**many**	**a**	**jolly**	**moment**	**by**	**her**	**inextinguishable**
WHO	给予	这	损失	家政	许多	一个	快乐的	片刻	经过	她	不灭的

['pænɪk] [əˈbaʊt] [red] [ˈɪndiənz] .

panic	**about**	**red**	**Indians**	**.**
恐慌	关于	红色的	印度人	.

她对印第安人的无休止的恐慌，给洛辛家的佣人们带来了许多欢乐时光。

['mɪsɪz] . ['deri] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ˌaʊtˈsaɪd] ['evri]

Mrs	**.**	**Derry**	**supposed**	**these**	**savages**	**to**	**be**	**lurking**	**on**	**the**	**prairie**	**outside**	**every**
太太	.	德里	据称	这些	野蛮人	到	是	潜伏	在	这	草原	外部	每一个

['westən] [taʊn] ;

Western	**town**	**;**
西	镇	;

德里太太认为这些野蛮人潜伏在每个西部城镇外的草原上；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əˈpɒn] [θriː] ['kɪkəˌpuː]

and	**almost**	**fainted**	**when**	**she**	**did**	**chance**	**to**	**turn**	**the**	**corner**	**upon**	**three**	**Kickapoo**
和	几乎	昏厥	什么时候	她	做过	机会	到	转动	这	角落	之上	三	基卡普

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

当她偶然转过街角，看到三个基卡普印第安人时，差点晕倒。

['splendɪd] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['vendɪŋ] [ðə; ði] " ['feɪməs] ['kɪkəˌpuː]

splendid	**in**	**paint**	**and**	**feathers**	**,**	**and**	**peacefully**	**vending**	**the**	**"**	**Famous**	**Kickapoo**
灿烂	在	画	和	羽毛	,	和	和平地	自动售货机	这	"	著名的	基卡普

- .

Sagwa	**.**
-	.

彩绘和羽毛都十分华丽，并且平静地售卖着“著名的基卡普萨瓜”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**She**	**had**	**others**	**of**	**the**	**artless**	**notions**	**of**	**the**	**travelling**	**English**	**,**
"	她	有	其他的	的	这	不矫揉造作	概念	的	这	旅行	英语	,

她还抱有其他一些英国旅行者天真无邪的想法，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] " ['sekənd] [gɜːl] ,

and	**I**	**fear**	**that**	**they**	**were**	**encouraged**	**not**	**only**	**by**	**the**	**cook**	**,**	**the**	**"**	**second**	**girl**	**,**
和	我	害怕	那	他们	是	鼓励	不是	仅有的	经过	这	厨师	,	这	"	第二	女孩	,

我担心，不仅是厨师，“第二个女孩”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [bʌt; bət][baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['tɒmi] ;

"	**and**	**the**	**man**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**	**,**	**but**	**by**	**Harry**	**and**	**his**	**chum**	**,**	**Tommy**	**;**
"	和	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	但	经过	哈里	和	他的	密友	,	汤米	;

“还有那个万事通，但哈里和他的朋友汤米却……”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [teɪm] ['bʌfələʊ] " [ruːst] " [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,

I	**know**	**she**	**used**	**to**	**tell**	**how**	**she**	**saw**	**tame**	**buffalo**	**"**	**roosting**	**"**	**on**	**the**	**streets**	**,**
我	知道	她	用过的	到	告诉	如何	她	锯	驯服	水牛	"	栖息	"	在	这	街道	,

我知道她以前经常讲她看到驯养的野牛在街上“栖息”的情景。

" - [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [ðæt] [laɪk] ['kɒmən] [kaʊz] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] - !
" w'ich they do look that like common cows a body couldn't tell ' em hapart !
" - 他们 做 看 那 喜欢 常见的 牛 一个 身体 不能 告诉 - 呃 - !

“它们看起来确实很像普通的牛，让人根本分不清它们！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['tɒmi] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
" She had a great opinion of Tommy , a mystery to her mistress
" 她 有 一个 伟大的 观点 的 汤米 , 一个 神秘 到 她 情妇
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

“她对汤米评价很高，而汤米长期以来一直是她女主人心中的谜团。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [ðæt] ['tɒmi] " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hæri] , [tuː] ,
until one day it leaked out that Tommy " and Master Harry , too ,
直到 一 天 它 泄露 出去 那 汤米 " 和 掌握 哈里 , 也 ,

直到有一天，消息泄露出去，说汤米“还有哈利少爷也是”。

" [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['tɑːmiz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
" had told her that Tommy's great - grandfather was a lord in the old
" 有 讲述 她 那 汤米的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 主 在 这 老的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“曾告诉她，汤米的曾祖父是老家的一位贵族。”

" [ðə; ði]['fæməli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] , ['deri] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] .
" The family seem to have sunk in the world since , Derry , " was Mrs .
" 这 家庭 似乎 到 有 沉没 在 这 世界 自从 , 德里 , " 曾是 太太 .
- ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,
Carriswood's single remark ,
- 单身的 评论 ,

“自从德里去世后，这个家庭似乎就一蹶不振了，”卡里斯伍德太太只说了这么一句。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .
as she smiled to herself .
作为 她 微笑 到 她自己 .

她独自微笑。

['ɑːftə(r)] ['deri] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
After Derry was dismissed she picked up a letter , written that day to a friend
后 德里 曾是 解雇 她 挑选 向上 一个 信 , 书面 那 天 到 一个 朋友
[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ,

德里被解雇后，她拿起了一封当天写给她朋友的信。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd] ['tɒmi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
and read some passages about Harry and Tommy , smiling again .
和 读 一些 段落 关于 哈里 和 汤米 , 微笑 再次 .

然后读了一些关于哈利和汤米的段落，我又笑了。

" ['hæri] " - - [wʌn] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ɪn][ə; eɪ]
" Harry " - - one may look over her pretty shoulder without impertinence , in a
" 哈里 " - - 一 可能 看 超过 她 漂亮的 肩膀 没有 无礼 , 在 一个
['stɔːri] - - " ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
story - - " Harry , " she wrote ,
故事 - - " 哈里 , " 她 写道 ,

“哈利”——人们可以毫无冒犯地从她漂亮的肩膀后瞥一眼，在故事里——“哈利，”她写道，

" [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

"	is	a	boy	that	I	long	to	steal	.
"	是	一个	男生	那	我	长的	到	偷	.

“我渴望偷走一个男孩。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [wiː; wɪ][hæv; həv][bəuθ] ['wɒntɪd] , ['seərə] - - [fræŋk] , ['hæpi] , ['fekʃənət] .

Just	the	kind	of	boy	we	have	both	wanted	,	Sarah	-	-	frank	,	happy	,	affectionate	.
只是	这	种类	的	男生	我们	有	两个都	通缉	,	莎拉	-	-	坦率	,	快乐的	,	亲热	.

萨拉，这正是我们俩一直想要的那种男孩——坦率、快乐、体贴。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	must	tell	you	something	about	him	.
我	必须	告诉	你	某物	关于	他	.

我必须告诉你一些关于他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] .

It	came	out	by	accident	.
它	来了	出去	经过	事故	.

这是意外发生的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['westən] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

He	has	the	Western	business	instincts	,	and	what	do	you	suppose	he	did	?
他	有	这	西	商业	本能	,	和	什么	做	你	认为	他	做过	?

他具备西方商人的本能，你猜他做了什么?

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [wiː] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] (['riːəli]

He	actually	started	a	wee	shop	of	his	own	in	the	corner	of	the	yard	(	really
他	实际上	开始	一个	哇	店铺	的	他的	自己的	在	这	角落	的	这	院子	(	真的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['prɪti] [pleɪs] ,

it	is	a	surprisingly	pretty	place	,
它	是	一个	出奇	漂亮的	地方	,

他竟然在院子角落里开了一家自己的小店（说真的，那是个出乎意料的漂亮地方），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [gæs] , [hɒt]['wɔːtə(r)] , [stiːm] [hiːt] ,

and	they	are	quite	civilized	in	the	house	,	gas	,	hot	water	,	steam	heat	,
和	他们	是	相当	文明	在	这	房子	,	气体	,	热的	水	,	蒸汽	热	,

他们家生活条件相当优越，有煤气、热水和蒸汽供暖。

[ɔːl][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]) , [ænd; ənd][səʊld] - [pɒp] - [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

all	most	comfortable	)	,	and	sold	'	pop	'	and	candy	and	cakes	to	the
全部	最多	舒服的	)	,	和	卖	-	流行音乐	-	和	糖果	和	蛋糕	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

（几乎所有人都很舒服），并向男孩们出售汽水、糖果和蛋糕。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd]

He	made	so	much	money	that	he	proposed	a	partnership	to	the	cook	and
他	制成	所以	很多	钱	那	他	建议的	一个	合伙	到	这	厨师	和

[ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːð] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['kaʊnti] [feə(r)] ,

the	setting	up	a	little	booth	in	the	'	county	fair	,
这	环境	向上	一个	小的	展位	在	这	-	县	公平的	,

他赚了很多钱，于是提议和厨师合伙，在“县集市”上摆个小摊位。

- [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)]['rʊərəl]['kæt(ə)l] [ʃəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	which	is	like	our	rural	cattle	shows	,	you	know	.
-	哪个	是	喜欢	我们的	乡村的	牛	演出	,	你	知道	.

“这就像我们农村的牲畜展览会一样，你知道的。”

[ðə; ðɪ] [kʊk] ([ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['bɔrəu] [bʊks] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɔːsɪŋ] ,

The	cook	(	a	superior	person	who	borrows	books	from	Mrs	.	Lossing	,
这	厨师	(	一个	优越的	人	WHO	借款	图书	从	太太	.	损失	,

厨师（一位技艺高超的人，他曾向洛辛太太借书）

[bʌt; bət] [siːm] ['veri] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔil] [geɪm] [tuː; tə]

but	**seems**	**very**	**decent**	**and**	**respectful**	**notwithstanding**	**,**	**and**	**broils**	**game**	**to**
但	似乎	非常	体面的	和	尊重	虽然	,	和	烤肉	游戏	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

但尽管如此，他看起来仍然非常体面和尊重他人，而且把野味烤得恰到好处。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['seərə] ！ ） - - [wel] , [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [hɪm]

And	**SUCH**	**game**	**as**	**we**	**have**	**here**	**,**	**Sarah**	**!**	**)**	**-**	**-**	**well**	**,**	**the**	**cook**	**made**	**him**
和	这样的	游戏	作为	我们	有	这里	,	莎拉	！	）	-	-	出色地	,	这	厨师	制成	他

[kriːm] - [keɪks] ,

cream	**-**	**cakes**	**,**
奶油	-	蛋糕	,

莎拉，我们这儿有这么棒的比赛啊！——嗯，厨师给他做了奶油蛋糕。

['sænwɪtʃz] , [tɑːrts] , [ænd; ənd]['kændi] ,

sandwiches	**,**	**tarts**	**,**	**and**	**candy**	**,**
三明治	,	蛋挞	,	和	糖果	,

三明治、馅饼和糖果

[ænd; ənd] ['hæri] ['ɒnərəbli] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

and	**Harry**	**honorably**	**bought**	**all**	**the**	**provisions**	**with**	**his**	**profits**	**from**	**the**	**first**
和	哈里	光荣地	买	全部	这	条款	和	他的	利润	从	这	第一的

['ventʃə(r)] .

venture	**.**
风险投资	.

哈里用第一次创业的利润，光明正大地买下了所有物资。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

You	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**at**	**his**	**father**	**permitting**	**such**	**a**	**thing**	**,**
你	将要	打开	你的	眼睛	在	他的	父亲	允许	这样的	一个	事物	,

你会对他父亲允许这种事情发生感到震惊的。

[bʌt; bət] ['henri] ['lɔːsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['westənə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

but	**Henry**	**Lossing**	**is**	**a**	**thorough**	**Westerner**	**in**	**some**	**ways**	**,**
但	亨利	损失	是	一个	彻底	西方人	在	一些	方式	,

但亨利·洛辛在某些方面是一位彻头彻尾的西部人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] . - [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]

and	**he**	**looks**	**on**	**it**	**all**	**as**	**a**	**joke**	**.**	**'**	**Might**	**show**	**the**	**boy**	**how**	**to**	**do**
和	他	看起来	在	它	全部	作为	一个	开玩笑	.	-	可能	展示	这	男生	如何	到	做

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

他把这一切都当成笑话。“或许可以教教这孩子怎么做生意。”

- [hiː; hi] [sez] .

'	**he**	**says**	**.**
-	他	说道	.

他说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] , [səʊ]['ælmə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**they**	**had**	**a**	**ravishing**	**display**	**,**	**so**	**Alma**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**and**	**William**	**,**	**the**
"	出色地	,	他们	有	一个	迷人的	展示	,	所以	阿尔玛	,	这	厨师	,	和	威廉	,	这

[mæn] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] - - [pə(r)] ['deri] .

man	**,**	**assured**	**me**	**-**	**-**	**per**	**Derry**	**.**
男人	,	保证	我	-	-	每	德里	.

“嗯，他们的表演非常精彩，厨师阿尔玛和那个男人威廉向我保证——据德里说。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sædə(r)] [ɪts] [feɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'læs] !

All	the	sadder	its	fate	;	for	alas	!
全部	这	更悲伤	它是	命运	;	为了	唉	!

它的命运因此更加悲惨；唉！

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['raʊdi] [bɔɪz] [fel] [ə'pɒn] ['hæri] ,

a	gang	of	rowdy	boys	fell	upon	Harry	,
一个	帮派	的	喧闹的	男孩们	跌倒	之上	哈里	,

一群顽劣的男孩扑向了哈利，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] ['plʌki] [æz; əz]

and	while	he	was	busy	fighting	half	of	them	-	-	he	is	as	plucky	as
和	尽管	他	曾是	忙碌的	斗争	一半	的	他们	-	-	他	是	作为	勇敢的	作为

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

当他忙于与他们中的一半人战斗时——他像他叔叔一样勇敢——

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [lu:t] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stɒk] [ɪn] [treɪd] !

the	general	-	-	the	other	half	looted	the	beautiful	stock	in	trade	!
这	一般的	-	-	这	其他	一半	被洗劫一空	这	美丽的	库存	在	贸易	!

将军——另一半掠夺了珍贵的库存商品！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di'spɔil] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [ɪn'taɪəli] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	would	have	despoiled	our	poor	little	merchant	entirely	but	for	the
他们	会	有	掠夺	我们的	贫穷的	小的	商人	完全	但	为了	这

['ɒpətju:n] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [hu:] [ɪz] ['maɪtɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raudi] .

opportune	arrival	of	a	schoolmate	who	is	mightily	respected	by	the	rowdies	.
适时的	到达	的	一个	同学	WHO	是	非常	受人尊敬	经过	这	流氓	.

若非一位深受流氓们尊敬的同学及时赶到，他们早就把我们可怜的小商人洗劫一空了。

[hi:; hi] [nɒkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

He	knocked	one	of	them	down	and	shouted	after	the	others	that	he	would
他	敲门	一	的	他们	向下	和	喊叫	后	这	其他的	那	他	会

[gɪv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [bæk] ;

give	every	one	of	them	a	good	thrashing	if	they	did	not	bring	the	plunder	back	;
给	每一个	一	的	他们	一个	好的	猛烈抽打	如果	他们	做过	不是	带来	这	掠夺	后退	;

他打倒了其中一人，然后冲着其他人喊道，如果他们不把赃物带回来，他就要好好教训他们一顿；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] ,

and	as	he	is	known	to	be	a	lad	of	his	word	for	good	or	evil	,
和	作为	他	是	已知	到	是	一个	小伙子	的	他的	单词	为了	好的	或者	邪恶的	,

而且众所周知，他是个言而有信的人，无论善恶。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [skæmp] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:ti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [brʌʃt] [ɒf]

actually	the	scamps	did	return	most	of	the	booty	,	which	the	two	boys	brushed	off
实际上	这	流浪者	做过	返回	最多	的	这	赃物	,	哪个	这	二	男孩们	刷过	离开

[ænd; ənd] [səʊld] ,

and	sold	,
和	卖	,

事实上，那两个小混混归还了大部分赃物，而那两个男孩却把剩下的赃物掸掸灰就卖掉了。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] (!)

as	far	as	it	went	(	!	)
作为	远的	作为	它	去	(	!	)

就它所能达到的程度而言（！）

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] ['hæri] [ɪz] [ʌn'baundidli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

The	consequence	of	the	fray	has	been	that	Harry	is	unboundedly	grateful	to	this
这	结果	的	这	磨损	有	到过	那	哈里	是	无限制地	感激的	到	这

['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] ,

Tommy	Fitzmaurice	,
汤米	菲茨莫里斯	,

这场争执的结果是，哈里对汤米·菲茨莫里斯感激不尽。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

and	is	at	present	coaching	him	on	his	graduating	oration	.
和	是	在	展示	教练	他	在	他的	毕业	演讲	.

目前，他正在指导他准备毕业演讲。

[fɪts'mɔrɪs] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɑːd][ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

Fitzmaurice	has	studied	hard	and	won	honors	,	and	wants	to	make	a	show
菲茨莫里斯	有	研究	难的	和	韩元	荣誉	,	和	想要	到	制作	一个	展示

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

with	his	oration	,
和	他的	演讲	,

菲茨莫里斯学习刻苦，成绩优异，他想通过演讲大放异彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第4/8页

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
to **please** **his** **father** **.**
到 请 他的 父亲 .

为了讨父亲欢心。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sez] ['hæri] , - ['tɑːmiz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
' You see , ' says Harry , ' Tommy's father has saved money and is spending it
- 你 看 , - 说道 哈里 , - 汤米的 父亲 有 已保存 钱 和 是 开支 它
[ɔːl][ɒn] ['tɒmi] ,
all on Tommy ,
全部 在 汤米 ,

“你看,”哈里说，“汤米的爸爸攒了钱，却把钱全花在了汤米身上。”

[soʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
so's he can be educated .
所以也是 他 能 是 受过教育 .

这样他才能接受教育。

[hiː; hi] [niːdz] ['tɒmi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['riːəl][bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ;
He needs Tommy in the business real bad , but he won't let him come in ;
他 需求 汤米 在 这 商业 真实的 坏的 , 但 他 惯于 让 他 来 在 ;

他非常需要汤米加入公司，但他就是不让他进来；

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
he keeps him at school , and he thinks everything of his getting the
[ˌvælɪ'dɪktəri] ,
valedictory ,
他 保持 他 在 学校 , 和 他 思考 一切 的 他的 获得 这
告别词 ,

他让儿子继续上学，并且非常看重儿子能否获得毕业典礼致辞奖。

[ænd; ənd] ['tɒmi] , [hiː; hi] [wɜːkt] [naɪts] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . -
and Tommy , he worked nights studying to get it . '
和 汤米 , 他 工作 夜晚 学习 到 得到 它 . -

汤米为了考上它，晚上都在学习。

[wen] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] , ['hæri] [gruː] [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] .
When I asked what was the father's business , Harry grew a bit confused .
什么时候 我 问 什么 曾是 这 父亲的 商业 , 哈里 生长 一个 少量 使困惑 .

当我问父亲是做什么的时，哈利有点困惑。

- [wel] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn] ; [bʌt; bət] - - - ['hæri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' Well , he kept a saloon ; but ' - - Harry hastened to explain - - ' it was
- 出色地 , 他 保留 一个 酒吧 ; 但 - - - 哈里 加快 到 解释 - - - 它 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sə'luːn] ,
a very nice saloon ,
一个 非常 好的 酒吧 ,

“嗯，他开了一家酒吧；但是,”哈里赶紧解释道，“那是一家非常不错的酒吧。”

['nevə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðeə(r)] ; [waɪ] , ['tɒmi] [njuː] ['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] .
never any trouble with the police there ; why , Tommy knew every man on the force .
绝不 任何 麻烦 和 这 警察 那里 ; 为什么 , 汤米 知道 每一个 男人 在 这 力量 .

在那里从没发生过任何与警察有关的麻烦；因为汤米认识警局里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [gʊd] ['lɪkəz] , [tuː] , - [sed] ['hæri] , ['ɜːnɪstli] ;
And they keep good liquors , too , ' said Harry , earnestly ;
和 他们 保持 好的 酒 , 也 , - 说 哈里 , 切实 ;

“而且他们那里还有好酒呢，”哈利认真地说；

- [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɪə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] . -
' throw away all the beer left in the glasses . '
- 扔 离开 全部 这 啤酒 左边 在 这 眼镜 . -

“把杯子里剩下的啤酒全倒掉。”

- [wɒt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ] . - [waɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
' What else would they do with it ? ' asked innocent I . ' Why , keep it in a
- 什么 别的 会 他们 做 和 它 ? - 问 清白的 我 . - 为什么 , 保持 它 在 一个
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

“他们还能用它做什么呢？”天真的我问道。“当然是把它放在桶里啦。”

- [sed] ['hæri] , ['sɒləmli] ,
' said Harry , solemnly ,
- 说 哈里 , 庄严地 ,

哈利严肃地说：

- [ænd; ənd] [ðen] [slɪp][ðə; ði] [glɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][hɑːf] [fɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
' and then slip the glass under the counter and half fill out of the bucket ,
- 和 然后 滑 这 玻璃 在下面 这 柜台 和 一半 充满 出去 的 这 桶 ,

然后把杯子塞到柜台下面，从桶里倒出一半水。

[ðen] [həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [keg] [ləʊ] , [soʊz] [ðə; ði] [fəʊm] [wɪl] [kʌm] ;
then hold it under the keg LOW , so's the foam will come ;
然后 抓住 它 在下面 这 桶 低的 , 所以也是 这 泡沫 将要 来 ;

然后把它放在酒桶下方，尽量放低，这样泡沫就会出来；

[ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
that's a trick of the trade , you know .
那就是 一个 诡计 的 这 贸易 , 你 知道 .

这是行内秘诀，你知道的。

['tɒmi] [sez] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [skɔːn] [ðæt] ! -
Tommy says his father would SCORN that ! '
汤米 说道 他的 父亲 会 轻蔑 那 ! -

汤米说他父亲会对此嗤之以鼻！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vɪstə] ['əʊpənd] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
There is a vista opened , isn't there ?
那里 是 一个 景色 打开 , 不是 那里 ?

视野豁然开朗，不是吗?

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
I was rather shocked at such associates for Harry , and told his mother .
我 曾是 相当 震惊 在 这样的 同事 为了 哈里 , 和 讲述 他的 母亲 .

我对哈里结交的这些朋友感到非常震惊，并告诉了他的母亲。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Did she think it a good idea to have such a boy coming to the house ?
做过 她 思考 它 一个 好的 主意 到 有 这样的 一个 男生 未来 到 这 房子 ?

她觉得让这样一个男孩来家里是个好主意吗?

[ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpərz] [sʌn] ?
a saloon - keeper's son ?
一个 酒吧 - 守门员 儿子 ?

酒馆老板的儿子?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɑːf] , [æz; əz][ai][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] ,

She	did	not	laugh	,	as	I	half	expected	,
她	做过	不是	笑	,	作为	我	一半	预期的	,

她没有笑，这多少出乎我的意料。

[bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [ˈsɪəriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈtɒmi] ,

but	answered	quite	seriously	that	she	had	been	looking	up	Tommy	,
但	回答	相当	严重地	那	她	有	到过	寻找	向上	汤米	,

但她很认真地回答说，她一直在搜索汤米的信息。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈhæri] ,

that	he	was	very	much	attached	to	Harry	,
那	他	曾是	非常	很多	随附的	到	哈里	,

他非常依恋哈利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] [bæd] .

and	that	she	did	not	think	he	would	teach	him	anything	bad	.
和	那	她	做过	不是	思考	他	会	教	他	任何事物	坏的	.

她认为他不会教他任何坏事。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ai][faɪnd][maɪˈself] , [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [kəʊd]

He	has	,	I	find	myself	,	notions	of	honor	,	though	they	are	rather	the	code
他	有	,	我	寻找	我	,	概念	的	荣誉	,	尽管	他们	是	相当	这	代码

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

我发现他也有荣誉观念，尽管这些观念更像是街头法则。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] .

And	he	picks	up	things	quickly	.
和	他	精选	向上	事物	迅速地	.

他学东西很快。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

Once	he	came	to	tea	.
一次	他	来了	到	茶	.

他来喝过一次茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˈhæri] [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð]

It	was	amusing	to	see	how	he	glued	his	eyes	on	Harry	and	kept	time	with
它	曾是	有趣	到	看	如何	他	胶合	他的	眼睛	在	哈里	和	保留	时间	和

[hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] .

his	motions	.
他的	运动	.

看着他目不转睛地盯着哈利，并随着哈利的动作打着节拍，真是很有趣。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [kwaɪt] [ˈprɒpəli] , [ˈəʊnli][æz; əz] [ˈhæri] [ɪz][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

He	used	his	fork	quite	properly	,	only	as	Harry	is	a	left	-	handed	little	fellow	,
他	用过的	他的	叉	相当	适当地	,	仅有的	作为	哈里	是	一个	左边	-	递交	小的	同伴	,

他用叉子很熟练，只是哈利是个左撇子小家伙。

[ðə; ði] [raɪt] - [ˈhændɪd] [ˈtɒməs] [hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .

the	right	-	handed	Thomas	had	the	more	difficulty	.
这	正确的	-	递交	托马斯	有	这	更多的	困难	.

惯用右手的托马斯遇到的困难更大。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [vɑːst][peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɔːˈreɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ai] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

"	He	is	taking	such	vast	pains	with	his	'	oration	'	that	I	felt	moved	to	help	him	.
"	他	是	采取	这样的	广阔的	疼痛	和	他的	-	演讲	-	那	我	毛毡	已搬	到	帮助	他	.

“他如此煞费苦心地准备他的‘演讲’，我深受感动，想要帮助他。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

The	subject	is	'	The	Triumph	of	Democracy	,
这	主题	是	-	这	胜利	的	民主	,

主题是“民主的胜利”，

- [ænd; ənd] ['tɒmi] ['sɪvəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [dɪ'mɒkrəsi] - [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,

'	and	Tommy	civilly	explained	that	'	democracy	'	did	not	mean	the	Democratic	party	,
-	和	汤米	文明地	解释	那	-	民主	-	做过	不是	意思是	这	民主	派对	,

汤米礼貌地解释说，“民主”指的并非民主党。

[bʌt; bət] - [dʒʌst]['əʊnli][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][kæn; kən][get][ðeə(r)] [raɪts]

but	'	just	only	a	government	where	all	the	poor	folks	can	get	their	rights
但	-	只是	仅有的	一个	政府	在哪里	全部	这	贫穷的	各位	能	得到	他们的	权利

[ænd; ənd][kæn; kən] [vəʊt] . -

and	can	vote	.	'
和	能	投票	.	-

但“只需要一个所有穷人都能享有权利和投票权的政府”。

" [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [spred] - ['iːg(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt] ;

"	The	oration	was	the	kind	of	spread	-	eagle	thing	you	might	expect	;
"	这	演讲	曾是	这	种类	的	传播	-	鹰	事物	你	可能	预计	;

“演讲就像你预料的那样，是那种张开双臂、滔滔不绝的演讲；

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['tɒmi] [hæz; həz] [fɔːmd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz]

I	can	see	that	Tommy	has	formed	himself	on	the	orators	of	his	father's
我	能	看	那	汤米	有	形成	他自己	在	这	演说家	的	他的	父亲的

[rɪ'spektəbl] [sə'luːn] .

respectable	saloon	.
可敬	酒吧	.

我看得出来，汤米从他父亲那家体面的酒吧里的演说家那里汲取了灵感。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kɒment] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

What	he	said	in	comment	interested	me	more	.
什么	他	说	在	评论	感兴趣的	我	更多的	.

他评论里说的话更让我感兴趣。

- [ʃʊə(r)] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] , [mæm] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	Sure	,	I	guess	it	is	the	best	government	,	ma'am	,	though	,	of	course	,
-	当然	,	我	猜测	它	是	这	最好的	政府	,	女士	,	尽管	,	的	课程	,

“当然，我想它应该是最好的政府，女士，当然了。”

[ai][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

I	got	to	make	it	out	that	way	,	anyhow	.
我	得到	到	制作	它	出去	那	方式	,	无论如何	.

无论如何，我都必须从那条路出去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]

But	we	come	from	Ireland	,	and	there	they	got	the	other	kind	,	and	me
但	我们	来	从	爱尔兰	,	和	那里	他们	得到	这	其他	种类	,	和	我

['græni] ,

granny	,
奶奶	,

但我们来自爱尔兰，那里有另一种，还有我的奶奶，

[ʃiː; ʃi] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] - - [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

she	starved	in	the	famine	time	,	she	did	that	-	-	with	the	fever	.
她	饥饿	在	这	饥荒	时间	,	她	做过	那	-	-	和	这	发烧	.

她在饥荒时期饿死了，她就是在发烧的时候饿死的。

[ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [wɔːkt] [ˈtwenti] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [sækvɪlz] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]

Me	father	walked	twenty	mile	to	the	Sackville's	place	,	where	they	gave	him	some
我	父亲	步行	二十	英里	到	这	萨克维尔的	地方	,	在哪里	他们	给予	他	一些

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

我父亲走了二十英里路到萨克维尔家，他们给了他一些饭菜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtenənts] ; [jes] ,

though	he	wasn't	one	of	their	tenants	;	yes	,
尽管	他	不是	一	的	他们的	租户	;	是的	,

虽然他不是他们的房客；是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	lady	told	him	how	he	would	be	cooking	it	.
和	这	女士	讲述	他	如何	他	会	是	烹饪	它	.

那位女士告诉他该如何烹饪这道菜。

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [fəˈget] [ðæt] [ˈleɪdi] ! -

I	never	will	forget	that	lady	!	'
我	绝不	将要	忘记	那	女士	!	-

我永远不会忘记那位女士！

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˌɒpəˈtjuːnəti] : [wʊd] [ˈtɒmi] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	saw	a	dramatic	opportunity	:	would	Tommy	be	willing	to	tell	that	story	in	his
"	我	锯	一个	戏剧性	机会	:	会	汤米	是	愿意的	到	告诉	那	故事	在	他的

[spiːtʃ] ?

speech	?
演讲	?

“我看到了一个绝佳的机会：汤米是否愿意在他的演讲中讲述这个故事？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] - - [ɔː(r)][səʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

He	looked	at	me	with	an	odd	look	-	-	or	so	I	imagined	it	!
他	看起来	在	我	和	一个	奇怪的	看	-	-	或者	所以	我	想象	它	!

他用一种奇怪的眼神看着我——至少我是这么觉得的！

- [waɪ] [nɒt] ? - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪˈd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

'	Why	not	?	'	says	he	;	'	I'd	as	soon	as	not	tell	it	to	anyone	of	them	,
-	为什么	不是	?	-	说道	他	;	-	ID	作为	很快	作为	不是	告诉	它	到	任何人	的	他们	,

“为什么不呢？”他说，“我宁愿不告诉他们任何人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðə(r)] ? -

and	why	not	to	them	all	together	?	'
和	为什么	不是	到	他们	全部	一起	?	-

为什么不把它们全都一起做呢？

[wel] , [waɪ] [nɒt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Well	,	why	not	,	when	you	come	to	think	of	it	?
出色地	,	为什么	不是	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?

嗯，仔细想想，为什么不呢？

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][maɪˈself] , ['seərə] , [ˌeɪ 'em] [drɪlɪŋ]

So	we	have	got	it	into	the	speech	;	and	I	,	I	myself	,	Sarah	,	am	drilling
所以	我们	有	得到	它	进入	这	演讲	;	和	我	,	我	我	,	莎拉	,	是	钻孔

[jʌŋ] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] - - ,

young	Demos	-	thenes	,
年轻的	演示	-	-	,

所以我们已经把它写进了演讲稿里；而我，我，莎拉，正在训练年轻的德摩斯梯尼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][æpt][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪˈself]['rɑːðə(r)] ['plezntli] [ɪmˈplɔɪd] .

and	he	is	so	apt	a	scholar	that	I	find	myself	rather	pleasantly	employed	.
和	他	是	所以	易于	一个	学者	那	我	寻找	我	相当	愉快	受雇	.

他学识渊博，让我感到非常愉快。

" ['hævɪŋ] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
" **Having read her letter ,**
" 拥有 读 她 信 ,

读完她的信后，

['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['dɛriz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Carriswood hesitated a second and then added Derry's information at the
太太 . - 犹豫了一下 一个 第二 和 然后 额外 德里的 信息 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
bottom of the page .
底部 的 这 页 .

卡里斯伍德夫人犹豫了一下，然后在页面底部添加了德里的信息。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['ænsestə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz][kri'eɪʃ(ə)n] - - [si:] [mə'kɔ:li] ,
" **I suppose the lordly ancestor was one of King James's creation - - see Macaulay ,**
" 我 认为 这 尊贵的 祖先 曾是 一 的 国王 詹姆斯的 创建 - - 看 麦考利 ,

“我猜想这位高贵的祖先是詹姆斯国王笔下的人物之一——参见麦考利，

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] .
somewhere in the second volume .
某处 在 这 第二 体积 .

在第二卷的某个地方。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
I dare say there is a drop or two of good blood in the boy .
我 敢 说 那里 是 一个 降低 或者 二 的 好的 血 在 这 男生 .

我敢说这孩子身上还是流淌着一两滴好血统的。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔ:]
He has the manners of a gentleman - - but I don't know that I ever saw
他 有 这 礼仪 的 一个 绅士 - - 但 我 不 知道 那 我 曾经 锯
[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
an Irishman ,
一个 爱尔兰人 ,

他举止绅士——但我好像从未见过爱尔兰人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [hu:] ['hædnt] .
no matter how low in the social scale , who hadn't .
不 事情 如何 低的 在 这 社会的 规模 , WHO 之前没有 .

无论社会地位多低，谁没经历过呢?

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['tɑ:miz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [skɔ:d] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]
" **Thus it happened that Tommy's valedictory scored a success that is a tradition**
" 因此 它 发生 那 汤米的 告别词 得分 一个 成功 那 是 一个 传统
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
of the High School ,
的 这 高的 学校 ,

“就这样，汤米的毕业典礼取得了成功，这已成为该高中的传统。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['sɪti] ['peɪpəz] ;
and came to be printed in both the city papers ;
和 来了 到 是 打印 在 两个都 这 城市 文件 ;

并刊登在了两份城市报纸上；

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rnl] ['tɑ:miz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [s'ækɹɪdli] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
copies of which journals Tommy's mother has preserved sacredly to this day ;
副本 的 哪个 期刊 汤米的 母亲 有 保存完好 神圣地 到 这 天 ;
[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
and I have no doubt ,
和 我 有 不 怀疑 ,

汤米的母亲至今仍将这些日记的副本珍藏着；我毫不怀疑，

[kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ðem; ðəm] ,
could **one** **find** **them** **,**
可以 一 寻找 他们 ,

能否找到它们?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ræpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ə; eɪ] [klɑːs] "
they **would** **be** **found** **wrapped** **around** **a** **yellow** **photograph** **of** **the** **"** **A** **Class** **"**
他们 会 是 成立 包装 大约 一个 黄色的 照片 的 这 " 一个 班级 "
[ɒv; əv] - :
of **1870** **:**
的 - :

人们会发现它们被包裹在一张1870年“A级”学生的黄色照片周围:

[eɪt] [ˈprɪti] [gˈɜːlz][ɪn] [waɪt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [faɪv] [ˈsɒləm] [bɔɪz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈtɒmi]
eight **pretty** **girls** **in** **white** **,** **smiling** **among** **five** **solemn** **boys** **in** **black** **,** **and** **Tommy**
八 漂亮的 女孩们 在 白色的 , 微笑 之中 五 庄严 男孩们 在 黑色的 , 和 汤米
[hɪmˈself] ,
himself **,**
他自己 ,

八个穿着白衣服的漂亮女孩面带微笑，周围是五个穿着黑衣服、神情严肃的男孩，还有汤米本人。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌvælɪdɪkˈtɔːriən] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [suːt][ɒv; əv]
as **the** **valedictorian** **,** **occupying** **the** **centre** **of** **the** **picture** **in** **his** **new** **suit** **of**
作为 这 优秀毕业生 , 占领 这 中心 的 这 图片 在 他的 新的 套装 的
['brɔːdklɒθ] ,
broadcloth **,**
府绸 ,

作为优秀毕业生，他身穿崭新的府绸西装，占据了画面的中心位置。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['bɑːbə(r)]
with **a** **rose** **in** **his** **buttonhole** **and** **his** **hair** **cut** **by** **a** **professional** **barber**
和 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 和 他的 头发 切 经过 一个 专业的 理发师
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
for **the** **occasion** **.**
为了 这 场合 .

他的胸花上别着一朵玫瑰，头发也特意请专业理发师为他剪了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [ðæt] ['riːəli] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd]
It **was** **the** **story** **of** **the** **famine** **that** **really** **captured** **the** **audience** **;** **and**
它 曾是 这 故事 的 这 饥荒 那 真的 捕获 这 观众 ; 和
['tɒmi] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Tommy **told** **it** **well** **,**
汤米 讲述 它 出色地 ,

真正打动观众的是关于饥荒的故事；汤米把这个故事讲得很好。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [truː] ['aɪrɪʃ] ['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
with **the** **true** **Irish** **fire** **,** **in** **a** **beautiful** **voice** **.**
和 这 真的 爱尔兰 火 , 在 一个 美丽的 嗓音 .

带着真正的爱尔兰热情，用优美的嗓音。

[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːrkɛt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [blæk] ['brɔːdklɒθ]
In **the** **front** **seat** **of** **the** **parquette** **a** **little** **old** **man** **in** **a** **wrinkled** **black** **broadcloth**
在 这 正面 座位 的 这 镶木地板 一个 小的 老的 男人 在 一个 皱 黑色的 府绸
,
,
,

在镶木地板的前排座位上，坐着一位身穿皱巴巴的黑色粗呢大衣的小老头。

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʃɪn] ,
with **a** **bald** **head** **and** **a** **fringe** **of** **whisker** **under** **his** **long** **chin** **,**
和 一个 秃 头 和 一个 边缘 的 胡须 在下面 他的 长的 下巴 ,

他头顶光秃，长长的下巴下长着一撮胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['peɪzli] [ʃɔːl] , [wept] [ænd; ənd] [lɑːft] [baɪ] [tɜːnz]

and	a	meek	little	woman	,	in	a	red	Paisley	shawl	,	wept	and	laughed	by	turns
和	一个	温顺	小的	女士	,	在	一个	红色的	佩斯利	披肩	,	哭泣	和	笑了	经过	转弯

.

:

.

一位温顺的小妇人，披着红色佩斯利花纹披肩，时而哭泣，时而大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['evri] [spiːtʃ] .

They	had	taken	the	deepest	interest	in	every	essay	and	every	speech	.
他们	有	已采取	这	最深处	兴趣	在	每一个	散文	和	每一个	演讲	.

他们对每一篇文章、每一次演讲都表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hændz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [luːs] ,

The	old	man	clapped	his	large	hands	(	which	were	encased	in	loose	,
这	老的	男人	鼓掌	他的	大的	双手	(	哪个	是	包裹	在	松动的	,

老人拍了拍他那双被宽松手套包裹着的大手，

[blæk] [kɪd] [glʌvz]) [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['vɪgə(r)] .

black	kid	gloves	)	with	unflagging	vigor	.
黑色的	孩子	手套	)	和	不间断	活力	.

黑色羊皮手套）以不懈的活力。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [buːts] ,

He	wore	a	pair	of	heavy	boots	,
他	穿着	一个	一对	的	重的	靴子	,

他穿着一双厚重的靴子，

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	soles	of	which	made	a	noble	thud	on	the	floor	.
这	鞋底	的	哪个	制成	一个	高贵	砰的一声	在	这	地面	.

鞋底落在地板上，发出了一声沉闷而高贵的闷响。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['kreɪtəz] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Ain't	it	wonderful	the	like	of	them	young	craters	can	talk	like	that	!
"	不是	它	精彩的	这	喜欢	的	他们	年轻的	陨石坑	能	讲话	喜欢	那	!

“真奇妙，像这些年轻的陨石坑一样的小家伙居然能这样说话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ʃʊr] , ['mɒli] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːd] [ðə; ði] ['eseɪ] - - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	cried	;	"	shure	,	Molly	,	that	young	lady	who'd	the	essay	-	-	where	is	it	?
"	他	哭	;	"	舒尔	,	莫莉	,	那	年轻的	女士	谁会	这	散文	-	-	在哪里	是	它	?

他喊道：“当然，莫莉，那个写论文的年轻女士——论文在哪儿呢？”

" - - [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] - - " - _ ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

"	-	-	a	huge	black	forefinger	travelled	down	the	page	-	-	"	'	_	Music	,	The	Turkish
"	-	-	一个	巨大的	黑色的	食指	旅行	向下	这	页	-	-	"	-	_	音乐	,	这	土耳其

[pə'trəʊl] _ , - [nəʊ] - - [ðəʊ] [ðæts] [grænd] ,

Patrol	_	,	'	No	-	-	though	that's	grand	,
巡逻	_	,	-	不	-	-	尽管	那就是	盛大	,

——一根巨大的黑色食指沿着书页向下移动——“《音乐，土耳其巡逻队》，”不——虽然那很棒，

[ðæt] [piːs] ; [aɪl] [biː; bi] - - [wɪd] [prə'fesə(r)] [vɒn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪv] [ðə; ði]

that	piece	;	I'll	be	spakin	'	wid	Professor	Von	Keinmitz	to	bring	it	when	we've	the
那	片	;	患病的	是	-	-	宽	教授	冯	-	到	带来	它	什么时候	我们已经	这

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

那篇文章；开幕式的时候我会和冯·凯因米茨教授商量一下，让他把文章带来。

[hɪə(r)] - [tɪz] , ['mɒli] : - _ [tɪn] , ['eseɪ] .

Here	'	tis	,	Molly	:	'	_	Tin	,	Essay	.
这里	-	的	,	莫莉	:	-	_	锡	,	散文	.

给你，莫莉：锡，论文。

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] , [mɪs] ['meɪmiː] [ɑːdɪnhaɪmɚ] _ . -

The	Darkest	Night	Brings	Out	the	Stars	,	Miss	Mamie	Odenheimer	_	.	'
这	最黑暗的	夜晚	带来	出去	这	星星	,	错过	玛米	奥登海默	_	.	-

最黑暗的夜晚也会带来繁星，玛米·奥登海默小姐。

[θru] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [məˈvʊəniːn] !

Thrue	for	you	,	mavourneen	!
穿过	为了	你	,	莫沃宁	!

为你，mavourneen！

[ænd; ənd][ðə; ði] - , ['wʌznt] [ðeɪ] - ?

And	the	sintiments	,	wasn't	they	illigant	?
和	这	-	,	不是	他们	-	?

那些圣物，难道不是非法的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][læn] - - [wɒz; wəz][æz; əz] [æz; əz][pæt]['roʊnənz] ['spiːtʃɪz] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] - -

and	the	lan	-	gwidge	was	as	foine	as	Pat	Ronan's	speeches	or	Father	-	-
和	这	兰	-	-	曾是	作为	foine	作为	拍	罗南的	演讲	或者	父亲	-	-

[wɪst] !

whist	!
惠斯特	!

而语言就像帕特·罗南的演讲或父亲——惠斯特！

[wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['gɪtɪŋ] !

will	ye	look	at	the	flowers	that	shlip	of	a	gyirl's	gitting	!
将要	是的	看	在	这	花朵	那	-	的	一个	-	gitting	!

你们看看那些从女孩身上脱落的花朵吧！

[kaʊnt] - [ɪm] , [wɪl] [jiː; ji] ? "

Count	'	em	,	will	ye	?	"
数数	-	呃	,	将要	是的	?	"

数数看，好吗?

" [ˌfɔːˈtiːn] ['bukeiz] [ænd; ənd][wɒn] ['bɑːskɪt] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd]['meɪmiː]

"	Fourteen	bouquets	and	wan	basket	,	"	says	the	little	woman	,	"	and	Mamie
"	十四	花束	和	万	篮子	,	"	说道	这	小的	女士	,	"	和	玛米

[ɑːdɪnhaɪmɚ] ,

Odenheimer	,
奥登海默	,

“十四束花和一个破旧的篮子，”小妇人说，“还有玛米·奥登海默，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bukeiz] [ænd; ənd] [tuː] [b'ɑːskɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] .

she	got	seventeen	bouquets	and	two	baskets	and	a	sign	.
她	得到	十七	花束	和	二	篮子	和	一个	符号	.

她收到了十七束鲜花、两个篮子和一个牌子。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [smaɪld] , " [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] - ['bukeiz] ['tɒmi] [wɪl] [gɪt]

Well	,	"	she	looked	anxious	,	but	smiled	,	"	I	know	of	siven	bouquets	Tommy	will	git
出色地	,	"	她	看起来	焦虑的	,	但	微笑	,	"	我	知道	的	-	花束	汤米	将要	git

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

for	sure	.
为了	当然	.

“嗯，”她看起来很焦虑，但还是笑了，“我知道汤米肯定会收到七束花。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['kaʊntɪn] - [wɒt] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	that's	not	countin	'	what	Harry	Lossing	will	do	for	him	.
和	那就是	不是	计数	-	什么	哈里	损失	将要	做	为了	他	.

这还没算上哈里·洛辛会给他带来什么好处呢。

- [bles] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ! "

Hiven	bless	the	good	heart	of	him	!	"
-	保佑	这	好的	心	的	他	!	"

愿上帝保佑他善良的心！

" [wel] , [ai] [kɪn] [kaʊnt] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [wɒn] [siːt] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] ,
" Well , I kin count four for him on wan seat , " says the man ,
" 出色地 , 我 亲属 数数 四 为了 他 在 万 座位 , " 说道 这 男人 ,

“嗯，我数了数，他坐在一个破旧的座位上，一共四个，”那人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [læp] ,
with a nod of his head toward the gay heap in the woman's lap ,
和 一个 点头 的 他的 头 朝向 这 同性恋 堆 在 这 女性的 膝 ,

他朝女人腿上那堆同性恋的尸体点了点头，

" [ˈbɑːrɪn] - [ai] [eɪnt] [ɒn] - - [ˈɪntuː] [flɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [θɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
" barrin ' I ain't on - vaygled into flinging some of thim to the young ladies !
" 巴林 - 我 不是 在 - - 进入 投掷 一些 的 蒂姆 到 这 年轻的 女士们 !

“barrin' 我可没偷偷摸摸地把其中一些扔给年轻女士们！”

" [ˈhæri] [ˈlɔːsɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - ,
" Harry Lossing , in the seat behind with his mother and Mrs . Carriswood ,
" 哈里 损失 , 在 这 座位 在后面 和 他的 母亲 和 太太 . - ,

“哈里·洛辛和他的母亲以及卡里斯伍德夫人坐在后面的座位上，

[ˈgɪg(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈleɪdiz] [ɪə(r)] , " [ðæts] [ˈtɑːmiz] [ˈfɑːðə(r)]
giggled at this and whispered in the latter lady's ear , " That's Tommy's father
咯咯地笑 在 这 和 低声说道 在 这 后者 女士的 耳朵 , " 那就是 汤米的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

他听了这话咯咯地笑了起来，然后凑到那位女士耳边低语道：“那是汤米的父母。”

[maɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðəʊ] !
My , aren't they excited , though !
我的 , 不是 他们 兴奋的 , 尽管 !

哇，他们真是太兴奋了！

[ænd; ənd] [ˈtɑːmiz] [waɪts] [ə; eɪ] [ʃiːt] - - [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiːl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And Tommy's white's a sheet - - for fear he'll disappoint them , you know .
和 汤米的 怀特 一个 床单 - - 为了 害怕 地狱 辜负 他们 , 你 知道 .

汤米的白色衣服都快掉光了——你知道，他怕让他们失望。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [piːs] [ˈəʊvə(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiːz] [səʊ] [skeəd] [lest] [hiːl]
He has said his piece over twice to me , to - day , he's so scared lest he'll
他 有 说 他的 片 超过 两次 到 我 , 到 - 天 , 他是 所以 害怕的 免得 地狱
[fəˈget] .
forget .
忘记 .

今天他已经跟我说了两遍了，他怕自己会忘记。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ɪts] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [tuː; tə] [prɒmpt]
I've got it in my pocket , and I'm going behind when it's his turn , to prompt
我已经 得到 它 在 我的 口袋 , 和 我是 去 在后面 什么时候 它是 他的 转动 , 到 迅速的
[hɪm] .
him .
他 .

我把它放在口袋里，轮到他的时候我会走到他身后提醒他。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ?
Did you see me winking at him ?
做过 你 看 我 眨眼 在 他 ?

你看到我朝他眨眼了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [hɪm] [ʌp] .
it sort of cheers him up .
它 种类 的 干杯 他 向上 .

这让他心情好了一些。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flɔːrəl] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz]

"	He	was	almost	as	keen	over	the	floral	procession	as	the	Fitzmaurices
"	他	曾是	几乎	作为	敏锐的	超过	这	花的	游行	作为	这	菲茨莫里斯

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“他对鲜花游行的热情几乎和菲茨莫里斯一家一样高涨。”

[ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bʌd] , [ænd; ənd] ['leviz] [meɪd] [ɒn]

The	Lossing	garden	had	been	stripped	to	the	last	bud	,	and	levies	made	on
这	损失	花园	有	到过	脱衣舞	到	这	最后的	芽	,	和	税费	制成	在

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] ,

the	asparagus	-	bed	,
这	芦笋	-	床	,

洛辛花园里的植物被割得只剩最后一丝花苞，芦笋地也被征收了税款。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

into	the	bargain	,
进入	这	便宜货	,

此外，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsɪŋ] [ænd; ənd]['ælmə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['deri] [ænd; ənd]['suːzi]

and	Mrs	.	Lossing	and	Alma	and	Mrs	.	Carriswood	and	Derry	and	Susy
和	太太	.	损失	和	阿尔玛	和	太太	.	-	和	德里	和	苏西

['lɔːsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['bukeiz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] ,

Lossing	had	made	bouquets	and	baskets	and	wreaths	,
损失	有	制成	花束	和	篮子	和	花圈	,

洛辛夫人、阿尔玛、卡里斯伍德夫人、德里和苏西·洛辛制作了花束、花篮和花环。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	Harry	had	distributed	them	among	friends	in	different	parts	of
和	哈里	有	分布式	他们	之中	朋友们	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

哈利把它们分发给了房子不同角落的朋友们。

[aɪ] [seɪ] ['hæri] , [bʌt; bət] , ['kɔmplɪmənt] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðæt]

I	say	Harry	,	but	,	complimented	by	Mrs	.	Carriswood	,	he	admitted	ingenuously	that
我	说	哈里	,	但	,	赞扬	经过	太太	.	-	,	他	承认	巧妙地	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɑːmiz] [aɪ'dɪə] .

it	was	Tommy's	idea	.
它	曾是	汤米的	主意	.

我说是哈利，但卡里斯伍德太太称赞他时，他却天真地承认这是汤米的主意。

" ['tɒmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [wei] , " [sez] ['hæri] ,

"	Tommy	thought	they	would	make	more	show	that	way	,	"	says	Harry	,
"	汤米	想法	他们	会	制作	更多的	展示	那	方式	,	"	说道	哈里	,

“汤米认为那样他们会制作出更多精彩的节目，”哈里说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] , [səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kæn; kən]

"	and	they	are	all	on	the	middle	aisle	,	so	his	father	and	mother	can
"	和	他们	是	全部	在	这	中间	走道	,	所以	他的	父亲	和	母亲	能

[siː] [ðem; ðəm] ;

see	them	;
看	他们	;

“他们都坐在中间的过道上，这样他的父母就能看到他们了；

[tɪm] [-] [hæz; həz] [gɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]

Tim	O'Halloran	has	got	one	for	him	,	too	,	and	Mrs	.	Macillarney	,	and
蒂姆	奥哈洛兰	有	得到	一	为了	他	,	也	,	和	太太	.	-	,	和

[ʃiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['paɪnɪ] .

she's	got	some	splendid	pinies	.
她是	得到	一些	灿烂	菲律宾人	.

蒂姆·奥哈洛兰也给他买了一件，麦西拉尼夫人也买了一件，她有一些很棒的松紧带。

[pɪkt] ['evri] [lɑːst] [wʌn] .

Picked	every	last	one	.
挑选	每一个	最后的	一	.

全部都挑出来了。

[ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] !

They'll	make	a	show	!
他们会	制作	一个	展示	!

他们会搞出一场好戏！

" [bʌt; bət] ['hæri] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['trəufiz] [ʌn'tɪl]

"	But	Harry	knew	nothing	of	the	most	magnificent	of	his	friend's	trophies	until
"	但	哈里	知道	没有什么	的	这	最多	壮丽	的	他的	朋友们	奖杯	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndjəˌletɪd] ['glɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

it	undulated	gloriously	down	the	aisle	,
它	起伏的	辉煌地	向下	这	走道	,

“但直到他看到朋友最辉煌的奖杯在过道上隆重亮相，哈里才知道它的存在。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] ,

above	the	heads	of	two	men	,	white	satin	ribbons	flying	,
多于	这	头部	的	二	男人	,	白色的	缎	丝带	飞行	,

在两名男子的头顶上方，飘扬着白色缎带。

['tɪnfɔɪl] ['ʃaɪnɪŋ] - - [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hɔːsʃuː] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] !

tinfoil	shining	-	-	an	enormous	horseshoe	of	roses	and	mignonette	!
锡箔纸	灼灼	-	-	一个	巨大的	马蹄铁	的	玫瑰	和	小醋汁	!

锡箔纸闪闪发光——一个巨大的玫瑰和木犀草马蹄形图案！

[ðə; ði] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kreɪn] [ðeə(r)] [neks] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	parents	were	both	on	their	feet	to	crane	their	necks	after	it	,
这	父母	是	两个都	在	他们的	脚	到	起重机	他们的	脖子	后	它	,

父母俩都站了起来，伸长脖子追着看。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] .

as	it	passed	them	amid	the	plaudits	.
作为	它	通过了	他们	之中	这	赞誉	.

它在一片赞扬声中从他们身边经过。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːgrət] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	Oh	,	it	was	YOU	,	Cousin	Margaret	;	I	know	it	was	you	,	"	cried	Harry	.
"	哦	,	它	曾是	你	,	表哥	玛格丽特	;	我	知道	它	曾是	你	,	"	哭	哈里	.

“哦，原来是你，玛格丽特表姐；我知道是你，”哈利喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪpl'əʊməz]

He	took	the	ladies	over	to	the	Fitzmaurices	the	minute	that	the	diplomas
他	采取	这	女士们	超过	到	这	菲茨莫里斯	这	分钟	那	这	文凭

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ;

were	given	;
是	给定	;

毕业证书颁发完毕后，他立刻带着女士们去了菲茨莫里斯家；

[ænd; ənd] , [də'rektli] , ['tɒmi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] [əd'maɪərɪŋ] ['fɑːloʊərz] ['leɪdn] [wɪð]

and	,	directly	,	Tommy	joined	them	,	attended	by	two	admiring	followers	laden	with
和	,	直接地	,	汤米	加入	他们	,	参加	经过	二	钦佩	追随者	满载	和

[ðə; ði] ['trəufiz] .

the	trophies	.
这	奖杯	.

随后，汤米直接加入了他们，身边跟着两位满载奖杯的仰慕者。

['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] , [bəuθ] [meɪl]

Mrs	.	O'Halloran	and	Mrs	.	Macillarney	and	divers	of	the	friends	,	both	male
太太	.	奥哈洛兰	和	太太	.	-	和	潜水员	的	这	朋友们	,	两个都	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

and	female	,	joined	the	circle	.
和	女性	,	加入	这	圆圈	.

奥哈洛兰夫人、麦西拉尼夫人以及众多男女朋友都加入了这个圈子。

['tɒmi] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] .

Tommy	held	quite	a	little	court	.
汤米	握住	相当	一个	小的	法庭	.

汤米拥有相当多的私人领地。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

He	shook	hands	with	all	the	ladies	,
他	摇晃	双手	和	全部	这	女士们	,

他跟所有女士都握了手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ([huː] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

beginning	with	Mrs	.	Carriswood	(	who	certainly	never	had	found	herself	before	in
开始	和	太太	.	-	(	WHO	当然	绝不	有	成立	她自己	前	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

such	a	company	,
这样的	一个	公司	,

首先是卡里斯伍德夫人（她以前肯定从未遇到过这样的情况），

[dʒæmd] [bɪ'twiːn] ['ɔːldəmən] [-] [rɪ'splendənt] [njuː] [twiːdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

jammed	between	Alderman	McGinnis's	resplendent	new	tweeds	and	Mrs	.	Macillarney's
卡住	之间	市议员	麦金尼斯	灿烂	新的	粗花呢	和	太太	.	-

['kælɪkəʊ]) ; [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

calico	)	;	he	affectionately	embraced	his	mother	,
印花布	)	;	他	亲切地	拥抱	他的	母亲	,

他被夹在麦金尼斯议员华丽的新粗花呢套装和麦西拉尼太太的印花棉布套装之间，深情地拥抱了他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	he	allowed	himself	to	be	embraced	by	Mrs	.	Macillarney	and	Mrs	.
和	他	允许	他自己	到	是	拥抱	经过	太太	.	-	和	太太	.

[-] ,

O'Halloran	,
奥哈洛兰	,

他欣然接受了麦西拉尼夫人和奥哈洛兰夫人的拥抱。

[waɪl] ['pætrɪk] [fɪts'mɔrɪs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

while	Patrick	Fitzmaurice	shook	hands	with	the	alderman	.
尽管	帕特里克	菲茨莫里斯	摇晃	双手	和	这	市议员	.

帕特里克·菲茨莫里斯与市议员握手。

" [hɪrz] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][ɒn][ˌem 'iː] [piːs] , ['fɑːðə(r)] ;

"	Here's	the	lady	that	helped	me	on	me	piece	,	father	;
"	这里是	这	女士	那	帮助	我	在	我	片	,	父亲	;

“父亲，这位女士帮我完成了我的那件作品；

[ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , ['mʌðə(r)] .

she's	the	lady	that	sent	me	the	horseshoe	,	mother	.
她是	这	女士	那	发送	我	这	马蹄铁	,	母亲	.

妈妈，就是她寄给我马蹄铁的那位女士。

[laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] .

Like	to	make	you	acquainted	with	me	father	and	me	mother	.
喜欢	到	制作	你	熟人	和	我	父亲	和	我	母亲	.

想让你们认识一下我的父母。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'mɔrɪs] , ['mɪsɪz] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	Fitzmaurice	,	Mrs	.	Carriswood	.
先生	.	和	太太	.	菲茨莫里斯	,	太太	.	-	.

菲茨莫里斯先生和夫人，卡里斯伍德夫人。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , ['tɒmi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['peərənts] .

"	In	these	words	,	Tommy	,	blushing	and	happy	,	presented	his	happy	parents	.
"	在	这些	字	,	汤米	,	脸红	和	快乐的	,	呈现	他的	快乐的	父母	.

“汤米脸红着，高兴地用这些话介绍了他的父母。”

" [ʃʊə(r)] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [fɪts'mɔrɪs] , ['bəʊɪŋ] ,

"	Sure	,	I'm	proud	to	meet	you	,	ma'am	,	"	said	Fitzmaurice	,	bowing	,
"	当然	,	我是	自豪的	到	见面	你	,	女士	,	"	说	菲茨莫里斯	,	鞠躬	,

“当然，我很荣幸见到您，女士，”菲茨莫里斯鞠躬说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

while	his	wife	courtesied	and	wiped	her	eyes	.
尽管	他的	妻子	礼貌	和	擦拭	她	眼睛	.

他的妻子则恭敬地擦了擦眼泪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz]

They	were	very	grateful	,	but	they	were	more	grateful	for	the	flowers
他们	是	非常	感激的	,	但	他们	是	更多的	感激的	为了	这	花朵

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [drɪlɪŋ] .

than	for	the	oratorical	drilling	.
比	为了	这	演说	钻孔	.

他们非常感激，但他们更感激的是鲜花，而不是演讲训练。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɒmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

No	doubt	they	thought	that	their	Tommy	could	have	done	as	well	in	any	case	;
不	怀疑	他们	想法	那	他们的	汤米	可以	有	完毕	作为	出色地	在	任何	案件	;

毫无疑问，他们认为他们的汤米无论如何也能做得一样好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːsʃuː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !

but	the	splendid	horseshoe	was	another	matter	!
但	这	灿烂	马蹄铁	曾是	其他	事情	!

但那枚精美的马蹄铁却是另一回事了！

[ten] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [ə'gen] .

Ten	years	passed	before	Mrs	.	Carriswood	saw	her	pupil	again	.
十	年	通过了	前	太太	.	-	锯	她	瞳孔	再次	.

卡里斯伍德夫人过了十年才再次见到她的学生。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['prɔspə] ; [səʊ][hæd; həd][ðə; ði]

During	those	years	the	town	had	increased	and	prospered	;	so	had	the
期间	那些	年	这	镇	有	增加	和	繁荣昌盛	;	所以	有	这

['lɔːsɪŋ] [ɑːt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜːks] .

Lossing	Art	Furniture	Works	.
损失	艺术	家具	作品	.

那些年里，小镇发展壮大，繁荣昌盛；洛辛艺术家具厂也随之兴旺起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

It	was	after	Harry	Lossing	had	disappointed	his	father	.
它	曾是	后	哈里	损失	有	失望的	他的	父亲	.

那是在哈里·洛辛让他的父亲失望之后的事。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

This	is	not	saying	that	he	had	done	anything	out	of	the	way	;
这	是	不是	说	那	他	有	完毕	任何事物	出去	的	这	方式	;

这并不是说他做了什么特别的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]

he	had	simply	declined	to	be	the	fourth	Harry	Lossing	on	the	rolls	of
他	有	简单地	拒绝	到	是	这	第四	哈里	损失	在	这	卷	的

['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .

Harvard	College	.
哈佛大学	大学	.

他只是拒绝成为哈佛大学名册上的第四位哈里·洛辛。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Instead	,	he	proposed	to	enter	the	business	and	to	begin	by	learning	his
反而	,	他	建议的	到	进入	这	商业	和	到	开始	经过	学习	他的

[əʊn] [treɪd] .

own	trade	.
自己的	贸易	.

相反，他提议进入这个行业，从学习自己的手艺开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,

He	was	so	industrious	,
他	曾是	所以	勤劳	,

他非常勤奋，

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'vɜːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - - [nəʊ] ,

he	kept	at	it	with	such	energy	that	his	first	convert	was	his	father	-	-	no	,
他	保留	在	它	和	这样的	活力	那	他的	第一的	转变	曾是	他的	父亲	-	-	不	,

他坚持不懈，精力充沛，以至于他的第一个信徒竟然是他的父亲——不，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ; ['mɪsɪz] . ['lɔːsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

I	am	wrong	,	Mrs	.	Carriswood	was	the	first	;	Mrs	.	Lossing	was	not	a
我	是	错误的	,	太太	.	-	曾是	这	第一的	;	太太	.	损失	曾是	不是	一个

[kən'vɜːt] ,

convert	,
转变	,

我错了，卡里斯伍德夫人是第一个；洛辛夫人并非皈依者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['hæri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

SHE	had	believed	in	Harry	from	the	beginning	.
她	有	相信	在	哈里	从	这	开始	.

她从一开始就相信哈利。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] .

But	all	this	was	years	before	Mrs	.	Carriswood's	visit	.
但	全部	这	曾是	年	前	太太	.	-	访问	.

但这一切都发生在卡里斯伍德夫人来访的几年前。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hæriz] ['nəʊʃ(ə)nz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "

Another	of	Master	Harry's	notions	was	his	belief	in	the	necessity	of	his	"
其他	的	掌握	哈利的	概念	曾是	他的	信仰	在	这	必要性	的	他的	"

['medlɪŋ] " - - [səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

meddling	"	-	-	so	his	father	put	it	-	-	in	the	affairs	of	the	town	,
干预	"	-	-	所以	他的	父亲	放	它	-	-	在	这	事务	的	这	镇	,

哈里少爷的另一个想法是，他相信自己有必要“干涉”（用他父亲的话说）镇上的事务。

[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)]

the	state	,	and	the	nation	,	as	well	as	those	of	the	Lossing	furniture
这	状态	,	和	这	国家	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	损失	家具

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

州政府、国家以及洛辛家具公司。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːðə(r)]['sɪnɪk(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]

But	,	though	he	was	pleased	to	make	rather	cynical	fun	of	his	son's
但	,	尽管	他	曾是	高兴	到	制作	相当	愤世嫉俗	乐趣	的	他的	儿子的

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] ,

political	enthusiasm	,
政治的	热情	,

但是，尽管他乐于以一种略带讽刺的口吻嘲笑儿子的政治热情，

[iˈstiːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

esteeming	it	in	a	sense	a	diverting	and	therefore	reprehensible	pursuit	for
尊敬	它	在	一个	感觉	一个	转移注意力	和	所以	应受谴责的	追逐	为了

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

a	business	man	,
一个	商业	男人	,

从某种意义上说，将其视为一种消遣，因此对于商人而言是应受谴责的追求。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['lɔːsɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

the	elder	Lossing	had	a	sneaking	pride	in	it	,	all	the	same	.
这	长老	损失	有	一个	鬼鬼祟祟	自豪	在	它	,	全部	这	相同的	.

尽管如此，老洛辛对此还是暗自感到一丝自豪。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['hæriz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃruːdnəs] .

He	liked	to	bring	out	Harry's	political	shrewdness	.
他	喜欢	到	带来	出去	哈利的	政治的	城府	.

他喜欢激发哈里的政治精明。

" ['fænsi] , ['mɑːgrət] , " [sez] [hiː; hi] , " [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæri] [hæz; həz] [brɔːt] ['əʊvə(r)]

"	Fancy	,	Margaret	,	"	says	he	,	"	whom	do	you	think	Harry	has	brought	over
"	想要	,	玛格丽特	,	"	说道	他	,	"	谁	做	你	思考	哈里	有	带来	超过

[tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] [naʊ] ?

to	our	side	now	?
到	我们的	边	现在	?

“猜猜看，玛格丽特，”他说，“哈里现在把谁拉到我们这边来了？”

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [waɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	shrewdest	ward	politician	in	the	town	-	-	why	,	you	saw	him	when	he	was	a
这	最精明的	病房	政治家	在	这	镇	-	-	为什么	,	你	锯	他	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] - - ['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] .

boy	-	-	Tommy	Fitzmaurice	.
男生	-	-	汤米	菲茨莫里斯	.

镇上最精明的选区政治家——你肯定见过他小时候的样子——汤米·菲茨莫里斯。

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [rɪ'membəd] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'mjuːzd] , [haʊ] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [ænd; ənd]

"	Then	Mrs	.	Carriswood	remembered	;	she	asked	,	amused	,	how	was	Tommy	and
"	然后	太太	.	-	记得	;	她	问	,	觉得好笑	,	如何	曾是	汤米	和

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

“这时卡里斯伍德太太想起来了；她笑着问，汤米怎么样了，他在哪里？”

" ['tɒmi] ?

"	Tommy	?
"	汤米	?

“汤米？”

[əʊ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ; [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [send] [hɪm] ,

Oh	,	he	went	to	the	State	university	;	the	old	man	was	bound	to	send	him	,
哦	,	他	去	到	这	状态	大学	;	这	老的	男人	曾是	边界	到	发送	他	,

哦，他去了州立大学；老头子肯定会送他去的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['djuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm] [sʌnz] .

and	he	was	more	dutiful	than	some	sons	.
和	他	曾是	更多的	尽职尽责的	比	一些	儿子们	.

他比一些儿子更孝顺。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['redi] - [meɪd]

He	was	graduated	with	honors	,	and	came	back	to	a	large	,	ready	-	made
他	曾是	毕业	和	荣誉	,	和	来了	后退	到	一个	大的	,	准备好	-	制成

['dʒʌstɪs] [kɔːrts] ['præktɪs] .

justice	court's	practice	.
正义	法院的	实践	.

他以优异的成绩毕业，回到一家规模庞大、成熟的司法法院从事法律工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnkʌm]

Of	course	he	drifted	into	criminal	practice	;	but	he	has	made	a	fine	income
的	课程	他	漂移	进入	刑事	实践	;	但	他	有	制成	一个	美好的	收入

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

out	of	that	,
出去	的	那	,

他当然后来也涉足了刑事辩护领域；但他从中赚取了丰厚的收入。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] , [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ['skruːpjələs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɪn]

and	is	the	shrewdest	,	some	folks	say	the	least	scrupulous	,	political	manager	in
和	是	这	最精明的	,	一些	各位	说	这	至少	一丝不苟的	,	政治的	经理	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

有人说他是全县最精明的政治操纵者，也有人说他是全县最不择手段的政治操纵者。

[ænd; ənd][səʊ] , ['hæri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti]

And	so	,	Harry	,	you	have	persuaded	him	to	cast	in	his	lot	with	the	party
和	所以	,	哈里	,	你	有	被说服	他	到	投掷	在	他的	很多	和	这	派对

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	principle	,
的	原则	,

所以，哈里，你已经说服他加入有原则的政党了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] ? "

and	he	is	packing	the	primaries	?	"
和	他	是	包装	这	初选	?	"

他正在筹备初选吗?

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [frendz] [aʊt] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	see	nothing	dishonest	in	our	trying	to	get	our	friends	out	to	vote	at	the
"	我	看	没有什么	不诚实	在	我们的	尝试	到	得到	我们的	朋友们	出去	到	投票	在	这

['praɪˌmeri] ,

primaries	,
初选	,

“我认为我们努力动员朋友们在初选中投票并没有什么不诚实的地方。”

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .
" Of course not , but he may not stop there .
" 的 课程 不是 , 但 他 可能 不是 停止 那里 .

“当然不会，但他可能不会就此止步。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɒnt] ['beɪli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
However , I want Bailey elected , and I am glad he will work for us ;
然而 , 我 想 贝利 当选 , 和 我 是 高兴的 他 将要 工作 为了 我们 ;

但是，我希望贝利当选，我很高兴他愿意为我们服务；

[wʌts] [hɪz; ɪz] [praɪs] ?
what's his price ?
是什么 他的 价格 ?

他的价钱是多少?

" ['hæri] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Harry blushed a little .
" 哈里 脸红了 一个 小的 .

哈利脸微微泛红。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪti] [ə'tɜːni] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
" I believe he would like to be city attorney , sir , " said he ; and Mr .
" 我 相信 他 会 喜欢 到 是 城市 律师 , 先生 , " 说 他 ; 和 先生 .
['lɔːsɪŋ] [lɑːft] .
Lossing laughed .
损失 笑了 .

“我相信他想当市检察官，先生，”他说；洛辛先生笑了。

" [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .
" Would he make a bad one ? " asked Mrs . Carriswood .
" 会 他 制作 一个 坏的 一 ? " 问 太太 . - .

“他会是个糟糕的人吗？”卡里斯伍德太太问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð] ['juːθfl] ['fɜːvə(r)] ;
" He would make the best kind of a one , " replied Harry , with youthful fervor ;
" 他 会 制作 这 最好的 种类 的 一个 一 , " 回复 哈里 , 和 青春 热情 ;

“他会成为最好的那种人，”哈利带着年轻人的热情回答道；

" [hiːz] [ə; eɪ] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] ;
" he's a ward politician and all that , I know ;
" 他是 一个 病房 政治家 和 全部 那 , 我 知道 ;

“他是个地方政治家，我知道这些；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [diːl] [mɔː(r)] !
but he has it in him to be an uncommon deal more !
但 他 有 它 在 他 到 是 一个 罕见 交易 更多的 !

但他还有潜力成为更非凡的人!

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
And I say , sir ,
和 我 说 , 先生 ,

先生，我说：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]

do	you	know	that	he	and	the	old	man	will	take	twenty	-	five	thousand	of
做	你	知道	那	他	和	这	老的	男人	将要	拿	二十	-	五	千	的

[ðə; ði] [stɒk] [æt; ət][pɑː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ? "

the	stock	at	par	if	we	turn	ourselves	into	a	corporation	?	"
这	库存	在	帕	如果	我们	转动	我们自己	进入	一个	公司	?	"

你知道吗，如果我们成立公司，他和那个老头会按面值拿走两万五千股股票?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['laɪs(ə)ns] ['meʒə(r)] ? [woʊnt] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

"	How	about	this	new	license	measure	?	won't	that	bear	a	little	bit	hard	on	the	old
"	如何	关于	这	新的	执照	措施	?	惯于	那	熊	一个	小的	少量	难的	在	这	老的

[mæn] ?

man	?
男人	?

“这项新的驾照制度怎么样？会不会给老人家带来一些负担？”

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	This	from	Mr	.	Lossing	,	who	was	biting	his	cigar	in	deep	thought	.
"	这	从	先生	.	损失	,	WHO	曾是	咬	他的	雪茄	在	深的	想法	.

“这是洛辛先生说的，当时他正咬着雪茄，陷入沉思。”

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ; [waɪ] ,

"	That	will	not	prevent	his	doing	his	duty	;	why	,
"	那	将要	不是	防止	他的	正在做	他的	责任	;	为什么	,

“但这并不会妨碍他履行职责；为什么，

[ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [praɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

the	old	man	for	very	pride	will	be	the	first	to	obey	the	law	.
这	老的	男人	为了	非常	自豪	将要	是	这	第一的	到	服从	这	法律	.

这位老人虽然自尊心很强，却会第一个遵守法律。

[jʊl] [siː] !

You'll	SEE	!
你会	看	!

你会看到的!

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [siː] ,

"	Six	months	later	they	did	see	,
"	六	几个月	之后	他们	做过	看	,

六个月后，他们看到了.....

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [djuː] [tuː; tə] - ['efəts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['kændɪdət] [wɒz; wəz]

since	it	was	mostly	due	to	Fitzmaurice's	efforts	that	the	reform	candidate	was
自从	它	曾是	大多	到期的	到	-	努力	那	这	改革	候选人	曾是

[ɪ'lektɪd] ;

elected	;
当选	;

改革派候选人的当选主要归功于菲茨莫里斯的努力；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , ['tɒmi] [bɪ'keɪm] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	consequence	,	Tommy	became	prosecuting	attorney	;	and	,	to	the
作为	一个	结果	,	汤米	成为	起诉	律师	;	和	,	到	这

[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,

amazement	of	the	critics	,
惊愕	的	这	评论家	,

因此，汤米成为了检察官；而且，令评论家们感到惊讶的是，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

made	the	best	prosecuting	attorney	that	the	city	had	ever	known	.
制成	这	最好的	起诉	律师	那	这	城市	有	曾经	已知	.

他成为了这座城市有史以来最优秀的检察官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [met] [hɪm] .

It	was	during	the	campaign	that	Mrs	.	Carriswood	met	him	.
它	曾是	期间	这	活动	那	太太	.	-	遇见	他	.

卡里斯伍德夫人正是在竞选期间认识了他的。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdˌdɔːtə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd]

Her	goddaughter	,	daughter	of	the	friend	to	whom	years	ago	she	described
她	教女	,	女儿	的	这	朋友	到	谁	年	前	她	描述

['tɒmi] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Tommy	,	was	with	her	.
汤米	,	曾是	和	她	.

她的教女，也就是多年前她向其描述汤米的那位朋友的女儿，当时和她在一起。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] ['flɒrɪdə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt]

This	time	Mrs	.	Carriswood	had	recently	added	Florida	to	her	disappointments
这	时间	太太	.	-	有	最近	额外	佛罗里达	到	她	失望

[ɪn] [k'laɪməts] ,

in	climates	,
在	气候	,

这一次，卡里斯伍德夫人又把佛罗里达州的气候列入了令她失望的名单。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['lɔːsɪŋ] ,

and	was	back	,	as	she	told	Mrs	.	Lossing	,
和	曾是	后退	,	作为	她	讲述	太太	.	损失	,

她回来了，正如她告诉洛辛太太的那样。

" [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

"	with	a	real	sense	of	relief	in	a	climate	that	was	too	bad	to	make	any
"	和	一个	真实的	感觉	的	宽慰	在	一个	气候	那	曾是	也	坏的	到	制作	任何

[prɪ'tenʃən] .

pretensions	.
虚荣心	.

“在如此糟糕的环境下，我感到如释重负，因为这种环境实在太糟糕了，根本无法做任何虚荣的事情。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] .

"	She	had	brought	Miss	Van	Harlem	to	see	the	shops	.
"	她	有	带来	错过	范	哈莱姆区	到	看	这	商店	.

她带着范·哈莱姆小姐来逛商店。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hæri] - ['grəʊɪŋ]

It	may	be	that	she	would	not	have	been	averse	to	Harry	Lossing's	growing
它	可能	是	那	她	会	不是	有	到过	反	到	哈里	-	生长

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['mɑːgrət] .

interested	in	young	Margaret	.
感兴趣的	在	年轻的	玛格丽特	.

她或许并不反对哈里·洛辛对年轻的玛格丽特越来越感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hæri] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [iːst] [æt; ət] [skuːl] ,

She	had	seen	a	great	deal	of	Harry	while	he	was	East	at	school	,
她	有	已见	一个	伟大的	交易	的	哈里	尽管	他	曾是	东方	在	学校	,

哈利在东部上学期间，她经常见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['feɪvərɪt] , [waɪl] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	he	remained	her	first	favorite	,	while	Margaret	was	as	good	as	she
和	他	剩余	她	第一的	最喜欢的	,	尽管	玛格丽特	曾是	作为	好的	作为	她

[wɒz; wəz] ['prɪti] ,

was	pretty	,
曾是	漂亮的	,

他始终是她最喜欢的，而玛格丽特不仅漂亮，而且心地善良。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .

and	had	half	a	million	of	dollars	in	her	own	right	.
和	有	一半	一个	百万	的	美元	在	她	自己的	正确的	.

她自己就拥有五十万美元的资产。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

They	had	seen	Harry	,	and	he	was	showing	them	through	the	different
他们	有	已见	哈里	,	和	他	曾是	显示	他们	通过	这	不同的

['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] " [ʃɒps] ,

buildings	or	"	shops	,
建筑物	或者	"	商店	,

他们看到了哈利，哈利正带着他们参观不同的建筑物或“商店”。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] [huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

"	when	a	man	entered	who	greeted	him	cordially	,	and	whom	he	presented	to
"	什么时候	一个	男人	进入	WHO	问候	他	诚挚地	,	和	谁	他	呈现	到

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Carriswood	.
太太	.	-	.

“这时，一个男人走了进来，热情地向他问好，他便把这个人介绍给了卡里斯伍德夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] , [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	Tommy	Fitzmaurice	,	grown	into	a	handsome	young	man	.
它	曾是	汤米	菲茨莫里斯	,	生长	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	.

那是汤米·菲茨莫里斯，已经长成了一个英俊的年轻人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [baʊ; bəʊ] .

He	brought	his	heels	together	and	made	the	ladies	a	solemn	bow	.
他	带来	他的	高跟鞋	一起	和	制成	这	女士们	一个	庄严	弓	.

他并拢双脚，向女士们庄严鞠躬。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [west] ? " [sed] ['tɒmi] .

"	Pleased	to	meet	you	,	ladies	;	how	do	you	like	the	West	?	"	said	Tommy	.
"	高兴	到	见面	你	,	女士们	;	如何	做	你	喜欢	这	西方	?	"	说	汤米	.

“很高兴见到你们，女士们；你们觉得西部怎么样？”汤米说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [lɒks] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [naʊ] ;

His	black	locks	curled	about	his	ears	,	which	seemed	rather	small	now	;
他的	黑色的	锁	卷曲	关于	他的	耳朵	,	哪个	似乎	相当	小的	现在	;

他黑色的头发卷曲在耳朵周围，他的耳朵现在看起来有点小了；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊbaɪl] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

he	had	a	good	nose	and	a	mobile	,	clean	-	shaven	face	.
他	有	一个	好的	鼻子	和	一个	移动的	,	干净的	-	剃光	脸	.

他鼻子很好闻，脸部线条流畅，刮得干干净净。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [spft] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

His	hands	were	very	white	and	soft	,	and	the	rim	of	linen	above	them
他的	双手	是	非常	白色的	和	柔软的	,	和	这	轮缘	的	亚麻布	多于	他们

[wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

was	dazzling	.
曾是	耀眼的	.

他的双手非常白皙柔软，手上的亚麻布边缘闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] [weɪst] .

His	black	frock	-	coat	was	buttoned	snugly	about	his	slim	waist	.
他的	黑色的	连衣裙	-	外套	曾是	纽扣	舒适地	关于	他的	苗条的	腰部	.

他黑色礼服外套的扣子紧紧地扣在他纤细的腰间。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

He	brushed	his	face	with	a	fine	silk	handkerchief	,
他	刷过	他的	脸	和	一个	美好的	丝绸	手帕	,

他用一块精致的丝绸手帕擦了擦脸，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [kə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əudəz]

and	thereby	diffused	the	fragrance	of	the	best	imported	cologne	among	the	odors
和	从而	扩散	这	香味	的	这	最好的	进口	科隆	之中	这	气味

[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] .

of	wood	and	turpentine	.
的	木头	和	松节油	.

就这样，最好的进口古龙水的香味弥漫在木头和松节油的气味中。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] ['spɑ:kl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - .

A	diamond	pin	sparkled	from	his	neckscarf	.
一个	钻石	别针	闪闪发光	从	他的	-	.

他的领巾上别着一枚闪闪发光的钻石胸针。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	truth	is	,	he	knew	that	the	visitors	were	coming	and	had	made	a
这	真相	是	,	他	知道	那	这	访客	是	未来	和	有	制成	一个

[steɪt] ['tɔɪlət] .

state	toilet	.
状态	洗手间	.

事实上，他知道访客要来，所以特意建了一个公用厕所。

" [hi:; hi] [lʊks] [hɑ:f] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l]

"	He	looks	half	like	an	actor	and	half	like	a	clergyman	,	and	he	IS	all
"	他	看起来	一半	喜欢	一个	演员	和	一半	喜欢	一个	牧师	,	和	他	是	全部

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

a	politician	,
一个	政治家	,

“他看起来一半像演员，一半像牧师，但他本质上就是个政客。”

" [θɔ:t] ['mɪsɪz] . - ; " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	thought	Mrs	.	Carriswood	;	"	I	don't	think	I	shall	like	him	any	more	.
"	想法	太太	.	-	;	"	我	不	思考	我	将	喜欢	他	任何	更多的	.

卡里斯伍德太太心想：“我想我以后不会再喜欢他了。”

" [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [nek] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

"	While	she	thought	,	she	was	inclining	her	slender	neck	toward	him	,
"	尽管	她	想法	,	她	曾是	倾斜	她	苗条	脖子	朝向	他	,

她一边思考，一边将纤细的脖颈向他微微倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [bi:md] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɑ:k]

and	the	gentlest	interest	and	pleasure	beamed	out	of	her	beautiful	,	dark
和	这	最温柔的	兴趣	和	乐趣	光束	出去	的	她	美丽的	,	黑暗的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她那双美丽的黑眼睛里流露出最温柔的兴趣和喜悦。

" [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] _ [aɪ] _ [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ;

"	We	like	the	West	,	but	_	I	_	have	liked	it	for	ten	years	;
"	我们	喜欢	这	西方	,	但	_	我	_	有	喜欢	它	为了	十	年	;

“我们喜欢西方，但我个人喜欢西方已经十年了；

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

this	is	not	my	first	visit	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	.
这	是	不是	我的	第一的	访问	,	"	说	太太	.	-	.

“这不是我第一次来，”卡里斯伍德夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['mædəm] .

"	I	have	reason	to	be	glad	for	that	,	madam	.
"	我	有	原因	到	是	高兴的	为了	那	,	女士	.

夫人，我为此感到高兴。

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [səʊ] [gʊd] .

I	never	made	another	speech	so	good	.
我	绝不	制成	其他	演讲	所以	好的	.

我再也没有发表过如此精彩的演讲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	He	had	remembered	her	;	she	laughed	.
"	他	有	记得	她	;	她	笑了	.

“他认出了她；她笑了。”

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] . "

"	I	had	thought	that	you	would	forget	.	"
"	我	有	想法	那	你	会	忘记	.	"

“我以为你会忘记。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	How	could	I	,	when	you	have	not	changed	at	all	?	"
"	如何	可以	我	,	什么时候	你	有	不是	已更改	在	全部	?	"

“你一点都没变，我怎么可能变呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sez] ['mɪsɪz] . - ,

"	But	you	have	,	"	says	Mrs	.	Carriswood	,
"	但	你	有	,	"	说道	太太	.	-	,

“但是你已经有了，”卡里斯伍德太太说。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔː(r)][nɒt] .

hardly	knowing	whether	to	show	the	young	man	his	place	or	not	.
几乎	会心	无论	到	展示	这	年轻的	男人	他的	地方	或者	不是	.

一时不知该不该让这个年轻人认清自己的位置。

" [jes] , [mæm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Yes	,	ma'am	,	naturally	.
"	是的	,	女士	,	自然	.

“是的，女士，当然。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [jet] . "

But	I	have	not	learned	how	to	make	a	speech	yet	.	"
但	我	有	不是	学习	如何	到	制作	一个	演讲	然而	.	"

但我还没学会如何发表演讲。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , ['hæri] [telz] [ˌem 'iː] . "

"	Ah	,	but	you	make	very	good	ones	,	Harry	tells	me	.	"
"	啊	,	但	你	制作	非常	好的	一个	,	哈里	讲述	我	.	"

“啊，不过你做的非常好，”哈利告诉我。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['hæri] .

"	Much	obliged	,	Harry	.
"	很多	有义务	,	哈里	.

“非常感谢，哈里。”

[nəʊ] , [mæm] , ['hæri] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

No	,	ma'am	,	Harry	is	a	nice	boy	;	but	he	doesn't	know	.
不	,	女士	,	哈里	是	一个	好的	男生	;	但	他	不	知道	.

不，夫人，哈里是个好孩子；但他不知道。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] ;

I	know	there	is	a	lot	to	learn	,	and	I	guess	a	lot	to	unlearn	;
我	知道	那里	是	一个	很多	到	学习	,	和	我	猜测	一个	很多	到	忘记	;

我知道有很多东西要学，而且我想也有很多东西要忘掉；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ; [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	feel	all	outside	;	I	don't	even	know	how	to	get	at	it	.
和	我	感觉	全部	外部	;	我	不	甚至	知道	如何	到	得到	在	它	.

我感觉自己完全被排除在外；我甚至不知道该如何接近它。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː]

I	have	wished	a	thousand	times	that	I	could	talk	with	the	lady	who	taught	me
我	有	希望	一个	千	时代	那	我	可以	讲话	和	这	女士	WHO	教授	我

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

to	speak	in	the	first	place	.
到	说话	在	这	第一的	地方	.

我曾无数次希望能够和当初教我说话的那位女士交谈。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] .

"	He	walked	on	by	her	side	,	talking	eagerly	.
"	他	步行	在	经过	她	边	,	说	急切地	.

他走在她身边，急切地和她说话。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [məʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	don't	know	how	many	times	I	have	felt	I	would	give	most	anything	for
"	你	不	知道	如何	许多	时代	我	有	毛毡	我	会	给	最多	任何事物	为了

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][dʒʌst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

the	opportunity	of	just	seeing	you	and	talking	with	you	;
这	机会	的	只是	看到	你	和	说	和	你	;

“你不知道我曾多少次觉得，为了能见到你、和你说话，我愿意付出一切；

[ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] .

those	things	you	said	to	me	I	always	remembered	.
那些	事物	你	说	到	我	我	总是	记得	.

你对我说过的那些话，我一直都记得。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ['evɪdəntli] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	He	had	a	hundred	questions	evidently	stinging	his	tongue	.
"	他	有	一个	百	问题	显然	刺痛	他的	舌头	.

“他显然有很多问题想问，但却说不出口。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['veri] ['æpəzɪt] .

And	some	of	them	seemed	to	Mrs	.	Carriswood	very	apposite	.
和	一些	的	他们	似乎	到	太太	.	-	非常	适当	.

卡里斯伍德夫人觉得其中一些非常贴切。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I'm	on	the	outside	of	such	a	lot	of	things	,	"	says	he	.
"	我是	在	这	外部	的	这样的	一个	很多	的	事物	,	"	说道	他	.

“我置身于很多事情之外，”他说。

" [wen] [aɪ] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [went]

"	When	I	first	began	to	suspect	that	I	was	on	the	outside	was	when	I	went
"	什么时候	我	第一的	开始	到	怀疑	那	我	曾是	在	这	外部	曾是	什么时候	我	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

to	the	High	School	,
到	这	高的	学校	,

“我第一次开始怀疑自己被排斥在外是在我上高中的时候，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['hæriz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	sometimes	I	was	invited	to	Harry's	;	that	was	my	first	acquaintance	with
和	有时	我	曾是	受邀	到	哈利的	;	那	曾是	我的	第一的	熟人	和

['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] .

cultivated	society	.
栽培	社会	.

有时我会受邀去哈利家；那是我第一次接触到上流社会。

[juː; jʊ][kænt] [lɜːn] ['mænəz] [frɒm; frəm] [bʊks] , [mæm] .

You	can't	learn	manners	from	books	,	ma'am	.
你	不能	学习	礼仪	从	图书	,	女士	.

女士，礼仪是学不会的。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hæriz] .

I	learned	them	at	Harry's	.
我	学习	他们	在	哈利的	.

我是在哈利那里学到的。

[ðæt] [ɪz] , " - - [hiː; hi] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lɑːft] , - - " [ai] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] .

That	is	,	"	-	-	he	colored	and	laughed	,	-	-	"	I	learned	SOME	.
那	是	,	"	-	-	他	有色	和	笑了	,	-	-	"	我	学习	一些	.

也就是说，“——他涂涂画画，笑着说，——”我学到了一些。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] , [ai] [nəʊ] .

There's	plenty	left	,	I	know	.
有	很多	左边	,	我	知道	.

我知道还有很多剩余。

[ðen] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Then	,	I	went	to	the	University	.
然后	,	我	去	到	这	大学	.

然后，我上了大学。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hoʊmz] [laɪk] ['hæriz] ,

Some	of	the	boys	came	from	homes	like	Harry's	,
一些	的	这	男孩们	来了	从	房屋	喜欢	哈利的	,

有些男孩来自像哈利一样的家庭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;

and	some	of	the	professors	there	used	to	ask	us	to	their	houses	;
和	一些	的	这	教授们	那里	用过的	到	问	我们	到	他们的	房屋	;

那里的一些教授过去常常邀请我们去他们家；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	I	saw	engravings	and	oil	paintings	,	and	heard	the	conversation	of
和	我	锯	雕刻	和	油	绘画	,	和	听到	这	对话	的

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

persons	of	culture	.
人	的	文化	.

我看到了版画和油画，也听到了有文化人士的谈话。

[ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] .

All	this	only	makes	me	know	enough	to	KNOW	I	am	outside	.
全部	这	仅有的	制作	我	知道	足够的	到	知道	我	是	外部	.

这一切只让我确信自己身处户外。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [tuː] .

I	can	see	the	same	thing	with	the	lawyers	,	too	.
我	能	看	这	相同的	事物	和	这	律师	,	也	.

我觉得律师们也存在同样的问题。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

There	is	a	set	of	them	that	are	after	another	kind	of	things	;
那里	是	一个	放	的	他们	那	是	后	其他	种类	的	事物	;

他们当中有一部分人追求的是另一种东西；

[ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feloʊz] .

that	think	themselves	above	me	and	my	sort	of	fellows	.
那	思考	他们自己	多于	我	和	我的	种类	的	伙伴们	.

那些自以为高人一等的人，他们瞧不起我和我这类人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['kʌntri] .

You	know	all	the	talk	about	this	being	a	free	and	equal	country	.
你	知道	全部	这	讲话	关于	这	存在	一个	自由的	和	平等的	国家	.

你肯定听说过这里是一个自由平等的国家。

[ðæts] [ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] , ['mædəm] !

That's	the	tallest	kind	of	humbug	,	madam	!
那就是	这	最高	种类	的	骗子	,	女士	!

夫人，那可是最离谱的骗局！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

It	is	that	.
它	是	那	.

就是这样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sets] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , ['evriweə(r)] ; [bɪg] [bʌgz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ,

There	are	sets	,	one	above	another	,	everywhere	;	big	bugs	and	little	bugs	,
那里	是	套	,	一	多于	其他	,	到处	;	大的	漏洞	和	小的	漏洞	,

到处都是成套的虫子，一层层叠叠；有大虫子，也有小虫子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	you	will	excuse	the	expression	.
如果	你	将要	原谅	这	表达	.

恕我直言。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

And	you	can't	influence	the	big	ones	without	knowing	how	they	feel	.
和	你	不能	影响	这	大的	一个	没有	会心	如何	他们	感觉	.

如果你不了解大人物的感受，就无法影响他们。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [biː; bi] ['pəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

A	fellow	can't	be	poking	in	the	dark	in	a	speech	or	anywhere	else	.
一个	同伴	不能	是	戳	在	这	黑暗的	在	一个	演讲	或者	任何地方	别的	.

一个人在演讲或其他任何场合都不能盲目摸索。

[naʊ] , [ðiːz] ['feloʊz] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] , ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

Now	,	these	fellows	here	,	they	go	into	politics	,	sometimes	;	and	there	,	I	tell	you	,
现在	,	这些	伙伴们	这里	,	他们	去	进入	政治	,	有时	;	和	那里	,	我	告诉	你	,

现在，这些人，有时候会涉足政坛；而且，我告诉你，

[wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] !

we	come	the	nearest	to	a	fair	field	and	no	favor	!
我们	来	这	最近的	到	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	!

我们力求做到最公平公正，不偏袒任何人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [gets] [ðə; ði] [praɪz] [ðeə(r)] - - [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['wɪtɪd] , [ðə; ði] ['nɜː(r)vi] ,

It	is	the	best	fellow	gets	the	prize	there	-	-	the	sharpest	-	witted	,	the	nerviest	,
它	是	这	最好的	同伴	获得	这	奖	那里	-	-	这	最锋利	-	机智的	,	这	最紧张	,

[ænd; ənd] ['stɑːntʃɪst] .

and	stanchest	.
和	最坚定的	.

只有最优秀的人才能获得奖项——最机智、最勇敢、最坚定的人。

[əʊ] , [tɔːk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['pɒlətɪks] !

Oh	,	talk	of	machine	politics	!
哦	,	讲话	的	机器	政治	!

哦，这不就是机器政治吗！

[ɔːl][ðə; ði] [spʊft] [tʃæps] [huː] [eɪnt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

all	the	soft	chaps	who	ain't	willing	to	get	up	early	in	the	morning	,
全部	这	柔软的	小伙子们	WHO	不是	愿意的	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

所有那些不愿意早起的软弱家伙们

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [ðeɪ] [haʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

or	to	go	out	in	the	wet	,	THEY	howl	about	the	primaries	and	corruption	;
或者	到	去	出去	在	这	湿的	,	他们	嗥	关于	这	初选	和	腐败	;

或者冒着雨出去，他们会大声疾呼初选和腐败问题；

[let] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] !

let	them	get	up	and	clean	the	primaries	instead	of	holding	their	noses	!
让	他们	得到	向上	和	干净的	这	初选	反而	的	保持	他们的	鼻子	!

让他们起来清理初级线圈，而不是捏着鼻子!

[ðəʊz] ['feloʊz] , [aɪm] [nɒt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .

Those	fellows	,	I'm	not	nice	enough	for	them	,	but	I	can	beat	them	every	time	.
那些	伙伴们	,	我是	不是	好的	足够的	为了	他们	,	但	我	能	打	他们	每一个	时间	.

那些家伙，我对他们不够友善，但我每次都能打败他们。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['rækɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɒn] [ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] [saɪd] ,

They	make	a	monstrous	racket	in	the	newspapers	,	but	when	election	comes	on	they	can't	touch	side	,
他们	制作	一个	滔天	球拍	在	这	报纸	,	但	什么时候	选举	来	在	他们	不能	触碰	边	,

他们在报纸上大肆宣扬，但到了选举的时候，他们却寸步不让。

[edʒ] , [ɔː(r)] ['bɒtəm] !

edge	,	or	bottom	!
边缘	,	或者	底部	!

边缘，或者底部!

" ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [dai'greʃən] [tuː; tə] ['hæri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

"	Discoursing	in	this	fashion	,	with	digressions	to	Harry	in	regard	to	the	machines	,
"	论述	在	这	时尚	,	和	题外话	到	哈里	在	看待	到	这	机器	,

“以这种方式交谈，期间不时穿插着和哈利谈论机器的事情，

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlz] ,

the	furniture	,	and	the	sales	,
这	家具	,	和	这	销售量	,

家具和销售，

[ðæt] [ʃəʊd] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['twenti] [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

that	showed	Mrs	.	Carriswood	that	he	meant	to	keep	an	eye	on	his	twenty	odd	thousand	dollars	,
那	显示	太太	.	-	那	他	意思是	到	保持	一个	眼睛	在	他的	二十	奇怪的	千	美元	,

这让卡里斯伍德太太明白，他是打算好好保管那两万多美元的。

[hiː; hi] [strəul] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

he	strolled	at	her	side	.
他	漫步	在	她	边	.

他跟在她身边漫步。

[tuː; tə] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [hiː; hi] ['skeəsli] [sed] [θriː] [wɜːdz] .

To	Miss	Van	Harlem	he	scarcely	said	three	words	.
到	错过	范	哈莱姆区	他	几乎	说	三	字	.

他对范·哈莱姆小姐几乎没说三个字。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli] [θriː] [wɜːdz] ,

In	fact	,	he	said	exactly	three	words	,
在	事实	,	他	说	确切地	三	字	,

事实上，他只说了三个字。

['ʌtə] [æz; əz] [mɪs] ['mɑːrgərəts] ['sɪlkən] [skɜːrts] [swʌŋ] [tuː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .

uttered	as	Miss	Margaret's	silken	skirts	swung	too	near	a	pot	of	varnish	.
说出	作为	错过	玛格丽特的	丝	裙子	摇摆	也	靠近	一个	锅	的	漆	.

话音刚落，玛格丽特小姐的丝绸裙摆就飘到了一罐油漆附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [lʊk] [aʊt] , [mɪs] !
They were " Look out , miss !
他们 是 " 看 出去 , 错过 !

他们是“小心，小姐！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , ['tɒmi] ([huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] ,
" and at the same second , Tommy (who was in advance ,
" 和 在 这 相同的 第二 , 汤米 (WHO 曾是 在 进步 ,

“就在同一秒，汤米（他走在前面，

[wɪð] ['riːəli] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]) ,
with really no call to know of the danger) ,
和 真的 不 称呼 到 知道 的 这 危险) ,

（实际上并没有任何理由知道危险的存在），

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɪsk] [ðə; ði][skɜːrts] [ə'weɪ] ,
turned on his heel and whisked the skirts away ,
转向 在 他的 脚跟 和 搅拌 这 裙子 离开 ,

他转身就走，一把扯掉了裙子。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
turning back to pick up the sentence he had dropped .
转弯 后退 到 挑选 向上 这 句子 他 有 掉落 .

转过身去，继续说他刚才掉落的那句话。

['tɒmi] [təʊld] ['hæri] [ðæt] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['hɔːti] -
Tommy told Harry that Miss Van Harlem was a very handsome lady , but haughty -
汤米 讲述 哈里 那 错过 范 哈莱姆区 曾是 一个 非常 英俊的 女士 , 但 傲慢 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

汤米告诉哈利，范·哈莱姆小姐是一位非常漂亮的女士，但看起来很傲慢。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
Then he talked for half an hour about the cleverness of Mrs . Carriswood .
然后 他 谈话 为了 一半 一个 小时 关于 这 聪明才智 的 太太 . - .

然后他花了半个小时谈论卡里斯伍德太太的聪明才智。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɒmi] [wɪl] [raɪz] .
" I am inclined to think Tommy will rise .
" 我 是 倾斜 到 思考 汤米 将要 上升 .

我倾向于认为汤米会崛起。

" (['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][nekst]
" (Mrs . Carriswood was describing the interview to her cousin , the next
" (太太 . - 曾是 描述 这 面试 到 她 表哥 , 这 下一个
[deɪ] .)
day .)
天 .)

（第二天，卡里斯伍德夫人向她的表妹描述了这次采访。）

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ?
" What do you think he said to me last of all ?
" 什么 做 你 思考 他 说 到 我 最后的 的 全部 ?

你觉得他最后跟我说了什么？

- [haʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [dʌz] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
' How , ' said he , ' does a man , a gentleman ' - - it had a touch of
- 如何 , - 说 他 , - 做 一个 男人 , 一个 绅士 - - - 它 有 一个 触碰 的
[ðə; ði] [pə'θetɪk] ,
the pathetic ,
这 可怜的 ,

“一个男人，一个绅士，该如何做呢？”他说道——这话里带着一丝悲凉。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
don't **you** **know** **,**
不 你 知道 ,

你难道不知道吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] - - - [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd]
the **little** **hesitation** **he** **made** **on** **the** **word** **-** **-** **'** **how** **does** **he** **show** **his** **gratitude**
这 小的 犹豫 他 制成 在 这 单词 - - - 如何 做 他 展示 他的 感激
[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ? - -
to **a** **lady** **who** **has** **done** **him** **a** **great** **service** **?** **'** **'**
到 一个 女士 WHO 有 完毕 他 一个 伟大的 服务 ? - -

他犹豫了一下，似乎在想："我该如何向这位帮了他大忙的女士表达我的感激之情呢？"

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ? -
Young **or** **old** **?** **'**
年轻的 或者 老的 ? -

年轻人还是老年人?

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

- [əʊ] , [ə; eɪ] ['mærɪd] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] , - ['verɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
' **Oh** **,** **a** **married** **lady** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **very** **much** **admired** **,**
- 哦 , 一个 已婚 女士 , - 他 说 , - 非常 很多 钦佩 ,

"哦，一位已婚女士，"他说，"非常受人爱戴。"

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['evrɪweə(r)] . - ['wʌznt] [ðæt] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
who **has** **been** **everywhere** **.** **'** **Wasn't** **that** **clever** **of** **him** **?**
WHO 有 到过 到处 . - 不是 那 聪明的 的 他 ?

他去过世界各地。他这招是不是很聪明?

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] .
I **told** **him** **that** **a** **man** **usually** **sent** **a** **few** **flowers** **.**
我 讲述 他 那 一个 男人 通常 发送 一个 很少 花朵 .

我告诉他，男人通常会送几束花。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə] - [deɪ] - - ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
You **saw** **the** **basket** **to** **-** **day** **-** **-** **evidently** **regardless** **of** **expense** **.**
你 锯 这 篮子 到 - 天 - - 显然 不管 的 费用 .

你今天看到了那个篮子——显然是不计成本的。

[ænd; ənd]['fænsi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] ,
And **fancy** **,** **there** **was** **a** **card** **,**
和 想要 , 那里 曾是 一个 卡片 ,

更妙的是，还有一张卡片。

[ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] [edʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
a **card** **with** **a** **gilt** **edge** **and** **his** **name** **written** **on** **it** **.** **"**
一个 卡片 和 一个 镀金 边缘 和 他的 姓名 书面 在 它 . "

一张镶着金边的卡片，上面写着他的名字。

" [ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
" **The** **card** **was** **his** **mother's** **.**
" 这 卡片 曾是 他的 母亲的 .

"这张卡片是他母亲的。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [peɪz] ['vɪzɪts] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['kærɪdʒ] .
She **has** **visiting** **cards** **,** **now** **,** **and** **pays** **visits** **once** **a** **year** **in** **a** **livery** **carriage** **.**
她 有 访问 牌 , 现在 , 和 支付 访问 一次 一个 年 在 一个 涂装 运输 .

她现在有名片了，每年都会乘坐马车拜访一次。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [fɪts'mɔrɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [skeəd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl]

Poor	Mrs	.	Fitzmaurice	,	she	is	always	so	scared	;	and	she	is	such	a	good	soul
贫穷的	太太	.	菲茨莫里斯	,	她	是	总是	所以	害怕的	;	和	她	是	这样的	一个	好的	灵魂

!

!

!

可怜的菲茨莫里斯太太，她总是那么害怕；她心地善良！

['tɒmi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

Tommy	is	very	good	to	her	.	"
汤米	是	非常	好的	到	她	.	"

汤米对她很好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?

"	How	about	the	father	?
"	如何	关于	这	父亲	?

父亲的情况如何?

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [kiːp] [ðæt] - [naɪs] - [sə'luːn] ? "

Does	he	still	keep	that	'	nice	'	saloon	?	"
做	他	仍然	保持	那	-	好的	-	酒吧	?	"

他现在还保留着那家“不错的”酒吧吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

"	Yes	;	but	he	talks	of	retiring	.
"	是的	;	但	他	会谈	的	退休	.

“是的；但他谈到了退休。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [daɪd] .

They	are	not	poor	at	all	,	and	Tommy	is	their	only	child	;	the	others	died	.
他们	是	不是	贫穷的	在	全部	,	和	汤米	是	他们的	仅有的	孩子	;	这	其他的	死亡	.

他们一点也不穷，汤米是他们唯一的孩子；其他孩子都去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [əʊld][ɪn][fækt] ,

It	is	hard	on	the	old	man	to	retire	,	for	he	isn't	so	very	old	in	fact	,
它	是	难的	在	这	老的	男人	到	退休	,	为了	他	不是	所以	非常	老的	在	事实	,

对这位老人来说，退休很难，因为他其实并不算很老。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] [kə'rɪə(r)]

but	if	he	once	is	convinced	that	his	calling	stands	in	the	way	of	Tommy's	career
但	如果	他	一次	是	确信	那	他的	呼叫	站立	在	这	方式	的	汤米的	职业

,

,

,

但如果他确信自己的使命会阻碍汤米的职业生涯，

[hiː; hi][woʊnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

he	won't	hesitate	a	second	.	"
他	惯于	犹豫	一个	第二	.	"

他一刻也不会犹豫。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [greɪs] , [ai][kæn; kən] [siː]

"	Poor	people	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	;	"	do	you	know	,	Grace	,	I	can	see
"	贫穷的	人们	,	"	说	太太	.	-	;	"	做	你	知道	,	优雅	,	我	能	看

['tɑːmiz] ['fjuːtʃə(r)] ;

Tommy's	future	;
汤米的	未来	;

“可怜的人们，”卡里斯伍德太太说；“格蕾丝，你知道吗，我能看到汤米的未来；

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɒs] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] .

he	will	grow	to	be	a	boss	,	a	political	boss	.
他	将要	生长	到	是	一个	老板	,	一个	政治的	老板	.

他会成长为一个老板，一个政治大佬。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [striːts] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [kliːnd] - - [wɪtʃ] [miːnz]

He	will	become	rich	by	keeping	your	streets	always	being	cleaned	-	-	which	means
他	将要	变得	富有的	经过	保持	你的	街道	总是	存在	已清洗	-	-	哪个	方法

[ˈnevə(r)] [kliːn] - - [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːst] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [tuː; tə][biː; bi]

never	clean	-	-	and	giving	you	the	worst	fire	department	and	police	to	be
绝不	干净的	-	-	和	给予	你	这	最差	火	部门	和	警察	到	是

[əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ;

obtained	for	money	;
获得	为了	钱	;

他会通过让你的街道永远保持清洁（实际上永远不会干净）而变得富有，还会花钱雇佣最差的消防部门和警察部门；

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [məˈʃiːn] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [meə(r)] , [ɔː(r)][send] [hɪm] [tuː; tə]

and	,	by	and	by	,	a	grateful	machine	will	make	him	mayor	,	or	send	him	to
和	,	经过	和	经过	,	一个	感激的	机器	将要	制作	他	市长	,	或者	发送	他	到

[ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,

the	Legislature	,
这	立法机关	,

不久之后，一台心存感激的机器会让他当上市长，或者把他送进州议会。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkɒŋgres] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈaɪəwə] .

very	likely	to	Congress	,	where	he	will	misrepresent	the	honest	State	of	Iowa	.
非常	可能	到	国会	,	在哪里	他	将要	歪曲	这	诚实的	状态	的	爱荷华州	.

他很有可能进入国会，在那里他会歪曲爱荷华州的清廉形象。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bluːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,

Then	he	will	bloom	out	in	a	social	way	,	and	marry	a	gentlewoman	,
然后	他	将要	盛开	出去	在	一个	社会的	方式	,	和	结婚	一个	淑女	,

然后他会在社交方面大放异彩，娶一位淑女为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [snʌb] [ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

and	they	will	snub	the	old	people	who	are	so	proud	of	him	.	"
和	他们	将要	冷落	这	老的	人们	WHO	是	所以	自豪的	的	他	.	"

他们会冷落那些为他感到骄傲的老人们。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsɪŋ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtɒmi] .

"	Well	,	we	shall	see	,	"	said	Mrs	.	Lossing	;	"	I	think	better	things	of	Tommy	.
"	出色地	,	我们	将	看	,	"	说	太太	.	损失	;	"	我	思考	更好的	事物	的	汤米	.

“嗯，我们拭目以待，”洛辛太太说；“我对汤米抱有更好的期望。”

[səʊ] [dʌz] [ˈhæri] .

So	does	Harry	.
所以	做	哈里	.

哈利也是。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [fʊlˈfɪld] .

"	Part	of	the	prophecy	was	to	be	speedily	fulfilled	.
"	部分	的	这	预言	曾是	到	是	迅速地	已完成	.

“预言的一部分将会很快实现。”

[tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈtɒməs] [fɪtsˈmɔrɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [meə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti]

Two	years	later	,	the	Honorable	Thomas	Fitzmaurice	was	elected	mayor	of	his	city
二	年	之后	,	这	尊敬的	托马斯	菲茨莫里斯	曾是	当选	市长	的	他的	城市

,

,

,

两年后，尊敬的托马斯·菲茨莫里斯当选为他所在城市的市长。

[ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ˈpɑːti] ,

elected	by	the	reform	party	,
当选	经过	这	改革	派对	,

由改革党选举产生，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜ:vɪsɪz] - - [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]

on	account	of	his	eminent	services	-	-	and	because	he	was	the	only	man
在	帐户	的	他的	杰出	服务	-	-	和	因为	他	曾是	这	仅有的	男人

[ɪn] [saɪt] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

in	sight	who	had	the	ghost	of	a	chance	of	winning	.
在	视线	WHO	有	这	鬼	的	一个	机会	的	获胜	.

因为他功勋卓著——而且因为他是当时唯一一个有希望获胜的人。

['hæriz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] : " ['tɒmi] [dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Harry's	version	was	:	"	Tommy	jests	at	his	new	principles	,
哈利的	版本	曾是	:	"	汤米	笑话	在	他的	新的	原则	,

哈利的版本是："汤米嘲笑他的新原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['dʌznt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

but	that	is	simply	because	he	doesn't	comprehend	what	they	are	.
但	那	是	简单地	因为	他	不	理解	什么	他们	是	.

但这仅仅是因为他不理解它们是什么。

[hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['kɒŋkri:t] ,

He	laughs	at	reform	in	the	abstract	;	but	every	concrete	,
他	笑声	在	改革	在	这	抽象的	;	但	每一个	具体的	,

他嘲笑抽象意义上的改革；但每一个具体的改革，

['præktɪkl] [rɪ'fɔ:m] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][ɔ:(r)] ['enibɒdi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

practical	reform	he	is	as	anxious	as	I	or	anybody	to	bring	about	.
实际的	改革	他	是	作为	焦虑的	作为	我	或者	任何人	到	带来	关于	.

他和我以及任何人都一样，都渴望实现切实的改革。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [tu:] .

And	he	will	get	them	here	,	too	.
和	他	将要	得到	他们	这里	,	也	.

他也会把他们带到这里来。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

"	He	was	as	good	as	his	word	;	he	gave	the	city	an	admirable
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;	他	给予	这	城市	一个	令人钦佩的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

他言而有信，为这座城市带来了令人钦佩的行政管理。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)][nɔ:(r)]['feɪvə(r)] .

with	neither	fear	nor	favor	.
和	两者都不	害怕	也不	偏爱	.

不畏惧，不偏袒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] " [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] ; [ði:z] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] , [wɜ:(r); wə(r)]

Some	of	the	"	boys	"	still	clung	to	him	;	these	,	according	to	Harry	,	were
一些	的	这	"	男孩们	"	仍然	紧紧抓住	到	他	;	这些	,	根据	到	哈里	,	是

[ðə; ði]['betə(r)] " [bɔɪz] ,

the	better	"	boys	,
这	更好的	"	男孩们	,

有些"男孩"仍然依附于他；据哈里说，这些人是比较好的"男孩"。

" [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊnli] ['ni:dɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd]

"	who	had	the	seeds	of	good	in	them	and	only	needed	opportunity	and
"	WHO	有	这	种子	的	好的	在	他们	和	仅有的	需要	机会	和

[ə; eɪ] ['li:də(r)] .

a	leader	.
一个	领导者	.

"他们心中有善良的种子，需要的只是机会和领导者。"

['tɒmi] [dɪd] [nɒt] [flæg] [ɪn] [ziːl] ; ['rɑːðə(r)] ,
Tommy did not flag in zeal ; rather ,
汤米 做过 不是 旗帜 在 热情 ; 相当 ,

汤米的热情丝毫未减；相反，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːrd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ['ɪntuː] [bɪg] ['sɪv(ə)l]
as the time went on and he soared out of the criminal courts into big civil
作为 这 时间 去 在 和 他 飙升 出去 的 这 刑事 法院 进入 大的 民用
[keɪsɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['prɒpəti] ,
cases involving property ,
案例 涉及 财产 ,

随着时间的推移，他逐渐从刑事法庭转向涉及财产的大型民事案件，

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] - ['preɪzɪz] .
he grew up to the level of his admirers ' praises .
他 生长 向上 到 这 等级 的 他的 仰慕者 - 赞扬 .

他成长到了足以赢得仰慕者赞誉的程度。

" ['tɒmi] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , " [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] .
" Tommy , " wrote Mr . Lossing , presently , " is beginning to take himself seriously .
" 汤米 , " 写道 先生 . 损失 , 目前 , " 是 开始 到 拿 他自己 严重地 .

洛辛先生写道："汤米开始认真对待自己了。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
He has been told so often that he is a young lion of reform ,
他 有 到过 讲述 所以 经常 那 他 是 一个 年轻的 狮子 的 改革 ,

他经常被人称赞为改革界的青年才俊。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rəʊl] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .
that he begins to study the role in dead earnest .
那 他 开始 到 学习 这 角色 在 死的 认真 .

他开始认真研究这个角色。

[ai] [doʊnt] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['hæri] ,
I don't talk this way to Harry ,
我 不 讲话 这 方式 到 哈里 ,

我不会这样跟哈利说话。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
who believes in him and is training him for the representative for our
WHO 相信 在 他 和 是 训练 他 为了 这 代表 为了 我们的
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

他相信他，并正在培养他成为我们地区的代表。

[wɒt] [hɑːm] ?
What harm ?
什么 伤害 ?

有什么害处?

['verɪli] , [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [muːv] ['maʊntənz] .
Verily , his is the faith that will move mountains .
确实 , 他的 是 这 信仰 那 将要 移动 山脉 .

他的信仰的确能够移山。

[bɪ'saɪdz] , ['tɒmi] [ɪz] [naʊ] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Besides , Tommy is now rich ; he must be worth a hundred thousand dollars ,
除了 , 汤米 是 现在 富有的 ; 他 必须 是 值得 一个 百 千 美元 ,

此外，汤米现在很有钱了；他肯定身价十万美元。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

which	makes	a	man	of	wealth	in	these	parts	.
哪个	制作	一个	男人	的	财富	在	这些	部分	.

这使他在这一带成为富翁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

It	is	time	for	him	to	be	respectable	.
它	是	时间	为了	他	到	是	可敬	.

他该表现得体一些了。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Notwithstanding	this	preparation	,
"	虽然	这	准备	,

“尽管做了这些准备，

['mɪsɪz] . - ([ðen] ['gɪvɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] ['klaɪmət]

Mrs	.	Carriswood	(	then	giving	Washington	the	benefit	of	her	doubts	of	climate
太太	.	-	(	然后	给予	华盛顿	这	益处	的	她	疑虑	的	气候

) [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [weər'ɒn] [wɒz; wəz]

)	was	surprised	one	day	to	receive	a	perfectly	correct	visiting	card	whereon	was
)	曾是	惊讶	一	天	到	收到	一个	完美	正确的	访问	卡片	其中	曾是

[ɪn'greɪvd] ,

engraved	,
刻	,

卡里斯伍德夫人（当时她对华盛顿的气候抱有疑虑，所以对那里抱有希望）有一天惊讶地收到一张非常精美的名片，上面刻着：

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['sækˌvɪl] [fɪts'mɔrɪs] ,

"	Mr	.	Thomas	Sackville	Fitzmaurice	,
"	先生	.	托马斯	萨克维尔	菲茨莫里斯	,

“托马斯·萨克维尔·菲茨莫里斯先生，

[em] . [siː] . " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

M	.	C	.	"	The	young	lady	who	was	with	her	lifted	her	brilliant	hazel	eyes
M	.	C	.	"	这	年轻的	女士	WHO	曾是	和	她	抬起	她	杰出的	榛	眼睛

[ænd; ənd][hɑːf] [smaɪld] .

and	half	smiled	.
和	一半	微笑	.

主持人”和她在一起的那位年轻女士抬起她那双明亮的淡褐色眼睛，微微一笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][drəʊl] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [met] [wʌns] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ?

"	Is	it	the	droll	young	man	we	met	once	at	Mrs	.	Lossing's	?
"	是	它	这	滑稽	年轻的	男人	我们	遇见	一次	在	太太	.	-	?

“是我们在洛辛太太家遇到的那位滑稽的年轻人吗？”

[preɪ] [siː] [hɪm] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [sed] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] .

Pray	see	him	,	Aunt	Margaret	,	"	said	Miss	Van	Harlem	.
祈祷	看	他	,	阿姨	玛格丽特	,	"	说	错过	范	哈莱姆区	.

“请您去见见他，玛格丽特阿姨，”范·哈莱姆小姐说道。

['mɪsɪz] . - [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

Mrs	.	Carriswood	shrugged	her	shoulders	and	ordered	the	man	to	show	him
太太	.	-	耸了耸肩	她	肩膀	和	订购	这	男人	到	展示	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

卡里斯伍德太太耸了耸肩，命令那人给他点颜色瞧瞧。

[ðeə(r)] ['entəd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

There	entered	,	in	the	wake	of	the	butler	,
那里	进入	,	在	这	唤醒	的	这	管家	,

管家跟在后面走了进来，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv]

a	distinguished	-	looking	personage	who	held	out	his	hand	with	a	perfect	copy	of
一个	杰出的	-	寻找	人士	WHO	握住	出去	他的	手	和	一个	完美的	复制	的

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɔːti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	bow	that	she	saw	forty	times	a	day	.
这	弓	那	她	锯	四十	时代	一个	天	.

一位相貌堂堂的人物伸出手，手里拿着一把和她每天看到的四十次一样的弓。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; " [hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['enibɒdi] [els] !

"	He	is	taking	himself	very	seriously	,	"	she	sighed	;	"	he	is	precisely	like	anybody	else	!
"	他	是	采取	他自己	非常	严重地	,	"	她	叹了口气	;	"	他	是	恰恰	喜欢	任何人	别的	!

“他太把自己当回事了，”她叹了口气；“他其实和其他人没什么两样！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [snʌf] [aʊt] [baɪ] ['tɑːmiz] [kə'rektnəs] .

"	And	she	felt	her	interest	snuffed	out	by	Tommy's	correctness	.
"	和	她	毛毡	她	兴趣	熄灭	出去	经过	汤米的	正确性	.

“汤米的正确性让她失去了兴趣。”

[bʌt; bət] , [də'rektli] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

But	,	directly	,	she	changed	her	mind	;	the	unfailing	charm	of	his	race
但	,	直接地	,	她	已更改	她	头脑	;	这	永不失败	魅力	的	他的	种族

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['tɒmi] ;

asserted	itself	in	Tommy	;
断言	本身	在	汤米	;

但是，她立刻改变了主意；汤米身上展现了他种族永恒的魅力；

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

she	decided	that	he	was	a	delightful	,	original	young	man	,
她	决定	那	他	曾是	一个	愉快	,	原来的	年轻的	男人	,

她觉得他是个讨人喜欢、很有个性的年轻人。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɒd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd]

and	in	ten	minutes	they	were	talking	in	the	same	odd	confidence	that	had
和	在	十	分钟	他们	是	说	在	这	相同的	奇怪的	信心	那	有

['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

always	marked	their	relation	.
总是	标记	他们的	关系	.

十分钟后，他们又开始用那种一直以来都贯穿他们关系的奇特的自信交谈起来。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɒtn] [ʌp] !

"	How	perfectly	you	are	gotten	up	!
"	如何	完美	你	是	获得	向上	!

你起床的样子真完美！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] , [naʊ] ? "

Are	you	INSIDE	,	now	?	"
是	你	里面	,	现在	?	"

你现在在里面吗?

" [ɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Ah	,	do	you	remember	that	?	"	said	he	;	"	that's	awfully	good	of	you	.
"	啊	,	做	你	记住	那	?	"	说	他	;	"	那就是	非常	好的	的	你	.

“啊，你还记得这件事吗？”他说，“你真是太好了。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [kləʊðz] [ɔː(r)][maɪ] [dɪ'pɔːtmənt] ? "

Which	is	so	fortunate	as	to	please	you	,	my	clothes	or	my	deportment	?	"
哪个	是	所以	幸运	作为	到	请	你	,	我的	衣服	或者	我的	仪态	?	"

究竟是我的衣着还是我的举止，才能让您如此满意呢?

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .

They	are	very	good	.
他们	是	非常	好的	.

他们非常优秀。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['tɒmi] ?

Where	did	you	get	them	,	Tommy	?
在哪里	做过	你	得到	他们	,	汤米	?

汤米，你从哪儿弄来的?

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] ['tɒmi] . "

I	shall	take	the	privilege	of	my	age	and	call	you	Tommy	.	"
我	将	拿	这	特权	的	我的	年龄	和	称呼	你	汤米	.	"

我将以我这个年纪的特权，叫你汤米。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ði] [kləʊðz] ?

The	clothes	?
这	衣服	?

衣服?

[əʊ] , [aɪ] [ɑːskt] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

Oh	,	I	asked	Harry	for	the	proper	thing	,	and	he	recommended	a	tailor	.
哦	,	我	问	哈里	为了	这	恰当的	事物	,	和	他	受到推崇的	一个	裁缝	.

哦，我问哈里要一件合适的衣服，他推荐了一位裁缝。

[aɪ] [θɪŋk] ['hæri] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mænəz] , [tuː] . "

I	think	Harry	gave	me	the	manners	,	too	.	"
我	思考	哈里	给予	我	这	礼仪	,	也	.	"

我觉得哈里也教会了我礼仪。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	And	your	new	principles	?
"	和	你的	新的	原则	?

“那么，你的新原则是什么？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɪŋ] .

"	She	could	not	resist	this	little	fling	.
"	她	可以	不是	抵抗	这	小的	一扔	.

她无法抗拒这段短暂的恋情。

" [aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['hæri] , ['ɔːlsəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [wɪð] ['grævəti] .

"	I	owe	a	great	deal	in	that	way	to	Harry	,	also	,	"	answered	he	,	with	gravity	.
"	我	欠	一个	伟大的	交易	在	那	方式	到	哈里	,	还	,	"	回答	他	,	和	重力	.

“在这方面，我也非常感谢哈里，”他严肃地回答道。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][sɑː'kæstɪk] ['rɪdɪkjuːl] , [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['pɒlətɪks] .

Gone	were	the	days	of	sarcastic	ridicule	,	of	visionary	politics	.
已消失	是	这	天	的	讽刺的	嘲笑	,	的	有远见的	政治	.

讽刺挖苦的时代，以及富有远见的政治时代，都已成为过去。

['tɒmi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['hæri] [hɪm'self] .

Tommy	talked	of	the	civil	service	in	the	tone	of	Harry	himself	.
汤米	谈话	的	这	民用	服务	在	这	语气	的	哈里	他自己	.

汤米用哈里本人的语气谈论公务员制度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['eləkwənt] .

He	was	actually	eloquent	.
他	曾是	实际上	雄辩	.

他其实很能言善辩。

" [waɪ] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] ;

"	Why	,	Aunt	Margaret	,	he	is	a	remarkable	young	man	,	"	exclaimed	Miss	Van	Harlem	;
"	为什么	,	阿姨	玛格丽特	,	他	是	一个	卓越	年轻的	男人	,	"	惊呼	错过	范	哈莱姆区	;

“哎呀，玛格丽特阿姨，他真是个了不起的年轻人！”范·哈莱姆小姐惊叹道；

" [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pesɪmɪst] [pleɪs] .

"	his	honesty	and	enthusiasm	are	refreshing	in	this	pessimist	place	.
"	他的	诚实	和	热情	是	令人耳目一新	在	这	悲观主义者	地方	.

“在这个悲观的地方，他的诚实和热情令人耳目一新。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

I	hope	he	will	come	again	.
我	希望	他	将要	来	再次	.

我希望他能再来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['lʌvli] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ?

Did	you	notice	what	lovely	eyes	he	has	?
做过	你	注意	什么	迷人的	眼睛	他	有	?

你注意到他那双漂亮的眼睛了吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ɑːsk]

"	Before	long	it	was	not	pure	good	-	nature	that	caused	Mrs	.	Carriswood	to	ask
"	前	长的	它	曾是	不是	纯的	好的	-	自然	那	导致	太太	.	-	到	问

[fɪts'mɔrɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Fitzmaurice	to	her	house	.
菲茨莫里斯	到	她	房子	.

“不久之后，卡里斯伍德太太邀请菲茨莫里斯到她家来，就不是出于纯粹的好意了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] ;

He	was	known	as	a	rising	young	man	,	One	met	him	at	the	best	houses	;
他	曾是	已知	作为	一个	上升	年轻的	男人	,	一	遇见	他	在	这	最好的	房屋	;

他是一位冉冉升起的青年才俊，人们经常在上流人士的家中见到他。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn] [kə'mɪtiz] ,

yet	he	was	a	prodigious	worker	,	and	had	made	his	mark	in	committees	,
然而	他	曾是	一个	惊人	工人	,	和	有	制成	他的	标记	在	委员会	,

但他工作非常努力，并在各个委员会中崭露头角。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləms] ,

before	the	celebrated	speech	that	sent	him	into	all	the	newspaper	columns	,
前	这	著名	演讲	那	发送	他	进入	全部	这	报纸	列	,

在发表那篇让他登上各大报纸头条的著名演讲之前，

[ɔː(r)] [ðæt] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['vɜːsətaɪl] [faɪt] [ə'genst] [ɒdz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]

or	that	stubborn	and	infinitely	versatile	fight	against	odds	which	inspired	the	artist
或者	那	固执的	和	无限地	多才多艺的	斗争	反对	赔率	哪个	灵感	这	艺术家

[ɒv; əv] [pʌk] .

of	PUCK	.
的	冰球	.

或者说，正是这种顽强不屈、变化无穷的逆境求生精神，激发了《冰球小子》的作者。

['tɒmi] [bɔː(r)][ðə; ði] [kɑː'tuːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['biːmɪŋ] .

Tommy	bore	the	cartoon	to	Mrs	.	Carriswood	,	beaming	.
汤米	钻孔	这	卡通片	到	太太	.	-	,	光芒四射	.

汤米兴高采烈地把漫画拿给卡里斯伍德太太看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l][dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]

She	had	not	seen	that	light	in	his	face	since	the	memorable	June	afternoon	in	the
她	有	不是	已见	那	光	在	他的	脸	自从	这	难忘	六月	下午	在	这

['ɒprə] - [haʊs] .

Opera	-	house	.
歌剧	-	房子	.

自从六月那个难忘的下午在歌剧院之后，她就再也没有在他脸上看到过那样的光芒。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [vau] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] " [dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)] ['tɒmi]

He	sent	the	paper	to	his	mother	,	who	vowed	the	picture	"	did	not	favor	Tommy
他	发送	这	纸	到	他的	母亲	,	WHO	发誓	这	图片	"	做过	不是	偏爱	汤米

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他把报纸寄给了他的母亲，他母亲断言这张照片“一点也不像汤米”。

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ʃʊə(r)] ['tɒmi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] !

Sure	Tommy	never	had	such	a	red	nose	!
当然	汤米	绝不	有	这样的	一个	红色的	鼻子	!

汤米的鼻子肯定没这么红过！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eks] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [steɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

"	The	old	man	,	however	,	went	to	his	ex	-	saloon	,	and	sat	in	state	all	the
"	这	老的	男人	,	然而	,	去	到	他的	前任	-	酒吧	,	和	卫星	在	状态	全部	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“然而，那位老人却去了他以前的酒吧，一上午都端庄地坐在那里。”

['ʃəʊɪŋ] ['tɑːmiz] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] .

showing	Tommy's	funny	picture	.
显示	汤米的	有趣的	图片	.

展示汤米的搞笑照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	about	this	time	that	Mrs	.	Carriswood	observed	something	that	took	her
它	曾是	关于	这	时间	那	太太	.	-	观察到	某物	那	采取	她

[breθ] [ə'weɪ] :

breath	away	:
气息	离开	:

就在这时，卡里斯伍德太太看到了一件令她震惊不已的事情：

['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdiz]

Tommy	Fitzmaurice	had	the	presumption	to	be	attentive	to	my	lady's
汤米	菲茨莫里斯	有	这	假定	到	是	细心	到	我的	女士的

['gɒdˌdɔːtə] , [mɪs] [væn] ['hɑːləm] .

goddaughter	,	Miss	Van	Harlem	.
教女	,	错过	范	哈莱姆区	.

汤米·菲茨莫里斯竟敢对我夫人的教女范·哈莱姆小姐献殷勤。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] ,

Nor	was	this	the	worst	;	there	were	indications	that	Miss	Van	Harlem	,
也不	曾是	这	这	最差	;	那里	是	症状	那	错过	范	哈莱姆区	,

但这还不是最糟糕的；有迹象表明，范·哈莱姆小姐，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

who	had	refused	the	noble	names	and	titles	of	two	or	three	continental
WHO	有	拒绝	这	高贵	姓名	和	标题	的	二	或者	三	大陆

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

他曾拒绝接受两三位欧洲大陆贵族的显赫名号和头衔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv]

and	the	noble	name	unaccompanied	by	a	title	of	the	younger	son	of
和	这	高贵	姓名	无人陪伴	经过	一个	标题	的	这	年轻	儿子	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜ:l] ,

an	English	earl	,
一个	英语	伯爵	,

以及一个没有头衔的贵族名字，例如英国伯爵幼子的头衔。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] " [naɪs] " [ə'merɪkən] ['kleɪmənts] - - [mɪs] [væn] ['hɑ:ləm]

without	mentioning	the	half	-	dozen	"	nice	"	American	claimants	-	-	Miss	Van	Harlem
没有	提及	这	一半	-	打	"	好的	"	美国人	索赔人	-	-	错过	范	哈莱姆区

[wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] .

was	not	angry	.
曾是	不是	生气的	.

暂且不提那六位“和蔼可亲”的美国索赔者——范·哈莱姆小姐并没有生气。

[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['stægərɪŋ] [bləʊ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	day	this	staggering	blow	fell	on	her	,	Mrs	.	Carriswood	was	in	her
这	天	这	令人震惊	吹	跌倒	在	她	,	太太	.	-	曾是	在	她

['dresɪŋ] - [ru:m] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

卡里斯伍德夫人遭遇这沉重打击的那天，她正在更衣室里。

['pi:sfəli] ['wɒtʃɪŋ] ['deri] [ʌn'pæk] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

peacefully	watching	Derry	unpack	a	box	from	Paris	,	in	anticipation	of	a	state
和平地	观看	德里	解包	一个	盒子	从	巴黎	,	在	预期	的	一个	状态

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

平静地看着德里打开从巴黎寄来的箱子，期待着国宴的到来。

[ænd; ənd] [mɪs] [væn] ['hɑ:ləm] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ræpə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

And	Miss	Van	Harlem	,	in	a	bewitching	wrapper	,	sat	on	the	lounge	and	admired
和	错过	范	哈莱姆区	,	在	一个	迷人的	包装纸	,	卫星	在	这	休息室	和	钦佩

.

:
.

范·哈莱姆小姐身着迷人的裹身裙，坐在躺椅上欣赏着。

[ə'pɒn] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] ['femənɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['entə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

Upon	this	scene	of	feminine	peace	and	happiness	enter	the	Destroyer	,
之上	这	场景	的	女性	和平	和	幸福	进入	这	驱逐舰	,

在这充满女性宁静与幸福的景象中，毁灭者出现了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] !

in	the	shape	of	a	note	from	Tommy	Fitzmaurice	!
在	这	形状	的	一个	笔记	从	汤米	菲茨莫里斯	!

以汤米·菲茨莫里斯的便条的形式！

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] - ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ?

Were	they	going	on	Beatoun's	little	excursion	to	Alexandria	?
是	他们	去	在	-	小的	短途旅行	到	亚历山大	?

他们是要去参加比顿组织的亚历山大小旅行吗？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

If	they	were	,	he	would	move	heaven	and	earth	to	put	off	a	committee
如果	他们	是	,	他	会	移动	天堂	和	地球	到	放	离开	一个	委员会

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

如果真是那样，他会想尽一切办法推迟委员会会议。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

in	order	to	join	them	.
在	命令	到	加入	他们	.

为了加入他们。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

By	the	way	,	he	was	to	get	the	floor	for	his	speech	that	afternoon	.
经过	这	方式	,	他	曾是	到	得到	这	地面	为了	他的	演讲	那	下午	.

顺便一提，那天下午他原本要发言。

[ˌwʊdnt] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] ?

Wouldn't	Mrs	.	Carriswood	come	to	inspire	him	?
不会	太太	.	-	来	到	启发	他	?

卡里斯伍德夫人难道不会激励他吗?

[pə'hæps] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Miss	Van	Harlem	would	not	be	bored	by	a	little	of	it	.
也许	错过	范	哈莱姆区	会	不是	是	无聊的	经过	一个	小的	的	它	.

或许范·哈莱姆小姐不会对其中一点点内容感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['wɜːdɪd] [nəʊt] ;

It	was	a	well	-	worded	note	;
它	曾是	一个	出色地	-	措辞	笔记	;

这是一封措辞得体的信;

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [kəm'pliːtli]

as	Mrs	.	Carriswood	read	it	she	realized	for	the	first	time	how	completely
作为	太太	.	-	读	它	她	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	完全地

['tɒmi] [wɒz; wəz] [ə'klaimit] [ɪn][sə'saɪəti] .

Tommy	was	acclimated	in	society	.
汤米	曾是	适应	在	社会	.

卡里斯伍德太太读着信，第一次意识到汤米已经完全融入了社会。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv] " [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] " [ænd; ənd] "

She	remembered	his	plaint	years	ago	,	and	his	awe	of	"	oil	paintings	"	and	"
她	记得	他的	感叹	年	前	,	和	他的	敬畏	的	"	油	绘画	"	和	"

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ;

people	of	culture	;
人们	的	文化	;

她记得他多年前的抱怨，以及他对"油画"和"有文化的人"的敬畏;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɑːf] - ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] [væn]

"	and	she	laughed	half	-	sadly	as	she	passed	the	note	over	to	Miss	Van
"	和	她	笑了	一半	-	令人遗憾的是	作为	她	通过了	这	笔记	超过	到	错过	范

['hɑːləm] .

Harlem	.
哈莱姆区	.

她半是悲伤地笑着，把纸条递给了范·哈莱姆小姐。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪk'skɜːʃn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	presume	it	is	the	Alexandria	excursion	that	the	Beatouns	were	talking	about
"	我	怙	它	是	这	亚历山大	短途旅行	那	这	-	是	说	关于

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

"我猜想，昨天比顿一家谈论的就是亚历山大港之旅。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læŋgwɪdli] .

"	she	said	,	languidly	.
"	她	说	,	懒洋洋地	.

她懒洋洋地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]

"	He	wants	to	show	that	young	Irishman	that	we	have	a	mild	flavor	of
"	他	想要	到	展示	那	年轻的	爱尔兰人	那	我们	有	一个	温和的	味道	的

[æn'tɪkwəti] , [ɑː'selvz] .

antiquity	,	ourselves	.
古代	,	我们自己	.

“他想向那位年轻的爱尔兰人展示，我们自己也带有一丝古老的韵味。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][əʊld][vər'dʒɪniən]['dɪnə(r)] ,

We	are	to	see	Alexandria	and	have	a	real	old	Virginian	dinner	,
我们	是	到	看	亚历山大	和	有	一个	真实的	老的	弗吉尼亚人	晚餐	,

我们将游览亚历山大市，并享用一顿地道的弗吉尼亚传统晚餐。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [hæmz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - - [tʃɑː] - [tiːuː]

including	one	of	the	famous	Beatoun	hams	and	some	of	the	'	69	Cha	-	teau
包括	一	的	这	著名的	-	火腿	和	一些	的	这	-	-	查	-	茶园

[iː'kem] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] - - [pɔːt] .

Yquem	and	the	sacred	'	47	port	.
伊甘	和	这	神圣	-	-	港口	.

其中包括著名的比阿图恩火腿、1969 年伊甘酒庄葡萄酒和神圣的 1947 年波特酒。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['bʌkbɔːd] .

I	suppose	he	will	have	the	four	-	in	-	hand	buckboard	.
我	认为	他	将要	有	这	四	-	在	-	手	马车	.

我想他会用四匹马拉的敞篷马车。

- [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] - - - [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bæzl] ['sækˌvɪl] , ['mɪsɪz] . - ,

'	A	small	party	'	-	-	that	will	mean	the	Honorable	Basil	Sackville	,	Mrs	.	Beatoun	,
-	一个	小的	派对	-	-	-	那	将要	意思是	这	尊敬的	罗勒	萨克维尔	,	太太	.	-	,

“小型聚会”——这意味着只有尊敬的巴兹尔·萨克维尔先生、比顿夫人……

['lɪli] ['denɪŋ] , ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][g'ɜːlz] , ['kɜːn(ə)l] ['tɜːnə(r)] ,

Lilly	Denning	,	probably	one	of	the	Cabinet	girls	,	Colonel	Turner	,
莉莉	丹宁	,	大概	一	的	这	内阁	女孩们	,	上校	车工	,

莉莉·丹宁，可能是内阁女郎之一，特纳上校

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] - [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ,

and	that	young	Russian	Beatoun	is	so	fond	of	,
和	那	年轻的	俄语	-	是	所以	喜爱	的	,

还有那个年轻的俄罗斯男孩，他非常喜欢，

['tɒmi] [fɪts'mɔrɪs] - - - - - "

Tommy	Fitzmaurice	-	-	-	-	-	"
汤米	菲茨莫里斯	-	-	-	-	-	"

汤米·菲茨莫里斯 ------”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl]['mɪstə(r)] . [fɪts'mɔrɪs]

"	Why	do	you	always	call	Mr	.	Fitzmaurice
"	为什么	做	你	总是	称呼	先生	.	菲茨莫里斯

你为什么总是称呼菲茨莫里斯先生为“菲茨莫里斯先生”

['tɒmi] ? " - - [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɒv; əv]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ]

Tommy	?	"	-	-	this	interruption	comes	with	a	slight	rise	of	color	from	young
汤米	?	"	-	-	这	中断	来	和	一个	轻微	上升	的	颜色	从	年轻的

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

汤米？——这时，年轻的玛格丽特脸上泛起了一丝红晕。

" ['evrɪbɒdi] [kɔːlz] [hɪm] ['tɒmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] ;

"	Everybody	calls	him	Tommy	in	his	own	town	;
"	大家	呼叫	他	汤米	在	他的	自己的	镇	;

“在他自己的家乡，每个人都叫他汤米；

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['tɒmi] [ɔː(r)]['dʒeri][ɔː(r)]

a	politician	as	popular	as	he	with	the	boys	is	naturally	Tommy	or	Jerry	or
一个	政治家	作为	受欢迎的	作为	他	和	这	男孩们	是	自然	汤米	或者	杰瑞	或者

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

一个政治家如果像他一样受男孩们欢迎，那么他自然会成为汤米、杰瑞或比利那样的人物。

[ðeɪ] [slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)][sɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kən'kɒkt] [ðə; ði]

They	slap	him	on	the	back	or	sit	with	an	arm	around	his	neck	and	concoct	the
他们	拍击	他	在	这	后退	或者	坐	和	一个	手臂	大约	他的	脖子	和	编造	这

[weɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] . "

ways	to	rule	us	.	"
方式	到	规则	我们	.	"

他们拍着他的背，或者搂着他的脖子坐着，密谋统治我们的方法。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [slæps]['mɪstə(r)] . [fɪts'mɔrɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] ['tɒmi] ,

"	I	don't	think	anyone	slaps	Mr	.	Fitzmaurice	on	the	back	and	calls	him	Tommy	,
"	我	不	思考	任何人	掌掴	先生	.	菲茨莫里斯	在	这	后退	和	呼叫	他	汤米	,

“我不认为有人会拍菲茨莫里斯先生的背叫他汤米。”

[naʊ] , " [sez] ['mɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ækses] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

NOW	,	"	says	Margaret	,	with	a	little	access	of	dignity	.
现在	,	"	说道	玛格丽特	,	和	一个	小的	使用权	的	尊严	.

“现在，”玛格丽特带着一丝尊严说道。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðæt] ['lɪbəti] ;

"	I	dare	say	his	poor	old	father	and	mother	don't	venture	on	that	liberty	;
"	我	敢	说	他的	贫穷的	老的	父亲	和	母亲	不	风险投资	在	那	自由	;

“我敢说他可怜的老父母不会冒这样的风险；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] - - - - "

I	wish	you	had	seen	them	-	-	-	-	"
我	希望	你	有	已见	他们	-	-	-	-	"

我真希望你也见过他们——

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sez] ['mɑːgrət] .

"	He	has	told	me	about	them	,	"	says	Margaret	.
"	他	有	讲述	我	关于	他们	,	"	说道	玛格丽特	.

“他跟我说过这些事，”玛格丽特说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli]

And	Mrs	.	Carriswood's	dismay	was	such	that	for	a	second	she	simply
和	太太	.	-	沮丧	曾是	这样的	那	为了	一个	第二	她	简单地

[gɑːspt] .

gasped	.
倒吸一口气	.

卡里斯伍德太太惊愕不已，一时竟倒吸了一口凉气。

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ?

Were	things	so	far	along	that	such	confessions	were	made	?
是	事物	所以	远的	沿着	那	这样的	忏悔	是	制成	?

事情已经发展到这种地步，以至于有人做出这样的坦白了吗?

['tɒmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃruːd] , ['veri] [ʃruːd] ,

Tommy	must	be	very	confident	to	venture	;	it	was	shrewd	,	very	shrewd	,
汤米	必须	是	非常	自信的	到	风险投资	;	它	曾是	精明	,	非常	精明	,

汤米一定非常有信心才敢冒险；这很精明，非常精明。

[tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ˈmɪsɪz] . - [ʃʊə(r)] [revlˈeʃən] - - [əʊ] , [ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n]

to **forestall** **Mrs** **.** **Carriswood's** **sure** **revelations** **-** **-** **oh** **,** **Tommy** **was** **not** **a** **politician**

到 垄断 太太 . - 当然 启示 - - 哦 , 汤米 曾是 不是 一个 政治家

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !

for **nothing** **!**

为了 没有什么 !

为了阻止卡里斯伍德太太的惊人揭露——哦，汤米可不是白当政治家的!

" [bɪˈsaɪdz] , " [ˈmɑːgrət] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪˈprest] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

" **Besides** **,** **"** **Margaret** **went** **on** **,** **with** **the** **same** **note** **of** **repressed** **feeling** **in** **her**

" 除了 , " 玛格丽特 去 在 , 和 这 相同的 笔记 的 压抑 感觉 在 她

[vɔɪs] ,

voice **,**

嗓音 ,

“此外，”玛格丽特继续说道，语气中依然带着压抑的情绪，“

" [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈkeɪd] ;

" **his** **is** **a** **good** **family** **,** **if** **they** **have** **decayed** **;**

" 他的 是 一个 好的 家庭 , 如果 他们 有 腐烂的 ;

“这是一个很好的家庭，即使他们已经衰落了；

[hɪz; ɪz] [ˈænsestə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] [fɪtsˈmɔrɪs] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [taɪm] . "

his **ancestor** **was** **Lord** **Fitzmaurice** **in** **King** **James's** **time** **.** **"**

他的 祖先 曾是 主 菲茨莫里斯 在 国王 詹姆斯的 时间 . "

他的祖先是詹姆斯国王时期的菲茨莫里斯勋爵。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm] [ˈsɪəriəsli] [tuː] !

" **She** **takes** **HIM** **seriously** **too** **!**

" 她 需要 他 严重地 也 !

她也很认真地对待他!

" [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]

" **thought** **Mrs** **.** **Carriswood** **,** **with** **inexpressible** **consternation** **;** **"** **what** **SHALL** **I** **say** **to**

" 想法 太太 . - , 和 难以言喻的 惊愕 ; " 什么 将 我 说 到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?

her **mother** **?**

她 母亲 ?

卡里斯伍德太太心想，心中无比惊恐：“我该怎么跟她母亲说呢？”

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [pəˈhæps] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfræŋkli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv]

" **Strange** **to** **say** **,** **perhaps** **,** **considering** **that** **she** **was** **so** **frankly** **a** **woman** **of**

" 奇怪的 到 说 , 也许 , 考虑 那 她 曾是 所以 坦率地说 一个 女士 的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the **world** **,**

这 世界 ,

“说这话或许有些奇怪，毕竟她是一位如此坦率、见多识广的女性。”

[hɜː(r); hə(r)] [stʌb] - - [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

her **stub** **-** **bornest** **objection** **to** **Tommy** **was** **not** **an** **objection** **of**

她 存根 - - 异议 到 汤米 曾是 不是 一个 异议 的

[ɪkˈspiːdiənsi] .

expediency **.**

权宜之计 .

她对汤米的顽固反对并非出于权宜之计。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [grəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

She **had** **insensibly** **grown** **to** **take** **his** **success** **for** **granted** **,** **like** **the** **rest** **of**

她 有 无意识地 生长 到 拿 他的 成功 为了 的确 , 喜欢 这 休息 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɜːld] ;

the **Washington** **world** **;**

这 华盛顿 世界 ;

和华盛顿的其他人一样，她不知不觉地把他的成功视为理所当然；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ]['senətə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] - - ['eniθɪŋ] !

he	would	be	a	governor	,	a	senator	,	he	might	be	-	-	anything	!
他	会	是	一个	州长	,	一个	参议员	,	他	可能	是	-	-	任何事物	!

他可以当州长，可以当参议员，他可能——什么都行!

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zentəbl] , [naʊ] ; [nəʊ] ,

And	he	was	perfectly	presentable	,	now	;	no	,
和	他	曾是	完美	像样	,	现在	;	不	,

而且他现在看起来完全体面；不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [wel]

it	would	be	on	the	whole	an	investment	in	the	future	that	would	pay	well
它	会	是	在	这	所有的	一个	投资	在	这	未来	那	会	支付	出色地

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

总的来说，这将是一项对未来的投资，而且收益相当可观；

[hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

his	parents	would	be	awkward	,	but	they	were	old	people	,
他的	父母	会	是	尴尬的	,	但	他们	是	老的	人们	,

他的父母可能会有点尴尬，但他们年纪大了。

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] _ [ɪn] ['evɪdəns] _ .

not	likely	to	be	too	much	_	en	evidence	_	.
不是	可能	到	是	也	很多	_	英文	证据	_	.

不太可能有太多证据。

['mɪsɪz] . - , [waɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [wʊd] [nɒt] [fiːl] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Mrs	.	Carriswood	,	while	not	overjoyed	,	would	not	feel	crushed	by	such	a	match	,
太太	.	-	,	尽管	不是	欣喜若狂	,	会	不是	感觉	碎	经过	这样的	一个	匹配	,

卡里斯伍德夫人虽然并不欣喜若狂，但也不会因为这样一桩婚事而感到沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [vjuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['tɑːmiz] ['mɒrəl] [ˌɪnstə'bɪləti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs]

but	she	did	view	what	she	regarded	as	Tommy's	moral	instability	,	with	a	dubious
但	她	做过	看法	什么	她	认为	作为	汤米的	道德	不稳定性	,	和	一个	可疑

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [aɪ] .

and	fearful	eye	.
和	可怕	眼睛	.

但她对她认为汤米的道德不稳定抱有怀疑和恐惧的眼光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['wɒrənt]

He	was	earnest	enough	for	his	new	principles	now	;	but	what	warrant
他	曾是	认真	足够的	为了	他的	新的	原则	现在	;	但	什么	保证

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ?

was	there	of	his	sincerity	?
曾是	那里	的	他的	诚意	?

他现在对自己的新原则非常认真；但是，有什么证据可以证明他的诚意呢?

['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

Margaret	and	her	mother	were	high	-	minded	women	.
玛格丽特	和	她	母亲	是	高的	-	有思想	女性	.

玛格丽特和她的母亲都是品德高尚的女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [ðæt]

It	was	the	gallant	knight	of	her	party	and	her	political	faith	that
它	曾是	这	英勇	骑士	的	她	派对	和	她	政治的	信仰	那

[ðə; ði][gɜːl] [əd'maɪəd] ,

the	girl	admired	,
这	女孩	钦佩	,

这位女孩钦佩的是她所在政党和她政治信仰中那位英勇的骑士。

[ðə; ði]['væliənt] [faɪt] , [nɒt][ðə; ði] ['traɪʌmf] !

the	valiant	fight	,	not	the	triumph	!
这	英勇	斗争	,	不是	这	胜利	!

重要的是英勇的战斗，而不是胜利!

[nəʊ][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)] [haʊ] ['brɪliənt] , [kʊd; kəd][wɪn]

No	mere	soldier	of	fortune	,	no	matter	how	successful	or	how	brilliant	,	could	win
不	仅仅	士兵	的	财富	,	不	事情	如何	成功的	或者	如何	杰出的	,	可以	赢

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

任何一个唯利是图的雇佣兵，无论多么成功或多么才华横溢，都无法赢得她的芳心；

[ɪf] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜːsənəri] , [nɒt][ðə; ði] [naɪt] , [nəʊ] ['wɜːldli] ['glɔːri][kʊd; kəd]

if	Tommy	were	the	mercenary	,	not	the	knight	,	no	worldly	glory	could
如果	汤米	是	这	雇佣兵	,	不是	这	骑士	,	不	世俗	荣耀	可以

['kɒmpenseɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

compensate	his	wife	.
补偿	他的	妻子	.

如果汤米是雇佣兵而不是骑士，那么任何世俗的荣耀都无法弥补他妻子所遭受的痛苦。

['weəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Wherefore	,	after	a	bad	quarter	of	an	hour	reflecting	on	these	things	,
因此	,	后	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	反思	在	这些	事物	,

因此，在花了整整十五分钟反思这些事情之后，

['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdˌdɔːtə] [ə'weɪ]

Mrs	.	Carriswood	went	to	the	Capitol	,	resolved	to	take	her	goddaughter	away
太太	.	-	去	到	这	国会大厦	,	已解决	到	拿	她	教女	离开

.

:
.

卡里斯伍德夫人去了国会大厦，决心把她的教女带走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ;

She	would	not	withdraw	her	acceptance	of	the	Beatouns	'	invitation	,	no	;
她	会	不是	提取	她	验收	的	这	-	-	邀请	,	不	;

她不会撤回对比顿一家邀请的接受，绝对不会；

[let][ðə; ði]['aɪəwə] ['kɒŋgrəsmən] [hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]

let	the	Iowa	congressman	have	every	opportunity	to	display	his	social
让	这	爱荷华州	众议员	有	每一个	机会	到	展示	他的	社会的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ,

shortcomings	in	contrast	with	the	accomplished	Russian	,
缺点	在	对比	和	这	完成	俄语	,

让这位爱荷华州议员有机会充分展现他在社交方面的不足，并与这位技艺精湛的俄罗斯人形成鲜明对比。

[ænd; ənd][dʒæk]['tɜːnə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

and	Jack	Turner	,	the	most	elegant	man	in	the	army	;
和	杰克	车工	,	这	最多	优雅的	男人	在	这	军队	;

还有杰克·特纳，军队中最优雅的男人；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪtɪŋ] .

the	next	day	would	be	time	enough	for	a	telegram	and	a	sudden	flitting	.
这	下一个	天	会	是	时间	足够的	为了	一个	电报	和	一个	突然	飞掠	.

第二天时间足够发一封电报，然后匆匆离开。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:miz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'seil]

Yet	in	the	midst	of	her	plans	for	Tommy's	discomfiture	she	was	assailed
然而	在	这	中间	的	她	计划	为了	汤米的	沮丧	她	曾是	遭受攻击

[baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

by	a	queer	regret	and	reluctance	.
经过	一个	酷儿	后悔	和	不情愿	.

然而，在她计划如何让汤米难堪的过程中，她却突然感到一种奇怪的后悔和不情愿。

['tɑ:miz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk][ɒv; əv][laɪf] ; [hi:; hi][hæd; həd]

Tommy's	fascination	had	affected	even	a	professional	critic	of	life	;	he	had
汤米的	魅力	有	做作的	甚至	一个	专业的	评论家	的	生活	;	他	有

[bi:n] [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] ,

been	so	amusing	,
到过	所以	有趣	,

汤米的魅力甚至感染了一位专业的生活评论家；他实在太有趣了。

[səʊ] ['wɪlɪŋ] , [səʊ] ['trʌstɪŋ] , [səʊ]['ju:sf(ə)l] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [wɔ:m] ['ɪntu:]

so	willing	,	so	trusting	,	so	useful	,	that	her	chill	interest	had	warmed	into
所以	愿意的	,	所以	信任	,	所以	有用	,	那	她	寒意	兴趣	有	温暖	进入

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

他如此乐于助人，如此信任他人，如此有用，以至于她最初对他的冷淡兴趣变成了喜欢。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [blæk] [hed] [ə'rəʊz] ,

She	felt	a	moving	of	the	heart	as	the	handsome	black	head	arose	,
她	毛毡	一个	移动	的	这	心	作为	这	英俊的	黑色的	头	出现	,

当那颗英俊的黑色头颅抬起时，她感到一阵心悸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] ['rezənənt] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [sweld] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒn][ðə; ði]

and	the	first	notes	of	that	resonant	,	thrilling	voice	swelled	above	the	din	on	the
和	这	第一的	笔记	的	那	共振	,	惊险	嗓音	肿胀	多于	这	din	在	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

那浑厚、激动人心的声音的第一个音符盖过了地板上的喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

It	was	the	day	of	his	great	speech	,	the	speech	that	made	him	,	it	was
它	曾是	这	天	的	他的	伟大的	演讲	,	这	演讲	那	制成	他	,	它	曾是

[sed] .

said	.
说	.

据说，那天是他发表著名演讲的日子，正是那次演讲成就了他。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [sæŋk] [bæk] , ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efət] [tu:; tə]

As	Mrs	.	Carriswood	sank	back	,	turning	a	little	in	an	instinctive	effort	to
作为	太太	.	-	沉没	后退	,	转弯	一个	小的	在	一个	本能	努力	到

[rɪ'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmpəθi] ,

repulse	her	own	sympathy	,
击退	她	自己的	同情	,

卡里斯伍德太太向后靠去，本能地微微侧过身，试图压抑自己的同情心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd]

she	was	aware	of	the	presence	near	her	of	an	elderly	man	and
她	曾是	意识到的	的	这	在场	靠近	她	的	一个	老年	男人	和

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她感觉到附近有一位老人和一位老人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] [blæk] [kləʊðz] .

The	old	man	wore	a	shining	silk	hat	and	shining	new	black	clothes	.
这	老的	男人	穿着	一个	灼灼	丝绸	帽子	和	灼灼	新的	黑色的	衣服	.

老人戴着一顶闪亮的丝绸帽子，穿着崭新的黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['glɒsi] , [ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld][ɪn] ['pleɪsɪz] ;

His	expansive	shirt	-	bosom	was	very	white	,	but	not	glossy	,	and	rumpled	in	places	;
他的	广阔的	衬衫	-	怀	曾是	非常	白色的	,	但	不是	光滑	,	和	皱巴巴的	在	地方	;

他宽阔的衬衫胸膛非常白皙，但并不光滑，而且有些地方皱巴巴的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['pæt(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dɪki] .

and	his	collar	was	of	the	spiked	and	antique	pattern	known	as	a	"	dickey	.
和	他的	衣领	曾是	的	这	尖峰	和	古董	图案	已知	作为	一个	"	迪基	.

他的衣领是那种带尖刺的古董款式，被称为“迪基领”。

" [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] , [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskə(r)] .

"	His	wrinkled	,	red	face	was	edged	by	a	white	fringe	of	whisker	.
"	他的	皱	,	红色的	脸	曾是	边缘	经过	一个	白色的	边缘	的	胡须	.

他满是皱纹、通红的脸上，边缘长着一圈白色的胡须。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɑːdʒ] [gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	wore	large	gold	-	bowed	spectacles	,	and	his	jaws	worked	incessantly	.
他	穿着	大的	金子	-	鞠躬	眼镜	,	和	他的	下颚	工作	不已	.

他戴着一副金色大框眼镜，下巴不停地动着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪld] , ['rɪŋkld] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd] ['snəʊi] [heə(r)] ,

The	woman	was	a	little	,	mild	,	wrinkled	creature	,	with	an	anxious	blue	eye	and	snowy	hair	,
这	女士	曾是	一个	小的	,	温和的	,	皱	生物	,	和	一个	焦虑的	蓝色的	眼睛	和	下雪的	头发	,

那女人身材矮小，性情温和，满脸皱纹，有一双忧郁的蓝眼睛和雪白的头发。

[smuːðd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['bɒnɪt] .

smoothed	down	over	her	ears	,	under	her	fine	bonnet	.
平滑	向下	超过	她	耳朵	,	在下面	她	美好的	引擎盖	.

抚平了她的耳朵，藏在她精致的帽子下面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

She	was	richly	dressed	,	but	her	silks	and	velvets	ill	suited	the	season	.
她	曾是	丰富	穿着	,	但	她	帛	和	天鹅绒	患病的	适合	这	季节	.

她穿着华丽，但她的丝绸和天鹅绒与季节不符。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [els] , ['mɪsɪz] . - [mait] [nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ;

Had	she	seen	them	anywhere	else	,	Mrs	.	Carriswood	might	not	have	recognized	them	;
有	她	已见	他们	任何地方	别的	,	太太	.	-	可能	不是	有	认可	他们	;

如果卡里斯伍德太太在别处看到他们，她可能不会认出他们；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [wɪð] ['tɒmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] [əb'zɔːbd] [ɪn]

but	there	,	with	Tommy	before	them	,	both	of	them	feverishly	absorbed	in
但	那里	,	和	汤米	前	他们	,	两个都	的	他们	狂热地	吸收	在

['tɒmi] ,

Tommy	,
汤米	,

但是，就在汤米面前，他们俩都全神贯注地看着汤米。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

she	recognized	them	at	a	glance	.
她	认可	他们	在	一个	瞥一眼	.

她一眼就认出了他们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪsɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] .

She	had	a	twinge	of	pity	,	watching	the	old	faces	pale	and	kindle	.
她	有	一个	轻微疼痛	的	遗憾	,	观看	这	老的	面孔	苍白	和	点燃	.

看着老人们苍白而又充满泪水的脸庞，她心中涌起一丝怜悯。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

With	the	first	rustle	of	applause	,
和	这	第一的	沙沙	的	掌声	,

伴随着第一声轻柔的掌声，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [slɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðərz] .

she	saw	the	old	father	slip	his	hand	into	the	old	mother's	.
她	锯	这	老的	父亲	滑	他的	手	进入	这	老的	母亲的	.

她看到老父亲把手伸进了老母亲的手里。

[ðeɪ] [sæt] [wel] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,

They	sat	well	behind	a	pillar	;	and	however	excited	they	became	,
他们	卫星	出色地	在后面	一个	支柱	;	和	然而	兴奋的	他们	成为	,

他们坐在柱子后面，位置很好；无论他们变得多么激动，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] [lɒst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [liːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːld] .

they	never	so	lost	themselves	as	to	lean	in	front	of	their	shield	.
他们	绝不	所以	丢失的	他们自己	作为	到	倾斜	在	正面	的	他们的	盾	.

他们从未迷失到那种会倚靠在盾牌前的地步。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] .

This	,	also	,	she	noticed	.
这	,	还	,	她	注意到	.

这一点，她也注意到了。

[ðə; ði] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	speech	over	,	the	woman	wiped	her	eyes	.
这	演讲	超过	,	这	女士	擦拭	她	眼睛	.

演讲结束后，女人擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

The	old	man	joined	in	the	tumult	of	applause	that	swept	over	the	galleries	,
这	老的	男人	加入	在	这	骚乱	的	掌声	那	扫荡	超过	这	画廊	,

老人也加入了席卷整个观众席的热烈掌声中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

but	the	old	woman	pulled	his	arm	,
但	这	老的	女士	拉	他的	手臂	,

但老妇人拉住了他的胳膊，

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

evidently	feeling	that	it	was	not	decent	for	them	to	applaud	.
显然	感觉	那	它	曾是	不是	体面的	为了	他们	到	鼓掌	.

显然他们觉得鼓掌是不合适的。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd] , [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ;

She	**sat**	**rigid**	**,**	**with**	**red**	**cheeks**	**and**	**her**	**eyes**	**brimming**	**;**
她	卫星	死板的	,	和	红色的	脸颊	和	她	眼睛	充满	;

她僵硬地坐着，双颊通红，双眼噙满泪水；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	**was**	**swaying**	**and**	**clapping**	**and**	**laughing**	**in**	**a**	**roar**	**of**	**delight**	**.**
他	曾是	摇晃	和	鼓掌	和	笑	在	一个	吼	的	喜	.

他一边摇晃身体，一边拍手，一边开怀大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['faɪnəli] ,

But	**it**	**was**	**he**	**that**	**drew**	**her**	**away**	**,**	**finally**	**,**
但	它	曾是	他	那	画	她	离开	,	最后	,

但最终还是他把她带走了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tɒmi] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

while	**she**	**fain**	**would**	**have**	**lingered**	**to**	**look**	**at**	**Tommy**	**receiving**	**congratulations**
尽管	她	欣然	会	有	徘徊不去	到	看	在	汤米	接收	恭喜！

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

她本想多待一会儿，看看下面汤米接受祝贺的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第5/8页

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Poor	things	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	,
"	贫穷的	事物	,	"	说	太太	.	-	,

“可怜的孩子们，”卡里斯伍德太太说。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['hævnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	I	do	believe	they	haven't	let	him	know	that	they	are	here	.
"	我	做	相信	他们	还没有	让	他	知道	那	他们	是	这里	.

“我相信他们还没有让他知道他们在这里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piti] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ˌpɒsə'bɪləti]

"	And	she	remembered	how	she	had	pitied	them	for	this	very	possibility
"	和	她	记得	如何	她	有	可怜的	他们	为了	这	非常	可能性

[ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	humiliation	years	before	.
的	屈辱	年	前	.

“她想起多年前，她曾多么同情他们可能会遭受的这种羞辱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ðiː] [əd'ventʃə(r)] ,

But	she	did	not	pursue	the	adventure	,
但	她	做过	不是	追求	这	冒险	,

但她并没有继续这段冒险之旅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['məʊtɪv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [væn]

and	some	obscure	motive	prevented	her	speaking	of	it	to	Miss	Van
和	一些	朦胧	动机	阻止	她	请讲	的	它	到	错过	范

['hɑːləm] .

Harlem	.
哈莱姆区	.

某种难以捉摸的动机阻止了她向范·哈莱姆小姐提起这件事。

[dɪd] ['tɑːmiz] ['peərənts] [tel] ['tɒmi] ?

Did	Tommy's	parents	tell	Tommy	?
做过	汤米的	父母	告诉	汤米	?

汤米的父母告诉汤米了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['tɒmi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

If	they	did	,	Tommy	made	no	sign	.
如果	他们	做过	,	汤米	制成	不	符号	.

如果他们真的这么做了，汤米也没有表现出任何迹象。

[ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['flænl] [suːt] ,

The	morning	found	him	with	the	others	,	in	a	beautiful	white	flannel	suit	,
这	早晨	成立	他	和	这	其他的	,	在	一个	美丽的	白色的	绒布	套装	,

清晨，他和其他人在一起，穿着一套漂亮的白色法兰绒西装。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [sæʃ] , ['lʊkɪŋ] ['hænsə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɒv; əv]

with	a	silk	shirt	and	a	red	silk	sash	,	looking	handsomer	than	any	man	of
和	一个	丝绸	衬衫	和	一个	红色的	丝绸	窗扇	,	寻找	更英俊	比	任何	男人	的

[ðə; ðiː] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

她身穿丝绸衬衫，系着红色丝绸腰带，看起来比宴会上的任何一位男士都更加英俊。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɒdɪstli] .

He	took	the	congratulations	of	the	company	modestly	.
他	采取	这	恭喜！	的	这	公司	谦虚地	.

他谦逊地接受了公司的祝贺。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

Either	he	was	not	much	puffed	up	,	or	he	had	the	art	of	concealment	.
任何一个	他	曾是	不是	很多	膨胀的	向上	,	或者	他	有	这	艺术	的	隐蔽	.

他要么不够自负，要么就是很会隐藏自己。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

They	saw	Alexandria	in	a	conscientious	fashion	,	for	the	benefit	of	the	guest	of	the	day	.
他们	锯	亚历山大	在	一个	尽责的	时尚	,	为了	这	益处	的	这	客人	的	这	天	.

他们认真负责地游览了亚历山大港，以款待当天的客人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	a	modest	young	fellow	with	a	nose	rather	too	large	for	his	face	,
他	曾是	一个	谦虚的	年轻的	同伴	和	一个	鼻子	相当	也	大的	为了	他的	脸	,

他是个谦逊的年轻人，鼻子相对于他的脸型来说显得有点大。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [bluː] [aɪz] .

a	long	upper	lip	,	and	frank	blue	eyes	.
一个	长的	上	唇	,	和	坦率	蓝色的	眼睛	.

长长的上唇，以及坦率的蓝眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [g'ɜːlz] , [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

He	made	himself	agreeable	to	one	of	the	Cabinet	girls	,	on	the	front	seat	,
他	制成	他自己	同意	到	一	的	这	内阁	女孩们	,	在	这	正面	座位	,

他讨好坐在前排座位上的一位内阁女官，

[waɪl] ['tɒmi] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hæd; həd] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [ænd; ənd] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

while	Tommy	,	just	behind	him	,	had	Miss	Van	Harlem	and	bliss	for	his	portion	.
尽管	汤米	,	只是	在后面	他	,	有	错过	范	哈莱姆区	和	极乐	为了	他的	部分	.

而紧随其后的汤米则得到了范·哈莱姆小姐和幸福作为他的那份。

[ðə; ði] [əʊld] [striːts] , [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [ruːfs] , [ðə; ði] ['mʌsti] ['weəhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['peɪvmənt] ,

The	old	streets	,	the	toppling	roofs	,	the	musty	warehouses	,	the	uneven	pavement	,
这	老的	街道	,	这	倾倒	屋顶	,	这	发霉的	仓库	,	这	不均匀	路面	,

老旧的街道、摇摇欲坠的屋顶、散发着霉味的仓库、凹凸不平的人行道，

[ɔːl] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

all	pleased	the	young	creatures	out	in	the	sunshine	.
全部	高兴	这	年轻的	生物	出去	在	这	阳光	.

阳光下的小动物们都很高兴。

[ðeɪ] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɔːl] - [ruːm] ,

They	made	merry	over	the	ancient	ball	-	room	,
他们	制成	欢乐	超过	这	古老的	球	-	房间	,

他们在古老的舞厅里尽情狂欢，

[weə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [dɑːns] ;

where	Washington	had	asked	a	far	-	away	ancestress	of	Beatoun	to	dance	;
在哪里	华盛顿	有	问	一个	远的	-	离开	祖先压力	的	-	到	舞蹈	;

华盛顿曾邀请远在比顿的一位女祖先跳舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dekərəsli] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .

and	they	decorously	walked	through	the	old	church	.
和	他们	得体地	步行	通过	这	老的	教会	.

他们举止得体地穿过了这座古老的教堂。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

IT	happened	in	the	church	.
它	发生	在	这	教会	.

事情发生在教堂里。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ,

Mrs	.	Carriswood	was	behind	the	others	;	so	she	saw	them	come	in	,
太太	.	-	曾是	在后面	这	其他的	;	所以	她	锯	他们	来	在	,

卡里斯伍德太太落在其他人后面，所以她看到他们进来。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	same	little	old	couple	of	the	Capitol	.
这	相同的	小的	老的	夫妻	的	这	国会大厦	.

还是国会大厦那对老夫妇。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] , - [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [bɪ'saɪd] - [ʃɒn] [ə; eɪ] ['kɜ:li] [blæk] [hed]

In	the	chancel	,	Beatoun	was	explaining	;	beside	Beatoun	shone	a	curly	black	head
在	这	圣坛	,	-	曾是	解释	;	旁	-	闪耀	一个	卷曲	黑色的	头

[ðæt] [ðeɪ] [nju:] .

that	they	knew	.
那	他们	知道	.

在圣坛里，比顿正在讲解；比顿旁边露出一头他们认识的黑色卷发脑袋。

['mɪsɪz] . - [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [əʊld] [pju:] .

Mrs	.	Carriswood	sat	in	one	of	the	high	old	pews	.
太太	.	-	卫星	在	一	的	这	高的	老的	教堂长椅	.

卡里斯伍德夫人坐在一个高高的旧长椅上。

[θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [pju:] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

Through	a	crack	she	could	look	into	the	next	pew	;	and	there	they	stood	.
通过	一个	裂缝	她	可以	看	进入	这	下一个	座位	;	和	那里	他们	站立	.

透过一条缝隙，她可以看到隔壁的长椅上站着他们。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] : " [wɪst] , ['mɒli] , [lets] [bi:; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

She	heard	the	old	man	:	"	Whist	,	Molly	,	let's	be	getting	out	of	this	!
她	听到	这	老的	男人	:	"	惠斯特	,	莫莉	,	我们来吧	是	获得	出去	的	这	!

她听到老人说："喂，莫莉，我们快离开这里吧！"

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][grænd] [frendz] .

HE	is	here	with	all	his	grand	friends	.
他	是	这里	和	全部	他的	盛大	朋友们	.

他和他的所有好友都在这里。

[dəʊnt] [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

Don't	let	us	be	interrupting	him	.
不	让	我们	是	打断	他	.

不要打扰他。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['tɑ:miz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [stɑ:t]

"	The	old	woman's	voice	was	so	like	Tommy's	that	it	made	Mrs	.	Carriswood	start
"	这	老的	女性的	嗓音	曾是	所以	喜欢	汤米的	那	它	制成	太太	.	-	开始

.

:
.

"老妇人的声音和汤米的声音太像了，吓了卡里斯伍德太太一跳。"

['veri] ['sɒftli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] : " [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pæt] , [dʒest] [ə; eɪ]

Very	softly	she	spoke	:	"	I	only	want	to	look	at	him	a	minute	,	Pat	,	jest	a
非常	轻轻	她	辐	:	"	我	仅有的	想	到	看	在	他	一个	分钟	,	拍	,	笑话	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她轻声说道："我只想看他一分钟，帕特，就一分钟。"

[ai] [eɪnt] [si:n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "

I	ain't	seen	him	for	so	long	.	"
我	不是	已见	他	为了	所以	长的	.	"

我好久没见到他了。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ? " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

"	And	is	it	any	longer	for	you	than	for	me	?	"	retorted	the	husband
"	和	是	它	任何	更长	为了	你	比	为了	我	?	"	反驳	这	丈夫

.

:

.

"难道你的等待时间比我的更长吗？"丈夫反驳道。

" [ji:; ji] [nəʊ] [wɒt] [ji:; ji] ['prɒmɪst] [ɪf] [aɪ'd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [ˌʌnbɪ'nəʊnst] .

"	Ye	know	what	ye	promised	if	I'd	be	taking	you	here	,	unbeknownst	.
"	叶	知道	什么	是的	承诺	如果	ID	是	采取	你	这里	,	不知不觉	.

"你们知道如果我带你们来这里，你们答应过我什么，你们会怎么做。

[dəʊnt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wei] !

Don't	look	his	way	!
不	看	他的	方式	!

别看他！

[lʊk] [laɪk] [ji:; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

Look	like	ye	was	a	stranger	to	him	.
看	喜欢	是的	曾是	一个	陌生人	到	他	.

你看起来好像对他来说是陌生人。

[dəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [hɪm] [wɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [weɪz] .

Don't	let	us	be	mortifying	him	wid	our	country	ways	.
不	让	我们	是	令人羞愧	他	宽	我们的	国家	方式	.

别让我们用乡下人的做派让他难堪。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] - [tɪz] [ðə; ði] - , [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɪz] - - [wɪd] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt]

Like	as	not	'	tis	the	prisidint	,	himself	,	he	is	colloguein	'	wid	,	this	blessed	minute
喜欢	作为	不是	-	的	这	-	,	他自己	,	他	是	-	-	宽	,	这	蒙福	分钟

.

:

.

很有可能，他此刻正在与总统本人交谈。

- [bæk] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , ['wʊmən] !

Shtep	back	and	be	a	stranger	to	him	,	woman	!
-	后退	和	是	一个	陌生人	到	他	,	女士	!

女人，退后一步，对他做个陌生人吧！

" [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] !

"	A	stranger	to	him	,	his	own	mother	!
"	一个	陌生人	到	他	,	他的	自己的	母亲	!

"对他来说，一个陌生人，竟然是他自己的母亲！"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] .

But	she	stepped	back	;	she	turned	her	patient	face	.
但	她	步	后退	;	她	转向	她	病人	脸	.

但她后退了一步，转过脸去，一脸耐心。

[ðen] - - ['tɒmi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then - - Tommy saw her .
然后 - - 汤米 锯 她 .

然后——汤米看到了她。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [red] [flʌʃt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A wave of red flushed all over his face .
一个 海浪 的 红色的 酡 全部 超过 他的 脸 .

他脸上瞬间涌起一股红晕。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He took two steps down the aisle , and caught the little figure in his arms .
他 采取 二 步骤 向下 这 走道 , 和 捕捉 这 小的 数字 在 他的 武器 .

他沿着过道走了两步，一把将那个小小的身影抱在怀里。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [hi:; hi][kraɪd] , " [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ?
" Why , mother ? " he cried , " why , mother , where did you drop from ?
" 为什么 , 母亲 ? " 他 哭 , " 为什么 , 母亲 , 在哪里 做过 你 降低 从 ?

“为什么，妈妈？”他哭喊道，“为什么，妈妈，你从哪里掉下来的？”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [step] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃ]
" And before Mrs . Carriswood could speak she saw him step back and push
" 和 前 太太 . - 可以 说话 她 锯 他 步 后退 和 推

[jʌŋ] ['sækˌvɪl] ['fɔ:wəd] ,
young Sackville forward ,
年轻的 萨克维尔 向前 ,

“卡里斯伍德太太还没来得及开口，就看到他后退一步，推着年轻的萨克维尔往前走。”

['kraɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
crying , " This is my father , this is the boy that knew your grandmother .
哭泣 , " 这 是 我的 父亲 , 这 是 这 男生 那 知道 你的 祖母 .

哭着说：“这是我的父亲，这是认识你祖母的男孩。”

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['i:zəli] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] , [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] ,
" He did it so easily ; he was so entirely unaffected , so perfectly unconscious ,
" 他 做过 它 所以 容易地 ; 他 曾是 所以 完全 不受影响 , 所以 完美 无意识 ,

“他做得太轻松了；他完全不受影响，完全没有意识。”

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
that there was nothing at all embarrassing for anyone .
那 那里 曾是 没有什么 在 全部 尴尬的 为了 任何人 .

这件事对任何人来说都完全没有尴尬之处。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæbɪnət][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
Even the Cabinet girl , with a grandmother in very humble life ,
甚至 这 内阁 女孩 , 和 一个 祖母 在 非常 谦逊的 生活 ,

即使是那位祖母生活非常简朴的内阁女部长，

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .
who must be kept in the background , could not feel disconcerted .
WHO 必须 是 保留 在 这 背景 , 可以 不是 感觉 不安 .

那些必须保持低调的人，不应该感到不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ['mɪsɪz] . - [əʊnz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] .
For this happy result Mrs . Carriswood owns a share of the credit .
为了 这 快乐的 结果 太太 . - 拥有 一个 分享 的 这 信用 .

卡里斯伍德夫人因这一令人欣喜的结果而享有部分荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɔːz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz]

She	advanced	on	the	first	pause	,	and	claimed	acquaintanceship	with	the	Fitzmaurices
她	先进的	在	这	第一的	暂停	,	和	声称	熟人关系	和	这	菲茨莫里斯

.

:

.

她利用第一次停顿的机会上前，声称自己认识菲茨莫里斯一家。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɑːmiz] [fɜːst] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈɒrətri] [keɪm] ,

The	story	of	their	last	meeting	and	Tommy's	first	triumph	in	oratory	came	,
这	故事	的	他们的	最后的	会议	和	汤米的	第一的	胜利	在	演说	来了	,

他们最后一次见面以及汤米在演讲比赛中首次获胜的故事就此展开。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɔːsʃuː] [rɪˈsiːvd] [djuː] [ˈmenʃ(ə)n] ;

of	course	;	the	famous	horseshoe	received	due	mention	;
的	课程	;	这	著名的	马蹄铁	已收到	到期的	提到	;

当然，著名的马蹄铁也得到了应有的提及；

[ænd; ənd] [ˈtɒmi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈhjuːmə(r)][hɪz; ɪz][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	Tommy	described	with	much	humor	his	terror	of	the	stage	.
和	汤米	描述	和	很多	幽默	他的	恐怖	的	这	阶段	.

汤米用幽默的口吻描述了他对舞台的恐惧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][ɪts][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][trænˈzɪʃ(ə)n] ;

From	the	speech	to	its	most	effective	passage	was	a	natural	transition	;
从	这	演讲	到	它是	最多	有效的	通道	曾是	一个	自然的	过渡	;

从演讲到其中最精彩的部分，过渡非常自然；

[ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtɑːmiz] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd]

equally	natural	the	transition	to	Tommy's	grandmother	,	the	Irish	famine	,	and
同样地	自然的	这	过渡	到	汤米的	祖母	,	这	爱尔兰	饥荒	,	和

[ðə; ði] [bəˈnevələns] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈsækˌvɪl] .

the	benevolence	of	Lady	Sackville	.
这	仁	的	女士	萨克维尔	.

过渡到汤米的祖母、爱尔兰大饥荒以及萨克维尔夫人的仁慈，同样自然流畅。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsækˌvɪl] [hɪmˈself] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

Everybody	was	interested	,	and	it	was	Sackville	himself	,	who	brought	the
大家	曾是	感兴趣的	,	和	它	曾是	萨克维尔	他自己	,	WHO	带来	这

[fɪtsmɔrɪsəz] - [ˈnəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Fitzmaurices	'	noble	ancestors	,
菲茨莫里斯	-	高贵	祖先	,

大家都很感兴趣，而正是萨克维尔本人带来了菲茨莫里斯家族的贵族祖先。

[ðə; ði] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [ˈvaɪkaʊnt] [fɪtsˈmɔrɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .

the	apocryphal	Viscounts	Fitzmaurice	of	King	James's	creation	,	on	to	the	carpet	.
这	伪经	子爵	菲茨莫里斯	的	国王	詹姆斯的	创建	,	在	到	这	地毯	.

詹姆斯国王笔下虚构的菲茨莫里斯子爵，被带到了地毯上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsɪəriəs] .

He	was	entirely	serious	.
他	曾是	完全	严肃的	.

他非常认真。

" [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] , [lɔːd] [fɪtsˈmɔrɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	My	grandmother	told	me	of	your	great	-	grandfather	,	Lord	Fitzmaurice	;	she	saw
"	我的	祖母	讲述	我	的	你的	伟大的	-	祖父	,	主	菲茨莫里斯	;	她	锯

[hɪm] [raɪd] [tuː; tə] [haʊndz] [wʌns] ,

him	ride	to	hounds	once	,
他	骑	到	猎犬	一次	,

“我祖母跟我讲过你的曾祖父菲茨莫里斯勋爵的故事；她曾亲眼见过他骑马去猎犬。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

when	she	was	a	little	girl	.
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她还是个小女孩的时候。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldɪst]['raɪdə(r)][ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [d'juːəlɪst] [tuː] .

They	say	he	was	the	boldest	rider	in	Ireland	,	and	a	renowned	duellist	too	.
他们	说	他	曾是	这	最勇敢的	骑士	在	爱尔兰	,	和	一个	著名	决斗者	也	.

据说他是爱尔兰最勇敢的骑手，也是一位著名的决斗者。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

King	James	gave	the	title	to	his	grandfather	,	didn't	he	?
国王	詹姆斯	给予	这	标题	到	他的	祖父	,	没有	他	?

詹姆斯国王把爵位传给了他的祖父，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	countryside	kept	it	,
和	这	农村	保留	它	,

乡村保留了它，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

if	it	was	given	rather	too	late	in	the	day	to	be	useful	.
如果	它	曾是	给定	相当	也	晚的	在	这	天	到	是	有用	.

如果给得太晚，已经没有用了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] , ['mɪstə(r)] . [fɪts'mɔrɪs] .

I	am	glad	you	have	restored	the	family	fortunes	,	Mr	.	Fitzmaurice	.
我	是	高兴的	你	有	恢复	这	家庭	财富	,	先生	.	菲茨莫里斯	.

菲茨莫里斯先生，我很高兴您恢复了家族的财富。

" [ðə; ði]['kæbɪnət][gɜːl] [lʊkt] [ɒn] ['tɒmi] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɪs] [væn] ['hɑːləm] [blʌʃt] [laɪk]

"	The	Cabinet	girl	looked	on	Tommy	with	respect	,	and	Miss	Van	Harlem	blushed	like
"	这	内阁	女孩	看起来	在	汤米	和	尊重	,	和	错过	范	哈莱姆区	脸红了	喜欢

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

“内阁小姐恭敬地看着汤米，范·哈莱姆小姐脸红得像个天使。”

" [ɔːl][ɪz] [lɒst] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [hɜː'self] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	All	is	lost	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	to	herself	;	yet	she	smiled	.
"	全部	是	丢失的	,	"	说	太太	.	-	到	她自己	;	然而	她	微笑	.

“一切都完了，”卡里斯伍德太太自言自语道；然而，她却笑了。

['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmiz] [ɪə(r)] .

Going	home	,	she	found	a	word	for	Tommy's	ear	.
去	家	,	她	成立	一个	单词	为了	汤米的	耳朵	.

回家后，她找了个词想对汤米说。

[ðə; ði][əʊld][vər'dʒɪniən] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	old	Virginian	dinner	had	been	most	successful	.
这	老的	弗吉尼亚人	晚餐	有	到过	最多	成功的	.

那场古老的弗吉尼亚晚宴非常成功。

[ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [baɪ] -

The	Fitzmaurices	(	who	had	been	almost	forced	into	the	banquet	by	Beatoun's
这	菲茨莫里斯	(	WHO	有	到过	几乎	强制	进入	这	宴会	经过	-

[ɪm'pɪərɪəs] [ˌhɒspɪ'tæləti]) [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

imperious	hospitality	)	were	not	a	wet	blanket	in	the	least	.
专横	热情好客	)	是	不是	一个	湿的	毯子	在	这	至少	.

菲茨莫里斯一家（几乎是被比顿盛情款待强迫参加宴会的）一点也不扫兴。

['pætrɪk] [fɪts'mɔrɪs] , [brəʊg] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

Patrick	**Fitzmaurice**	**,**	**brogue**	**and**	**all**	**,**	**was**	**an**	**Irish**	**gentleman**	**without**	**a**	**flaw**	**.**
帕特里克	菲茨莫里斯	,	布洛克鞋	和	全部	,	曾是	一个	爱尔兰	绅士	没有	一个	缺陷	.

帕特里克·菲茨莫里斯，带着浓重的爱尔兰口音，是一位完美无瑕的爱尔兰绅士。

[hiː; hi] ['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wæg] ;

He	**blossomed**	**out**	**into**	**a**	**modest**	**wag**	**;**
他	盛开	出去	进入	一个	谦虚的	摇摆	;

他逐渐变成了一个谦逊幽默的人；

[ænd; ənd][təʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒmɪk] ['stɔːriz] [æz; əz] [ək'septəbli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tel]

and	**told**	**two**	**or**	**three**	**comic**	**stories**	**as**	**acceptably**	**as**	**he**	**was**	**used**	**to**	**tell**
和	讲述	二	或者	三	漫画	故事	作为	可以接受	作为	他	曾是	用过的	到	告诉

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːk(ə)l] - - ['əʊnli] ,

them	**to**	**a**	**very**	**different**	**circle**	**-**	**-**	**only**	**,**
他们	到	一个	非常	不同的	圆圈	-	-	仅有的	,

他讲了两三个滑稽故事，讲得还算自然，就像他以前在完全不同的圈子里讲故事一样——只是，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]

carrying	**a**	**fresher**	**flavor**	**of**	**wit**	**to**	**this**	**circle**	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**enjoyed**	**them**
携带	一个	更清新	味道	的	有	到	这	圆圈	,	也许	,	它	享受	他们

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

或许，这种更清新幽默的风格让这个圈子的人们更喜欢它。

['mɪsɪz] . [fɪts'mɔrɪs] [lʊkt] [skeəd] [ænd; ənd][et; eɪt]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Mrs	**.**	**Fitzmaurice**	**looked**	**scared**	**and**	**ate**	**almost**	**nothing**	**,**	**with**	**the**	**greatest**
太太	.	菲茨莫里斯	看起来	害怕的	和	吃	几乎	没有什么	,	和	这	最

[prə'praɪəti] ,

propriety	**,**
礼	,

菲茨莫里斯太太看起来很害怕，举止非常得体，几乎什么也没吃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

and	**her**	**fork**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**.**
和	她	叉	在	她	左边	手	.

她左手拿着叉子。

[jet] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːd] ['ʌndə(r)] [mɪs] [væn] ['hɑːrləmz] [ə'tenʃən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . -

Yet	**even**	**she**	**thawed**	**under**	**Miss**	**Van**	**Harlem's**	**attentions**	**and**	**gentle**	**Mrs**	**.**	**Beatoun's**
然而	甚至	她	解冻	在下面	错过	范	哈莱姆区的	注意	和	温和的	太太	.	-

[tækt] ,

tact	**,**
策略	,

然而，即使是她，在范·哈莱姆小姐的殷勤和比顿太太的温柔体贴下，也渐渐融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - ['beɪbi] .

and	**the**	**winning**	**ways**	**of**	**the**	**last**	**Beatoun**	**baby**	**.**
和	这	获胜	方式	的	这	最后的	-	婴儿	.

以及比顿最后一个婴儿的成功之道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['æbsənt] ['tʃerəb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌndi'sembld] [wɔːmθ] [ðæt] [ɪts]

She	**took**	**this**	**absent**	**cherub**	**to**	**her**	**heart**	**with**	**such**	**undissembled**	**warmth**	**that**	**its**
她	采取	这	缺席的	小天使	到	她	心	和	这样的	未拆卸	温暖	那	它是

['mʌðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ə; eɪ] [swiːt] ,

mother	**ever**	**since**	**has**	**called**	**her**	**"**	**a**	**sweet**	**,**
母亲	曾经	自从	有	称为	她	"	一个	甜的	,

她以毫不掩饰的热情将这个缺席的小天使拥入怀中，以至于从那以后，小天使的母亲一直称她为“一个甜美的小天使”。

['fʌni] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

funny	little	old	lady	.
有趣的	小的	老的	女士	.

一位滑稽的老太太。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] (['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]) [kwaɪt] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

"	They	were	both	(	Patrick	and	his	wife	)	quite	unassuming	and	retiring	,
"	他们	是	两个都	(	帕特里克	和	他的	妻子	)	相当	谦逊	和	退休	,

“他们俩（帕特里克和他的妻子）都非常谦逊低调。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]

and	no	urging	could	dissuade	them	from	parting	with	the	company	at
和	不	敦促	可以	劝阻	他们	从	离别	和	这	公司	在

[ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)] .

the	tavern	door	.
这	酒馆	门	.

无论如何劝说，都无法阻止他们在酒馆门口与同伴告别。

" [maɪ] [wɜːd] , ['tɒmi] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gɪt] [həʊm] [baɪ] [ɑː'selvz] , "

"	My	word	,	Tommy	,	your	mother	and	I	can	git	home	by	ourselves	,	"
"	我的	单词	,	汤米	,	你的	母亲	和	我	能	git	家	经过	我们自己	,	"

['wɪspəd] ['ɒnɪst] ['pætrɪk] ;

whispered	honest	Patrick	;
低声说道	诚实的	帕特里克	;

“我的天哪，汤米，你妈妈和我完全可以自己回家，”诚实的帕特里克低声说道；

" [wɪv] [nɒt] [ɪk'siːdɪd] - - [ɪf] [ðə; ði] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

"	we've	not	exceeded	-	-	if	the	wines	WERE	good	.
"	我们已经	不是	超出	-	-	如果	这	葡萄酒	是	好的	.

“我们还没有超出预期——如果这些葡萄酒真的好的话。”

[ai]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [gɒd] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] !

I	never	exceeded	in	my	life	,	God	take	the	glory	!
我	绝不	超出	在	我的	生活	,	上帝	拿	这	荣耀	!

我一生从未取得过辉煌，荣耀归于上帝！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['tɒmi] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [ai] [kən'fes] ['mɪsɪz] .

"	But	he	embraced	Tommy	so	affectionately	in	parting	that	I	confess	Mrs	.
"	但	他	拥抱	汤米	所以	亲切地	在	离别	那	我	承认	太太	.

- [hæd; həd] [sə'spiʃən] .

Carriswood	had	suspicions	.
-	有	怀疑	.

“但他临别时如此深情地拥抱了汤米，以至于我承认卡里斯伍德太太起了疑心。”

[jet] , ['jʊəli; 'jɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] - - [let] [ju: 'es] [nɒt] [seɪ] [tɜːnd] ,

Yet	,	surely	,	it	is	more	likely	that	his	brain	was	-	-	let	us	not	say	TURNED	,
然而	,	一定	,	它	是	更多的	可能	那	他的	脑	曾是	-	-	让	我们	不是	说	转向	,

然而，更有可能的是，他的大脑——我们姑且不说是“转变”——

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['tɪltɪd] ,

but	just	a	wee	bit	TILTED	,
但	只是	一个	哇	少量	斜	,

但稍微有点倾斜，

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] - [pɔːt] [ɔː(r)]

by	the	joy	and	triumph	of	the	occasion	rather	than	by	Beatoun's	port	or
经过	这	喜悦	和	胜利	的	这	场合	相当	比	经过	-	港口	或者

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

是喜悦和胜利的喜悦，而不是比顿酒庄的波特酒或香槟。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɜːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tɑːmiz] ['peərənts] ,

But	Mrs	.	Carriswood's	word	had	nothing	to	do	with	Tommy's	parents	,
但	太太	.	-	单词	有	没有什么	到	做	和	汤米的	父母	,

[ɒ'stensəbli] , [ðəʊ] ,

ostensibly	,	though	,
表面上	,	尽管	,

但卡里斯伍德太太的话表面上与汤米的父母无关。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

in	truth	,	it	had	everything	to	do	.
在	真相	,	它	有	一切	到	做	.

事实上，这完全与此有关。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kwaɪt] _ [ɪn] [fæ'miːl] _ , ['tɒməs] ? "

She	said	:	"	Will	you	dine	with	us	to	-	morrow	,	quite	_	en	famille	_	,	Thomas	?	"
她	说	:	"	将要	你	用餐	和	我们	到	-	明天	,	相当	_	英文	家庭	_	,	托马斯	?	"

她说："托马斯，你明天愿意和我们一家人一起吃饭吗？"

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪndʒərəs]

"	I	ought	to	tell	you	,	I	suppose	,	that	I	find	your	house	a	pretty	dangerous
"	我	应该	到	告诉	你	,	我	认为	,	那	我	寻找	你的	房子	一个	漂亮的	危险的

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

我想我应该告诉你，我觉得你的房子简直是个危险的天堂。

['mɪsɪz] . - , " [sez] ['tɒmi] .

Mrs	.	Carriswood	,	"	says	Tommy	.
太太	.	-	,	"	说道	汤米	.

"卡里斯伍德太太，"汤米说。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['eɪndʒl] , ['tɒməs] ; [bʌt; bət] - - [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ɑːsk]

"	And	I	find	you	a	most	dangerous	angel	,	Thomas	;	but	-	-	you	see	I	ask
"	和	我	寻找	你	一个	最多	危险的	天使	,	托马斯	;	但	-	-	你	看	我	问

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

"托马斯，我觉得你真是个危险的天使；但是——你看，我问你！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsəz] ['tɒmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ; " [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl]

"	Thank	you	,	"	answers	Tommy	,	in	a	different	tone	;	"	you've	always	been	an	angel
"	感谢	你	,	"	答案	汤米	,	在	一个	不同的	语气	;	"	你已经	总是	到过	一个	天使

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

"谢谢你，"汤米换了一种语气回答道，"你一直都是我的天使。"

[wɒt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] - - [wel] , [aɪ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	owe	to	you	and	Harry	Lossing	-	-	well	,	I	can't	talk	about	it	.
什么	我	欠	到	你	和	哈里	损失	-	-	出色地	,	我	不能	讲话	关于	它	.

我欠你和哈里·洛辛的人情——嗯，我不能说。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tɒmi] ; [naʊ] [juː; jʊ]

But	see	here	,	Mrs	.	Carriswood	,	you	always	have	called	me	Tommy	;	now	you
但	看	这里	,	太太	.	-	,	你	总是	有	称为	我	汤米	;	现在	你

[seɪ] ['tɒməs] ;

say	Thomas	;
说	托马斯	;

但是，卡里斯伍德太太，您以前一直叫我汤米，现在却叫我托马斯；

[waɪ] [ðɪs] [steɪt] ? "
why this state ? "
为什么 这 状态 ? "

为什么是这个州?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['brevɪt] , ['tɒməs] .
" I think you have won your brevet , Thomas .
" 我 思考 你 有 韩元 你的 特许状 , 托马斯 .

“我认为你已经赢得了你的飞行资格，托马斯。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
" He looked puzzled ,
" 他 看起来 困惑 ,

他看起来很困惑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
and she liked him the better that he should not make enough of his conduct
和 她 喜欢 他 这 更好的 那 他 应该 不是 制作 足够的 的 他的 执行
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ;
to understand her ;
到 理解 她 ;

她越是喜欢他，就越是不喜欢他不去用自己的行为去了解她；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] ['tɒmi] ['ɒf(ə)n] [sɪns] , [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['brevɪt] [ɪn]
but , though she has called him Tommy often since , he keeps the brevet in
但 , 尽管 她 有 称为 他 汤米 经常 自从 , 他 保持 这 特许状 在
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

但是，尽管她之后经常叫他汤米，但她仍然惦记着那份荣誉勋章。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['mɪsɪz] . - [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tɒməs] [fɪts'mɔrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mrs . Carriswood is beginning to take the Honorable Thomas Fitzmaurice and his
太太 . - 是 开始 到 拿 这 尊敬的 托马斯 菲茨莫里斯 和 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriəsli] ,
place in the world seriously ,
地方 在 这 世界 严重地 ,

卡里斯伍德夫人开始认真对待尊敬的托马斯·菲茨莫里斯先生及其在世界上的地位。

[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

['mʌðə(r)] [ɪ'merɪtəs] [ðə; ði] [laʊdɜ-z] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
MOTHER EMERITUS THE Louders lived on the second floor , at the head of the
母亲 名誉教授 这 更响亮 居住地 在 这 第二 地面 , 在 这 头 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

荣休院长劳德一家住在二楼楼梯口，

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
in the Lossing Building .
在 这 损失 建筑 .

在失落大厦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['dɒktə(r)] , ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,

There	is	a	restaurant	to	the	right	;	and	a	new	doctor	,	every	six	months	,
那里	是	一个	餐厅	到	这	正确的	;	和	一个	新的	医生	,	每一个	六	几个月	,

右边有一家餐馆；而且每六个月会换一位新医生。

[hu:] [ɪz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hi:lə(r)] [ɪk'sept] " ['regjələ(r)] , " [ki:ps] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] ['bɔ:dəz] [ɪn]

who	is	every	kind	of	a	healer	except	"	regular	,	"	keeps	the	permanent	boarders	in
WHO	是	每一个	种类	的	一个	治疗师	除了	"	常规的	,	"	保持	这	永恒的	寄宿生	在

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

他什么医术都精通，唯独“不擅长”传统疗法，还让长期寄宿的房客们议论纷纷。

[tu:; tə][ðə; ði][left] ; [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dresmeɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['dentɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɜ:tʃənt]

to	the	left	;	two	or	three	dressmakers	,	a	dentist	,	and	a	diamond	merchant
到	这	左边	;	二	或者	三	服装设计师	,	一个	牙医	,	和	一个	钻石	商人

[ʌp] - [steəz] , [wʌn] [flaɪt] ;

up	-	stairs	,	one	flight	;
向上	-	楼梯	,	一	航班	;

左边；楼上一层，有两三个裁缝、一个牙医和一个钻石商人；

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['tenənts] ['haɪə(r)] - - [səʊ][ju:; jʊ] [si:]

and	half	a	dozen	families	and	a	dozen	single	tenants	higher	-	-	so	you	see
和	一半	一个	打	家庭	和	一个	打	单身的	租户	更高	-	-	所以	你	看

[ðə; ði] [laʊdɚz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['neɪbəz] .

the	Louders	had	plenty	of	neighbors	.
这	更响亮	有	很多	的	邻居	.

还有六户人家和十几户单身租户住在楼上——由此可见，劳德一家有很多邻居。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .

In	fact	,	the	multitude	of	the	neighbors	is	one	cause	of	my	story	.
在	事实	,	这	民众	的	这	邻居	是	一	原因	的	我的	故事	.

事实上，邻居众多也是我故事的起因之一。

['tɪli] [laʊdə] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:sɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ([weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)])

Tilly	Louder	came	home	from	the	Lossing	factory	(	where	she	is	a	typewriter	)
蒂莉	更大声	来了	家	从	这	损失	工厂	(	在哪里	她	是	一个	打字机	)

[wʌn] ['februəri] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

one	February	afternoon	.
一	二月	下午	.

二月的一个下午，蒂莉·劳德从洛辛工厂（她在那里是一台打字机）回家了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	she	turned	the	corner	,	she	was	face	to	the	river	,
作为	她	转向	这	角落	,	她	曾是	脸	到	这	河	,

她转过街角，面向河流。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [glɪnt]

which	is	not	so	full	of	shipping	in	winter	that	one	cannot	see	the	steel	-	blue	glint
哪个	是	不是	所以	满的	的	船运	在	冬天	那	一	不能	看	这	钢	-	蓝色的	闪烁

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

冬天这里船只不算太多，所以人们可以看到水面闪烁着钢蓝色的光芒。

[bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [brɪk] [peɪvd] [stri:t] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ɑ:tʃ]

Back	of	her	the	brick	paved	street	climbed	the	hill	,	under	a	shapeless	arch
后退	的	她	这	砖	铺砌路面	街道	攀登	这	爬坡道	,	在下面	一个	无形	拱

[ɒv; əv] [tri:z] .

of	trees	.
的	树木	.

在她身后，砖砌街道沿着山坡向上延伸，在树木形成的不规则拱形下蜿蜒而上。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['pens(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [blæk] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	remorseless	pencil	of	a	railway	has	drawn	black	lines	at	the	foot	of
这	冷酷无情	铅笔	的	一个	铁路	有	绘制	黑色的	线条	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

铁路无情的笔触在山脚下画出了黑色的线条；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] , ['slendə(r)] [red] [bɑːrz] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk]

and	,	all	day	and	all	night	,	slender	red	bars	rise	and	sink	in	their	black
和	,	全部	天	和	全部	夜晚	,	苗条	红色的	酒吧	上升	和	下沉	在	他们的	黑色的

['sɑːkəts] ,

sockets	,
插座	,

日日夜夜，纤细的红色条状物在黑色的凹槽中上下起伏。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [stiːm] .

to	the	accompaniment	of	the	outcry	of	tortured	steam	.
到	这	伴奏	的	这	强烈抗议	的	受折磨	蒸汽	.

伴随着痛苦的蒸汽嘶吼声。

[ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [naɪt] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pəʊl] [slɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['trɒli] ['waɪə(r)] ,

All	day	,	if	not	all	night	,	the	crooked	pole	slips	up	and	down	the	trolley	wire	,
全部	天	,	如果	不是	全部	夜晚	,	这	歪	极	滑倒	向上	和	向下	这	手推车	金属丝	,

一整天，甚至一整夜，那根弯曲的杆子都在电车电线上上下滑动。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɑːz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [flæʃ] , [ænd; ənd] [klæŋ] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bel] ,

as	the	yellow	cars	rattle	,	and	flash	,	and	clang	a	spiteful	little	bell	,
作为	这	黄色的	汽车	嘎嘎作响	,	和	闪光	,	和	铛	一个	恶毒的	小的	钟	,

黄色汽车嘎嘎作响，闪着灯，发出刺耳的铃声，

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] [bɑːk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɹ'bsɪŋz] .

that	sounds	like	a	soprano	bark	,	over	the	crossings	.
那	声音	喜欢	一个	女高音	吠	,	超过	这	十字路口	.

听起来像女高音的吠叫声，从十字路口传来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	customary	in	the	Lossing	Building	to	say	,	"	We	are	so	handy	to	the
它	是	习惯	在	这	损失	建筑	到	说	,	"	我们	是	所以	便利	到	这

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

在洛辛大厦，人们习惯说："我们离汽车很近。"

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [striːt] ,

"	The	street	is	a	handsome	street	,
"	这	街道	是	一个	英俊的	街道	,

这条街很漂亮，

[nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['dɪndʒi][əʊld] [brɪk] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [stɔːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

not	free	from	dingy	old	brick	boxes	of	stores	below	the	railway	,
不是	自由的	从	昏暗的	老的	砖	盒子	的	商店	以下	这	铁路	,

铁路下方不乏阴暗破旧的砖砌商店，

[bʌt; bət][fɑːst] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [f'eəɹe] [st'rʌktʃəz] .

but	fast	replacing	them	with	fairer	structures	.
但	快速地	替换	他们	和	更公平	结构	.

但正在迅速用更公平的制度取而代之。

[ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪd] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'sest] [dɔːz] ,

The	Lossing	Building	has	the	wide	arches	,	the	recessed	doors	,
这	损失	建筑	有	这	宽的	拱门	,	这	凹陷	门	,

洛辛大楼有宽阔的拱门和内凹的门，

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

the	balconies	and	the	colonnades	of	modern	business	architecture	.
这	阳台	和	这	柱廊	的	现代的	商业	建筑学	.

现代商业建筑的阳台和柱廊。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd] , ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

The	occupants	are	very	proud	of	the	balconies	,	in	particular	;	and	,	summer	days	,
这	居住者	是	非常	自豪的	的	这	阳台	,	在	特别的	;	和	,	夏天	天	,

住户们尤其对阳台感到非常自豪；而且，在夏日里，

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] [braɪt] [tɪnts] .

these	will	be	a	mass	of	greenery	and	bright	tints	.
这些	将要	是	一个	大量的	的	绿植	和	明亮的	色调	.

这里将是一片绿意盎然、色彩明亮的景象。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] , ['februəri] [deɪ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

To	-	day	,	it	was	so	warm	,	February	day	though	it	was	,
到	-	天	,	它	曾是	所以	温暖的	,	二月	天	尽管	它	曾是	,

今天天气真暖和，虽然是二月的天气。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪd] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

that	some	of	the	potted	plants	were	sunning	themselves	outside	the	windows	.
那	一些	的	这	盆栽	植物	是	日光浴	他们自己	外部	这	视窗	.

有些盆栽植物正摆放在窗外晒太阳。

['tɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Tilly	could	see	them	if	she	craned	her	neck	.
蒂莉	可以	看	他们	如果	她	起重机	她	脖子	.

蒂莉只要伸长脖子就能看到他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	some	bouvardias	and	fuchsias	of	her	mother's	among	them	.
那里	是	一些	布瓦迪亚斯	和	倒挂金钟	的	她	母亲的	之中	他们	.

其中有一些是她母亲种的紫菀和倒挂金钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['tɪli] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] . :

"	It	IS	a	pretty	building	,	"	said	Tilly	;	and	,	for	some	reason	,	she	frowned	.	:
"	它	是	一个	漂亮的	建筑	,	"	说	蒂莉	;	和	,	为了	一些	原因	,	她	皱眉	.	:

“这栋楼确实很漂亮，”蒂莉说；不知为何，她皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] .

She	was	a	young	woman	,	but	not	a	very	young	woman	.
她	曾是	一个	年轻的	女士	,	但	不是	一个	非常	年轻的	女士	.

她是个年轻女子，但并不算非常年轻。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [slɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betə(r)] [ɪn] [luːs] [weist] [ðæn; ðən][ɪn] ['taɪtli] ['fɪtɪd] [gaʊnz] .

Her	figure	was	slim	,	and	she	looked	better	in	loose	waists	than	in	tightly	fitted	gowns	.
她	数字	曾是	苗条的	,	和	她	看起来	更好的	在	松动的	腰部	比	在	紧紧	适配	礼服	.

她身材苗条，穿宽松的衣服比穿紧身礼服更好看。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [ʃɜːt] - [weɪst]

She	wore	a	dark	green	gown	with	a	black	jacket	,	and	a	scarlet	shirt	-	waist
她	穿着	一个	黑暗的	绿色的	袍	和	一个	黑色的	夹克	,	和	一个	猩红	衬衫	-	腰部

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

她身穿深绿色长裙，外搭黑色外套，内衬一件猩红色衬衫。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [wɪð] [skweə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Her	face	was	long	,	with	square	chin	and	high	cheek	-	bones	,	and	thin	,
她	脸	曾是	长的	,	和	正方形	下巴	和	高的	脸颊	-	骨头	,	和	薄的	,

[fɜːm] [lɪps] ;

firm	lips	;
公司	嘴唇	;

她的脸型很长，下巴方正，颧骨高耸，嘴唇薄而紧实；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [blæk] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] ,

yet	she	was	comely	,	because	of	her	lustrous	black	hair	,	her	clear	,
然而	她	曾是	漂亮	,	因为	的	她	光泽的	黑色的	头发	,	她	清除	,

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

然而，她容貌姣好，因为她有一头乌黑亮丽的头发，还有一双清澈的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [feə(r)] [skɪn] .

and	her	charming	,	fair	skin	.
和	她	迷人	,	公平的	皮肤	.

还有她迷人的白皙肌肤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [gɪft] : ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [niːt] ; [æt; ət] [fɜːst]

She	had	another	gift	:	everything	about	her	was	daintily	neat	;	at	first
她	有	其他	礼物	:	一切	关于	她	曾是	轻柔地	整洁的	;	在	第一的

[glɑːns] [wʌn] [sed] ,

glance	one	said	,
瞥一眼	一	说	,

她还有另一项天赋：她的一切都精致整洁；第一眼看上去，人们就会说，

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [spent] [peɪnz] , [ɪf] [nɒt] ['mʌni] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

"	Here	is	a	person	who	has	spent	pains	,	if	not	money	,	on	her	toilet	.
"	这里	是	一个	人	WHO	有	花费	疼痛	,	如果	不是	钱	,	在	她	洗手间	.

“这个人即使没花多少钱，也在厕所上花了不少心思。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

"	By	this	time	Tilly	was	entering	the	Lossing	Building	.
"	经过	这	时间	蒂莉	曾是	进入	这	损失	建筑	.

这时，蒂莉正走进洛辛大楼。

[hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ə; eɪ] [hænd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .

Half	-	way	up	the	stairway	a	hand	plucked	her	skirts	.
一半	-	方式	向上	这	楼梯	一个	手	拨弦	她	裙子	.

走到楼梯一半时，一只手掀起了她的裙摆。

[ðə; ði] [hænd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪəd] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

The	hand	belonged	to	a	tired	-	faced	woman	in	black	,
这	手	属于	到	一个	疲劳的	-	面对	女士	在	黑色的	,

那只手属于一位面容疲惫、身穿黑衣的女子。

[ɒn] [huːz] [brest] ['glitə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['θredɪd] ['niːd(ə)lz] ,

on	whose	breast	glittered	a	little	crowd	of	pins	and	threaded	needles	,
在	谁	胸部	闪闪发光	一个	小的	人群	的	别针	和	螺纹	针	,

她的胸前闪闪发光地缀着一小簇别针和穿好的针线，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

like	the	insignia	of	an	Order	of	Toil	.
喜欢	这	徽章	的	一个	命令	的	辛劳	.

就像劳动勋章的徽章一样。

" [pli:z] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['tɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Please	excuse	me	,	Miss	Tilly	,	"	said	the	woman	,
"	请	原谅	我	,	错过	蒂莉	,	"	说	这	女士	,

“请原谅，蒂莉小姐，”女人说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

at	the	same	time	presenting	a	flat	package	in	brown	paper	,
在	这	相同的	时间	呈现	一个	平坦的	包裹	在	棕色的	纸	,

同时采用棕色纸包装，呈扁平状。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	but	WILL	you	give	this	pattern	back	to	your	mother	.
"	但	将要	你	给	这	图案	后退	到	你的	母亲	.

但是你会把这个模式还给你的母亲吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I	am	so	very	much	obliged	.
我	是	所以	非常	很多	有义务	.

我感激不尽。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['tɪli] . "

I	don't	know	how	I	WOULD	git	along	without	your	mother	,	Tilly	.	"
我	不	知道	如何	我	会	git	沿着	没有	你的	母亲	,	蒂莉	.	"

蒂莉，我不知道没有你妈妈我该怎么办。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['tɪli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

"	I'll	give	the	pattern	to	her	,	"	said	Tilly	,	and	she	pursued	her	way	.
"	患病的	给	这	图案	到	她	,	"	说	蒂莉	,	和	她	追击	她	方式	.

“我会把图样给她，”蒂莉说着，便继续往前走去。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] .

Not	very	far	.
不是	非常	远的	.

不远。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] , ['weɪvi] , [red] [heə(r)] ,

A	stout	woman	and	a	thin	young	man	,	with	long	,	wavy	,	red	hair	,
一个	肥硕	女士	和	一个	薄的	年轻的	男人	,	和	长的	,	波浪状	,	红色的	头发	,

一位身材丰腴的女子和一位身材瘦削的年轻男子，都留着长长的、波浪状的红发。

[ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

awaited	her	on	the	landing	.
等待中	她	在	这	降落	.

她已经在楼梯平台上等着她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [æt; ət] ['tɪli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ]

The	woman	held	a	plate	of	cake	which	she	thrust	at	Tilly	the	instant	they
这	女士	握住	一个	盘子	的	蛋糕	哪个	她	推力	在	蒂莉	这	立即的	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] ,

were	on	the	same	level	,
是	在	这	相同的	等级	,

女人手里拿着一盘蛋糕，和蒂莉站到同一高度后，立刻把蛋糕递给了她。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['splendɪd] , [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['resəpi] ,

saying	:	"	The	cake	was	just	splendid	,	tell	your	mother	;	it's	a	lovely	recipe	,
说	:	"	这	蛋糕	曾是	只是	灿烂	,	告诉	你的	母亲	;	它是	一个	迷人的	食谱	,

她说：“蛋糕太棒了，告诉你妈妈；这真是一个很棒的食谱。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] ? "

and	will	you	tell	her	to	take	this	,	and	see	how	well	I	succeeded	?	"
和	将要	你	告诉	她	到	拿	这	,	和	看	如何	出色地	我	成功了	?	"

你会让她拿着这个，看看我做得怎么样吗?

" [ænd; ənd] - - [ɑː] - - [mɪs] [laʊdə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] ['rʌsl] [ə'weɪ] ,

"	And	-	-	ah	-	-	Miss	Louder	,	"	said	the	man	,	as	the	stout	woman	rustled	away	,
"	和	-	-	啊	-	-	错过	更大声	,	"	说	这	男人	,	作为	这	肥硕	女士	沙沙作响	离开	,

“还有——啊——劳德小姐，”男人说道，只见那身材魁梧的女人窸窣窣地走开了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] _ ['bænə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ; _

"	here	are	some	_	Banner	of	Lights	;	_
"	这里	是	一些	_	横幅	的	灯	;	_

这里有一些《光之旗帜》;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

I	think	she'd	be	interested	in	some	of	the	articles	on	the	true	principles	of
我	思考	棚	是	感兴趣的	在	一些	的	这	文章	在	这	真的	原则	的

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [feɪθ] - - - - " ['tɪli] [pleɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

the	inspirational	faith	-	-	-	-	"	Tilly	placed	the	bundle	of	newspapers	at	the	base
这	鼓舞人心	信仰	-	-	-	-	"	蒂莉	放置	这	捆	的	报纸	在	这	根据

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] - - " [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ,

of	her	load	-	-	"	and	-	-	and	,
的	她	加载	-	-	"	和	-	-	和	,

我想她会对一些关于鼓舞人心的信仰的真正原则的文章感兴趣——”蒂莉把那捆报纸放在她背的东西下面——“而且——而且，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

I	wish	you'd	tell	your	dear	mother	that	,	under	the	angels	,
我	希望	你会	告诉	你的	亲爱的	母亲	那	,	在下面	这	天使	,

我希望你能告诉你亲爱的母亲，在天使的庇佑下，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "

her	mustard	plaster	really	saved	my	life	.	"
她	芥末	石膏	真的	已保存	我的	生活	.	"

她的芥末膏药真的救了我的命。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tɪli] .

"	I'll	tell	her	,	"	said	Tilly	.
"	患病的	告诉	她	,	"	说	蒂莉	.

“我会告诉她的，”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sɪlk] [gaʊn]

She	had	advanced	a	little	space	before	a	young	girl	in	a	bright	blue	silk	gown
她	有	先进的	一个	小的	空间	前	一个	年轻的	女孩	在	一个	明亮的	蓝色的	丝绸	袍

[flʌŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

flung	a	radiant	presence	between	her	and	the	door	.
扔	一个	辐射状	在场	之间	她	和	这	门	.

她向前走了一小段路，这时一个身穿亮蓝色丝绸长裙的年轻女孩出现在她和门之间，光彩照人。

" [əʊ] , [mɪs] ['tɪli] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['blʌʃɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðɪs] ? -

"	Oh	,	Miss	Tilly	,	"	she	murmured	,	blushing	,	"	will	you	just	give	your	mother	this	?	-
"	哦	,	错过	蒂莉	,	"	她	低声说道	,	脸红	,	"	将要	你	只是	给	你的	母亲	这	?	-

- [ɪts] - - [ɪts] [dʒɪmz] ['fəʊtəgrɑːf] .

-	it's	-	-	it's	Jim's	photograph	.
-	它是	-	-	它是	吉姆的	照片	.

“哦，蒂莉小姐，”她低声说道，脸颊泛红，“您能把这个给您妈妈吗？——这是——这是吉姆的照片。”

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd] _ [ai] _ [wɒz; wəz]

You	tell	her	it's	ALL	right	;	and	SHE	was	exactly	right	,	and	_	I	_	was
你	告诉	她	它是	全部	正确的	;	和	她	曾是	确切地	正确的	,	和	_	我	_	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

你告诉她一切都没关系；而她完全正确，我错了。

[ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] .

She'll	understand	.
壳	理解	.

她会理解的。

" ['tɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː]

"	Tilly	,	with	a	look	of	resignation	,	accepted	a	stiff	package	done	up	in	white	tissue
"	蒂莉	,	和	一个	看	的	辞职	,	公认	一个	僵硬的	包裹	完毕	向上	在	白色的	组织

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

蒂莉一脸无奈地接过一个用白色薄纸包裹的硬邦邦的包裹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] , ['əʊnli] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] - - " [mɪs]

She	had	now	only	three	steps	to	take	:	she	took	two	,	only	two	,	for	-	-	"	Miss
她	有	现在	仅有的	三	步骤	到	拿	:	她	采取	二	,	仅有的	二	,	为了	-	-	"	错过

['tɪli] , [pliːz] !

Tilly	,	PLEASE	!
蒂莉	,	请	!

她现在只剩下三步要走了：她走了两步，仅仅两步，因为——“蒂莉小姐，求求你！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [piːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] [jʌŋ] ['wʊmən]

"	a	voice	pealed	around	the	corner	,	while	a	flushed	and	breathless	young	woman
"	一个	嗓音	剥皮	大约	这	角落	,	尽管	一个	酡	和	喘不过气	年轻的	女士

,

,

,

“一个声音从拐角处传来，同时一个面色潮红、气喘吁吁的年轻女子……”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪbi] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['ʃəʊldə(r)] , ['stægəd] ['ɪntuː] [vjuː] .

with	a	large	baby	toppling	over	her	lean	shoulder	,	staggered	into	view	.
和	一个	大的	婴儿	倾倒	超过	她	倾斜	肩膀	,	交错	进入	看法	.

她瘦削的肩膀上踉跄着扛着一个大婴儿，摇摇晃晃地出现在眼前。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	she	panted	,	"	ain't	it	tiresome	lugging	a	child	!
"	她	喘息	,	"	不是	它	令人厌烦	搬运	一个	孩子	!

她气喘吁吁地说：“抱着孩子真累啊！”

[ai] [mɪst] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɑːz] .

I	missed	the	car	,	of	course	,	coming	home	from	ma's	.
我	错过	这	车	,	的	课程	,	未来	家	从	妈的	.

当然，我从妈妈家回家的时候错过了车。

[əʊ] , [seɪ] , ['tɪli] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] ,

Oh	,	say	,	Tilly	,	your	mother	was	so	good	,
哦	,	说	,	蒂莉	,	你的	母亲	曾是	所以	好的	,

哦，蒂莉，你说你妈妈真好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [tend] ['blɒsəm] [nekst] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ,

she	said	she'd	tend	Blossom	next	time	I	went	to	the	doctor's	,
她	说	棚	趋向	开花	下一个	时间	我	去	到	这	医生的	,

她说下次我去医生那里的时候她会照顾布洛瑟姆。

[ænd; ənd] - - - - "

and	-	-	-	-	"
和	-	-	-	-	"

和 - - ”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['tɪli] .

"	I'll	take	the	baby	,	"	said	Tilly	.
"	患病的	拿	这	婴儿	,	"	说	蒂莉	.

“我来照顾孩子，”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] .

She	hoisted	the	infant	on	to	her	own	shoulder	with	her	right	arm	.
她	吊起	这	婴儿	在	到	她	自己的	肩膀	和	她	正确的	手臂	.

她用右臂将婴儿扛到自己的肩膀上。

" [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪndz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Perhaps	you'll	be	so	kind's	to	turn	the	handle	of	the	door	,
"	也许	你会	是	所以	种类	到	转动	这	处理	的	这	门	,

“或许您能好心帮我转动一下门把手吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɔːstɪk] [təʊn] , " [æz; əz][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [hændz] [left] .

"	said	she	in	a	slightly	caustic	tone	,	"	as	I	haven't	got	any	hands	left	.
"	说	她	在	一个	轻微地	腐蚀性物质	语气	,	"	作为	我	还没有	得到	任何	双手	左边	.

“她说，”她用略带讽刺的语气说道，“因为我已经没有手了。”

[pliːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Please	shut	it	,	too	.
请	关闭	它	,	也	.

请你也把它关上。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['tɪli] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	As	the	young	mother	opened	the	door	,	Tilly	entered	the	parlor	.
"	作为	这	年轻的	母亲	打开	这	门	,	蒂莉	进入	这	客厅	.

“当这位年轻的母亲打开门时，蒂莉走进了客厅。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] ['grɪmli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

For	a	second	she	stood	and	stared	grimly	about	her	.
为了	一个	第二	她	站立	和	凝视	阴沉地	关于	她	.

她站着，目光阴沉地环顾四周，愣了一会儿。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [best] [rɪ'peə(r)] .

The	furniture	of	the	room	was	old	-	fashioned	but	in	the	best	repair	.
这	家具	的	这	房间	曾是	老的	-	造型	但	在	这	最好的	维修	.

房间里的家具虽然老旧，但保存得非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['ɔːgən] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] .

There	was	a	cabinet	organ	in	one	corner	.
那里	曾是	一个	内阁	器官	在	一	角落	.

角落里放着一台落地式管风琴。

[ə; eɪ] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɪliz] ['fɑːðə(r)] ([kɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]) [glɛə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	crayon	portrait	of	Tilly's	father	(	killed	in	the	civil	war	)	glared	out	of	a
一个	蜡笔	肖像	的	蒂莉的	父亲	(	被杀	在	这	民用	战争	)	怒目而视	出去	的	一个

['flɒrɪd] [gɪlt] [freɪm] .

florid	gilt	frame	.
佛罗里达	镀金	框架	.

蒂莉的父亲（在内战中阵亡）的蜡笔肖像画装裱在华丽的镀金画框中，格外引人注目。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fraʊn]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**portrait**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**peevish**	**frown**
也许	它	曾是	这	过错	的	这	肖像	,	但	他	有	一个	易怒的	皱眉

.

:

.

或许是画像的缘故，他脸上带着一丝不悦的表情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm] , [lɑːdʒ] ['gɑːstli] [greɪ] ['tɪntaɪp] [ɪn]['əʊv(ə)l] [freɪmz]

There	**were**	**two**	**other**	**portraits**	**of**	**him**	**,**	**large**	**ghastly**	**gray**	**tintypes**	**in**	**oval**	**frames**
那里	是	二	其他	肖像	的	他	,	大的	阴森	灰色的	锡版照片	在	椭圆形	框架

[ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] ,

of	**rosewood**	**,**
的	红木	,

还有两张他的肖像照，是装在椭圆形红木相框里的大幅阴森灰暗的锡版照片。

[əb'skjʊəli] [sə'dʒestɪŋ] ['kɔːfɪnz] .

obscurely	**suggesting**	**coffins**	**.**
晦涩地	建议	棺材	.

隐晦地暗示着棺材。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌlən] .

In	**these**	**he**	**looked**	**distinctly**	**sullen**	**.**
在	这些	他	看起来	明显地	忧郁	.

照片中的他显得十分阴郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]) ,

He	**was**	**represented**	**in**	**uniform**	**(**	**being**	**a**	**lieutenant**	**of**	**volunteers**	**)**	**,**
他	曾是	代表	在	制服	(	存在	一个	中尉	的	志愿者	)	,

他身着制服（他是志愿军的一名中尉）出席了活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [laʊdə]

and	**the**	**artist**	**had**	**conscientiously**	**gilded**	**his**	**buttons**	**until**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Louder**
和	这	艺术家	有	切实	镀金	他的	按钮	直到	,	作为	太太	.	更大声

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

was	**wont**	**to**	**observe**	**,**
曾是	惯于	到	观察	,

正如劳德太太常说的那样，这位艺术家一丝不苟地给纽扣镀金，直到.....

" [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

"	**It**	**most**	**made**	**you**	**want**	**to**	**cut**	**them**	**off**	**with**	**the**	**scissors**	**.**
"	它	最多	制成	你	想	到	切	他们	离开	和	这	剪刀	.

“最让人想用剪刀把它们剪掉的就是这个。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['tɪntaɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	**There**	**were**	**other**	**tintypes**	**and**	**a**	**flock**	**of**	**photographs**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	那里	是	其他	锡版照片	和	一个	群	的	照片	在	这	房间	.

房间里还有其他锡版照片和一大堆照片。

[wɒt] ['mɪsɪz] . [laʊdə] [nemd] " [ə; eɪ] [θrəʊ] " ['dekəreɪtɪd] [iːtʃ] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃeə(r)]

What	**Mrs**	**.**	**Louder**	**named**	**"**	**a**	**throw**	**"**	**decorated**	**each**	**framed**	**picture**	**and**	**each**	**chair**
什么	太太	.	更大声	命名	"	一个	扔	"	装饰	每个	框	图片	和	每个	椅子

.

:

.

劳德太太称之为“毯子”的东西装饰着每一幅装裱好的画和每一把椅子。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]

The	largest	arm	-	chair	was	drawn	up	to	a	table	covered	with	books	and
这	最大	手臂	-	椅子	曾是	绘制	向上	到	一个	桌子	涵盖	和	图书	和

['mægəziːnz] :

magazines	:
杂志	:

最大的扶手椅被拉到一张堆满书籍和杂志的桌子旁：

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [sæt] ['mɪsɪz] . [laʊdə] , ['riːdɪŋ] .

in	the	chair	sat	Mrs	.	Louder	,	reading	.
在	这	椅子	卫星	太太	.	更大声	,	阅读	.

劳德太太坐在椅子上看书。

[æt; ət] ['tɪliz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

At	Tilly's	entrance	she	started	and	turned	her	head	,
在	蒂莉的	入口	她	开始	和	转向	她	头	,

蒂莉进来时，她吓了一跳，转过头去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	then	one	could	see	that	the	tears	were	streaming	down	her	cheeks	.
和	然后	一	可以	看	那	这	眼泪	是	流媒体	向下	她	脸颊	.

然后人们看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['tɪli] .

"	Now	,	MOTHER	!	"	exploded	Tilly	.
"	现在	,	母亲	!	"	爆炸了	蒂莉	.

“妈！”蒂莉大声喊道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

Kicking	the	door	open	,	she	marched	into	the	bed	-	chamber	.
踢	这	门	打开	,	她	行军	进入	这	床	-	房间	.

她一脚踹开门，大步走进卧室。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [swiːp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɑːm] [sent] [ðə; ði] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [gɪfts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] -

An	indignant	sweep	of	one	arm	sent	the	miscellany	of	gifts	into	a	rocking	-
一个	愤怒	扫	的	一	手臂	发送	这	杂项	的	礼物	进入	一个	摇滚	-

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

她愤愤不平地挥了挥手臂，把那堆杂物扫进了摇椅里；

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lændɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

an	indignant	curve	of	the	other	landed	the	baby	on	the	bed	.
一个	愤怒	曲线	的	这	其他	登陆	这	婴儿	在	这	床	.

另一只手愤怒地弯下腰，把婴儿扔到了床上。

['tɪli] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Tilly	turned	on	her	mother	.
蒂莉	转向	在	她	母亲	.

蒂莉与她的母亲反目成仇。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] - - [hʌʃ] !

"	Now	,	mother	,	what	did	you	promise	-	-	HUSH	!
"	现在	,	母亲	,	什么	做过	你	承诺	-	-	嘘	!

“母亲，你答应过我什么——嘘！”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会？

" ([ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ] [fɪəs] " [ə'saɪd] " [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
" (The latter part of the sentence a fierce " ASIDE " to the infant on the bed .
" (这 后者 部分 的 这 句子 一个 凶猛的 " 旁边 " 到 这 婴儿 在 这 床 .
)
)
)

（这句话后半部分是对床上婴儿的严厉“旁白”。）

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪsɪz] . - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪm] ,
In a second Mrs . Louder's arms were encircling him ,
在 一个 第二 太太 . - 武器 是 包围 他 ,

一瞬间，劳德太太的双臂便环住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] ,
and she was soothing him on her broad shoulder ,
和 她 曾是 舒缓 他 在 她 广阔 肩膀 ,

她用宽阔的肩膀安抚着他。

[weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['beɪbiz] [hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmfət] .
where I know not how many babies have found comfort .
在哪里 我 知道 不是 如何 许多 婴儿 有 成立 舒适 .

我不知道有多少婴儿在那里找到了慰藉。

[dʒeɪn] [laʊdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] - - [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːtli] .
Jane Louder was a tall woman - - tall and portly .
简 更大声 曾是 一个 高的 女士 - - 高的 和 肥胖的 .

简·劳德是个身材高挑的女人——又高又胖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [spft] ['dɪgnəti] ;
She had a massive repose about her , a kind of soft dignity ;
她 有 一个 大量的 休息 关于 她 , 一个 种类 的 柔软的 尊严 ;

她身上有一种沉稳的气质，一种柔和的尊严；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [ges] [haʊ] ['tendə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and a stranger would not guess how tender was her heart .
和 一个 陌生人 会 不是 猜测 如何 投标 曾是 她 心 .

陌生人绝对猜不到她内心有多么温柔。

['deprəkeɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]['əʊvə(r)]
Deprecatingly she looked up at her only child , standing in judgment over
贬义地 她 看起来 向上 在 她 仅有的 孩子 , 常设 在 判断 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她轻蔑地抬头看着自己的独生子，孩子正站在她面前审判她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [stɪl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)]
Her eyes were fine still , though they had sparkled and wept for
她 眼睛 是 美好的 仍然 , 尽管 他们 有 闪闪发光 和 哭泣 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
more than half a century .
更多的 比 一半 一个 世纪 .

她的眼睛依然很好，尽管它们已经闪烁着光芒，流下了半个多世纪的泪水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪ] , [laɪk] ['tɪliz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] , [wɪð] [blæk] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd]
They were not gray , like Tilly's , but a deep violet , with black eyelashes and
他们 是 不是 灰色的 , 喜欢 蒂莉的 , 但 一个 深的 紫色 , 和 黑色的 睫毛 和
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

它们不是像蒂莉那样的灰色眼睛，而是深紫色眼睛，睫毛和眉毛都是黑色的。

[blæk] , [wʌns] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kæp] , [naʊ] [striːkt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;
Black , once , had been the hair under the widow's cap , now streaked with silver ;
黑色的 , 一次 , 有 到过 这 头发 在下面 这 寡妇的 帽 , 现在 条纹 和 银 ;

寡妇帽下的头发原本是黑色的，现在却夹杂着银丝；

[bʌt; bət][dʒeɪn] - [skɪn] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['tɪntɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,
but Jane Louder's skin was fresh and daintily tinted like her daughter's ,
但 简 - 皮肤 曾是 新鲜的 和 轻柔地 有色 喜欢 她 女儿的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [faɪn] ['rɪŋklz] .
for all its fine wrinkles .
为了 全部 它是 美好的 皱纹 .

但简·劳德的皮肤像她女儿一样，虽然也有细纹，但依然清新透亮，肤色柔和。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['meləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]
Her voice when she spoke was mellow and slow , with a nervous vibration
她 嗓音 什么时候 她 辐 曾是 醇厚 和 慢的 , 和 一个 紧张的 振动
[ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .
of apology .
的 道歉 .

她说话时声音柔和而缓慢，带着一丝紧张的歉意。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . "
" Never mind , dear , " she said , " I was just reading ' bout the Russians . "
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 说 , " 我 曾是 只是 阅读 - 回合 这 俄罗斯人 . "

“没关系，亲爱的，”她说，“我只是在读关于俄国人的书。”

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I KNEW it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['eni] [mɔː(r)] . "
You promised me you wouldn't cry about the Russians any more . "
你 承诺 我 你 不会 哭 关于 这 俄罗斯人 任何 更多的 . "

你答应过我，以后不会再为俄国人哭了。

" [aɪ] [nəʊ] , ['tɪli] , [bʌt; bət]['ælmə] [braʊn] [lent] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜː'self] .
" I know , Tilly , but Alma Brown lent this to me , herself .
" 我 知道 , 蒂莉 , 但 阿尔玛 棕色的 借出的 这 到 我 , 她自己 .

“我知道，蒂莉，但这可是阿尔玛·布朗本人借给我的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . -
There's a beautiful article in it about ' The Horrors of Hunger . '
有 一个 美丽的 文章 在 它 关于 - 这 恐怖 的 饥饿 . -

里面有一篇关于“饥饿的恐怖”的精彩文章。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] !
It would make your heart ache !
它 会 制作 你的 心 疼痛 !

这会让人心痛！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪli] . "
I wish you would read it , Tilly . "
我 希望 你 会 读 它 , 蒂莉 . "

蒂莉，我真希望你能读读它。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑ:t] [eɪk] .

I	don't	care	to	have	my	heart	ache	.
我	不	关心	到	有	我的	心	疼痛	.

我不在乎心痛。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:(r)] ['hɔrə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɔ:(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ,

I'm	not	going	to	read	any	more	horrors	about	the	Russians	,	or	hear	them	either	,
我是	不是	去	到	读	任何	更多的	恐怖	关于	这	俄罗斯人	,	或者	听到	他们	任何一个	,

我不想再看到或听到任何关于俄罗斯人的恐怖故事了。

[ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] ['mɪstə(r)] . - ['lɛtəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

I	have	to	write	Mr	.	Lossing's	letters	about	them	,	and	that's	enough	.
我	有	到	写	先生	.	-	信件	关于	他们	,	和	那就是	足够的	.

我必须把洛辛先生关于他们的信件写下来，这就够了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ɔ:l][ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] , [ænd; ənd] [ju:v] ['gɪv(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] ;

I've	given	all	I	can	afford	,	and	you've	given	more	than	you	can	afford	;
我已经	给定	全部	我	能	买得起	,	和	你已经	给定	更多的	比	你	能	买得起	;

我已经尽我所能，而你付出的已经超过了你的能力；

[ænd; ənd][ai] [helpt] [get] [ʌp][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] .

and	I	helped	get	up	the	subscription	at	the	shops	.
和	我	帮助	得到	向上	这	订阅	在	这	商店	.

我帮忙在商店里推广订阅服务。

[aɪv] [dʌn] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd] ;

I've	done	all	I	could	;
我已经	完毕	全部	我	可以	;

我已经尽力了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['fi:lɪŋz] ['hærəu] [ʌp] ['eni] [mɔ:(r)] ,

and	now	I	ain't	going	to	have	my	feelings	harrowed	up	any	more	,
和	现在	我	不是	去	到	有	我的	情怀	饱受折磨	向上	任何	更多的	,

现在我再也不想让自己的感情受到伤害了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][ˌem 'i:][nɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə; eɪ] [maɪt] [pv; əv] [gʊd] . "

when	it	won't	do	me	nor	the	Russians	a	mite	of	good	.	"
什么时候	它	惯于	做	我	也不	这	俄罗斯人	一个	螨虫	的	好的	.	"

这样做对我和俄罗斯人来说都毫无好处。

" [bʌt; bət][ai] - [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɪli] .

"	But	I	cayn't	HELP	it	,	Tilly	.
"	但	我	-	帮助	它	,	蒂莉	.

“但我无能为力，蒂莉。”

[ai] - [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] [mi:lz] ,

I	cayn't	take	any	comfort	in	my	meals	,
我	-	拿	任何	舒适	在	我的	餐	,

我无法从饭菜中获得任何安慰。

['θɪŋkɪŋ] [pv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [blæk] [bred] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [stɑ:v] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [i:t] ;

thinking	of	that	awful	black	bread	the	poor	children	starve	rather	than	eat	;
思维	的	那	可怕	黑色的	面包	这	贫穷的	孩子们	饿死	相当	比	吃	;

想到那些可怜的黑面包，孩子们宁愿挨饿也不愿吃；

[ænd; ənd] , ['tɪli] , [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] ['dɜ:ti] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] !

and	,	Tilly	,	they	ain't	so	dirty	as	some	folks	think	!
和	,	蒂莉	,	他们	不是	所以	肮脏的	作为	一些	各位	思考	!

蒂莉，它们并不像某些人认为的那样脏！

[ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [beɪð] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
I read in a magazine how they have GOT to bathe twice a week by their religion
我 读 在 一个 杂志 如何 他们 有 得到 到 洗澡 两次 一个 星期 经过 他们的 宗教
;
;
;

我在一本杂志上看到，根据他们的宗教信仰，他们必须每周洗两次澡；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .
and there's a bath - house in every village .
和 有 一个 洗澡 - 房子 在 每一个 村庄 .

每个村庄都有澡堂。

['tɪli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðev] [reɪzd] [hɪə(r)] ? "
Tilly , do you know how much money they've raised here ? "
蒂莉 , 做 你 知道 如何 很多 钱 他们有 提高 这里 ? "

蒂莉，你知道他们在这里筹集了多少钱吗?

" ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
" Over three thousand .
" 超过 三 千 .

超过三千。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] - - [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlərə] [daʊn] [saʊθ] ,
This town is the greatest town for giving - - give to the cholera down South ,
这 镇 是 这 最 镇 为了 给予 - - 给 到 这 霍乱 向下 南 ,

这座小镇是慷慨奉献的最佳去处——请捐助给南方的霍乱疫区。

[gɪv] [tuː; tə] ['dʒɔnztaun] , [gɪv] [tuː; tə] [grɪ'nɛl] , [gɪv] [tuː; tə]['saɪkləʊnz] , [gɪv] [tuː; tə]['faɪərz] .
give to Johnstown , give to Grinnell , give to cyclones , give to fires .
给 到 约翰斯敦 , 给 到 格林内尔 , 给 到 旋风 , 给 到 火灾 .

给约翰斯敦，给格林内尔，给飓风，给火灾。

_ [ðə; ði] ['friːmən] _ ['ɔːlweɪz] [stɑːrts] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [rʌnz] [ðə; ði]
_ The Freeman _ always starts up a subscription , and Mr . Bayard runs the
_ 这 弗里曼 _ 总是 开始 向上 一个 订阅 , 和 先生 . 巴亚德 跑步 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

《自由人报》总是会推出订阅服务，而贝亚德先生负责运营这项服务。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] .
and Mr . Lossing always gives .
和 先生 . 损失 总是 给予 .

洛辛先生总是慷慨解囊。

['mʌðə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hʌs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [həʊld] .
Mother , I tell you HE makes them hustle when he takes hold .
母亲 , 我 告诉 你 他 制作 他们 努力奋斗 什么时候 他 需要 抓住 .

母亲，我告诉你，他一旦掌控了局面，就会让他们拼命工作。

[hiːz] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['taʊnʃɪp] ['tʃeəmən] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
He's the chairman here , and he has township chairmen appointed for every
他是 这 主席 这里 , 和 他 有 乡 主席 任命 为了 每一个
['taʊnʃɪp] .
township .
乡 .

他是这里的主席，他为每个乡镇都任命了乡镇主席。

[hiːz] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmweɪ] , [hiː; hi] [meɪks]

He's	so	popular	they	start	in	to	oblige	him	,	and	then	,	someway	,	he	makes
他是	所以	受欢迎的	他们	开始	在	到	必须	他	,	和	然后	,	以某种方式	,	他	制作

[ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

them	all	interested	.
他们	全部	感兴趣的	.

他非常受欢迎，他们开始顺从他，然后，不知怎么的，他让所有人都对他产生了兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn]

I	must	tell	you	of	a	funny	letter	he	had	to	-	day	from	a	Captain
我	必须	告诉	你	的	一个	有趣的	信	他	有	到	-	天	从	一个	队长

['fɜːgəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

我得跟你说说他今天收到的一封弗格森上尉的有趣来信。

[aʊt] [æt; ət]['bækstə(r)] .

out	at	Baxter	.
出去	在	巴克斯特	.

在巴克斯特。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ]

He's	a	rich	farmer	with	lots	of	influence	and	a	great	worker	,	Mr	.	Lossing
他是	一个	富有的	农民	和	很多	的	影响	和	一个	伟大的	工人	,	先生	.	损失

[sez] .

says	.
说道	.

洛辛先生说，他是一位很有影响力的富裕农场主，也是一位非常勤奋的工人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [məʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] : - [dɪə(r)][sɜː(r)] :

But	this	is	'	most	word	for	word	what	he	wrote	:	'	Dear	Sir	:
但	这	是	-	最多	单词	为了	单词	什么	他	写道	:	-	亲爱的	先生	:

但这就是他写的“几乎一字不差”的内容：“尊敬的先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][lɑː] [grɪp] ,

I	am	sorry	for	the	Russians	,	but	my	wife	is	down	with	the	la	grippe	,
我	是	对不起	为了	这	俄罗斯人	,	但	我的	妻子	是	向下	和	这	拉	流感	,

我为俄罗斯人感到难过，但我妻子得了流感。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] ; [səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	can't	get	a	hired	girl	;	so	I	have	to	stay	with	her	.
和	我	不能	得到	一个	雇用	女孩	;	所以	我	有	到	停留	和	她	.

我找不到合适的女孩，所以只能和她待在一起。

[ɪf] [jʊl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz]

If	you'll	get	me	a	hired	girl	,	I'll	get	you	a	lot	of	money	for	the	Russians
如果	你会	得到	我	一个	雇用	女孩	,	患病的	得到	你	一个	很多	的	钱	为了	这	俄罗斯人

. - "

:	'	"
.	-	"

如果你能帮我找个雇来的女孩，我就会给你弄一大笔钱交给俄国人。

" [dɪd][hiː; hi][gɪt][ə; eɪ][gɜːl] ?

"	Did	he	git	a	girl	?
"	做过	他	git	一个	女孩	?

他找到女朋友了吗?

[aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] . "

I	mean	Mr	.	Lossing	.	"
我	意思是	先生	.	损失	.	"

我指的是洛辛先生。

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[hiː; hi] [sed] [id] [traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] ,
He said he'd try if it was the city ,
他 说 他会 尝试 如果 它 曾是 这 城市 ,

他说如果是市政府的事，他会尽力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ['faɪndɪŋ] [gəʊld] - [maɪnz] [ðæn; ðən][gˈɜːlz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
but it was easier finding gold - mines than girls that would go into the
但 它 曾是 更轻松 寻找 金子 - 矿井 比 女孩们 那 会 去 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

但找到金矿比找到愿意去乡下的女孩容易得多。

[siː] [hɪə(r)] , [aɪm] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
See here , I'm forgetting your presents .
看 这里 , 我是 遗忘 你的 礼物 .

你看，我忘了给你准备礼物了。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [drægd] [ænd; ənd] - - [kwɪə(r)] ! "
Mother , you look real dragged and - - queer ! "
母亲 , 你 看 真实的 拖拽 和 - - 酷儿 ! "

妈，你看上去很憔悴，而且——怪怪的！

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ; [dʒɪst][ə; eɪ] [θɔːt] ['kɪndə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] - [baʊt] - - - [baʊt] [ðæt] [gɜːl] .
" It's nothing ; jist a thought kinder struck me ' bout - - ' bout that girl .
" 它是 没有什么 ; 要点 一个 想法 幼儿园 击 我 - 回合 - - - 回合 那 女孩 .

“没什么，只是我突然想到了那个女孩。”

" ['tɪli] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
" Tilly was sorting out the parcels and explaining them ;
" 蒂莉 曾是 排序 出去 这 包裹 和 解释 他们 ;

蒂莉正在整理包裹并进行讲解；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['griːvəns] .
at the end of her task her mind harked back to an old grievance .
在 这 结尾 的 她 任务 她 头脑 倾听 后退 到 一个 老的 不满 .

完成任务后，她想起了一件旧怨。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp]
" Mother , " said she , " I've been thinking for a long time , and I've made up
" 母亲 , " 说 她 , " 我已经 到过 思维 为了 一个 长的 时间 , 和 我已经 制成 向上
[maɪ][maɪnd] . "
my mind . "
我的 头脑 . "

“妈妈，”她说，“我考虑了很久，已经下定决心了。”

" [jes] , ['dɪəri] . " ['mɪsɪz] . - [aɪz] [gruː] ['trʌbld] .
" Yes , dearie . " Mrs . Louder's eyes grew troubled .
" 是的 , 亲爱的 . " 太太 . - 眼睛 生长 麻烦 .

“是的，亲爱的。”劳德太太的眼神变得忧虑起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['tɪliz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)]
She knew something of the quality of Tilly's mind , which resembled her
她 知道 某物 的 这 质量 的 蒂莉的 头脑 , 哪个 类似 她
['fɑː.ðərz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪmə'bɪləti] .
father's in a peculiar immobility .
父亲的 在 一个 奇特 不动 .

她对蒂莉的思维方式有所了解，蒂莉的思维方式和她父亲一样，有一种奇特的迟钝感。

[wʌns] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [məʊld] ([biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait]) ,

Once	let	her	decision	run	into	any	mould	(	be	it	whatsoever	it	might	)	,
一次	让	她	决定	跑步	进入	任何	模具	(	是	它	任何	它	可能	)	,

一旦任由她的决定落入任何模式（无论是什么模式），

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪf(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] , [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪən] [θɪŋz] ,

and	let	it	stiffen	,	there	was	no	chance	,	any	more	than	with	other	iron	things	,
和	让	它	变硬	,	那里	曾是	不	机会	,	任何	更多的	比	和	其他	铁	事物	,

任由它变硬，就没机会了，就像其他铁制品一样。

[ɒv; əv] [ɪts] [ˈbendɪŋ] .

of	its	bending	.
的	它是	弯曲	.

它的弯曲。

" ["pɒzətɪvli] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [təˈdeɪ] ,

"	Positively	I	could	hardly	get	up	the	stairs	today	,
"	积极地	我	可以	几乎	得到	向上	这	楼梯	今天	,

“我今天几乎都爬不上楼梯了。”

" [sed] ['tɪli] - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] ;

"	said	Tilly	-	-	she	was	putting	her	jacket	and	hat	away	in	her	orderly	fashion	;
"	说	蒂莉	-	-	她	曾是	推杆	她	夹克	和	帽子	离开	在	她	秩序	时尚	;

“蒂莉一边说着，一边有条不紊地把外套和帽子收起来；

[ɒv; əv] [nəˈsesəti] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [laʊdə] - - " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [send] [stʌf] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

of	necessity	her	back	was	to	Mrs	.	Louder	-	-	"	there	was	such	a	raft	of	people	wanting	to	send	stuff	and	messages	to	you	.
的	必要性	她	后退	曾是	到	太太	.	更大声	-	-	"	那里	曾是	这样的	一个	筏	的	人们	想要	到	发送	东西	和	消息	到	你	.

她不得不背对着劳德太太——“有太多人想给你寄东西和信息。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [wiː; wi] [hæv; həv] _ [gɒt] [tuː; tə] [muːv] ! _

You	are	just	working	yourself	to	death	;	and	,	mother	,	I	am	convinced	we	have	_	got	to	move	!	_
你	是	只是	在职的	你自己	到	死亡	;	和	,	母亲	,	我	是	确信	我们	有	_	得到	到	移动	!	_

你简直是在把自己累垮；妈，我确信我们必须搬家了！

" ['mɪsɪz] . [laʊdə] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Louder	dropped	into	a	chair	and	gasped	.
"	太太	.	更大声	掉落	进入	一个	椅子	和	倒吸一口气	.

劳德太太跌坐在椅子上，倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] , [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] .

The	baby	,	who	had	fallen	asleep	,	stirred	uneasily	.
这	婴儿	,	WHO	有	倒下	睡着了	,	搅拌	不安地	.

睡着的婴儿不安地翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

It	was	not	a	pretty	child	;	its	face	was	heavy	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	;	它是	脸	曾是	重的	,

那孩子长得并不漂亮，脸很厚重。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌfən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ɪts]['ləʊə(r)][lɪp] [sægd] ,
its little cheeks were roughened by the wind , its lower lip sagged ,
它是 小的 脸颊 是 粗糙 经过 这 风 , 它是 降低 唇 下垂 ,

它的小脸蛋被风吹得粗糙不堪，下嘴唇也耷拉着。

[ɪts] [tʃɪn] [kriːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld][mænz] .
its chin creased into the semblance of a fat old man's .
它是 下巴 褶皱 进入 这 外表 的 一个 胖的 老的 男人的 .

它的下巴皱了起来，看起来像个胖老头。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [laʊdə] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
But Jane Louder gazed down on it with infinite compassion .
但 简 更大声 凝视 向下 在 它 和 无限 同情 .

但简·劳德俯视着它，眼中充满了无限的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ɪts] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
She stroked its head as she spoke .
她 抚摸 它是 头 作为 她 辐 .

她一边说话一边抚摸着它的头。

" ['tɪli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
" Tilly , " said she , " I've been in this block , Mrs . Carleton and me ,
" 蒂莉 , " 说 她 , " 我已经 到过 在 这 堵塞 , 太太 . 卡尔顿 和 我 ,

“蒂莉，”她说，“我一直住在这个街区，我和卡尔顿太太都住在这里。”

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wei] ,
ever since it was built ; and , some way ,
曾经 自从 它 曾是 建造 ; 和 , 一些 方式 ,

自从建成以来，就一直如此；而且，在某种程度上，

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
between us we've managed to keep the run of all the folks in it ;
之间 我们 我们已经 管理 到 保持 这 跑步 的 全部 这 各位 在 它 ;

我们俩设法让里面的所有人都安分守己；

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
at least when they were in any trouble .
在 至少 什么时候 他们 是 在 任何 麻烦 .

至少在他们遇到麻烦的时候是这样。

[wɪv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['sɪstəz] .
We've worked together like sisters .
我们已经 工作 一起 喜欢 姐妹 .

我们像姐妹一样一起工作。

[ʃiːz] - - , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪm][ˌjuːnɪ'teərɪən] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
She's ' Piscopal , and I guess I'm Unitarian ; but never a word between us .
她是 - - , 和 我 猜测 我是 一神论派 ; 但 绝不 一个 单词 之间 我们 .

她是皮斯科派教徒，我想我是一神论派教徒；但我们之间从未说过一句话。

[wiː; wi] [tend] [ðə; ði] - [θruː] [dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [θruː] [smɔːl]
We tended the Willardses through diphtheria and the Hopkinses through small
- [pɒks] ,
- pox ,
- 天花 ,

我们照顾患白喉的威拉德一家，照顾患天花的霍普金斯一家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [ænd; ənd] [ˈfjuːmigeit] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [tə'geðə(r)] .
and we steamed and fumigated the rooms together .
和 我们 蒸 和 熏蒸 这 房间 一起 .

我们一起对房间进行了蒸汽消毒和熏蒸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðæt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld]

It	was	her	first	found	out	the	Dillses	were	letting	that	twelve	-	year	-	old
它	曾是	她	第一的	成立	出去	这	-	是	出租	那	十二	-	年	-	老的

[tʃaɪld] [rʌn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv] ,

child	run	the	gasoline	stove	,
孩子	跑步	这	汽油	火炉	,

这是她第一次发现迪尔斯一家竟然让那个十二岁的孩子操作汽油炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [ɒf] ;

and	she	threatened	to	tell	Mr	.	Lossing	,	and	they	begged	off	;
和	她	威胁	到	告诉	先生	.	损失	,	和	他们	乞求	离开	;

她威胁要告诉洛辛先生，他们只好作罢；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['flaʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	when	it	exploded	we	put	it	out	together	,	with	flour	out	of	her
和	什么时候	它	爆炸了	我们	放	它	出去	一起	,	和	面粉	出去	的	她

['flaʊə(r)] - ['bærəl] ,

flour	-	barrel	,
面粉	-	桶	,

爆炸发生时，我们一起用她面粉桶里的面粉把它扑灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃɪftləs] [θɪŋz] ['hædnt][hɑːf][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd]

for	the	poor	,	shiftless	things	hadn't	half	a	sack	full	of	their	own	;	and
为了	这	贫穷的	,	无所事事	事物	之前没有	一半	一个	解雇	满的	的	他们的	自己的	;	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

her	and	me	,
她	和	我	,

因为那些可怜的、游手好闲的人连半袋东西都没有；而她和我，

[wiː; wi] [tʊk] [hɑːf][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ['elɪs] ['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ]

we	took	half	the	care	of	that	little	neglected	Ellis	baby	that	was	always	sitting
我们	采取	一半	这	关心	的	那	小的	被忽视的	埃利斯	婴儿	那	曾是	总是	坐着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] ,

down	in	the	sticky	fly	-	paper	,
向下	在	这	黏	飞	-	纸	,

我们照顾了那个被忽视的小男孩埃利斯一半的时间，他总是坐在粘蝇纸上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

poor	innocent	child	.
贫穷的	清白的	孩子	.

可怜的无辜孩子。

[hiːz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ['tɪli] , [naʊ] .

He's	took	the	valedictory	at	the	High	School	,	Tilly	,	now	.
他是	采取	这	告别词	在	这	高的	学校	,	蒂莉	,	现在	.

蒂莉，他现在已经从高中毕业典礼上毕业了。

[nəʊ] , ['tɪli] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [aɪv] ['mærɪd] [ðem; ðəm] ,

No	,	Tilly	,	I	couldn't	bring	myself	to	leave	this	building	,	where	I've	married	them	,
不	,	蒂莉	,	我	不能	带来	我	到	离开	这	建筑	,	在哪里	我已经	已婚	他们	,

不，蒂莉，我实在舍不得离开这座大楼，我在这里为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['biːɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

and	buried	them	,	and	born	them	,	you	may	say	,	being	with	so	many	of
和	埋葬	他们	,	和	出生	他们	,	你	可能	说	,	存在	和	所以	许多	的

[ðeə(r)] ['mʌðəz] ;

their	mothers	;
他们的	母亲们	;

可以说，你既埋葬了他们，也生下了他们，因为你与他们的许多母亲在一起；

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	feel	like	they	was	all	my	children	.
我	感觉	喜欢	他们	曾是	全部	我的	孩子们	.

我觉得他们都像是我的孩子一样。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

Don't	ASK	me	.
不	问	我	.

别问我。

" ['tɪliz] [hed] [went] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Tilly's	head	went	upward	and	backward	with	a	little	dilatation	of	the
"	蒂莉的	头	去	向上	和	落后	和	一个	小的	扩张	的	这

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

“蒂莉的头向上向后仰，鼻孔略微扩张。”

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['dʒent(ə)lnəs] , " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	Now	,	mother	,	"	said	she	in	a	voice	of	determined	gentleness	,	"	just	listen	to
"	现在	,	母亲	,	"	说	她	在	一个	嗓音	的	决定	温柔	,	"	只是	听	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“现在，母亲，”她用坚定而温柔的声音说道，“请听我说。”

[wʊd] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ?

Would	I	ask	you	to	do	anything	that	wouldn't	be	for	your	happiness	?
会	我	问	你	到	做	任何事物	那	不会	是	为了	你的	幸福	?

我会要求你做任何不利于你幸福的事情吗?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [haʊs] [ʌp] [ɒn] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] ; [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [kiːp] [haʊs]

I	have	found	a	real	pretty	house	up	on	Fifteenth	Street	;	and	we'll	keep	house
我	有	成立	一个	真实的	漂亮的	房子	向上	在	第十五	街道	;	和	出色地	保持	房子

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我在第十五街找到了一栋非常漂亮的房子；我们会一起住在那里。

[dʒʌst][æz; əz] ['kəʊzi] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [skrʌb]

just	as	cosey	;	and	have	a	woman	come	to	wash	and	iron	and	scrub
只是	作为	舒适的	;	和	有	一个	女士	来	到	洗	和	铁	和	擦洗

,

,

,

同样舒适；再请个女人来洗衣服、熨衣服、擦洗。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] ; [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːz] ;

so	it	won't	be	a	bit	hard	;	and	be	right	on	the	street	-	cars	;
所以	它	惯于	是	一个	少量	难的	;	和	是	正确的	在	这	街道	-	汽车	;

所以不会太难；而且就在有轨电车旁边；

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlətən]['ekstrə] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	you	won't	have	to	drudge	helping	Mrs	.	Carleton	extra	times	with	her
和	你	惯于	有	到	苦力	帮助	太太	.	卡尔顿	额外的	时代	和	她

['restrɒnt] . "

restaurant	.	"
餐厅	.	"

这样你就不用额外费力地帮卡尔顿太太打理餐厅了。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , " ['i:gəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [laʊdə] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['dɪəli] [lʌv] [tu:; tə] [kʊk]

"	But	,	Tilly	,	"	eagerly	interrupted	Mrs	.	Louder	,	"	you	know	I	dearly	love	to	cook
"	但	,	蒂莉	,	"	急切地	中断	太太	.	更大声	,	"	你	知道	我	亲爱的	爱	到	厨师

,

,

,

“但是，蒂莉，”劳德太太急切地打断道，“你知道我非常喜欢做饭。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪz] [ˌem 'i:] .

and	she	PAYS	me	.
和	她	支付	我	.

而且她还付钱给我。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['mʌni] ,

I	couldn't	feel	right	to	take	any	of	the	pension	money	,
我	不能	感觉	正确的	到	拿	任何	的	这	养老金	钱	,

我感觉拿养老金不太合适。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [ˌem 'i:] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'spensɪz] ;

or	the	little	property	your	father	left	me	,	away	from	the	house	expenses	;
或者	这	小的	财产	你的	父亲	左边	我	,	离开	从	这	房子	开支	;

或者你父亲留给我的那点财产，扣除家庭开支后；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɜ:n] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	what	I	earn	myself	,	it	is	SUCH	a	comfort	to	give	away	out	of	THAT	.
但	什么	我	赚	我	,	它	是	这样的	一个	舒适	到	给	离开	出去	的	那	.

但是，用我自己挣的钱去帮助别人，真的是一种莫大的安慰。

" ['tɪli] [ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .

"	Tilly	ran	over	and	kissed	the	agitated	face	.
"	蒂莉	跑	超过	和	亲吻	这	激动	脸	.

蒂莉跑过去亲吻了那张激动的脸。

" [ju:; jʊ][dɪə(r)] , ['dʒenərəs] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,

"	You	dear	,	generous	mother	!	"	cried	she	,
"	你	亲爱的	,	慷慨的	母亲	!	"	哭	她	,

“你亲爱的、慷慨的母亲！”她喊道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spend] [ɔ:(r)] [gɪv] .

"	I'LL	give	you	all	the	money	you	want	to	spend	or	give	.
"	患病的	给	你	全部	这	钱	你	想	到	花费	或者	给	.

“我会给你你想花或想送的所有钱。”

[ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] [ɪn] [maɪ] ['sælərɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	got	another	rise	in	my	salary	of	five	a	month	.
我	得到	其他	上升	在	我的	薪水	的	五	一个	月	.

我的工资又涨了，每月涨了五美元。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] . "

Don't	you	worry	.	"
不	你	担心	.	"

别担心。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['tɪli] ? "

"	You	ain't	thinking	of	doing	anything	right	away	,	Tilly	?	"
"	你	不是	思维	的	正在做	任何事物	正确的	离开	,	蒂莉	?	"

“蒂莉，你没打算马上采取行动吗？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [best] [dʌn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['mʌðə(r)] ?

"	Don't	you	think	it's	best	done	and	over	with	,	after	we've	decided	,	mother	?
"	不	你	思考	它是	最好的	完毕	和	超过	和	,	后	我们已经	决定	,	母亲	?

“妈妈，您不觉得等我们决定好了，这件事最好就此结束吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [iːz] [ænd; ənd]

You	have	worked	so	hard	all	your	life	I	want	to	give	you	some	ease	and
你	有	工作	所以	难的	全部	你的	生活	我	想	到	给	你	一些	舒适	和

[piːs] [naʊ] . "

peace	now	.	"
和平	现在	.	"

你一生辛勤工作，现在我想让你轻松安宁一些。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

"	But	,	Tilly	,	I	love	to	work	;	I	wouldn't	be	happy	to	do	nothing	,
"	但	,	蒂莉	,	我	爱	到	工作	;	我	不会	是	快乐的	到	做	没有什么	,

“但是，蒂莉，我热爱工作；无所事事我会不开心。”

[ænd; ənd][aɪ'd][get][səʊ] ['fleʃi] !

and	I'd	get	so	fleshy	!
和	ID	得到	所以	肉质的	!

我会变得好胖！

" ['tɪli] ['əʊnli] [lɑːft] .

"	Tilly	only	laughed	.
"	蒂莉	仅有的	笑了	.

蒂莉只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kreɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

She	did	not	crave	the	show	of	authority	.
她	做过	不是	渴望	这	展示	的	权威	.

她并不渴望展现权威。

[let] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəriz] .

Let	her	but	have	her	own	way	,	she	would	never	flaunt	her	victories	.
让	她	但	有	她	自己的	方式	,	她	会	绝不	标榜	她	胜利	.

只要让她按自己的想法来，她绝不会炫耀自己的胜利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɪəriəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ærəgənt] .

She	was	imperious	,	but	she	was	not	arrogant	.
她	曾是	专横	,	但	她	曾是	不是	傲慢的	.

她威严十足，但并不傲慢自大。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] ['iːzɪə]

For	months	she	had	been	pondering	how	to	give	her	mother	an	easier
为了	几个月	她	有	到过	沉思	如何	到	给	她	母亲	一个	更轻松

[laɪf] ;

life	;
生活	;

几个月来，她一直在思考如何让母亲过上更轻松的生活；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['fɪliəl] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	she	set	the	table	for	supper	,	in	a	filial	glow	of	satisfaction	,
和	她	放	这	桌子	为了	晚餐	,	在	一个	孝	辉光	的	满意	,

她摆好了晚餐的餐桌，脸上洋溢着孝顺的满足感。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

never	dreaming	that	her	mother	,	in	the	kitchen	,
绝不	做梦	那	她	母亲	,	在	这	厨房	,

她做梦也没想到，她的母亲会在厨房里.....

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði]

was	keeping	her	head	turned	from	the	stove	lest	she	should	cry	into	the
曾是	保持	她	头	转向	从	这	火炉	免得	她	应该	哭	进入	这

[fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [stjuːd] [pə'teɪtəʊz] .

fried	ham	and	stewed	potatoes	.
油煎	火腿	和	炖	土豆	.

她一直把头扭向一边，不去看炉子，免得哭着哭到煎火腿和炖土豆上。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , [dʒeɪn] [laʊdə] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [spu:n] [daʊn] [tu:; tə] [waɪp]

But	,	at	a	sudden	thought	,	Jane	Louder	laid	her	big	spoon	down	to	wipe
但	,	在	一个	突然	想法	,	简	更大声	铺设	她	大的	勺子	向下	到	擦拭

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

但简·劳德突然想到什么，便放下手中的大勺子擦了擦眼睛。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

"	Here	you	are	,
"	这里	你	是	,

“给你，

[dʒeɪn] [laʊdə] " - - [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:'self] - - " ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [tu:; tə] [li:v]

Jane	Louder	"	-	-	thus	she	addressed	herself	-	-	"	mourning	and	grieving	to	leave
简	更大声	"	-	-	因此	她	已解决	她自己	-	-	"	丧	和	悲伤	到	离开

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][bi:; bi] [leɪd] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ju:sləs] [əʊld] ['wʊmən] ,

your	friends	and	be	laid	aside	for	a	useless	old	woman	,
你的	朋友们	和	是	铺设	旁边	为了	一个	无用	老的	女士	,

她这样称呼自己：“简·劳德，为离开朋友而悲伤难过，为了一个没用的老妇人而被抛弃。”

[ænd; ənd][dʒɪst][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

and	jist	be	taken	care	of	,
和	要点	是	已采取	关心	的	,

只需妥善处理即可。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kli:n] [fər'get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɪvz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [mə'rɛn]

and	you	clean	forgetting	the	chance	the	Lord	gives	you	to	help	more'n
和	你	干净的	遗忘	这	机会	这	主	给予	你	到	帮助	更多

你完全忘记了上帝给你的机会去帮助更多的人。

[ju:; jʊ]['evə(r)] [helpt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !

you	ever	helped	in	your	life	!
你	曾经	帮助	在	你的	生活	!

你这辈子帮助过任何人吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['lɒfti] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['wʌri] [laɪnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

"	A	smile	of	exaltation	,	of	lofty	resolution	,	erased	the	worry	lines	on	her
"	一个	微笑	的	提高	,	的	高远	解决	,	已擦除	这	担心	线条	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“她脸上的忧虑纹被一种欣喜若狂、坚定不移的笑容抹去了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪv] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	Why	,	it	might	be	to	save	twenty	lives	,	"	said	she	;
"	为什么	,	它	可能	是	到	节省	二十	生活	,	"	说	她	;

“为什么呢？或许是为了拯救二十条生命吧。”她说；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [rentʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

but	in	the	very	speaking	of	the	words	a	sharp	pain	wrenched	her	heart
但	在	这	非常	请讲	的	这	字	一个	锋利的	疼痛	扭动	她	心

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但话音刚落，她心中又一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]

and	she	caught	up	the	baby	from	the	floor	,	where	he	sat	in	a	wall	of
和	她	捕捉	向上	这	婴儿	从	这	地面	,	在哪里	他	卫星	在	一个	墙	的

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

她从地板上抱起婴儿，婴儿当时坐在椅子墙边。

[ænd; ənd] [sɔb] ['əʊvə(r)][hɪm] : " [əʊ] ,

and	sobbed	over	him	:	"	Oh	,
和	啜泣	超过	他	:	"	哦	,

她在他身边啜泣道："哦，

[haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [səʊ] [suːn] ?

how	can	I	go	away	when	I	got	to	go	for	good	so	soon	?
如何	能	我	去	离开	什么时候	我	得到	到	去	为了	好的	所以	很快	?

我怎么能离开呢？我这么快就要永远离开了。

[ai] [wɒnt] ['evri] ['mɪnɪt] !

I	want	every	minnit	!
我	想	每一个	最小	!

我想要每一分钟！

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['tɪliz] ['wɪʃɪz] .

"	She	never	thought	of	disputing	Tilly's	wishes	.
"	她	绝不	想法	的	争议	蒂莉的	愿望	.

她从未想过要违背蒂莉的意愿。

" [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	It's	only	fair	,	"	said	Jane	.
"	它是	仅有的	公平的	,	"	说	简	.

“这很公平，”简说道。

" [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	She's	lived	here	all	these	years	to	please	me	,
"	她是	居住地	这里	全部	这些	年	到	请	我	,

“她这些年来一直住在这里，就是为了取悦我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	now	I	ought	to	be	willing	to	go	to	please	her	.
和	现在	我	应该	到	是	愿意的	到	去	到	请	她	.

现在我应该心甘情愿地去讨她欢心。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][həʊp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tɪliz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Neither	did	she	for	a	moment	hope	to	change	Tilly's	determination	.
"	两者都不	做过	她	为了	一个	片刻	希望	到	改变	蒂莉的	决心	.

她也丝毫没有希望改变蒂莉的决心。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɛt] ['beɪbi]['evə(r)][wɒz; wəz] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] , ['tɒsɪŋ] [ɒn]

"	She	was	the	settest	baby	ever	was	,	"	thought	poor	Jane	,	tossing	on
"	她	曾是	这	测试	婴儿	曾经	曾是	,	"	想法	贫穷的	简	,	抛掷	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

“她是我见过最乖的宝宝，”可怜的简心想，在枕头上翻来覆去地想着。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃɪz] , " [ænd; ənd] [ɪts] [grəʊn] [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

in	the	night	watches	,	"	and	it's	grown	with	every	inch	of	her	!
在	这	夜晚	手表	,	"	和	它是	生长	和	每一个	英寸	的	她	!

在夜间巡逻中，“它随着她的每一寸肌肤而成长！”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" But in the morning she surprised her daughter .
" 但 在 这 早晨 她 惊讶 她 女儿 .

但早上她给了女儿一个惊喜。

" ['tɪli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , " ['tɪli] , [ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst]
" Tilly , " said she at the breakfast - table , " Tilly , I got something I must
" 蒂莉 , " 说 她 在 这 早餐 - 桌子 , " 蒂莉 , 我 得到 某物 我 必须
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“蒂莉，”她在餐桌旁说，“蒂莉，我有件事必须做。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] . "
and I don't want you to oppose me . "
和 我 不 想 你 到 反对 我 . "

我不想你们反对我。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [mɑː] ! " [sed] ['tɪli] ; " [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)] [ə'pəʊzd] [juː; jʊ] ! "
" Good gracious , ma ! " said Tilly ; " as if I ever opposed you ! "
" 好的 亲切 , 玛 ! " 说 蒂莉 ; " 作为 如果 我 曾经 反对 你 ! "

“我的天哪，妈！”蒂莉说，“好像我曾经反对过您似的！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ai][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃnz] - - - - - - "
" You know how bad I have been feeling about the poor Russians - - - - - - "
" 你 知道 如何 坏的 我 有 到过 感觉 关于 这 贫穷的 俄罗斯人 - - - - - - "

你知道我有多同情那些可怜的俄罗斯人吗?

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" And how I've wished and wished I could do something - - something to
" 和 如何 我已经 希望 和 希望 我 可以 做 某物 - - 某物 到
[kaʊnt] ?
COUNT ?
数数 ?

“我一直多么希望自己能做点什么——一些有意义的事情？”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] , ['tɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [bʌt; bət]
I never could , Tilly , because I ain't got the money or the intellect ; but
我 绝不 可以 , 蒂莉 , 因为 我 不是 得到 这 钱 或者 这 智力 ; 但

蒂莉，我从来都做不到，因为我既没钱也没那个才智；但

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] ,
s'posing I could do it for somebody else ,
摆姿势 我 可以 做 它 为了 某人 别的 ,

假设我能为别人做这件事，

[laɪk] [ðɪs] ['kæptɪn] ['fɜːgəsən] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['haɪəd]
like this Captain Ferguson who could do so much if he just could get a hired
喜欢 这 队长 弗格森 WHO 可以 做 所以 很多 如果 他 只是 可以 得到 一个 雇用
[gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
girl to take care of his wife .
女孩 到 拿 关心 的 他的 妻子 .

就像这位弗格森船长一样，如果他能雇个姑娘来照顾他的妻子，他就能做很多事了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][du:; də] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [haʊs] [ni:t] [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də]

I	do	know	how	to	cook	and	to	keep	a	house	neat	and	to	do
我	做	知道	如何	到	厨师	和	到	保持	一个	房子	整洁的	和	到	做

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] - - - - " ['tɪli] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

for	the	sick	-	-	-	-	"	Tilly	could	restrain	herself	no	longer	;
为了	这	生病的	-	-	-	-	"	蒂莉	可以	抑制	她自己	不	更长	;

“我的确会做饭，会把房子收拾干净，也会照顾病人——”蒂莉再也忍不住了；

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] - - " ['mʌðə(r)] [laʊdə] ,

her	voice	rose	to	a	shout	of	dismay	-	-	"	Mother	Louder	,
她	嗓音	玫瑰	到	一个	喊	的	沮丧	-	-	"	母亲	更大声	,

她的声音提高到惊恐的喊叫声——“妈妈，大声点！”

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɜ:rgəsənz] _ ['haɪəd][gɜ:l] ! _ "

you	AIN'T	thinking	of	going	to	be	the	Ferguson's	_	hired	girl	!	_	"
你	不是	思维	的	去	到	是	这	弗格森的	_	雇用	女孩	!	_	"

你不会是想着去当弗格森家的“女佣”吧！

" [nɒt] [ðeə(r)]['haɪəd][gɜ:l] , ['tɪli] ; [dʒʌst][ðeə(r)] [help] ,

"	Not	their	hired	girl	,	Tilly	;	just	their	help	,
"	不是	他们的	雇用	女孩	,	蒂莉	;	只是	他们的	帮助	,

“不是他们雇来的女孩，蒂莉；只是他们的帮工。”

[səʊ][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ['kri:tʃəz] .

so	as	he	can	work	for	those	poor	starving	creatures	.
所以	作为	他	能	工作	为了	那些	贫穷的	饥饿	生物	.

这样他就可以为那些可怜的饥饿生灵工作了。

" [dʒeɪn] ['stræŋgld] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Jane	strangled	a	sob	in	her	throat	.
"	简	被勒死	一个	哭泣	在	她	喉	.

简强忍着哽咽，发出了一声呜咽。

['tɪli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stju:pə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [fraʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .

Tilly	,	in	a	kind	of	stupor	of	bewilderment	,	frowned	at	her	plate	.
蒂莉	,	在	一个	种类	的	昏迷	的	困惑	,	皱眉	在	她	盘子	.

蒂莉一脸茫然，皱着眉头看着自己的盘子。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['klaʊdɪd] [feɪs] [klɪəd] .

Then	her	clouded	face	cleared	.
然后	她	阴天	脸	已清除	.

然后，她阴霾的脸色变得明亮起来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [laʊdə] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [sə'praɪz] .

If	Mrs	.	Louder	had	surprised	her	daughter	,	her	daughter	repaid	the	surprise	.
如果	太太	.	更大声	有	惊讶	她	女儿	,	她	女儿	已偿还	这	惊喜	.

如果说劳德太太给了女儿一个惊喜，那么女儿也给了她一个惊喜作为回报。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;

"	Well	,	if	you	feel	that	way	,	mother	,	"	said	she	,	"	I	won't	say	a	word	;
"	出色地	,	如果	你	感觉	那	方式	,	母亲	,	"	说	她	,	"	我	惯于	说	一个	单词	;

“好吧，母亲，如果您这么想的话，”她说，“我一个字也不会说；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['lɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:gəsən] [ænd; ənd] [fɪks] ['evriθɪŋ] .

and	I'll	ask	Mr	.	Lossing	to	explain	to	the	Fergusons	and	fix	everything	.
和	患病的	问	先生	.	损失	到	解释	到	这	弗格森	和	使固定	一切	.

我会请洛辛先生向弗格森一家解释清楚，并解决所有问题。

[hiː; hi] [wɪl] . "
He will . "
他 将要 . "

他会的。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [gʊd] , ['tɪli] . "
" You're real good , Tilly . "
" 你是 真实的 好的 , 蒂莉 . "

“你真棒，蒂莉。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][gɪt]
" And while you're gone I guess it will be a good plan to move and git
" 和 尽管 你是 已消失 我 猜测 它 将要 是 一个 好的 计划 到 移动 和 git
['set(ə)ld] - - - -
settled - - - -
定居 - - - -

“趁你不在家，我想搬家安顿下来应该是个好主意。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['tɪliz] [θrəʊt] [felt] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .
" For some reason Tilly's throat felt dry , she lifted her cup .
" 为了 一些 原因 蒂莉的 喉 毛毡 干燥 , 她 抬起 她 杯子 .

“不知为何，蒂莉感到喉咙发干，她举起了杯子。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not intend to look across the table , but her eyes escaped her .
她 做过 不是 打算 到 看 穿过 这 桌子 , 但 她 眼睛 逃脱 她 .

她原本不想看向桌子对面，但她的目光却不由自主地移开了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['kɒfi] [daʊn] [ʌn'teɪstɪd] .
She set the coffee down untasted .
她 放 这 咖啡 向下 未尝过的 .

她一口也没尝就把咖啡放下了。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The clock was slow , she muttered ; and she left the room .
这 钟 曾是 慢的 , 她 低声说道 ; 和 她 左边 这 房间 .

“时钟走得太慢了，”她嘟囔着，然后离开了房间。

[dʒeɪn] [laʊdə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Jane Louder remained in her place , with the same pale face , staring at the
简 更大声 剩余 在 她 地方 , 和 这 相同的 苍白 脸 , 凝视 在 这
['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

简·劳德仍然站在原地，脸色依旧苍白，盯着桌布。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [laɪk] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʌlli] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" It don't seem like I COULD go , now , " she thought dully to herself ;
" 它 不 似乎 喜欢 我 可以 去 , 现在 , " 她 想法 沉闷地 到 她自己 ;

“现在看来我好像去不了了，”她茫然地想；

" [ðə; ði] [taɪmz] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːt] ,
" the time's so awful short ,
" 这 时间 所以 可怕 短的 ,

时间太短暂了，

[ai][doʊnt] [spəʊz] ['mærɪə] ['kɑːrlətən] [kæn; kən] [gɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]
I don't s'pose Maria Carleton can git up to see me more'n once or twice a
我 不 假设 玛丽亚 卡尔顿 能 git 向上 到 看 我 更多 一次 或者 两次 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我想玛丽亚·卡尔顿一个月最多也就来看我一两次吧。

['bɪzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] !
busy **as** **she** **is** **!**
忙碌的 作为 她 是 !

她真的很忙!

[ai][gɒt][səʊ][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .
I **got** **so** **to** **depend** **on** **seeing** **her** **every** **day** **.**
我 得到 所以 到 依赖 在 看到 她 每一个 天 .

我已经非常依赖每天见到她了。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['kɪndə(r)] !
A **sister** **couldn't** **be** **kinder** **!**
一个 姐姐 不能 是 幼儿园 !

姐姐真是太好了!

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I **don't** **see** **how** **I** **am** **going** **to** **bear** **it** **.**
我 不 看 如何 我 是 去 到 熊 它 .

我不知道自己该如何承受这一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔ:hænd] - - - -
And **to** **go** **away** **,** **beforehand** **-** **-** **-** **-**
和 到 去 离开 , 预先 - - - -

并且提前离开——

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑ:dli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" **For** **a** **long** **while** **she** **sat** **,** **her** **face** **hardly** **changing** **.**
" 为了 一个 长的 尽管 她 卫星 , 她 脸 几乎 变化 .

她坐了很久，脸色几乎没有变化。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd]
At **last** **,** **when** **she** **did** **push** **her** **chair** **away** **,** **her** **lips** **were** **tightly** **closed**
在 最后的 , 什么时候 她 做过 推 她 椅子 离开 , 她 嘴唇 是 紧紧 关闭
.
:
.

最后，当她推开椅子时，她的嘴唇紧紧地闭着。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
She **spoke** **to** **the** **little** **pile** **of** **books** **lying** **on** **the** **table** **in** **the** **corner** **.**
她 辐 到 这 小的 桩 的 图书 说谎 在 这 桌子 在 这 角落 .

她对着角落桌子上那一小摞书说话。

" [ai] - - - [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] !
" **I** **cayn't** **-** **-** **these** **are** **my** **own** **and** **you** **are** **strangers** **!**
" 我 - - - 这些 是 我的 自己的 和 你 是 陌生人 !

“我不能——这些都是我自己的东西，而你们是陌生人！”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'zi:n] [wɪtʃ] ['tɪli] [hæd; həd] [faʊnd]
" **She** **walked** **across** **the** **room** **to** **take** **up** **the** **same** **magazine** **which** **Tilly** **had** **found**
" 她 步行 穿过 这 房间 到 拿 向上 这 相同的 杂志 哪个 蒂莉 有 成立
[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
her **reading** **the** **day** **before** **.**
她 阅读 这 天 前 .

她走到房间另一边，拿起蒂莉前一天发现她正在看的那本杂志。

[wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [stɜ:n] - - [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒeɪn] ,
When **she** **began** **reading** **she** **looked** **stern** **-** **-** **poor** **Jane** **,**
什么时候 她 开始 阅读 她 看起来 船尾 - - 贫穷的 简 ,

她开始朗读时神情严肃——可怜的简。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - - [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ]

she	was	steeling	her	heart	-	-	but	in	a	little	while	she	was	sniffing
她	曾是	钢铁	她	心	-	-	但	在	一个	小的	尽管	她	曾是	嗅闻

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

and	blowing	her	nose	.
和	吹	她	鼻子	.

她强忍着内心的恐惧——但过了一会儿，她开始吸鼻子、擤鼻子。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'saɪd] .

With	a	groan	she	flung	the	book	aside	.
和	一个	呻吟	她	扔	这	书	旁边	.

她呻吟一声，把书扔到一边。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	no	use	,	I	would	feel	like	a	murderer	if	I	don't	go	!	"	said	she	.
"	它是	不	使用	,	我	会	感觉	喜欢	一个	凶手	如果	我	不	去	！	"	说	她	.

“没办法，如果我不去，我会觉得自己像个杀人犯！”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] .

She	did	go	.
她	做过	去	.

她去了。

['hæri] ['lɔːsɪŋ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] .

Harry	Lossing	made	all	the	arrangements	.
哈里	损失	制成	全部	这	安排	.

哈里·洛辛安排好了一切。

['tɪli] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Tilly	was	satisfied	.
蒂莉	曾是	使满意	.

蒂莉很满意。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['tɪli] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['hæriz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :

But	,	then	,	Tilly	had	not	heard	Harry's	remark	to	his	mother	:
但	,	然后	,	蒂莉	有	不是	听到	哈利的	评论	到	他的	母亲	:

但是，蒂莉当时并没有听到哈利对他母亲说的话：

" ['ælmə] [sez] [mɪs] [laʊdə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [muːv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

"	Alma	says	Miss	Louder	is	trying	to	make	the	old	lady	move	against	her	will	.
"	阿尔玛	说道	错过	更大声	是	尝试	到	制作	这	老的	女士	移动	反对	她	将要	.

“阿尔玛说劳德小姐想让老太太违背自己的意愿搬家。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mɪs]

I	dare	say	it	would	be	better	to	give	the	young	woman	a	chance	to	miss
我	敢	说	它	会	是	更好的	到	给	这	年轻的	女士	一个	机会	到	错过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [θɪŋk] .

her	mother	and	take	a	little	quiet	think	.
她	母亲	和	拿	一个	小的	安静的	思考	.

我认为最好还是给这位年轻女子一个机会，让她想念母亲，安静地思考一会儿。

" ['tɪli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə]['bækstə(r)] , [ðə; ðɪ] ['fɜːgəsən] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	Tilly	saw	her	mother	off	on	the	train	to	Baxter	,	the	Fergusons	'	station	.
"	蒂莉	锯	她	母亲	离开	在	这	火车	到	巴克斯特	,	这	弗格森	-	车站	.

蒂莉送她妈妈坐火车去巴克斯特站，那是弗格森一家居住的车站。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] , [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['trævələ(r)] ,

Being	a	provident	,	far	-	sighted	,	and	also	inexperienced	traveller	,
存在	一个	普罗维登特	,	远的	-	目击者	,	和	还	缺乏经验	游客	,

身为一位精打细算、目光长远但又缺乏经验的旅行者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [pˈæsɪdʒɪz] [æt; ət] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði]

she	had	allowed	a	full	half	-	hour	for	preliminary	passages	at	arms	with	the
她	有	允许	一个	满的	一半	-	小时	为了	初步的	段落	在	武器	和	这

[ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] ;

railway	officials	;
铁路	官员	;

她预留了整整半个小时与铁路官员进行初步的交涉；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [wɪð]

and	,	as	the	train	happened	to	be	an	hour	late	,	she	found	herself	with
和	,	作为	这	火车	发生	到	是	一个	小时	晚的	,	她	成立	她自己	和

[taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

time	to	spare	,
时间	到	空闲的	,

而由于火车恰好晚点一个小时，她发现自己有了充裕的时间。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈsepʃn] [ænd; ənd]

even	after	she	had	exhausted	the	catalogue	of	possible	deceptions	and
甚至	后	她	有	筋疲力尽的	这	目录	的	可能的	欺骗	和

[kəˈtæstrəfi] [baɪ][reɪl] .

catastrophes	by	rail	.
灾难	经过	轨	.

即使她已经把所有可能遇到的铁路骗局和灾难都想了个遍。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈwɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmentəli] [ˈkiːpɪŋ] [ˈtæli] [ɒn]

During	the	silence	that	followed	her	last	warning	,	she	sat	mentally	keeping	tally	on
期间	这	沉默	那	随后	她	最后的	警告	,	她	卫星	精神上	保持	相符	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

在她发出最后警告后的沉默中，她默默地数着手指头。

" [ˈkɒnfɪdəns] [men] " - - [ˈtɪli] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] - - " [ˈnevə(r)] [gɪv] [ˈenibɒdi] [hɜː(r); hə(r)]

"	Confidence	men	"	-	-	Tilly	began	with	the	thumb	-	-	"	Never	give	anybody	her
"	信心	男人	"	-	-	蒂莉	开始	和	这	拇指	-	-	"	绝不	给	任何人	她

[tʃek] .

check	.
查看	.

“骗子们”——蒂莉用拇指比划着——“永远不要把支票给任何人。”

[ˈnevə(r)] [lend] [ˈenibɒdi] [ˈmʌni] .

Never	lend	anybody	money	.
绝不	借	任何人	钱	.

永远不要借钱给任何人。

[ˈnevə(r)] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .

Never	write	her	name	to	anything	.
绝不	写	她	姓名	到	任何事物	.

永远不要在任何东西上写她的名字。

[dəʊnt] [get] [aʊt] [tɪl] [kənˈdʌktə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	get	out	till	conductor	tells	her	.
不	得到	出去	直到	导体	讲述	她	.

列车员让她下车之前，别下车。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] , [ˈtelɪgrɑːf] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒf]

In	case	of	accident	,	telegraph	me	,	and	keep	in	the	middle	of	the	car	,	off
在	案件	的	事故	,	电报	我	,	和	保持	在	这	中间	的	这	车	,	离开

[ðə; ði] [trʌks] .

the	trucks	.
这	卡车	.

如果发生事故，请给我发电报，并待在车厢中间，远离卡车。

[nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Not	take	care	of	anybody's	baby	while	she	goes	off	for	a	minute	.
不是	拿	关心	的	任何人的	婴儿	尽管	她	去	离开	为了	一个	分钟	.

她离开一会儿，别帮忙照看别人的孩子。

[nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] [æt; ət][ɔːl] . [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

Not	take	care	of	babies	at	all	.	Or	children	.
不是	拿	关心	的	婴儿	在	全部	.	或者	孩子们	.

根本不照顾婴儿，也不照顾孩子。

[nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] - - [gʊd] ['greɪʃəs] !

Not	talk	to	strangers	-	-	good	gracious	!
不是	讲话	到	陌生人	-	-	好的	亲切	!

不要和陌生人说话——我的天哪！

" ['tɪli] [felt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃnz] ,

"	Tilly	felt	a	movement	of	impatience	;	there	,	after	all	her	cautions	,
"	蒂莉	毛毡	一个	移动	的	不耐烦	;	那里	,	后	全部	她	警告	,

蒂莉感到一阵不耐烦；毕竟，在她百般谨慎之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['helpɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [æn; ən] ['ʌtəli] [streɪndʒ] [əʊld]

there	was	her	mother	helping	an	old	woman	,	an	utterly	strange	old
那里	曾是	她	母亲	帮助	一个	老的	女士	,	一个	完全地	奇怪的	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她母亲当时正在帮助一位老妇人，一位非常古怪的老妇人。

[tuː; tə] [paɪl] [ə; eɪ] [bɜːd] - [keɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bændˌbɒks] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] .

to	pile	a	bird	-	cage	on	a	bandbox	surmounting	a	bag	.
到	桩	一个	鸟	-	笼	在	一个	乐队盒子	克服	一个	包	.

将鸟笼堆放在一个袋子上的盒子上。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [frɒk] ,

The	old	woman	was	clad	in	a	black	alpaca	frock	,
这	老的	女士	曾是	覆膜	在	一个	黑色的	羊驼	连衣裙	,

老妇人身穿黑色羊驼毛连衣裙，

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

made	with	the	voluminous	draperies	of	years	ago	,
制成	和	这	大量的	窗帘	的	年	前	,

用多年前那种蓬松的窗帘布料制成，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kriːst] [fəʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [glɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] .

but	with	the	uncreased	folds	and	the	brilliant	gloss	of	a	new	gown	.
但	和	这	无褶皱	折叠	和	这	杰出的	光泽	的	一个	新的	袍	.

但却有着新礼服般平整的褶皱和闪亮的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ʃeɪp] , [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [aʊt]

She	wore	a	bonnet	of	a	singular	shape	,	unknown	to	fashion	,	but	made	out
她	穿着	一个	引擎盖	的	一个	单数	形状	,	未知	到	时尚	,	但	制成	出去

[ɒv; əv] [gʊd] ['velvɪt] .

of	good	velvet	.
的	好的	天鹅绒	.

她戴着一顶形状奇特的帽子，这种帽子在当时的时尚界闻所未闻，但却是用上好的天鹅绒制成的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]) [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [əʊld] [feɪs]

Beneath	the	bonnet	(	which	was	large	)	appeared	a	little	,	round	,	agitated	old	face
下面	这	引擎盖	(	哪个	曾是	大的	)	出现	一个	小的	,	圆形的	,	激动	老的	脸

,

,
,

引擎盖（很大）下面露出一张小小的、圆圆的、焦躁不安的老脸。

[wɪð] ['bɒbɪŋ] [waɪt] [kɜːrlz][ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

with	bobbing	white	curls	and	white	teeth	set	a	little	apart	in	the	mouth	,
和	上下摆动	白色的	卷发	和	白色的	牙齿	放	一个	小的	除	在	这	嘴	,

她有着一头飘动的白色卷发，牙齿洁白，微微分开。

[ə; eɪ] ['diːfekt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fræŋknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	defect	that	brought	a	kind	of	palpitating	frankness	into	the	expression	.
一个	缺点	那	带来	一个	种类	的	心悸	坦率	进入	这	表达	.

这种缺陷给表达带来了一种令人心悸的坦率。

" [naʊ] , [huː] [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] [naʊ] ? " [θɔːt] ['tɪli] .

"	Now	,	who	HAS	mother	picked	up	now	?	"	thought	Tilly	.
"	现在	,	WHO	有	母亲	挑选	向上	现在	?	"	想法	蒂莉	.

“现在，妈妈又接走了谁呢？”蒂莉心想。

" [wel] , [preɪz] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	praise	be	,	she	hasn't	a	baby	,	anyhow	!
"	出色地	,	称赞	是	,	她	还没有	一个	婴儿	,	无论如何	!

“谢天谢地，她反正没有孩子！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [def] ,

"	She	could	hear	the	talk	between	the	two	;	for	the	old	woman	being	deaf	,
"	她	可以	听到	这	讲话	之间	这	二	;	为了	这	老的	女士	存在	聋	,

她能听到两人之间的谈话；因为老妇人耳聋，

['mɪsɪz] . [laʊdə] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [hɜː'self] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

Mrs	.	Louder	elevated	her	voice	,	and	the	old	woman	,	herself	,	spoke	in	a	high	,
太太	.	更大声	升高	她	嗓音	,	和	这	老的	女士	,	她自己	,	辐	在	一个	高的	,

劳德太太提高了音量，老妇人自己也用高亢的声音说话。

[θɪn] [paɪp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndid] ['tɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [læm] .

thin	pipe	that	somehow	reminded	Tilly	of	a	lost	lamb	.
薄的	管道	那	不知何故	提醒	蒂莉	的	一个	丢失的	羊肉	.

细长的管子不知怎的让蒂莉想起了迷路的小羊羔。

" [ðæts] [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [laʊdə] , " [ə; eɪ] ['bɒdi] - [help] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

"	That's	just	so	,	"	said	Mrs	.	Louder	,	"	a	body	cayn't	help	worrying	over	a	sick	child	,
"	那就是	只是	所以	,	"	说	太太	.	更大声	,	"	一个	身体	-	帮助	令人担忧	超过	一个	生病的	孩子	,

“确实如此，”劳德太太说，“一个人如果担心生病的孩子，难免会感到焦虑。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

especially	if	they're	away	from	you	.	"
尤其	如果	它们是	离开	从	你	.	"

尤其是当他们不在你身边的时候。

" ['səʊlən][ænd; ənd] ['mɪni] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [bliːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [njuː] [aɪ'd] ['wʌri] .

"	Solon	and	Minnie	wouldn't	tell	me	,	"	bleated	the	other	woman	,	"	they	knew	I'd	worry	.
"	梭伦	和	米妮	不会	告诉	我	,	"	咩咩叫	这	其他	女士	,	"	他们	知道	ID	担心	.

“索伦和明妮不肯告诉我，”另一个女人哀求道，“他们知道我会担心。”

['kɪndə(r)] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv]

Kinder	**hurt**	**me**	**they**	**should**	**keep**	**things**	**from**	**me**	**;**	**but**	**they**	**hate**	**to**	**have**
幼儿园	伤害	我	他们	应该	保持	事物	从	我	;	但	他们	恨	到	有

[ˌem 'i:] [ˌʌp'set] .

me	**upset**	**.**
我	沮丧的	.

如果我受伤了，他们应该瞒着我；但他们又不忍心让我难过。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

They	**are**	**awful**	**good**	**children**	**.**
他们	是	可怕	好的	孩子们	.

他们都是非常好的孩子。

[bʌt; bət][ai] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ə'lɒnzoʊ] [kept] ['raɪtɪŋ] .

But	**I**	**suspicioned**	**something**	**when**	**Alonzo**	**kept**	**writing**	**.**
但	我	怀疑	某物	什么时候	阿隆佐	保留	写作	.

但当阿隆佐不停地写信时，我起了疑心。

['mɪni] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [pɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ,

Minnie	**,**	**she**	**wouldn't**	**tell**	**me**	**,**	**but**	**I**	**pinned**	**her**	**down**	**and**	**it**	**come**	**out**	**,**
米妮	,	她	不会	告诉	我	,	但	我	已置顶	她	向下	和	它	来	出去	,

米妮不肯告诉我，但我把她按住，她就说出来了。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][ðə; ði][grɪp][bæd] .

Eliza	**had**	**the**	**grip**	**bad**	**.**
伊丽莎	有	这	紧握	坏的	.

伊莱扎的握力很差。

[ænd; ənd] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:; də]

And	**,**	**then**	**,**	**nothing**	**would**	**do**
和	,	然后	,	没有什么	会	做

然后，什么方法都不管用了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [waɪ] , ['mɪsɪz] . [laʊdə] , [ʃi:z] [maɪ][tʃaɪld] !

but	**I**	**must**	**go**	**to**	**her**	**-**	**-**	**why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Louder**	**,**	**she's**	**my**	**child**	**!**
但	我	必须	去	到	她	-	-	为什么	,	太太	.	更大声	,	她是	我的	孩子	!

但我必须去见她——哎呀，劳德太太，她是我孩子啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɑ:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

But	**they**	**wouldn't**	**hark**	**to**	**it**	**.**
但	他们	不会	听着	到	它	.

但他们根本不听。

- ['freid] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] - - - - "

'	**Fraid**	**to**	**have**	**me**	**travel**	**alone**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
-	害怕	到	有	我	旅行	独自的	-	-	-	-	"

“怕我独自旅行——”

" [ai] [ges] [ðeɪ] [teɪk] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	**I**	**guess**	**they**	**take**	**awful**	**good**	**care**	**of**	**you**	**,**
"	我	猜测	他们	拿	可怕	好的	关心	的	你	,

我想他们一定对你照顾得很好。

" [sed] ['mɪsɪz] . [laʊdə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Louder**	**;**	**and**	**she**	**sighed**	**.**
"	说	太太	.	更大声	;	和	她	叹了口气	.

“劳德太太说；然后她叹了口气。”

" [jes] , [mæm] , ['ɔ:f(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**awful**	**.**
"	是的	,	女士	,	可怕	.

“是的，女士，太糟糕了。”

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [saɪd] .
" She , too , sighed .
" 她 , 也 , 叹了口气 .

她也叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['iːgəli] [fɪkst] [ɒn] ['evri]
As she talked her eyes were darting about the room , eagerly fixed on every
作为 她 谈话 她 眼睛 是 飞镖 关于 这 房间 , 急切地 固定的 在 每一个
[njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
new arrival .
新的 到达 .

她说话时目光在房间里四处游移，急切地注视着每一个新来的人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] , ['mɪsɪz] . ['hɪgbiː] ? " [sed] [dʒeɪn] .
" Are you expecting anyone , Mrs . Higbee ? " said Jane .
" 是 你 期待 任何人 , 太太 . 希格比 ? " 说 简 .

“希格比太太，您在等谁吗？”简问道。

[ðeɪ] [siːmd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [neɪm] , [θɔːt] ['tɪli] ;
They seemed , at least , to know each other by name , thought Tilly ;
他们 似乎 , 在 至少 , 到 知道 每个 其他 经过 姓名 , 想法 蒂莉 ;

蒂莉心想，他们至少看起来彼此认识，知道对方的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nəʊ] !
it was amazing the number of people mother did know !
它 曾是 惊人的 这 数字 的 人们 母亲 做过 知道 !

母亲认识的人真多，这太令人惊讶了！

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪgbiː] , " [ai] - - [ai] - - [fækt][ɪz] , [aɪm]['kɪndə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" No , " said Mrs . Higbee , " I - - I - - fact is , I'm kinder frightened .
" 不 , " 说 太太 . 希格比 , " 我 - - 我 - - 事实 是 , 我是 幼儿园 害怕 .

“不，”希格比太太说，“我——我——事实上，我有点害怕。”

[ai] - - [fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . [laʊdə] , [ai] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ;
I - - fact is , Mrs . Louder , I guess I'll tell you , though I don't know you very well ;
我 - - 事实 是 , 太太 . 更大声 , 我 猜测 患病的 告诉 你 , 尽管 我 不 知道 你 非常 出色地 ;

事实上，劳德太太，我想我会告诉你，虽然我对你并不太了解；

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] - -
but I've known about you so long - -
但 我已经 已知 关于 你 所以 长的 - -

但我认识你很久了——

[ai] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] - [ɪm] .
I run away and didn't tell ' em .
我 跑步 离开 和 没有 告诉 - 呃 .

我逃走了，没告诉他们。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [weɪ] [frɒm; frəm]['laɪzə] .
I just couldn't stay way from Liza .
我 只是 不能 停留 方式 从 莉莎 .

我就是无法远离莉莎。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][bɜːd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][bɜːd] ,
And I took the bird - - for the children ; and it's my bird ,
和 我 采取 这 鸟 - - 为了 这 孩子们 ; 和 它是 我的 鸟 ,

我把那只鸟带走了——为了孩子们；而且，那是我的鸟。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - ['freid] ['mɪni] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	I	was	'	fraid	Minnie	would	forget	to	feed	it	and	it	would	be
和	我	曾是	-	害怕	米妮	会	忘记	到	喂养	它	和	它	会	是

['ləʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

我担心米妮会忘记喂它，让它孤单寂寞。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

My	children	are	awful	kind	good	children	,	but	they	don't	understand	.
我的	孩子们	是	可怕	种类	好的	孩子们	,	但	他们	不	理解	.

我的孩子们都是非常善良的好孩子，但他们不明白。

[ænd; ənd] [ɪf] ['səʊlən] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

And	if	Solon	sees	me	he	will	want	me	to	go	back	.
和	如果	梭伦	看到	我	他	将要	想	我	到	去	后退	.

如果梭伦看到我，他会想让我回去。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [drɛtfəl] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd]['səʊlən][ænd; ənd] ['mɪni] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	know	I'm	dretful	foolish	;	and	Solon	and	Minnie	will	make	me	see	I	am	.
我	知道	我是	忧郁的	愚蠢	;	和	梭伦	和	米妮	将要	制作	我	看	我	是	.

我知道我愚蠢至极；索伦和明妮会让我看到我的愚蠢。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]

There	won't	be	no	good	reason	for	me	to	go	,	and	I'll	have	to	stay
那里	惯于	是	不	好的	原因	为了	我	到	去	,	和	患病的	有	到	停留

;

;
;

我没有任何理由离开，我必须留下；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [flai] - - [əʊ] , ['mæsi] [seik] !

and	I	feel	as	if	I	should	FLY	-	-	Oh	,	massy	sakes	!
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	飞	-	-	哦	,	大	清酒	!

我感觉自己好像应该飞起来——哦，我的天哪！

[ðeəz; ðəz]['səʊlən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - - - -

there's	Solon	coming	down	the	street	-	-	-	-
有	梭伦	未来	向下	这	街道	-	-	-	-

索伦正沿着街走过来——

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] ,

"	She	ran	a	few	steps	in	half	a	dozen	ways	,
"	她	跑	一个	很少	步骤	在	一半	一个	打	方式	,

她以六种不同的方式跑了几步，

[ðen] ['flʌtə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] .

then	fluttered	back	to	her	bag	and	her	cage	.
然后	飘动	后退	到	她	包	和	她	笼	.

然后扑腾着翅膀飞回了她的包和笼子里。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [laʊdə] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Louder	,	drawing	herself	up	to	her	full	height	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	更大声	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,

“嗯，”劳德太太说着，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	you	SHALL	go	if	you	want	to	.	"
"	你	将	去	如果	你	想	到	.	"

“你想去就去。”

" ['səʊlən] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [hiːl] [nəʊ] [ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] !

"	Solon	will	find	me	,	he'll	know	the	bird	-	cage	!
"	梭伦	将要	寻找	我	,	地狱	知道	这	鸟	-	笼	!

“索伦会找到我的，他会知道鸟笼的！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ðen] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['helpə(r)] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Then	a	most	unexpected	helper	stepped	upon	the	stage	.
"	然后	一个	最多	意外	帮手	步	之上	这	阶段	.

“这时，一位意想不到的帮手走上了舞台。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] , [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv]

What	is	the	mysterious	instinct	of	rebellion	to	authority	that	,	nine	cases	out	of
什么	是	这	神秘	本能	的	叛乱	到	权威	那	,	九	案例	出去	的

[ten] ,

ten	,
十	,

究竟是什么神秘的反抗权威的本能，以至于十之八九都是如此?

[sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ?

sends	us	to	the	aid	of	a	fugitive	?
发送	我们	到	这	援助	的	一个	逃犯	?

派我们去帮助一名逃犯?

['tɪli] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['despɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

Tilly	,	the	unconscious	despot	of	her	own	mother	,
蒂莉	,	这	无意识	暴君	的	她	自己的	母亲	,

蒂莉，她母亲的无意识暴君，

['prɒmptli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [soʊlənz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

promptly	aided	and	abetted	Solon's	rebel	mother	in	her	flight	.
及时	协助	和	教唆	梭伦的	反叛	母亲	在	她	航班	.

迅速协助索伦的叛逆母亲逃亡。

" [nɒt] [ɪf] _ [aɪ] _ ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] ;

"	Not	if	=	I	=	carry	it	,	"	said	she	,	snatching	up	the	bird	-	cage	;
"	不是	如果	_	我	_	携带	它	,	"	说	她	,	抢夺	向上	这	鸟	-	笼	;

“如果我拿的话就不会了，”她说着，一把抓起鸟笼；

" [rʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [den] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [rɪ'freʃmənts] ; [hiːl] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] ['sʌmweə(r)]

"	run	inside	that	den	where	they	sell	refreshments	;	he'll	see	ME	and	go	somewhere
"	跑步	里面	那	丹	在哪里	他们	卖	茶点	;	地狱	看	我	和	去	某处

[els] .

else	.
别的	.

“跑到卖饮料的小窝里去；他会看到我，然后就会去别的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] .

"	It	fell	out	precisely	as	she	planned	.
"	它	跌倒	出去	恰恰	作为	她	计划	.

“事情完全按照她的计划发生了。”

[ðeɪ] [hɜːd] ['səʊlən] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ; [ðeɪ] [hɜːd]

They	heard	Solon	demanding	a	lady	with	a	bird	-	cage	of	the	agent	;	they	heard
他们	听到	梭伦	要求	一个	女士	和	一个	鸟	-	笼	的	这	代理人	;	他们	听到

[ðə; ði]['eɪdʒənts][rɪ'plaɪ] ,

the	agent's	reply	,
这	经纪人	回复	,

他们听到梭伦向代理人要一个拿着鸟笼的女士；他们听到代理人的回答：

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˌɪn'saɪd] .

given	with	official	indifference	,	"	There	she	is	,	inside	.
给定	和	官方的	漠不关心	,	"	那里	她	是	,	里面	.

官方漠不关心地说道："她就在那里，在里面。"

" [də'rektli] , ['səʊlən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [miːn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Directly	,	Solon	,	a	small	man	with	an	anxious	mien	,	ran	into	the	waiting	-	room	,
"	直接地	,	梭伦	,	一个	小的	男人	和	一个	焦虑的	面容	,	跑	进入	这	等待	-	房间	,

索伦个子矮小，神情焦虑，径直跑进了候诊室。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['tɪli] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'gen] .

flung	a	glance	of	disappointment	at	Tilly	,	and	ran	out	again	.
扔	一个	瞥一眼	的	失望	在	蒂莉	,	和	跑	出去	再次	.

他失望地瞥了蒂莉一眼，然后又跑了出去。

['tɪli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['klaɪənt] .

Tilly	went	to	her	client	.
蒂莉	去	到	她	客户	.

蒂莉去见她的客户了。

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] ['griːtɪŋ] .

"	Did	he	look	like	he	was	anxious	?	"	was	the	mother's	greeting	.
"	做过	他	看	喜欢	他	曾是	焦虑的	?	"	曾是	这	母亲的	问候	.

"他看上去焦虑吗？"母亲这样问候道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第6/8页

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪni] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .

"	Oh	,	I	just	know	he	and	Minnie	will	be	hunting	me	everywhere	.
"	哦	,	我	只是	知道	他	和	米妮	将要	是	打猎	我	到处	.

“哦，我知道他和米妮一定会到处追杀我。”

['meɪbi] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , - [sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['bækstə(r)] . "

Maybe	I	had	better	go	home	,	'	stead	of	to	Baxter	.	"
或许	我	有	更好的	去	家	,	-	坚定	的	到	巴克斯特	.	"

或许我最好回家，而不是去巴克斯特。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hædnt] , " [sed] ['tɪli] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	you	hadn't	,	"	said	Tilly	,	with	decision	.
"	不	,	你	之前没有	,	"	说	蒂莉	,	和	决定	.

“不，你没有，”蒂莉果断地说。

" ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['bækstə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['seɪfli] [ɒf] ,

"	Mother's	going	to	Baxter	,	too	,	and	if	you	like	,	minnit	you're	safely	off	,
"	母亲的	去	到	巴克斯特	,	也	,	和	如果	你	喜欢	,	最小	你是	安全	离开	,

“妈妈也要去巴克斯特，如果你愿意的话，米尼特，你现在可以安全离开了。”

[aɪl] [gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] . "

I'll	go	tell	your	folks	.	"
患病的	去	告诉	你的	各位	.	"

我去告诉你的父母。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [kaɪnd] , [aɪ'd][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

"	You're	real	kind	,	I'd	be	ever	so	much	obliged	.
"	你是	真实的	种类	,	ID	是	曾经	所以	很多	有义务	.

“您真是太好了，我将不胜感激。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ?

And	you	don't	mind	your	ma	travelling	alone	?
和	你	不	头脑	你的	玛	旅行	独自的	?

你不介意你妈妈独自旅行吗?

[eɪnt] [ðæt] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

ain't	that	nice	for	her	!
不是	那	好的	为了	她	!

对她来说这可真不好!

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ɪntuː]

"	She	seemed	much	cheered	by	the	prospect	of	company	and	warmed	into
"	她	似乎	很多	欢呼	经过	这	前景	的	公司	和	温暖	进入

['kɔnfidəns] .

confidences	.
秘密	.

“有人陪伴让她心情大好，也渐渐敞开心扉。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	kinder	lonesome	,	sometimes	,	that's	a	fact	,	"	said	she	,
"	我	是	幼儿园	寂寞	,	有时	,	那就是	一个	事实	,	"	说	她	,

“我有时确实会感到孤独，这是事实，”她说。

" [ænd; ənd][ai]['kɪndə(r)] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [flæt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] .

"	and	I	kinder	wish	I	lived	in	a	block	or	a	flat	like	your	ma	.
"	和	我	幼儿园	希望	我	居住地	在	一个	堵塞	或者	一个	平坦的	喜欢	你的	玛	.

“我真希望自己也能像你妈妈一样住在公寓楼里。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪni] [ˈtiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

You	see	,	Minnie	teaches	in	the	public	school	and	she's	away	all	day	,
你	看	,	米妮	教导	在	这	民众	学校	和	她是	离开	全部	天	,

你看，米妮在公立学校教书，她整天都不在学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪəd][gɜːl] ,

and	she	don't	like	to	have	me	make	company	of	the	hired	girl	,
和	她	不	喜欢	到	有	我	制作	公司	的	这	雇用	女孩	,

她不喜欢我和那个雇来的女孩待在一起。

[ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl][naɪs][gɜːl] .

though	she's	a	real	nice	girl	.
尽管	她是	一个	真实的	好的	女孩	.

虽然她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ,

And	there	ain't	nothing	for	me	to	do	,
和	那里	不是	没有什么	为了	我	到	做	,

我无事可做，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ai] [ˈwʌznt] [nəʊ][juːz] [ˈeni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	feel	like	I	wasn't	no	use	any	more	in	the	world	.
和	我	感觉	喜欢	我	不是	不	使用	任何	更多的	在	这	世界	.

我觉得自己在这个世界上已经毫无用处了。

[ai] [rɪˈembə(r)] [ðæts] [wɒt] [ˈaʊə(r)][əʊld][ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][əʊˈhaɪəʊ] [sed] [wʌns] .

I	remember	that's	what	our	old	minister	in	Ohio	said	once	.
我	记住	那就是	什么	我们的	老的	部长	在	俄亥俄州	说	一次	.

我记得我们以前在俄亥俄州的牧师也说过类似的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;

He	was	a	real	nice	old	man	;	and	they	HAD	thought	everything	of	him	in	the	parish	;
他	曾是	一个	真实的	好的	老的	男人	;	和	他们	有	想法	一切	的	他	在	这	教区	;

他是一位非常和蔼可亲的老人；教区里的每个人都对他评价很高；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ;

but	he	got	old	and	his	sermons	were	long	;
但	他	得到	老的	和	他的	布道	是	长的	;

但他年纪大了，讲道时间也越来越长；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] _ ['pɑːstə(r)] [ə'mɛrɪkəs] _ ,

and	so	they	got	a	young	man	for	assistant	;	and	they	made	HIM	a	=	pastor	americus	=	,
和	所以	他们	得到	一个	年轻的	男人	为了	助手	;	和	他们	制成	他	一个	_	牧师	美国	_	,

于是他们找了个年轻人做助手，并立他为亚美利哥牧师。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - - [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['lætɪn] .

they	called	it	-	-	some	sort	of	Latin	.
他们	称为	它	-	-	一些	种类	的	拉丁	.

他们称之为——某种拉丁语。

[fəʊks] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] [snʌb] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

Folks	did	say	the	young	feller	was	stuck	up	and	snubbed	the	old	man	;
各位	做过	说	这	年轻的	伙计	曾是	卡住	向上	和	冷落	这	老的	男人	;

人们都说这个年轻人很傲慢，冷落了老人；

['enihaʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [priːtʃ] ['ɑːftə(r)] [jʌŋ] ['lɪzbən] [kʌm] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst]

anyhow	,	he	never	preached	after	young	Lisbon	come	;	and	only	made	the	first
无论如何	,	他	绝不	布道	后	年轻的	里斯本	来	;	和	仅有的	制成	这	第一的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

总之，在年轻的里斯本到来之后，他再也没有布道过；他只是做了最初的祈祷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːrmən]

But	when	the	old	folks	would	ask	him	to	preach	some	of	the	old	sermons
但	什么时候	这	老的	各位	会	问	他	到	布道	一些	的	这	老的	布道

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ,

they	had	liked	,
他们	有	喜欢	,

但当老人们请他重讲一些他们以前喜欢的布道词时，

[hiː; hi]['əʊnli] [wʊd] [seɪ] , - [nəʊ] , [frendz] , [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɜːrmən] , [naʊ] . -

he	only	would	say	,	'	No	,	friends	,	I	know	more	about	my	sermons	,	now	.	'
他	仅有的	会	说	,	-	不	,	朋友们	,	我	知道	更多的	关于	我的	布道	,	现在	.	-

他只会说："不，朋友们，我现在对我的讲道内容更加了解了。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['kɪndə(r)] ['fænsid] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ə'mɛrɪkəs] [kɪld]

He	didn't	live	very	long	,	and	I	always	kinder	fancied	being	a	AMERICUS	killed
他	没有	居住	非常	长的	,	和	我	总是	幼儿园	幻想	存在	一个	美国	被杀

[hɪm] .

him	.
他	.

他没活多久，我一直觉得是美国大兵杀了他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ai][gɪt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [ə'mɛrɪkəs] [maɪ'self] . "

And	some	days	I	git	to	feeling	like	I	was	a	kinder	AMERICUS	myself	.	"
和	一些	天	我	git	到	感觉	喜欢	我	曾是	一个	幼儿园	美国	我	.	"

有时候我甚至觉得自己像个更仁慈的美国人。

" [ðæt] [eɪnt] [feə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['tɪli] ;

"	That	ain't	fair	to	your	children	,	"	said	Tilly	;
"	那	不是	公平的	到	你的	孩子们	,	"	说	蒂莉	;

"这对你的孩子们不公平，"蒂莉说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	you	ought	to	let	them	know	how	you	feel	.
"	你	应该	到	让	他们	知道	如何	你	感觉	.

你应该让他们知道你的感受。

[ðen] [ðeid] [ækt] ['dɪfrənt] . "

Then	they'd	act	different	.	"
然后	他们会	行为	不同的	.	"

那样的话，他们的行为就会有所不同。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我	不	知道	.

"哦，我不知道，我不知道。"

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , ['ðer] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .

You	see	,	miss	,	they're	so	sure	they	know	better'n	me	.
你	看	,	错过	,	它们是	所以	当然	他们	知道	比	我	.

你看，小姐，他们总是自以为比我懂得多。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . [laʊdə] , [biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn]['bækstə(r)] ? "

Say	,	Mrs	.	Louder	,	be	you	going	to	visit	relatives	in	Baxter	?	"
说	,	太太	.	更大声	,	是	你	去	到	访问	亲属	在	巴克斯特	?	"

劳德太太，您是要去巴克斯特探亲吗?

" [nəʊ] , [mæm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ɪts] ['kɪndə(r)]
" No , ma'am , I'm going to take care of a sick lady , " said Jane , " it's kinder
" 不 , 女士 , 我是 去 到 拿 关心 的 一个 生病的 女士 , " 说 简 , " 它是 幼儿园
[kwɪə(r)] .
queer .
酷儿 .

“不，夫人，我要去照顾一位生病的女士，”简说，“这有点奇怪。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['fɜːgəsən] , [hɜː(r); hə(r)] - - - - "
Her name's Ferguson , her - - - - "
她 名字 弗格森 , 她 - - - - "

她的名字叫弗格森，她的——”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['hɪgbiː] , " [waɪ] , [ðæts] [maɪ] - ['laɪzə] !
" For the land's sake ! " screamed Mrs . Higbee , " why , that's my ' Liza !
" 为了 这 土地的 清酒 ! " 尖叫 太太 . 希格比 , " 为什么 , 那就是 我的 - 莉莎 !

“看在老天的份上！”希格比太太尖叫道，“哎呀，那是我的丽莎！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" She was in a flutter of surprise and delight ,
" 她 曾是 在 一个 扑 的 惊喜 和 喜 ,

她当时既惊喜又兴奋，

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz] ['tɪli] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wiːldi] ['lʌgɪdʒ]
and so absorbed was Tilly in getting her and her unwieldy luggage
和 所以 吸收 曾是 蒂莉 在 获得 她 和 她 笨重 行李
['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
into the car ,
进入 这 车 ,

蒂莉一心只想把自己和笨重的行李搬进车里。

[ðæt] [dʒeɪnz] ['dɔːtə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
that Jane's daughter forgot to kiss her mother good - by .
那 简的 女儿 忘了 到 吻 她 母亲 好的 - 经过 .

简的女儿忘记吻别她的母亲了。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪn] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [jeld] ,
" Put your arm in QUICK , " she yelled ,
" 放 你的 手臂 在 快的 , " 她 大喊 ,

“快把胳膊伸进去！”她喊道。

[æz; əz][dʒeɪn]['esei, e'sei][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
as Jane essayed to kiss her hand through the window ;
作为 简 尝试 到 吻 她 手 通过 这 窗户 ;

简试图透过窗户亲吻她的手；

" [dəʊnt]['evə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] !
" don't EVER put your arm or your head out of a train !
" 不 曾经 放 你的 手臂 或者 你的 头 出去 的 一个 火车 !

“千万不要把你的胳膊或头伸出火车外！”

" - - [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] - - " [ai][duː; də] [həʊp] [ʃɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" - - the train moved away - - " I do hope she'll remember what I told her ,
" - - 这 火车 已搬 离开 - - " 我 做 希望 壳 记住 什么 我 讲述 她 ,
[ænd; ənd][nɒt] [lend] ['enibɒdi] ['mʌni] ,
and not lend anybody money ,
和 不是 借 任何人 钱 ,

——火车开走了——“我真希望她能记住我告诉她的话，不要借钱给任何人。”

[ɔː(r)] [kʌm] [həʊm] ['lʌgɪŋ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['beɪbi] !
or come home lugging somebody else's baby !
或者 来 家 搬运 某人 其他人的 婴儿 !

或者回家时还得抱着别人的孩子！

" [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	With	such	reflections	,	and	an	ugly	sensation	of	loneliness	creeping	over
"	和	这样的	反思	,	和	一个	丑陋的	感觉	的	孤独	爬行	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“带着这样的思绪，以及一种令人不快的孤独感，她……”

['tɪli] [went] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [mɪs] ['mɪni] ['hɪgbi:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['seɪfti] .

Tilly	went	to	assure	Miss	Minnie	Higbee	of	her	mother's	safety	.
蒂莉	去	到	保证	错过	米妮	希格比	的	她	母亲的	安全	.

蒂莉去向明妮·希格比小姐保证她母亲的安全。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hæri] ['lɔ:sɪŋ] [ænd; ənd]['ælmə] , ['leɪtə(r)] .

She	described	her	reception	to	Harry	Lossing	and	Alma	,	later	.
她	描述	她	接待	到	哈里	损失	和	阿尔玛	,	之后	.

后来，她向哈里·洛辛和阿尔玛描述了她受到的接待。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [si:md] ['kɪndə(r)][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , " [sez] ['tɪli] , " [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]

"	She	really	seemed	kinder	mad	at	me	,	"	says	Tilly	,	"	seemed	to	think	I	was
"	她	真的	似乎	幼儿园	疯狂的	在	我	,	"	说道	蒂莉	,	"	似乎	到	思考	我	曾是

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

interfering	somehow	.
干扰	不知何故	.

“她生气的时候好像反而更和善了，”蒂莉说，“好像觉得我以某种方式干涉了她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] ,

And	she	hadn't	any	business	to	feel	that	way	,
和	她	之前没有	任何	商业	到	感觉	那	方式	,

她根本不应该有这种感觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fu:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɜ:d] - [keɪdʒ] .

for	SHE	didn't	know	how	I'd	fooled	her	brother	with	that	bird	-	cage	.
为了	她	没有	知道	如何	ID	被骗了	她	兄弟	和	那	鸟	-	笼	.

因为她不知道我是如何用那个鸟笼骗过她哥哥的。

[ai] [ges] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] [dɛənt] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

I	guess	the	poor	old	lady	daren't	call	her	soul	her	own	.
我	猜测	这	贫穷的	老的	女士	不敢	称呼	她	灵魂	她	自己的	.

我猜这位可怜的老太太不敢称自己的灵魂为己有。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wei] - - [səʊ] - ['freid][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I'd	hate	to	have	my	mother	that	way	-	-	so	'	fraid	of	me	.
ID	恨	到	有	我的	母亲	那	方式	-	-	所以	-	害怕	的	我	.

我不希望我的母亲那样——那么“害怕我”。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [ænd; ənd][du:; də]

MY	mother	shall	go	where	she	pleases	,	and	stay	where	she	pleases	,	and	DO
我的	母亲	将	去	在哪里	她	请	,	和	停留	在哪里	她	请	,	和	做

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:z] . "

as	she	pleases	.	"
作为	她	请	.	"

我母亲想去哪儿就去哪儿，想待哪儿就待哪儿，想做什么就做什么。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [sez] ['ælmə] , " [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] . "

"	That	makes	me	think	,	"	says	Alma	,	"	I	heard	you	were	going	to	move	.	"
"	那	制作	我	思考	,	"	说道	阿尔玛	,	"	我	听到	你	是	去	到	移动	.	"

“这让我想到，”阿尔玛说，“我听说你要搬家。”

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

"	Yes	,	we	are	.
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

Mother	**is**	**working**	**too**	**hard**	**.**
母亲	是	在职的	也	难的	.

妈妈工作太辛苦了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

She	**knows**	**everybody**	**in**	**the**	**building**	**,**	**and**	**they**	**call**	**on**	**her**	**all**	**the**	**time**	**;**
她	知道	大家	在	这	建筑	,	和	他们	称呼	在	她	全部	这	时间	;

她认识大楼里的每一个人，他们经常找她帮忙；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [muːv] .

and	**I**	**think**	**the**	**easiest**	**way**	**out**	**is**	**just**	**to**	**move**	**.**
和	我	思考	这	最容易	方式	出去	是	只是	到	移动	.

我认为最简单的解决办法就是搬家。

" ['ælmə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	**Alma**	**and**	**Mr**	**.**	**Lossing**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	阿尔玛	和	先生	.	损失	交换	眼神	.

阿尔玛和洛辛先生交换了一个眼神。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['ledʒənd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [huːz] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]

There	**is**	**an**	**Arabian**	**legend**	**of**	**an**	**angel**	**whose**	**trade**	**it**	**is**	**to**	**decipher**	**the**
那里	是	一个	阿拉伯	传奇	的	一个	天使	谁	贸易	它	是	到	解码	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] .

language	**of**	**faces**	**.**
语言	的	面孔	.

阿拉伯传说中，有一位天使的职业是解读人脸的语言。

[ðɪs] ['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] ['ɑːlməz] [aɪz] [sed] ,

This	**angel**	**must**	**have**	**perceived**	**that**	**Alma's**	**eyes**	**said**	**,**
这	天使	必须	有	感知	那	阿尔玛的	眼睛	说	,

这位天使一定察觉到阿尔玛的眼神在诉说：

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , " [gəʊ][ɒn] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] !

with	**the**	**courage**	**of**	**a**	**second**	**in**	**a**	**duel**	**,**	**"**	**Go**	**on**	**,**	**now**	**is**	**the**	**time**	**!**
和	这	勇气	的	一个	第二	在	一个	决斗	,	"	去	在	,	现在	是	这	时间	!

带着决斗中第二名队员的勇气，“上吧，现在是时候了！”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæriz] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['mæskjəlɪn] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] !

"	**and**	**that**	**Harry's**	**answered**	**,**	**with**	**masculine**	**pusillanimity**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**!**
"	和	那	哈利的	回答	,	和	男性	懦弱	,	"	我	不	喜欢	到	!

而哈利则以男子气概的怯懦回答说：“我不喜欢！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] .

"	**But**	**he**	**spoke**	**.**
"	但	他	辐	.

但他开口说话了。

" ['veri] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Very**	**likely**	**your**	**mother**	**does**	**sometimes**	**work**	**too**	**hard**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	非常	可能	你的	母亲	做	有时	工作	也	难的	,	"	说	他	.

“你母亲有时确实工作过度，这很有可能。”他说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] ?

"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**harder**	**for**	**her**	**not**	**to**	**work**	**?**
"	但	不	你	思考	它	会	是	更难	为了	她	不是	到	工作	?

“但是你不觉得如果她不工作，她的处境会更艰难吗？”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Why	**,**	**she**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**building**	**ever**	**since**	**my**	**father**	**bought**	**it**	**;**
为什么	,	她	必须	有	到过	在	这	建筑	曾经	自从	我的	父亲	买	它	;

她肯定从我父亲买下这栋楼以来就一直住在这里；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

and	she's	been	a	janitor	and	a	fire	inspector	and	a	doctor	and
和	她是	到过	一个	清洁工	和	一个	火	检查员	和	一个	医生	和

[ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] [kəm'baɪnd] !

a	ministering	angel	combined	!
一个	服侍	天使	合并	!

她当过清洁工、消防检查员、医生，还是一位乐于助人的天使!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

That	is	why	we	never	raised	the	rent	to	you	when	we	improved	the	building	,
那	是	为什么	我们	绝不	提高	这	租	到	你	什么时候	我们	改进	这	建筑	,

所以，当我们翻新大楼时，从未提高过你们的租金。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	raised	it	on	the	others	.
和	提高	它	在	这	其他的	.

并把它拿来和其他人比较。

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] ['tenənt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .

My	father	told	me	your	mother	was	the	best	paying	tenant	he	ever	had	.
我的	父亲	讲述	我	你的	母亲	曾是	这	最好的	付费	租户	他	曾经	有	.

我父亲告诉我，你母亲是他遇到过的租金最高的房客。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

And	don't	you	remember	how	,	when	I	used	to	come	with	him	,
和	不	你	记住	如何	,	什么时候	我	用过的	到	来	和	他	,

你难道不记得，以前我和他一起来的时候，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

when	I	was	a	little	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

当我还是个小男孩的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ?

she	used	to	take	me	in	her	room	while	he	went	the	rounds	?
她	用过的	到	拿	我	在	她	房间	尽管	他	去	这	回合	?

他巡视的时候，她会带我去她房间吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

She	was	always	doing	good	to	everybody	,	the	same	way	.
她	曾是	总是	正在做	好的	到	大家	,	这	相同的	方式	.

她总是以同样的方式善待所有人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

She	has	a	heart	as	big	as	the	Mississippi	,	and	I	assure	you	,
她	有	一个	心	作为	大的	作为	这	密西西比州	,	和	我	保证	你	,

她有一颗像密西西比河一样宽广的心，我向你保证，

[mɪs] [laʊdə] , [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['mɪzrəbl] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dæm]

Miss	Louder	,	you	won't	make	her	happy	,	but	miserable	,	if	you	try	to	dam
错过	更大声	,	你	惯于	制作	她	快乐的	,	但	悲惨的	,	如果	你	尝试	到	坝

[ʌp] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

up	its	channel	.
向上	它是	渠道	.

劳德小姐，如果你试图堵塞这条河道，你不会让她高兴，只会让她痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	often	told	me	that	she	loved	the	building	and	all	the	people	in	it	.
她	有	经常	讲述	我	那	她	喜爱	这	建筑	和	全部	这	人们	在	它	.

她经常告诉我，她很喜欢这座建筑和里面的所有人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
They all love her .
他们 全部 爱 她 .

他们都喜欢她。

[aɪ] [həʊp] , [mɪs] [laʊdə] , [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
I HOPE , Miss Louder , you'll think of those things before you decide .
我 希望 , 错过 更大声 , 你会 思考 的 那些 事物 前 你 决定 .

劳德小姐，我希望您在做决定之前能考虑一下这些事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
She is so unselfish that she would go in a minute if she thought it would make
她 是 所以 无私 那 她 会 去 在 一个 分钟 如果 她 想法 它 会 制作
[juː; jʊ] ['hæpɪə] .
you happier .
你 更快乐 .

她非常无私，如果她认为这样做能让你更快乐，她会毫不犹豫地去做。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'fɔːsed] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ([wɪtʃ] ['hæri] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi]
" The angel aforesaid , during this speech (which Harry delivered with great energy
" 这 天使 上述 , 期间 这 演讲 (哪个 哈里 发表 和 伟大的 活力
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]) ,
and feeling) ,
和 感觉) ,

“上述天使在这次演讲中（哈里以极大的热情和感情发表了演讲）说道：

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] ['bɪzi] [ɒn] ['tɪliz] [ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
must have had all his wits busy on Tilly's impassive features ; but he
必须 有 有 全部 他的 智慧 忙碌的 在 蒂莉的 冷漠 特征 ; 但 他
[kʊd; kəd] [riːd] ['ɑːd(ə)nt][ə'pruːv(ə)l] ,
could read ardent approval ,
可以 读 热心 赞同 ,

他当时一定全神贯注于观察蒂莉面无表情的表情；但他还是能从中读出热烈的赞许。

[sək'siːdɪd] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['ɑːlməz] ['kaʊntənəns] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] .
succeeded by indignation , on Alma's countenance , at his first glance .
成功了 经过 愤慨 , 在 阿尔玛的 面容 , 在 他的 第一的 瞥一眼 .

他第一眼看到阿尔玛时，脸上就露出了愤慨的神色。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] ['tɪli] [spəʊk] .
The indignation came when Tilly spoke .
这 愤慨 来了 什么时候 蒂莉 辐 .

蒂莉开口说话时，众人义愤填膺。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ,
She said : " Thank you , Mr . Lossing , you're very kind ,
她 说 : " 感谢 你 , 先生 . 损失 , 你是 非常 种类 ,

她说：“谢谢您，洛辛先生，您真是太好了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] " - - ['hæri] ['sɒftli] [kɪkt] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] - - " [bʌt; bət][ai] [ges]
I'm sure " - - Harry softly kicked the wastebasket under the desk - - " but I guess
我是 当然 " - - 哈里 轻轻 踢 这 废纸篓 在下面 这 桌子 - - " 但 我 猜测
[ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .
it's best for us to go .
它是 最好的 为了 我们 到 去 .

“我确定，”哈利轻轻踢了踢桌子下面的垃圾桶，“但我想我们最好还是走吧。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
I've been thinking about it for six months ,
我已经 到过 思维 关于 它 为了 六 几个月 ,

我考虑这件事已经六个月了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ;

and	I	know	it	will	be	a	hard	struggle	for	mother	to	go	;
和	我	知道	它	将要	是	一个	难的	斗争	为了	母亲	到	去	;

我知道母亲离开会非常艰难；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi] [went] .

but	in	a	little	while	she	will	be	glad	she	went	.
但	在	一个	小的	尽管	她	将要	是	高兴的	她	去	.

但过不了多久，她就会庆幸自己去了。

[ɪts] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It's	only	for	her	sake	I	am	doing	it	;
它是	仅有的	为了	她	清酒	我	是	正在做	它	;

我这么做都是为了她；

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [ˈaɪðə(r)] - - - -

it	ain't	an	easy	or	a	pleasant	thing	for	me	to	do	,	either	-	-	-	-
它	不是	一个	简单的	或者	一个	令人愉快的	事物	为了	我	到	做	,	任何一个	-	-	-	-

对我来说，这也不是一件容易或愉快的事。

" [æz; əz] [ˈtɪli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈstedi] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [tɪəz] [ʃɒn] [ɪn]

"	As	Tilly	stopped	her	voice	was	unsteady	,	and	the	rare	tears	shone	in
"	作为	蒂莉	停止	她	嗓音	曾是	不稳定	,	和	这	稀有的	眼泪	闪耀	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“蒂莉停下脚步时，声音有些颤抖，眼中闪烁着难得一见的泪光。

" [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['ælmə] ,

"	What's	best	for	her	is	the	only	question	,	of	course	,	"	said	Alma	,
"	是什么	最好的	为了	她	是	这	仅有的	问题	,	的	课程	,	"	说	阿尔玛	,

“当然，唯一的问题就是什么对她最好，”阿尔玛说。

['helpɪŋ] ['hæri] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

helping	Harry	off	the	field	.
帮助	哈里	离开	这	场地	.

扶着哈里离开球场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['tɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

In	a	few	days	Tilly	received	a	long	letter	from	her	mother	.
在	一个	很少	天	蒂莉	已收到	一个	长的	信	从	她	母亲	.

几天后，蒂莉收到了母亲的一封长信。

['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ;

Mr	.	Ferguson	was	doing	wonders	for	the	Russians	;
先生	.	弗格森	曾是	正在做	奇迹	为了	这	俄罗斯人	;

弗格森先生为俄罗斯人做了大好事；

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] " [naɪs] [fəʊks] " [ænd; ənd] ['iːzəli]

the	family	were	all	very	kind	to	her	and	"	nice	folks	"	and	easily
这	家庭	是	全部	非常	种类	到	她	和	"	好的	各位	"	和	容易地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

家人对她都很友善，都是“好人”，很容易满足。

(" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [pliːzd] [wɪð] ['mʌðərz] ['kʊkɪŋ] ; [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]

(	"	Of	COURSE	they're	pleased	with	mother's	cooking	;	what	would	they	be	made	of
(	"	的	课程	它们是	高兴	和	母亲的	烹饪	;	什么	会	他们	是	制成	的

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] !

if	they	weren't	!
如果	他们	不是	!

“他们当然喜欢妈妈做的饭菜；如果他们不喜欢，那他们还能是什么人呢！”

" [kraɪd] ['tɪli] .)

"	**cried**	**Tilly**	**.**	**)**
"	哭	蒂莉	.	)

“蒂莉喊道。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [help] ['mɪsɪz] . ['hɪgbiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	**was**	**wonderful**	**how**	**much**	**help**	**Mrs**	**.**	**Higbee**	**was**	**about**	**the**	**house**	**,**
它	曾是	精彩的	如何	很多	帮助	太太	.	希格比	曾是	关于	这	房子	,

希格比太太帮了我们很多忙，真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**how**	**happy**	**it**	**made**	**her**	**.**
和	如何	快乐的	它	制成	她	.

这让她多么开心啊。

['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Ferguson**	**had**	**seemed**	**real**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**,**	**and**	**that**	**made**	**her**
太太	.	弗格森	有	似乎	真实的	高兴的	到	看	她	,	和	那	制成	她

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

弗格森太太见到她似乎非常高兴，这让她也感到很开心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	**then**	**,**	**maybe**	**it**	**helped**	**a**	**little**	**,**
和	然后	,	或许	它	帮助	一个	小的	,

然后，也许这起到了一点作用。

[hɜː(r); hə(r)] ([dʒeɪn] -) ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] (" [ˌæksɪ'dent(ə)l] [laɪk] ") [haʊ] ['tɪli] ['triːtɪd]

her	**(**	**Jane**	**Louder's**	**)**	**telling**	**Mrs**	**.**	**Ferguson**	**(**	**"**	**accidental**	**like**	**"**	**)**	**how**	**Tilly**	**treated**
她	(	简	-	)	讲述	太太	.	弗格森	(	"	偶然	喜欢	"	)	如何	蒂莉	治疗

[hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**	**never**	**trying**	**to**	**boss**	**her**	**,**
她	,	绝不	尝试	到	老板	她	,

她（简·劳德）无意中告诉弗格森太太，蒂莉是如何对待她的，从来没有试图支配她。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .

and	**letting**	**her**	**travel**	**alone**	**.**
和	出租	她	旅行	独自的	.

让她独自旅行。

[pə'hæps] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [kept] [ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [həʊm] [nekst]

Perhaps	**,**	**if**	**Mrs**	**.**	**Ferguson**	**kept**	**on**	**improving**	**,**	**they**	**might**	**let**	**her**	**come**	**home**	**next**
也许	,	如果	太太	.	弗格森	保留	在	改善	,	他们	可能	让	她	来	家	下一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

如果弗格森太太的病情继续好转，或许下周他们就会让她回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [endid] :

And	**the**	**letter**	**ended**	**:**
和	这	信	结束	:

信的结尾是：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][bæd] ,

"	**I**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**if**	**they**	**do**	**,**	**for**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**so**	**bad**	**,**
"	我	将要	是	所以	高兴的	如果	他们	做	,	为了	我	想	到	看	你	所以	坏的	,

“如果他们真的这么做了，我会非常高兴，因为我太想见你了。”

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .

dear	**daughter**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**old**	**home**	**once**	**more**	**before**	**we**	**leave**	**.**
亲爱的	女儿	,	和	我	想	到	看	这	老的	家	一次	更多的	前	我们	离开	.

亲爱的女儿，在我们离开之前，我想再看看那栋老房子。

[ai] [ges] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .

I	guess	the	house	you	tell	me	about	will	be	very	nice	and	convenient	.
我	猜测	这	房子	你	告诉	我	关于	将要	是	非常	好的	和	方便的	.

我想你说的那栋房子应该很不错，也很方便。

[ai] [duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [əˈbaʊt]

I	do	thank	you	,	dear	daughter	,	for	being	so	nice	and	considerate	about
我	做	感谢	你	,	亲爱的	女儿	,	为了	存在	所以	好的	和	周到	关于

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] .

the	Russians	.
这	俄罗斯人	.

亲爱的女儿，我非常感谢你对俄罗斯人如此友善和体贴。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

Give	my	love	to	Mrs	.	Carleton	and	all	of	them	;
给	我的	爱	到	太太	.	卡尔顿	和	全部	的	他们	;

请代我向卡尔顿夫人和他们所有人问好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒbi] [griːn] [ˈhæznt] [mɪst] [skuːl] [sɪns] [ai] [left] , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] ,

and	if	little	Bobby	Green	hasn't	missed	school	since	I	left	,	give	him	a	nickel	,
和	如果	小的	鲍比	绿色的	还没有	错过	学校	自从	我	左边	,	给	他	一个	镍	,

如果小鲍比·格林自从我离开后没有缺课，就给他五分钱。

[pliːz] ; [ænd; ənd] [pliːz] [gɪv] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] - - [ai] [fəˈget] [hɪz; ɪz]

please	;	and	please	give	that	medical	student	on	the	fifth	floor	-	-	I	forget	his
请	;	和	请	给	那	医疗的	学生	在	这	第五	地面	-	-	我	忘记	他的

[neɪm] - - [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ai] [ˈmendɪd] .

name	-	-	the	stockings	I	mended	.
姓名	-	-	这	长筒袜	我	已修复	.

拜托了；还有，请把我补好的袜子给五楼那个医学生——我忘了他的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈbjʊərəʊ] .

They	are	in	the	first	drawer	of	the	walnut	bureau	.
他们	是	在	这	第一的	抽屉	的	这	核桃	局	.

它们在胡桃木梳妆台的第一个抽屉里。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [gʊd] [ˈdɔːtə(r)] .

Good	-	by	,	my	dear	,	good	daughter	.
好的	-	经过	,	我的	亲爱的	,	好的	女儿	.

再见了，我亲爱的好女儿。

" [ˈmʌðə(r)] , [dʒeɪn] [em] . [laʊdə] .

"	MOTHER	,	JANE	M	.	LOUDER	.
"	母亲	,	简	M	.	更大声	.

“母亲，简·M·劳德。

" [wen] [ˈtɪli] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪt]

"	When	Tilly	read	the	letter	she	was	surrounded	by	wall	-	paper	and	carpet
"	什么时候	蒂莉	读	这	信	她	曾是	包围	经过	墙	-	纸	和	地毯

[ˈsæmpl] .

samples	.
样品	.

“蒂莉读信的时候，她周围堆满了壁纸和地毯样品。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [mɔː(r)]

Her	eyes	grew	moist	before	she	laid	it	down	;	but	she	set	her	mouth	more
她	眼睛	生长	潮湿	前	她	铺设	它	向下	;	但	她	放	她	嘴	更多的

[ˈfɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

她放下书之前，眼眶就湿润了；但她还是紧紧地抿住了嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" It is an awful short time ,
" 它 是 一个 可怕 短的 时间 ,

“时间太短了，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
but I've just got to hurry and have it over before she comes , " said she .
但 我已经 只是 得到 到 匆忙 和 有 它 超过 前 她 来 , " 说 她 .

“但我得赶紧在她来之前把这件事办完，”她说。

[nekst] [wiːk] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] .
Next week Jane returned .
下一个 星期 简 返回 .

下周简回来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
She was on the train , waiting in her seat in the car ,
她 曾是 在 这 火车 , 等待 在 她 座位 在 这 车 ,

她当时在火车上，坐在车厢的座位上等车。

[wen] ['kæptɪn] ['fɜːgəsən] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪliz] [lɑːst]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][pəʊst]
when Captain Ferguson handed her Tilly's last letter , which had lain in the post
什么时候 队长 弗格森 递交 她 蒂莉的 最后的 信 , 哪个 有 莱恩 在 这 邮政
- ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
- office for three days .
- 办公室 为了 三 天 .

弗格森上尉把蒂莉的最后一封信交给了她，这封信已经在邮局放了三天了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] :
It was very short :
它 曾是 非常 短的 :

篇幅很短：

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" DEAR MOTHER : I shall be very glad indeed to see you .
" 亲爱的 母亲 : 我 将 是 非常 高兴的 的确 到 看 你 .

亲爱的母亲：我非常高兴见到您。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['enihaʊ] ,
I have a surprise which I hope will be pleasant for you ; anyhow ,
我 有 一个 惊喜 哪个 我 希望 将要 是 令人愉快的 为了 你 ; 无论如何 ,

我有一个惊喜，希望你会喜欢；总之，

[ai] ['truːli] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
I truly have meant it for your happiness .
我 真的 有 意思是 它 为了 你的 幸福 .

我真心希望你幸福。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] , [em] . [iː] . [laʊdə] .
Your affectionate daughter , M . E . LOUDER .
你的 亲热 女儿 , M . E . 更大声 .

你亲爱的女儿，ME LOUDER。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [sens] , [æn; ən] [əb'tjuːs] [striːk] [ɪn]
" There must have been , despite her shrewd sense , an obtuse streak in
" 那里 必须 有 到过 , 尽管 她 精明 感觉 , 一个 钝 条纹 在
['tɪli] ,
Tilly ,
蒂莉 ,

尽管蒂莉精明能干，但她身上肯定也有愚钝的一面。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)] .

else	she	would	never	have	written	that	letter	.
别的	她	会	绝不	有	书面	那	信	.

否则她就不会写那封信了。

[dʒeɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

Jane	read	it	twice	.
简	读	它	两次	.

简读了两遍。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['rætld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	paper	rattled	in	her	hands	.
这	纸	摇晃	在	她	双手	.

纸张在她手中发出沙沙声。

" ['tɪli] [hæz; həz] [muːvd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Tilly	has	moved	while	I	was	gone	,	"	she	said	;
"	蒂莉	有	已搬	尽管	我	曾是	已消失	,	"	她	说	;

“我不在的时候，蒂莉搬家了，”她说；

" [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ə'gen] .

"	I	never	shall	live	in	the	block	again	.
"	我	绝不	将	居住	在	这	堵塞	再次	.

我再也不会住在那栋楼里了。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	dropped	her	veil	over	her	face	.
"	她	掉落	她	面纱	超过	她	脸	.

她将面纱滑落，遮住了脸。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;

She	sat	very	quietly	in	her	seat	;
她	卫星	非常	悄悄	在	她	座位	;

她静静地坐在座位上；

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,

but	the	conductor	who	came	for	her	ticket	watched	her	sharply	,
但	这	导体	WHO	来了	为了	她	票	观看	她	尖锐地	,

但前来检票的列车员却紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

she	seemed	so	dazed	by	his	demand	and	was	so	long	in	finding	the	ticket	.
她	似乎	所以	茫然	经过	他的	要求	和	曾是	所以	长的	在	寻找	这	票	.

她似乎被他的要求弄得晕头转向，过了很久才找到车票。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [his] [θruː] ['dɑːkənɪŋ] ['kɔːnfiːld] , ['ɪntuː] ['skætəd] ['jeləʊ]

The	train	rumbled	and	hissed	through	darkening	cornfields	,	into	scattered	yellow
这	火车	隆隆声	和	嘶嘶作响	通过	变暗	玉米地	,	进入	疏散	黄色的

[laɪts] [ɒv; əv] [ləʊ] ['haʊzɪz] ,

lights	of	low	houses	,
灯	的	低的	房屋	,

火车隆隆作响，嘶嘶作响地穿过渐渐昏暗的玉米地，消失在低矮房屋零星的黄色灯光中。

['ɪntuː] ['æŋglz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [striːt] - [ɑːks] [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,

into	angles	of	white	light	of	street	-	arcs	and	shop	-	windows	,
进入	角度	的	白色的	光	的	街道	-	弧	和	店铺	-	视窗	,

映照出街道拱门和商店橱窗的白色灯光角度，

['ɪntuː][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

into	the	red	and	blue	lights	dancing	before	the	engines	in	the	station	.
进入	这	红色的	和	蓝色的	灯	跳舞	前	这	发动机	在	这	车站	.

车站里，红蓝灯光在火车头前闪烁。

" ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['tɪliz] [vɔɪs] .

"	Mother	!	"	cried	Tilly's	voice	.
"	母亲	!	"	哭	蒂莉的	嗓音	.

“妈妈！”蒂莉喊道。

[dʒeɪn] [let] [hɜː(r); hə(r)]

Jane	let	her
简	让	她

简让她

[ænd; ənd]

and
和

和

['hæri] ['lɔːsɪŋ] [teɪk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Harry	Lossing	take	all	her	bundles	and	lift	her	out	of	the	car	.
哈里	损失	拿	全部	她	捆绑	和	举起	她	出去	的	这	车	.

哈里·洛辛接过她所有的包裹，把她从车里抱了出来。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Whether	she	spoke	a	word	she	could	not	tell	.
无论	她	辐	一个	单词	她	可以	不是	告诉	.

她是否说过一句话，她自己也说不清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [raʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] ['kærɪdʒ] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ;

She	did	rouse	a	little	at	the	vision	of	the	Lossing	carriage	glittering	at	the	street	corner	;
她	做过	唤醒	一个	小的	在	这	想象	的	这	损失	运输	闪闪发光	在	这	街道	角落	;

看到洛辛马车在街角闪闪发光，她不禁微微振作起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [θæŋk] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] ,

but	she	had	not	the	sense	to	thank	Harry	Lossing	,
但	她	有	不是	这	感觉	到	感谢	哈里	损失	,

但她却没有想到要感谢哈里·洛辛。

[huː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ˌfeə'wel] .

who	placed	her	in	the	carriage	and	lifted	his	hat	in	farewell	.
WHO	放置	她	在	这	运输	和	抬起	他的	帽子	在	告别	.

他把她扶上马车，然后脱帽告别。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['tɪli] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	What's	he	doing	all	that	for	,	Tilly	?	"	cried	she	;
"	是什么	他	正在做	全部	那	为了	,	蒂莉	?	"	哭	她	;

“蒂莉，他为什么要做这一切？”她喊道；

" [ðeə(r)] [eɪnt] - - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [ded] - - ['mærɪə] ['kɑːrlətən] - - - - - - " [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['tɪli] ['waɪldli] .

"	there	ain't	-	-	there	ain't	nobody	dead	-	-	Maria	Carleton	-	-	-	-	-	-	"	She	stared	at	Tilly	wildly	.
"	那里	不是	-	-	那里	不是	无人	死的	-	-	玛丽亚	卡尔顿	-	-	-	-	-	-	"	她	凝视	在	蒂莉	疯狂地	.

“没有——没有人死——玛丽亚·卡尔顿——”她疯狂地盯着蒂莉。

['tɪli] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [muːvd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .

Tilly	was	oddly	moved	,	though	she	tried	to	speak	lightly	.
蒂莉	曾是	奇怪	已搬	,	尽管	她	尝试	到	说话	轻轻	.

蒂莉虽然努力装作若无其事的样子，但她内心却异常感动。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	no	,	there	ain't	nothing	wrong	,	at	all	.
"	不	,	不	,	那里	不是	没有什么	错误的	,	在	全部	.

“不，不，一点问题都没有。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] - - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fəʊks] !

It's	because	you've	done	so	much	for	the	Russians	-	-	and	other	folks	!
它是	因为	你已经	完毕	所以	很多	为了	这	俄罗斯人	-	-	和	其他	各位	!

这是因为你为俄罗斯人——以及其他人——做了很多事!

[naʊ] , [mɑː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] .

Now	,	ma	,	I'm	going	to	be	mysterious	.
现在	,	玛	,	我是	去	到	是	神秘	.

妈，现在我要装神秘了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

You	must	shut	your	eyes	and	shut	your	mouth	until	I	tell	you	.
你	必须	关闭	你的	眼睛	和	关闭	你的	嘴	直到	我	告诉	你	.

在我允许之前，你必须闭上眼睛，闭上嘴巴。

[ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)][mɑː] .

That's	a	dear	ma	.
那就是	一个	亲爱的	玛	.

那真是位亲爱的妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɪli] [səʊ] [ə'fekʃənət] .

"	It	was	vaguely	comforting	to	have	Tilly	so	affectionate	.
"	它	曾是	依稀	令人感到安慰	到	有	蒂莉	所以	亲热	.

“蒂莉如此亲昵，让人感到一丝安慰。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['retʃɪd] , " [θɔːt] [dʒeɪn] ;

"	I'm	a	wicked	,	ungrateful	woman	to	be	so	wretched	,	"	thought	Jane	;
"	我是	一个	邪恶	,	忘恩负义	女士	到	是	所以	可怜	,	"	想法	简	;

“我真是个邪恶、忘恩负义的女人，竟然如此悲惨，”简心想；

" [aɪl] ['nevə(r)] [let] ['tɪli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] .

"	I'll	never	let	Tilly	know	how	I	felt	.
"	患病的	绝不	让	蒂莉	知道	如何	我	毛毡	.

“我永远不会让蒂莉知道我的感受。”

" [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .

"	In	a	surprisingly	short	time	the	carriage	stopped	.
"	在	一个	出奇	短的	时间	这	运输	停止	.

“马车很快就停了下来。”

" [naʊ] , [mɑː] , " [sed] ['tɪli] .

"	Now	,	ma	,	"	said	Tilly	.
"	现在	,	玛	,	"	说	蒂莉	.

“好了，妈，”蒂莉说。

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [laʊdə] .

A	great	blaze	of	light	seemed	all	about	Jane	Louder	.
一个	伟大的	火焰	的	光	似乎	全部	关于	简	更大声	.

简·劳德周围似乎笼罩着一道耀眼的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] [blɒk] .

There	were	the	dear	familiar	windows	of	the	Lossing	block	.
那里	是	这	亲爱的	熟悉的	视窗	的	这	损失	堵塞	.

洛辛大楼那些熟悉的窗户就在眼前。

" [kʌm] [ʌp] - [steəz] , [mɑː] , " [sed] ['tɪli] .

"	Come	up	-	stairs	,	ma	,	"	said	Tilly	.
"	来	向上	-	楼梯	,	玛	,	"	说	蒂莉	.

“妈，上楼来吧。”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ;

She	followed	like	one	in	a	dream	;
她	随后	喜欢	一	在	一个	梦	;

她像梦中人一样跟随；

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] ['pɑːlə(r)] .

and	like	one	in	a	dream	she	was	pushed	into	her	own	old	parlor	.
和	喜欢	一	在	一个	梦	她	曾是	推动	进入	她	自己的	老的	客厅	.

她就像梦中人一样，被推进了自己以前的客厅。

[ðə; ði] [əʊld] ['pɑːlə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːlə(r)] ; [hʌŋ] [wɪð] [njuː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

The	old	parlor	,	but	not	quite	the	old	parlor	;	hung	with	new	wall	-	paper	,
这	老的	客厅	,	但	不是	相当	这	老的	客厅	;	悬挂	和	新的	墙	-	纸	,

旧客厅，但又不完全是旧客厅了；贴上了新的壁纸。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [njuː] [peɪnt] , [sɒft] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] ,

shining	with	new	paint	,	soft	under	her	feet	with	a	new	carpet	,
灼灼	和	新的	画	,	柔软的	在下面	她	脚	和	一个	新的	地毯	,

粉刷一新，光洁如新；新地毯柔软舒适，让她的脚踩上去倍感惬意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [dʒeɪn] [laʊdə] [laɪk] ['feərilænd] .

it	looked	to	Jane	Louder	like	fairyland	.
它	看起来	到	简	更大声	喜欢	仙境	.

在简·劳德看来，这里简直就像仙境一样。

" [əʊ] , ['tɪli] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [əʊ] , ['tɪli] , [eɪnt] [juː; jʊ] [muːvd] ? "

"	Oh	,	Tilly	,	"	she	gasped	;	"	oh	,	Tilly	,	ain't	you	moved	?	"
"	哦	,	蒂莉	,	"	她	倒吸一口气	;	"	哦	,	蒂莉	,	不是	你	已搬	?	"

“哦，蒂莉，”她喘着气说，“哦，蒂莉，你难道不感动吗？”

" [nəʊ] , [nɔː(r)] [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [mɑː] - - [ðæts] [ðə; ði] [sə'praɪz] !

"	No	,	nor	we	ain't	going	to	move	,	ma	-	-	that's	the	surprise	!
"	不	,	也不	我们	不是	去	到	移动	,	玛	-	-	那就是	这	惊喜	!

“不，我们也不会搬家，妈——这就是惊喜！”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [njuː] ['dɪʃɪz] ;

I	took	the	money	I'd	saved	for	moving	,	for	the	new	carpet	and	new	dishes	;
我	采取	这	钱	ID	已保存	为了	移动	,	为了	这	新的	地毯	和	新的	菜肴	;

我把攒下来的搬家钱用来买了新地毯和新餐具；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ðeɪ] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

and	the	Lossings	they	papered	and	painted	.
和	这	损失	他们	纸质的	和	绘	.

以及他们用壁纸和油漆粉刷过的失落之地。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] - ['freɪd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

I	was	SO	-	fraid	we	couldn't	get	done	in	time	.
我	曾是	所以	-	害怕	我们	不能	得到	完毕	在	时间	.

我当时非常害怕我们无法按时完成。

['ælmə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

Alma	and	all	the	boarders	are	coming	in	pretty	soon	to	welcome	you	,
阿尔玛	和	全部	这	寄宿生	是	未来	在	漂亮的	很快	到	欢迎	你	,

阿尔玛和所有寄宿生很快就会来迎接你。

[ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [tʃɪpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] - - [waɪ] ,

and	they've	all	chipped	in	for	a	little	banquet	at	Mrs	.	Carleton's	-	-	why	,
和	他们有	全部	缺口	在	为了	一个	小的	宴会	在	太太	.	卡尔顿的	-	-	为什么	,

['mʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] !

mother	,	you're	crying	!
母亲	,	你是	哭泣	!

他们都凑钱在卡尔顿太太家举办了一个小宴会——哎呀，妈妈，你哭了！

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [muːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][bæd] ?

Mother	,	you	didn't	really	think	I'd	move	when	it	made	you	feel	so	bad	?
母亲	,	你	没有	真的	思考	ID	移动	什么时候	它	制成	你	感觉	所以	坏的	?

妈妈，你不会真的以为我会搬走吧？我搬走让你那么难过啊！

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [set] [ænd; ənd] ['stʌbən] ,

I	know	I'm	set	and	stubborn	,
我	知道	我是	放	和	固执的	,

我知道我意志坚定，而且很固执。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	I	didn't	take	it	well	when	Mr	.	Lossing	talked	to	me	;
和	我	没有	拿	它	出色地	什么时候	先生	.	损失	谈话	到	我	;

洛辛先生跟我说话时，我反应很不愉快；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ðæt]

but	the	more	I	thought	it	over	,	the	more	I	seemed	to	myself	like	that
但	这	更多的	我	想法	它	超过	,	这	更多的	我	似乎	到	我	喜欢	那

['heɪtfl] ['mɪni] .

hateful	Minnie	.
可恶	米妮	.

但我越想越觉得，我好像越来越像那个讨厌的米妮了。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [eɪnt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Oh	,	mother	,	I	ain't	,	am	I	?
哦	,	母亲	,	我	不是	,	是	我	?

哦，妈妈，我不是，对吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

You	shall	do	just	exactly	as	you	like	all	the	days	of	your	life	!
你	将	做	只是	确切地	作为	你	喜欢	全部	这	天	的	你的	生活	!

你一生都可以随心所欲！

" [æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['prɒvɪdəns]

"	AN	ASSISTED	PROVIDENCE
"	一个	协助	普罗维登斯

“天意的帮助”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['tɜːkɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

IT	was	the	Christmas	turkeys	that	should	be	held	responsible	.
它	曾是	这	圣诞节	火鸡	那	应该	是	握住	负责任的	.

罪魁祸首应该是圣诞火鸡。

['evri] [jɪə(r)][ðə; ðɪ] [gɪv] [iːtʃ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

Every	year	the	Lossings	give	each	head	of	a	family	in	their	employ	,
每一个	年	这	损失	给	每个	头	的	一个	家庭	在	他们的	采用	,

洛辛斯家族每年都会给他们雇佣的每个家庭的户主一些钱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [læd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['tɜːki] [æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk] .

and	each	lad	helping	to	support	his	mother	,	a	turkey	at	Christmastide	.
和	每个	小伙子	帮助	到	支持	他的	母亲	,	一个	火鸡	在	圣诞节	.

每个男孩都会在圣诞节期间帮助他的母亲准备一只火鸡。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [grəʊn] , [səʊ][hæz; həz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜ:kɪz] ,

As	the	business	has	grown	,	so	has	the	number	of	turkeys	,
作为	这	商业	有	生长	,	所以	有	这	数字	的	火鸡	,

随着业务的增长，火鸡的数量也随之增加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

until	it	is	now	well	up	in	the	hundreds	,	and	requires	a	special	contract	.
直到	它	是	现在	出色地	向上	在	这	数百	,	和	需要	一个	特别的	合同	.

直到现在，它已经高达数百，需要签订特殊合同。

['hæri] , [wʌn] ['krɪsməs] , [sʌm; səm] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Harry	,	one	Christmas	,	some	two	years	ago	,
哈里	,	一	圣诞节	,	一些	二	年	前	,

哈利，大约两年前的某个圣诞节，

[bɔ:t] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [æt; ət][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [ɪn]

bought	the	turkeys	at	so	good	a	bargain	that	he	felt	the	natural	reaction	in
买	这	火鸡	在	所以	好的	一个	便宜货	那	他	毛毡	这	自然的	反应	在

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] .

an	impulse	to	extravagance	.
一个	冲动	到	奢侈	.

他以非常优惠的价格买到了这些火鸡，以至于他自然而然地产生了挥霍的冲动。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [flʌd] - [taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['spendɪŋ] ['jɜ:nɪŋ] ,

In	the	very	flood	-	tide	of	the	money	-	spending	yearnings	,
在	这	非常	洪水	-	潮	的	这	钱	-	开支	渴望	,

在金钱消费欲望的洪流中，

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [pɑ:s] ['di:kən] [hɜ:rsts] ['steɪblz] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [tu:] [seɪnt] [bər'nɑ:rd] ['pʌpiz]

he	chanced	to	pass	Deacon	Hurst's	stables	and	to	see	two	Saint	Bernard	puppies
他	偶然	到	经过	执事	赫斯特的	马厩	和	到	看	二	圣	伯纳德	小狗

,

,

,

他偶然路过赫斯特执事的马厩，看到了两只圣伯纳犬幼崽。

[ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntaɪn] [saɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [eɪdʒ] , ['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)]

of	elephantine	size	but	of	the	tenderest	age	,	gambolling	on	the	sidewalk	before
的	大象	尺寸	但	的	这	最嫩的	年龄	,	嬉戏	在	这	人行道	前

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

体型如大象般庞大，但年纪却很小，在办公室前的路边嬉戏玩耍。

['di:kən] [hɜ:st] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['di:kən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

Deacon	Hurst	,	I	should	explain	,	is	no	more	a	deacon	than	I	am	;
执事	赫斯特	,	我	应该	解释	,	是	不	更多的	一个	执事	比	我	是	;

我应该解释一下，赫斯特执事和我一样，都算不上执事；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['ki:pə(r)] , ['veri] ['ɒnɪst] , [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] ['spɒləm] ['spɔ:tsmən] ,

he	is	a	livery	-	stable	keeper	,	very	honest	,	a	keen	and	solemn	sportsman	,
他	是	一个	涂装	-	稳定的	守门员	,	非常	诚实的	,	一个	敏锐的	和	庄严	运动员	,

他是一位马厩老板，为人诚实，是一位热情而严肃的运动员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪd] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [gɑ:b] [ɒv; əv] [blæk] .

and	withal	of	a	staid	demeanor	and	a	habitual	garb	of	black	.
和	此外	的	一个	稳重	风度	和	一个	习惯性的	外衣	的	黑色的	.

此外，他还有着沉稳的举止和一身黑色的日常穿着。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

Now	you	know	as	well	as	I	any	reason	for	his	nickname	.
现在	你	知道	作为	出色地	作为	我	任何	原因	为了	他的	昵称	.

现在你和我一样清楚他绰号的由来。

['di:kən] [hɜ:st] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] [hɔ:s] (

Deacon	Hurst	is	fond	of	the	dog	as	well	as	of	that	noble	animal	the	horse	(
执事	赫斯特	是	喜爱	的	这	狗	作为	出色地	作为	的	那	高贵	动物	这	马	(

[hi:; hi] [hæz; həz] [θri:] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [blæk] ['bju:ti] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

he	has	three	copies	of	"	Black	Beauty	"	in	his	stable	,
他	有	三	副本	的	"	黑色的	美丽	"	在	他的	稳定的	,

赫斯特执事既喜欢狗，也喜欢马这种高贵的动物（他的马厩里有三本《黑骏马》的复制品）。

[wɪtʃ] [wʊd] [du:; də] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] [ri:d] !

which	would	do	an	incalculable	amount	of	good	if	they	were	ever	read	!
哪个	会	做	一个	不可估量	数量	的	好的	如果	他们	是	曾经	读	!

如果这些文章有人读过，将会产生无法估量的好处！

) ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæz; həz] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɒgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

)	;	and	he	usually	has	half	a	dozen	dogs	of	his	own	,
)	;	和	他	通常	有	一半	一个	打	狗	的	他的	自己的	,

而且他通常自己养着五六条狗。

[wɪð] [p'ɛdɪgɹi:z] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglənd]

with	pedigrees	long	enough	for	a	poor	gentlewoman	in	a	New	England
和	血统书	长的	足够的	为了	一个	贫穷的	淑女	在	一个	新的	英格兰

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

拥有足够长的血统，足以让新英格兰乡村的一位贫穷淑女拥有。

[hi:; hi] [təʊld] ['hæri] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [bər'nɑ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] - ,

He	told	Harry	that	the	Saint	Bernards	were	grandsons	of	Sir	Bevidere	,
他	讲述	哈里	那	这	圣	伯纳德	是	孙子们	的	先生	-	,

他告诉哈里，圣伯纳犬是贝维德爵士的孙子。

[ðə; ði] " ['faɪnɪst] [dɒg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [sɜ:(r)] ;

the	"	finest	dog	of	his	time	in	the	world	,	sir	;
这	"	最好的	狗	的	他的	时间	在	这	世界	,	先生	;

“先生，他是当时世界上最好的狗；

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ([wɪtʃ] ['hæri]

"	that	they	were	perfectly	marked	and	very	large	for	their	age	(	which	Harry
"	那	他们	是	完美	标记	和	非常	大的	为了	他们的	年龄	(	哪个	哈里

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]) ,

found	it	easy	to	believe	of	the	young	giants	)	,
成立	它	简单的	到	相信	的	这	年轻的	巨人	)	,

“他们身上有完美的斑纹，而且就他们的年龄来说，体型非常大（哈利觉得这些年轻的巨人确实如此），”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [rɪ'dɪkjələs] , [sɜ:(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgər] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	that	they	were	"	ridiculous	,	sir	,	at	the	figger	of	two	hundred	and
和	那	他们	是	"	荒谬的	,	先生	,	在	这	菲格	的	二	百	和

['fɪfti] !

fifty	!
五十	!

“先生，这个数字竟然是250，真是荒谬至极！”

" ([wɪtʃ] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [səʊ] ['redɪli]) ; [ænd; ənd] ,

"	(	which	Harry	did	not	believe	so	readily	)	;	and	,
"	(	哪个	哈里	做过	不是	相信	所以	容易	)	;	和	,

（哈利对此并不轻易相信）；而且，

['ɑːftə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf]

after	Harry	had	admired	and	studied	the	dogs	for	the	space	of	half
后	哈里	有	钦佩	和	研究	这	狗	为了	这	空间	的	一半

[æn; ən] ['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

哈利欣赏并观察了这些狗半个小时后，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spæzəm] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

he	dropped	the	price	,	in	a	kind	of	spasm	of	generosity	,	to	two	hundred
他	掉落	这	价格	,	在	一个	种类	的	痉挛	的	慷慨	,	到	二	百

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

他仿佛出于一种慷慨，将价格降至两百美元。

['hæri] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [hɒt] - ['hedɪd] ,

Harry	was	tempted	to	close	the	bargain	on	the	spot	,	hot	-	headed	,
哈里	曾是	受诱惑	到	关闭	这	便宜货	在	这	点	,	热的	-	标题	,

哈里当时很想当场完成交易，他性子急躁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but	he	decided	to	wait	and	prepare	his	mother	for	such	a	large
但	他	决定	到	等待	和	准备	他的	母亲	为了	这样的	一个	大的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

addition	to	the	stable	.
添加	到	这	稳定的	.

但他决定等等，让他的母亲做好迎接马厩里这么大新成员的准备。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz] .

The	more	he	dwelt	on	the	subject	the	more	he	longed	to	buy	the	dogs	.
这	更多的	他	居住	在	这	主题	这	更多的	他	渴望	到	买	这	狗	.

他越是思考这个问题，就越是渴望买下这些狗。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] ['helθi] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɒg] ,

In	fact	,	a	time	comes	to	every	healthy	man	when	he	wants	a	dog	,
在	事实	,	一个	时间	来	到	每一个	健康	男人	什么时候	他	想要	一个	狗	,

事实上，每个健康的男人都会有想要养狗的时候。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['hæriz] [dɒg] [wɒz; wəz] [ded] .

just	as	a	time	comes	when	he	wants	a	wife	;	and	Harry's	dog	was	dead	.
只是	作为	一个	时间	来	什么时候	他	想要	一个	妻子	;	和	哈利的	狗	曾是	死的	.

就在这时，他想要娶个妻子；而哈利的狗已经死了。

[baɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

By	consequence	,
经过	结果	,

因此，

['hæri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Harry	was	in	the	state	of	sensitive	affection	and	desolation	to	which	a
哈里	曾是	在	这	状态	的	敏感的	感情	和	荒凉	到	哪个	一个

['prɒmɪsɪŋ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪks] [ðə; ði] [məʊst] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] .

promising	new	object	makes	the	most	moving	appeal	.
有前途	新的	目的	制作	这	最多	移动	上诉	.

哈利当时处于一种既敏感又孤独的状态，在这种情况下，一件充满希望的新事物最能打动他。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [dɒg] ([bruːs] [baɪ] [neɪm]) [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] [bər'nɑːrd] ;

The	departed	dog	(	Bruce	by	name	)	had	been	a	Saint	Bernard	;
这	已离开	狗	(	布鲁斯	经过	姓名	)	有	到过	一个	圣	伯纳德	;

去世的狗（名叫布鲁斯）是一只圣伯纳犬；

[ænd; ənd] ['di:kən] [hɜ:st] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	Deacon	Hurst	found	one	of	the	puppies	to	have	so	much	the	expression
和	执事	赫斯特	成立	一	的	这	小狗	到	有	所以	很多	这	表达

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bru:s] [ðæt] [hi:; hi] [nemd] [hɪm] [bru:s] [ɒn][ðə; ði][spɒt] - - [ə; eɪ]

of	countenance	of	the	late	Bruce	that	he	named	him	Bruce	on	the	spot	-	-	a
的	面容	的	这	晚的	布鲁斯	那	他	命名	他	布鲁斯	在	这	点	-	-	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['hæri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

little	before	Harry	joined	the	group	.
小的	前	哈里	加入	这	团体	.

迪肯·赫斯特发现其中一只小狗长得和已故的布鲁斯非常像，于是当场给它取名为布鲁斯——就在哈利加入这个群体之前不久。

['hæri] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Harry	did	not	at	first	recognize	this	resemblance	,	but	he	grew	to	see	it	;
哈里	做过	不是	在	第一的	认出	这	相似	,	但	他	生长	到	看	它	;

哈利起初并没有意识到这种相似之处，但他后来渐渐明白了；

[ænd; ənd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	,	combined	with	the	dog's	affectionate	disposition	,	it	softened	his	heart	.
和	,	合并	和	这	狗的	亲热	处置	,	它	软化	他的	心	.

再加上狗狗温顺可爱的性格，软化了他的心。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [kwəʊtɪŋ] [hɜ:rsts] ['ædʒɪktɪvz]

By	the	time	he	told	his	mother	he	was	come	to	quoting	Hurst's	adjectives
经过	这	时间	他	讲述	他的	母亲	他	曾是	来	到	引用	赫斯特的	形容词

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

当他告诉母亲这件事时，他已经开始把赫斯特的形容词当作自己的形容词来引用了。

" [bj'u:tɪz] , ['mʌðə(r)] , " [sez] ['hæri] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] ; " [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] - -

"	Beauties	,	mother	,	"	says	Harry	,	with	sparkling	eyes	;	"	the	markings	are	perfect	-	-
"	美女	,	母亲	,	"	说道	哈里	,	和	闪闪发光	眼睛	;	"	这	标记	是	完美的	-	-

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['betə(r)] ;

couldn't	be	better	;
不能	是	更好的	;

“太漂亮了，妈妈，”哈利说，眼睛闪闪发光；“这些花纹太完美了——不能更好了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [raɪt] !

and	their	heads	are	shaped	just	right	!
和	他们的	头部	是	形状	只是	正确的	!

它们的头型也恰到好处！

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [sʌtʃ] [wɒtʃ] - [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

You	can't	get	such	watch	-	dogs	in	the	world	!
你	不能	得到	这样的	手表	-	狗	在	这	世界	!

世界上再也找不到比这更好的看门狗了！

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [streŋθ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə] ['wɪmɪn]

And	,	for	all	their	enormous	strength	,	gentle	as	a	lamb	to	women
和	,	为了	全部	他们的	巨大的	力量	,	温和的	作为	一个	羊肉	到	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

and	children	!
和	孩子们	!

而且，尽管它们力大无穷，但对妇女和儿童却像羔羊一样温柔！

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] [bru:s] ! "

And	,	mother	,	one	of	them	looks	like	Bruce	!	"
和	,	母亲	,	一	的	他们	看起来	喜欢	布鲁斯	!	"

妈妈，其中一个长得像布鲁斯！

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hausdɔg] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I suppose they would want to be housedogs , " says Mrs . Lossing , a little
" 我 认为 他们 会 想 到 是 家犬 , " 说道 太太 . 损失 , 一个 小的
['dju:biəsli] ,
dubiously ,
可疑地 ,

“我想它们应该想当家犬吧，”洛辛太太有些怀疑地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət] ['hæriz] ['hænsəm] [feɪs] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [dɒgz]
but looking fondly at Harry's handsome face ; " you know , somehow , all our dogs
但 寻找 深情地 在 哈利的 英俊的 脸 ; " 你 知道 , 不知何故 , 全部 我们的 狗
,
,
,

但她却深情地看着哈利英俊的脸庞；“你知道吗，不知怎的，我们所有的狗，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['prɒpəli] [ðeɪ] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ,
no matter how properly they start in a kennel ,
不 事情 如何 适当地 他们 开始 在 一个 狗窝 ,

无论它们在犬舍里是如何被精心饲养的，

[end][baɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [hɜ:t] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
end by being so hurt if we keep them there that they come into the house .
结尾 经过 存在 所以 伤害 如果 我们 保持 他们 那里 那 他们 来 进入 这 房子 .

如果我们把它们留在那里，它们最终会因为受到伤害而跑进屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pet]['laɪən] [ə'baʊt] . "
And they are so large , it is like having a pet lion about . "
和 他们 是 所以 大的 , 它 是 喜欢 拥有 一个 宠物 狮子 关于 . "

它们体型非常大，就像养了一只宠物狮子一样。

" [ði:z] [dɒgz] , ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" These dogs , mother , shall never put a paw in the house . "
" 这些 狗 , 母亲 , 将 绝不 放 一个 爪子 在 这 房子 . "

“母亲，这些狗绝对不许踏进屋里一步。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [həʊp] [dʒʌst][æz; əz][ai] [get] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ænd; ənd]
I hope just as I get fond of them they will not have the distemper and
我 希望 只是 作为 我 得到 喜爱 的 他们 他们 将要 不是 有 这 犬瘟热 和
[daɪ] !
die !
死 !

我希望我刚喜欢上它们，它们就不会得犬瘟热而死！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sɪŋ] ; [wɪtʃ] [spi:tʃ] ['hæri] ['raɪtli] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv]
" said Mrs . Lossing ; which speech Harry rightly took for the white flag of
" 说 太太 . 损失 ; 哪个 演讲 哈里 没错 采取 为了 这 白色的 旗帜 的
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

洛辛夫人说道；哈里正确地将这番话理解为投降的白旗。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:st] [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['bɑ:gən] .
That evening he went to find Hurst and clinch the bargain .
那 晚上 他 去 到 寻找 赫斯特 和 成交 这 便宜货 .

当晚，他去找赫斯特，敲定了这笔交易。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hɜ:st] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

As	it	happened	,	Hurst	was	away	,
作为	它	发生	,	赫斯特	曾是	离开	,

碰巧的是，赫斯特当时不在。

['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

driving	an	especially	important	political	personage	to	an	especially	important
驾驶	一个	尤其	重要的	政治的	人士	到	一个	尤其	重要的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

political	council	.
政治的	理事会	.

开车送一位极其重要的政治人物前往一个极其重要的政治会议。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	day	following	was	a	Sunday	;	but	,	by	this	time	,
这	天	下列的	曾是	一个	星期日	;	但	,	经过	这	时间	,

第二天是星期日；但是，到了这个时候，

['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][gəʊ]

Harry	was	so	bent	upon	obtaining	the	dogs	that	he	had	it	in	mind	to	go
哈里	曾是	所以	弯曲	之上	获得	这	狗	那	他	有	它	在	头脑	到	去

[tu:; tə] [hɜ:rsts] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

to	Hurst's	house	for	them	in	the	afternoon	.
到	赫斯特的	房子	为了	他们	在	这	下午	.

哈利一心想要得到那几条狗，他打算下午去赫斯特家把它们接过来。

[wen] ['hæri] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm] [seɪnt] [bər'nɑ:rdz][tu:; tə]['pjʊərəti][ɪn]['pɒlətɪks] ,

When	Harry	wants	anything	,	from	Saint	Bernards	to	purity	in	politics	,
什么时候	哈里	想要	任何事物	,	从	圣	伯纳德	到	纯度	在	政治	,

无论哈里想要什么，从圣伯纳犬到政治上的纯洁性，

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] !

he	wants	it	with	an	irresistible	impetus	!
他	想要	它	和	一个	无法抗拒	动力	!

他有着无法抗拒的渴望！

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rɒŋ] , [hɪz; ɪz]['erə(r)][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

If	he	did	wrong	,	his	error	was	linked	to	its	own	punishment	.
如果	他	做过	错误的	,	他的	错误	曾是	链接	到	它是自己的		惩罚	.

如果他做错了事，他的错误就会受到相应的惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'zju:mɪŋ] ;

But	this	is	anticipating	,	if	not	presuming	;
但	这	是	预期	,	如果	不是	假设	;

但这即便不是妄下断言，也是在预先设想；

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [li:v] ['hæri] - [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪts] [əʊn] ['mɒrəl] [wɪ'ðaʊt] ['pʊʃɪŋ] .

I	prefer	to	leave	Harry	Lossing's	experience	to	paint	its	own	moral	without	pushing	.
我	更喜欢	到	离开	哈里	-	经验	到	画	它是自己的		道德	没有	推动	.

我更倾向于让哈里·洛辛的经历本身来诠释道德，而不去强加任何观点。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənd] [nekst][wɒz; wəz] ['hæriz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd]

The	event	that	happened	next	was	Harry's	pulling	out	his	check	-	book	and
这	事件	那	发生	下一个	曾是	哈利的	拉	出去	他的	查看	-	书	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

beginning	to	write	a	check	,
开始	到	写	一个	查看	,

接下来发生的事情是，哈利拿出支票簿，开始写支票。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdruːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , " [best] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdiːkənz]

remarking	,	with	a	slight	drooping	of	his	eyelids	,	"	Best	catch	the	deacon's
评论	,	和	一个	轻微	下垂	的	他的	眼睑	,	"	最好的	抓住	这	执事的

[ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒn][ðə; ði][flaɪ] ,

generosity	on	the	fly	,
慷慨	在	这	飞	,

他微微耷拉着眼皮，说道："最好当场抓住执事的慷慨。"

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] !

or	it	may	make	a	home	run	!
或者	它	可能	制作	一个	家	跑步	!

或者它可能会打出全垒打！

" [ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [pen] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈblɒtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [deɪ]

"	Then	he	let	the	pen	fall	on	the	blotter	,	for	he	had	remembered	the	day
"	然后	他	让	这	笔	落下	在	这	吸墨纸	,	为了	他	有	记得	这	天

.

:
.

"然后他让笔掉在了吸墨纸上，因为他想起了那天的事。"

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɒlə(r)][bæŋk] - [nəʊts]

After	an	instant's	hesitation	he	took	a	couple	of	hundred	-	dollar	bank	-	notes
后	一个	即时	犹豫	他	采取	一个	夫妻	的	百	-	美元	银行	-	笔记

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] ([aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɒn] [ˈkrɪsməs]

out	of	a	drawer	(	I	think	they	were	gifts	for	his	two	sisters	on	Christmas
出去	的	一个	抽屉	(	我	思考	他们	是	礼物	为了	他的	二	姐妹	在	圣诞节

[deɪ] ,

day	,
天	,

他犹豫片刻后，从抽屉里拿出几张百元大钞（我想那是他送给两个妹妹的圣诞礼物）。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbrʌðə(r)] ;

for	he	is	a	generous	brother	;
为了	他	是	一个	慷慨的	兄弟	;

因为他是一位慷慨的兄弟；

[ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [dəˈmestɪk] [dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [tuː; tə]

and	most	likely	there	would	be	some	small	domestic	joke	about	engravings	to
和	最多	可能	那里	会	是	一些	小的	国内的	开玩笑	关于	雕刻	到

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm])

go	with	them	)
去	和	他们	)

而且很可能还会配上一些关于雕刻的小笑话）

; [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] .

;	these	he	placed	in	the	right	-	hand	pocket	of	his	waistcoat	.
;	这些	他	放置	在	这	正确的	-	手	口袋	的	他的	马甲	.

他把这些东西放进了马甲的右侧口袋里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [nəʊts] .

In	his	left	-	hand	waistcoat	pocket	were	two	five	-	dollar	notes	.
在	他的	左边	-	手	马甲	口袋	是	二	五	-	美元	笔记	.

他左侧马甲口袋里装着两张五美元钞票。

[ˈhæri] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Harry	was	now	arrayed	for	church	.
哈里	曾是	现在	排列	为了	教会	.

哈利现在已经穿戴整齐，准备去教堂了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['wʊmənz] [aɪ] , [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	was	a	figure	to	please	any	woman's	eye	,	thought	his	mother	,	as	she
他	曾是	一个	数字	到	请	任何	女性的	眼睛	,	想法	他的	母亲	,	作为	她

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

walked	beside	him	,
步行	旁	他	,

他的母亲走在他身边，心想他长相俊美，任何女人看了都会喜欢。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] ['saɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti]

and	gloried	silently	in	his	six	feet	of	health	and	muscle	and	dainty
和	光荣的	默默	在	他的	六	脚	的	健康	和	肌肉	和	纤巧

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

他默默地为自己六英尺高的健康体魄、健壮的肌肉和整洁的外表感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnt] [bər'nɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	in	a	most	amiable	mood	,	what	with	the	Saint	Bernards	and	the
他	曾是	在	一个	最多	可亲	情绪	,	什么	和	这	圣	伯纳德	和	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他心情非常愉快，这都得归功于圣伯纳犬和这个季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kləʊz] , ['hæri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

As	they	approached	the	cathedral	close	,	Harry	,	not	for	the	first	time	,
作为	他们	接近	这	大教堂	关闭	,	哈里	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

当他们走到大教堂门口时，哈利，这已经不是第一次了，

[əd'maɪəd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['gɒθɪk] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

admired	the	pure	Gothic	lines	of	the	cathedral	,
钦佩	这	纯的	哥特	线条	的	这	大教堂	,

我欣赏这座大教堂纯粹的哥特式线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːmə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	soft	blending	of	grays	in	the	stone	with	the	warmer	hues	of	the
和	这	柔软的	混合	的	灰色	在	这	石头	和	这	更温暖	色调	的	这

[braʊn] ['netwɜːk] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['krɪːpə(r)] [ðæt] [stɪl] ['flʌtə] ,

brown	network	of	Virginia	creeper	that	still	fluttered	,
棕色的	网络	的	弗吉尼亚州	苦力怕	那	仍然	飘动	,

石头的灰色与仍在摇曳的五叶地锦的温暖棕色色调柔和地融合在一起。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

a	remnant	of	the	crimson	adornings	of	autumn	.
一个	剩	的	这	赤红	装饰	的	秋天	.

秋天的绯红装饰的残余。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [skweə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ,

Beyond	were	the	bare	,	square	outlines	of	the	old	college	,
超过	是	这	裸	,	正方形	概述	的	这	老的	大学	,

远处是老学院简陋的方形轮廓，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kjuːpələ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ɒn][ə; eɪ][fæt][mæn] ,

with	a	wooden	cupola	perched	on	the	roof	,	like	a	little	hat	on	a	fat	man	,
和	一个	木制的	穹顶	栖息	在	这	屋顶	,	喜欢	一个	小的	帽子	在	一个	胖的	男人	,

屋顶上耸立着一个木制圆顶，就像胖子头上戴着一顶小帽子。

[ðə; ði] [dʌl] - [red] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðəd] [lɔ:nz] [ænd; ənd]

the	dull	-	red	tints	of	the	professors	'	houses	,	and	the	withered	lawns	and
这	乏味的	-	红色的	色调	的	这	教授们	-	房屋	,	和	这	干枯	草坪	和

[beə(r)] [tri:z] .

bare	trees	.
裸	树木	.

教授们的房子泛着暗红色，草坪枯萎，树木光秃秃的。

[ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] [dɪ'spleɪd]

The	turrets	and	balconies	and	arched	windows	of	the	boys	'	school	displayed
这	炮塔	和	阳台	和	拱形	视窗	的	这	男孩们	-	学校	显示

[ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['bʌtnz] ;

a	red	background	for	a	troop	of	gray	uniforms	and	blazing	buttons	;
一个	红色的	背景	为了	一个	部队	的	灰色的	制服	和	炽烈	按钮	;

男校的塔楼、阳台和拱形窗户以红色为背景，衬托着一群身穿灰色制服、佩戴闪亮纽扣的士兵；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

the	boys	were	forming	to	march	to	church	.
这	男孩们	是	成型	到	行进	到	教会	.

男孩们列队准备去教堂。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] [stʊd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [skweə(r)] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðə; ði]

Opposite	the	boys	'	school	stood	the	modest	square	brick	house	that	had	served	the
对面的	这	男孩们	-	学校	站立	这	谦虚的	正方形	砖	房子	那	有	服务	这

[fɜ:st] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ['djʊərɪŋ] [lə'bɔ:riəs] [j'iəz] .

first	bishop	of	the	diocese	during	laborious	years	.
第一的	主教	的	这	教区	期间	费力的	年	.

男校对面是一座简朴的方形砖房，它曾是该教区第一任主教在艰苦岁月里的住所。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['di:nz] ['rezɪdəns] .

Now	it	was	the	dean's	residence	.
现在	它	曾是	这	院长	住宅	.

现在这里是院长官邸。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] [stri:t] [kɜ:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f] -

Facing	it	,	just	as	you	approached	the	cathedral	,	the	street	curved	into	a	half	-
面向	它	,	只是	作为	你	接近	这	大教堂	,	这	街道	弯曲	进入	一个	一半	-

['sɜ:k(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

circle	on	either	side	,
圆圈	在	任何一个	边	,

面对着它，当你走近大教堂时，街道在两侧呈半圆形弯曲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] ['grænɪt] ['səʊldʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:ft] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

and	in	the	centre	the	granite	soldier	on	his	shaft	looked	over	the	city	that
和	在	这	中心	这	花岗岩	士兵	在	他的	轴	看起来	超过	这	城市	那

[wʊd] ['ɒnə(r)] [hɪm] .

would	honor	him	.
会	荣誉	他	.

在中央，矗立在石柱上的花岗岩士兵俯瞰着这座将要尊崇他的城市。

['hæri] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

Harry	saw	the	tall	figure	of	the	dean	come	out	of	his	gate	,
哈里	锯	这	高的	数字	的	这	院长	来	出去	的	他的	门	,

哈利看到院长高大的身影从大门里走了出来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [steps] .

the	long	black	skirts	of	his	cassock	fluttering	under	the	wind	of	his	big	steps	.
这	长的	黑色的	裙子	的	他的	衲	飘动	在下面	这	风	的	他的	大的	步骤	.

他长长的黑色长袍裙摆在他迈大步时随风飘扬。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] , [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ɪl] - ['fɪtɪŋ]
Beside **him** **skipped** **and** **ran** **,** **to** **keep** **step** **with** **him** **,** **a** **little** **man** **in** **ill** **-** **fitting**
旁 他 跳过 和 跑 , 到 保持 步 和 他 , 一个 小的 男人 在 患病的 - 配件
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

在他旁边，一个穿着不合身黑衣的小个子男人蹦蹦跳跳地跑着，跟上他的步伐。

[ɒv; əv] [huːz] [ə'pɪərəns] , [ðʌs] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
of **whose** **appearance** **,** **thus** **viewed** **from** **the** **rear** **,**
的 谁 外貌 , 因此 已查看 从 这 后部 ,

从背面看，其外观如下：

[wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'zɜːv] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [æt; ət][ðə; ði]
one **could** **only** **observe** **stooping** **shoulders** **and** **iron** **-** **gray** **hair** **that** **curled** **at** **the**
一 可以 仅有的 观察 弯腰 肩膀 和 铁 - 灰色的 头发 那 卷曲 在 这
[endz] .
ends **.**
结束 .

人们只能看到他佝偻的肩膀和发尾卷曲的铁灰色头发。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hɪm'self] , " ['mɪsɪz] .
" **He** **must** **be** **the** **poor** **missionary** **who** **built** **his** **church** **himself** **,** **"** **Mrs** **.**
" 他 必须 是 这 贫穷的 传教士 WHO 建造 他的 教会 他自己 , " 太太 .
['lɔːsɪŋ] [əb'zɜːvd] ;
Lossing **observed** **;**
损失 观察到 ;

“他一定是那个自己建造教堂的贫穷传教士，”洛辛夫人说道；

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði] [diːn] [sed] ,
" **he** **is** **not** **much** **of** **a** **preacher** **,** **the** **dean** **said** **,**
" 他 是 不是 很多 的 一个 牧师 , 这 院长 说 ,

“他不太会布道，”院长说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːstə(r)] . "
but **he** **is** **a** **great** **worker** **and** **a** **good** **pastor** **.** **"**
但 他 是 一个 伟大的 工人 和 一个 好的 牧师 . "

但他工作非常努力，也是一位好牧师。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! " [sez]
" **So** **much** **the** **better** **for** **his** **people** **,** **and** **the** **worse** **for** **us** **!** **"** **says**
" 所以 很多 这 更好的 为了 他的 人们 , 和 这 更糟 为了 我们 ! " 说道
['hæri] , ['tʃɪəfəli] .
Harry **,** **cheerfully** **.**
哈里 , 愉快地 .

“这对他的人民来说是好事，对我们来说则是坏事！”哈里兴高采烈地说。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

“自然。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə, 'pæs-] !
We **shall** **get** **the** **poor** **sermon** **and** **they** **will** **get** **the** **good** **pastoring** **!**
我们 将 得到 这 贫穷的 讲道 和 他们 将要 得到 这 好的 牧养 !

我们只会听到糟糕的讲道，而他们会得到好的牧养！

" [ðen] ['hæri] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [frɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ,

"	Then	Harry	caught	sight	of	a	woman's	frock	and	a	profile	that	he	knew	,
"	然后	哈里	捕捉	视线	的	一个	女性的	连衣裙	和	一个	轮廓	那	他	知道	,

“然后哈利瞥见了一件女式连衣裙和一个他认识的侧脸，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .

and	thought	no	more	of	the	preacher	,	whoever	he	might	be	.
和	想法	不	更多的	的	这	牧师	,	谁	他	可能	是	.

他再也没有想起那位传道者，不管他是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [ɪn] [pleɪn] [vju:] ,

But	he	was	in	the	chancel	in	plain	view	,
但	他	曾是	在	这	圣坛	在	清楚的	看法	,

但他当时就在圣坛里，众目睽睽之下。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [si:ts] .

after	the	procession	of	choir	-	boys	had	taken	their	seats	.
后	这	游行	的	唱诗班	-	男孩们	有	已采取	他们的	座位	.

在唱诗班男孩们列队入座之后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [θɪn] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [nəʊz] .

He	was	an	elderly	man	with	thin	cheeks	and	a	large	nose	.
他	曾是	一个	老年	男人	和	薄的	脸颊	和	一个	大的	鼻子	.

他是一位上了年纪的老人，脸颊消瘦，鼻子很大。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] , ['ɒrətʌnd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ,

He	had	one	of	those	great	,	orotund	voices	that	occasionally	roll	out	of	little	men	,
他	有	一	的	那些	伟大的	,	圆润	声音	那	偶尔	卷	出去	的	小的	男人	,

他有着那种偶尔会从矮个子男人嘴里发出的浑厚、洪亮的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmis'dʒʌdʒ] ['efət] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	he	read	the	service	with	a	misjudged	effort	to	fill	the	building	.
和	他	读	这	服务	和	一个	判断失误	努力	到	充满	这	建筑	.

他念诵经文时用力过猛，试图让整栋楼都坐满人，结果弄巧成拙。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪ'kju:liəli] [faɪn] [ə'ku:stɪk] ['prɒpətiz] ;

The	building	happened	to	have	peculiarly	fine	acoustic	properties	;
这	建筑	发生	到	有	奇特地	美好的	声学	特性	;

这栋建筑恰好具有非常好的声学性能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [rɔ:d] [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['beɪʃən] .

but	the	unfortunate	man	roared	like	him	of	Bashan	.
但	这	不幸	男人	咆哮	喜欢	他	的	巴山	.

但那不幸的人却像巴珊人一样咆哮起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] ; [ɪn'di:d] ,

There	was	nothing	of	the	customary	ecclesiastical	dignity	and	monotony	about	his	articulation	;	indeed	,
那里	曾是	没有什么	的	这	习惯	教会的	尊严	和	单调	关于	他的	关节	;	的确	,

他的言辞中丝毫没有教会惯有的庄严和单调；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [pleɪn] [ænd; ənd]['pleɪnə(r)][tu:; tə] ['hæri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] " [kʌm] ['əʊvə(r)] " [frɒm; frəm][sʌm; səm]['fræŋkə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

it	grew	plain	and	plainer	to	Harry	that	he	must	have	"	come	over	"	from	some	franker	and	more	emotional	denomination	.
它	生长	清楚的	和	更朴素	到	哈里	那	他	必须	有	"	来	超过	"	从	一些	弗兰克	和	更多的	情绪	面值	.

哈利越来越清楚地意识到，他一定是来自某个更坦率、更感性的教派。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˈsɜːpləs]

It	seemed	quite	out	of	keeping	with	his	homely	manner	and	crumpled	surplice
它	似乎	相当	出去	的	保持	和	他的	家常的	方式	和	皱巴巴的	圣衣

[ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtəʊn] .

that	this	particular	reader	should	intone	.
那	这	特别的	读者	应该	吟诵	.

这位朗读者用如此低沉的嗓音朗读，似乎与他朴素的举止和皱巴巴的法衣格格不入。

[ɪnˈtəʊn] , [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ˈmɔːt(ə)l][mæn] [wel] [kʊd; kəd] !

Intone	,	nevertheless	,	he	did	;	and	as	badly	as	mortal	man	well	could	!
吟诵	,	尽管如此	,	他	做过	;	和	作为	糟糕	作为	凡人	男人	出色地	可以	!

然而，他还是唱了起来；而且唱得也像凡人所能唱的那么糟糕！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [went] [rɒŋ] ;

It	was	not	so	much	that	his	voice	or	his	ear	went	wrong	;
它	曾是	不是	所以	很多	那	他的	嗓音	或者	他的	耳朵	去	错误的	;

倒不是他的声音或耳朵出了问题；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sɔːt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]

he	would	have	had	a	musical	voice	of	the	heavy	sort	,	had	he	not
他	会	有	有	一个	音乐	嗓音	的	这	重的	种类	,	有	他	不是

['beləu] ;

bellowed	;
咆哮	;

如果他不吼叫的话，他的嗓音会很浑厚悦耳；

['naɪðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] ;

neither	did	his	ear	betray	him	;
两者都不	做过	他的	耳朵	背叛	他	;

他的耳朵也没有出卖他；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

the	trouble	seemed	to	be	that	he	could	not	decide	when	to	begin	;
这	麻烦	似乎	到	是	那	他	可以	不是	决定	什么时候	到	开始	;

问题似乎在于他无法决定何时开始；

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [eə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː] [leɪt] ,

now	he	began	too	early	,	and	again	,	with	a	startled	air	,	he	began	too	late	,
现在	他	开始	也	早期的	,	和	再次	,	和	一个	惊慌	空气	,	他	开始	也	晚的	,

现在他开始得太早了，然后又带着惊慌的神情，开始得太晚了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

as	if	he	had	forgotten	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	.

仿佛他已经忘记了似的。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [priːtʃ] , " [θɔːt] ['hæri] ,

"	I	hope	he	will	not	preach	,	"	thought	Harry	,
"	我	希望	他	将要	不是	布道	,	"	想法	哈里	,

“我希望他不会说教，”哈利心想。

[huː] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [bæk] [heə(r)] .

who	was	absorbed	in	a	rapt	contemplation	of	his	sweetheart's	back	hair	.
WHO	曾是	吸收	在	一个	欣喜若狂	沉思	的	他的	甜心的	后退	头发	.

他全神贯注地凝视着爱人的背毛。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tendə(r)] ['revəri] ([baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːtʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

He	came	back	from	a	tender	revery	(	by	way	of	a	little	detour	into	the
他	来了	后退	从	一个	投标	梦想	(	经过	方式	的	一个	小的	車輛改道	进入	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd]

furniture	business	and	the	establishment	that	a	man	of	his	income	could
家具	商业	和	这	建立	那	一个	男人	的	他的	收入	可以

[ə'fɔːd]) [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] ,

afford	)	to	the	church	and	the	preacher	and	his	own	sins	,
买得起	)	到	这	教会	和	这	牧师	和	他的	自己的	罪孽	,

他从一段温柔的遐想中（期间还短暂地涉足了家具生意和他收入所能负担的店铺）回到了教堂、牧师和他自己的罪孽之中。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

to	find	the	strange	clergyman	in	the	pulpit	,	plainly	frightened	,
到	寻找	这	奇怪的	牧师	在	这	讲坛	,	显然	害怕	,

发现讲坛上站着一位奇怪的牧师，他显然很害怕。

[ænd; ənd] [bɔːl] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	bawling	more	loudly	than	ever	under	the	influence	of	fear	.
和	嚎啕大哭	更多的	高声	比	曾经	在下面	这	影响	的	害怕	.

恐惧驱使他哭得比以往任何时候都更加大声。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['wɪərisəm] ['plætitjuːd] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

He	preached	a	sermon	of	wearisome	platitudes	;	making	up	for	lack	of
他	布道	一个	讲道	的	令人厌倦的	老生常谈	;	制作	向上	为了	缺少	的

[θɔːt] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

thought	by	repetition	,
想法	经过	重复	,

他布道的内容尽是些令人厌倦的陈词滥调；为了弥补思想的匮乏，他不断重复。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɜːnɪstnəs] .

and	shouting	himself	red	in	the	face	to	express	earnestness	.
和	喊叫	他自己	红色的	在	这	脸	到	表达	认真	.

他大声喊叫，脸涨得通红，以示诚意。

" [fɔːθ] - [klɑːs] ['meθədɪst] ['efət] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] [pjuː] , ['strəʊkɪŋ]

"	Fourth	-	class	Methodist	effort	,	"	thought	the	listener	in	the	Lossing	pew	,	stroking
"	第四	-	班级	卫理公会	努力	,	"	想法	这	听众	在	这	损失	座位	,	抚摸

[hɪz; ɪz][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

his	fair	mustache	,
他的	公平的	胡子	,

“这简直是卫理公会四流水平的表演，”坐在洛辛教堂长椅上的听众一边抚摸着自己漂亮的胡须一边心想。

" [wɪð] [ɪ'pɪskəpl] [ˌdekə'reɪʃnz] !

"	with	Episcopal	decorations	!
"	和	圣公会	装饰	!

“带有圣公会装饰！”

[ðæt] [mæn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,

That	man	used	to	be	a	Methodist	minister	,
那	男人	用过的	到	是	一个	卫理公会	部长	,

那个人以前是卫理公会牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃɜːtʃmən] .

and	he	was	brought	into	the	fold	by	a	high	-	churchman	.
和	他	曾是	带来	进入	这	折叠	经过	一个	高的	-	牧师	.

他被一位高教会派人士引入了教会。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ['pɒlətɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['feloʊz]

Poor	fellow	,	the	Methodist	church	polity	has	a	place	for	such	fellows
贫穷的	同伴	,	这	卫理公会	教会	政体	有	一个	地方	为了	这样的	伙伴们

[æz; əz][hiː; hi] ;

as	he	;
作为	他	;

可怜的人啊，卫理公会教会的体制里也有他这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] [ʃiːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	he	is	a	stray	sheep	with	us	.
但	他	是	一个	流浪	羊	和	我们	.

但他在我们这里就像一只迷途的羔羊。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hɑːf] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['məuʃənz] ; [jet] [aɪl] ['wɒrənt] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt]

He	doesn't	half	catch	on	to	the	motions	;	yet	I'll	warrant	he	is	proud	of	that
他	不	一半	抓住	在	到	这	运动	;	然而	患病的	保证	他	是	自豪的	的	那

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

他确实很了解其中的门道；但我敢肯定，他对那次布道感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	his	wife	thinks	it	one	of	the	great	efforts	of	the	century	.
和	他的	妻子	思考	它	一	的	这	伟大的	努力	的	这	世纪	.

他的妻子认为这是本世纪最伟大的成就之一。

" [hɪə(r)] ['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːmən] , [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

"	Here	Harry	took	a	short	rest	from	the	sermon	,	to	contemplate	the	amazing
"	这里	哈里	采取	一个	短的	休息	从	这	讲道	,	到	沉思	这	惊人的

['mɒrəl] [fə'nɒmɪnən] :

moral	phenomenon	:
道德	现象	:

“哈利在布道过程中稍作休息，思考这一惊人的道德现象：

[haʊ] [rəʊ'bʌst][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [waɪfs] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['hʌzbənd] !

how	robust	can	be	a	wife's	faith	in	a	commonplace	husband	!
如何	强壮的	能	是	一个	妻子的	信仰	在	一个	平凡	丈夫	!

妻子对平凡丈夫的信任可以多么坚定！

" [naʊ] , [ðɪs] [mæn] , " [rɪ'flektɪd] ['hæri] , ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsiz] ,

"	Now	,	this	man	,	"	reflected	Harry	,	growing	interested	in	his	own	fancies	,
"	现在	,	这	男人	,	"	反映	哈里	,	生长	感兴趣的	在	他的	自己的	幻想	,

“这个人，”哈利沉思着，越来越感兴趣于自己的幻想。

" [ðɪs] [mæn]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] !

"	this	man	never	can	have	LIVED	!
"	这	男人	绝不	能	有	居住地	!

“这个人不可能活过！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]['vedʒəteɪtɪd] !

He	doesn't	know	what	it	is	to	suffer	,	he	has	only	vegetated	!
他	不	知道	什么	它	是	到	遭受	,	他	有	仅有的	植被	!

他不知道什么是痛苦，他一直像植物人一样！

['daʊtləs] , [ɪn][ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [weɪ] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Doubtless	,	in	a	prosaic	way	,	he	loves	his	wife	and	children	;
毫无疑问	,	在	一个	平淡无奇	方式	,	他	爱	他的	妻子	和	孩子们	;

毫无疑问，他以一种平凡的方式爱着他的妻子和孩子；

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [tɔːks] [laɪk] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] ['delɪkət] ['sɪmpəθiz] [ɔː(r)] ['eni]

but	can	a	fellow	who	talks	like	him	have	any	delicate	sympathies	or	any
但	能	一个	同伴	WHO	会谈	喜欢	他	有	任何	精美的	同情	或者	任何

[rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [hɪm] ?

romance	about	him	?
浪漫	关于	他	?

但是，像他这样说话的人，会有任何细腻的同情心或浪漫情怀吗?

[hiː; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

He	looks	honest	;	I	think	he	is	a	right	good	fellow	and	works	like	a	soldier	;
他	看起来	诚实的	;	我	思考	他	是	一个	正确的	好的	同伴	和	作品	喜欢	一个	士兵	;

他看起来很诚实；我认为他是个非常好的小伙子，工作像个军人；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːt] !

but	to	be	so	stupid	as	he	is	,	ought	to	HURT	!
但	到	是	所以	愚蠢的	作为	他	是	,	应该	到	伤害	!

但他竟然如此愚蠢，真是太可惜了!

" ['hæri] [felt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

"	Harry	felt	a	whimsical	moving	of	sympathy	towards	the	preacher	.
"	哈里	毛毡	一个	异想天开	移动	的	同情	向	这	牧师	.

“哈利对这位牧师产生了一种莫名的同情。”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ɑːm] , ['nevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	wondered	why	he	continually	made	gestures	with	the	left	arm	,	never	with	his
他	想知道	为什么	他	持续	制成	手势	和	这	左边	手臂	,	绝不	和	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他纳闷自己为什么总是用左臂做手势，从来不用右臂。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	gives	a	one	-	sided	effect	to	his	eloquence	,	"	said	he	.
"	它	给予	一个	一	-	侧面	影响	到	他的	口才	,	"	说	他	.

“这让他的雄辩显得片面，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['muːvmənt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

But	he	thought	that	he	understood	when	an	unguarded	movement	revealed	a
但	他	想法	那	他	理解	什么时候	一个	无人看守	移动	揭晓	一个

[rent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mendɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpləs] .

rent	which	had	been	a	mended	place	in	the	surplice	.
租	哪个	有	到过	一个	已修复	地方	在	这	圣衣	.

但当他不经意间露出圣袍上修补过的裂口时，他觉得自己明白了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	Poor	fellow	,	"	said	Harry	.
"	贫穷的	同伴	,	"	说	哈里	.

“可怜的家伙，”哈利说。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔːl][ɪn]

He	recalled	how	,	as	a	boy	,	he	had	gone	to	a	fancy	-	dress	ball	in
他	召回	如何	,	作为	一个	男生	,	他	有	已消失	到	一个	想要	-	裙子	球	在

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['smɔːlkləʊðz] ,

Continental	smallclothes	,
大陆	小衣服	,

他回忆起小时候，自己曾穿着欧陆式的紧身衣去参加一个化装舞会。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] ['kɔːʃən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [nɒt]

so	small	that	he	had	been	strictly	cautioned	by	his	mother	and	sisters	not
所以	小的	那	他	有	到过	严格	警告	经过	他的	母亲	和	姐妹	不是

[tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

to	bow	except	with	the	greatest	care	,
到	弓	除了	和	这	最	关心	,

他个子太小了，以至于他的母亲和姐姐们严加告诫他，除非极其小心，否则绝不能鞠躬。

[lest] [hiː; hi] [rend] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

lest	he	rend	his	magnificence	and	reveal	that	it	was	too	tight	to	allow
免得	他	撕裂	他的	壮丽	和	揭示	那	它	曾是	也	紧的	到	允许

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

an	inch	of	underclothing	.
一个	英寸	的	内衣	.

免得他那身华丽的装束撕裂，露出里面太紧，连一寸内衣都露不出来。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] ,

The	stockings	,	in	particular	,	had	been	short	,
这	长筒袜	,	在	特别的	,	有	到过	短的	,

尤其是那双长袜，特别短。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [prɒ'vɪdəntli] [səʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

and	his	sister	had	providently	sewed	them	on	to	the	knee	-	breeches	,
和	他的	姐姐	有	谨慎地	缝制的	他们	在	到	这	膝盖	-	马裤	,

他的妹妹很机智地把它们缝在了及膝短裤上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [hæd; həd] [pɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səʊd] ,

and	to	guard	against	accidents	still	further	,	had	pinned	as	well	as	sewed	,
和	到	警卫	反对	事故	仍然	更远	,	有	已置顶	作为	出色地	作为	缝制的	,

为了进一步防止意外发生，除了缝合之外，还用别针固定了一下。

[ðə; ði] [pɪnz] ['kɔːzɪŋ] ['hæri] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] .

the	pins	causing	Harry	much	anguish	.
这	别针	导致	哈里	很多	痛苦	.

这些别针给哈利带来了极大的痛苦。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] ['hæri] [ə'gen] , " [ai] ['wʌndə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [pɪnd] ['sʌmweə(r)] ?

"	Poor	fellow	!	"	said	Harry	again	,	"	I	wonder	is	HE	pinned	somewhere	?
"	贫穷的	同伴	!	"	说	哈里	再次	,	"	我	想知道	是	他	已置顶	某处	?

“可怜的家伙！”哈利又说，“我不知道他是不是被钉在什么东西上了？”

[ai] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] ;

I	feel	like	giving	him	a	lift	;
我	感觉	喜欢	给予	他	一个	举起	;

我想送他一程；

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['prəʊzi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [help] .

he	is	so	prosy	it	isn't	likely	anyone	else	will	feel	moved	to	help	.
他	是	所以	散文	它	不是	可能	任何人	别的	将要	感觉	已搬	到	帮助	.

他这个人太爱唠叨了，恐怕没人会愿意伸出援手。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [diːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðɪs] [deɪ] [wʊd]

"	Thus	it	came	about	that	when	the	dean	announced	that	the	alms	this	day	would
"	因此	它	来了	关于	那	什么时候	这	院长	宣布	那	这	施舍	这	天	会

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ;

be	given	to	the	parish	of	our	friend	who	had	just	addressed	us	;
是	给定	到	这	教区	的	我们的	朋友	WHO	有	只是	已解决	我们	;

“因此，当院长宣布今天的施舍将捐献给刚才向我们讲话的朋友的教区时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] [pjuː] ,

and	the	plate	paused	before	the	Lossing	pew	,
和	这	盘子	暂停	前	这	损失	座位	,

盘子在洛辛教堂的长椅前停了下来，

['hæri] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [tuː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] .

Harry	slipped	his	hand	into	his	waistcoat	pocket	after	those	two	five	-	dollar	notes	.
哈里	滑倒了	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	后	那些	二	五	-	美元	笔记	.

哈利掏出那两张五美元钞票后，把手伸进了马甲口袋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['hæri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [left] - ['hændɪd] [bɔɪ] ,

I	should	explain	that	Harry	being	a	naturally	left	-	handed	boy	,
我	应该	解释	那	哈里	存在	一个	自然	左边	-	递交	男生	,

我应该解释一下，哈利天生是个左撇子，

[huː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəsli] [tɔːt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

who	has	laboriously	taught	himself	the	use	of	his	right	hand	,
WHO	有	费力地	教授	他自己	这	使用	的	他的	正确的	手	,

他苦练自学了如何使用右手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][dʒəʊk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] ,

it	is	a	family	joke	that	he	is	like	the	inhabitants	of	Nineveh	,
它	是	一个	家庭	开玩笑	那	他	是	喜欢	这	居民	的	尼尼微	,

我们家有个玩笑，说他就像尼尼微城的居民一样。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [left] .

who	could	not	tell	their	right	hand	from	their	left	.
WHO	可以	不是	告诉	他们的	正确的	手	从	他们的	左边	.

他们甚至分不清自己的右手和左手。

[bʌt; bət] ['hæri] [hɪm'self] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]

But	Harry	himself	has	always	maintained	that	he	can	tell	as	well	as	the
但	哈里	他自己	有	总是	维持	那	他	能	告诉	作为	出色地	作为	这

[nekst][mæn] .

next	man	.
下一个	男人	.

但哈里本人一直坚称，他和其他人一样能分辨出来。

[aʊt] ['drɪftɪd] [ðə; ðɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['kʌntri]

Out	drifted	the	flock	of	choir	-	boys	singing	,	"	For	thee	,	oh	dear	,	dear	country
出去	漂移	这	群	的	唱诗班	-	男孩们	歌唱	,	"	为了	你	,	哦	亲爱的	,	亲爱的	国家

,

,
,

唱诗班的男孩们唱着歌走了出来："为了你，哦，亲爱的祖国，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [aʊt] ['drɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

"	and	presently	,	following	them	,	out	drifted	the	congregation	;	among	the	crowd
"	和	目前	,	下列的	他们	,	出去	漂移	这	会众	;	之中	这	人群

[ðə; ðɪ][gɜːl] [ðæt] ['hæri] [lʌvd] ,

the	girl	that	Harry	loved	,
这	女孩	那	哈里	喜爱	,

随后，人群也跟着他们走了出来；人群中，有哈利心爱的女孩。

[nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ([dʒʌst]

not	so	quickly	that	he	had	not	time	for	a	look	and	a	smile	(	just
不是	所以	迅速地	那	他	有	不是	时间	为了	一个	看	和	一个	微笑	(	只是

[tɪndʒd] [wɪð] [rəʊz]) ;

tinged	with	rose	)	;
带点色调	和	玫瑰	)	;

速度并不快，他甚至来不及回头看一眼，露出一丝微笑（略带玫瑰色）；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

and	because	she	was	so	sweet	,	so	good	,	so	altogether	adorable	,
和	因为	她	曾是	所以	甜的	,	所以	好的	,	所以	共	可爱的	,

因为她那么温柔善良，那么可爱，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [smaɪld] [bʌt; bət] [blʌʃt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜ:vd] ,

and	because	she	had	not	only	smiled	but	blushed	,	and	,	unobserved	,
和	因为	她	有	不是	仅有的	微笑	但	脸红了	,	和	,	未被观察到的	,

因为她不仅笑了，还脸红了，而且，无人察觉，

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [ɒn][eə(r)] .

he	had	touched	the	fur	of	her	jacket	,	the	young	man	walked	on	air	.
他	有	感动	这	毛皮	的	她	夹克	,	这	年轻的	男人	步行	在	空气	.

他摸了摸她外套上的毛皮，年轻人感觉飘飘然。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] [bər'nɑ:rdz] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] ,

He	did	not	remember	the	Saint	Bernards	until	after	the	early	Sunday	dinner	,
他	做过	不是	记住	这	圣	伯纳德	直到	后	这	早期的	星期日	晚餐	,

直到周日早午餐之后，他才想起圣伯纳犬。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)][sɪ'gɑ:(r)] .

and	during	the	after	-	dinner	cigar	.
和	期间	这	后	-	晚餐	雪茄	.

以及晚餐后的雪茄时光。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]

He	was	sitting	in	the	library	,	before	some	blazing	logs	,	at	peace	with	all	the
他	曾是	坐着	在	这	图书馆	,	前	一些	炽烈	日志	,	在	和平	和	全部	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

他坐在图书馆里，面前是一堆燃烧的木柴，内心一片宁静祥和。

[tu:; tə][hɪm] , [ðʌs] ,

To	him	,	thus	,
到	他	,	因此	,

因此，对他而言，

[keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] " [ðæt] [mæn] [hu:] [pri:tʃ]

came	his	mother	and	announced	that	the	dean	and	"	that	man	who	preached
来了	他的	母亲	和	宣布	那	这	院长	和	"	那	男人	WHO	布道

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

他的母亲来了，宣布院长和“今天早上布道的那位先生”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

you	know	,	"	were	waiting	in	the	other	room	.
你	知道	,	"	是	等待	在	这	其他	房间	.

你知道，“我们在另一个房间里等着呢。”

" [ðeɪ] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][mju:'nɪfɪs(ə)ns] .

"	They	seem	excited	,	"	said	she	,	"	and	talk	about	your	munificence	.
"	他们	似乎	兴奋的	,	"	说	她	,	"	和	讲话	关于	你的	慷慨	.

“他们看起来很兴奋，”她说，“都在谈论你的慷慨。”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "

What	HAVE	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？ ”

" [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [fʌs] ['əʊvə(r)][ten] [d'ɒləz] , " [sed] ['hæri] ,

"	Appear	to	make	a	great	deal	of	fuss	over	ten	dollars	,	"	said	Harry	,
"	出现	到	制作	一个	伟大的	交易	的	大惊小怪	超过	十	美元	,	"	说	哈里	,

“为十美元大惊小怪的，”哈里说。

['laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

lightly	,	as	he	sauntered	out	of	the	door	.
轻轻	,	作为	他	漫步	出去	的	这	门	.

他轻快地踱步走出房门。

[ðə; ði] [diːn] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːdi'ælətɪ] ;

The	dean	greeted	him	with	something	almost	like	confusion	in	his	cordiality	;
这	院长	问候	他	和	某物	几乎	喜欢	困惑	在	他的	亲切	;

院长热情地向他问好，语气中带着一丝困惑；

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['^iliŋ] .

he	introduced	his	companion	as	the	Rev	.	Mr	.	Gilling	.
他	介绍	他的	伴侣	作为	这	牧师	.	先生	.	吉林	.

他介绍他的同伴是吉林牧师先生。

" ['mɪstə(r)] . ['^iliŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] - - - - "

"	Mr	.	Gilling	could	not	feel	easy	until	he	had	-	-	-	-	"
"	先生	.	吉林	可以	不是	感觉	简单的	直到	他	有	-	-	-	-	"

吉林先生直到……才感到安心。

" [meɪd] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] ,

"	Made	sure	about	there	being	no	mistake	,
"	制成	当然	关于	那里	存在	不	错误	,

“确保没有任何错误，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['^iliŋ] ;

"	interrupted	Mr	.	Gilling	;
"	中断	先生	.	吉林	;

吉林先生打断了他；

" [aɪ] - - [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] - - - - - - " [ə; eɪ] ['gɑːstli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] -
[flʌʃ] ['əʊvə(r)] ['hæriz] [maɪnd] .

"	I	-	-	the	sum	was	so	great	-	-	-	-	-	-	"	A	ghastly	suspicion	shot	like	a	fever	-
"	我	-	-	这	和	曾是	所以	伟大的	-	-	-	-	-	-	"	一个	阴森	怀疑	射击	喜欢	一个	发烧	-

flush	over	Harry's	mind	.
冲洗	超过	哈利的	头脑	.

“我——金额太大了——”一股可怕的怀疑像发烧一样席卷了哈利的大脑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɪls] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

There	were	the	two	other	bills	;	could	he	have	given	one	of	them	?
那里	是	这	二	其他	账单	;	可以	他	有	给定	一	的	他们	?

还有另外两张账单；他有可能已经支付了其中一张吗?

['gɪv(ə)n] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

Given	that	howling	dervish	a	hundred	dollars	?
鉴于	那	嚎叫	苦行僧	一个	百	美元	?

鉴于那个嚎叫的苦行僧给了他一百美元?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

The	thought	was	too	awful	!
这	想法	曾是	也	可怕	!

这个想法太可怕了!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	was	really	not	enough	for	you	to	trouble	yourself	,	"	he	said	;
"	它	曾是	真的	不是	足够的	为了	你	到	麻烦	你自己	,	"	他	说	;

“你光是让自己烦恼还不够吗？”他说；

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

"	I	dare	say	you	are	thanking	the	wrong	man	.
"	我	敢	说	你	是	谢谢	这	错误的	男人	.

“我敢说你谢错人了。”

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	felt	he	must	say	something	.
"	他	毛毡	他	必须	说	某物	.

他觉得他必须说些什么。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [diːn] ['kʌlәd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ɔːl]

To	his	surprise	the	dean	colored	,	while	the	other	clergyman	answered	,	in	all
到	他的	惊喜	这	院长	有色	,	尽管	这	其他	牧师	回答	,	在	全部

[sɪm'plɪsәti] :

simplicity	:
简单	:

令他惊讶的是，院长用彩色笔作答，而另一位牧师则用极其简单的语言回答：

" [nәʊ] , [sɜː(r)] , [nәʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	,	no	,	sir	.
"	不	,	先生	,	不	,	先生	.

“不，先生，不，先生。”

[ai] [nәʊ] ['veri] [wel] .

I	know	very	well	.
我	知道	非常	出色地	.

我非常清楚。

[ðə; ði]['әʊnli]['ʌðə(r)] [bɪl] , [ɪk'sept] [d'ɒlәz] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] [diːn] [hɪə(r)] [geɪv] ,

The	only	other	bill	,	except	dollars	,	on	the	plate	,	the	dean	here	gave	,
这	仅有的	其他	账单	,	除了	美元	,	在	这	盘子	,	这	院长	这里	给予	,

除了美元之外，盘子里唯一的其他钞票，是院长给的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [riˈmembə] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [nәʊts] - - [ai] " - - [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [peɪl]

and	the	warden	remembers	that	you	put	in	two	notes	-	-	I	"	-	-	he	grew	quite	pale
和	这	典狱长	记得	那	你	放	在	二	笔记	-	-	我	"	-	-	他	生长	相当	苍白

- - " [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['meɪbi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['әʊnli] [wʌn] !

-	-	"	I	can't	help	thinking	you	maybe	intended	to	put	in	only	ONE	!
-	-	"	我	不能	帮助	思维	你	或许	故意的	到	放	在	仅有的	一	!

狱长记得你放了两张纸条——我”——他脸色变得很苍白——“我不禁怀疑你可能原本只想放一张！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brәʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kәn'trәʊl][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	voice	broke	,	he	tried	to	control	it	.
"	他的	嗓音	打破	,	他	尝试	到	控制	它	.

他的声音哽咽了，他努力控制着自己。

" [ðə; ði] [sʌm] [ɪz][səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] !

"	The	sum	is	so	VERY	large	!
"	这	和	是	所以	非常	大的	!

“总额非常非常大！”

" ['kweivə] [hiː; hi] .

"	quavered	he	.
"	颤抖	他	.

他颤抖着。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bəuθ] [bɪls] , [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] ! " [θɔːt] ['hæri] .

"	I	have	given	him	BOTH	bills	,	two	hundred	dollars	!	"	thought	Harry	.
"	我	有	给定	他	两个都	账单	,	二	百	美元	!	"	想法	哈里	.

“我把两张钞票都给了他，一共两百美元！”哈利心想。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He **sat** **down** **.**
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [menz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
He **was** **accustomed** **to** **read** **men's** **faces** **,** **and** **plainly** **as** **ever** **he** **had**
他 曾是 习惯 到 读 男士 面孔 , 和 显然 作为 曾经 他 有
[riːd] ,
read **,**
读 ,

他习惯于解读男人的面部表情，而且一如既往地清晰地读懂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [ɒn][ðə; ði][prəˈzeɪɪk] , [dʌl] ['fiːtʃəz]
he **could** **read** **the** **signs** **of** **distress** **and** **conflict** **on** **the** **prosaic** **,** **dull** **features**
他 可以 读 这 标志 的 痛苦 和 冲突 在 这 平淡无奇 , 乏味的 特征
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他能从眼前那些平淡无奇、毫无生气的面孔上读出痛苦和冲突的迹象。

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [bɪls] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **INTENDED** **to** **put** **in** **two** **bills** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 故意的 到 放 在 二 账单 , " 说 他 .

“我本打算放两张钞票进去，”他说。

['^iliŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] - - [səʊ]['lɪt(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Gilling **gave** **a** **little** **gasp** **-** **-** **so** **little** **,** **only** **a** **quick** **ear** **could** **have** **caught** **it** **;**
吉林 给予 一个 小的 喘气 - - 所以 小的 , 仅有的 一个 快的 耳朵 可以 有 捕捉 它 ;

吉林轻轻地倒吸了一口气——声音很小，只有耳尖的人才能听到；

[bʌt; bət] ['hæriz] [ɪə(r)][ɪz] [kwɪk] .
but **Harry's** **ear** **is** **quick** **.**
但 哈利的 耳朵 是 快的 .

但哈利的耳朵很灵敏。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn] [leg] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][maɪnd] .
He **twisted** **one** **leg** **around** **the** **other** **,** **a** **further** **sign** **of** **deliverance** **of** **mind** **.**
他 扭曲 一 腿 大约 这 其他 , 一个 更远 符号 的 解救 的 头脑 .

他将一条腿缠绕在另一条腿上，这是精神解脱的又一个标志。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" **Well** **,** **sir** **,** **well** **,** **Mr** **.** **Lossing** **,** **"** **he** **remarked** **,** **clearing** **his** **throat** **,**
" 出色地 , 先生 , 出色地 , 先生 . 损失 , " 他 评论 , 清理 他的 喉 ,

“哦，先生，哦，洛辛先生，”他清了清嗓子说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɒpəli] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃn] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] -
" **I** **cannot** **express** **to** **you** **properly** **the** **-** **-** **the** **appreciation** **I** **have** **of** **your** **-**
" 我 不能 表达 到 你 适当地 这 - - 这 欣赏 我 有 的 你的 -
- [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [gɪft] !
- **your** **PRINCELY** **gift** **!**
- 你的 王子 礼物 !

“我无法恰当地表达我对您——您这份王子般的礼物的感激之情！”

" (['hæri] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .)
" **(** **Harry** **changed** **a** **groan** **into** **a** **cough** **and** **tried** **to** **smile** **.** **)**
" (哈里 已更改 一个 呻吟 进入 一个 咳嗽 和 尝试 到 微笑 .)

（哈利把呻吟声改成了咳嗽声，努力挤出一个笑容。）

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
" **I** **would** **like** **to** **ask** **you** **,** **however** **,** **HOW** **you** **would** **like** **it** **to** **be** **divided** **.**
" 我 会 喜欢 到 问 你 , 然而 , 如何 你 会 喜欢 它 到 是 分割 .

“不过，我想问问您，您希望如何分割它。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['kɔːzɪz] : [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

There	are	a	number	of	worthy	causes	:	the	furnishing	of	the	church	,
那里	是	一个	数字	的	值得	原因	:	这	家具	的	这	教会	,

有很多值得支持的事业：例如教堂的家具购置，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] ['wɜːkəz] ,

which	is	in	charge	of	the	Ladies	'	Aid	Society	;	they	are	very	hard	workers	,
哪个	是	在	收费	的	这	女士们	-	援助	社会	;	他们	是	非常	难的	工人	,

负责妇女互助会的就是她们；她们工作非常努力。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

the	ladies	of	our	church	.
这	女士们	的	我们的	教会	.

我们教会的女士们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [gɪld] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

And	there	is	the	Altar	Guild	,	which	has	the	keeping	of	the	altar	in	order	.
和	那里	是	这	坛	公会	,	哪个	有	这	保持	的	这	坛	在	命令	.

此外，还有祭坛公会，负责维护祭坛的秩序。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

They	are	mostly	young	girls	,
他们	是	大多	年轻的	女孩们	,

她们大多是年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [θɪŋz] - - [ai] [miːn] [ðə; ði] ['vestmənt] " (['blʌʃɪŋ]) - - "

and	they	used	to	wash	my	things	-	-	I	mean	the	vestments	"	(	blushing	)	-	-	"
和	他们	用过的	到	洗	我的	事物	-	-	我	意思是	这	圣职	"	(	脸红	)	-	-	"

[bʌt; bət] [ðeɪ] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] ,

but	they	-	-	they	were	so	young	they	were	not	careful	,
但	他们	-	-	他们	是	所以	年轻的	他们	是	不是	小心	,

他们过去常常帮我洗衣服——我是说圣袍”（脸红了）——“但是他们——他们太年轻了，不小心，

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [wɒʃ] [ðə; ði] - - ['vestmənt] [hɜː'self] ,

and	my	wife	thought	she	had	best	wash	the	-	-	vestments	herself	,
和	我的	妻子	想法	她	有	最好的	洗	这	-	-	圣职	她自己	,

我妻子觉得最好还是自己洗那些长袍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɔːndri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - - [ɑː] , [θɪŋz] .

but	she	allowed	them	to	laundry	the	other	-	-	ah	,	things	.
但	她	允许	他们	到	洗衣店	这	其他	-	-	啊	,	事物	.

但她允许他们洗其他——啊，东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kɜːrsɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , ['hæri] [θɔːt]

"	There	was	the	same	discursiveness	in	his	talk	as	in	his	sermon	,	Harry	thought
"	那里	曾是	这	相同的	话语性	在	他的	讲话	作为	在	他的	讲道	,	哈里	想法

;

;

;

“他的谈话和他布道时一样，充满了漫无边际的闲聊，”哈里心想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzi] ['restləsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

and	the	same	uneasy	restlessness	of	manner	.
和	这	相同的	不安	躁动不安	的	方式	.

以及同样不安的神态。

" [ðen] , [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] - - ['veəriəs] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [əʊn]

"	Then	,	we	give	to	-	-	various	causes	,	and	-	-	and	there	is	,	also	,	my	own
"	然后	,	我们	给	到	-	-	各种各样的	原因	,	和	-	-	和	那里	是	,	还	,	我的	自己的

['sæləri] - - - - "

salary	-	-	-	-	"
薪水	-	-	-	-	"

“然后，我们捐助各种事业，还有——当然，还有我自己的薪水——”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] ['hæri] .

"	That	is	what	it	was	intended	for	,	"	said	Harry	.
"	那	是	什么	它	曾是	故意的	为了	,	"	说	哈里	.

“它原本就是用来做这个的，”哈利说。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	I	hope	the	two	hundred	dollars	will	be	of	some	use	to	you	,
"	我	希望	这	二	百	美元	将要	是	的	一些	使用	到	你	,

“希望这两百美元对你有所帮助。”

[ænd; əd] [ðen] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

and	then	,	indirectly	,	it	will	help	your	church	.
和	然后	,	间接	,	它	将要	帮助	你的	教会	.

这样一来，间接地，它也会帮助你的教会。

" ['hæri] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:nz] [braʊn] [aɪz] ;

"	Harry	surprised	a	queer	glance	from	the	dean's	brown	eyes	;
"	哈里	惊讶	一个	酷儿	瞥一眼	从	这	院长	棕色的	眼睛	;

“哈利惊讶地发现院长棕色的眼睛里闪过一丝异样的目光；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spləm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

there	was	both	humor	and	a	something	else	that	was	solemn	enough	in	it
那里	曾是	两个都	幽默	和	一个	某物	别的	那	曾是	庄严	足够的	在	它

.

:

.

这部作品既有幽默之处，也有相当严肃的内容。

[ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	dean	had	believed	that	there	was	a	mistake	.
这	院长	有	相信	那	那里	曾是	一个	错误	.

院长认为其中肯定存在错误。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	All	of	it	!
"	全部	的	它	!

全部！

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

To	ME	!
到	我	!

大部头书！

" [kraɪd] ['^iliŋ] .

"	cried	Gilling	.
"	哭	吉林	.

吉林喊道。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	All	of	it	.
"	全部	的	它	.

全部。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .

To	YOU	,	"	Harry	replied	,	dryly	.
到	你	,	"	哈里	回复	,	干巴巴地	.

“给你，”哈利冷冷地回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	was	conscious	of	the	dean's	gaze	upon	him	.
他	曾是	有意识的	的	这	院长	目光	之上	他	.

他感觉到了院长正注视着他。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	I	had	a	sudden	impulse	,	"	said	he	,	"	and	I	gave	it	;	that	is	all	.
"	我	有	一个	突然	冲动	,	"	说	他	,	"	和	我	给予	它	;	那	是	全部	.

“我当时突然有了冲动，”他说，“然后我就给了；仅此而已。”

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [aɪz] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	The	tears	rose	to	the	clergyman's	eyes	;	he	tried	to	wink	them	away	,
"	这	眼泪	玫瑰	到	这	神职人员的	眼睛	;	他	尝试	到	眨眼	他们	离开	,

牧师眼眶里噙满了泪水，他试图眨眨眼把泪水夺走。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

then	he	tried	to	brush	them	away	with	a	quick	rub	of	his	fingers	,
然后	他	尝试	到	刷子	他们	离开	和	一个	快的	擦	的	他的	手指	,

然后他试图用手指快速搓掉它们。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] .

then	he	sprang	up	and	walked	to	the	window	,	his	back	to	Harry	.
然后	他	弹簧	向上	和	步行	到	这	窗户	,	他的	后退	到	哈里	.

然后他猛地站起来，走到窗边，背对着哈利。

[də'rektli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

Directly	he	was	facing	the	young	man	again	,	and	speaking	.
直接地	他	曾是	面向	这	年轻的	男人	再次	,	和	请讲	.

他再次直接面对着那个年轻人，开口说话了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ; [sɪns] [maɪ] ['sɪknəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

"	You	must	excuse	me	,	Mr	.	Lossing	;	since	my	sickness	a	little	thing
"	你	必须	原谅	我	,	先生	.	损失	;	自从	我的	疾病	一个	小的	事物

[ʌp'sets; 'ʌpsets] [ˌem 'iː] . "

upsets	me	.	"
爆冷	我	.	"

“请您原谅，洛辛先生；我生病了，一点小事就能让我心烦意乱。”

" ['mɪstə(r)] . ['^iliŋ] [hæd; həd] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [lɑːst] [sprɪŋ] , " [ðə; ði] [diːn] [strʌk] [ɪn] , " [ðeə(r)]

"	Mr	.	Gilling	had	diphtheria	last	spring	,	"	the	dean	struck	in	,	"	there
"	先生	.	吉林	有	白喉	最后的	春天	,	"	这	院长	击	在	,	"	那里

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

was	an	epidemic	of	diphtheria	,
曾是	一个	流行性	的	白喉	,

“吉林先生去年春天得了白喉，”院长插话道，“当时白喉疫情很严重。”

[ɪn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; ['mɪstə(r)] . ['^iliŋ] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] ;

in	Matin's	Junction	;	Mr	.	Gilling	really	saved	the	place	;
在	-	交汇处	;	先生	.	吉林	真的	已保存	这	地方	;

在马丁路口；吉林先生真的拯救了这个地方；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bəuθ] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɪəli] [daɪd]

but	his	wife	and	he	both	contracted	the	disease	,	and	his	wife	nearly	died
但	他的	妻子	和	他	两个都	合同	这	疾病	,	和	他的	妻子	几乎	死亡

.

:

.

但是他和妻子都感染了这种疾病，他的妻子差点因此丧命。

" ['hæri] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - - [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Harry	remembered	some	story	that	he	had	heard	at	the	time	-	-	his	eyes
"	哈里	记得	一些	故事	那	他	有	听到	在	这	时间	-	-	他的	眼睛

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [muːvd] .

began	to	light	up	as	they	do	when	he	is	moved	.
开始	到	光	向上	作为	他们	做	什么时候	他	是	已搬	.

“哈利想起他当时听过的某个故事——他的眼睛像往常一样，在感动时闪闪发光。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsɪn'fekt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **Why** , **YOU** **are** **the** **man** **that** **made** **them** **disinfect** **their** **houses** , " **cried** **he** ,
" 为什么 , 你 是 这 男人 那 制成 他们 消毒 他们的 房屋 , " 哭 他 ,

“为什么？是你让他们给房子消毒的！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌv(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːm] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **and** **invented** **a** **little** **oven** **or** **something** **to** **steam** **mattresses** **and** **things** .
" 和 发明 一个 小的 烤箱 或者 某物 到 蒸汽 床垫 和 事物 .

“然后发明了一种小烤箱之类的东西，用来蒸床垫之类的东西。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [nəːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)]
You **are** **the** **man** **that** **nursed** **them** **and** **buried** **them** **when** **the** **undertaker**
你 是 这 男人 那 护理 他们 和 埋葬 他们 什么时候 这 殡仪员
[daɪd] .
died .
死亡 .

你就是照顾他们、并在殡仪员去世后埋葬他们的那个人。

[juː; jʊ] [dɪgd] [greɪvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] - - [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
You **digged** **graves** **with** **your** **own** **hands** **-** **-** **I** **say** **,** **I** **should** **like** **to** **shake** **hands**
你 挖掘 坟墓 和 你的 自己的 双手 - - 我 说 , 我 应该 喜欢 到 摇 双手
[wɪð] [juː; jʊ] !
with **you** **!**
和 你 !

你亲手挖了坟墓——我说，我真想和你握手！

" ['^iliŋ] [ʃʊk] [hændz] , [səb'mɪsɪvli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] .
" **Gilling** **shook** **hands** **,** **submissively** **,** **but** **looking** **bewildered** **.**
" 吉林 摇晃 双手 , 拱手 , 但 寻找 困惑 .

吉林顺从地握了握手，但看起来很困惑。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He **cleared** **his** **throat** **.**
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ,
" **Would** **you** **mind** **,** **Mr** **.** **Lossing** **,**
" 会 你 头脑 , 先生 . 损失 ,

“洛辛先生，您介意吗？”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ? "
if **I** **took** **up** **your** **time** **so** **far** **as** **to** **tell** **you** **what** **so** **overcame** **me** **?** **"**
如果 我 采取 向上 你的 时间 所以 远的 作为 到 告诉 你 什么 所以 克服 我 ? "

如果我占用您这么多时间，告诉您我究竟经历了什么，您会作何感想?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] - - - - "
" **I** **should** **be** **glad** **-** **-** **-** **-** **"**
" 我 应该 是 高兴的 - - - - "

“我应该感到高兴——”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
" **You** **see** **,** **sir** **,**
" 你 看 , 先生 ,

“您看，先生，

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstə(r)] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['rektə(r)] ,
my **wife** **was** **the** **daughter** **of** **the** **Episcopal** **minister** **-** **-** **I** **mean** **the** **rector** **,**
我的 妻子 曾是 这 女儿 的 这 圣公会 部长 - - 我 意思是 这 校长 ,

我妻子是圣公会牧师的女儿——我指的是教区长的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [taʊn] ,

at	the	town	-	-	well	,	it	wasn't	a	town	,
在	这	镇	-	-	出色地	,	它	不是	一个	镇	,

在那个镇上——嗯，那根本算不上一个镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taʊnz] [ɒf] [ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] [weə(r)] [ai][hæd; həd][maɪ] ['sɜːkɪt] .

it	was	two	or	three	towns	off	in	Shelby	County	where	I	had	my	circuit	.
它	曾是	二	或者	三	城镇	离开	在	谢尔比	县	在哪里	我	有	我的	电路	.

我的巡回赛是在谢尔比县，离那里两三个镇远。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] . "

You	may	be	surprised	,	sir	,	to	know	that	I	was	once	a	Methodist	minister	.	"
你	可能	是	惊讶	,	先生	,	到	知道	那	我	曾是	一次	一个	卫理公会	部长	.	"

先生，您或许会惊讶地发现，我曾经是一名卫理公会牧师。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [sed] ['hæri] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Harry	.
"	是	它	可能的	?	"	说	哈里	.

“有可能吗？”哈利问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - - [maɪ] [waɪfs] , [ai] [miːn] - - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] [æz; əz]

Her	father	-	-	my	wife's	,	I	mean	-	-	was	about	as	high	a	churchman	as
她	父亲	-	-	我的	妻子的	,	我	意思是	-	-	曾是	关于	作为	高的	一个	牧师	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .

he	could	be	,	and	be	married	.
他	可以	是	,	和	是	已婚	.

我妻子的父亲——我是说我妻子的父亲——是一位虔诚的教徒，而且已经结婚了。

[hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]

He	induced	me	to	join	our	communion	;	and	very	soon	after	I	was
他	诱导	我	到	加入	我们的	圣餐	;	和	非常	很快	后	我	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

他劝我加入他们的圣餐仪式；不久之后我就结婚了。

[ai] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ]

I	hope	,	Mr	.	Lossing	,	you'll	come	and	see	us	some	time	,	and	see	my
我	希望	,	先生	.	损失	,	你会	来	和	看	我们	一些	时间	,	和	看	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

洛辛先生，我希望您能抽空来看看我们，也看看我的妻子。

[ʃiː; ʃi] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? "

She	-	-	are	you	married	?	"
她	-	-	是	你	已婚	?	"

她——你结婚了吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] . "

"	I	am	not	so	fortunate	.	"
"	我	是	不是	所以	幸运	.	"

我没那么幸运。

" [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [sɜː(r)] , [ʃʊə(r)] !

"	A	good	wife	cometh	from	the	Lord	,	sir	,	SURE	!
"	一个	好的	妻子	到来	从	这	主	,	先生	,	当然	!

“好妻子是上帝赐予的，先生，当然！”

[ai] [θɔːt] [ai] [əˈpriːʃieɪtɪd] [maɪn] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt] .

I	thought	I	appreciated	mine	,	but	I	guess	I	didn't	.
我	想法	我	感谢	矿	,	但	我	猜测	我	没有	.

我原以为我很珍惜我的东西，但看来我并没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ai][dɪd] [wɒnt] [maɪ'self] ;

She	had	two	things	she	wanted	,	and	one	I	did	want	myself	;
她	有	二	事物	她	通缉	,	和	一	我	做过	想	我	;

她想要两样东西，而我自己也想要一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] - - [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] - - ['enihaʊ] !

but	the	other	-	-	I	couldn't	seem	to	bring	my	mind	to	it	,	no	-	-	anyhow	!
但	这	其他	-	-	我	不能	似乎	到	带来	我的	头脑	到	它	,	不	-	-	无论如何	!

但是另一个——我好像怎么也想不起来，不行——总之！

[wiː; wi] ['hædnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [daɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

We	hadn't	any	children	but	one	that	died	four	years	ago	,	a	little	baby	.
我们	之前没有	任何	孩子们	但	一	那	死亡	四	年	前	,	一个	小的	婴儿	.

我们没有孩子，只有一个孩子，四年前夭折了，是个小婴儿。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd][maɪ][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,

Ever	since	she	died	my	wife	has	had	a	longing	to	have	a	stained	-	glass	window	,
曾经	自从	她	死亡	我的	妻子	有	有	一个	渴望	到	有	一个	染色	-	玻璃	窗户	,

自从她去世后，我的妻子就一直渴望拥有一扇彩色玻璃窗。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

with	the	picture	,	you	know	,	of	Christ	blessing	little	children	,	put	into	our	little	church	.
和	这	图片	,	你	知道	,	的	基督	祝福	小的	孩子们	,	放	进入	我们的	小的	教会	.

我们把基督祝福小孩的画像放在我们的小教堂里。

[ɪn] [məˈmɔːriəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

In	Memoriam	,	you	know	.
在	纪念碑	,	你	知道	.

谨此悼念。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] , [naʊ] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði]['beɪbi] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Seems	as	if	,	now	we've	lost	the	baby	,	we	think	all	the	more	of	the	church	.
似乎	作为	如果	,	现在	我们已经	丢失的	这	婴儿	,	我们	思考	全部	这	更多的	的	这	教会	.

似乎现在我们失去了孩子，反而更加重视教会了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪdl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Maybe	she	was	a	sort	of	idol	to	us	.
或许	她	曾是	一个	种类	的	偶像	到	我们	.

或许她曾是我们心中的偶像。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['feəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

Yes	,	sir	,	that's	one	thing	my	wife	fairly	longed	for	.
是的	,	先生	,	那就是	一	事物	我的	妻子	相当	渴望	为了	.

是的，先生，这正是我妻子一直渴望的一件事。

[wɪv] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kɔːlz] ;

We've	saved	our	money	,	what	we	COULD	save	;	there	are	so	many	calls	;
我们已经	已保存	我们的	钱	,	什么	我们	可以	节省	;	那里	是	所以	许多	呼叫	;

我们已经省下了钱，尽我们所能地省下了；电话太多了；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪknəs] , [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] ['niːdɪd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

during	the	sickness	,	last	winter	,	the	sick	needed	so	many	things	,
期间	这	疾病	,	最后的	冬天	,	这	生病的	需要	所以	许多	事物	,

去年冬天疫情期间，病人需要很多东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	it	didn't	seem	right	for	us	to	neglect	them	just	for	our
和	它	没有	似乎	正确的	为了	我们	到	忽视	他们	只是	为了	我们的

['beɪbiz] ['wɪndəʊ] ;

baby's	window	;
婴儿的	窗户	;

我们总不能为了宝宝的窗户而忽略他们吧；

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['mʌni] [went] .

and	-	-	the	money	went	.
和	-	-	这	钱	去	.

钱就这么没了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	other	thing	was	different	.
这	其他	事物	曾是	不同的	.

另一件事则不同。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .

My	wife	has	got	it	into	her	head	I	have	a	fine	voice	.
我的	妻子	有	得到	它	进入	她	头	我	有	一个	美好的	嗓音	.

我妻子一直觉得我嗓音很好听。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['haɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	she's	higher	church	than	I	am	;	so	she	has	always	wanted	me	to
和	她是	更高	教会	比	我	是	;	所以	她	有	总是	通缉	我	到

[ɪn'təʊn] .

INTONE	.
吟诵	.

而且她的宗教信仰比我虔诚得多；所以她一直希望我能唱圣歌。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'təʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	her	I'd	look	like	a	fool	intoning	,	and	there's	no	mistake	about	it	,
我	讲述	她	ID	看	喜欢	一个	傻子	吟唱	,	和	有	不	错误	关于	它	,

[ai][duː; də] !

I	DO	!
我	做	!

我告诉她，如果我那样吟诵，我会看起来像个傻瓜，毫无疑问，我的确像个傻瓜！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

But	she	couldn't	see	it	that	way	.
但	她	不能	看	它	那	方式	.

但她无法这样看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [məʊst][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [weər'ɪn] [wiː; wi] ['difə] ; [ænd; ənd][lɑːst] [sprɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	'	most	the	only	point	wherein	we	differed	;	and	last	spring	,	when	she
它	曾是	-	最多	这	仅有的	观点	其中	我们	不同	;	和	最后的	春天	,	什么时候	她

[wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] ,

was	so	sick	,
曾是	所以	生病的	,

这几乎是我们之间唯一的分歧；去年春天，当她病得很重的时候，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	I	didn't	know
和	我	没有	知道

我当时并不知道

[bʌt; bət][aɪ'd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [krɒst]

but	I'd	lose	her	,	it	was	dreadful	to	me	to	think	how	I'd	crossed
但	ID	失去	她	,	它	曾是	可怕	到	我	到	思考	如何	ID	交叉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但我会失去她，想到我曾如何得罪她，我就感到无比痛苦。

[səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θæŋk] -

So	,	Mr	.	Lossing	,	when	she	got	well	I	promised	her	,	for	a	thank	-
所以	,	先生	.	损失	,	什么时候	她	得到	出色地	我	承诺	她	,	为了	一个	感谢	-

['ɒfərɪŋ] , [aɪ'd] [ɪn'təʊn] .

offering	,	I'd	intone	.
提供	,	ID	吟诵	.

所以，洛辛先生，等她康复后，我答应她，为了表达我的谢意，我会吟诵圣歌。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] .

And	I	have	ever	since	.
和	我	有	曾经	自从	.

从那以后，我一直都是这样。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,

My	people	know	me	so	well	,	and	we've	been	through	so	much	together	,
我的	人们	知道	我	所以	出色地	,	和	我们已经	到过	通过	所以	很多	一起	,

我的族人非常了解我，我们一起经历了很多。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [fʌs] - - [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haɪ] - - [fækt][ɪz] , [aɪm][nɒt] [haɪ]

that	they	didn't	make	any	fuss	-	-	though	they	are	not	high	-	-	fact	is	,	I'm	not	high
那	他们	没有	制作	任何	大惊小怪	-	-	尽管	他们	是	不是	高的	-	-	事实	是	,	我是	不是	高的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他们没有大惊小怪——尽管他们并没有吸毒——事实上，我自己也没有吸毒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] [æt; ət][həʊm] ;

But	they	were	kind	and	considerate	,	and	I	got	on	pretty	well	at	home	;
但	他们	是	种类	和	周到	,	和	我	得到	在	漂亮的	出色地	在	家	;

但他们都很友善体贴，我在家里也过得很愉快；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['edɪfɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd]

but	when	I	came	to	rise	up	in	that	great	edifice	,	before	that	cultured	and
但	什么时候	我	来了	到	上升	向上	在	那	伟大的	大厦	,	前	那	有文化的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːdiəns] ,

intellectual	audience	,
知识分子	观众	,

但当我站起身来，站在那座宏伟的殿堂里，面对着那些有教养、有学识的听众时，

[səʊ] ['faɪnli] [drest] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

so	finely	dressed	,	it	did	seem	to	me	I	could	NOT	do	it	!
所以	精细地	穿着	,	它	做过	似乎	到	我	我	可以	不是	做	它	!

她穿得那么漂亮，我觉得我根本做不到！

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I	was	sorely	tempted	to	break	my	promise	.
我	曾是	非常	受诱惑	到	休息	我的	承诺	.

我当时非常想违背诺言。

[aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

I	was	,	for	a	fact	.
我	曾是	,	为了	一个	事实	.

的确如此。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	He	drew	a	long	breath	.
"	他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [θruː] .

"	I	just	had	to	pray	for	grace	,	or	I	never	would	have	pulled	through	.
"	我	只是	有	到	祈祷	为了	优雅	,	或者	我	绝不	会	有	拉	通过	.

“我只能祈求神的恩典，否则我永远也熬不过去。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːmən] [maɪ] [waɪf] [laɪks] [best] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	had	the	sermon	my	wife	likes	best	with	me	;
我	有	这	讲道	我的	妻子	点赞	最好的	和	我	;

我随身带着我妻子最喜欢的那篇讲道稿;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] - - [ˌaɪ 'tiː] [læk] - - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] !

but	I	know	it	lacks	-	-	it	lacks	-	-	it	isn't	what	you	need	!
但	我	知道	它	缺乏	-	-	它	缺乏	-	-	它	不是	什么	你	需要	!

但我知道它有所欠缺——它有所欠缺——它不是你需要的!

[ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [skeəd] [ænd; ənd][ai] [felt] ['mɪzrəbl] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - -

I	was	dreadfully	scared	and	I	felt	miserable	when	I	got	up	to	preach	it	-	-
我	曾是	极其糟糕	害怕的	和	我	毛毡	悲惨的	什么时候	我	得到	向上	到	布道	它	-	-

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	to	think	that	you	were	-	-	but	it	is	the	Lord's	doing	and
和	然后	到	思考	那	你	是	-	-	但	它	是	这	主场	正在做	和

['mɑːvələs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] !

marvellous	in	our	eyes	!
奇妙	在	我们的	眼睛	!

我当时非常害怕，站起来讲道时感觉很糟糕——想到你当时也是这样——但这都是主的作为，在我们眼中是奇妙的!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mægi] [wɪl] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	don't	know	what	Maggie	will	say	when	I	tell	her	we	can	get	the	window	.
我	不	知道	什么	玛吉	将要	说	什么时候	我	告诉	她	我们	能	得到	这	窗户	.

我不知道当我告诉玛吉我们可以把窗户弄到手时，她会说什么。

[ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wɒz; wəz][aɪ'd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː]

The	best	she	hoped	was	I'd	bring	back	enough	so	the	church	could	pay	me
这	最好的	她	希望	曾是	ID	带来	后退	足够的	所以	这	教会	可以	支付	我

[ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ðeɪ] [əʊ] [ɒn][maɪ] ['sæləri] .

eighteen	dollars	they	owe	on	my	salary	.
十八	美元	他们	欠	在	我的	薪水	.

她最大的希望就是我能带回足够的钱，让教会能支付我应得的18美元工资。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

And	now	-	-	it's	wonderful	!
和	现在	-	-	它是	精彩的	!

现在——真是太棒了!

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [səʊ][tuː; tə][get] [ðæt]

Why	,	Mr	.	Lossing	,	I've	been	thinking	so	much	and	wanting	so	to	get	that
为什么	,	先生	.	损失	,	我已经	到过	思维	所以	很多	和	想要	所以	到	得到	那

['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

window	for	her	,
窗户	为了	她	,

洛辛先生，我一直都在想着，也一直很想为她弄到那扇窗户。

[ðæt] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [diːn] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][kɑː(r)] - - [dʌn] , [ai] [θɔːt] ['meɪbi] ,

that	,	hearing	the	dean	wanted	some	car	-	pentering	done	,	I	thought	maybe	,
那	,	听力	这	院长	通缉	一些	车	-	-	完毕	,	我	想法	或许	,

听说院长想找人做些木工活，我想也许可以。

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ][feə(r)]['kɑːpəntə(r)] - - [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [treɪd] [wʌns] ,

as	I'm	a	fair	carpenter	-	-	that	was	my	trade	once	,
作为	我是	一个	公平的	木匠	-	-	那	曾是	我的	贸易	一次	,

我手艺还不错，是个合格的木匠——那曾是我的职业。

[sɜː(r)] - - [aɪ'd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

sir	-	-	I'd	ask	him	to	let	ME	do	the	job	.
先生	-	-	ID	问	他	到	让	我	做	这	工作	.

先生——我会请求他让我来做这项工作。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːlz] - - [aɪ] [miːn] ['aʊə(r)]['kænənz] - - [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	was	aware	there	is	nothing	in	our	rules	-	-	I	mean	our	canons	-	-	to	prevent
我	曾是	意识到的	那里	是	没有什么	在	我们的	规则	-	-	我	意思是	我们的	教规	-	-	到	防止

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我知道我们的规则——我是指我们的教规——中没有任何条款可以阻止我，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [niːd] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

and	nobody	need	know	I	was	the	rector	of	Matin's	Junction	,
和	无人	需要	知道	我	曾是	这	校长	的	-	交汇处	,

谁也不需要知道我曾是马丁斯路口的教区长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第7/8页

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][maɪ]['əʊvərɔːlz] .

because	**I**	**would**	**come**	**just**	**in**	**my**	**overalls**	**.**
因为	我	会	来	只是	在	我的	连体工作服	.

因为我只会穿着工装裤来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)]

There	**is**	**a**	**cheap**	**place**	**where**	**I**	**could**	**lodge**	**,**	**and**	**I**	**could**	**feed**	**myself**	**for**
那里	是	一个	便宜的	地方	在哪里	我	可以	小屋	,	和	我	可以	喂养	我	为了

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

almost	**nothing**	**,**
几乎	没有什么	,

有个便宜的地方可以让我住宿，而且我几乎不用花钱就能养活自己。

['lɪvɪŋ] [ɪz][səʊ] [tʃiːp] .

living	**is**	**so**	**cheap**	**.**
活的	是	所以	便宜的	.

生活成本太低了。

[ai][wɒz; wəz] [preŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] .

I	**was**	**praying**	**about**	**that**	**,**	**too**	**.**
我	曾是	祈祷	关于	那	,	也	.

我当时也在为此事祷告。

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenəˈrɒsəti] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][dəʊˈneɪt] [wɒt] [ðeɪ] [əʊ] [ɒn][maɪ]

Now	**,**	**your**	**noble**	**generosity**	**will**	**enable**	**me**	**to**	**donate**	**what**	**they**	**owe**	**on**	**my**
现在	,	你的	高贵	慷慨	将要	使能够	我	到	捐	什么	他们	欠	在	我的

['sæləri] ,

salary	**,**
薪水	,

现在，有了您慷慨的捐助，我就可以把我的工资捐出他们所欠的款项。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] ! "

and	**get**	**the**	**window**	**too**	**!**	**"**
和	得到	这	窗户	也	!	"

还要把窗户也弄到手!

" [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , " [sed] ['hæri] , " [dəʊˈneɪt] ['nʌθɪŋ] .

"	**Take**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**"**	**donate**	**nothing**	**.**
"	拿	我的	建议	,	"	说	哈里	,	"	捐	没有什么	.

“听我的劝告，”哈利说，“什么都别捐。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɪft] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] ,

Say	**nothing**	**about**	**this**	**gift**	**;**	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**warden**	**,**
说	没有什么	关于	这	礼物	;	我	将要	拿	关心	的	这	典狱长	,

别提这份礼物的事；我会处理好狱卒的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːn] . "

and	**I**	**can**	**answer**	**for**	**the**	**dean**	**.**	**"**
和	我	能	回答	为了	这	院长	.	"

我可以代表院长作证。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [diːn] , " [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['^iliŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dean**	**,**	**"**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**Gilling**	**,**	**you**	**would**	**better**	**say**	**nothing**	**,**
"	是的	,	"	说	这	院长	,	"	在	这	所有的	,	吉林	,	你	会	更好的	说	没有什么	,

“是的，”院长说，“总的来说，吉林，你最好什么都别说。”

[ai] [θɪŋk] ; ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ðæn; ðən]

I	think	;	Mr	.	Lossing	is	more	afraid	of	a	reputation	for	generosity	than
我	思考	;	先生	.	损失	是	更多的	害怕的	的	一个	名声	为了	慷慨	比

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

of	the	small	-	pox	.
的	这	小的	-	天花	.

我认为，洛辛先生更害怕的是慷慨的名声，而不是天花。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

"	The	older	man	looked	at	Harry	with	glistening	eyes	of	admiration	;
"	这	老	男人	看起来	在	哈里	和	闪闪发光	眼睛	的	钦佩	;

“年长的男人用充满钦佩的眼神望着哈利；

[wɪð] [wɒt] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊ] [ðæt] [ɪm'bærəst] [jʌŋ]

with	what	Christian	virtues	of	humility	he	was	endowing	that	embarrassed	young
和	什么	基督教	美德	的	谦逊	他	曾是	捐赠	那	尴尬的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他究竟用怎样的基督教美德——谦卑——来教导那位尴尬的年轻人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

it	is	painful	to	imagine	.
它	是	痛苦	到	想象	.

难以想象。

[ðə; ði] ['diːnz] [aɪz] ['twɪŋkl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	dean's	eyes	twinkled	above	his	handkerchief	,	which	hid	his	mouth	,
这	院长	眼睛	闪烁	多于	他的	手帕	,	哪个	隐藏	他的	嘴	,

院长用手帕遮住嘴巴，但他的眼睛却闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] .

as	he	rose	to	make	his	farewells	.
作为	他	玫瑰	到	制作	他的	告别	.

他起身告别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , ['wɔːmli] .

He	shook	hands	,	warmly	.
他	摇晃	双手	,	热情地	.

他热情地握住了我的手。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	God	bless	you	,	Harry	,	"	said	he	.
"	上帝	保佑	你	,	哈里	,	"	说	他	.

“上帝保佑你，哈利，”他说。

['^iliŋ] , [tuː] , [rʌŋ] ['hæriz] [hændz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Gilling	,	too	,	wrung	Harry's	hands	;	he	was	seeking	some	parting	word	of
吉林	,	也	,	拧干	哈利的	双手	;	他	曾是	寻求	一些	离别	单词	的

['grætɪtjuːd] ,

gratitude	,
感激	,

吉林也紧紧握着哈里的手；他想听听哈里临别时的感激之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tʃəʊk] [aʊt] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['mærɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	he	could	only	choke	out	,	"	I	hope	you	will	get	MARRIED	some	time	,
但	他	可以	仅有的	呛	出去	,	"	我	希望	你	将要	得到	已婚	一些	时间	,

但他只能断断续续地说：“我希望你将来能结婚。”

['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] . "

Mr	.	Lossing	,	then	you'll	understand	.	"
先生	.	损失	,	然后	你会	理解	.	"

洛辛先生，到那时您就明白了。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
" Well , " said Harry , as the door closed ,
" 出色地 , " 说 哈里 , 作为 这 门 关闭 ,

“好吧，”哈利说着，门关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] ,
and he flung out his arms and his chest in a huge sigh ,
和 他 扔 出去 他的 武器 和 他的 胸部 在 一个 巨大的 叹 ,

他长叹一声，张开双臂，挺起胸膛。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌpiz] !
" I do believe it was better than the puppies !
" 我 做 相信 它 曾是 更好的 比 这 小狗 !

“我相信它比小狗们好多了！”

" ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['ɑːmərə] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" HARRY LOSSING THE note - book of Mr . Horatio Armorer , president of our
" 哈利 损失 这 笔记 - 书 的 先生 . 霍雷肖 盔甲匠 , 总统 的 我们的
[striːt] ['relˌwe] ,
street railways ,
街道 铁路 ,

“哈里弄丢了我们街车公司总裁霍雷肖·阿莫勒先生的笔记本，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
contained a page of interest to some people in our town ,
包含 一个 页 的 兴趣 到 一些 人们 在 我们的 镇 ,

其中包含我们镇上一些人感兴趣的内容，

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt] .
on the occasion of his last visit .
在 这 场合 的 他的 最后的 访问 .

在他最后一次来访之际。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He wrote it while the train creaked over the river ,
他 写道 它 尽管 这 火车 嘎吱作响 超过 这 河 ,

他是在火车吱吱作响地驶过河流时写下这首诗的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd]
and the porter of his Pullman car was brushing all the dust that had
和 这 搬运工 的 他的 普尔曼 车 曾是 刷牙 全部 这 灰尘 那 有
[biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['kləʊðɪŋ] ,
been distributed on the passengers ' clothing ,
到过 分布式 在 这 乘客 - 衣服 ,

他的卧铺车厢搬运工正在掸去乘客衣服上的灰尘。

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [aɪl] .
into the main aisle .
进入 这 主要的 走道 .

进入主通道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]
If you had seen him writing it (with a stubby little pencil that he occasionally
如果 你 有 已见 他 写作 它 (和 一个 矮胖的 小的 铅笔 那 他 偶尔
['braɪtən] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]) ,
brightened with the tip of his tongue) ,
明亮 和 这 提示 的 他的 舌头) ,

如果你曾亲眼见过他写字（用的是一支短粗的铅笔，他偶尔会用舌尖蘸取墨水润色），

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [driːmd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

you	would	not	have	dreamed	him	to	be	more	profoundly	disturbed	than	he
你	会	不是	有	梦见	他	到	是	更多的	深刻地	不安	比	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [j'iəz] .

had	been	in	years	.
有	到过	在	年	.

你绝对想不到他会比多年来任何时候都更加心神不宁。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] [ɪt'self] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Nor	would	the	page	itself	have	much	enlightened	you	.
也不	会	这	页	本身	有	很多	开明	你	.

页面本身也不会给你带来多少启发。

" _ [siː] [ə'baʊt] [rəʊd] [em] - - [diː] - -

"	_	See	abt	road	M	-	-	D	-	-
"	_	看	大约	路	M	-	-	D	-	-

“_参见关于 M-- D-- 路

[siː] [el] [siː] [iː] & [em] [tiː] - [set]

See	L	See	E	&	M	tea	-	set
看	L	看	E	&	M	茶	-	放

参见 L 参见 E & M 茶具

[siː] [ə'baʊt] [el] _ .

See	abt	L	_	.
看	大约	L	_	.

参见 L_。

" [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [lɒŋ] - [hænd] , [ðɪs] [riːdz] : " [siː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [rəʊd] , ['mɑːrstən] (

"	Translated	into	long	-	hand	,	this	reads	:	"	See	about	the	street	-	car	road	,	Marston	(
"	翻译	进入	长的	-	手	,	这	阅读	:	"	看	关于	这	街道	-	车	路	,	马斯顿	(

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]) [ænd; ənd] [deɪn] ([ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)]) .

the	superintendent	)	and	Dane	(	the	lawyer	)	.
这	校长	)	和	丹恩	(	这	律师	)	.

“翻译成手写体，这句话是：‘去看看有轨电车线路，马斯顿（主管）和丹恩（律师）。’

[siː] ['lɔːsɪŋ] , [siː] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['mægi] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [tiː] - [set] .

See	Lossing	,	see	Esther	and	Maggie	,	and	remember	about	tea	-	set	.
看	损失	,	看	以斯帖	和	玛吉	,	和	记住	关于	茶	-	放	.

看看洛辛，看看埃丝特和玛吉，记住茶具的事。

[siː] [ə'baʊt] ['lɔːsɪŋ] .

See	about	Lossing	.
看	关于	损失	.

了解一下损失。

" [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rɪ'flektɪŋ] ['sɪnɪkli] , "

"	His	memoranda	written	,	he	slipped	the	book	in	his	pocket	,	reflecting	cynically	,	"
"	他的	备忘录	书面	,	他	滑倒了	这	书	在	他的	口袋	,	反思	愤世嫉俗地	,	"

[ðeəz; ðəz] ['hæbɪt] !

There's	habit	!
有	习惯	!

“他写完备忘录后，把书塞进口袋，愤世嫉俗地想：‘这是习惯！’”

[aɪv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] .

I've	no	need	of	writing	that	.
我已经	不	需要	的	写作	那	.

我没必要写那个。

[ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] !

It's	not	pleasant	enough	to	forget	!
它是	不是	令人愉快的	足够的	到	忘记	!

这件事太令人不快了，以至于无法忘记！

" ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hə'reɪʃiəʊ] ['ɑːmərə] - - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - [rɑːɪʃ] ,

"	Thirty	odd	years	ago	,	Horatio	Armorer	-	-	they	called	him	'	Raish	,
"	三十	奇怪的	年	前	,	霍雷肖	盔甲匠	-	-	他们	称为	他	-	莱什	,

“三十多年前，霍雷肖·阿莫勒——他们都叫他‘雷什’，

[ðen] - - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

then	-	-	had	left	the	town	to	seek	his	fortune	in	Chicago	.
然后	-	-	有	左边	这	镇	到	寻找	他的	财富	在	芝加哥	.

然后——离开了小镇，前往芝加哥寻找财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪdriːm] [tuː; tə] ['resə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	his	daydream	to	wrestle	a	hundred	thousand	dollars	out	of	the
它	曾是	他的	白日梦	到	搏斗	一个	百	千	美元	出去	的	这

[wɜːrldz] [taɪt] [fɪsts] ,

world's	tight	fists	,
世界的	紧的	拳头	,

他一直梦想着能从世界紧闭的魔爪中挣到十万美元。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pɒmp] [ɒn] ['breɪdi] [striːt] [hɪl] !

and	return	to	live	in	pomp	on	Brady	Street	hill	!
和	返回	到	居住	在	盛大场面	在	布雷迪	街道	爬坡道	!

然后回到布雷迪街山上，过上奢华的生活!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː] [g'ɜːlz] .

He	should	drive	a	buggy	with	two	horses	,	and	his	wife	should	keep	two	girls	.
他	应该	驾驶	一个	有缺陷的	和	二	马匹	,	和	他的	妻子	应该	保持	二	女孩们	.

他应该驾着一辆双马车，他的妻子应该养两个女儿。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] , [nekst][ðə; ði]

Long	ago	,	the	hundred	thousand	limit	had	been	reached	and	passed	,	next	the
长的	前	,	这	百	千	限制	有	到过	达到	和	通过了	,	下一个	这

['mɪljən] ;

million	;
百万	;

很久以前，十万的极限就已经达到并超过了，接下来就是百万了；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

and	still	he	did	not	return	.
和	仍然	他	做过	不是	返回	.

但他仍然没有回来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] , [left] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

His	father	,	the	Presbyterian	minister	,	left	his	parish	,	or	,	to	be	exact	,
他的	父亲	,	这	长老会	部长	,	左边	他的	教区	,	或者	,	到	是	精确的	,

他的父亲是一位长老会牧师，离开了他的教区，或者更准确地说，是离开了他的教区。

[wɒz; wəz]['dʒentli] [prə'peld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ; [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

was	gently	propelled	out	of	his	parish	by	the	disaffected	;	the	family	had
曾是	轻轻地	推进	出去	的	他的	教区	经过	这	心怀不满的	;	这	家庭	有

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ;

a	new	home	;
一个	新的	家	;

他被心怀不满的人们温和地驱逐出了他的教区；一家人有了新的住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skænti] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	the	son	,	struggling	to	help	them	out	of	his	scanty	resources	,
和	这	儿子	,	挣扎	到	帮助	他们	出去	的	他的	稀少	资源	,

儿子竭尽全力用自己微薄的积蓄帮助家人，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .

went	to	the	new	parish	and	not	to	the	old	.
去	到	这	新的	教区	和	不是	到	这	老的	.

去了新的教区，而不是旧的教区。

[hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [prɔ'sperəti] ,

He	grew	rich	,	he	established	his	brothers	and	sisters	in	prosperity	,
他	生长	富有的	,	他	已确立的	他的	兄弟	和	姐妹	在	繁荣	,

他变得富有，并使他的兄弟姐妹们过上了富裕的生活。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] ['kɒstli] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ([ðeɪ]

he	erected	costly	monuments	and	a	memorial	church	to	his	parents	(	they
他	竖立	昂贵	纪念碑	和	一个	纪念馆	教会	到	他的	父母	(	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [frɒm; frəm] [hɪm]) ;

were	beyond	any	other	gifts	from	him	)	;
是	超过	任何	其他	礼物	从	他	)	;

他为父母建造了昂贵的纪念碑和纪念教堂（这是他给予父母的最重要的礼物）；

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [θriː] [d'ɔːtəz] ;

he	married	,	and	lavished	his	money	on	three	daughters	;
他	已婚	,	和	慷慨的	他的	钱	在	三	女儿们	;

他结婚后，把钱都花在了三个女儿身上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['naɪðə(r)] [sɔː] [hɪm] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['mɑːgrət] ['elɪs]

but	the	home	of	his	youth	neither	saw	him	nor	his	money	until	Margaret	Ellis
但	这	家	的	他的	青年	两者都不	锯	他	也不	他的	钱	直到	玛格丽特	埃利斯

[bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['breɪdi] [striːt] ,

bought	a	house	on	Brady	Street	,
买	一个	房子	在	布雷迪	街道	,

但是，直到玛格丽特·埃利斯在布雷迪街买了一栋房子，他年轻时的家乡才再次见到他和他的钱。

[fɑː(r)] [ʌp] [taʊn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

far	up	town	,	where	she	could	have	all	the	grass	that	she	wanted	.
远的	向上	镇	,	在哪里	她	可以	有	全部	这	草	那	她	通缉	.

在城北很远的地方，她可以尽情享用她想要的草。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Mrs	.	Ellis	was	a	widow	and	rich	.
太太	.	埃利斯	曾是	一个	寡妇	和	富有的	.

艾利斯夫人是一位富有的寡妇。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

Not	a	millionaire	like	her	brother	,	but	the	possessor	of	a	handsome
不是	一个	百万富翁	喜欢	她	兄弟	,	但	这	拥有者	的	一个	英俊的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

虽然不像她哥哥那样是百万富翁，但她拥有一处相当不错的房产。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

She	was	the	best	-	natured	woman	in	the	world	,
她	曾是	这	最好的	-	自然	女士	在	这	世界	,

她是世界上心地最善良的女人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gest] [haʊ] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	never	guessed	how	hard	her	neighbors	found	it	to	forgive	her
和	绝不	猜对了	如何	难的	她	邻居	成立	它	到	原谅	她

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

for	always	calling	their	town	of	thirty	thousand	souls	,
为了	总是	呼叫	他们的	镇	的	三十	千	灵魂	,

她从未想到，邻居们要原谅她总是称呼他们这个拥有三万人口的小镇为“乡巴佬”是多么困难。

" [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	the	country	.
"	这	国家	.

“这个国家。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	She	said	that	she	had	pined	for	years	to	live	in	the	country	,
"	她	说	那	她	有	松开	为了	年	到	居住	在	这	国家	,

她说她多年来一直渴望住在乡下。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [niːt] [pɪg]

and	have	horses	,	and	a	Jersey	cow	and	chickens	,	and	"	a	neat	pig
和	有	马匹	,	和	一个	球衣	奶牛	和	鸡	,	和	"	一个	整洁的	猪

.

:

.

还有马、一头泽西奶牛、几只鸡，以及“一头漂亮的猪”。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒdɪst] ['kreɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi]['grætɪfaɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ;

"	All	of	which	modest	cravings	she	gratified	on	her	little	estate	;
"	全部	的	哪个	谦虚的	渴望	她	满意	在	她	小的	财产	;

“她在自己的小庄园里满足了所有这些朴素的愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [həʊz] ,

and	the	gardener	was	often	seen	with	a	scowl	and	the	garden	hose	,
和	这	园丁	曾是	经常	已见	和	一个	皱眉头	和	这	花园	软管	,

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [niːt] .

keeping	the	pig	neat	.
保持	这	猪	整洁的	.

人们经常看到园丁皱着眉头，拿着花园水管，给猪洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] ['relˌwe] ,

It	was	later	that	Mr	.	Armorer	had	bought	the	street	railways	,
它	曾是	之后	那	先生	.	盔甲匠	有	买	这	街道	铁路	,

后来，阿莫勒先生收购了有轨电车。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbləs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] .

they	having	had	a	troublous	history	and	being	for	sale	cheap	.
他们	拥有	有	一个	麻烦的	历史	和	存在	为了	销售	便宜的	.

它们有着一段坎坷的历史，而且价格低廉。

['nəʊbədi] [ðæt] [nəʊz] ['ɑːmərə] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wʊd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [baɪ][səʊ]

Nobody	that	knows	Armorer	as	a	business	man	would	back	his	sentiment	by	so
无人	那	知道	盔甲匠	作为	一个	商业	男人	会	后退	他的	情绪	经过	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃuː] ;

much	as	an	old	shoe	;
很多	作为	一个	老的	鞋	;

任何了解阿莫勒经商之道的人，都不会用哪怕一件旧鞋来支持他的观点；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , [ðæt] [hæd; həd] [in'tais] [ðə; ði]

yet	it	was	sentiment	,	and	not	a	good	bargain	,	that	had	enticed	the
然而	它	曾是	情绪	,	和	不是	一个	好的	便宜货	,	那	有	诱人的	这

[faɪ'nænsiə(r)] .

financier	.
金融家	.

然而，吸引这位投资人的并非划算的交易，而是情感因素。

[wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['treɪdə(r)] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Once	engaged	,	the	instincts	of	a	shrewd	trader	prompted	him	to	turn	it	into
一次	已订婚的	,	这	本能	的	一个	精明	商	提示	他	到	转动	它	进入

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] ,

a	good	bargain	,
一个	好的	便宜货	,

一旦达成交易，精明的商人本能就促使他将其转化为一笔划算的交易。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His fancy was pleased by a vision of a return to the home of his
他的 想要 曾是 高兴 经过 一个 想象 的 一个 返回 到 这 家 的 他的
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [juːθ] ,
childhood and his struggling youth ,
童年 和 他的 挣扎 青年 ,

他幻想回到童年和奋斗的青年时代所在的家乡，这种景象令他心旷神怡。

[æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd]['evə(r)] [deəd] ['prɒmɪs] .
as a greater personage than his hopes had ever dared promise .
作为 一个 更大的 人士 比 他的 希望 有 曾经 敢于 承诺 .

他成为了一个比他以往任何希望都更伟大的人物。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vænəti] .
But , in the event , there was little enough gratification for his vanity .
但 , 在 这 事件 , 那里 曾是 小的 足够的 满足感 为了 他的 虚荣 .

但结果却未能满足他的虚荣心。

[nɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;
Not since his wife's death had he been so harassed and anxious ;
不是 自从 他的 妻子的 死亡 有 他 到过 所以 骚扰 和 焦虑的 ;

自妻子去世以来，他从未感到如此焦虑和不安；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒpəti] ,
for he came not in order to view his new property ,
为了 他 来了 不是 在 命令 到 看法 他的 新的 财产 ,

因为他来并非为了查看他的新房产，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] ['hæri] ['lɔːsɪŋ]
but because his sister had written him her suspicions that Harry Lossing
但 因为 他的 姐姐 有 书面 他 她 怀疑 那 哈里 损失
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
wanted to marry his youngest daughter .
通缉 到 结婚 他的 最小的 女儿 .

但因为他的妹妹曾写信告诉他，她怀疑哈里·洛辛想娶他最小的女儿。

['ɑːmərə] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] .
Armorer arrived in the early dawn .
盔甲匠 到达的 在 这 早期的 黎明 .

盔甲匠在黎明时分抵达。

['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [vɪk'tɔːriə] ,
Early as it was , a handsome victoria ,
早期的 作为 它 曾是 , 一个 英俊的 维多利亚 ,

虽然年代久远，但维多利亚式建筑风格俊朗。

[wɪð] ['hɔːsɪz] ['sliːkə(r)] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['hevɪə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [juːst]
with horses sleeker of skin and harness heavier and brighter than one is used
和 马匹 更流畅 的 皮肤 和 马具 较重 和 更亮 比 一 是 用过的
[tuː; tə] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
to meet outside the great cities ,
到 见面 外部 这 伟大的 城市 ,

马匹的皮毛比大城市外常见的马匹更光滑，马具也更重更亮。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
had been in waiting for twenty minutes ;
有 到过 在 等待 为了 二十 分钟 ;

已经等了二十分钟了；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][hæd; həd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

while	for	that	space	of	time	a	pretty	girl	had	paced	up	and	down	the
尽管	为了	那	空间	的	时间	一个	漂亮的	女孩	有	踱步	向上	和	向下	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

在那段时间里，一位漂亮的女孩在站台上来回踱步。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [əb'zɜːvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['eərɪŋ] [ɪts] [miːk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

The	keenest	observer	among	the	crowd	,	airing	its	meek	impatience	on	the	platform	,
这	最热衷	观察员	之中	这	人群	,	播出	它是	温顺	不耐烦	在	这	平台	,

人群中最敏锐的观察者，在台上流露出他那微弱的不耐烦，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

did	not	detect	any	sign	of	anxiety	in	her	behavior	.
做过	不是	探测	任何	符号	的	焦虑	在	她	行为	.

没有发现她有任何焦虑的迹象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

She	walked	erect	,	with	a	step	that	left	a	clean	-	cut	footprint	in	the	dust	,
她	步行	直立	,	和	一个	步	那	左边	一个	干净的	-	切	脚印	在	这	灰尘	,

她挺直腰杆走路，一步走下来，在尘土中留下一个清晰的脚印。

[æz; əz][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] ['naʊədeɪz] .

as	girls	are	trained	to	walk	nowadays	.
作为	女孩们	是	受过训练	到	走	如今	.

如今女孩们从小就接受走路训练。

[hɜː(r); hə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [faɪn] [bluː] [sɜːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

Her	tailor	-	made	gown	of	fine	blue	serge	had	not	a	wrinkle	.
她	裁缝	-	制成	袍	的	美好的	蓝色的	哔叽	有	不是	一个	皱纹	.

她那件用上等蓝色斜纹布量身定制的礼服没有一丝褶皱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ges] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]

It	was	so	simple	that	only	a	fashionable	woman	could	guess	anywhere	near	the
它	曾是	所以	简单的	那	仅有的	一个	时髦	女士	可以	猜测	任何地方	靠近	这

['ɔːf(ə)l] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪn] [skɜːt] ,

awful	sum	total	which	that	plain	skirt	,
可怕	和	全部的	哪个	那	清楚的	裙子	,

它如此简单，以至于只有时髦的女人才能猜到那条普通裙子背后隐藏着多么可怕的秘密。

[ðæt] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['weɪskəʊt] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ruːld] [ʃiːt]

that	short	jacket	,	and	that	severe	waistcoat	had	once	made	on	a	ruled	sheet
那	短的	夹克	,	和	那	严重	马甲	有	一次	制成	在	一个	裁决	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

那件短外套和那件硬朗的马甲，都是在一张有格子的纸上画出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [red] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

When	she	turned	her	face	toward	the	low	,	red	station	-	house	and	the	people
什么时候	她	转向	她	脸	朝向	这	低的	,	红色的	车站	-	房子	和	这	人们

,

,
,

当她转过脸，看向低矮的红色车站和人群时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sæd] .

it	looked	gentle	,	and	the	least	in	the	world	sad	.
它	看起来	温和的	,	和	这	至少	在	这	世界	伤心	.

它看起来很温柔，一点也不悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] ['ɒlɪv] [skɪnz] [ðæt] ['iːzəli] [grəʊ] [peɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] [tuː; tə]

She	had	one	of	those	clear	olive	skins	that	easily	grow	pale	;	it	was	pale	to
她	有	一	的	那些	清除	橄榄	皮肤	那	容易地	生长	苍白	;	它	曾是	苍白	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

她的肤色是那种容易变白的浅橄榄色；今天就显得很苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [sɪlk] ; [ðə; ði] [kɔɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] - [brɪm]

Her	black	hair	was	fine	as	spun	silk	;	the	coil	under	her	hat	-	brim
她	黑色的	头发	曾是	美好的	作为	旋转	丝绸	;	这	线圈	在下面	她	帽子	-	帽檐

[ʃɒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

shone	as	she	moved	.
闪耀	作为	她	已搬	.

她乌黑的头发像丝绸般柔顺；随着她的走动，帽檐下的发卷闪闪发光。

[ðə; ði] [faɪn] [heə(r)] , [ðə; ði] [sɒft] , [træns'pærənt] [skɪn] ,

The	fine	hair	,	the	soft	,	transparent	skin	,
这	美好的	头发	,	这	柔软的	,	透明的	皮肤	,

细软的毛发，柔软透明的肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	the	beautiful	marking	of	her	brows	were	responsible	for	an
和	这	美丽的	标记	的	她	眉毛	是	负责任的	为了	一个

[eə(r)][ɒv; əv]['frædʒaɪl] ['deɪntɪnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

air	of	fragile	daintiness	in	her	person	,
空气	的	脆弱的	精致	在	她	人	,

她眉间美丽的纹路，使她看起来楚楚可怜，气质娇弱。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] , ['lɪkwɪd] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [maʊθ] [meɪd]

just	as	her	almond	-	shaped	,	liquid	dark	eyes	and	unsmiling	mouth	made
只是	作为	她	杏仁	-	形状	,	液体	黑暗的	眼睛	和	不苟言笑	嘴	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [sæd] .

her	look	sad	.
她	看	伤心	.

她那杏仁状的、深邃如水的眼睛和不苟言笑的嘴唇，让她看起来很悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [feɪs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [muːdz] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	most	attractive	face	,	in	all	its	moods	;	sometimes	it	was	a
它	曾是	一个	最多	吸引人的	脸	,	在	全部	它是	情绪	;	有时	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

beautiful	face	;
美丽的	脸	;

那是一张极具魅力的脸，无论什么表情都如此；有时，那是一张美丽的脸；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [maʊθ] ,

yet	it	did	not	have	a	single	perfect	feature	except	the	mouth	,
然而	它	做过	不是	有	一个	单身的	完美的	特征	除了	这	嘴	,

然而，除了嘴巴之外，它没有一处完美无瑕之处。

[wɪtʃ] - - [æt; ət] [liːst] [səʊ] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən]

which	-	-	at	least	so	Harry	Lossing	told	his	mother	-	-	might	have	been	stolen
哪个	-	-	在	至少	所以	哈里	损失	讲述	他的	母亲	-	-	可能	有	到过	被盗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv]['maɪləʊ] .

from	the	Venus	of	Milo	.
从	这	金星	的	米洛	.

至少哈里·洛辛是这么告诉他母亲的，那东西可能是从米洛的维纳斯雕像上偷来的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] , [sʌm; səm]['krɪtɪks] [kɔːld] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ;

Even	the	mouth	,	some	critics	called	too	small	for	her	nose	;
甚至	这	嘴	,	一些	评论家	称为	也	小的	为了	她	鼻子	;

甚至连她的嘴巴，一些评论家都认为它对于她的鼻子来说太小了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tuː] [lɑːdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

but	it	is	as	easy	to	call	her	nose	too	large	for	her	mouth	.
但	它	是	作为	简单的	到	称呼	她	鼻子	也	大的	为了	她	嘴	.

但同样容易说她的鼻子太大，与她的嘴巴不协调。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

The	instant	she	turned	her	back	on	the	bustle	of	the	station	,
这	立即的	她	转向	她	后退	在	这	忙碌	的	这	车站	,

她一转身离开车站的喧嚣，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .

all	the	lines	in	her	face	seemed	to	waver	and	the	eyes	to	brighten	.
全部	这	线条	在	她	脸	似乎	到	动摇	和	这	眼睛	到	提亮	.

她脸上的皱纹似乎都消失了，眼睛也明亮起来。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn]

when	the	train	rolled	up	to	the	platform	and	a	young	-	looking	elderly	man
什么时候	这	火车	滚动	向上	到	这	平台	和	一个	年轻的	-	寻找	老年	男人

[swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] [ɒf] [ðə; ðɪ] [steps] ,

swung	himself	nimbly	off	the	steps	,
摇摆	他自己	敏捷地	离开	这	步骤	,

火车缓缓驶入站台，一位看起来很年轻的老者身手敏捷地从台阶上荡了下来。

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [fleəd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , ['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ;

the	color	flared	up	in	her	cheeks	,	only	to	sink	as	suddenly	;
这	颜色	喇叭口	向上	在	她	脸颊	,	仅有的	到	下沉	作为	突然	;

她的双颊泛起红晕，但随即又黯淡下来；

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

like	a	candle	flame	in	a	gust	of	wind	.
喜欢	一个	蜡烛	火焰	在	一个	阵风	的	风	.

就像一阵风中的烛火。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [bæg] [ə'baʊt]

Mr	.	Armorer	put	his	two	arms	and	his	umbrella	and	travelling	-	bag	about
先生	.	盔甲匠	放	他的	二	武器	和	他的	伞	和	旅行	-	包	关于

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [bluː] ,

the	charming	shape	in	blue	,
这	迷人	形状	在	蓝色的	,

阿莫尔先生将双臂、雨伞和旅行包搭在了那迷人的蓝色身影周围。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪk'skleɪm] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] , ['esi] !

at	the	same	time	exclaiming	,	"	You're	a	good	girl	to	come	out	so	early	,	Essie	!
在	这	相同的	时间	惊呼	,	"	你是	一个	好的	女孩	到	来	出去	所以	早期的	,	艾茜	!

同时喊道："艾茜，你真是个好女孩，这么早就出来了！"

[haʊz] [ɑːnt] [meg] ? "

How's	Aunt	Meg	?	"
怎么样	阿姨	梅格	?	"

梅格阿姨怎么样了？

" [əʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

"哦，很好。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] . "

She	would	have	come	too	,	but	she	hasn't	come	back	from	training	.	"
她	会	有	来	也	,	但	她	还没有	来	后退	从	训练	.	"

她本来也想来的，但她训练完还没回来。

" ['treɪnɪŋ] ? "

"	Training	?	"
"	训练	?	"

“训练？ ”

" [jes] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['treɪnə(r)] , [laɪk] [dʒɒn][el] . ['sʌləvən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Yes	,	dear	,	she	has	a	regular	trainer	,	like	John	L	.	Sullivan	,	you	know	.
"	是的	,	亲爱的	,	她	有	一个	常规的	教练	,	喜欢	约翰	L	.	沙利文	,	你	知道	.

“是的，亲爱的，她有固定的教练，就像约翰·L·沙利文那样，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [draɪvz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd] [rʌnz] ['reɪsɪz] ,

She	drives	out	to	the	park	with	Eliza	and	me	,	and	walks	and	runs	races	,
她	驱动	出去	到	这	公园	和	伊丽莎	和	我	,	和	散步	和	跑步	种族	,

她开车带伊莱扎和我去公园，然后散步、跑步、比赛。

[ænd; ənd] [dʌz] [dʒɪm'næstɪks] .

and	does	gymnastics	.
和	做	体操	.

并且练习体操。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ten] [paʊndz] .

She	has	lost	ten	pounds	.
她	有	丢失的	十	磅	.

她减重了十磅。

" ['ɑːmərə] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] : " [ai][deə(r)] [seɪ] .

"	Armorer	wagged	his	head	with	a	grin	:	"	I	dare	say	.
"	盔甲匠	摇晃	他的	头	和	一个	咧嘴笑	:	"	我	敢	说	.

“盔甲匠咧嘴一笑，摇了摇头：‘我敢说。

[ai] [θɔːt] [səʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .

I	thought	so	when	you	began	.
我	想法	所以	什么时候	你	开始	.

你刚开始的时候我就这么想的。

[meg][ɪz]['ɔːlweɪz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sɪlf] !

Meg	is	always	moaning	and	groaning	because	she	isn't	a	sylph	!
梅格	是	总是	呻吟	和	呻吟	因为	她	不是	一个	精灵	!

梅格总是抱怨个不停，因为她不是精灵！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʊks] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [luːz] [ten] [paʊndz] ,

She	will	make	her	cook's	life	a	burden	for	about	two	months	and	lose	ten	pounds	,
她	将要	制作	她	库克的	生活	一个	负担	为了	关于	二	几个月	和	失去	十	磅	,

她会让厨师的日子难过两个月左右，自己也会减掉十磅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['revl] [ɪn][aɪs] - [kriːm] !

and	then	she	will	revel	in	ice	-	cream	!
和	然后	她	将要	陶醉	在	冰	-	奶油	!

然后她就会尽情享用冰淇淋！

[lɑːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['biːfsteɪk]

Last	time	,	she	was	raving	about	Dr	.	Salisbury	and	living	on	beefsteak
最后的	时间	,	她	曾是	狂言	关于	博士	.	索尔兹伯里	和	活的	在	牛排

['sɔːsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

上次她还在对萨利斯伯里医生赞不绝口，说自己天天吃牛排香肠。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['stɑːvɪŋ] [hɜː'self] . "

spending	a	fortune	starving	herself	.	"
开支	一个	财富	饥饿	她自己	.	"

她花了大价钱让自己挨饿。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːlzˌbɛriːz] ['pæmflət] ; [bʌt; bət] ['kɑːdɪgən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	She	had	Dr	.	Salisbury's	pamphlet	;	but	Cardigan	told	her	it
"	她	有	博士	.	索尔兹伯里	小册子	;	但	开襟衫	讲述	她	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] ;

was	a	long	way	out	;
曾是	一个	长的	方式	出去	;

“她有萨利斯伯里医生的小册子；但卡迪根告诉她，路途遥远；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː; də][nəʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] ,

so	she	said	she	hated	to	have	it	do	no	one	any	good	,
所以	她	说	她	憎恨	到	有	它	做	不	一	任何	好的	,

所以她说她很讨厌这件事对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mærɪə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] ,

and	she	gave	it	to	Maria	,	one	of	the	maids	,
和	她	给予	它	到	玛丽亚	,	一	的	这	女佣	,

她把东西给了女仆玛丽亚。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [θɪn] . "

who	is	always	fretting	because	she	is	so	thin	.	"
WHO	是	总是	烦躁	因为	她	是	所以	薄的	.	"

她总是因为太瘦而焦虑不安。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kjʊə(r)][fæt] ['piːp(ə)l] ! "

"	But	the	thing	was	to	cure	fat	people	!	"
"	但	这	事物	曾是	到	治愈	胖的	人们	!	"

但关键是要治好肥胖症！

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

" ['estə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [lɑːf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [ʃɒn] ;

"	Esther	laughed	a	little	low	laugh	,	at	which	her	father's	eyes	shone	;
"	以斯帖	笑了	一个	小的	低的	笑	,	在	哪个	她	父亲的	眼睛	闪耀	;

埃丝特低声轻笑了一声，她父亲的眼睛闪闪发光；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mærɪə][tuː; tə][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ]

"	but	you	see	she	told	Maria	to	exactly	reverse	the	advice	and	eat	everything
"	但	你	看	她	讲述	玛丽亚	到	确切地	撤销	这	建议	和	吃	一切

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [staʊt] ['piːp(ə)l] ,

that	was	injurious	to	stout	people	,
那	曾是	有害的	到	肥硕	人们	,

“但是你看，她却告诉玛丽亚要完全颠倒过来，吃掉所有对胖子有害的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

and	it	would	be	just	right	for	her	.	"
和	它	会	是	只是	正确的	为了	她	.	"

这非常适合她。

" [ai] [pə'si:v] , " [sed] ['ɑ:mərə] , ['draɪli] ; " ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ski:m] .
" I perceive , " said Armorer , dryly ; " very ingenious and feminine scheme .
" 我 感知 , " 说 盔甲匠 , 干巴巴地 ; " 非常 巧妙 和 女性 方案 .

“我明白了，”盔甲匠冷冷地说，“这是一个非常巧妙而又女性化的计谋。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['kɑ:dɪgən] ? "
But who is Cardigan ? "
但 WHO 是 开襟衫 ? "

但卡迪根是谁呢?

" ['ʃu:i] ['kɑ:dɪgən] ?
" Shuey Cardigan ?
" 舒伊 开襟衫 ?

“舒伊·卡迪根？”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['treɪnə(r)] .
He is the trainer .
他 是 这 教练 .

他是教练。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['faɪəmən][ɪn][ə; eɪ]['fɜ:nɪtʃə(r)] [ʃɒp] , [naʊ] ;
He is a fireman in a furniture shop , now ;
他 是 一个 消防队员 在 一个 家具 店铺 , 现在 ;

他现在是一家家具店的消防员;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɒksɪŋ] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɑ:vəd] [men] ;
but he used to be the boxing teacher for some Harvard men ;
但 他 用过的 到 是 这 拳击 老师 为了 一些 哈佛大学 男人 ;

但他曾经是哈佛大学一些男生的拳击教练;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:dʒɪlɪst] , [wʌns] .
and he was a distinguished pugilist , once .
和 他 曾是 一个 杰出的 拳师 , 一次 .

他曾经是一位杰出的拳击手。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɒdɪstli] ,
He said to me , modestly ,
他 说 到 我 , 谦虚地 ,

他谦虚地对我说:

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] _ [pə'li:s] [gə'zet] _ , [mɪs] ? -
' I don't suppose you will have seen my name in the _ Police Gazette _ , miss ? '
- 我 不 认为 你 将要 有 已见 我的 姓名 在 这 _ 警察 公报 _ , 错过 ? -

“小姐，我想您应该没在《警察公报》上看到我的名字吧？”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] , ['di:snt] [mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . "
But he really is a very sober , decent man , notwithstanding . "
但 他 真的 是 一个 非常 清醒 , 体面的 男人 , 虽然 . "

但尽管如此，他确实是一个非常清醒、正直的人。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [meg] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kwɪə(r)] [bɜ·dz] !
" Your Aunt Meg always was picking up queer birds !
" 你的 阿姨 梅格 总是 曾是 挑选 向上 酷儿 鸟类 !

你梅格阿姨总是和一些古怪的鸟儿厮混!

[preɪ] , [hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [ðɪs] ['di:snt] ['pju:dʒɪlɪst] ?
Pray , who introduced this decent pugilist ?
祈祷 , WHO 介绍 这 体面的 拳师 ?

请问是谁介绍这位不错的拳击手来的?

" ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
" Esther was getting into the carriage ; her face was turned from him ,
" 以斯帖 曾是 获得 进入 这 运输 ; 她 脸 曾是 转向 从 他 ,

埃丝特正要上马车，她的脸背对着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɪŋk] ['diːpən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv]

but	he	could	see	the	pink	deepen	in	her	ear	and	the	oval	of
但	他	可以	看	这	粉色的	深化	在	她	耳朵	和	这	椭圆形	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

但他能看到她耳朵上的粉红色更深了，脸颊也泛起了椭圆形的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] .

She	answered	that	it	was	a	friend	of	theirs	,	Mr	.	Lossing	.
她	回答	那	它	曾是	一个	朋友	的	他们的	,	先生	.	损失	.

她回答说那是他们的朋友洛辛先生。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] [dʌm] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

As	if	the	name	had	struck	them	both	dumb	,	neither	spoke	for	a	few
作为	如果	这	姓名	有	击	他们	两个都	哑的	,	两者都不	辐	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

这个名字仿佛让他们俩都哑口无言，两人沉默了好一会儿。

['ɑːmərə] [bɪt][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [tuː] .

Armorer	bit	a	sigh	in	two	.
盔甲匠	少量	一个	叹	在	二	.

盔甲匠一口咬断了叹息。

" ['esi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][saɪd] - [træk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Essie	,	"	said	he	,	"	I	guess	it	is	no	use	to	side	-	track	the	subject	.
"	艾茜	,	"	说	他	,	"	我	猜测	它	是	不	使用	到	边	-	追踪	这	主题	.

“艾茜，”他说，“我想转移话题也没用。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	why	I	came	here	,	don't	you	?	"
你	知道	为什么	我	来了	这里	,	不	你	?	"

你知道我为什么来这里，对吧?

" [ɑːnt] [meg][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Aunt	Meg	told	me	what	she	wrote	to	you	.	"
"	阿姨	梅格	讲述	我	什么	她	写道	到	你	.	"

“梅格阿姨把她写给你的话告诉我了。”

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	I	knew	she	would	.
"	我	知道	她	会	.

我就知道她会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['letɪŋ] [hɪm] [hæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld]

She	had	compunctions	of	conscience	letting	him	hang	round	you	,	until	she	told
她	有	愧疚	的	良心	出租	他	悬挂	圆形的	你	,	直到	她	讲述

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她良心不安，不忍心让他和你待在一起，直到她告诉我；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] [graɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

and	then	she	had	awful	gripes	because	she	had	told	,	and	had	to
和	然后	她	有	可怕	抱怨	因为	她	有	讲述	,	和	有	到

[kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] !

confess	to	YOU	!
承认	到	你	!

然后她就非常生气，因为她把事情告诉了你，不得不向你坦白!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] : " [ˈesi] , [ai][hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" He continued in a different tone : " Essie , I have missed your mother a long
" 他 持续 在 一个 不同的 语气 : " 艾茜 , 我 有 错过 你的 母亲 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他换了个语气继续说道："艾茜，我很久没见到你妈妈了。"

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [həːts] ;
and nobody knows how that kind of missing hurts ;
和 无人 知道 如何 那 种类 的 丢失的 疼痛 ;

没有人知道那种思念之痛有多深；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai][ˈnevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
but it seems to me I never missed her as I do to - day .
但 它 似乎 到 我 我 绝不 错过 她 作为 我 做 到 - 天 .

但我觉得我从未像今天这样想念她。

[ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈesi] .
I need her to advise me about you , Essie .
我 需要 她 到 建议 我 关于 你 , 艾茜 .

艾茜，我需要她给我一些关于你的建议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
It is like this :
它 是 喜欢 这 :

是这样的：

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈpeərənt] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪˈləʊp] [ɒn][ə; eɪ]
I don't want to be a stern parent any more than you want to elope on a
我 不 想 到 是 一个 船尾 父母 任何 更多的 比 你 想 到 私奔 在 一个
[rəʊp] [ˈlædə(r)] .
rope ladder .
绳索 梯子 .

我不想当个严厉的家长，就像你不想爬绳梯私奔一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,
We have got to look at this thing together , my dear little girl ,
我们 有 得到 到 看 在 这 事物 一起 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ,

亲爱的小女儿，我们得一起看看这件事。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] - - [tuː; tə] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . "
and try to - - to trust each other . "
和 尝试 到 - - 到 相信 每个 其他 . "

并努力——彼此信任。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈestə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtremjələsli] , " [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]
" Don't you think , papa , " said Esther , smiling rather tremulously , " that we would
" 不 你 思考 , 爸爸 , " 说 以斯帖 , 微笑 相当 颤抖地 , " 那 我们 会
[ˈbetə(r)] [weɪt] ,
better wait ,
更好的 等待 ,

“爸爸，”埃丝特说着，笑容有些颤抖，“你不觉得我们最好等等吗？”

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɒləm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈweðə(r)]
before we have all these solemn preparations , until we know surely whether
前 我们 有 全部 这些 庄严 准备工作 , 直到 我们 知道 一定 无论
[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsɪŋ] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] ? "
Mr . Lossing wants me ? "
先生 . 损失 想要 我 ? "

在我们完成所有这些庄严的准备工作之前，在我们确切知道洛辛先生是否需要我之前？

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "

"	Don't	you	know	surely	?	"
"	不	你	知道	一定	?	"

“难道你真的不知道吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [ðæt] - - [kaɪnd] . "

"	He	has	never	said	anything	of	-	-	of	that	-	-	kind	.	"
"	他	有	绝不	说	任何事物	的	-	-	的	那	-	-	种类	.	"

“他从未说过那样的话。”

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [graul] ['ɑːmərə] ;

"	Oh	,	he	is	in	love	with	you	fast	enough	,	"	growled	Armorer	;
"	哦	,	他	是	在	爱	和	你	快速地	足够的	,	"	咆哮	盔甲匠	;

“哦，他爱上你的速度真快，”盔甲匠咆哮道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ['braitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	a	smile	of	intense	relief	brightened	his	face	.
但	一个	微笑	的	激烈的	宽慰	明亮	他的	脸	.

但他的脸上却露出了如释重负的笑容。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Now	,	you	see	,	my	dear	,	all	I	know	about	this	young	man	,
"	现在	,	你	看	,	我的	亲爱的	,	全部	我	知道	关于	这	年轻的	男人	,

“现在，亲爱的，你看，我对这个年轻人的了解仅限于……”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['predʒədɪs]

except	that	he	wants	my	daughter	-	-	which	you	will	admit	is	not	likely	to	prejudice
除了	那	他	想要	我的	女儿	-	-	哪个	你	将要	承认	是	不是	可能	到	偏见

[ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] - - [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)]

me	in	his	favor	-	-	is	that	he	is	mayor	of	this	town	and	has	a	furniture
我	在	他的	偏爱	-	-	是	那	他	是	市长	的	这	镇	和	有	一个	家具

[stɔː(r)] - - - - "

store	-	-	-	-	"
店铺	-	-	-	-	"

只不过他想娶我的女儿——你也承认这不太可能让我对他产生好感——他是这个镇的镇长，还拥有一家家具店。

" [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] ;

"	A	manufactory	;
"	一个	工厂	;

“一家工厂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ! "

it	is	a	very	large	business	!	"
它	是	一个	非常	大的	商业	!	"

这是一个规模非常大的企业！

" [ɔːl] [raɪt] , [mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ðen] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	All	right	,	manufactory	,	then	;	all	the	same	he	is	not	a	brilliant	match	for	my
"	全部	正确的	,	工厂	,	然后	;	全部	这	相同的	他	是	不是	一个	杰出的	匹配	为了	我的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“好吧，那就去工厂吧；不过，他配不上我女儿。”

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [hæv; həv] .

not	such	a	husband	as	your	sisters	have	.
不是	这样的	一个	丈夫	作为	你的	姐妹	有	.

不像你姐姐们那样有个好丈夫。

" ['ɛstərz] [lɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][rəʊz] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	Esther's	lip	quivered	and	her	color	rose	again	;	but	she	did	not	speak	.
"	埃丝特的	唇	颤抖	和	她	颜色	玫瑰	再次	;	但	她	做过	不是	说话	.

“埃丝特的嘴唇颤抖着，脸色又红了起来；但她没有说话。”

" [stɪl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['betə(r)]

"	Still	I	will	say	that	I	think	a	fellow	who	can	make	his	own	fortune	is	better
"	仍然	我	将要	说	那	我	思考	一个	同伴	WHO	能	制作	他的	自己的	财富	是	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [twaɪs] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

than	a	man	with	twice	that	fortune	made	for	him	.
比	一个	男人	和	两次	那	财富	制成	为了	他	.

“不过我仍然认为，能够靠自己创造财富的人比拥有双倍财富的人要好。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] ['lɔːsɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] ,

My	dear	,	if	Lossing	has	the	right	stuff	in	him	and	he	is	a	real	good	fellow	,
我的	亲爱的	,	如果	损失	有	这	正确的	东西	在	他	和	他	是	一个	真实的	好的	同伴	,

亲爱的，如果洛辛具备合适的素质，而且他确实是个好人，

[aɪ] [ʃænt] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [baɪ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;

I	shan't	make	you	go	into	a	decline	by	objecting	;
我	不会	制作	你	去	进入	一个	衰退	经过	反对	;

我不会因为我的反对而让你走向衰落；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	you	see	it	is	a	big	shock	to	me	,
但	你	看	它	是	一个	大的	震惊	到	我	,

但你知道，这对我来说是个很大的打击。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	must	let	me	get	used	to	it	,
和	你	必须	让	我	得到	用过的	到	它	,

你得让我慢慢习惯。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][saɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

and	let	me	size	the	young	man	up	in	my	own	way	.
和	让	我	尺寸	这	年轻的	男人	向上	在	我的	自己的	方式	.

让我用自己的方式打量一下这个年轻人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['estə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['θɜːzdeɪ] ,

There	is	another	thing	,	Esther	;	I	am	going	to	Europe	Thursday	,
那里	是	其他	事物	,	以斯帖	;	我	是	去	到	欧洲	周四	,

还有一件事，埃丝特；我星期四要去欧洲。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

that	will	give	me	just	a	day	in	Chicago	if	I	go	to	-	morrow	,
那	将要	给	我	只是	一个	天	在	芝加哥	如果	我	去	到	-	明天	,

如果我明天去芝加哥，那我只能待一天。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	wish	you	would	come	with	me	.
和	我	希望	你	会	来	和	我	.

我希望你能跟我一起去。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ?

Will	you	mind	?
将要	你	头脑	?

你介意吗?

" ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

"	Either	she	changed	her	seat	or	she	started	at	the	proposal	.
"	任何一个	她	已更改	她	座位	或者	她	开始	在	这	提议	.

“要么她换了座位，要么她开始接受提议。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]

But	how	could	she	say	that	she	wanted	to	stay	in	America	with	a	man	who
但	如何	可以	她	说	那	她	通缉	到	停留	在	美国	和	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

had	not	said	a	formal	word	of	love	to	her	?
有	不是	说	一个	正式的	单词	的	爱	到	她	?

但她怎么能说她想和一个从未正式对她说过"我爱你"的男人留在美国呢?

" [ai][kæn; kən][get] ['redi] , [ai] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , " [sed] ['estə(r)] .

"	I	can	get	ready	,	I	think	,	papa	,	"	said	Esther	.
"	我	能	得到	准备好	,	我	思考	,	爸爸	,	"	说	以斯帖	.

"我想我可以准备好了，爸爸，"埃丝特说。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] .

They	drove	on	.
他们	驾驶	在	.

他们继续开车前行。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	felt	a	crawling	pain	in	his	heart	,
他	毛毡	一个	爬行	疼痛	在	他的	心	,

他感到心脏一阵阵隐隐作痛，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['estə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld][ɒv; əv]

for	he	loved	his	daughter	Esther	as	he	had	loved	no	other	child	of
为了	他	喜爱	他的	女儿	以斯帖	作为	他	有	喜爱	不	其他	孩子	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

因为他爱他的女儿以斯帖，胜过爱他的其他任何女儿;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	knew	that	he	had	hurt	her	.
和	他	知道	那	他	有	伤害	她	.

他知道自己伤害了她。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[hiː; hi] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

he	grew	the	more	angry	at	the	impertinent	young	man	who	was	the	cause
他	生长	这	更多的	生气的	在	这	无礼	年轻的	男人	WHO	曾是	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ;

of	the	flitting	;
的	这	飞掠	;

他越来越生气，因为是那个无礼的年轻人引起了他的骚动;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌjʊərə'piːən][plæn][hæd; həd] [biːn] [kʊkt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

for	the	whole	European	plan	had	been	cooked	up	since	the	receipt	of	Mrs	.
为了	这	所有的	欧洲的	计划	有	到过	煮熟	向上	自从	这	收据	的	太太	.

['ɛlɪsɪz] ['letə(r)] .

Ellis's	letter	.
埃利斯的	信	.

自从收到艾利斯夫人的信后，整个欧洲计划就已经制定好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

They	were	on	the	very	street	down	which	he	used	to	walk	(	for	it	takes
他们	是	在	这	非常	街道	向下	哪个	他	用过的	到	走	(	为了	它	需要

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]) [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

the	line	of	the	hills	)	when	he	was	a	poor	boy	,
这	线	的	这	丘陵	)	什么时候	他	曾是	一个	贫穷的	男生	,

他们当时就在他小时候常走的那条街上（因为这条街沿着山坡延伸），那时他还是个穷孩子。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [fə'rəʊʃəsli] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

a	struggling	,	ferociously	ambitious	young	man	.
一个	挣扎	,	凶猛地	雄心勃勃	年轻的	男人	.

一个奋斗不息、雄心勃勃的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɔːts] [keɪm]

He	looked	at	the	changed	rows	of	buildings	,	and	other	thoughts	came
他	看起来	在	这	已更改	行	的	建筑物	,	和	其他	想法	来了

['ʌpəməʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

uppermost	for	a	moment	.
最上层	为了	一个	片刻	.

他看着那些变化后的楼宇，一时间，其他的思绪占据了他的心头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] [juːst] [tuː; tə][stænd] ; [ɪts] [gɒn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	here	father's	church	used	to	stand	;	it's	gone	,	now	,	"	he	said	.
"	它	曾是	这里	父亲的	教会	用过的	到	站立	;	它是	已消失	,	现在	,	"	他	说	.

“这里以前是父亲的教堂所在地；现在教堂已经不在了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [tʃɜːtʃ] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] ; ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒnɪt]

"	It	was	a	wood	church	,	painted	a	kind	of	gray	;	mother	had	a	bonnet
"	它	曾是	一个	木头	教会	,	绘	一个	种类	的	灰色的	;	母亲	有	一个	引擎盖

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

the	same	color	,
这	相同的	颜色	,

“那是一座木制教堂，漆成一种灰色；母亲有一顶同色的帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	she	used	to	say	she	matched	the	church	.
和	她	用过的	到	说	她	匹配	这	教会	.

她过去常说她和教会很合拍。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mʌni] [aɪ] [ɜːnd] .

I	bought	it	with	the	very	first	money	I	earned	.
我	买	它	和	这	非常	第一的	钱	我	获得	.

我用赚到的第一笔钱买下了它。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

Part	of	it	came	from	weeding	,	and	the	weather	was	warm	,
部分	的	它	来了	从	除草	,	和	这	天气	曾是	温暖的	,

一部分雪来自除草，而且天气也比较暖和。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [bæk] [wʊd] [stɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] , [naʊ] !

and	I	can	feel	the	way	my	back	would	sting	and	creak	,	now	!
和	我	能	感觉	这	方式	我的	后退	会	蜇	和	吱嘎声	,	现在	!

我现在都能感觉到我的背部会刺痛和嘎吱作响了！

[aɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] , ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðæt] ['bɒnɪt]

I	would	want	to	stop	,	often	,	but	I	thought	of	mother	in	church	with	that	bonnet
我	会	想	到	停止	,	经常	,	但	我	想法	的	母亲	在	教会	和	那	引擎盖

,

,

,

我常常想停下来，但我又想起母亲戴着那顶帽子在教堂里的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] !

and	I	kept	on	!
和	我	保留	在	！

我继续前进!

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [siːdz] , [ðə; ðɪ]['grəʊsə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

There's	the	place	where	Seeds	,	the	grocer	that	used	to	trust	us	,	had	his
有	这	地方	在哪里	种子	，	这	杂货商	那	用过的	到	相信	我们	，	有	他的

[stɔː(r)] ;

store	;
店铺	；

那里是以前信任我们的杂货商 Seeds 的店铺所在地;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [nɜːs]

it	was	his	children	had	the	scarlet	fever	,	and	mother	went	to	nurse
它	曾是	他的	孩子们	有	这	猩红	发烧	，	和	母亲	去	到	护士

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的孩子得了猩红热，母亲去照顾他们了。

[maɪ] !

My	!
我的	！

我的!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪzməl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] !

but	how	dismal	it	was	at	home	!
但	如何	惨淡	它	曾是	在	家	！

但家里的情况却多么糟糕啊!

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [mɔː(r)] ['wɪpɪŋ] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

We	always	got	more	whippings	when	mother	was	away	.
我们	总是	得到	更多的	鞭打	什么时候	母亲	曾是	离开	.

母亲不在家的时候，我们总是挨更多鞭子。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,

Your	grandfather	was	a	good	man	,	too	honest	for	this	world	,
你的	祖父	曾是	一个	好的	男人	，	也	诚实的	为了	这	世界	，

你的祖父是个好人，为人太正直，不适合这个世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ;

and	he	loved	every	one	of	his	seven	children	;
和	他	喜爱	每一个	一	的	他的	七	孩子们	；

他深爱他的七个孩子中的每一个;

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] .

but	he	brought	us	up	to	fear	him	and	the	Lord	.
但	他	带来	我们	向上	到	害怕	他	和	这	主	.

但他教导我们敬畏他和上帝。

[wiː; wi] [fɪəd] [hɪm][ðə; ðɪ][məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['kʊd(ə)nt] [wɪp] [ˌjuː 'es] !

We	feared	him	the	most	,	because	the	Lord	couldn't	whip	us	!
我们	害怕	他	这	最多	，	因为	这	主	不能	鞭	我们	！

我们最怕他，因为上帝都无法鞭打我们!

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪpt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

He	never	whipped	us	when	we	did	anything	,	but	waited	until	next	day	,
他	绝不	鞭打	我们	什么时候	我们	做过	任何事物	，	但	等待	直到	下一个	天	，

他从来不会在我们做错事的时候鞭打我们，而是等到第二天。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] ; [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

that	he	might	not	punish	in	anger	;	so	we	had	all	the	night	to	anticipate
那	他	可能	不是	惩治	在	愤怒	;	所以	我们	有	全部	这	夜晚	到	预料

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

免得他因愤怒而惩罚我们；所以我们有一整夜的时间来预料这件事。

[dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laɪ] ?

Did	I	ever	tell	you	of	the	time	he	caught	me	in	a	lie	?
做过	我	曾经	告诉	你	的	这	时间	他	捕捉	我	在	一个	说谎	?

我有没有跟你说过他抓到我撒谎的那次?

[ai][wɒz; wəz] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	lame	for	a	week	after	it	.
我	曾是	瘸	为了	一个	星期	后	它	.

之后我整整一个星期都感觉很虚弱。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] . "

He	never	caught	me	in	another	lie	.	"
他	绝不	捕捉	我	在	其他	说谎	.	"

他再也没抓到过我说谎。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , " [kraɪd] ['estə(r)] ,

"	I	think	he	was	cruel	;	I	can't	help	it	,	papa	,	"	cried	Esther	,
"	我	思考	他	曾是	残忍的	;	我	不能	帮助	它	,	爸爸	,	"	哭	以斯帖	,

“我觉得他很残忍；我没办法，爸爸，”埃丝特哭着说。

[wɪð] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɑːgjumənt] , " [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] , [ðæt] [taɪm] ! "

with	whom	this	was	an	old	argument	,	"	still	it	did	good	,	that	time	!	"
和	谁	这	曾是	一个	老的	争论	,	"	仍然	它	做过	好的	,	那	时间	!	"

对于一个对此争论不休的人来说，“不过当时确实奏效了！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['kruːəl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːmərə] ,

"	Oh	,	no	,	he	wasn't	cruel	,	my	dear	,	"	said	Armorer	,
"	哦	,	不	,	他	不是	残忍的	,	我的	亲爱的	,	"	说	盔甲匠	,

“哦，不，他并不残忍，亲爱的，”盔甲匠说道。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	queer	smile	that	seemed	to	take	only	one	-	half	of	his	face	,
和	一个	酷儿	微笑	那	似乎	到	拿	仅有的	一	-	一半	的	他的	脸	,

他脸上带着一种怪异的笑容，似乎只占据了半张脸。

[nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	answering	the	last	words	;	"	he	was	too	sure	of	his	interpretation	of
不是	回答	这	最后的	字	;	"	他	曾是	也	当然	的	他的	解释	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

the	Scripture	,
这	圣经	,

没有回答最后几个问题；“他对圣经的解释太过自信了，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[waɪ] , [ðæt] [mæn][dʒʌst] [sleiv] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ;

Why	,	that	man	just	slaved	to	educate	us	children	;
为什么	,	那	男人	只是	奴隶	到	教育	我们	孩子们	;

那个人辛勤劳作，就是为了教育我们这些孩子；

[id] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he'd have gone to the stake rejoicing to have made sure that we should be
他会 有 已消失 到 这 赌注 欢欣鼓舞 到 有 制成 当然 那 我们 应该 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

他宁愿去死也要确保我们得救。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n]['əʊnli][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] .
And of the whole seven only one is a church member .
和 的 这 所有的 七 仅有的 一 是 一个 教会 成员 .

七个人中只有一人是教会成员。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] ?
Is that the road ?
是 那 这 路 ?

那是路吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['swɪŋɪŋ] [pɑːst] , [ɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [striːt] ,
" They could see a car swinging past , on a parallel street ,
" 他们 可以 看 一个 车 摇摆 过去的 , 在 一个 平行线 街道 ,

他们可以看到一辆车在平行街道上疾驰而过，

[ɪts] [bent] [pəʊl] ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trɒli] - ['waɪə(r)] .
its bent pole hitching along the trolley - wire .
它是 弯曲 极 搭便车 沿着 这 手推车 - 金属丝 .

它的弯曲杆沿着电车线挂着。

" ['prɪti] ['skrʌbi] - ['lʊkɪŋ] [kɑːz] , " [k'ɒmɛntɪd] ['ɑːmərə] ; " [bʌt; bət][get]['aʊə(r)] [njuː] ['ɔːdɪnəns]
" Pretty scrubby - looking cars , " commented Armorer ; " but get our new ordinance
" 漂亮的 灌木丛 - 寻找 汽车 , " 评论 盔甲匠 ; " 但 得到 我们的 新的 条例
[θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
through the council ,
通过 这 理事会 ,

“这些车看起来真破旧，”军械员评论道；“但我们的新法令要通过市议会的审议。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [faɪn] [njuː] [kɑːz] .
we can save enough to afford some fine new cars .
我们 能 节省 足够的 到 买得起 一些 美好的 新的 汽车 .

我们可以攒够钱买几辆不错的新车。

[hæz; həz] ['lɔːsɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]
Has Lossing said anything to you about the ordinance and our petition to
有 损失 说 任何事物 到 你 关于 这 条例 和 我们的 请愿 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ? "
be allowed to leave off the conductors ? "
是 允许 到 离开 离开 这 导体 ? "

洛辛有没有就这项法令以及我们要求允许不带列车员的请愿书跟你说过什么?

" [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
" He hasn't said anything , but I read about it in the papers .
" 他 还没有 说 任何事物 , 但 我 读 关于 它 在 这 文件 .

“他什么也没说，但我从报纸上看到了相关报道。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] ? "
Is it so very important that it should be passed ? "
是 它 所以 非常 重要的 那 它 应该 是 通过了 ? "

这项法案真的那么重要，非得通过不可吗?

" ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːmərə] , ['sɪəriəsli] .
" Saving money is always important , my dear , " said Armorer , seriously .
" 保存 钱 是 总是 重要的 , 我的 亲爱的 , " 说 盔甲匠 , 严重地 .

“省钱总是很重要的，亲爱的，”盔甲匠严肃地说。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɜːnd] [ə'gen] .

The	horses	turned	again	.
这	马匹	转向	再次	.

马匹再次转身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]

They	were	now	opposite	a	fair	lawn	and	a	house	of	wood	and	stone
他们	是	现在	对面的	一个	公平的	草地	和	一个	房子	的	木头	和	石头

[bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl] ['pæt(ə)n] ,

built	after	the	old	colonial	pattern	,
建造	后	这	老的	殖民	图案	,

他们现在对面是一片漂亮的草坪和一栋按照旧殖民时期风格建造的木石房屋。

[æz; əz] ['mɒd(ə)n] ['ɑːrkəˌtekts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	modern	architects	see	it	.
作为	现代的	建筑师	看	它	.

以现代建筑师的视角来看。

['estə(r)] ['pɔɪntɪd] , ['seɪɪŋ] : " [ɑːnt] ['mɛgz] , [pə'pɑː] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

Esther	pointed	,	saying	:	"	Aunt	Meg's	,	papa	;	isn't	it	pretty	?	"
以斯帖	尖	,	说	:	"	阿姨	梅格的	,	爸爸	;	不是	它	漂亮的	?	"

埃丝特指着说："爸爸，那是梅格阿姨的，是不是很漂亮？"

" ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːkɪtekʧə(r)]

"	Very	handsome	,	very	fine	,	"	said	the	financier	,	who	knew	nothing	about	architecture
"	非常	英俊的	,	非常	美好的	,	"	说	这	金融家	,	WHO	知道	没有什么	关于	建筑学

, [ɪk'sept] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪk'spens] .

,	except	its	exceeding	expense	.
,	除了	它是	超过	费用	.

"非常漂亮，非常精美，"这位金融家说道，他对建筑一无所知，只知道它造价极其昂贵。

" ['estə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ;

"	Esther	,	I've	a	notion	;
"	以斯帖	,	我已经	一个	概念	;

"埃丝特，我有个想法；

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

if	that	young	man	of	yours	has	brains	and	is	fond	of	you	he	ought	to
如果	那	年轻的	男人	的	你的	有	大脑	和	是	喜爱	的	你	他	应该	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] ['ɔːdɪnəns] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [eɪt] [baɪ][ten] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

be	able	to	get	my	ordinance	through	his	little	eight	by	ten	city	council	.
是	有能力的	到	得到	我的	条例	通过	他的	小的	八	经过	十	城市	理事会	.

如果你的那个年轻人有头脑，又喜欢你，他应该能够让我的法令在他的那个小小的八乘十的市议会获得通过。

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ! "

There	is	our	chance	to	see	what	stuff	he	is	made	of	!	"
那里	是	我们的	机会	到	看	什么	东西	他	是	制成	的	!	"

我们有机会看看他究竟是什么样的人！

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['estə(r)] ; " [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]

"	Oh	,	he	has	a	great	deal	of	influence	,	"	said	Esther	;	"	he	can	do
"	哦	,	他	有	一个	伟大的	交易	的	影响	,	"	说	以斯帖	;	"	他	能	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"哦，他很有影响力，"埃丝特说；"他能做到。"

[ən'les] - - [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ]

unless **-** **-** **unless** **he** **thinks** **the** **ordinance** **would** **be** **bad** **for** **the** **city** **,** **you** **know**

除非 - - 除非 他 思考 这 条例 会 是 坏的 为了 这 城市 , 你 知道

. "

. **"**

. "

除非——除非他认为这项法令对城市不利，你知道的。”

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [g'ɜːlz] ! " [θɔːt] ['ɑːmərə] .

" **Confound** **the** **modern** **way** **of** **educating** **girls** **!** **"** **thought** **Armorer** **.**

" 混杂 这 现代的 方式 的 教育 女孩们 ! " 想法 盔甲匠 .

“真讨厌现在这种教育女孩的方式！”阿莫勒心想。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛstərz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ]

" **Now** **,** **it** **would** **have** **been** **enough** **for** **Esther's** **mother** **to** **know** **that** **anything**

" 现在 , 它 会 有 到过 足够的 为了 埃丝特的 母亲 到 知道 那 任何事物

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] ;

was **for** **my** **interests** **;**

曾是 为了 我的 兴趣 ;

“现在，埃丝特的母亲只要知道这一切都是为了我的利益就足够了；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ɔːl] [aʊt] - [dɔːz] , [tuː] !

it **wouldn't** **have** **to** **help** **all** **out** **-** **doors** **,** **too** **!**

它 不会 有 到 帮助 全部 出去 - 门 , 也 !

它也不一定对所有户外场所都有帮助！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

" **But** **instead** **of** **enlarging** **on** **this** **point** **,**

" 但 反而 的 扩大 在 这 观点 ,

但是，并没有就这一点展开论述，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði]

he **went** **into** **a** **sketch** **of** **the** **improvements** **the** **road** **could** **make** **with** **the**

他 去 进入 一个 草图 的 这 改进 这 路 可以 制作 和 这

['mʌni] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

money **saved** **by** **the** **change** **,**

钱 已保存 经过 这 改变 ,

他勾勒出一幅草图，描绘了利用改建节省下来的资金可以对道路进行哪些改进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmli] [feɪs] ,

and **was** **waxing** **eloquent** **when** **a** **lady** **of** **a** **pleasant** **and** **comely** **face** **,**

和 曾是 打蜡 雄辩 什么时候 一个 女士 的 一个 令人愉快的 和 漂亮 脸 ,

他正滔滔不绝地谈论着，这时一位容貌姣好、气质出众的女士走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪg] [ðəʊ] [nɒt]['slendə(r)]['fɪgə(r)] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and **a** **trig** **though** **not** **slender** **figure** **,** **advanced** **to** **greet** **them** **.**

和 一个 三角函数 尽管 不是 苗条 数字 , 先进的 到 迎接 他们 .

一个身材魁梧但并不苗条的身影走上前去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ([ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːt] [pɪgz] [pen] ,

It **was** **after** **breakfast** **(** **and** **the** **scene** **was** **the** **neat** **pig's** **pen** **,**

它 曾是 后 早餐 (和 这 场景 曾是 这 整洁的 猪的 笔 ,

那是早餐之后（当时的场景是整洁的猪圈），

[weə(r)] ['ɑːmərə] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [swaɪn]) [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

where **Armorer** **was** **displaying** **his** **ignorance** **of** **swine** **)** **that** **he** **found** **his** **first**

在哪里 盔甲匠 曾是 显示 他的 无知 的 猪) 那 他 成立 他的 第一的

[tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] .

chance **to** **talk** **with** **his** **sister** **alone** **.**

机会 到 讲话 和 他的 姐姐 独自的 .

（盔甲匠对猪一无所知）他终于找到了与妹妹单独交谈的第一个机会。

" [əʊ] , [fɜːst] , [sɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	Oh	,	first	,	Sis	,	"	said	he	,	"	about	your	birthday	,	to	-	day	;
"	哦	,	第一的	,	妹妹	,	"	说	他	,	"	关于	你的	生日	,	到	-	天	;

“哦，首先，妹妹，”他说，“关于你今天的生日；

[ai]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['tɪfəniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

I	telegraphed	to	Tiffany's	for	that	silver	service	,	you	know	,	that	you	liked	,
我	电报	到	蒂芙尼	为了	那	银	服务	,	你	知道	,	那	你	喜欢	,

我给蒂芙尼发了电报，订了你喜欢的那套银器。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [misˈteik] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] . "

so	you	needn't	think	there's	a	mistake	when	it	comes	.	"
所以	你	不必	思考	有	一个	错误	什么时候	它	来	.	"

所以，当它出现时，你不必认为这是个错误。

" [əʊ] , - [rɑːɪʃ] , [ðæt] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] !

"	Oh	,	'	Raish	,	that	gorgeous	thing	!
"	哦	,	-	莱什	,	那	华丽的	事物	!

“哦，‘Raish，那件漂亮的东西!

[ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] ['dænjəl] [dʌz] [siː] [ˌem 'iː] ! "

I	must	kiss	you	,	if	Daniel	does	see	me	!	"
我	必须	吻	你	,	如果	丹尼尔	做	看	我	!	"

如果丹尼尔看见我，我一定要吻你!

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːmərə] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪg] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Armorer	,	hastily	,	and	began	to	talk	of	the	pig	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	盔甲匠	,	草草	,	和	开始	到	讲话	的	这	猪	.

“哦，没关系，”盔甲匠急忙说道，然后开始谈论那头猪。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪg] - [pen][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] :

Suddenly	,	without	looking	up	,	he	dropped	into	the	pig	-	pen	the	remark	:
突然	,	没有	寻找	向上	,	他	掉落	进入	这	猪	-	笔	这	评论	:

突然，他头也不抬，对着猪圈说道：

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [meg] . "

"	I'm	very	much	obliged	to	you	for	writing	me	,	Meg	.	"
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	为了	写作	我	,	梅格	.	"

“非常感谢你给我写信，梅格。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['sɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] [ɑːnt] ,

"	I	don't	know	whether	to	feel	more	like	a	virtuous	sister	or	a	villanous	aunt	,
"	我	不	知道	无论	到	感觉	更多的	喜欢	一个	有德行的	姐姐	或者	一个	邪恶的	阿姨	,

“我不知道自己更像个贤良的姐姐还是个恶毒的姑妈。”

" [saɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; " [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

"	sighed	Mrs	.	Ellis	;	"	things	seemed	to	be	getting	on	so	rapidly	that	it	didn't
"	叹了口气	太太	.	埃利斯	;	"	事物	似乎	到	是	获得	在	所以	快速	那	它	没有

[siːm] [raɪt] ,

seem	right	,
似乎	正确的	,

“艾利斯太太叹了口气；事情进展得太快了，感觉不太对劲。”

['estə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] , [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ; [stɪl] ,

Esther	visiting	me	and	all	,	not	to	give	you	a	hint	;	still	,
以斯帖	访问	我	和	全部	,	不是	到	给	你	一个	暗示	;	仍然	,

埃丝特来看我什么的，我就不剧透了；不过，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ,

I	am	sure	that	nothing	has	been	said	,	and	it	is	horrid	for	Esther	,
我	是	当然	那	没有什么	有	到过	说	,	和	它	是	可怕的	为了	以斯帖	,

我相信他们什么都没说，这对埃丝特来说太可怕了。

['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'poʊzlz] [ðæt] ['hævnt] [biːn] [prə'pəʊzd] ! "

perfectly	HORRID	,	discussing	her	proposals	that	haven't	been	proposed	!	"
完美	可怕的	,	讨论	她	提案	那	还没有	到过	建议的	!	"

简直太可怕了，她居然在讨论那些根本没提出的方案!

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] , " [sed] ['ɑːmərə] , ['gluːmɪli] .

"	I	don't	want	them	ever	to	be	proposed	,	"	said	Armorer	,	gloomily	.
"	我	不	想	他们	曾经	到	是	建议的	,	"	说	盔甲匠	,	阴郁地	.

“我永远都不希望有人提出这样的要求，”阿莫勒沮丧地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['estə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ;

"	I	know	you	always	said	you	didn't	want	Esther	to	marry	;
"	我	知道	你	总是	说	你	没有	想	以斯帖	到	结婚	;

我知道你一直说你不希望埃丝特结婚；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] - - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz]

but	I	thought	if	she	fell	in	love	with	the	right	man	-	-	we	know	that	marriage	is
但	我	想法	如果	她	跌倒	在	爱	和	这	正确的	男人	-	-	我们	知道	那	婚姻	是

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪ'steɪt] ,

a	very	happy	estate	,
一个	非常	快乐的	财产	,

但我认为，如果她爱上了对的人——我们都知道婚姻是非常幸福的——

['sʌmtaɪmz] , [hə'reɪʃiəʊ] !

sometimes	,	Horatio	!
有时	,	霍雷肖	!

有时，霍雷肖!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .

"	She	sighed	again	.
"	她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

In	her	case	it	was	only	the	memory	of	happiness	,
在	她	案件	它	曾是	仅有的	这	记忆	的	幸福	,

对她而言，那只是幸福的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['elɪs] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [mɔːn, məun]

for	Colonel	Ellis	had	been	dead	these	twelve	years	;	but	his	widow	mourned
为了	上校	埃利斯	有	到过	死的	这些	十二	年	;	但	他的	寡妇	哀悼

[hɪm] [stɪl] .

him	still	.
他	仍然	.

埃利斯上校已经去世十二年了；但他的遗孀仍然为他哀悼。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['meɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːmərə] , ['grʌdʒɪŋli] ; " [bʌt; bət] [siː]

"	If	you	marry	the	right	one	,	maybe	,	"	answered	Armorer	,	grudgingly	;	"	but	see
"	如果	你	结婚	这	正确的	一	,	或许	,	"	回答	盔甲匠	,	勉强	;	"	但	看

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“如果你娶对了人，也许吧，”盔甲匠不情愿地回答道；“但是你看，

[meg] , ['estə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ;

Meg	,	Esther	is	different	from	the	other	girls	;
梅格	,	以斯帖	是	不同的	从	这	其他	女孩们	;

梅格，埃丝特和其他女孩不一样；

[ðeɪ] [gɒt] ['mærid] [wen] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [njuː]

they	got	married	when	Jenny	was	alive	to	look	after	them	,	and	I	knew
他们	得到	已婚	什么时候	珍妮	曾是	活	到	看	后	他们	,	和	我	知道

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

他们在珍妮还活着、可以照顾他们的时候结婚了，而且我认识那两个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bɪg] ['mætʃɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	they	were	both	big	matches	,	you	know	.
和	他们	是	两个都	大的	比赛	,	你	知道	.

而且这两场比赛都很重要。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [gruː] [ʌp] [ðæt] [ai] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə]

I	was	so	busy	making	money	while	the	other	girls	grew	up	that	I	hadn't	time	to
我	曾是	所以	忙碌的	制作	钱	尽管	这	其他	女孩们	生长	向上	那	我	之前没有	时间	到

[get] ['riːəl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

get	real	well	acquainted	with	them	.
得到	真实的	出色地	熟人	和	他们	.

在其他女孩长大成人的时候，我忙着赚钱，根本没时间真正了解她们。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃek] .

I	don't	think	they	ever	kissed	me	,	except	when	I	gave	them	a	check	.
我	不	思考	他们	曾经	亲吻	我	,	除了	什么时候	我	给予	他们	一个	查看	.

除了我给他们支票的时候，我觉得他们从来没有亲过我。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [ænd; ənd] [ai] - - - - " [hiː; hi] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [hɪz; ɪz]

But	Esther	and	I	-	-	-	-	"	he	drummed	with	his	fingers	on	the	boards	,	his
但	以斯帖	和	我	-	-	-	-	"	他	鼓声	和	他的	手指	在	这	板	,	他的

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

但是埃丝特和我——”他用手指敲击着木板，他瘦削的，

[kiːn] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] - - "

keen	face	wearing	a	look	that	would	have	amazed	his	business	acquaintances	-	-	"
敏锐的	脸	穿着	一个	看	那	会	有	惊叹	他的	商业	熟人	-	-	"

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

you	remember	when	her	mother	died	,
你	记住	什么时候	她	母亲	死亡	,

他目光锐利，脸上带着一种令他的商业伙伴们感到惊讶的表情——“你还记得她母亲去世的时候吗？”

[meg] ? ['əʊnli] [ˌfɪfti:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Meg	?	Only	fifteen	,	and	how	she	took	hold	of	things	!
梅格	?	仅有的	十五	,	和	如何	她	采取	抓住	的	事物	!

梅格？才十五岁，就把事情处理得这么好！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] ,

And	we	have	been	together	ever	since	,
和	我们	有	到过	一起	曾经	自从	,

从那以后，我们就一直在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bəuθ] .

and	she	makes	me	think	of	her	grandmother	and	her	mother	both	.
和	她	制作	我	思考	的	她	祖母	和	她	母亲	两个都	.

她让我想起了她的祖母和母亲。

[ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['grɑːntɪd] - - [waɪ] , [diː] - - - - [ˌaɪ 'tiː] !

She's	never	had	a	wish	I	knew	that	I	haven't	granted	-	-	why	,	d	-	-	-	-	it	!
她是	绝不	有	一个	希望	我	知道	那	我	还没有	的确	-	-	为什么	,	d	-	-	-	-	它	!

她从来没有许过愿而我没有实现——真是见鬼！

[aɪv] [bɔːt] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] - - - - "

I've	bought	my	clothes	to	please	her	-	-	-	-	"
我已经	买	我的	衣服	到	请	她	-	-	-	-	"

我买衣服是为了讨她欢心——

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] - [drest] , [hə'reɪʃiəʊ] ; [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm]

"	That's	why	you	are	become	so	well	-	dressed	,	Horatio	;	I	wondered	how	you	came
"	那就是	为什么	你	是	变得	所以	出色地	-	穿着	,	霍雷肖	;	我	想知道	如何	你	来了

[tuː; tə] [spruːs] [ʌp][səʊ] !

to	spruce	up	so	!
到	云杉	向上	所以	！

“这就是你穿得这么讲究的原因，霍雷肖；我还在想你怎么能打扮得这么精神呢！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .

"	interrupted	Mrs	.	Ellis	.
"	中断	太太	.	埃利斯	.

“埃利斯太太打断了她的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [bleɪmd] ['ləʊnsəm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

"	It	has	been	so	blamed	lonesome	whenever	she	went	to	visit	you	,
"	它	有	到过	所以	被指责	寂寞	每当	她	去	到	访问	你	,

“每次她去看望你的时候，都会被人指责感到孤独。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;

but	yet	I	wouldn't	say	a	word	because	I	knew	what	a	good	time	she	had	;
但	然而	我	不会	说	一个	单词	因为	我	知道	什么	一个	好的	时间	她	有	;

但我仍然一句话也没说，因为我知道她玩得很开心；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] , [lɒŋ] - [legd] ,

but	if	I	had	known	that	there	was	a	confounded	,	long	-	legged	,
但	如果	我	有	已知	那	那里	曾是	一个	令人困惑	,	长的	-	腿	,

但如果我知道那里有一只该死的、长腿的……

['snɪfi] [jʌŋ] ['ɪdiət] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

sniffy	young	idiot	all	that	while	trying	to	steal	my	daughter	away	from	me	!
嗅嗅	年轻的	笨蛋	全部	那	尽管	尝试	到	偷	我的	女儿	离开	从	我	！

那个傲慢自大的小白痴，竟然想把我女儿从我身边偷走！

" [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɑːmərə] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ðæt] [hiː; hi]

"	In	an	access	of	wrath	at	the	idea	Armorer	wrenched	off	the	picket	that	he
"	在	一个	使用权	的	愤怒	在	这	主意	盔甲匠	扭动	离开	这	纠察	那	他

[klʌtʃt] ,

clutched	,
紧握	,

“军械员一听到这个想法就怒不可遏，一把扯掉了他紧紧抓住的栅栏。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

at	which	he	laughed	and	stuck	his	hands	in	his	pockets	.
在	哪个	他	笑了	和	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	.

他笑着把手插进口袋。

" [waɪ] , [meg] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['haʊlɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [woʊnt]

"	Why	,	Meg	,	the	papers	and	magazines	are	always	howling	that	women	won't
"	为什么	,	梅格	,	这	文件	和	杂志	是	总是	嚎叫	那	女性	惯于

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

“哎呀，梅格，报纸杂志总是嚷嚷着女人不肯结婚，

" [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ɒv; əv] ['griːvəns] ; " [naʊ] , [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [g'ɜːlz] [hæv; həv]

"	cried	he	,	with	a	fresh	sense	of	grievance	;	"	now	,	two	of	my	girls	have
"	哭	他	,	和	一个	新鲜的	感觉	的	不满	;	"	现在	,	二	的	我的	女孩们	有

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“他带着新的委屈喊道：‘现在，我的两个女儿都出嫁了，’”

[ðæts] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

that's	enough	;	there	was	no	reason	for	me	to	expect	any	more	of	them
那就是	足够的	;	那里	曾是	不	原因	为了	我	到	预计	任何	更多的	的	他们

[wʊd] !

would	!
会	!

够了；我没有理由指望他们还会继续这样做！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [diː] - - - - [bɪt] [ɒv; əv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ! "

There	isn't	one	d	-	-	-	-	bit	of	need	for	Esther	to	marry	!	"
那里	不是	一	d	-	-	-	-	少量	的	需要	为了	以斯帖	到	结婚	!	"

埃丝特根本没必要结婚！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] [let]

"	But	if	she	loves	the	young	fellow	and	he	loves	her	,	won't	you	let
"	但	如果	她	爱	这	年轻的	同伴	和	他	爱	她	,	惯于	你	让

[ðem; ðəm] [biː; bi] ['hæpi] ? "

them	be	happy	?	"
他们	是	快乐的	?	"

“但是，如果她爱着那个年轻人，那个年轻人也爱着她，难道你们不让他们幸福吗？”

" [hiː; hi] [woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] . "

"	He	won't	make	her	happy	.	"
"	他	惯于	制作	她	快乐的	.	"

“他不会让她幸福的。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , ['truːli] [ænd; ənd] ['riːəli] , - [rɑːɪʃ] .

"	He	is	a	very	good	fellow	,	truly	and	really	,	'	Raish	.
"	他	是	一个	非常	好的	同伴	,	真的	和	真的	,	-	莱什	.

“他真的是个非常好的小伙子，真的，’Raish。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] - - - - "

And	he	comes	of	a	good	family	-	-	-	-	"
和	他	来	的	一个	好的	家庭	-	-	-	-	"

他出身名门——

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

"	I	don't	care	for	his	family	;
"	我	不	关心	为了	他的	家庭	;

“我不在乎他的家人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

and	as	to	his	being	moral	and	all	that	,
和	作为	到	他的	存在	道德	和	全部	那	,

至于他是否道德高尚等等，

[aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəl]

I	know	several	young	fellows	that	could	skin	him	alive	in	a	bargain	that	are	moral
我	知道	一些	年轻的	伙伴们	那	可以	皮肤	他	活	在	一个	便宜货	那	是	道德

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

我知道几个年轻人，只要你愿意，他们就能把他活活剥皮，而且他们的道德底线绝对一流。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒrəl][mæn] , [maɪ'self] .

I	have	been	a	moral	man	,	myself	.
我	有	到过	一个	道德	男人	,	我	.

我本人一直是一个有道德的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['lɔːsɪŋ] ([ai][təʊld] ['estə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	the	trouble	with	this	Lossing	(	I	told	Esther	I	didn't	know	anything	about	him	,
但	这	麻烦	和	这	损失	(	我	讲述	以斯帖	我	没有	知道	任何事物	关于	他	,

但问题在于，洛辛（我告诉埃丝特我对这个人一无所知，

[bʌt; bət][ai][duː; də]) ,

but	I	do	)	,
但	我	做	)	,

但我确实如此)，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] !

the	trouble	with	him	is	that	he	is	chock	full	of	all	kinds	of	principles	!
这	麻烦	和	他	是	那	他	是	冲击	满的	的	全部	种类	的	原则	!

他的问题在于他满脑子都是各种各样的原则!

[dʒʌst][æz; əz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

Just	as	father	was	.
只是	作为	父亲	曾是	.

就像我父亲一样。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lɒst] ['pærɪʃ] ['ɑːftə(r)] ['pærɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [smuːð]

Don't	you	remember	how	he	lost	parish	after	parish	because	he	couldn't	smooth
不	你	记住	如何	他	丢失的	教区	后	教区	因为	他	不能	光滑的

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [men] [ɪn][ðem; ðəm] ?

over	the	big	men	in	them	?
超过	这	大的	男人	在	他们	?

你难道不记得他因为无法安抚教区里的权贵而接连失去教区控制权吗?

['lɔːsɪŋ] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz][pɪg] - ['hedɪd] .

Lossing	is	every	bit	as	pig	-	headed	.
损失	是	每一个	少量	作为	猪	-	标题	.

失败也同样顽固不化。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [liːd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

I	am	not	going	to	have	my	daughter	lead	the	kind	of	life	my	mother	did	.
我	是	不是	去	到	有	我的	女儿	带领	这	种类	的	生活	我的	母亲	做过	.

我不会让我的女儿过上我母亲那样的生活。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai]

I	want	a	son	-	in	-	law	who	ain't	going	to	think	himself	so	much	better	than	I
我	想	一个	儿子	-	在	-	法律	WHO	不是	去	到	思考	他自己	所以	很多	更好的	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我想要一个不会自以为比我强得多的女婿。

[ænd; ənd][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

and	be	rowing	me	for	my	way	of	doing	business	.
和	是	划船	我	为了	我的	方式	的	正在做	商业	.

他们还批评我的经商方式。

[ɪf] ['estə(r)] [mʌst; məst] ['mæri] [aɪ'd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [hɪm]

If	Esther	MUST	marry	I'd	like	her	to	marry	a	man	with	a	head	on	him
如果	以斯帖	必须	结婚	ID	喜欢	她	到	结婚	一个	男人	和	一个	头	在	他

[ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

that	I	can	take	into	business	,
那	我	能	拿	进入	商业	,

如果埃丝特非要结婚，我希望她嫁给一个头脑清醒、能和我一起做生意的男人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	who	will	be	willing	to	live	with	the	old	man	.
和	WHO	将要	是	愿意的	到	居住	和	这	老的	男人	.

谁愿意和这位老人一起生活?

[ðɪs] ['lɔːsɪŋ] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [tʃiːf] [ə'feə(r)]

This	Lossing	has	got	his	notions	of	making	a	sort	of	Highland	chief	affair
这	损失	有	得到	他的	概念	的	制作	一个	种类	的	高地	首席	事务

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kwestʃən] ,

of	the	labor	question	,
的	这	劳动	问题	,

洛辛先生似乎想把劳工问题搞得像一场高地酋长式的闹剧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] !

and	we	should	get	along	about	as	well	as	the	Kilkenny	cats	!
和	我们	应该	得到	沿着	关于	作为	出色地	作为	这	基尔肯尼	猫	!

我们相处得应该和基尔肯尼猫一样糟糕!

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['estə(r)] [ə'baʊt] - ['bɪznəs] ['meθədz] ,

"	Mrs	.	Ellis	knew	more	than	Esther	about	Armorer's	business	methods	,
"	太太	.	埃利斯	知道	更多的	比	以斯帖	关于	-	商业	方法	,

“埃利斯太太比埃丝特更了解盔甲商的经营方式。”

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

having	the	advantage	of	her	husband's	point	of	view	;
拥有	这	优势	的	她	丈夫的	观点	的	看法	;

拥有丈夫的观点优势;

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['elɪs] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	Colonel	Ellis	had	kept	the	army	standard	of	honor	as	well	as	the
和	上校	埃利斯	有	保留	这	军队	标准	的	荣誉	作为	出色地	作为	这

['ɑːmi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

army	ignorance	of	business	.
军队	无知	的	商业	.

埃利斯上校既保持了军队的荣誉标准，又保持了军队对商业的无知。

[tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] ,

To	counterbalance	,
到	抗衡	,

为了平衡,

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hə'reɪʃiəʊ][hæd; həd]

she	knew	more	than	anyone	alive	what	a	good	son	and	brother	Horatio	had
她	知道	更多的	比	任何人	活	什么	一个	好的	儿子	和	兄弟	霍雷肖	有

['ɔːlweɪz] [biːn] .

always	been	.
总是	到过	.

她比任何人都更清楚霍雷肖一直以来都是个多么好的儿子和好兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] .

But	she	could	not	restrain	a	smile	at	the	picture	of	the	partnership	.
但	她	可以	不是	抑制	一个	微笑	在	这	图片	的	这	合伙	.

但看到两人合作的照片，她还是忍不住笑了。

" [prɪ'saɪsli] , [juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] , " [sed] ['ɑːmərə] .

"	Precisely	,	you	see	yourself	,	"	said	Armorer	.
"	恰恰	,	你	看	你自己	,	"	说	盔甲匠	.

“没错，你看到了你自己，”盔甲匠说道。

" [meg] " - - ['hezɪteɪtɪŋ] - - " [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['estə(r)]

"	Meg	"	-	-	hesitating	-	-	"	you	don't	suppose	it	would	be	any	use	to	offer	Esther
"	梅格	"	-	-	犹豫不决	-	-	"	你	不	认为	它	会	是	任何	使用	到	提供	以斯帖

[ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [baʊns] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ? "

a	cool	hundred	thousand	to	promise	to	bounce	this	young	fellow	?	"
一个	凉爽的	百	千	到	承诺	到	弹跳	这	年轻的	同伴	?	"

“梅格，”她犹豫了一下，“你觉得给埃丝特十万块钱，让她答应帮这个小伙子摆脱困境，会不会有用呢？”

" [hə'reɪʃiəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [greɪ] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [jʊd]

"	Horatio	,	NO	!	"	cried	Mrs	.	Ellis	,	tossing	her	pretty	gray	head	indignantly	;	"	you'd
"	霍雷肖	,	不	!	"	哭	太太	.	埃利斯	,	抛掷	她	漂亮的	灰色的	头	愤慨地	;	"	你会

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] ! "

insult	her	!	"
侮辱	她	!	"

“霍雷肖，不行！”埃利斯太太喊道，愤愤地甩了甩她漂亮的灰白头发，“你会侮辱她的！”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [eɪ] ?

"	Take	it	the	same	way	,	eh	?
"	拿	它	这	相同的	方式	,	嗯	?

“就这么理解吧？”

[wel] , [pə'hæps] ; ['esi] [hæz; həz] [haɪ] - [təʊnd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Well	,	perhaps	;	Essie	has	high	-	toned	notions	.
出色地	,	也许	;	艾茜	有	高的	-	色调	概念	.

或许吧；艾茜的品味很高雅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

That's	all	right	,	it	is	the	thing	for	women	.
那就是	全部	正确的	,	它	是	这	事物	为了	女性	.

那没关系，这是女人的事。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] .

Mother	had	them	too	.
母亲	有	他们	也	.

母亲也有过。

[lʊk] [hɪə(r)] , [meg] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] ['eni] [sens]

Look	here	,	Meg	,	I'll	tell	you	,	I	want	to	see	if	this	young	fellow	has	ANY	sense
看	这里	,	梅格	,	患病的	告诉	你	,	我	想	到	看	如果	这	年轻的	同伴	有	任何	感觉

!

!
!

听着，梅格，我跟你说，我想看看这个年轻人有没有一点常识！

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [pɑːst] .

We	have	an	ordinance	that	we	want	passed	.
我们	有	一个	条例	那	我们	想	通过了	.

我们有一项法令希望获得通过。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	will	get	his	council	to	pass	it	,
如果	他	将要	得到	他的	理事会	到	经过	它	,

如果他能让他的委员会通过这项法案，

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][grænd] ['θɪərɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['sʌmtaɪmz] ;

that	will	show	he	can	put	his	grand	theories	into	his	pockets	sometimes	;
那	将要	展示	他	能	放	他的	盛大	理论	进入	他的	口袋	有时	;

这将表明他有时也能把自己的宏大理论装进口袋里；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] ['estə(r)] .

and	I	will	give	him	a	show	with	Esther	.
和	我	将要	给	他	一个	展示	和	以斯帖	.

我会和埃丝特一起给他表演一场节目。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

If	he	doesn't	care	enough	for	my	girl	to	oblige	her	father	,
如果	他	不	关心	足够的	为了	我的	女孩	到	必须	她	父亲	,

如果他不够关心我的女儿，以至于不肯答应她父亲的要求，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pliːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɑːpɪŋ] ['ruːstə(r)] [ðæt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

even	if	he	doesn't	please	a	lot	of	carping	roosters	that	want	the	earth	for
甚至	如果	他	不	请	一个	很多	的	鲤鱼	公鸡	那	想	这	地球	为了

[ðeə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

their	town	and	would	like	a	street	railway	to	be	run	to	accommodate
他们的	镇	和	会	喜欢	一个	街道	铁路	到	是	跑步	到	容纳

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [luːz] ['mʌnɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔk,həʊldəz] ,

them	and	lose	money	for	the	stockholders	,
他们	和	失去	钱	为了	这	股东	,

即使他这样做会让很多爱挑剔的家伙不高兴，这些人想要把土地留给自己的城镇，想要修建一条有轨电车来满足他们的需求，从而让股东赔钱；

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] !

well	,	then	,	you	can't	blame	me	if	I	don't	want	him	!
出色地	,	然后	,	你	不能	责备	我	如果	我	不	想	他	!

那既然如此，如果我不想要他，你也不能怪我!

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [meg] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Now	,	will	you	do	one	thing	for	me	,	Meg	,	to	help	me	out	?
现在	,	将要	你	做	一	事物	为了	我	,	梅格	,	到	帮助	我	出去	?

梅格，现在你能帮我做一件事吗?

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['lɔːsɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['estə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,

I	don't	want	Lossing	to	persuade	Esther	to	commit	herself	;	you	know	how	,
我	不	想	损失	到	说服	以斯帖	到	犯罪	她自己	;	你	知道	如何	,

我不想让洛辛说服埃丝特做出承诺；你知道该怎么做，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] , [ɪf] ['estə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	was	a	little	mite	,	if	Esther	gave	her	word	she	kept	it	.
什么时候	她	曾是	一个	小的	螨虫	,	如果	以斯帖	给予	她	单词	她	保留	它	.

当她还是个小不点儿的时候，埃丝特如果答应了什么，就会信守承诺。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] [let] ['estə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wʌn] ['sekənd] [wɪð] [jʌŋ]

I	want	you	to	promise	me	you	won't	let	Esther	be	alone	one	second	with	young
我	想	你	到	承诺	我	你	惯于	让	以斯帖	是	独自的	一	第二	和	年轻的

['lɔːsɪŋ] .

Lossing	.
损失	.

我希望你答应我，你一秒钟都不会让埃丝特和年轻的洛辛单独待在一起。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [wɪst] - ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [sə'pəʊz]

She	is	going	to	-	morrow	,	but	there's	your	whist	-	party	to	-	night	;	I	suppose
她	是	去	到	-	明天	,	但	有	你的	惠斯特	-	派对	到	-	夜晚	;	我	认为

[hiːz] ['kʌmɪŋ] ?

he's	coming	?
他是	未来	?

她明天要去，不过你今晚有惠斯特牌聚会；我想他会来的吧?

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɪm][hæv; həv]['aʊə(r)] [ə'dres] .

And	I	want	you	to	promise	you	won't	let	him	have	our	address	.
和	我	想	你	到	承诺	你	惯于	让	他	有	我们的	地址	.

我希望你保证不会让他知道我们的地址。

[ɪf] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][skweə(r)] , [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	treats	me	square	,	he	won't	need	to	ask	you	for	it	.
如果	他	款待	我	正方形	,	他	惯于	需要	到	问	你	为了	它	.

如果他待我坦诚，他就不需要向你索取。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['weɪtɪŋ] .
" He buttoned up his coat and folded his arms , waiting .
" 他 纽扣 向上 他的 外套 和 折叠 他的 武器 , 等待 .

他扣好外套，抱起双臂，静静等待。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
Mrs . Ellis's sympathy had gone out to the young people as naturally as
太太 . 埃利斯的 同情 有 已消失 出去 到 这 年轻的 人们 作为 自然 作为
['wɔːtə(r)] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] ;
water runs down hill ;
水 跑步 向下 爬坡道 ;

埃利斯太太对这些年轻人的同情就像水从山上流下来一样自然而然；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
for she is of a romantic temperament , though she doesn't dare to be
为了 她 是 的 一个 浪漫的 气质 , 尽管 她 不 敢 到 是
[wei] .
weighed .
称重 .

因为她生性浪漫，尽管她不敢被衡量。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] , [ðə; ði] [treɪ]
But she remembered the silver service , the coffee - pot , the tea - pot , the tray
但 她 记得 这 银 服务 , 这 咖啡 - 锅 , 这 茶 - 锅 , 这 托盘
[fɔː(r); fə(r)] [spuːn] ,
for spoons ,
为了 勺子 ,

但她记得银质餐具、咖啡壶、茶壶和放勺子的托盘。

[ðə; ði] ['kriːmə(r)] , [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['ket(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] , [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sælvə(r)] ,
the creamer , the hot - water kettle , the sugar - bowl , all on a rich salver ,
这 奶精 , 这 热的 - 水 壶 , 这 糖 - 碗 , 全部 在 一个 富有的 托盘 ,
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

奶罐、热水壶、糖罐，全都放在一个华丽的托盘上，真是精美极了。

['dæz(ə)lɪŋ] ; [wɒt] [ræŋk] [ɪn'grætɪtjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['brʌðə(r)] !
dazzling ; what rank ingratitude it would be to oppose her generous brother !
耀眼的 ; 什么 秩 忘恩负义 它 会 是 到 反对 她 慷慨的 兄弟 !

真是令人惊叹；反对她慷慨的哥哥，是多么忘恩负义的行为啊！

['rɑːðə(r)] ['sædli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [aɪl] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Rather sadly she answered , but she did answer : " I'll do that much for
相当 令人遗憾的是 她 回答 , 但 她 做过 回答 : " 患病的 做 那 很多 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她有些伤感地回答道："我会为你做这些。"

- [rɑːɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [wɪr] ['rɪskɪŋ] ['ɛstərz] ['hæpinəs] ,
' Raish , but I feel we're risking Esther's happiness ,
- 莱什 , 但 我 感觉 是 冒险 埃丝特的 幸福 ,

"是的，但我感觉我们正在拿埃丝特的幸福冒险。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] . "
and I can only keep the letter of my promise . "
和 我 能 仅有的 保持 这 信 的 我的 承诺 . "

我只能信守承诺。

" [ðæts] [ɔ:l][ai][ɑ:sk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ɑ:mərə] ,
" That's all I ask , my dear , " said Armorer ,
" 那就是 全部 我 问 , 我的 亲爱的 , " 说 盔甲匠 ,

“我只求这一点，亲爱的，”盔甲匠说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]
taking out a little shabby note - book from his breast - pocket , and scratching
采取 出去 一个 小的 破旧 笔记 - 书 从 他的 胸部 - 口袋 , 和 抓挠
[aʊt][ə; eɪ][laɪn] .
out a line .
出去 一个 线 .

他从胸前的口袋里掏出一本破旧的小笔记本，潦草地写了一行字。

[ðə; ði][laɪn] [ɪ'feɪst] [ri:d] : " _ [si:] [i:] & [em] [ti:] - [set] _ . "
The line effaced read : " _ See E & M tea - set _ . "
这 线 抹去 读 : " _ 看 E & M 茶 - 放 _ . "

被抹去的文字是：“_参见 E & M 茶具_。”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌzl] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" The silver service was a good muzzle , " he thought .
" 这 银 服务 曾是 一个 好的 枪口 , " 他 想法 .

“银质餐具是个很好的口套，”他想。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
He went away for an interview with the corporation lawyer and the
他 去 离开 为了 一个 面试 和 这 公司 律师 和 这
[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
superintendent of the road ,
校长 的 这 路 ,

他去接受了公司律师和公路主管的面谈。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)]
leaving Mrs . Ellis in a distraction of conscience that made her the wonder
离开 太太 . 埃利斯 在 一个 分心 的 良心 那 制成 她 这 想知道
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
of her servants that morning ,
的 她 仆人 那 早晨 ,

那天早上，埃利斯太太因良心不安而心神不宁，这让她的仆人们都感到十分惊奇。

['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪst] - ['pɑ:ti] .
during all the preparations for the whist - party .
期间 全部 这 准备工作 为了 这 惠斯特 - 派对 .

在筹备惠斯特牌游戏期间。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] [mɔ:(r)] [rɪ'mɔ:sfl] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gest] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ri:əl] [plæn] .
She might have felt more remorseful had she guessed her brother's real plan .
她 可能 有 毛毡 更多的 懊悔的 有 她 猜对了 她 兄弟 真实的 计划 .

如果她猜到哥哥的真正计划，她可能会更加懊悔。

[hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['lɔ:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He knew enough of Lossing to be assured that he would not yield about the
他 知道 足够的 的 损失 到 是 保证 那 他 会 不是 屈服 关于 这
['ɔ:dɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

他对洛辛的了解足以让他确信洛辛不会在法令问题上让步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

which	he	firmly	believed	to	be	a	dangerous	one	for	the	city	.
哪个	他	牢牢	相信	到	是	一个	危险的	一	为了	这	城市	.

他坚信这对城市来说是一个危险的信号。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['meɪərz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] .

He	expected	,	he	counted	on	the	mayor's	refusing	his	proffers	.
他	预期的	,	他	计数	在	这	市长的	拒绝	他的	报价	.

他预料到，他指望市长会拒绝他的提议。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['estə(r)] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ['dʒen(ə)rəli] ,

He	hoped	that	Esther	would	feel	the	sympathy	which	women	give	,	without	question	generally	,
他	希望	那	以斯帖	会	感觉	这	同情	哪个	女性	给	,	没有	问题	一般来说	,

他希望埃丝特能感受到女性通常毫不犹豫给予的那种同情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [plænz][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	the	business	plans	of	those	near	and	dear	to	them	,
到	这	商业	计划	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	他们	,

对他们身边亲近之人的商业计划，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðəʊz] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] .

taking	it	for	granted	that	the	plans	are	right	because	they	will	advantage	those	so	near	and	dear	.
采取	它	为了	的确	那	这	计划	是	正确的	因为	他们	将要	优势	那些	所以	靠近	和	亲爱的	.

想当然地认为这些计划是正确的，因为它们会使那些亲近的人受益。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [wei] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['riːzənd] ;

That	was	the	beautiful	and	proper	way	that	Jenny	had	always	reasoned	;
那	曾是	这	美丽的	和	恰当的	方式	那	珍妮	有	总是	有理智的	;

这是珍妮一贯以来美好而恰当的思考方式；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɛniz] ['dɔːtə(r)] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

why	should	Jenny's	daughter	do	otherwise	?
为什么	应该	珍妮的	女儿	做	否则	?

珍妮的女儿为什么要反其道而行之呢?

[wen] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

When	Harry	Lossing	should	oppose	her	father	and	refuse	to	please	him	and	to	win	her	,
什么时候	哈里	损失	应该	反对	她	父亲	和	拒绝	到	请	他	和	到	赢	她	,

当哈里·洛辛应该反对她的父亲，拒绝取悦他并赢得她的芳心时，

['mʌsnt] ['eni] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [fiːl] [hɜːt] ?

mustn't	any	high	-	spirited	woman	feel	hurt	?
不得	任何	高的	-	精神抖擞	女士	感觉	伤害	?

任何一个性格高傲的女人难道不会感到受伤吗?

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ;

Certainly	she	must	;
当然	她	必须	;

当然必须如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	would	take	care	to	whisk	her	off	to	Europe	before	the	young
和	他	会	拿	关心	到	拂	她	离开	到	欧洲	前	这	年轻的

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] !

man	had	a	chance	to	make	his	peace	!
男人	有	一个	机会	到	制作	他的	和平	!

他会趁着那个年轻人还没来得及释怀，就把她悄悄带到欧洲去！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sez] ['ɑːmərə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli]['kɒnfɪdænt] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	Yes	,	sir	,	"	says	Armorer	,	to	his	only	confidant	,	"	you	never	were	a
"	是的	,	先生	,	"	说道	盔甲匠	,	到	他的	仅有的	知己	,	"	你	绝不	是	一个

[də'mestɪk] [kən'spɪrətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

domestic	conspirator	before	,
国内的	同谋	前	,

“是的，先生，”盔甲匠对他的唯一知己说，“你以前从未参与过国内阴谋。”

[hə'reɪʃiəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [faɪn] !

Horatio	,	but	you	have	got	it	down	fine	!
霍雷肖	,	但	你	有	得到	它	向下	美好的	!

霍雷肖，但你已经掌握得很好了！

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][gæ'bɔːrɪoʊ] " - - - ['nɒv(ə)lz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt]

You	would	do	for	Gaboriau	"	-	-	Gaboriau's	novels	being	the	only	fiction	that
你	会	做	为了	加博里奥	"	-	-	-	小说	存在	这	仅有的	小说	那

['evə(r)] ['ɑːmərə] [riːd] .

ever	Armorer	read	.
曾经	盔甲匠	读	.

你对加博里奥来说就是好事”——加博里奥的小说是阿莫勒唯一读过的虚构作品。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɪkt] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['prɪkt]

Nevertheless	,	his	conscience	pricked	him	almost	as	sharply	as	his	sister's	pricked
尽管如此	,	他的	良心	刺痛	他	几乎	作为	尖锐地	作为	他的	姐妹	刺痛

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，他的良心也像他姐姐的良心一样，狠狠地刺痛着他。

['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] ; [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [krʌs'teɪʃnz] , [ðeɪ] [grəʊ] [ʃelz] [ɪn] [spɒts] ;

Consciences	are	queer	things	;	like	certain	crustaceans	,	they	grow	shells	in	spots	;
良心	是	酷儿	事物	;	喜欢	肯定	甲壳类动物	,	他们	生长	贝壳	在	地点	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

良心是奇怪的东西；就像某些甲壳类动物一样，它们会在某些地方长出壳；而且，

[pruːf] [ə'genst] ['mɒrəl] [ɑː'tɪləri] [ɪn][wʌn] [pɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] [tʃiːk] [ɪn]

proof	against	moral	artillery	in	one	part	,	they	may	be	soft	as	a	baby's	cheek	in
证明	反对	道德	炮兵	在	一	部分	,	他们	可能	是	柔软的	作为	一个	婴儿的	脸颊	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

一方面，他们能抵御道德炮火的攻击；另一方面，他们又可能像婴儿的脸颊一样柔软。

- ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ; ['piːp(ə)l] [ə'bjuːzd] [hɪm]

Armorer's	conscience	had	two	sides	,	business	and	domestic	;	people	abused	him
-	良心	有	二	侧面	,	商业	和	国内的	;	人们	受虐	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ,

for	a	business	buccaneer	,
为了	一个	商业	海盗	,

军械师的良心分为两面：生意上的和家庭上的；人们因为他是个生意上的投机分子而辱骂他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,

at	the	same	time	his	private	life	was	pure	,
在	这	相同的	时间	他的	私人的	生活	曾是	纯的	,

与此同时，他的私生活却很纯洁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

and	he	was	a	most	tender	husband	and	father	.
和	他	曾是	一个	最多	投标	丈夫	和	父亲	.

他是一位非常温柔的丈夫和父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] ['estə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

He	had	never	deceived	Esther	before	in	her	life	.
他	有	绝不	受骗	以斯帖	前	在	她	生活	.

他以前从未欺骗过埃丝特。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Once	he	had	ridden	all	night	in	a	freight	-	car	to	keep	a	promise	that	he
一次	他	有	骑	全部	夜晚	在	一个	货运	-	车	到	保持	一个	承诺	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

had	made	the	child	.
有	制成	这	孩子	.

他曾为了信守对孩子许下的承诺，在货车里待了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hudwiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

It	hurt	him	to	be	hoodwinking	her	now	.
它	伤害	他	到	是	欺骗	她	现在	.

现在欺骗她让他很痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] [bæk] .

But	he	was	too	angry	and	too	frightened	to	cry	back	.
但	他	曾是	也	生气的	和	也	害怕	到	哭	后退	.

但他太生气也太害怕了，哭不出来。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	interview	with	the	lawyer	did	not	take	any	long	time	,
这	面试	和	这	律师	做过	不是	拿	任何	长的	时间	,

与律师的面谈并没有花费很长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

but	he	spent	two	hours	with	the	superintendent	of	the	road	,
但	他	花费	二	小时	和	这	校长	的	这	路	,

但他花了两个小时和公路主管交谈，

[huː] [prə'naʊnst] [hɪm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] ['feləʊ] [wɪð] [nəʊ] [eəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	pronounced	him	"	a	little	nice	fellow	with	no	airs	about	him	.
WHO	发音	他	"	一个	小的	好的	同伴	和	不	播出	关于	他	.

有人评价他“是个和蔼可亲的小伙子，一点架子都没有”。

[ɑːskt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] ;

Asked	a	power	of	questions	about	Harry	Lossing	;
问	一个	力量	的	问题	关于	哈里	损失	;

被问及有关哈里·洛辛的一系列问题；

[ges] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['lɔːsɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !

guess	there	is	something	in	that	story	about	Lossing	going	to	marry	his	daughter	!
猜测	那里	是	某物	在	那	故事	关于	损失	去	到	结婚	他的	女儿	!

看来这个故事里确实有关于洛辛要娶他女儿的情节！

" ['mɑːrstən] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	Marston	drove	him	to	Lossing's	office	and	left	him	there	.
"	马斯顿	驾驶	他	到	-	办公室	和	左边	他	那里	.

“马斯顿开车把他送到洛辛的办公室，然后把他留在那里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['mɑːrstən] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

He	was	on	the	ground	,	and	Marston	lifting	the	whip	to	touch	the	horse	,
他	曾是	在	这	地面	,	和	马斯顿	举重	这	鞭	到	触碰	这	马	,

他倒在地上，马斯顿举起鞭子去抽打马匹。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] - - [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

when	he	asked	:	"	Say	,	before	you	go	-	-	is	there	any	danger	in	leaving	off	the
什么时候	他	问	:	"	说	,	前	你	去	-	-	是	那里	任何	危险	在	离开	离开	这

[kən'dʌktər] ?

conductors	?
导体	?

他问道："请问，在你出发之前——把列车员留下有什么危险吗？"

" ['mɑːrstən][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [mjuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] ['viːəmənt]

"	Marston	was	raised	on	mules	,	and	he	could	not	overcome	a	vehement
"	马斯顿	曾是	提高	在	骡子	,	和	他	可以	不是	克服	一个	慷慨

[dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

distrust	of	electricity	.
怀疑	的	电	.

"马斯顿从小就骑骡子，他对电有着根深蒂固的不信任感。"

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][kəʊld][fækts] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	guess	you	want	the	cold	facts	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	猜测	你	想	这	寒冷的	事实	.

"好吧，"他说，"我想你想要的是冷冰冰的事实。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'maɪti] [θɪk] [daʊn] [ɒn] [θɜːd] [striːt] ,

The	children	are	almighty	thick	down	on	Third	Street	,
这	孩子们	是	全能的	厚的	向下	在	第三	街道	,

第三街上到处都是孩子，多得惊人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	children	are	always	trying	to	see	how	near	they	can	come	to	being
和	孩子们	是	总是	尝试	到	看	如何	靠近	他们	能	来	到	存在

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

孩子们总是试图看看自己离死亡有多近。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

you	know	,	sir	;	and	then	,
你	知道	,	先生	;	和	然后	,

你知道的，先生；然后，

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

the	old	women	like	to	come	and	stand	on	the	track	and	ask	questions	of
这	老的	女性	喜欢	到	来	和	站立	在	这	追踪	和	问	问题	的

[ðə; ði] [ˌmoʊtə'nɪr] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træk] ,

the	motorneer	on	the	other	track	,
这	司机	在	这	其他	追踪	,

老太太们喜欢走到铁轨旁，站在另一条铁轨上，向另一条铁轨上的火车司机问问题。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] .

so	that	the	car	coming	down	has	a	chance	to	catch	'	em	.
所以	那	这	车	未来	向下	有	一个	机会	到	抓住	-	呃	.

这样下坡的车就有机会追上他们。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ! "

The	two	together	keep	the	conductors	on	the	jump	!	"
这	二	一起	保持	这	导体	在	这	跳	!	"

两人联手让列车员们始终保持跳跃状态！

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['ɑːmərə] , ['mjuːziŋli] ; " [wel] ,
" Is that so ? " said Armorer , musingly ; " well ,
" 是 那 所以 ? " 说 盔甲匠 , 若有所思地 ; " 出色地 ,

“真是这样吗？”盔甲匠若有所思地说，“嗯，

[ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [kləʊz] [wɪð] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪd] [aʊt]
I guess you'd better close with that insurance man and get the papers made out
我 猜测 你会 更好的 关闭 和 那 保险 男人 和 得到 这 文件 制成 出去
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [njuː] [wei] . "
before we run the new way . "
前 我们 跑步 这 新的 方式 . "

看来你最好赶紧跟那个保险公司的人敲定合同，在我们开始新计划之前把文件办好。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [duː; də] [rʌn] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv]
" If we ever do run ! " muttered the superintendent to himself as he drove
" 如果 我们 曾经 做 跑步 ! " 低声说道 这 校长 到 他自己 作为 他 驾驶
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“如果我们真的要逃跑的话！”校长一边开车离开，一边喃喃自语道。

['ɑːmərə] [ræn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] [ɑːt] ['fɜːnɪtʃə(r)]
Armorer ran his sharp eye over the buildings of the Lossing Art Furniture
盔甲匠 跑 他的 锋利的 眼睛 超过 这 建筑物 的 这 损失 艺术 家具
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Manufacturing Company ,
制造业 公司 ,

阿莫勒用他敏锐的目光扫视着洛辛艺术家具制造公司的建筑物，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌgli] [skweə(r)] [brɪk] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] - - [ðə; ði] [eg] ,
from the ugly square brick box that was the nucleus - - the egg ,
从 这 丑陋的 正方形 砖 盒子 那 曾是 这 核 - - 这 蛋 ,

从那个丑陋的方形砖块盒子——也就是细胞核——卵子开始，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] - - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːn] [hæd; həd] [biːn] ['hætʃt] ,
so to speak - - from which the great concern had been hatched ,
所以 到 说话 - - 从 哪个 这 伟大的 忧虑 有 到过 孵化 ,

可以说——正是由此孕育了这一重大关切。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] [njuː] [stʳʌktʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [red] ['mɔːtə(r)] .
to the handsome new structures with their great arched windows and red mortar .
到 这 英俊的 新的 结构 和 他们的 伟大的 拱形 视窗 和 红色的 砂浆 .

那些外形优美的新建筑，有着巨大的拱形窗户和红色的砂浆。

" ['prɪti] ['prɒpəti] , ['veri] ['prɪti] ['prɒpəti] , " [θɔːt] ['ɑːmərə] ; " ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['stɔːri]
" Pretty property , very pretty property , " thought Armorer ; " wonder if that story
" 漂亮的 财产 , 非常 漂亮的 财产 , " 想法 盔甲匠 ; " 想知道 如果 那 故事
['mɑːrstən] [telz] [ɪz] [truː] !
Marston tells is true !
马斯顿 讲述 是 真的 !

“漂亮的房产，非常漂亮的房产，”阿莫勒心想；“不知道马斯顿讲的那个故事是不是真的！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sɪknəs] [ðə; ði]
" The story was to the effect that a few weeks before his last sickness the
" 这 故事 曾是 到 这 影响 那 一个 很少 周 前 他的 最后的 疾病 这
['əʊldə] ['lɔːsɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
older Lossing had taken his son to look at the buildings ,
老 损失 有 已采取 他的 儿子 到 看 在 这 建筑物 ,

“事情的经过大致是，老洛辛在最后一次生病前几周，曾带着儿子去看那些建筑物。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['hæri] , [ðɪs] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [jɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	said	,	"	Harry	,	this	will	all	be	yours	before	long	.
和	说	,	"	哈里	,	这	将要	全部	是	你的	前	长的	.

然后他说："哈利，不久之后这一切都将属于你。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['wɜ:kmən] [ai][hæv; həv][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ,

It	is	a	comfort	to	me	to	think	that	every	workman	I	have	is	the	better	,
它	是	一个	舒适	到	我	到	思考	那	每一个	工人	我	有	是	这	更好的	,

想到我手下的每一位工人都变得更优秀，我就感到很欣慰。

[nɒt][ðə; ði] [wɜ:s] , [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [blʌd] [ɔ:(r)][dɜ:t][ɒn][maɪ] ['mʌni] ;

not	the	worse	,	off	for	my	owning	it	;	there's	no	blood	or	dirt	on	my	money	;
不是	这	更糟	,	离开	为了	我的	拥有	它	;	有	不	血	或者	污垢	在	我的	钱	;

还不算太糟，反正钱是我所有的；我的钱上没有血迹或污点；

[ænd; ənd][ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	leave	it	to	you	to	keep	it	clean	and	to	take	care	of	the
和	我	离开	它	到	你	到	保持	它	干净的	和	到	拿	关心	的	这

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

men	as	well	as	the	business	.	"
男人	作为	出色地	作为	这	商业	.	"

剩下的就交给你了，你要负责保持环境清洁，照顾好员工，以及打理好生意。

" [naʊ] , ['wʌznt] [hi:; hi][ə; eɪ][di:] - - - - [fu:l] ! " [sed] ['ɑ:mərə] , ['tʃɪəfəli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][nəʊt] -

"	Now	,	wasn't	he	a	d	-	-	-	-	fool	!	"	said	Armorer	,	cheerfully	,	taking	out	his	note	-
"	现在	,	不是	他	一个	d	-	-	-	-	傻子	!	"	说	盔甲匠	,	愉快地	,	采取	出去	他的	笔记	-

[bʊk] [tu:; tə] [mɑ:k] ,

book	to	mark	,
书	到	标记	,

"哎呀，他真是个十足的傻瓜！"盔甲匠兴高采烈地说着，拿出笔记本做标记。

" _ [si:] [ə'baʊt][rəʊd][em] - - [di:] - - _

"	_	See	abt	road	M	-	-	D	-	-	_
"	_	看	大约	路	M	-	-	D	-	-	_

"_参见关于 M--D-- 路的信息_

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] .

"	And	he	went	in	.
"	和	他	去	在	.

然后他就进去了。

['hæri] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌkɔ:di'æləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] .

Harry	greeted	him	with	exceeding	cordiality	and	a	fine	blush	.
哈里	问候	他	和	超过	亲切	和	一个	美好的	脸红	.

哈利热情地向他问好，脸上泛起了淡淡的红晕。

['ɑ:mərə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

Armorer	explained	that	he	had	come	to	speak	to	him	about	the	proposed
盔甲匠	解释	那	他	有	来	到	说话	到	他	关于	这	建议的

[stri:t] - [kɑ:(r)] ['ɔ:dɪnənsɪz] ;

street	-	car	ordinances	;
街道	-	车	法令	;

阿莫勒解释说，他是来和他谈谈拟议的有轨电车条例的；

[hi:; hi] (['ɑ:mərə]) ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:'mæləti] ; [naʊ] ,

he	(	Armorer	)	always	liked	to	deal	with	principals	and	without	formality	;	now	,
他	(	盔甲匠	)	总是	喜欢	到	交易	和	校长	和	没有	正式	;	现在	,

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] ,

couldn't	they	come	,
不能	他们	来	,

他（军械师）一向喜欢与负责人打交道，而且不拘泥于形式；现在，他们难道不能来吗？

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kɒmprəmaɪz] ?

representing	the	city	and	the	company	,	to	some	satisfactory	compromise	?
代表	这	城市	和	这	公司	,	到	一些	令人满意的	妥协	?

代表市府和公司，达成某种令人满意的妥协方案?

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

Thereupon	he	plunged	into	the	statistics	of	the	earnings	and	expenses	of
于是	他	暴跌	进入	这	统计数据	的	这	收益	和	开支	的

[ðə; ði][rəʊd] ([wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk]) ,

the	road	(	with	the	aid	of	his	note	-	book	)	,
这	路	(	和	这	援助	的	他的	笔记	-	书	)	,

于是，他（借助笔记本）开始详细统计这条公路的收入和支出情况。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [pleɪn] .

and	made	the	absolute	necessity	of	retrenchment	plain	.
和	制成	这	绝对	必要性	的	裁员	清楚的	.

并明确指出裁员的绝对必要性。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd]

Meanwhile	,	as	he	talked	he	studied	the	attentive	listener	before	him	;	and
同时	,	作为	他	谈话	他	研究	这	细心	听众	前	他	;	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

与此同时，他一边说话，一边打量着眼前这位专注的听众；而哈利，

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [meɪd] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

on	his	part	,	made	quite	as	good	use	of	his	eyes	.
在	他的	部分	,	制成	相当	作为	好的	使用	的	他的	眼睛	.

而他，也同样很好地利用了自己的眼睛。

['ɑːmərə] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [æθ'letɪk] , [feə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['keəfəli] , ['ɔːlməʊst] ['fɑːpɪʃli] [drest]

Armorer	saw	a	tall	,	athletic	,	fair	young	man	,	very	carefully	,	almost	foppishly	dressed
盔甲匠	锯	一个	高的	,	运动	,	公平的	年轻的	男人	,	非常	小心	,	几乎	轻浮地	穿着

,

,
,

盔甲匠看到一个身材高挑、体格健壮、皮肤白皙的年轻男子，穿着非常讲究，甚至有些浮夸。

[wɪð] [braɪt] , ['stedi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] ,

with	bright	,	steady	blue	eyes	and	a	firm	chin	,
和	明亮的	,	稳定的	蓝色的	眼睛	和	一个	公司	下巴	,

他有着明亮、沉稳的蓝色眼睛和棱角分明的下巴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌni] [ænd; ənd]

but	a	smile	under	his	mustache	like	a	child's	;	it	was	so	sunny	and
但	一个	微笑	在下面	他的	胡子	喜欢	一个	孩子的	;	它	曾是	所以	阳光明媚	和

[səʊ] [kwɪk] .

so	quick	.
所以	快的	.

但他的胡须下却带着孩子般的笑容；阳光灿烂，转瞬即逝。

['hæri] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['fɪtɪŋ] [greɪ] [tʃek] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,

Harry	saw	a	neat	little	figure	in	a	perfectly	fitting	gray	check	travelling	suit	,
哈里	锯	一个	整洁的	小的	数字	在	一个	完美	配件	灰色的	查看	旅行	套装	,

哈利看到一个身形娇小、穿着合身灰色格子旅行套装的人。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][lə'pel] .

with	a	rose	in	the	buttonhole	of	the	coat	lapel	.
和	一个	玫瑰	在	这	纽扣孔	的	这	外套	翻领	.

外套翻领的纽扣孔里别着一朵玫瑰。

['ɑːmərə] [wɔː(r)][nəʊ] ['dʒuːəlri] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

Armorer	**wore**	**no**	**jewellery**	**except**	**a**	**gold**	**ring**	**on**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**his**	**right**	**hand**
盔甲匠	穿着	不	首饰	除了	一个	金子	戒指	在	这	小的	手指	的	他的	正确的	手

,

,

,

盔甲匠身上除了右手小指上戴着一枚金戒指外，没有佩戴任何其他首饰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [glʌv] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [raɪt] .

from	**which**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**glove**	**the**	**better**	**to**	**write**	**.**
从	哪个	他	有	已采取	这	手套	这	更好的	到	写	.

他摘下手套是为了更好地写作。

['hæri] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ;

Harry	**knew**	**that**	**it**	**was**	**his**	**dead**	**wife's**	**wedding**	**-**	**ring**	**;**
哈里	知道	那	它	曾是	他的	死的	妻子的	婚礼	-	戒指	;

哈利知道那是他已故妻子的结婚戒指；

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

and	**noticed**	**it**	**with**	**a**	**little**	**moving**	**of**	**the**	**heart**	**.**
和	注意到	它	和	一个	小的	移动	的	这	心	.

并随着心跳的微微一动而察觉到了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪkli] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [kiːn] .

The	**face**	**that**	**he**	**saw**	**was**	**pale**	**but**	**not**	**sickly**	**,**	**delicate**	**and**	**keen**	**.**
这	脸	那	他	锯	曾是	苍白	但	不是	病弱的	,	精美的	和	敏锐的	.

他看到的那张脸苍白但不病态，精致而锐利。

[ə; eɪ] ['sɪlki] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ʃɒt] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn] - [daɪk] [bɪəd] [hɪd]['aɪðə(r)][ðə; ði]

A	**silky**	**brown**	**mustache**	**shot**	**with**	**gray**	**and**	**a**	**Van**	**-**	**dyke**	**beard**	**hid**	**either**	**the**
一个	丝滑	棕色的	胡子	射击	和	灰色的	和	一个	范	-	堤防	胡须	隐藏	任何一个	这

[streŋθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

strength	**or**	**the**	**weakness**	**of**	**mouth**	**and**	**chin**	**.**
力量	或者	这	弱点	的	嘴	和	下巴	.

丝滑的棕色胡须夹杂着些许灰色，加上范戴克式胡须，掩盖了嘴唇和下巴的强弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [wɪð] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] , ['pensɪv] [dɑːk] [aɪz] ,

He	**looked**	**at**	**Harry**	**with**	**almond**	**-**	**shaped**	**,**	**pensive**	**dark**	**eyes**	**,**
他	看起来	在	哈里	和	杏仁	-	形状	,	沉思的	黑暗的	眼睛	,

他用杏仁状的、若有所思的深邃眼睛看着哈利，

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɒn] ['hæriz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)]

so	**like**	**the**	**eyes**	**that**	**had**	**shone**	**on**	**Harry's**	**waking**	**and**	**sleeping**	**dreams**	**for**
所以	喜欢	这	眼睛	那	有	闪耀	在	哈利的	醒来	和	睡眠	梦境	为了

[mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [raɪz] [ə'gen] .

months	**that**	**the**	**young**	**fellow**	**felt**	**his**	**heart**	**rise**	**again**	**.**
几个月	那	这	年轻的	同伴	毛毡	他的	心	上升	再次	.

就像几个月来一直注视着哈利清醒和梦境的眼睛一样，这个年轻人感到自己的心又开始怦怦直跳。

['ɑːmərə] [endid] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['hæri] ([ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)]) [tuː; tə] [help] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði]

Armorer	**ended**	**by**	**asking**	**Harry**	**(**	**in**	**his**	**most**	**winning**	**manner**	**)**	**to**	**help**	**him**	**pull**	**the**
盔甲匠	结束	经过	问	哈里	(	在	他的	最多	获胜	方式	)	到	帮助	他	拉	这

['ɔːdɪnəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

ordinance	**out**	**of**	**the**	**fire**	**.**
条例	出去	的	这	火	.

军械士最后用他最讨人喜欢的方式请求哈利帮他把那门军械从火中取出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ]['feɪvə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] ! "

"	**It**	**would**	**be**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**impressively**	**,**	**"**	**a**	**favor**	**he**	**should**	**not**	**forget**	**!**	**"**
"	它	会	是	,	"	他	说	,	令人印象深刻	,	"	一个	偏爱	他	应该	不是	忘记	!	"

“这将是他不应忘记的一份恩情！”他语气坚定地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mərə] , " [sed] ['hæri] ,
" And you must know , Mr . Armorer , " said Harry ,
" 和 你 必须 知道 , 先生 . 盔甲匠 , " 说 哈里 ,

“而且你必须知道，盔甲匠先生，”哈利说道。

[ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [təʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃʌkl] [wɪ'ðɪn] ,
in a dismal tone at which the president chuckled within ,
在 一个 惨淡 语气 在 哪个 这 总统 轻笑 之内 ,

总统听后语气低沉，内心却暗自发笑。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [hu:z] ['feɪvə(r)][ai] [wʊd] [du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][wɪn] ! "
" that there is no man whose favor I would do so much to win ! "
" 那 那里 是 不 男人 谁 偏爱 我 会 做 所以 很多 到 赢 ! "

“我做梦都想赢得任何人的欢心！”

" [wel] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ! " [sed] ['ɑ:mərə] .
" Well , here's your chance ! " said Armorer .
" 出色地 , 这里是 你的 机会 ! " 说 盔甲匠 .

“好，机会来了！”盔甲匠说道。

['hæri] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
Harry swung round in his chair , his clinched fists on his knee .
哈里 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 , 他的 锁定 拳头 在 他的 膝盖 .

哈利猛地转过身，双拳紧握放在膝盖上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [blu:] [sti:l] .
He was frowning with eagerness , and his eyes were like blue steel .
他 曾是 皱眉 和 渴望 , 和 他的 眼睛 是 喜欢 蓝色的 钢 .

他眉头紧锁，眼神充满渴望，如同钢铁般锐利。

" [si:] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mərə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" See here , Mr . Armorer , " said he , " I am frank with you .
" 看 这里 , 先生 . 盔甲匠 , " 说 他 , " 我 是 坦率 和 你 .

“你看，盔甲匠先生，”他说，“我对你很坦诚。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)]
I want to please you , because I want to ask you to let me marry your
我 想 到 请 你 , 因为 我 想 到 问 你 到 让 我 结婚 你的
['dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

我想讨你欢心，因为我想请求你让我娶你的女儿。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [pli:z] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
But I CAN'T please you , because I am mayor of this town ,
但 我 不能 请 你 , 因为 我 是 市长 的 这 镇 ,

但我无法让你满意，因为我是这座城镇的市长。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][deə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
and I don't dare to let you dismiss the conductors .
和 我 不 敢 到 让 你 解雇 这 导体 .

我不敢让你解雇指挥家们。

[ai][doʊnt][deə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I don't DARE , that's the point .
我 不 敢 , 那就是 这 观点 .

我不敢，这就是重点。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [kɪld] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [sɪns] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] . "
We have had four children killed on this road since electricity was put in . "
我们 有 有 四 孩子们 被杀 在 这 路 自从 电 曾是 放 在 . "

自从这条路通电以来，已经有四名儿童在这条路上丧生了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['fɔːti] [kɪld] [ɒn][wʌn] [striːt] ['reɪlweɪ] [ai] [nəʊ] ; [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	We	have	had	forty	killed	on	one	street	railway	I	know	;	what	of	it	?
"	我们	有	有	四十	被杀	在	一	街道	铁路	我	知道	;	什么	的	它	?

“据我所知，有一条有轨电车线路上曾有四十人丧生；那又怎样呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['tʃɪldrən] ? "

Do	you	want	to	give	up	electricity	because	it	kills	children	?	"
做	你	想	到	给	向上	电	因为	它	杀戮	孩子们	?	"

难道因为电力会害死孩子，你就想放弃电力吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	No	,	but	look	here	!
"	不	,	但	看	这里	!

不，但是看这里!

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['les(ə)n] [ðə; ði] [rɪsk] .

the	conductors	lessen	the	risk	.
这	导体	减少	这	风险	.

导体降低了风险。

[ə; eɪ]['leɪdi][ai] [nəʊ] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n]

A	lady	I	know	,	only	yesterday	,	had	a	little	boy	going	from	the	kindergarten
一个	女士	我	知道	,	仅有的	昨天	,	有	一个	小的	男生	去	从	这	幼儿园

[həʊm] ,

home	,
家	,

我认识的一位女士，就在昨天，送她家的小男孩从幼儿园回家。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] - - - - "

nice	little	fellow	only	five	years	old	-	-	-	-	"
好的	小的	同伴	仅有的	五	年	老的	-	-	-	-	"

可爱的小家伙，才五岁——

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

"	She	ought	to	have	sent	a	nurse	with	a	child	five	years	old	,
"	她	应该	到	有	发送	一个	护士	和	一个	孩子	五	年	老的	,

她应该派一个五岁的孩子和一个护士一起过来。

[ə; eɪ]['beɪbi] !

a	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿!

" [kraɪd] ['ɑːmərə] , ['wɔːmli] .

"	cried	Armorer	,	warmly	.
"	哭	盔甲匠	,	热情地	.

“盔甲匠热情地喊道。”

" [ðæt] ['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['kwaɪətli] ,

"	That	lady	,	"	answered	Harry	,	quietly	,
"	那	女士	,	"	回答	哈里	,	悄悄	,

“那位女士，”哈利平静地回答道。

" [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːvənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]

"	goes	without	any	servant	at	all	in	order	to	keep	her	two	children	at	the
"	去	没有	任何	仆人	在	全部	在	命令	到	保持	她	二	孩子们	在	这

['kɪndəgɑːt(ə)n] ;

kindergarten	;
幼儿园	;

“为了送两个孩子上幼儿园，她自己不雇任何佣人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	boy's	elder	sister	was	ill	at	home	.
和	这	男孩们	长老	姐姐	曾是	患病的	在	家	.

男孩的姐姐生病在家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	boy	got	on	the	car	,	and	when	he	got	off	at	the	crossing	above	his	house	,
这	男生	得到	在	这	车	,	和	什么时候	他	得到	离开	在	这	过境	多于	他的	房子	,

男孩上了车，当他在他家上方的十字路口下车时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪn] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ,

he	started	to	run	across	;	the	other	train	-	car	was	coming	,	the	little	fellow	didn't	notice	,
他	开始	到	跑步	穿过	;	这	其他	火车	-	车	曾是	未来	,	这	小的	同伴	没有	注意	,

他开始跑过去；另一节车厢正驶来，这小家伙没注意到。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [krɒs] ; [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɑː(r)] ! "

and	ran	to	cross	;	he	stumbled	and	fell	right	in	the	path	of	the	coming	car	!	"
和	跑	到	叉	;	他	踉跄	和	跌倒	正确的	在	这	小路	的	这	未来	车	!	"

他跑着过马路，结果绊了一跤，正好摔倒在驶来的汽车前面!

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ?

"	Where	was	the	conductor	?
"	在哪里	曾是	这	导体	?

指挥在哪里?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] ! "

He	didn't	seem	much	good	!	"
他	没有	似乎	很多	好的	!	"

他看起来不太靠谱!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒf] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒn] [ðæt] [laɪn] . "

"	They	had	left	off	the	conductor	on	that	line	.	"
"	他们	有	左边	离开	这	导体	在	那	线	.	"

“他们把那条线路上的列车员给落下了。”

" [wel] , [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Well	,	did	they	run	over	the	boy	?
"	出色地	,	做过	他们	跑步	超过	这	男生	?

“他们是不是开车撞死了那个男孩？”

[waɪ] ['hævnt] [aɪ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ? "

Why	haven't	I	been	informed	of	the	accident	?	"
为什么	还没有	我	到过	知情的	的	这	事故	?	"

为什么我没有被告知发生了事故?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .

"	There	was	no	accident	.
"	那里	曾是	不	事故	.

没有发生意外。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl] ,

A	man	on	the	front	platform	saw	the	boy	fall	,
一个	男人	在	这	正面	平台	锯	这	男生	落下	,

一名站在前站台上的男子目睹了男孩坠落。

[meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ɒf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] , [fel] ,

made	a	flying	leap	off	the	moving	car	,	fell	,
制成	一个	飞行	飞跃	离开	这	移动	车	,	跌倒	,

从行驶中的汽车上纵身一跃，摔了下来。

[bʌt; bət]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

but	scrambled	up	and	pulled	the	boy	off	the	track	.
但	打乱	向上	和	拉	这	男生	离开	这	追踪	.

但他迅速爬起来，把男孩从轨道上拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] ; [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gɒn] ! "

It	was	sickening	;	I	thought	we	were	both	gone	!	"
它	曾是	令人作呕	;	我	想法	我们	是	两个都	已消失	!	"

太可怕了；我以为我们俩都死了！

" [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] ? "

"	Oh	,	you	were	the	man	?	"
"	哦	,	你	是	这	男人	?	"

“哦，原来你就是那个人？”

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] , [waɪ] [ai] [fiːl] ['strɒŋli] [ɒn]

"	I	was	the	man	;	and	don't	you	see	,	Mr	.	Armorer	,	why	I	feel	strongly	on
"	我	曾是	这	男人	;	和	不	你	看	,	先生	.	盔甲匠	,	为什么	我	感觉	强烈	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

the	subject	?
这	主题	?

“我就是那个人；难道你不明白吗，盔甲匠先生，我为什么对这个问题如此在意?

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

If	the	conductor	had	been	on	,	there	wouldn't	have	been	any	occasion	for	any
如果	这	导体	有	到过	在	,	那里	不会	有	到过	任何	场合	为了	任何

['æksɪdənt] . "

accident	.	"
事故	.	"

如果列车员当时在岗，就不会发生任何事故了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ]

"	Well	,	sir	,	you	may	be	assured	that	we	will	take	precautions	against	any	such
"	出色地	,	先生	,	你	可能	是	保证	那	我们	将要	拿	防范措施	反对	任何	这样的

['æksɪdənts] .

accidents	.
事故	.

“先生，您可以放心，我们会采取预防措施，防止此类事故发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['ɛniˌwʌnz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	is	more	for	our	interest	than	anyone's	to	guard	against	them	.
它	是	更多的	为了	我们的	兴趣	比	任何人的	到	警卫	反对	他们	.

防范他们，对我们来说比对任何人都更有利。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [ɪk'spens] [lɪst]

And	I	have	explained	to	you	the	necessity	of	cutting	down	our	expense	list
和	我	有	解释	到	你	这	必要性	的	切割	向下	我们的	费用	列表

. "

: "

. "

我已经向你们解释了削减开支的必要性。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][kʌt] [daʊn]

" That is just it , you think you have to risk our lives to cut down

" 那 是 只是 它 , 你 思考 你 有 到 风险 我们的 生活 到 切 向下

[ɪk'spensɪz] ;

expenses ;

开支 ;

“就是这样，你认为必须冒着生命危险才能削减开支；

[bʌt; bət][wiː; wi][get][ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] .

but we get all the risk and none of the benefits .

但 我们 得到 全部 这 风险 和 没有任何 的 这 好处 .

但我们承担了所有风险，却没有获得任何收益。

[ai][kænt] [siː] [maɪ] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . "

I can't see my way clear to helping you , sir ; I wish I could . "

我 不能 看 我的 方式 清除 到 帮助 你 , 先生 ; 我 希望 我 可以 . "

先生，我实在想不出有什么办法能帮到您；我真希望我能帮上忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第8/8页

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔ:sɪŋ] , " [sed] ['ɑ:mərə] , ['kəʊldli] .

"	Then	there	is	nothing	more	to	say	,	Mr	.	Lossing	,	"	said	Armorer	,	coldly	.
"	然后	那里	是	没有什么	更多的	到	说	,	先生	.	损失	,	"	说	盔甲匠	,	冷冷地	.

“那么，洛辛先生，就没什么好说的了。”盔甲匠冷冷地说。

" [aɪm] ['sɒri] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['ri:əl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

"	I'm	sorry	a	mere	sentiment	that	has	no	real	foundation	should	stand	in	the	way
"	我是	对不起	一个	仅仅	情绪	那	有	不	真实的	基础	应该	站立	在	这	方式

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sɪti]

of	our	arranging	a	deal	that	would	be	for	the	advantage	of	both	the	city
的	我们的	安排	一个	交易	那	会	是	为了	这	优势	的	两个都	这	城市

[ænd; ənd]['aʊə(r)][rəʊd] .

and	our	road	.
和	我们的	路	.

“我很遗憾，仅仅因为一种毫无根据的情绪就阻碍了我们达成一项对城市和我们这条道路都有利的协议。”

" [hi:; hi][rəʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

['hæri] [rəʊz]['ɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .

Harry	rose	also	,	but	lifted	his	hand	to	arrest	the	financier	.
哈里	玫瑰	还	,	但	抬起	他的	手	到	逮捕	这	金融家	.

哈里也站了起来，但他举起手要逮捕那位金融家。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Pardon	me	,	there	is	something	else	;	I	wouldn't	mention	it	,
"	赦免	我	,	那里	是	某物	别的	;	我	不会	提到	它	,

“抱歉，还有一件事；我就不说了。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð] - -

but	I	hear	you	are	going	to	leave	to	-	morrow	and	go	abroad	with	-	-
但	我	听到	你	是	去	到	离开	到	-	明天	和	去	国外	和	-	-

[mɪs] ['ɑ:mərə] .

Miss	Armorer	.
错过	盔甲匠	.

但我听说你明天就要和阿莫勒小姐一起出国了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [aɪ] ['hævnt] [ˌɪntrə'dju:st] [maɪ'self] ['veri] ['feɪvərəbli] ,

I	am	conscious	I	haven't	introduced	myself	very	favorably	,
我	是	有意识的	我	还没有	介绍	我	非常	有利	,

我意识到我的自我介绍不够得体。

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wʌn]['pɒsəb(ə)l] ;

by	refusing	you	a	favor	when	I	want	to	ask	the	greatest	one	possible	;
经过	拒绝	你	一个	偏爱	什么时候	我	想	到	问	这	最	一	可能的	;

当我想要请求你帮个最大的忙时，你却拒绝了；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , [sɜ:(r)] ,

but	I	hope	,	sir	,
但	我	希望	,	先生	,

但我希望，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

you	will	not	think	the	less	of	a	man	because	he	is	not	willing	to	sacrifice
你	将要	不是	思考	这	较少的	的	一个	男人	因为	他	是	不是	愿意的	到	牺牲

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [trʌst] [hɪm] ,

the	interests	of	the	people	who	trust	him	,
这	兴趣	的	这	人们	WHO	相信	他	,

你不会因为一个人不愿意牺牲信任他的人的利益就看不起他。

[tuː; tə] [pliːz] ['eniwʌn] .

to	please	ANYONE	.
到	请	任何人	.

取悦任何人。

[ai] - - [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] ['ɑːmərə] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

I	-	-	I	hope	you	will	not	object	to	my	asking	Miss	Armorer	to	marry	me	,
我	-	-	我	希望	你	将要	不是	目的	到	我的	问	错过	盔甲匠	到	结婚	我	,

我……我希望您不会反对我向阿莫勒小姐求婚。

" [kən'kluːdɪd] ['hæri] , ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

"	concluded	Harry	,	very	hot	and	shaky	,
"	结束	哈里	,	非常	热的	和	摇晃	,

哈利总结道，他浑身发热，声音颤抖。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	forgetting	the	beginning	of	his	sentences	before	he	came	to	the	end	.
和	遗忘	这	开始	的	他的	句子	前	他	来了	到	这	结尾	.

他还没说完一句话，就忘了开头是什么。

" [dʌz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ? "

"	Does	my	daughter	love	you	,	do	I	understand	,	Mr	.	Lossing	?	"
"	做	我的	女儿	爱	你	,	做	我	理解	,	先生	.	损失	?	"

“我的女儿爱你吗？我明白了吗，洛辛先生？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "

I	wish	I	did	.	"
我	希望	我	做过	.	"

我真希望我当时那样做了。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , " [sed] ['ɑːmərə] ,

"	Well	,	Mr	.	Lossing	,	"	said	Armorer	,
"	出色地	,	先生	.	损失	,	"	说	盔甲匠	,

“好吧，洛辛先生，”盔甲匠说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kən'fjuːʒn] [wʊd] [nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

wishing	that	something	in	the	young	man's	confusion	would	not	remind	him	of	the
祝	那	某物	在	这	年轻的	男人的	困惑	会	不是	提醒	他	的	这

['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [əʊld] ['fɔːrɪstər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒeni] ,

awful	moment	when	he	asked	old	Forrester	for	his	Jenny	,
可怕	片刻	什么时候	他	问	老的	弗雷斯特	为了	他的	珍妮	,

希望这个年轻人的困惑不会让他想起当初向老福雷斯特要回珍妮的可怕时刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	I	can	do	nothing	for	you	.
"	我	是	害怕的	我	能	做	没有什么	为了	你	.

恐怕我帮不了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

If	you	have	too	nice	a	conscience	to	oblige	me	,
如果	你	有	也	好的	一个	良心	到	必须	我	,

如果你良心过重，不愿答应我的请求，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [naɪs][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	afraid	it	will	be	too	nice	to	let	you	get	on	in	the	world	.
我	是	害怕的	它	将要	是	也	好的	到	让	你	得到	在	在	这	世界	.

我恐怕这个世界对你来说太好了，不忍心让你在那里混下去。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "

Good	-	morning	.	"
好的	-	早晨	.	"

早上好。”

" [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['hæri] ;

"	Stop	a	minute	,	"	said	Harry	;
"	停止	一个	分钟	,	"	说	哈里	;

“停一下，”哈利说；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	if	it	is	only	my	ability	to	get	on	in	the	world	that	is	the	trouble	,
"	如果	它	是	仅有的	我的	能力	到	得到	在	在	这	世界	那	是	这	麻烦	,

“如果仅仅是我融入社会的能力有问题的话，

[ai] [θɪŋk] - - - - - - "

I	think	-	-	-	-	-	-	"
我	思考	-	-	-	-	-	-	"

我认为 - - - ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['ɑːmərə] ;

"	It	is	your	love	for	my	daughter	,	"	said	Armorer	;
"	它	是	你的	爱	为了	我的	女儿	,	"	说	盔甲匠	;

“这是你对我女儿的爱，”盔甲匠说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

"	if	you	don't	love	her	enough	to	give	up	a	sentimental	notion	for
"	如果	你	不	爱	她	足够的	到	给	向上	一个	感伤的	概念	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果你不够爱她，以至于无法放弃对她的感伤情怀，

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] -

to	win	her	,	I	don't	see	but	you	must	lose	her	,	I	bid	you	good	-
到	赢	她	,	我	不	看	但	你	必须	失去	她	,	我	出价	你	好的	-

['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "

morning	,	sir	.	"
早晨	,	先生	.	"

我看不出你有什么办法能赢得她的芳心，但你注定会失去她。先生，早上好。

" [nɒt] [kwaɪt] [jet] , [sɜː(r)] " - - ['hæri] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	Not	quite	yet	,	sir	"	-	-	Harry	jumped	before	the	door	;
"	不是	相当	然而	,	先生	"	-	-	哈里	跳了起来	前	这	门	;

“还没到时候，先生。”——哈利跳到门前；

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

"	you	give	me	the	alternative	of	being	what	I	call	dishonorable	or	losing	the
"	你	给	我	这	选择	的	存在	什么	我	称呼	不光彩的	或者	输	这

['wʊmən] [aɪ] [lʌv] !

woman	I	love	!
女士	我	爱	!

“你给了我两个选择：要么做我所谓的不光彩的事，要么失去我心爱的女人！”

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ['ʃɑːpli]

"	He	pronounced	the	last	word	with	a	little	effort	and	his	lips	closed	sharply
"	他	发音	这	最后的	单词	和	一个	小的	努力	和	他的	嘴唇	关闭	尖锐地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʌt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

as	his	teeth	shut	under	them	.
作为	他的	牙齿	关闭	在下面	他们	.

“他费力地吐出最后一个字，嘴唇猛地合上，牙齿也随之闭合。”

" [wel] , [ai] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

"	Well	,	I	decline	the	alternative	.
"	出色地	,	我	衰退	这	选择	.

“好吧，我拒绝其他选择。”

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][get][ðə; ði][waɪf][ai][wɒnt] , [bəuθ] . "

I	shall	try	to	do	my	duty	and	get	the	wife	I	want	,	BOTH	.	"
我	将	尝试	到	做	我的	责任	和	得到	这	妻子	我	想	,	两个都	.	"

我会尽到我的责任，娶到我想要的妻子，两者兼得。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['ɑːmərə] .

"	Well	,	you	give	me	fair	warning	,	don't	you	?	"	said	Armorer	.
"	出色地	,	你	给	我	公平的	警告	,	不	你	?	"	说	盔甲匠	.

“嗯，你算是提前提醒了我，不是吗？”盔甲匠说道。

['hæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [ðæt] [ai] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ] .

Harry	held	out	his	hand	,	saying	,	"	I	am	sorry	that	I	detained	you	.
哈里	握住	出去	他的	手	,	说	,	"	我	是	对不起	那	我	被拘留	你	.

哈利伸出手说：“很抱歉耽误了你。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

I	didn't	mean	to	be	rude	.
我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

我无意冒犯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] ,

"	There	was	something	boyish	and	simple	about	the	action	and	the	tone	,
"	那里	曾是	某物	男孩气	和	简单的	关于	这	行动	和	这	语气	,

[ænd; ənd] ['ɑːmərə] [lɑːft] .

and	Armorer	laughed	.
和	盔甲匠	笑了	.

“动作和语气中带着一种男孩般的稚气和单纯感，阿莫勒笑了。”

[æz; əz] ['hæri] [ə'tendɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['kɔmplɪmənt]

As	Harry	attended	him	through	the	outer	office	to	the	door	,	he	complimented
作为	哈里	参加	他	通过	这	外	办公室	到	这	门	,	他	赞扬

[ðə; ði] [ʃɒps] .

the	shops	.
这	商店	.

哈利陪着他穿过外面的办公室走到门口，沿途称赞了这些商店。

" [mɪs] ['ɑːmərə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

"	Miss	Armorer	and	Mrs	.	Ellis	have	promised	to	give	me	the	pleasure	of
"	错过	盔甲匠	和	太太	.	埃利斯	有	承诺	到	给	我	这	乐趣	的

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

showing	them	to	them	this	afternoon	,
显示	他们	到	他们	这	下午	,

“阿莫勒小姐和埃利斯太太答应今天下午让我带她们去参观，这让我感到非常荣幸。”

" [sed] ['hæri] ; " [kænt][ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] ?

"	said	Harry	;	"	can't	I	show	them	and	part	of	our	city	to	you	,	also	?
"	说	哈里	;	"	不能	我	展示	他们	和	部分	的	我们的	城市	到	你	,	还	?

哈利说：“我能不能也带你们看看我们城市的一部分？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	changed	a	good	deal	since	you	left	it	.
它	有	已更改	一个	好的	交易	自从	你	左边	它	.

自从你离开后，它已经发生了很大的变化。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [θruː] ['ɑːmərə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;

"	The	remark	threw	Armorer	off	his	balance	;
"	这	评论	扔	盔甲匠	离开	他的	平衡	;

“这句话让阿莫勒失去了平衡；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːt(ə)nli] [kept] [æn; ən]['iːv(ə)n][maɪnd] .

for	a	rejected	suitor	this	young	man	certainly	kept	an	even	mind	.
为了	一个	拒绝	求婚者	这	年轻的	男人	当然	保留	一个	甚至	头脑	.

作为一个被拒绝的追求者，这位年轻人确实保持了相当冷静的心态。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

But	he	had	all	the	helplessness	of	the	average	American	with	regard	to
但	他	有	全部	这	无助	的	这	平均的	美国人	和	看待	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ˌə'mjuːzmənts] .

his	daughter's	amusements	.
他的	女儿的	娱乐	.

但对于女儿的娱乐活动，他却像大多数美国人一样，感到无能为力。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] ;

The	humor	in	the	situation	took	him	;
这	幽默	在	这	情况	采取	他	;

他被眼前的情景逗乐了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt]

and	it	cannot	be	denied	that	he	began	to	have	a	vivid	curiosity	about
和	它	不能	是	否认	那	他	开始	到	有	一个	生动	好奇心	关于

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

不可否认，他对哈利产生了浓厚的好奇心。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	read	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	读	它	,

比读完它所需的时间还短，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

his	mind	had	swung	round	the	circle	of	these	various	points	of	view	,
他的	头脑	有	摇摆	圆形的	这	圆圈	的	这些	各种各样的	积分	的	看法	,

他的思绪在这些不同的观点之间来回摇摆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['blændli] [ək'septɪd] ['hæriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	had	blandly	accepted	Harry's	invitation	.
和	他	有	平淡地	公认	哈利的	邀请	.

他淡淡地接受了哈利的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɔp] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [braʊ] , [ˌaʊt'saɪd] ,

But	he	mopped	a	warm	and	furrowed	brow	,	outside	,
但	他	拖把	一个	温暖的	和	沟壑	眉头	,	外部	,

但他却在外面擦了擦发烫而紧锁的眉头。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	drew	a	prodigious	sigh	as	he	opened	the	note	-	book	in	his	hand
和	画	一个	惊人	叹	作为	他	打开	这	笔记	-	书	在	他的	手

[ænd; ənd] [krɒst] [aʊt] ,

and	crossed	out	,
和	交叉	出去	,

他打开手中的笔记本，划掉了一个字，然后长长地叹了口气。

" _ [siː] [el] . _ "
" = See L . = "
" _ 看 L . _ "

参见 L。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [eɪnt] [ɔːl] ['kɒnʃəns] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
" That young fellow ain't all conscience , " said he , " not by a long shot .
" 那 年轻的 同伴 不是 全部 良心 , " 说 他 , " 不是 经过 一个 长的 射击 .

“那个年轻人可一点良心都没有，”他说，“差远了。”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['veri] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" He found Mrs . Ellis very apologetic about the Lossing engagement .
" 他 成立 太太 . 埃利斯 非常 道歉的 关于 这 损失 订婚 .

“他发现艾利斯夫人对洛辛的订婚感到非常抱歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
It was made through the telephone ; Esther had been anxious to have
它 曾是 制成 通过 这 电话 ; 以斯帖 有 到过 焦虑的 到 有
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [miːt] ['lɔːsɪŋ] ;
her father meet Lossing ;
她 父亲 见面 损失 ;

这是通过电话进行的；埃丝特一直很想让她的父亲见洛辛；

['lɔːsɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] [ðə; ði] [taʊn]
Lossing was to drive them there , and later show Mr . Armorer the town
损失 曾是 到 驾驶 他们 那里 , 和 之后 展示 先生 . 盔甲匠 这 镇
.
:
.

洛辛的任务是开车送他们到那里，然后带阿莫勒先生游览这座城镇。

" ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] , " [sed] ['ɑːmərə] , ['greɪvli] ,
" Mr . Lossing is a very clever young man , very , " said Armorer , gravely ,
" 先生 . 损失 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 , 非常 , " 说 盔甲匠 , 严重地 ,

“洛辛先生是个非常聪明的年轻人，非常聪明，”盔甲匠严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .
as he went out to smoke his cigar after luncheon .
作为 他 去 出去 到 抽烟 他的 雪茄 后 午餐 .

午饭后，他出去抽雪茄。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
He wished he had stayed , however , when he returned to find that a
他 希望 他 有 入住 , 然而 , 什么时候 他 返回 到 寻找 那 一个
['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kɔːld] ,
visitor had called ,
游客 有 称为 ,

然而，当他返回时发现有访客来访，他便后悔没有留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['hæri] ['lɔːsɪŋ]
and that this visitor was the mother of the little boy that Harry Lossing
和 那 这 游客 曾是 这 母亲 的 这 小的 男生 那 哈里 损失
[hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .
had saved from the car .
有 已保存 从 这 车 .

这位访客正是哈里·洛辛从车里救出的小男孩的母亲。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ]

The	two	women	gave	him	the	accident	in	full	,	and	were	lavish	of	harrowing
这	二	女性	给予	他	这	事故	在	满的	,	和	是	奢华的	的	令人痛心的

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

两位女士向他详细讲述了事故经过，并详细描述了令人痛心的种种细节。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] .

including	the	mother's	feelings	.
包括	这	母亲的	情怀	.

包括母亲的感受。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , - [rɑːɪʃ] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['tɪmɪdli] ,

"	So	you	see	,	'	Raish	,	"	urged	Mrs	.	Ellis	,	timidly	,
"	所以	你	看	,	-	莱什	,	"	敦促	太太	.	埃利斯	,	胆怯地	,

“所以你看，‘雷什’，”埃利斯太太怯生生地催促道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] .

"	there	is	some	reason	for	opposition	to	the	ordinance	.
"	那里	是	一些	原因	为了	反对	到	这	条例	.

“有人反对这项法令，这是有原因的。”

" ['ɛstərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

"	Esther's	cheeks	were	red	and	her	eyes	shone	,	but	she	had	not
"	埃丝特的	脸颊	是	红色的	和	她	眼睛	闪耀	,	但	她	有	不是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

“埃丝特的脸颊通红，眼睛闪闪发光，但她一言不发。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

Her	father	put	his	arm	around	her	waist	and	kissed	her	hair	.
她	父亲	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	亲吻	她	头发	.

她父亲搂住她的腰，亲吻了她的头发。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['esi] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['dʒentli] , " [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] ? "

"	And	what	did	you	say	,	Essie	,	"	he	asked	,	gently	,	"	to	all	the	criticisms	?	"
"	和	什么	做过	你	说	,	艾茜	,	"	他	问	,	轻轻地	,	"	到	全部	这	批评	?	"

“那么，艾茜，你对那些批评是怎么回应的呢？”他温和地问道。

" [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	I	told	her	I	thought	you	would	find	some	way	to	protect	the	children
"	我	讲述	她	我	想法	你	会	寻找	一些	方式	到	保护	这	孩子们

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] ;

even	if	the	conductors	were	taken	off	;
甚至	如果	这	导体	是	已采取	离开	;

“我告诉她，即使列车员被撤换，我认为你也会想办法保护孩子们；

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . "

you	didn't	enjoy	the	slaughter	of	children	any	more	than	anyone	else	.	"
你	没有	享受	这	屠宰	的	孩子们	任何	更多的	比	任何人	别的	.	"

你并不比其他人更享受屠杀儿童的过程。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	we	can	fix	it	.
"	我	猜测	我们	能	使固定	它	.

我想我们可以解决这个问题。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

Here	is	your	young	man	.
这里	是	你的	年轻的	男人	.

这就是你的年轻人。

" ['hæri] [drəʊv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] .

"	Harry	drove	a	pair	of	spirited	horses	.
"	哈里	驾驶	一个	一对	的	精神抖擞	马匹	.

哈里驾着两匹骏马。

[hiː; hi] [drəʊv] [wel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	drove	well	,	and	looked	both	handsome	and	happy	.
他	驾驶	出色地	,	和	看起来	两个都	英俊的	和	快乐的	.

他开车技术很好，看起来既英俊又快乐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdi] - - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['wʌznt] [rʌn] ['əʊvə(r)] - - [wɒz; wəz]

"	Did	you	know	that	lady	-	-	the	mother	of	the	boy	that	wasn't	run	over	-	-	was
"	做过	你	知道	那	女士	-	-	这	母亲	的	这	男生	那	不是	跑步	超过	-	-	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] ?

coming	to	see	my	sister	?
未来	到	看	我的	姐姐	?

“你知道吗？那位女士——那个没被车撞到的男孩的母亲——要来看我姐姐？”

" [sed] ['ɑːmərə] , [ɒn][ðə; ði] [wei] .

"	said	Armorer	,	on	the	way	.
"	说	盔甲匠	,	在	这	方式	.

“军械士在路上说道。”

" [ai][dɪd] , " [sed] ['hæri] , " [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	I	did	,	"	said	Harry	,	"	I	sent	her	;
"	我	做过	,	"	说	哈里	,	"	我	发送	她	;

“我送她去了，”哈利说；

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] ,

I	thought	she	could	explain	the	reason	why	I	shall	have	to	oppose	the	bill	,
我	想法	她	可以	解释	这	原因	为什么	我	将	有	到	反对	这	账单	,

我原以为她能解释我为什么必须反对这项法案。

['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . " ['ɑːmərə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

better	than	I	.	"	Armorer	made	no	reply	.
更好的	比	我	.	"	盔甲匠	制成	不	回复	.

比我强多了。”盔甲匠没有回答。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

At	the	shops	he	kept	his	eye	on	the	young	man	.
在	这	商店	他	保留	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人	.

在商店里，他一直留意着那个年轻人。

['hæri] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,

Harry	seemed	to	know	most	of	his	workmen	,
哈里	似乎	到	知道	最多	的	他的	工人	,

哈里似乎认识他的大部分工人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][nɒd][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['əʊldə] [men] .

and	had	a	nod	or	a	word	for	all	the	older	men	.
和	有	一个	点头	或者	一个	单词	为了	全部	这	老	男人	.

并向所有年长的男士点头或说了几句话。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sevrəl] ['momənts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [wʌn][əʊld]['dʒɜːmən] [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]

He	stopped	several	moments	to	talk	with	one	old	German	who	complained	of
他	停止	一些	时刻	到	讲话	和	一	老的	德语	WHO	抱怨	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他停下来和一位抱怨一切的德国老先生聊了一会儿。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	looked	after	Harry	with	a	smile	,	nodding	his	head	.
但	看起来	后	哈里	和	一个	微笑	,	点头	他的	头	.

但他面带微笑地看着哈利，不时点头。

" [ðæt] [mæn] , [liːdʒ-z] , [ɪz]['aʊə(r)] [best] ['wɜːkmən] ; [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] ['betə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

"	That	man	,	Lieders	,	is	our	best	workman	;	you	can't	get	any	better	work	in	the
"	那	男人	,	歌曲	,	是	我们的	最好的	工人	;	你	不能	得到	任何	更好的	工作	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“那个人，利德斯，是我们最好的工人；全国都找不到比他更好的工人了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɑːm'wɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɑːrvd] ,

"	I	want	you	to	see	an	armoire	that	he	has	carved	,
"	我	想	你	到	看	一个	衣柜	那	他	有	雕刻	,

“我想让你看看他雕刻的一件衣柜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .

it	is	up	in	our	exhibition	room	.
它	是	向上	在	我们的	展览	房间	.

它在我们展厅里展出。

" ['ɑːmərə] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] .

"	Armorer	said	,	"	You	seem	to	get	on	very	well	with	your	working	people	,	Mr	.
"	盔甲匠	说	,	"	你	似乎	到	得到	在	非常	出色地	和	你的	在职的	人们	,	先生	.

['lɔːsɪŋ] . "

Lossing	.	"
损失	.	"

“军械员说：‘洛辛先生，您似乎和您的工人们相处得很好。’”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [get] [ɒn] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [ðəm'selvz] ,

"	I	think	we	generally	get	on	well	with	them	,	and	they	do	well	themselves	,
"	我	思考	我们	一般来说	得到	在	出色地	和	他们	,	和	他们	做	出色地	他们自己	,

“我认为我们和他们相处得总体不错，他们自身也做得很好。”

[ɪn] [ðiːz] ['westən] [taʊnz] .

in	these	Western	towns	.
在	这些	西	城镇	.

在这些西部城镇。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

For	one	thing	,	we	haven't	much	organization	to	fight	,	and	for	another
为了	一	事物	,	我们	还没有	很多	组织	到	斗争	,	和	为了	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

首先，我们没有足够的组织力量去战斗；其次，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːkmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪz] .

the	individual	workman	has	a	better	chance	to	rise	.
这	个人	工人	有	一个	更好的	机会	到	上升	.

个体工人有更大的晋升机会。

[ðæt] [mæn] [liːdʒ-z] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] , [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ;

That	man	Lieders	,	whom	you	saw	,	is	worth	a	good	many	thousand	dollars	;
那	男人	歌曲	,	谁	你	锯	,	是	值得	一个	好的	许多	千	美元	;

你看到的那个叫利德斯的人，身价好几千美元；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

my	father	invested	his	savings	for	him	.	"
我的	父亲	投资	他的	节省	为了	他	.	"

我父亲替他投资了所有积蓄。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fi'lænθrəpist] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ,

"	You	are	one	of	the	philanthropists	,	aren't	you	,	Mr	.	Lossing	,
"	你	是	一	的	这	慈善家	,	不是	你	,	先生	.	损失	,

“您也是慈善家之一，对吧，洛辛先生？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ? "

who	are	trying	to	elevate	the	laboring	classes	?	"
WHO	是	尝试	到	提升	这	劳动	课程	?	"

谁在努力提升劳动阶级的地位?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	Not	a	bit	of	it	,	sir	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	先生	.

“一点儿也没有，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

I	shall	never	try	to	elevate	the	laboring	classes	;	it	is	too	big	a	contract	.
我	将	绝不	尝试	到	提升	这	劳动	课程	;	它	是	也	大的	一个	合同	.

我绝不会试图提升劳动阶级的地位；这是一项太艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt]

But	I	try	as	hard	as	I	know	how	to	have	every	man	who	has	worked
但	我	尝试	作为	难的	作为	我	知道	如何	到	有	每一个	男人	WHO	有	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	Harry	Lossing	the	better	for	it	.
为了	哈里	损失	这	更好的	为了	它	.

但我会尽我所能，让所有为哈里·洛辛工作过的人都从中受益。

[aɪ][dəʊnt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪbərɪŋ] [men] .

I	don't	concern	myself	with	any	other	laboring	men	.
我	不	忧虑	我	和	任何	其他	劳动	男人	.

我不关心其他劳动者。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃən] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd] ['estə(r)] ,

"	Just	then	a	murmur	of	exclamations	came	from	Mrs	.	Ellis	and	Esther	,
"	只是	然后	一个	低语	的	感叹词	来了	从	太太	.	埃利斯	和	以斯帖	,

就在这时，埃利斯太太和埃丝特低声惊呼起来。

[huːm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒps] .

whom	the	superintendent	was	piloting	through	the	shops	.
谁	这	校长	曾是	飞行员	通过	这	商店	.

主管正带着他穿过商店。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] ; [əʊ] , [dəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪgən] ! "

"	Oh	,	no	,	it	is	too	heavy	;	oh	,	don't	do	it	,	Mr	.	Cardigan	!	"
"	哦	,	不	,	它	是	也	重的	;	哦	,	不	做	它	,	先生	.	开襟衫	!	"

“哦，不，太重了；哦，别这样，卡迪根先生！”

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

"	Oh	,	we	can	see	it	perfectly	well	from	here	!
"	哦	,	我们	能	看	它	完美	出色地	从	这里	!

“哦，我们从这里看得清清楚楚！”

[pliːz] [dəʊnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː'self] ['sʌmweə(r)] !

PLEASE	don't	,	you	will	break	yourself	somewhere	!
请	不	,	你	将要	休息	你自己	某处	!

千万别这么做，你会把自己弄伤的!

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ʃri:k] [ðɪs] ;

"	Mrs	.	Ellis	shrieked	this	;
"	太太	. 埃利斯		尖叫	这	;

“艾利斯太太尖叫道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃri:k] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [kɑ:rvd]

but	the	shrieks	turned	to	a	murmur	of	admiration	as	a	huge	carved
但	这	尖叫	转向	到	一个	低语	的	钦佩	作为	一个	巨大的	雕刻

['saɪdbɔ:d] [keɪm] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,

sideboard	came	bobbing	and	wobbling	,
餐边柜	来了	上下摆动	和	摇晃	,

但随着一个巨大的雕花餐边柜摇摇晃晃地出现，尖叫声变成了赞叹的低语。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:]

like	an	intoxicated	piece	of	furniture	in	a	haunted	house	,	toward	the	two
喜欢	一个	酣	片	的	家具	在	一个	闹鬼的	房子	,	朝向	这	二

['dʒentlˌwɪmɪn] .

gentlewomen	.
淑女们	.

就像鬼屋里一件醉醺醺的家具，朝着两位女士走去。

[ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] ,

Immediately	,	a	short	but	powerfully	built	man	,
立即地	,	一个	短的	但	强大的	建造	男人	,

立刻，一个身材矮小但体格健壮的男人出现了，

[hu:z] [red] [feɪs] [bi:md] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wɪð] [ə; eɪ]

whose	red	face	beamed	above	his	dusty	shoulders	like	a	full	moon	with	a
谁	红色的	脸	光束	多于	他的	尘土飞扬	肩膀	喜欢	一个	满的	月亮	和	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他那张红扑扑的脸庞，像一轮长着胡子的满月，在他满是灰尘的肩膀上方熠熠生辉。

[ɪ'mɜ:dʒd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .

emerged	,	and	waved	his	hand	at	the	sideboard	.
出现	,	和	挥手	他的	手	在	这	餐边柜	.

他走了出来，朝餐具柜挥了挥手。

" [aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['leɪdɪz] . "

"	I	could	tackle	the	two	of	them	,	begging	your	pardon	,	ladies	.	"
"	我	可以	处理	这	二	的	他们	,	乞讨	你的	赦免	,	女士们	.	"

“我可以对付她们两个，恕我直言，女士们。”

" [ðæts] ['kɑ:dɪgən] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] , " [mɪs] ['ɑ:mərə] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	That's	Cardigan	,	"	explained	Harry	,	"	Miss	Armorer	may	have	told	you	about	him	.
"	那就是	开襟衫	,	"	解释	哈里	,	"	错过	盔甲匠	可能	有	讲述	你	关于	他	.

“那是卡迪根，”哈利解释说，“盔甲匠小姐可能跟你提起过他。”

[əʊ] , ['ʃu:i] !

Oh	,	SHUEY	!
哦	,	舒伊	!

哦，舒伊！

" ['kɑ:dɪgən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

"	Cardigan	approached	and	was	presented	.
"	开襟衫	接近	和	曾是	呈现	.

“卡迪根走上前去，并被介绍给大家。”

[hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] ['spləmli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

He	brought	both	his	heels	together	and	bowed	solemnly	,	bending	his	head	at
他	带来	两个都	他的	高跟鞋	一起	和	鞠躬	庄严地	,	弯曲	他的	头	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他双脚并拢，庄严地鞠躬，同时低下了头。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ʃuːi] .

"	Pleased	to	meet	you	,	sir	,	"	said	Shuey	.
"	高兴	到	见面	你	,	先生	,	"	说	舒伊	.

“很高兴见到您，先生，”舒伊说道。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	he	assumed	an	attitude	of	military	attention	.
然后	他	假定	一个	态度	的	军队	注意力	.

然后他摆出了军人应战的姿态。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ʃuːi] ? " [sed] ['hæri] .

"	Take	us	up	in	the	elevator	,	will	you	,	Shuey	?	"	said	Harry	.
"	拿	我们	向上	在	这	电梯	,	将要	你	,	舒伊	?	"	说	哈里	.

“舒伊，带我们乘电梯上去好吗？”哈利说。

" [step] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] , [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]

"	Step	in	,	Mr	.	Armorer	,	please	,	we	will	go	and	see	the	reproductions	of
"	步	在	,	先生	.	盔甲匠	,	请	,	我们	将要	去	和	看	这	复制品	的

[ðə; ði] [æn'tiːk] ;

the	antique	;
这	古董	;

“盔甲匠先生，请进，我们一起去看看那件古董的复制品；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

we	have	a	room	upstairs	.
我们	有	一个	房间	楼上	.

我们在楼上有一间房间。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] [stept] [ɪn] , ['ʃuːi] ['fɒləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd]['entə(r)]

"	Mr	.	Armorer	stepped	in	,	Shuey	following	;	and	then	,	before	Harry	could	enter
"	先生	.	盔甲匠	步	在	,	舒伊	下列的	;	和	然后	,	前	哈里	可以	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“盔甲匠先生走了进去，舒伊紧随其后；然后，在哈利还没来得及进去之前，

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] - - [stʌk] !

the	elevator	shot	upward	and	-	-	stuck	!
这	电梯	射击	向上	和	-	-	卡住	!

电梯猛地向上窜去——卡住了！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['ɑːmərə] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Armorer	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	盔甲匠	.

“出什么事了？”盔甲匠喊道。

['ʃuːi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] [rəʊp] .

Shuey	was	tugging	at	the	wire	rope	.
舒伊	曾是	拉扯	在	这	金属丝	绳索	.

舒伊正用力拉扯着钢丝绳。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [tʃest] :

He	called	,	in	tones	that	seemed	to	come	from	a	panting	chest	:
他	称为	,	在	音调	那	似乎	到	来	从	一个	喘息	胸部	:

他喊道，声音听起来像是从他急促的胸膛里传出来的：

" [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [sɜː(r)] !
" Take a pull at it yourself , sir !
" 拿 一个 拉 在 它 你自己 , 先生 !

先生，您自己也试试吧!

[kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you move it ?
能 你 移动 它 ?

你能把它挪走吗?

" ['ɑːmərə] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][rəʊp] ['vɪʃəsli] ; ['ʃuːi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm]
" Armorer grasped the rope viciously ; Shuey was on the seat pulling from
" 盔甲匠 抓住 这 绳索 恶毒地 ; 舒伊 曾是 在 这 座位 拉 从
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“军械员狠狠地抓住绳子；舒伊坐在座位上从上面往下拉。

" [wɪr] [stʌk] , [sɜː(r)] , [fɑːst] ! "
" We're stuck , sir , fast ! "
" 是 卡住 , 先生 , 快速地 ! "

“先生，我们被困住了，非常快！”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ['aɪðə(r)] ? "
" Can't you get down either ? "
" 不能 你 得到 向下 任何一个 ? "

“你也下不来吗？”

" [ə; eɪ][bɪt] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [sɜː(r)] .
" Divil a bit , saving your presence , sir .
" 魔鬼 一个 少量 , 保存 你的 在场 , 先生 .

“有点邪恶，幸亏您到场，先生。”

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌstɪd] ? "
Do ye think like the water - works could be busted ? "
做 是的 思考 喜欢 这 水 - 作品 可以 是 被捕 ? "

你们觉得自来水厂会出故障吗?

" [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] ? " [pænt] ['ɑːmərə] .
" Can't you make somebody hear ? " panted Armorer .
" 不能 你 制作 某人 听到 ? " 喘息 盔甲匠 .

“你就不能让别人听见吗？”盔甲匠气喘吁吁地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [sed] ['ʃuːi] ,
" Well , you see there's a deal of noise of the machinery , " said Shuey ,
" 出色地 , 你 看 有 一个 交易 的 噪音 的 这 机械 , " 说 舒伊 ,

“你看，机器噪音很大，”舒伊说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wɪv] [gɒn] [ʌp] ! "
scratching his chin with a thoughtful air , " and they expect we've gone up ! "
抓挠 他的 下巴 和 一个 周到 空气 , " 和 他们 预计 我们已经 已消失 向上 ! "

他若有所思地挠了挠下巴，“他们竟然以为我们已经上去了！”

" [best] [traɪ] , ['enihaʊ] .
" Best try , anyhow .
" 最好的 尝试 , 无论如何 .

无论如何，尽力而为吧。

[ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɒp] ! " [sed] ['ɑːmərə] .
This infernal machine may take a notion to drop ! " said Armorer .
这 地狱 机器 可能 拿 一个 概念 到 降低 ! " 说 盔甲匠 .

“这台该死的机器可能会让你失去理智！”盔甲匠说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , [tuː] , " [ˌækwi'es] [ʃuːi] .
" And that's true , too , " acquiesced Shuey .
" 和 那就是 真的 , 也 , " 默许 舒伊 .

“没错，”舒伊附和道。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][dɪd][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['weɪlɪŋ] : " [əʊ] - - [eɪtʃ] , ['dʒɪmi] ! [əʊ] - - [eɪtʃ] , ['dʒɪmi] ['raɪən] !
Forthwith he did lift up his voice in a loud wailing : " OH - - H , Jimmy ! OH - - H , Jimmy Ryan !
立即 他 做过 举起 向上 他的 嗓音 在 一个 大声 哀嚎 : " 哦 - - H , 吉米 ! 哦 - - H , 吉米 瑞安 !

他随即放声大哭：“哦——吉米！哦——吉米·瑞恩！”

" ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'spɒns] [hiː; hi] [meɪd] ; [ðəʊ] ['ɑːmərə] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['ʃuːi] ;
" Jimmy might have been in Chicago for any response he made ; though Armorer shouted with Shuey ;
" 吉米 可能 有 到过 在 芝加哥 为了 任何 回复 他 制成 ; 尽管 盔甲匠 喊叫 和 舒伊 ;

“吉米当时可能身在芝加哥，所以无法做出任何回应；尽管阿莫勒和舒伊一起大声喊叫；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [pɔːz] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [mɒkt] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] .
and at every pause the whir of the machinery mocked the shouters .
和 在 每一个 暂停 这 嗡嗡 的 这 机械 嘲笑 这 喊叫者 .

每次停顿，机器的嗡嗡声都仿佛在嘲笑叫喊的人。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [məʊnz] [ænd; ənd] ['gəːgl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mə'lɪgnənt] [hɪs] ,
Indescribable moans and gurgles , with a continuous malignant hiss ,
无法形容 呻吟 和 咕噜声 , 和 一个 连续的 恶性 嘶 ,

难以形容的呻吟和咕噜声，伴随着持续不断的恶毒嘶嘶声，

['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stiːm] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
floated up to them from the rebel steam below , as from a volcano considering eruption .
漂浮 向上 到 他们 从 这 反叛 蒸汽 以下 , 作为 从 一个 火山 考虑 火山爆发 .

仿佛火山即将喷发一般，从下方叛乱的蒸汽中飘向他们。

" [ðel] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] ,
" They'll be bound to need the elevator some time , if they don't need US ,
" 他们会 是 边界 到 需要 这 电梯 一些 时间 , 如果 他们 不 需要 我们 ,

“即使他们不需要我们，他们也迟早会需要电梯的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] ! " [sed] ['ʃuːi] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
and that's one comfort ! " said Shuey , philosophically .
和 那就是 一 舒适 ! " 说 舒伊 , 从哲学角度来看 .

“这算是一种安慰吧！”舒伊若有所思地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['pʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nekst][flɔː(r)] ,
" Don't you think if we pulled on her we could get her up to the next floor ,
" 不 你 思考 如果 我们 拉 在 她 我们 可以 得到 她 向上 到 这 下一个 地面 ,

“你不觉得如果我们拉她一把，就能把她拉到下一层吗？”

[baɪ] [dɪ'griːz] ?
by degrees ?
经过 学位 ?

逐渐？

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

" ['ɑːmərə] [geɪv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ʃuːi] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tʌg] .
" Armorer gave a dash and Shuey let out his muscles in a giant tug .
" 盔甲匠 给予 一个 短跑 和 舒伊 让 出去 他的 肌肉 在 一个 巨大的 拖船 .

“盔甲匠猛地一冲，舒伊也使出浑身解数，使出一记猛拉。”

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][pɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
The elevator responded by an astonishing leap that carried them past three or four
这 电梯 回应 经过 一个 惊人 飞跃 那 携带 他们 过去的 三 或者 四
[flɔːz] !
floors !
楼层 !

电梯做出反应，猛地一跃，带着他们越过了三四层楼!

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
" Stop her !
" 停止 她 !

“阻止她！”

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
stop her !
停止 她 !

阻止她!

" [bɔːl] ['ʃuːi] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" bawled Shuey ; but in spite of Armorer's pulling himself purple in the face ,
" 嚎啕大哭 舒伊 ; 但 在 尽管如此 的 - 拉 他自己 紫色的 在 这 脸 ,

“舒伊嚎啕大哭；但尽管盔甲匠把自己弄得脸都紫了，

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]
the elevator did not stop until it bumped with a crash against the joists of the
这 电梯 做过 不是 停止 直到 它 撞 和 一个 碰撞 反对 这 托梁 的 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

电梯直到撞到屋顶的横梁上才停下来。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] ? " [graul] ['ɑːmərə] .
" Well , do you suppose we're stuck HERE ? " growled Armorer .
" 出色地 , 做 你 认为 是 卡住 这里 ? " 咆哮 盔甲匠 .

“那么，你觉得我们是不是被困在这里了？”盔甲匠咆哮道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪl] [traɪ] .
" Well , sir , I'll try .
" 出色地 , 先生 , 患病的 尝试 .

“好的，先生，我会尽力。”

[seɪ] , [doʊnt][biː; bi] [ɪg'zɜːtɪŋ] [jɔː'self] ['vaɪələnt] .
Say , don't be exerting yourself violent .
说 , 不 是 施力 你自己 暴力 .

比如说，不要过度用力。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmən] , - - [ɪn] - , [sɜː(r)] ,
It strikes me she's for all the world like the wimmen , - - in exthremes , sir ,
它 罢工 我 她是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 女人 , - - 在 - , 先生 ,
[ɪn] - !
in exthremes !
在 - !

我觉得她简直就像那些女人一样，——先生，真是太极端了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['nəʊˌweɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪproʊrɪŋ] [ðæt] [geɪt] [daʊn] ['selə(r)] !

And	**it**	**wouldn't**	**be**	**noways**	**so**	**pleasant**	**to**	**go**	**riproaring**	**that**	**gait**	**down**	**cellar**	**!**
和	它	不会	是	不	所以	令人愉快的	到	去	咆哮	那	步态	向下	地窖	!

那样一脚踩着沉重的脚步下到地窖里可就一点也不好玩了!

[sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

Slow	**and**	**easy**	**,**	**sir**	**,**	**let**	**me**	**manage**	**her**	**.**
慢的	和	简单的	,	先生	,	让	我	管理	她	.

先生，慢慢来，让我来照顾她。

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好!

[ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] .

she's	**working**	**.**
她是	在职的	.

她在工作。

" [ɪn][fækt] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] , ['ʃuːi] [gɒt][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [bɒks][tuː; tə][ðə; ði]

"	**In**	**fact**	**,**	**by**	**slow**	**degrees**	**and**	**much**	**puffing**	**,**	**Shuey**	**got**	**the**	**erratic**	**box**	**to**	**the**
"	在	事实	,	经过	慢的	学位	和	很多	抽气	,	舒伊	得到	这	不稳定的	盒子	到	这

[nekst][flɔː(r)] ,

next	**floor**	**,**
下一个	地面	,

事实上，舒伊费了九牛二虎之力，慢慢地把这个摇摇晃晃的箱子搬到了楼上。

[weə(r)] , [disri'gɑːd] [ʃuːiːz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , "

where	**,**	**disregarding**	**Shuey's**	**protestations**	**that**	**he**	**could**	**"**	**make**	**her**	**mind**	**,**	**"**
在哪里	,	不予理会	舒伊的	抗议	那	他	可以	"	制作	她	头脑	,	"

['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] [gɒt] [aʊt] ,

Mr	**.**	**Armorer**	**got**	**out**	**,**
先生	.	盔甲匠	得到	出去	,

尽管舒伊一再抗议说他可以“让她做决定”，但阿莫勒先生还是下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

and	**they**	**left**	**the**	**elevator**	**to**	**its**	**fate**	**.**
和	他们	左边	这	电梯	到	它是	命运	.

于是，他们就任由电梯自生自灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [θruː] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [ˌdaʊn'steəz] .

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**,**	**through**	**many**	**rooms**	**,**	**downstairs**	**.**
它	曾是	一个	长的	方式	,	通过	许多	房间	,	楼下	.

那是一段很长的路，要穿过很多房间，才能到楼下。

['ʃuːi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

Shuey	**would**	**have**	**beguiled**	**the**	**way**	**by**	**describing**	**the**	**rooms**	**,**
舒伊	会	有	被迷惑	这	方式	经过	描述	这	房间	,

舒伊会通过描述房间来吸引人们的注意力，

[bʌt; bət] ['ɑːmərə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hʌri] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

but	**Armorer**	**was**	**in**	**a**	**raging**	**hurry**	**and**	**urged**	**his**	**guide**	**over**	**the**	**ground**	**.**
但	盔甲匠	曾是	在	一个	愤怒	匆忙	和	敦促	他的	指导	超过	这	地面	.

但盔甲匠急不可耐，催促着他的向导快步走去。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ;

Once	**they**	**were**	**delayed**	**by**	**a**	**bundle**	**of**	**stuff**	**in**	**front**	**of**	**a**	**door**	**;**
一次	他们	是	延迟	经过	一个	捆	的	东西	在	正面	的	一个	门	;

他们曾因门口堆放的一堆东西而耽搁了时间;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃuːi] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [rəʊld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rəʊl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	after	Shuey	had	laboriously	rolled	the	great	roll	away	,	he	made	a
和	后	舒伊	有	费力地	滚动	这	伟大的	卷	离开	,	他	制成	一个

[ˌmɪs'step] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,

misstep	and	tumbled	over	,
失误	和	翻滚	超过	,

舒伊费力地把大卷纸滚走后，不小心踩空摔倒了。

['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['titə] [ə'kʌmpənimənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] - [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ]

rolling	it	back	,	to	a	tittering	accompaniment	from	the	sewing	-	girls	in	the
滚动	它	后退	,	到	一个	窃笑	伴奏	从	这	缝纫	-	女孩们	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她把它卷了回去，房间里的缝纫女工们发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ðɪ][rəʊl] [ten] [jɑːrdz] .

But	he	picked	himself	up	in	perfect	good	temper	and	kicked	the	roll	ten	yards	.
但	他	挑选	他自己	向上	在	完美的	好的	脾气	和	踢	这	卷	十	码	.

但他精神抖擞地站了起来，一脚把球踢出了十码远。

" [gˈɜːlz][ɪz] ['sɪli] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['ʃuːi] ,

"	Girls	is	silly	things	,	"	said	the	philosopher	Shuey	,
"	女孩们	是	愚蠢的	事物	,	"	说	这	哲学家	舒伊	,

“女孩子都是些傻事，”哲学家舒伊说道。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðəwaɪz] !

"	but	being	born	that	way	it	ain't	to	be	expected	otherwise	!
"	但	存在	出生	那	方式	它	不是	到	是	预期的	否则	!

“但生来如此，也无可厚非！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['frendli] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

"	He	had	the	friendly	freedom	of	his	class	in	the	West	.
"	他	有	这	友好的	自由	的	他的	班级	在	这	西方	.

“他在西方享有他那个阶层所拥有的友好自由。”

[hiː; hi] [preɪzd] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [dʒɪm'næstɪks] ,

He	praised	Mrs	.	Ellis's	gymnastics	,
他	赞扬	太太	.	埃利斯的	体操	,

他称赞了艾利斯夫人的体操技术。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ['ɑːmərə] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] " ['riːəl] ['prɪti]

and	urged	Armorer	to	stay	over	a	morning	train	and	see	a	"	real	pretty
和	敦促	盔甲匠	到	停留	超过	一个	早晨	火车	和	看	一个	"	真实的	漂亮的

['bɒksɪŋ] [mætʃ] " [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

boxing	match	"	between	Mr	.	Lossing	and	himself	.
拳击	匹配	"	之间	先生	.	损失	和	他自己	.

并力劝阿莫勒在早晨的火车上过夜，观看洛辛先生和他之间的一场“精彩的拳击比赛”。

" [əʊ] , [hiː; hi]['bɒksɪz] [tuː] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] ['ɑːmərə] .

"	Oh	,	he	boxes	too	,	does	he	?	"	said	Armorer	.
"	哦	,	他	盒子	也	,	做	他	?	"	说	盔甲匠	.

“哦，他也会打拳击啊？”盔甲匠说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hiː; hi] [grəʊn] - [laɪk] ? " [w'ʌndəd] ['ʃuːi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	why	on	earth	would	he	groan	-	like	?	"	wondered	Shuey	to	himself	.
"	和	为什么	在	地球	会	他	呻吟	-	喜欢	?	"	想知道	舒伊	到	他自己	.

“他为什么会发出呻吟声呢？”舒伊心想。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] ;

"	He	does	that	,	sir	,	"	he	continued	aloud	;
"	他	做	那	,	先生	,	"	他	持续	大声	;

“他确实会那样做，先生，”他继续大声说道；

" ['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ?

"	didn't	Mrs	.	Ellis	ever	tell	you	about	the	time	at	the	circus	?
"	没有	太太	. 埃利斯		曾经	告诉	你	关于	这	时间	在	这	马戏团	?

“艾利斯太太难道没跟你讲过她在马戏团的那段日子吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

She	was	there	herself	,	with	three	children	she	borrowed	and	an	unreasonable
她	曾是	那里	她自己	,	和	三	孩子们	她	借来的	和	一个	不合理

- ,

gyurl	,
-	,

她本人也在那里，带着她借来的三个孩子和一个不讲理的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg] [skriːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [sens] .

with	a	terrible	big	screech	in	her	and	no	sense	.
和	一个	糟糕的	大的	尖叫	在	她	和	不	感觉	.

她发出了一声可怕的尖叫，神志不清。

[jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['klivə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] !

Yes	,	sir	,	Mr	.	Lossing	he	is	mighty	cliver	with	his	hands	!
是的	,	先生	,	先生	.	损失	他	是	强大的	克利弗	和	他的	双手	!

是的，先生，洛辛先生的手艺非常灵巧！

[ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] - ['laɪən] [luːs] !

There	come	a	yell	of	'	Lion	loose	!
那里	来	一个	叫喊	的	-	狮子	松动的	!

突然传来一声喊叫：“狮子出笼了！”

['laɪən] [luːs] ! -

lion	loose	!	'
狮子	松动的	!	-

狮子逃脱了！

[æt; ət] [ðæt] ['sɜːkəs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	that	circus	,	just	as	the	folks	was	all	crowding	out	at	the	end	of	it	,
在	那	马戏团	,	只是	作为	这	各位	曾是	全部	拥挤	出去	在	这	结尾	的	它	,

在那场马戏表演中，就在人们都挤向场外的时候，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [keɪm] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

and	them	that	had	gone	into	the	menagerie	tent	came	a	-	tumbling	and
和	他们	那	有	已消失	进入	这	动物园	帐篷	来了	一个	-	翻滚	和

['haʊlɪŋ] [bæk] ,

howling	back	,
嚎叫	后退	,

那些进入动物园帐篷的人，跌跌撞撞、嚎叫着跑了回来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] ([wɪtʃ]

and	them	that	was	in	the	circus	tent	waiting	for	the	concert	(	which
和	他们	那	曾是	在	这	马戏团	帐篷	等待	为了	这	音乐会	(	哪个

['nevə(r)] [eɪnt] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

never	ain't	worth	waiting	for	,
绝不	不是	值得	等待	为了	,

还有那些在马戏团帐篷里等待音乐会的人（这场音乐会永远值得等待），

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !) [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['skræmblɪŋ] [ɒf] [ðem; ðəm] [siːts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

between	you	and	me	!	)	was	a	-	scrambling	off	them	seats	,	making	a
之间	你	和	我	!	)	曾是	一个	-	争抢	离开	他们	座位	,	制作	一个

[nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ;

noise	like	thunder	;
噪音	喜欢	雷	;

（你我之间！）他慌忙从座位上爬起来，发出像打雷一样的声音；

[ænd; ənd][ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt] !

and	all	fighting	and	pushing	and	bellowing	to	get	out	!
和	全部	斗争	和	推动	和	咆哮	到	得到	出去	！

所有人都拼命挣扎、推搡、叫喊着要逃出去！

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːts] [ðæt][ðə; ði] [fuːlz] [kwɪt] ,

I	was	there	with	my	wife	and	making	for	the	seats	that	the	fools	quit	,
我	曾是	那里	和	我的	妻子	和	制作	为了	这	座位	那	这	傻瓜	辞职	，

我和妻子当时在那里，正准备去坐那些傻瓜放弃的座位。

[soʊz] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] ,

so's	to	get	under	and	crawl	out	under	the	canvas	,
所以也是	到	得到	在下面	和	爬行	出去	在下面	这	帆布	，

所以要钻到帆布下面，然后从帆布下面爬出来。

[wen] [ai] [siː] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['həʊldɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

when	I	see	Mrs	.	Ellis	holding	two	of	the	children	,
什么时候	我	看	太太	.	埃利斯	保持	二	的	这	孩子们	，

当我看到艾利斯太太抱着两个孩子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [gɜːl] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ][ænd; ənd][ai] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	that	fool	girl	let	the	other	go	and	I	grabbed	it	.	'
和	那	傻子	女孩	让	这	其他	去	和	我	抓住	它	.	-

那个傻丫头放开了另一个，我一把抓住了它。

[əʊ] , [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] !

Oh	,	save	the	baby	!
哦	，	节省	这	婴儿	！

哦，救救孩子！

[seɪv] [wʌn] , ['enihaʊ] , - [kraɪz][maɪ][waɪf] - - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['tɪndə(r)] - [hɑːtɪd] - !

save	one	,	anyhow	,	'	cries	my	wife	-	-	the	woman	is	a	tinder	-	hearted	crechure	!
节省	一	，	无论如何	,	-	哭泣	我的	妻子	-	-	这	女士	是	一个	火种	-	心地	-	！

“无论如何，一定要留一个，”我妻子喊道——“这个女人心肠太软了！”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [siːn] [æn; ən][əʊld]['leɪdi]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

And	just	then	I	seen	an	old	lady	tumble	over	on	the	benches	,
和	只是	然后	我	已见	一个	老的	女士	翻滚	超过	在	这	长椅	，

就在这时，我看到一位老太太从长椅上摔了下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['bɒnɪt] .

with	her	gray	hair	stringing	out	of	her	black	bonnet	.
和	她	灰色的	头发	串	出去	的	她	黑色的	引擎盖	.

她灰白的头发从黑色软帽里垂了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][waɪld] , ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

The	crowd	was	WILD	,	hitting	and	screaming	and	not	caring	for	anything	,
这	人群	曾是	荒野	,	击中	和	尖叫	和	不是	关怀	为了	任何事物	，

人群疯狂起来，他们打人、尖叫，什么都不管。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ][bɪg][dʒæk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [raɪt] [spæŋ] [ɒn] [ðæt] [əʊld]

and	I	see	a	big	jack	of	a	man	come	plunging	down	right	spang	on	that	old
和	我	看	一个	大的	杰克	的	一个	男人	来	骤降	向下	正确的	笔直	在	那	老的

['leɪdi] !

lady	!
女士	！

我看到一个身材魁梧的男人猛地扑向那个老太太！

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

His	foot	was	right	in	the	air	over	her	face	!
他的	脚	曾是	正确的	在	这	空气	超过	她	脸	！

他的脚都抬到她脸上了！

[lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [sɪk] .
Lord , it turned me sick .
主 , 它 转向 我 生病的 .

天哪，我看得都恶心了。

[ai] [jeld] .
I yelled .
我 大喊 .

我大喊了一声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ai] [siːn] [æn; ən] [ɑːm] [ʃuːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ʃɒt] [ɒf] [æz; əz] [slɪk] !
But that minnit I seen an arm shoot out and that fellow shot off as slick !
但 那 最小 我 已见 一个 手臂 射击 出去 和 那 同伴 射击 离开 作为 光滑 !

但就在那一刻，我看到一只手臂伸出来，那家伙飞快地跑掉了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsɪŋ] .
it was Mr . Lossing .
它 曾是 先生 . 损失 .

是洛辛先生。

[hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðæt] [kraʊd] , [ˈhɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He parted that crowd , hitting right and left ,
他 分手了 那 人群 , 击中 正确的 和 左边 ,

他拨开人群，左右开弓，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ænd; ənd] [pʊt]
and he got up to us and hauled a child from Mrs . Ellis and put
和 他 得到 向上 到 我们 和 拖拽 一个 孩子 从 太太 . 埃利斯 和 放
[ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] ,
it on the seats ,
它 在 这 座位 ,

他走到我们跟前，从埃利斯太太身边抱起一个孩子，放在座位上。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] : - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] !
all the while shouting : ' Keep your seats !
全部 这 尽管 喊叫 : - 保持 你的 座位 !

同时大喊：“请坐好！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
it's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

[ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] !
it's all over !
它是 全部 超过 !

一切都结束了！

[stænd] [bæk] ! -
stand back ! '
站立 后退 ! -

退后！

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flɔːd] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [ˌaɪ ˈtiː]
I turned and floored a feller that was too pressing , and hollered it
我 转向 和 倒地 一个 伙计 那 曾是 也 紧迫 , 和 大声喊叫 它
[wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː] .
was all right too .
曾是 全部 正确的 也 .

我转身把一个太咄咄逼人的家伙撂倒在地，然后大声喊道：“没关系！”

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ˈhɔlə] [tuː] .

And	some	more	people	hollered	too	.
和	一些	更多的	人们	大声喊叫	也	.

还有其他人也跟着大声喊叫。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] ['weðə(r)] [fəʊks] [wɪl] ['kwaɪət]

there	is	just	a	minnit	at	such	times	when	it	is	a	toss	up	whether	folks	will	quiet
那里	是	只是	一个	最小	在	这样的	时代	什么时候	它	是	一个	折腾	向上	无论	各位	将要	安静的

[daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

down	and	begin	to	laugh	,
向下	和	开始	到	笑	,

在这种时候，总会有那么一瞬间，人们是会安静下来开始大笑，还是会安静下来，这很难说。

[ɔː(r)][get] [skeəd] ['ɪntuː][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	get	scared	into	wild	beasts	and	crush	and	kill	each	other	.
或者	得到	害怕的	进入	荒野	野兽	和	压碎	和	杀	每个	其他	.

或者受到惊吓变成野兽，互相残杀。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] !

And	Mr	.	Lossing	he	caught	the	minnit	!
和	先生	.	损失	他	捕捉	这	最小	!

而洛辛先生抓住了那只小虫!

[ðə; ði]['sɜːkəs][fəʊks] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

The	circus	folks	came	up	and	the	police	,	and	it	was	all	over	.
这	马戏团	各位	来了	向上	和	这	警察	,	和	它	曾是	全部	超过	.

马戏团的人来了，警察也来了，事情就此结束了。

[wel] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][fəʊks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] !

WELL	,	just	look	here	,	sir	;	there's	our	folks	coming	out	of	the	elevator	!
出色地	,	只是	看	这里	,	先生	;	有	我们的	各位	未来	出去	的	这	电梯	!

先生，您看这里，我们的人正从电梯里出来呢!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	They	were	just	landing	;	and	Mrs	.	Ellis	wanted	to	know	where	he	had
"	他们	是	只是	降落	;	和	太太	.	埃利斯	通缉	到	知道	在哪里	他	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

“他们刚降落；埃利斯太太想知道他去了哪里。”

" [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jiː; ji] , [ʃʊr] , " [sed] ['ʃuːi] , ['grɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

"	We	run	away	from	ye	,	shure	,	"	said	Shuey	,	grinning	;	and	he	related	the
"	我们	跑步	离开	从	是的	,	舒尔	,	"	说	舒伊	,	咧嘴笑	;	和	他	有关的	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

“我们当然是从你们那里逃出来的，”舒伊咧嘴笑着说；然后他讲述了这段冒险经历。

['ɑːmərə] [fel] [bæk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .

Armorer	fell	back	with	Mrs	.	Ellis	.
盔甲匠	跌倒	后退	和	太太	.	埃利斯	.

盔甲匠和艾利斯夫人一起退到了后方。

" [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] ['estə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Did	you	stay	with	Esther	every	minute	?	"	said	he	.
"	做过	你	停留	和	以斯帖	每一个	分钟	?	"	说	他	.

“你每时每刻都陪着埃丝特吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [n'ɒdɪd] .

Mrs	.	Ellis	nodded	.
太太	. 埃利斯		点头	.

埃利斯夫人点了点头。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] [tu:; tə]

She	opened	her	lips	to	speak	,	then	closed	them	and	walked	ahead	to
她	打开	她	嘴唇	到	说话	,	然后	关闭	他们	和	步行	前方	到

['hæri] ['lɔ:sɪŋ] .

Harry	Lossing	.
哈里	损失	.

她张开嘴唇想说话，然后闭上嘴唇，径直走向哈里·洛辛。

['ɑ:mərə] [lʊkt] - - [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaɪndz] ['nɔ:ɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt]

Armorer	looked	-	-	suspicion	of	a	dozen	kinds	gnawing	him	and	insinuating	that
盔甲匠	看起来	-	-	怀疑	的	一个	打	种类	啃咬	他	和	暗示	那

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:l] [si:md] ['ædʒɪteɪtɪd] - - [frɒm; frəm] ['hæri] [tu:; tə] ['estə(r)] ,

the	three	all	seemed	agitated	-	-	from	Harry	to	Esther	,
这	三	全部	似乎	激动	-	-	从	哈里	到	以斯帖	,

盔甲匠环顾四周——心中五味杂陈，疑虑重重，暗示着这三个人似乎都很焦躁不安——从哈利到埃丝特，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ʃu:i] .

and	then	to	Shuey	.
和	然后	到	舒伊	.

然后是舒伊。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ðə; ði]

But	he	kept	his	thoughts	to	himself	and	was	very	agreeable	the
但	他	保留	他的	想法	到	他自己	和	曾是	非常	同意	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

remainder	of	the	afternoon	.
余	的	这	下午	.

但他把想法藏在心里，整个下午都表现得非常和善。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['hæri] [tel] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [mi:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

He	heard	Harry	tell	Mrs	.	Ellis	that	the	city	council	would	meet	that	evening	;
他	听到	哈里	告诉	太太	.	埃利斯	那	这	城市	理事会	会	见面	那	晚上	;

他听到哈里告诉埃利斯太太，市议会当晚将召开会议；

[bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:mərə] [kʊd; kəd] [fi:l] [ɪg'zʌltənt] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [kʌm] [leɪt] ? "

before	,	however	,	Armorer	could	feel	exultant	he	added	,	"	but	may	I	come	late	?	"
前	,	然而	,	盔甲匠	可以	感觉	眉飞色舞	他	额外	,	"	但	可能	我	来	晚的	?	"

然而，就在这时，阿莫勒兴奋地补充道："我可以晚点到吗？"

" [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['ku:lɪst] ['begə(r)] , " ['ɑ:mərə] [snɑ:rld] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ʃɑ:p] [æz; əz]

"	He	is	certainly	the	coolest	beggar	,	"	Armorer	snarled	,	"	but	he	is	sharp	as
"	他	是	当然	这	最酷	乞丐	,	"	盔甲匠	纠缠	,	"	但	他	是	锋利的	作为

[ə; eɪ] ['nɪgərz] ['reɪzə(r)] ,

a	nigger's	razor	,
一个	黑鬼的	剃刀	,

"他绝对是最酷的乞丐，"盔甲匠咆哮道，"但他却像黑鬼的剃刀一样锋利。"

[kən'faʊnd] [hɪm] !

confound	him	!
混杂	他	!

真该死！

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Naturally	this	remark	was	a	confidential	one	to	himself	.
"	自然	这	评论	曾是	一个	机密的	一	到	他自己	.

当然，这句话是他自己私下说的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	thought	it	more	times	than	one	during	the	evening	,
他	想法	它	更多的	时代	比	一	期间	这	晚上	,

当晚他不止一次想到这个问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [pleɪd] [trʌmps] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	consequence	played	trumps	with	equal	disregard	of	the	laws	of	the
和	经过	结果	玩	特朗普	和	平等的	漠视	的	这	法律	的	这

['nəʊb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['fiːlɪŋz] .

noble	game	of	whist	and	his	partner's	feelings	.
高贵	游戏	的	惠斯特	和	他的	合伙人的	情怀	.

因此，他打牌时既不顾惠斯特牌游戏的规则，也不顾及同伴的感受。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , ['eldəli] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['peərənt] ,

He	found	a	few	,	a	very	few	,	elderly	people	who	remembered	his	parent	,
他	成立	一个	很少	,	一个	非常	很少	,	老年	人们	WHO	记得	他的	父母	,

他找到几位，非常少的，老人家还记得他的父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv][hə'reɪʃiəʊ] ['ɑːmərə] ,

and	they	will	never	believe	ill	of	Horatio	Armorer	,
和	他们	将要	绝不	相信	患病的	的	霍雷肖	盔甲匠	,

他们永远不会对霍雷肖·阿莫勒抱有恶意。

[huː] [tɔːkt] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,

who	talked	so	simply	and	with	so	much	feeling	of	old	times	,
WHO	谈话	所以	简单地	和	和	所以	很多	感觉	的	老的	时代	,

他说话如此朴实，却饱含对往昔岁月的深情。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .

and	who	is	going	to	give	a	memorial	window	in	the	new	Presbyterian	church	.
和	WHO	是	去	到	给	一个	纪念馆	窗户	在	这	新的	长老会	教会	.

谁将为新建的长老会教堂捐赠一扇纪念窗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,

He	was	beginning	to	think	with	some	interest	of	supper	,
他	曾是	开始	到	思考	和	一些	兴趣	的	晚餐	,

他开始饶有兴趣地思考起晚餐的事了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [steɪt] ;

the	usual	dinner	of	the	family	having	been	sacrificed	to	the	demands	of	state	;
这	通常	晚餐	的	这	家庭	拥有	到过	牺牲	到	这	需求	的	状态	;

为了国家需要，一家人平常的晚餐都被牺牲掉了；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['lɔːsɪŋ] .

then	he	saw	Harry	Lossing	.
然后	他	锯	哈里	损失	.

然后他看到哈利输了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪərz] [blɒnd] [hed] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [blæk] ['velvɪt] .

The	young	mayor's	blond	head	was	bowing	before	his	sister's	black	velvet	.
这	年轻的	市长的	金发	头	曾是	鞠躬	前	他的	姐妹	黑色的	天鹅绒	.

年轻市长的金色头颅低垂在他姐姐的黑色天鹅绒长袍前。

[hiː; hi] [kɔːt] - [aɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

He	caught	Armorer's	eye	and	followed	him	out	to	the	lawn	and	the	shadows
他	捕捉	-	眼睛	和	随后	他	出去	到	这	草地	和	这	阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['læntənz] .

and	the	gay	lanterns	.
和	这	同性恋	灯笼	.

他与盔甲匠的目光相遇，便跟着他走到草坪上，来到阴影里，来到明亮的灯笼旁。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ænɪmeɪtɪd] .

He	looked	animated	.
他	看起来	动画	.

他看起来神采奕奕。

['iːvnɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Evening	dress	was	becoming	to	him	.
晚上	裙子	曾是	成为	到	他	.

他穿晚礼服很合适。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [d'ɔːtəz] ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] ,

"	One	of	my	daughters	married	a	prince	,
"	一	的	我的	女儿们	已婚	一个	王子	,

“我的一个女儿嫁给了王子，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] , " [θɔːt] ['ɑːmərə] ;

but	I	am	hanged	if	he	looked	it	like	this	fellow	,	"	thought	Armorer	;
但	我	是	绞刑	如果	他	看起来	它	喜欢	这	同伴	,	"	想法	盔甲匠	;

“但如果他长得像这个人，我就被吊死了，”盔甲匠心想；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .

"	but	then	he	was	only	an	Italian	.
"	但	然后	他	曾是	仅有的	一个	意大利语	.

但他只不过是个意大利人而已。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ?

I	suppose	the	council	did	not	pass	the	ordinance	?
我	认为	这	理事会	做过	不是	经过	这	条例	?

我猜想市议会没有通过这项法令?

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

your	committee	reported	against	it	?
你的	委员会	据报道	反对	它	?

你们委员会的报告反对了此事?

" [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] [tuː; tə] ['hæri] .

"	he	said	quite	amicably	to	Harry	.
"	他	说	相当	友好地	到	哈里	.

“他语气相当友好地对哈里说。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pəʊz]

"	I	wish	you	could	understand	how	much	pain	it	has	given	me	to	oppose
"	我	希望	你	可以	理解	如何	很多	疼痛	它	有	给定	我	到	反对

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我希望你能明白，反对你让我承受了多大的痛苦。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] , " [sed] ['hæri] , ['blʌʃɪŋ] .

Mr	.	Armorer	,	"	said	Harry	,	blushing	.
先生	.	盔甲匠	,	"	说	哈里	,	脸红	.

“盔甲匠先生，”哈利说着，脸红了。

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] .

"	I	don't	doubt	it	,	under	the	circumstances	,	Mr	.	Lossing	.
"	我	不	怀疑	它	,	在下面	这	情况	,	先生	.	损失	.

“在这种情况下，我对此毫不怀疑，洛辛先生。”

" ['ɑːmərə] [spəʊk] [wɪð] [swɑːv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

"	Armorer	spoke	with	suave	politeness	,	but	there	was	a	cynical	gleam	in	his	eye
"	盔甲匠	辐	和	温文尔雅	礼貌	,	但	那里	曾是	一个	愤世嫉俗	闪耀	在	他的	眼睛

.

:

.

“盔甲匠说话彬彬有礼，但眼神中却闪过一丝愤世嫉俗的光芒。”

" [bʌt; bət] ['estə(r)] [ˌʌndə'stændz] , " [sez] ['hæri] .

"	But	Esther	understands	,	"	says	Harry	.
"	但	以斯帖	明白	,	"	说道	哈里	.

“但埃丝特明白，”哈里说。

" ['estə(r)] ! " [rɪ'piːts] ['ɑːmərə] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

"	Esther	!	"	repeats	Armorer	,	with	an	indescribable	intonation	.
"	以斯帖	!	"	重复	盔甲匠	,	和	一个	无法形容	语调	.

“埃丝特！”盔甲匠重复道，语气难以形容。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	You	spoke	to	her	this	afternoon	?
"	你	辐	到	她	这	下午	?

你今天下午跟她谈过了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] - [təʊnd] [aɪ'diəz][æz; əz][juː; jʊ] ['kæri] ,

For	a	man	with	such	high	-	toned	ideas	as	you	carry	,
为了	一个	男人	和	这样的	高的	-	色调	想法	作为	你	携带	,

对于像你这样拥有如此高尚情操的人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] ! "

I	think	you	took	a	pretty	mean	advantage	of	your	guests	!	"
我	思考	你	采取	一个	漂亮的	意思是	优势	的	你的	客人	!	"

我觉得你对客人太不厚道了!

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] . "

"	You	will	remember	I	gave	you	fair	warning	,	Mr	.	Armorer	.	"
"	你	将要	记住	我	给予	你	公平的	警告	,	先生	.	盔甲匠	.	"

“你应该记得我曾郑重警告过你，盔甲匠先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	was	while	I	was	in	the	elevator	,	of	course	.
"	它	曾是	尽管	我	曾是	在	这	电梯	,	的	课程	.

“当然，那是在我坐电梯的时候。”

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	guessed	it	was	a	put	-	up	job	;	how	did	you	manage	it	?
我	猜对了	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	;	如何	做过	你	管理	它	?

我猜这是个骗局；你是怎么做到的?

" ['hæri] [smaɪld] ['aʊtraɪt] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['kænɒt] [kiːp] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][dɒg][ɔː(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊk][taɪd]

"	Harry	smiled	outright	;	he	is	one	who	cannot	keep	either	his	dog	or	his	joke	tied
"	哈里	微笑	直接	;	他	是	一	WHO	不能	保持	任何一个	他的	狗	或者	他的	开玩笑	系

[ʌp] .

up	.
向上	.

哈利咧嘴一笑；他这个人，无论是管不住他的狗，还是管不住他的笑话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃuːi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

"	It	was	Shuey	did	it	,	"	said	he	;	"	he	pulled	the	opposite	way	from	you
"	它	曾是	舒伊	做过	它	,	"	说	他	;	"	他	拉	这	对面的	方式	从	你

,

,

,

“是舒伊干的，”他说；“他朝与你相反的方向拉的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [trə'mendəs] [streŋθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl]
and **he** **has** **tremendous** **strength** **;** **but** **he** **says** **you** **were** **a** **handful**
和 他 有 巨大的 力量 ; 但 他 说道 你 是 一个 少数
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
for **him** **.** **"**
为了 他 . "

他力气很大，但他却说你让他很头疼。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] ['ɑːmərə] ,
" **You** **seem** **to** **have** **taken** **the** **town** **into** **your** **confidence** **,** **"** **said** **Armorer** **,**
" 你 似乎 到 有 已采取 这 镇 进入 你的 信心 , " 说 盔甲匠 ,

“看来你已经赢得了全镇人的信任，”盔甲匠说道。

['bɪtəli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm'self] ;
bitterly **,** **though** **he** **had** **a** **sneaking** **inclination** **to** **laugh** **himself** **;**
苦涩地 , 尽管 他 有 一个 鬼鬼祟祟 倾角 到 笑 他自己 ;

虽然他内心深处也有一丝想笑的冲动，但他却苦涩地笑了起来；

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ? "
" **do** **you** **need** **all** **your** **workmen** **to** **help** **you** **court** **your** **girl** **?** **"**
" 做 你 需要 全部 你的 工人 到 帮助 你 法庭 你的 女孩 ? "

“你需要所有工人都帮你追求你女朋友吗？”

" [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **I'd** **take** **the** **whole** **United** **States** **into** **my** **confidence** **rather** **than** **lose** **her** **,**
" ID 拿 这 所有的 团结的 各州 进入 我的 信心 相当 比 失去 她 ,

“我宁愿赢得整个美国的信任，也不愿失去她。”

[sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['stedəli] .
sir **,** **"** **answered** **Harry** **,** **steadily** **.**
先生 , " 回答 哈里 , 稳步 .

“先生，”哈利沉稳地回答道。

['ɑːmərə] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'brʌptli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Armorer **turned** **on** **his** **heel** **abruptly** **;** **it** **was** **to** **conceal** **a** **smile** **.**
盔甲匠 转向 在 他的 脚跟 突然 ; 它 曾是 到 隐藏 一个 微笑 .

盔甲匠猛地转身，是为了掩饰脸上的笑容。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['sɪstə(r)] ? [dɪd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **How** **about** **my** **sister** **?** **did** **you** **propose** **before** **her** **?**
" 如何 关于 我的 姐姐 ? 做过 你 提出 前 她 ?

“那我妹妹呢？你是不是比她先求婚？”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [stɒp][juː; jʊ] . "
But **I** **don't** **suppose** **a** **little** **thing** **like** **that** **would** **stop** **you** **.** **"**
但 我 不 认为 一个 小的 事物 喜欢 那 会 停止 你 . "

但我认为这点小事不会阻止你。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ; [mɪs] ['ɑːmərə] [gəʊz] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] .
" **I** **had** **to** **speak** **;** **Miss** **Armorer** **goes** **away** **tomorrow** **.**
" 我 有 到 说话 ; 错过 盔甲匠 去 离开 明天 .

“我不得不说几句；阿莫勒小姐明天就要走了。”

['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [tɜːn]
Mrs **.** **Ellis** **was** **kind** **enough** **to** **put** **her** **fingers** **in** **her** **ears** **and** **turn**
太太 . 埃利斯 曾是 种类 足够的 到 放 她 手指 在 她 耳朵 和 转动
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "
her **back** **.** **"**
她 后退 . "

埃利斯太太好心地捂住耳朵，转过身去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [seɪ] ? "

"	And	what	did	my	daughter	say	?	"
"	和	什么	做过	我的	女儿	说	?	"

我女儿说了什么?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [lʌvd]

"	I	asked	her	only	to	give	me	the	chance	to	show	her	how	I	loved
"	我	问	她	仅有的	到	给	我	这	机会	到	展示	她	如何	我	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我只是请求她给我一个机会，让我向她表达我对她的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

and	she	has	.
和	她	有	.

她确实有。

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

[aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [aɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

I	don't	pretend	I'm	worthy	of	her	,	Mr	.	Armorer	,	but	I	have	lived
我	不	假装	我是	值得	的	她	,	先生	.	盔甲匠	,	但	我	有	居住地

[ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] ,

a	decent	life	,
一个	体面的	生活	,

阿莫勒先生，我并不自诩配得上她，但我过着体面的生活。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	I'll	try	hard	to	live	a	better	one	for	her	trust	in	me	.	"
和	患病的	尝试	难的	到	居住	一个	更好的	一	为了	她	相信	在	我	.	"

我会努力过上更好的生活，不辜负她对我的信任。

" [aɪm][glæd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , " [dʒiə] ['ɑːmərə] ,

"	I'm	glad	there	is	one	thing	on	which	we	are	agreed	,	"	jeered	Armorer	,
"	我是	高兴的	那里	是	一	事物	在	哪个	我们	是	同意	,	"	嘲笑	盔甲匠	,

“我很高兴我们在这点上达成了共识，”盔甲匠嘲讽道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nuːn] .

"	but	you	are	more	modest	than	you	were	this	noon	.
"	但	你	是	更多的	谦虚的	比	你	是	这	中午	.

但你比今天中午时分谦虚多了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [laɪk] ['brægɪŋ] , ['sendɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]

I	think	it	was	considerably	like	bragging	,	sending	that	woman	to	tell	of
我	思考	它	曾是	相当	喜欢	吹嘘	,	发送	那	女士	到	告诉	的

[jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [fiːts] ! "

your	heroic	feats	!	"
你的	英勇	壮举	!	"

我觉得这简直就是在吹嘘，派那个女人去宣扬你的英勇事迹!

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən][bræg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , " [sed] ['hæri] , [sə'riːnli] ;

"	Oh	,	I	can	brag	when	it	is	necessary	,	"	said	Harry	,	serenely	;
"	哦	,	我	能	吹牛	什么时候	它	是	必要的	,	"	说	哈里	,	平静地	;

“哦，必要的时候我也可以吹嘘，”哈利平静地说;

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [west] [biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['brægɪŋ] ? "

"	what	would	the	West	be	but	for	bragging	?	"
"	什么	会	这	西方	是	但	为了	吹嘘	?	"

如果没有吹嘘，西方世界会是什么样子?

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][tuː; tə] ['jʊərəp] ? "

"	And	what	do	you	intend	to	do	if	I	take	your	girl	to	Europe	?	"
"	和	什么	做	你	打算	到	做	如果	我	拿	你的	女孩	到	欧洲	?	"

“如果我带你女朋友去欧洲，你打算怎么办？”

" ['jʊərəp] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , " [sed] ['hæri] .

"	Europe	is	not	very	far	,	"	said	Harry	.
"	欧洲	是	不是	非常	远的	,	"	说	哈里	.

“欧洲离得并不远，”哈里说。

['ɑːmərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪn]

Armorer	was	a	quick	thinker	,	but	he	had	never	thought	more	quickly	in
盔甲匠	曾是	一个	快的	思想家	,	但	他	有	绝不	想法	更多的	迅速地	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

阿莫勒一向思维敏捷，但他这辈子从未如此迅速地思考过。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] .

This	young	fellow	had	beaten	him	.
这	年轻的	同伴	有	被打败	他	.

这个年轻人打败了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]['hæmpə(r)] [hɪm] .

He	might	have	principles	,	but	he	declined	to	let	his	principles	hamper	him	.
他	可能	有	原则	,	但	他	拒绝	到	让	他的	原则	阻碍	他	.

他或许有自己的原则，但他拒绝让原则束缚自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hæriz] ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [dɪ'fiːt] [səʊ] ['laɪtli] ,

There	was	something	about	Harry's	waving	aside	defeat	so	lightly	,
那里	曾是	某物	关于	哈利的	挥手	旁边	击败	所以	轻轻	,

哈利轻描淡写地将失败抛诸脑后，这其中必有蹊跷。

[ænd; ənd][səʊ] ['swɪftli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [əˈkɔːd]

and	so	swiftly	snatching	at	every	chance	to	forward	his	will	,	that	accorded
和	所以	迅速地	抢夺	在	每一个	机会	到	向前	他的	将要	,	那	同意

[wɪð] - [əʊn] ['temprəmənt] .

with	Armorer's	own	temperament	.
和	-	自己的	气质	.

因此，他迅速抓住每一个机会来推进自己的意志，这与盔甲匠自身的性情相符。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmərə] , " [sed] ['hæri] , ['sʌd(ə)nli] ;

"	Tell	me	,	Mr	.	Armorer	,	"	said	Harry	,	suddenly	;
"	告诉	我	,	先生	.	盔甲匠	,	"	说	哈里	,	突然	;

“告诉我，盔甲匠先生，”哈利突然说道；

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	in	my	place	wouldn't	you	have	done	the	same	thing	?
"	在	我的	地方	不会	你	有	完毕	这	相同的	事物	?

“如果你是我，你会不会也这么做？”

" ['ɑːmərə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

"	Armorer	no	longer	checked	his	sense	of	humor	.
"	盔甲匠	不	更长	已检查	他的	感觉	的	幽默	.

“盔甲匠不再掩饰他的幽默感。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [sɪ'deɪtli] ,

"	No	,	Mr	.	Lossing	,	"	he	answered	,	sedately	,
"	不	,	先生	.	损失	,	"	他	回答	,	平静地	,

“不，洛辛先生，”他平静地回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] ['eni] [wei] [hiː; hi]

"	I	should	have	respected	the	old	gentleman's	wishes	and	voted	any	way	he
"	我	应该	有	受人尊敬	这	老的	绅士的	愿望	和	投票	任何	方式	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“我本应该尊重这位老先生的意愿，按照他的意愿投票。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [ai] [ges] ['estə(r)] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ;

"	I	guess	Esther	thinks	you	are	the	coming	young	man	of	the	century	;
"	我	猜测	以斯帖	思考	你	是	这	未来	年轻的	男人	的	这	世纪	;

“我猜埃丝特认为你是本世纪最有前途的青年才俊；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	to	be	honest	,	I	like	you	a	great	deal	better	than	I	expected	to	this
和	到	是	诚实的	,	我	喜欢	你	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	预期的	到	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

说实话，我比今天早上预想的要喜欢你得多。

[aɪm] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

I'm	not	cut	out	for	a	cruel	father	,	Mr	.	Lossing	;	for	one	thing	,
我是	不是	切	出去	为了	一个	残忍的	父亲	,	先生	.	损失	;	为了	一	事物	,

洛辛先生，我天生就不适合做个残忍的父亲；首先，

[ai] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

I	haven't	the	time	for	it	;	for	another	thing	,
我	还没有	这	时间	为了	它	;	为了	其他	事物	,

我没时间做这件事；还有另一件事，

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪ] .

I	can't	bear	to	have	my	little	girl	cry	.
我	不能	熊	到	有	我的	小的	女孩	哭	.

我实在不忍心看我的小女儿哭。

[ai] [ges] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪ'ðaʊt] ['estə(r)] .

I	guess	I	shall	have	to	go	to	Europe	without	Esther	.
我	猜测	我	将	有	到	去	到	欧洲	没有	以斯帖	.

看来我只能独自前往欧洲了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [naʊ] ?

Shall	we	go	in	to	the	ladies	now	?
将	我们	去	在	到	这	女士们	现在	?

我们现在去女洗手间吗?

" ['hæri] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [hænd] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

"	Harry	wrung	the	president's	hand	,	crying	that	he	should	never	regret	his	kindness	.
"	哈里	拧干	这	总统的	手	,	哭泣	那	他	应该	绝不	后悔	他的	仁慈	.

哈里紧紧握住总统的手，哭着说他永远不应该后悔自己的善举。

" [siː] [ðæt] ['estə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] , " [sed] ['ɑːmərə] ,
" See that Esther never regrets it , that will be better , " said Armorer ,
" 看 那 以斯帖 绝不 遗憾 它 , 那 将要 是 更好的 , " 说 盔甲匠 ,

“确保埃丝特永远不会后悔，那样会更好，”盔甲匠说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
with a touch of real and deep feeling .
和 一个 触碰 的 真实的 和 深的 感觉 .

带着一丝真挚而深刻的情感。

[ðen] , [æz; əz] ['hæri] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] ,
Then , as Harry sprang up the steps like a boy , he took out the note - book ,
然后 , 作为 哈里 弹簧 向上 这 步骤 喜欢 一个 男生 , 他 采取 出去 这 笔记 - 书 ,

然后，哈利像个孩子一样蹦蹦跳跳地跑上台阶，掏出了笔记本。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] ,
and smiling a smile in which many emotions were blended ,
和 微笑 一个 微笑 在 哪个 许多 情绪 是 混合 ,

脸上带着一种交织着多种情感的微笑，

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [θruː] " _ [siː] [ə'baʊt] [el] . _
he ran a black line through " _ See abt L . _
他 跑 一个 黑色的 线 通过 " _ 看 大约 L . _

他划了一条黑线，划掉了“_参见L._”。

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神